叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000001

2. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000002

3. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000003

4. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000004

5. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000005

6. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000006

7. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000007

8. 海边的营火女孩；(the Camp Fire Girls At The Seashore; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	Seashore
这	营	火	女孩们	在	这	海滨

海边的营火女孩

[ɔː(r)] , ['besi] [kɪŋz] ['hæpinəs]

Or	,	Bessie	King's	Happiness
或者	,	贝西	国王学院	幸福

或者，贝西·金的幸福

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]['sɪəriːz] , ['vɒljuːm]['sɪksθ]

Camp	Fire	Girls	Series	,	Volume	VI
营	火	女孩们	系列	,	体积	六年级

营火女孩系列，第六卷

[baɪ][dʒeɪn][el] . ['stjʊət]

By	JANE	L	.	STEWART
经过	简	L	.	斯图尔特

作者：简·L·斯图尔特

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Saalfield	Publishing	Company
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]

Chicago	Akron	,	Ohio	New	York
芝加哥	阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

芝加哥、阿克伦、俄亥俄州、纽约

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1914
版权	,	-

版权所有，1914年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

By	The	Saalfield	Publishing	Company
经过	这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːti] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ['brekfəst] .

They	had	hearty	appetites	for	the	camp	breakfast	.
他们	有	爽朗	食欲	为了	这	营	早餐	.

他们对营地早餐胃口很大。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] ['sɪəriːz]

THE	CAMP	FIRE	GIRLS	SERIES
这	营	火	女孩们	系列

营火女孩系列

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	Seashore
这	营	火	女孩们	在	这	海滨

海边的营火女孩

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz]

FROM	THE	ASHES
从	这	灰烬

浴火重生

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [plʌm] [biːtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]

The	sun	rose	over	Plum	Beach	to	shine	down	on	a	scene	of	confusion	and
这	太阳	玫瑰	超过	李子	海滩	到	闪耀	向下	在	一个	场景	的	困惑	和

['rekɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [gˈɜːlz] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

wreckage	that	might	have	caused	girls	less	determined	and	courageous	than	those
残骸	那	可能	有	导致	女孩们	较少的	决定	和	勇敢	比	那些

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][kæmp]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ə'merɪkə]

who	belonged	to	the	Manasquan	Camp	Fire	of	the	Camp	Fire	Girls	of	America
WHO	属于	到	这	马纳斯昆	营	火	的	这	营	火	女孩们	的	美国

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

to	feel	that	there	was	only	one	thing	to	do	—	pack	up	and	move	away	.
到	感觉	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	—	盒	向上	和	移动	离开	.

太阳升起，照耀着普拉姆海滩，映照着一片混乱和残骸，这景象可能会让那些不如美国女童军马纳斯昆营火团成员那样坚定勇敢的女孩们觉得，她们唯一能做的就是收拾行囊，离开这里。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][kæmp][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,

But	,	though	the	camp	itself	was	in	ruins	,
但	,	尽管	这	营	本身	曾是	在	废墟	,

但是，尽管营地本身已成废墟，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ðəm'selvz] .

there	were	no	signs	of	discouragement	among	the	girls	themselves	.
那里	是	不	标志	的	沮丧	之中	这	女孩们	他们自己	.

女孩们自己并没有表现出任何沮丧的迹象。

['meri] ['lɑːftə(r)] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Merry	laughter	vied	with	the	sound	of	the	waves	,
欢乐	笑声	竞争	和	这	声音	的	这	波浪	,

欢快的笑声与海浪声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] .

and	the	confusion	among	the	girls	was	more	apparent	than	real	.
和	这	困惑	之中	这	女孩们	曾是	更多的	明显	比	真实的	.

女孩们之间的困惑更多的是表面上的，而非真实的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['evriθɪŋ] ['sɔːtɪd] , ['mɑːdʒəri] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli]
" Have you got everything sorted , Margery — the things that are completely
" 有 你 得到 一切 已排序 , 玛格丽 — 这 事物 那 是 完全地
['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ?
ruined and those that are worth saving ?
毁坏 和 那些 那 是 值得 保存 ?

“玛格丽，你都整理好了吗？哪些东西彻底毁了，哪些东西值得保留？”

" [ɑːskt] ['elənɔ] ['mɜːsə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
" asked Eleanor Mercer , the Guardian of the Camp Fire .
" 问 埃莉诺 默瑟 , 这 监护人 的 这 营 火 .

“营火守护者埃莉诺·默瑟问道。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [juːz][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [wʊd]
and there's more here that we can save and still use than anyone would
和 有 更多的 这里 那 我们 能 节省 和 仍然 使用 比 任何人 会
[hæv; həv] [driːmd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['faɪə(r)][pʊt] [aʊt] ,
have dreamed just after we got the fire put out ,
有 梦见 只是 后 我们 得到 这 火 放 出去 ,

而且，这里还有比我们刚扑灭火灾时任何人所能想象的更多的东西，我们可以拯救并继续利用它们。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['meɪkə(r)] .
" replied Margery Burton , one of the older girls , who was a Fire - Maker .
" 回复 玛格丽 伯顿 , 一 的 这 老 女孩们 , WHO 曾是 一个 火 - 制造商 .

“玛格丽·伯顿回答道，她是年纪较大的女孩之一，也是一名生火者。”

[ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ræŋks] — [ðə; ði] [wʊd] - ['gæðərə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]
In the Camp Fire there are three ranks — the Wood - Gatherers , to which all
在 这 营 火 那里 是 三 排名 — 这 木头 - 采集者 , 到 哪个 全部
[g'ɜːlz] [bɪ'lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ;
girls belong when they join ;
女孩们 属于 什么时候 他们 加入 ;

在篝火晚会中，有三个等级——伐木工，所有女孩加入时都属于这个等级；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [m'eɪkəz] , [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
the Fire - Makers , next in order , and , finally , the Torch - Bearers , of which
这 火 - 创客 , 下一个 在 命令 , 和 , 最后 , 这 火炬 - 承运人 , 的 哪个
[mə'næsˌkwɑːn][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [nʌn] .
Manasquan Camp Fire had none .
马纳斯昆 营 火 有 没有任何 .

其次是造火者，最后是火炬手，但马纳斯昆营火中没有火炬手。

[ðiːz] [ræŋk][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
These rank next to the Guardian in a Camp Fire , and , as a rule ,
这些 秩 下一个 到 这 监护人 在 一个 营 火 , 和 , 作为 一个 规则 ,

这些报纸在篝火旁的地位仅次于《卫报》，而且通常情况下，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [kæmp]['faɪə(r)] .
there is only one in each Camp Fire .
那里 是 仅有的 一 在 每个 营 火 .

每个营火堆里只有一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	is	a	sort	of	assistant	to	the	Guardian	,	and	,	as	the	name	of	the
她	是	一个	种类	的	助手	到	这	监护人	,	和	,	作为	这	姓名	的	这

[ræŋk] [ɪm'plaɪz] ,

rank	implies	,
秩	暗示	,

她是守护者的助手，正如其职级名称所示，

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hænd][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

she	is	supposed	to	hand	on	the	light	of	what	the	Camp	Fire	has	given
她	是	据称	到	手	在	这	光	的	什么	这	营	火	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她应该将篝火带给她的光芒传递下去。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] .

by	becoming	a	Guardian	of	a	new	Camp	Fire	as	soon	as	she	is	qualified	.
经过	成为	一个	监护人	的	一个	新的	营	火	作为	很快	作为	她	是	合格的	.

一旦符合资格，她就会成为新营地篝火的守护者。

" [wʌts] [nekst] ? " [kraɪd] ['besi] [kɪŋ] ,

"	What's	next	?	"	cried	Bessie	King	,
"	是什么	下一个	?	"	哭	贝西	国王	,

“接下来会发生什么？”贝西·金喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz]

who	had	been	working	with	some	of	the	other	girls	in	sorting	out	the	things
WHO	有	到过	在职的	和	一些	的	这	其他	女孩们	在	排序	出去	这	事物

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,

which	could	be	used	,
哪个	可以	是	用过的	,

她曾与其他一些女孩一起整理可以利用的物品，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][kæmp]['djʊərɪŋ]

despite	the	damage	done	by	the	fire	that	had	almost	wiped	out	the	camp	during
尽管	这	损害	完毕	经过	这	火	那	有	几乎	擦拭	出去	这	营	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

尽管夜间的大火几乎将营地夷为平地，造成了严重破坏。

" [waɪ] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ! " [sed] ['elənɔ] .

"	Why	,	we'll	start	a	fire	of	our	own	!	"	said	Eleanor	.
"	为什么	,	出色地	开始	一个	火	的	我们的	自己的	!	"	说	埃莉诺	.

“我们自己也要生一堆火！”埃莉诺说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ,

"	There's	no	sort	of	use	in	keeping	any	of	this	rubbish	,
"	有	不	种类	的	使用	在	保持	任何	的	这	垃圾	,

“保留这些垃圾没有任何用处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	best	way	to	get	rid	of	it	is	just	to	burn	it	.
和	这	最好的	方式	到	得到	摆脱	的	它	是	只是	到	烧伤	它	.

最好的处理方法就是把它烧掉。

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] , ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft]

All **hands** **to** **work** **now** **,** **piling** **it** **up** **and** **seeing** **that** **there** **is** **a** **good** **draught**

全部 双手 到 工作 现在 , 桩 它 向上 和 看到 那 那里 是 一个 好的 草稿

[ˌʌndə'niːθ] ,

underneath **,**

下 ,

现在所有人都要动手，把东西堆起来，并确保下面通风良好。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] .

so **that** **it** **will** **burn** **up** **.**

所以 那 它 将要 烧伤 向上 .

这样它就会燃烧殆尽。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [hɑːf] - [bɜːnd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

We **can** **get** **rid** **of** **ashes** **easily** **,** **but** **half** **-** **burned** **things** **are** **a** **nuisance** **.**

我们 能 得到 摆脱 的 灰烬 容易地 , 但 一半 - 烧伤 事物 是 一个 滋扰 .

"

"

"

灰烬很容易清理，但半烧过的东西却很麻烦。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒli] ['rænsəm] ,

" **Where** **are** **we** **going** **to** **sleep** **to** **-** **night** **?** **"** **asked** **Dolly** **Ransom** **,**

" 在哪里 是 我们 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ? " 问 多莉 赎金 ,

“我们今晚睡哪儿？”多莉·兰索姆问道。

['ruːfəli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [stʊd] .

ruefully **surveying** **the** **places** **where** **the** **tents** **had** **stood** **.**

懊悔地 测量 这 地方 在哪里 这 帐篷 有 站立 .

懊悔地环顾着帐篷曾经所在的地方。

['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

Only **two** **remained** **,** **which** **were** **used** **for** **sleeping** **quarters** **by** **some** **of** **the** **girls** **.**

仅有的 二 剩余 , 哪个 是 用过的 为了 睡眠 四分之一 经过 一些 的 这 女孩们 .

只剩下两间，被一些女孩用作宿舍。

" [aɪm] [mɔː(r)] ['bɒðəd] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['elənɔ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" **I'm** **more** **bothered** **about** **what** **we're** **going** **to** **eat** **,** **"** **said** **Eleanor** **,** **with** **a** **laugh** **.**

" 我是 更多的 烦恼 关于 什么 是 去 到 吃 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 笑 .

“我更担心我们吃什么，”埃莉诺笑着说。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪv] [biːn] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ?

" **Do** **you** **realize** **that** **we've** **been** **so** **excited** **that** **we** **haven't** **had** **any** **breakfast** **?**

" 做 你 意识到 那 我们已经 到过 所以 兴奋的 那 我们 还没有 有 任何 早餐 ?

“你知道我们兴奋得都没吃早饭吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [stɑːvd] , ['dɒli] .

I **should** **think** **you'd** **be** **starved** **,** **Dolly** **.**

我 应该 思考 你会 是 饥饿 , 多莉 .

我觉得你应该饿死了，多莉。

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪziə] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['iːv(ə)n] . "

You've **had** **a** **busier** **morning** **than** **the** **rest** **of** **us** **,** **even** **.** **"**

你已经 有 一个 更繁忙 早晨 比 这 休息 的 我们 , 甚至 . "

你今天早上比我们其他人都要忙得多。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [wen] [aɪm] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

" **I** **am** **hungry** **,** **when** **I'm** **reminded** **of** **it** **,** **"** **said** **Dolly** **,** **with** **a** **comical** **gesture** **.**

" 我 是 饥饿的 , 什么时候 我是 提醒 的 它 , " 说 多莉 , 和 一个 滑稽 手势 .

“我一想到饿就饿了，”多莉说着，做了个滑稽的手势。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [mɪs] ['eləns] ? "

"	Whatever	are	we	going	to	do	,	Miss	Eleanor	?	"
"	任何	是	我们	去	到	做	,	错过	埃莉诺	?	"

“我们该怎么办，埃莉诺小姐？”

" [aɪm][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɒli] , " [sed] ['eləns] .

"	I'm	just	teasing	you	,	Dolly	,	"	said	Eleanor	.
"	我是	只是	戏弄	你	,	多莉	,	"	说	埃莉诺	.

“我只是跟你开玩笑，多莉，”埃莉诺说。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [griːn] [kəʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	Mr	.	Salters	came	over	from	Green	Cove	in	his	boat	,	when	he	saw	the
"	先生	.	萨尔特斯	来了	超过	从	绿色的	海湾	在	他的	船	,	什么时候	他	锯	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“萨尔特斯先生乘船从格林湾过来，看到火情后……”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] .

to	see	if	he	couldn't	help	in	some	way	,	and	he's	gone	in	to	Bay	City	.
到	看	如果	他	不能	帮助	在	一些	方式	,	和	他是	已消失	在	到	湾	城市	.

他想看看自己能不能帮上什么忙，于是就去了海湾城。

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

He'll	be	out	pretty	soon	with	a	load	of	provisions	,
地狱	是	出去	漂亮的	很快	和	一个	加载	的	条款	,

他很快就会带着一大批补给品出去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæli] [es] . "

and	as	many	other	things	as	he	can	stuff	into	the	Sally	S	.	"
和	作为	许多	其他	事物	作为	他	能	东西	进入	这	莎莉	S	.	"

还有他能塞进“莎莉S”号里的所有东西。

" [ðen] [wɪr] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [sed] ['besi] [kɪŋ] .

"	Then	we're	really	going	to	stay	here	?	"	said	Bessie	King	.
"	然后	是	真的	去	到	停留	这里	?	"	说	贝西	国王	.

“那我们真的要留在这里吗？”贝西·金问道。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['eləns] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	We	certainly	are	!	"	said	Eleanor	,	her	eyes	flashing	.
"	我们	当然	是	!	"	说	埃莉诺	,	她	眼睛	闪烁	.

“当然是！”埃莉诺说着，眼睛闪闪发光。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['faɪə(r)] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !

"	I	don't	see	why	we	should	let	a	little	thing	like	this	fire	drive	us	away	!
"	我	不	看	为什么	我们	应该	让	一个	小的	事物	喜欢	这	火	驾驶	我们	离开	!

“我不明白为什么我们要因为这场小火就放弃！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

We	are	going	to	stay	here	,	and	,	what's	more	,
我们	是	去	到	停留	这里	,	和	,	是什么	更多的	,

我们打算留在这里，而且，

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [wen]

we're	going	to	have	just	as	good	a	time	as	we	planned	to	have	when
是	去	到	有	只是	作为	好的	一个	时间	作为	我们	计划	到	有	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] — [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] ! "

we	came	here	—	if	not	a	better	one	!	"
我们	来了	这里	—	如果	不是	一个	更好的	一	!	"

我们一定会玩得和计划的一样开心——甚至可能更好！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [təˈgeðə(r)] .

"	Good	!	"	cried	half	a	dozen	of	the	girls	together	.
"	好的	!	"	哭	一半	一个	打	的	这	女孩们	一起	.

“好！”六个女孩齐声喊道。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

Soon	all	the	rubbish	was	collected	,	and	a	fire	had	been	built	.
很快	全部	这	垃圾	曾是	集	,	和	一个	火	有	到过	建造	.

很快，所有的垃圾都被清理干净，并且生起了一堆火。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

And	,	while	Margery	Burton	applied	a	light	to	it	,	the	girls	formed	a	circle
和	,	尽管	玛格丽	伯顿	应用	一个	光	到	它	,	这	女孩们	形成	一个	圆圈

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

当玛格丽·伯顿用灯光照亮它时，女孩们围成一个圈站在那里。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] [sɔːŋz] ,

and	danced	around	,	singing	the	while	the	most	popular	of	Camp	Fire	songs	,
和	跳舞	大约	,	歌唱	这	尽管	这	最多	受欢迎的	的	营	火	歌曲	,

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] .

Wo	-	he	-	lo	.
沃	-	他	-	洛	.

他们一边跳舞一边唱着最受欢迎的篝火歌曲《Wo-he-lo》。

" [ðæts] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt]

"	That's	like	burning	all	the	unpleasant	things	that	have	happened	to	us	,	isn't
"	那就是	喜欢	燃烧	全部	这	令人不快的	事物	那	有	发生	到	我们	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['elənɔ] .

it	?	"	said	Eleanor	.
它	?	"	说	埃莉诺	.

“那就像把所有发生在我们身上的不愉快的事情都烧掉一样，不是吗？”埃莉诺说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [tɒs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] — ['ðer] [gɒn] !

"	We	just	toss	them	into	the	flames	,	and	—	they're	gone	!
"	我们	只是	折腾	他们	进入	这	火焰	,	和	—	它们是	已消失	!

“我们只要把它们扔进火里，它们就没了！”

[wʌts] [left] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

What's	left	is	clean	and	good	and	useful	,
是什么	左边	是	干净的	和	好的	和	有用	,

剩下的东西干净、完好、有用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [wɒt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]

and	we	will	make	all	the	better	use	of	it	for	having	lost	what	is	burning
和	我们	将要	制作	全部	这	更好的	使用	的	它	为了	拥有	丢失的	什么	是	燃烧

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

我们会更好地利用失去的那些正在燃烧的东西。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [mɪs] ['elənɔ] , " [sed] ['besi] [kɪŋ] ,

"	Isn't	it	strange	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Bessie	King	,
"	不是	它	奇怪的	,	错过	埃莉诺	,	"	说	贝西	国王	,

“埃莉诺小姐，这难道不奇怪吗？”贝西·金说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ʌp]

"	that	this	should	have	happened	to	us	so	soon	after	the	fire	that	burned	up
"	那	这	应该	有	发生	到	我们	所以	很快	后	这	火	那	烧伤	向上

[ðə; ði] [præts] [fɑːm] ? "

the	Pratt's	farm	?	"
这	普拉特的	农场	?	"

“普拉特家的农场被大火烧毁后不久，我们竟然也遭遇了这样的事？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['elənɔ] .

"	Yes	,	it	is	,	"	replied	Eleanor	.
"	是的	,	它	是	,	"	回复	埃莉诺	.

“是的，的确如此，”埃莉诺回答道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	there's	a	lesson	in	it	for	us	,	just	as	there	was	for
"	和	有	一个	课	在	它	为了	我们	,	只是	作为	那里	曾是	为了

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

them	in	their	fire	.
他们	在	他们的	火	.

“这其中蕴含着对我们的教训，就像他们的火灾给他们带来的教训一样。”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)]

We	didn't	expect	to	find	them	in	such	trouble	when	we	started	to	walk	there
我们	没有	预计	到	寻找	他们	在	这样的	麻烦	什么时候	我们	开始	到	走	那里

,

,

,

我们开始往那边走的时候，没想到会发现他们遇到了这么大的麻烦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

but	we	were	able	to	help	them	,
但	我们	是	有能力的	到	帮助	他们	,

但我们还是帮助他们了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪn]

and	to	show	them	that	there	was	a	way	of	rising	from	the	ruin
和	到	展示	他们	那	那里	曾是	一个	方式	的	上升	从	这	废墟

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] ,

of	their	home	,
的	他们的	家	,

为了向他们展示，即使家园被毁，他们也有办法重新站起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] . "

and	being	happier	and	more	prosperous	than	they	had	been	before	.	"
和	存在	更快乐	和	更多的	繁荣	比	他们	有	到过	前	.	"

他们比以前更幸福、更富裕了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	We're	going	to	do	that	,	too	,	"	said	Dolly	,	with	spirit	.
"	是	去	到	做	那	,	也	,	"	说	多莉	,	和	精神	.

“我们也会这么做，”多莉精神抖擞地说。

" [aɪ] [felt] ['terəb(ə)l] [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	I	felt	terrible	when	I	first	saw	the	place	in	the	light	,
"	我	毛毡	糟糕的	什么时候	我	第一的	锯	这	地方	在	这	光	,

“当我第一次在灯光下看到那个地方时，我感觉糟透了。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] [ɔːl'redi] . "

after	the	fire	was	all	out	,	but	it	looks	different	already	.	"
后	这	火	曾是	全部	出去	,	但	它	看起来	不同的	已经	.	"

火已经完全扑灭了，但看起来已经不一样了。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːltə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , " [sed] ['eləns] .

"	Mr	.	Salters	will	be	here	soon	,	"	said	Eleanor	.
"	先生	.	萨尔特斯	将要	是	这里	很快	,	"	说	埃莉诺	.

“萨尔特斯先生很快就会到，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

"	And	now	there's	nothing	more	to	do	until	he	comes	.
"	和	现在	有	没有什么	更多的	到	做	直到	他	来	.

“现在，在他来之前，我们什么也做不了了。”

[wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [miːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːf][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [jʊl]

We'll	have	a	fine	meal	—	and	if	you're	half	as	hungry	as	I	am	you'll
出色地	有	一个	美好的	一顿饭	—	和	如果	你是	一半	作为	饥饿的	作为	我	是	你会

[biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

be	glad	of	that	—	and	we'll	spend	the	afternoon	in	getting	the	place	to
是	高兴的	的	那	—	和	出色地	花费	这	下午	在	获得	这	地方	到

[raɪts] .

rights	.
权利	.

我们会享用一顿美餐——如果你像我一样饿，你就会为此感到高兴——然后我们会花一下午时间把这里收拾好。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rest] . "

But	just	now	the	best	thing	for	all	of	us	to	do	is	to	rest	.	"
但	只是	现在	这	最好的	事物	为了	全部	的	我们	到	做	是	到	休息	.	"

但现在对我们所有人来说，最好的做法就是休息。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dɒli] ['rænsəm] ,

"	I'll	be	glad	to	do	that	,	"	said	Dolly	Ransom	,
"	患病的	是	高兴的	到	做	那	,	"	说	多莉	赎金	,

“我很乐意这么做，”多莉·兰索姆说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪð] ['bɛsiz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

as	she	linked	her	arm	with	Bessie's	and	drew	her	away	.
作为	她	链接	她	手臂	和	贝西的	和	画	她	离开	.

她挽着贝西的胳膊，把她拉走了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪəd] . "

"	I	am	pretty	tired	.	"
"	我	是	漂亮的	疲劳的	.	"

我挺累的。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ['dɒli] .

"	I	should	think	you	would	be	,	Dolly	.
"	我	应该	思考	你	会	是	,	多莉	.

“我想你会的，多莉。”

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	haven't	had	a	chance	to	thank	you	yet	for	what	you	did	for	me	.	"
我	还没有	有	一个	机会	到	感谢	你	然而	为了	什么	你	做过	为了	我	.	"

我还没来得及好好感谢你为我做的一切。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['besi] ! " [sed] ['dɒli] , ['flʌʃɪŋ] .

"	Oh	,	nonsense	,	Bessie	!	"	said	Dolly	,	flushing	.
"	哦	,	废话	,	贝西	!	"	说	多莉	,	冲洗	.

“哦，胡说，贝西！”多莉脸红了，说道。

" [jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	have	done	it	for	me	,	wouldn't	you	?
"	你会	有	完毕	它	为了	我	,	不会	你	?

“你会为我这么做的，对吗？”

[aɪm]['əʊnli][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

I'm	only	just	as	glad	as	I	can	be	that	I	was	able	to	do	anything
我是	仅有的	只是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	我	曾是	有能力的	到	做	任何事物

[tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [həʊmz] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] . "

to	get	you	away	from	Mr	.	Holmes	—	you	and	Zara	.	"
到	得到	你	离开	从	先生	.	福尔摩斯	—	你	和	Zara	.	"

我唯一感到欣慰的就是，我竭尽所能地想办法让你和扎拉远离福尔摩斯先生。

" ['zɑːrəz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kəm'pliːtli] , ['dɒli] .

"	Zara's	gone	to	pieces	completely	,	Dolly	.
"	Zara的	已消失	到	件	完全地	,	多莉	.

“Zara彻底垮掉了，Dolly。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

She	was	terribly	frightened	—	more	than	I	was	,	I	think	,
她	曾是	可怕	害怕	—	更多的	比	我	曾是	,	我	思考	,

她吓坏了——我觉得比我还害怕。

[ænd; ənd] [jet] [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,

and	yet	I	don't	see	how	that	can	be	,
和	然而	我	不	看	如何	那	能	是	,

但我实在不明白这怎么可能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] . "

because	I	was	as	frightened	as	I	think	anyone	could	have	been	.	"
因为	我	曾是	作为	害怕	作为	我	思考	任何人	可以	有	到过	.	"

因为我当时吓坏了，我想任何人都会这么害怕。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['besi] .

"	I	never	saw	them	get	hold	of	you	at	all	,	Bessie	.
"	我	绝不	锯	他们	得到	抓住	的	你	在	全部	,	贝西	.

“我从来没见过他们抓住你，贝西。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ ”

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['besi] .

"	Well	,	that's	pretty	hard	to	say	,	Bessie	.
"	出色地	,	那就是	漂亮的	难的	到	说	,	贝西	.

“嗯，这很难说，贝西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [jɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ,

You	know	,	after	we	found	out	that	that	yacht	was	here	just	to	watch	us	,
你	知道	,	后	我们	成立	出去	那	那	游艇	曾是	这里	只是	到	手表	我们	,

你知道吗，在我们发现那艘游艇停在这里只是为了监视我们之后，

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "

I	was	nervous	,	and	so	were	you	.	"
我	曾是	紧张的	,	和	所以	是	你	.	"

我当时很紧张，你也是。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	I	think	we	had	reason	to	be	nervous	,	don't	you	?	"
"	我	思考	我们	有	原因	到	是	紧张的	,	不	你	?	"

“我觉得我们当时紧张是有道理的，你不觉得吗？ ”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[wel] , ['enihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

Well	,	anyhow	,	as	soon	as	I	saw	that	the	tents	were	on	fire	,
出色地	,	无论如何	,	作为	很快	作为	我	锯	那	这	帐篷	是	在	火	,

总之，我一看到帐篷着火，

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I	was	sure	that	the	men	on	the	yacht	had	had	something	to	do	with
我	曾是	当然	那	这	男人	在	这	游艇	有	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我确信游艇上的男人们与此事有关。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [hɑːd] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

there	wasn't	anything	to	do	but	try	as	hard	I	could	to	help	put	out	the
那里	不是	任何事物	到	做	但	尝试	作为	难的	我	可以	到	帮助	放	出去	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

我别无选择，只能尽我所能帮忙灭火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː]

and	it	was	so	exciting	that	I	didn't	think	about	any	other	danger	until	I	saw
和	它	曾是	所以	激动人心	那	我	没有	思考	关于	任何	其他	危险	直到	我	锯

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [pɪk] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt]

a	man	from	the	boat	that	had	come	ashore	pick	Zara	up	and	start
一个	男人	从	这	船	那	有	来	岸上	挑选	Zara	向上	和	开始

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

to	carry	her	out	to	it	.	"
到	携带	她	出去	到	它	.	"

当时我太兴奋了，根本没想过其他危险，直到我看到一个从岸边上船的男人抱起扎拉，开始把她往船上走。

" [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [help] ,

"	They	pretended	to	be	helping	us	with	the	fire	,	and	they	really	did	help	,
"	他们	假装	到	是	帮助	我们	和	这	火	,	和	他们	真的	做过	帮助	,

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

“他们假装帮我们灭火，而且他们真的帮了我们，贝西。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [seɪvd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]

I	guess	we	wouldn't	have	saved	any	of	the	tents	at	all	if	it	hadn't	been
我	猜测	我们	不会	有	已保存	任何	的	这	帐篷	在	全部如果		它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

for	them	.	"
为了	他们	.	"

如果不是他们，我想我们一个帐篷都保不住。

" [əʊ] , [ai] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] !

"	Oh	,	I	saw	what	they	were	doing	!
"	哦	,	我	锯	什么	他们	是	正在做	!

“哦，我看到了他们在做什么！”

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [pɪk] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ʌp] , [ðəʊ] , [ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] [ðeə(r)][plæn]

When	I	saw	the	man	pick	Zara	up	,	though	,	I	knew	right	away	what	their	plan
什么时候	我	锯	这	男人	挑选	Zara	向上	,	尽管	,	我	知道	正确的	离开	什么	他们的	计划

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但当我看到那个男人抱起扎拉时，我立刻就知道他们的计划是什么了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] [wen] [ə'nʌðə(r)] [mæn][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

And	I	was	just	going	to	scream	when	another	man	got	hold	of	me	,
和	我	曾是	只是	去	到	尖叫	什么时候	其他	男人	得到	抓住	的	我	,

我正要尖叫的时候，另一个男人抓住了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [ɪn]

and	he	kept	me	from	shouting	,	and	carried	me	off	to	the	yacht	in
和	他	保留	我	从	喊叫	,	和	携带	我	离开	到	这	游艇	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他阻止我大喊大叫，然后乘船把我带到游艇上。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

Zara	had	fainted	,
Zara	有	昏厥	,

扎拉晕倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	they	kept	us	down	below	in	a	cabin	and	said	they	were	going	to
和	他们	保留	我们	向下	以下	在	一个	舱	和	说	他们	是	去	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]

take	us	along	the	coast	until	we	came	to	the	coast	of	the	state	Zara
拿	我们	沿着	这	海岸	直到	我们	来了	到	这	海岸	的	这	状态	Zara

他们把我们关在下面的小屋里，说要带我们沿着海岸线走，直到到达扎拉州的海岸。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [fɜːst] . "

and	I	were	in	when	we	met	you	girls	first	.	"
和	我	是	在	什么时候	我们	遇见	你	女孩们	第一的	.	"

我当时就在你们女孩们中间，我们第一次见面的时候就是如此。

" [wiː; wi] [gest] [ðæt] , ['besi] .

"	We	guessed	that	,	Bessie	.
"	我们	猜对了	那	,	贝西	.

“我们猜到了，贝西。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

That	was	one	of	the	things	we	were	all	worrying	about	when	we	came
那	曾是	一	的	这	事物	我们	是	全部	令人担忧	关于	什么时候	我们	来了

[hɪə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː] [ɒf] [ðæt] [wei] .

here	—	that	they	might	try	to	carry	you	two	off	that	way	.
这里	—	那	他们	可能	尝试	到	携带	你	二	离开	那	方式	.

这是我们来这里时一直担心的事情之一——他们可能会用那种方式把你们两个带走。

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

I	don't	see	how	it	can	be	that	you're	all	right	as	long	as	you're	in	this	state
我	不	看	如何	它	能	是	那	你是	全部	正确的	作为	长的	作为	你是	在	这	状态

,

,
,

我不明白，只要你保持这种状态，怎么可能就一切都好。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

and	in	danger	as	soon	as	you	go	back	to	the	one	you	came	from	. "
和	在	危险	作为	很快	作为	你	去	后退	到	这	一	你	来了	从	. "

一旦你回到你来的地方，就会陷入危险。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][ai] ['riːəli] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Well	,	you	see	,	Zara	and	I	really	did	run	away	,	I	suppose	.
"	出色地	,	你	看	,	Zara	和	我	真的	做过	跑步	离开	,	我	认为	.

“嗯，你看，我和Zara确实私奔了。”

['zɑːrəz]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,

Zara's	father	is	in	prison	,	so	they	said	she	had	to	have	a	guardian	,
Zara的	父亲	是	在	监狱	,	所以	他们	说	她	有	到	有	一个	监护人	,

Zara的父亲在监狱服刑，所以他们说她必须有一个监护人。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] ['huːvəz] .

and	I	left	the	Hoovers	.
和	我	左边	这	胡佛	.

于是我离开了胡佛一家。

[səʊ] [ðæt] [əʊld]['fɑːmə(r)] [wiːks] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? — [ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [ɪn]

So	that	old	Farmer	Weeks	—	you	know	about	him	,	don't	you	?	—	is	our	guardian	in
所以	那	老的	农民	周	—	你	知道	关于	他	,	不	你	?	—	是	我们的	监护人	在

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

所以，那位老农夫威克斯——你们都听说过他吧？——是我们在这个州的守护神。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɪə(r)] - ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he's	got	an	order	from	the	judge	near	Hedgeville	putting	us	in	his
和	他是	得到	一个	命令	从	这	法官	靠近	-	推杆	我们	在	他的

[keə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] . "

care	until	we	are	twenty	-	one	. "
关心	直到	我们	是	二十	-	一	. "

他从赫奇维尔附近的一位法官那里拿到了一份命令，将我们交由他照顾，直到我们年满二十一岁。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːrdərz] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? "

"	But	that	order's	no	good	in	this	state	? "
"	但	那	订单的	不	好的	在	这	状态	? "

但是，在这个州，这种命令行不通吧?

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] .

"	No	,	because	here	Miss	Mercer	is	our	guardian	.
"	不	,	因为	这里	错过	默瑟	是	我们的	监护人	.

“不，因为在这里，默瑟小姐是我们的监护人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [steɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][həʊld]

But	if	they	can	get	us	into	that	other	state	,	no	matter	how	,	they	can	hold
但	如果	他们	能	得到	我们	进入	那	其他	状态	,	不	事情	如何	,	他们	能	抓住

[ˌjuː 'es] . "

us	. "
我们	. "

但如果他们能让我们进入那种状态，无论用什么方法，他们就能困住我们。

" [əʊ] , [ai] [siː] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['eləns] [ˌʌndə'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .

And	,	of	course	,	Miss	Eleanor	understood	right	away	.
和	,	的	课程	,	错过	埃莉诺	理解	正确的	离开	.

当然，埃莉诺小姐立刻就明白了。

[wen] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

When	we	told	the	men	who	had	helped	us	with	the	fire	that	you	were
什么时候	我们	讲述	这	男人	WHO	有	帮助	我们	和	这	火	那	你	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

当我们告诉那些帮助我们灭火的人你失踪时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	said	they	were	afraid	you	must	have	been	caught	in	the	fire	,
他们	说	他们	是	害怕的	你	必须	有	到过	捕捉	在	这	火	,

他们说他们担心你可能被困在火灾中了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['elənɔ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [jɒt] .

but	Miss	Eleanor	said	she	was	sure	you	were	on	the	yacht	.
但	错过	埃莉诺	说	她	曾是	当然	你	是	在	这	游艇	.

但埃莉诺小姐说她确信你就在游艇上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] . "

And	they	just	laughed	.	"
和	他们	只是	笑了	.	"

他们只是笑了。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [bɪg][mæn] , [dʒef] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] . "

"	I	heard	that	big	man	,	Jeff	,	talking	to	her	when	she	went	aboard	the	yacht	.	"
"	我	听到	那	大的	男人	,	杰夫	,	说	到	她	什么时候	她	去	船上	这	游艇	.	"

“我听到那个高大的男人杰夫在跟她说话，当时她正登上游艇。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

They	wouldn't	let	her	look	for	you	,
他们	不会	让	她	看	为了	你	,

他们不让她去找你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	he	threatened	to	put	her	off	if	she	didn't	come	ashore	.
和	他	威胁	到	放	她	离开	如果	她	没有	来	岸上	.

他威胁说，如果她不上岸，就要把她赶走。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

You	heard	that	,	didn't	you	?	"
你	听到	那	,	没有	你	?	"

你听到了，对吧?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn]

Zara	and	I	could	hear	everything	she	said	when	she	was	in	the	cabin	on
Zara	和	我	可以	听到	一切	她	说	什么时候	她	曾是	在	这	舱	在

[ðə; ði] [jɒt] .

the	yacht	.
这	游艇	.

Zara在游艇船舱里的时候，我和她能听到她说的每一句话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "

But	we	couldn't	let	her	know	where	we	were	.	"
但	我们	不能	让	她	知道	在哪里	我们	是	.	"

但我们不能让她知道我们在哪里。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [mɪs] ['eləns] [kɔːld] [ʌp]

"	Well	,	just	as	soon	as	she	could	get	to	a	telephone	,	Miss	Eleanor	called	up
"	出色地	,	只是	作为	很快	作为	她	可以	得到	到	一个	电话	,	错过	埃莉诺	称为	向上

[beɪ] ['sɪti] ,

Bay	City	,
湾	城市	,

“嗯，埃莉诺小姐一找到电话，就立刻给海湾城打了电话。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [pə'liːsmən] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [kʊd; kəd]

and	asked	them	to	send	policemen	or	some	sort	of	officers	who	could
和	问	他们	到	发送	警察	或者	一些	种类	的	警官	WHO	可以

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [jɒt] .

search	the	yacht	.
搜索	这	游艇	.

并要求他们派警察或其他官员搜查游艇。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [men] [kʊd; kəd]

But	we	were	terribly	afraid	that	they	would	sail	away	before	those	men	could
但	我们	是	可怕	害怕的	那	他们	会	帆	离开	前	那些	男人	可以

[get] [hɪə(r)] ,

get	here	,
得到	这里	,

但我们非常担心他们会在那些人到达这里之前就扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	then	,	you	see	,	we	couldn't	have	done	a	thing	.
和	然后	,	你	看	,	我们	不能	有	完毕	一个	事物	.

然后，你看，我们就什么也做不了了。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

There	wouldn't	have	been	any	way	of	catching	them	.	"
那里	不会	有	到过	任何	方式	的	捕捉	他们	.	"

根本没有办法抓住他们。

" [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɒli] !

"	And	they'd	have	done	it	,	too	,	if	it	hadn't	been	for	you	,	Dolly	!
"	和	他们会	有	完毕	它	,	也	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	多莉	!

“如果不是你，多莉，他们也会这么做的！”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	how	you	ever	thought	of	it	,
我	不	看	如何	你	曾经	想法	的	它	,

我真不明白你怎么会想到这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk]

and	how	you	were	brave	enough	to	do	what	you	did	when	you	did	think
和	如何	你	是	勇敢的	足够的	到	做	什么	你	做过	什么时候	你	做过	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

以及你想到这件事后，是如何勇敢地去做的。

" [əʊ] , [pʃɔː] , ['besi] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] !

"	Oh	,	pshaw	,	Bessie	—	it	was	easy	!
"	哦	,	呸	,	贝西	—	它	曾是	简单的	!

“哦，呸，贝西——这太容易了！”

[ai] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jɒt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [skru:] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] [wɪð]
I knew enough about yachts to understand that if their screw was twisted up with
我 知道 足够的 关于 游艇 到 理解 那 如果 他们的 拧紧 曾是 扭曲 向上 和
[rəʊp] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [tɜ:n] ,
rope it wouldn't turn ,
绳索 它 不会 转动 ,

我对游艇略知一二，知道如果用绳子把螺丝缠起来，螺丝就转不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['enihaʊ] .
and that would keep them there for a little while , anyhow .
和 那 会 保持 他们 那里 为了 一个 小的 尽管 , 无论如何 .

这样至少可以让他们在那里待上一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
And they never seemed to think of that possibility at all .
和 他们 绝不 似乎 到 思考 的 那 可能性 在 全部 .

他们似乎从未想过这种可能性。

[səʊ] [ai] [swæm] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
So I swam out there , and , of course ,
所以 我 游泳 出去 那里 , 和 , 的 课程 ,

于是我就游了出去，当然，

[ai] [kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I could dive and stay down for a few seconds at a time .
我 可以 潜水 和 停留 向下 为了 一个 很少 秒 在 一个 时间 .

我可以潜入水中，一次能在水下待几秒钟。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] [tu:; tə] . "
It was easier , because I had something to hold on to . "
它 曾是 更轻松 , 因为 我 有 某物 到 抓住 在 到 . "

因为我有所依靠，所以更容易些。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['maɪtɪ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ['plʌki] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['dɒli] . "
" It was mighty clever , and mighty plucky of you , too , Dolly . "
" 它 曾是 强大的 聪明的 , 和 强大的 勇敢的 的 你 , 也 , 多莉 . "

“你真是太聪明了，也太有勇气了，多莉。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɪ'gretɪd] , ['besi] .
" There was only one thing I regretted , Bessie .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 后悔 , 贝西 .

“贝西，我唯一后悔的事就是……”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]
I wish I'd been able to hear what they said when they found out they couldn't get
我 希望 ID 到过 有能力的 到 听到 什么 他们 说 什么时候 他们 成立 出去 他们 不能 得到
[ə'weɪ] ! "
away ! "
离开 ! "

我真希望当时能听到他们发现自己逃不掉时说了些什么！

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [bi:n] [ðeə(r)] , [tu:] , ['dɒli] , " [sed] ['besi] , ['lɑ:fɪŋ] .
" I wish you'd been there , too , Dolly , " said Bessie , laughing .
" 我 希望 你会 到过 那里 , 也 , 多莉 , " 说 贝西 , 笑 .

“我也希望你当时在场，多莉，”贝西笑着说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktlɪ] ['fjʊərɪəs] , [ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [ɒn] [bɔ:d] [bleɪmd] ['evrɪwʌn] [elz] .
" They were perfectly furious , and everyone on board blamed everyone else .
" 他们 是 完美 狂怒 , 和 每个人 在 木板 被指责 每个人 别的 .

“他们非常愤怒，船上的每个人都在指责其他人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,

It	took	them	quite	a	while	to	find	out	what	was	the	matter	,
它	采取	他们	相当	一个	尽管	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,

他们花了很长时间才弄明白到底出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

and	then	even	after	they	found	out	,
和	然后	甚至	后	他们	成立	出去	,

即使他们发现真相后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [get] [ˈmuːvɪŋ] . "

it	meant	a	long	delay	before	they	could	clear	the	screw	and	get	moving	.	"
它	意思是	一个	长的	延迟	前	他们	可以	清除	这	拧紧	和	得到	移动	.	"

这意味着他们需要很长时间才能清除螺丝钉并继续前进。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ˈbesi] ,

"	I	never	was	so	glad	of	anything	in	my	life	,	Bessie	,
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活	,	贝西	,

“贝西，我这辈子从来没有像现在这样高兴过。”

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [beɪ] [ˈsɪti] [ˈkʌmɪŋ] [waɪl] [ðæt] [jɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] !

as	when	we	saw	the	men	from	Bay	City	coming	while	that	yacht	was	still	here	!
作为	什么时候	我们	锯	这	男人	从	湾	城市	未来	尽管	那	游艇	曾是	仍然	这里	!

就像我们看到海湾城的人过来时，那艘游艇还停在这里一样！

[wiː; wi] [kept] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	kept	watching	it	all	the	time	,	of	course	,
我们	保留	观看	它	全部	这	时间	,	的	课程	,

当然，我们一直都在看。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [send] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	we	saw	them	send	the	sailor	over	to	dive	down	and	find	out	what	was	wrong	.
和	我们	锯	他们	发送	这	水手	超过	到	潜水	向下	和	寻找	出去	什么	曾是	错误的	.

我们看到他们派水手潜下去查看发生了什么事。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] ,

Then	we	could	see	him	going	down	and	coming	up	,	time	after	time	,
然后	我们	可以	看	他	去	向下	和	未来	向上	,	时间	后	时间	,

然后我们就能看到他一次又一次地倒下又站起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] . "

and	it	seemed	as	if	he	would	get	it	done	in	time	.	"
和	它	似乎	作为	如果	他	会	得到	它	完毕	在	时间	.	"

而且看起来他似乎能及时完成这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈdɒli] . "

"	It	must	have	been	exciting	,	Dolly	.	"
"	它	必须	有	到过	激动人心	,	多莉	.	"

“那一定很刺激，多莉。”

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	I	guess	it	was	just	as	exciting	for	you	,	wasn't	it	?
"	我	猜测	它	曾是	只是	作为	激动人心	为了	你	,	不是	它	?

我想这对你来说也同样令人兴奋，对吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [held] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,

But	it	would	have	been	dreadful	if	,	after	having	held	them	so	long	,
但	它	会	有	到过	可怕	如果	,	后	拥有	握住	他们	所以	长的	,

但如果，在持有它们这么长时间之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

it	hadn't	been	quite	long	enough	.	"
它	之前没有	到过	相当	长的	足够的	.	"

时间还不够长。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['dɒli] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Well	,	it	was	long	enough	,	Dolly	,	thanks	to	you	!
"	出色地	,	它	曾是	长的	足够的	,	多莉	,	谢谢	到	你	!

“好了，多莉，时间够长的了，多亏了你！”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['mænɪʤd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kleɪvəli]

I	hate	to	think	of	where	I	would	be	now	if	you	hadn't	managed	it	so	cleverly
我	恨	到	思考	的	在哪里	我	会	是	现在	如果	你	之前没有	管理	它	所以	巧妙地

. "

:	"
.	"

我都不敢想象，如果不是你那么巧妙地帮我安排好一切，我现在会是什么样子。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

"	What	will	they	do	to	those	men	on	the	yacht	,	do	you	suppose	?	"
"	什么	将要	他们	做	到	那些	男人	在	这	游艇	,	做	你	认为	?	"

“你觉得他们会怎么处置游艇上的那些人？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[mɪs] ['elənɔ] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [huː] [gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Miss	Eleanor	wants	to	prove	that	it	was	Mr	.	Holmes	who	got	them	to
错过	埃莉诺	想要	到	证明	那	它	曾是	先生	.	福尔摩斯	WHO	得到	他们	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

埃莉诺小姐想证明是福尔摩斯先生指使他们这么做的。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

But	that	won't	be	decided	until	her	cousin	,	Mr	.	Jamieson	,	the	lawyer	,
但	那	惯于	是	决定	直到	她	表哥	,	先生	.	杰米森	,	这	律师	,

['kɒmz] .

comes	.
来	.

但这件事要等到她的表兄，律师杰米森先生到来后才能决定。

[hiːl] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] ,

He'll	know	what	we'd	better	do	,
地狱	知道	什么	我们会	更好的	做	,

他肯定知道我们最好怎么做。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] ['elənɔ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

and	I'm	sure	Miss	Eleanor	will	leave	it	to	him	to	decide	.	"
和	我是	当然	错过	埃莉诺	将要	离开	它	到	他	到	决定	.	"

我相信埃莉诺小姐会把决定权交给他。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['besi] .

"	I	tell	you	one	thing	,	Bessie	.
"	我	告诉	你	一	事物	,	贝西	.

贝西，我告诉你一件事。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] .

This	sort	of	persecution	of	you	and	Zara	has	got	to	be	stopped	.
这	种类	的	迫害	的	你	和	Zara	有	得到	到	是	停止	.

必须制止这种对你和Zara的迫害。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

I	really	do	believe	they've	gone	too	far	this	time	.
我	真的	做	相信	他们有	已消失	也	远的	这	时间	.

我真的觉得他们这次太过分了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ,

Of	course	,	if	they	had	got	you	away	,	they'd	have	been	all	right	,
的	课程	,	如果	他们	有	得到	你	离开	,	他们会	有	到过	全部	正确的	,

当然，如果他们把你救走了，那就没事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

because	in	that	other	state	where	you	two	came	from	what	they	did	was	all	right	.
因为	在	那	其他	状态	在哪里	你	二	来了	从	什么	他们	做过	曾是	全部	正确的	.

因为在你们俩来自的那个州，他们所做的一切都是可以接受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	got	caught	at	it	.
但	他们	得到	捕捉	在	它	.

但他们被抓住了。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] . "

I	certainly	do	hope	that	Mr	.	Jamieson	will	be	able	to	find	some	way	to	stop	them	.	"
我	当然	做	希望	那	先生	.	杰米森	将要	是	有能力的	到	寻找	一些	方式	到	停止	他们	.	"

我真心希望杰米森先生能够找到办法阻止他们。

" [aɪm] [glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dɒli] ?

"	I'm	glad	we're	going	to	stay	here	,	aren't	you	,	Dolly	?
"	我是	高兴的	是	去	到	停留	这里	,	不是	你	,	多莉	?

“我很高兴我们要留在这里，你觉得呢，多莉？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] [sefə] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['sʌmweə(r)] [els] ?

I	really	feel	that	we'll	be	safer	here	now	than	if	we	went	somewhere	else	?
我	真的	感觉	那	出色地	是	更安全	这里	现在	比	如果	我们	去	某处	别的	?

我真的觉得我们现在待在这里比去其他地方更安全?

[ðev] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [juː 'es] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

They've	tried	their	best	to	get	at	us	here	,	and	they	couldn't	manage	it	.
他们有	尝试	他们的	最好的	到	得到	在	我们	这里	,	和	他们	不能	管理	它	.

他们想尽一切办法来攻击我们，但没能成功。

[pə'hæps] [naʊ] [ðel] [θɪŋk] [ðæt] [wi:l; wil][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑ:d] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es]

Perhaps	now	they'll	think	that	we'll	be	on	our	guard	too	much	,	and	leave	us
也许	现在	他们会	思考	那	出色地	是	在	我们的	警卫	也	很多	,	和	离开	我们

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

或许现在他们会觉得我们戒备过度，就会放过我们了。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['besi] .

"	I	hope	so	,	Bessie	.
"	我	希望	所以	,	贝西	.

“我希望如此，贝西。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz] [ɒn] [gɑ:d] [lɑ:st] [naɪt] ,

But	look	here	,	there	were	two	girls	on	guard	last	night	,
但	看	这里	,	那里	是	二	女孩们	在	警卫	最后的	夜晚	,

但是你看，昨晚有两个女孩在站岗。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][du:; də][ˌju: 'es] ? "

and	what	good	did	it	do	us	?	"
和	什么	好的	做过	它	做	我们	?	"

这对我们有什么好处呢?

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['dɒli] ? "

"	You	don't	think	they	were	asleep	,	do	you	,	Dolly	?	"
"	你	不	思考	他们	是	睡着了	,	做	你	,	多莉	?	"

“你不会认为他们当时睡着了吧，多莉？”

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:rnt] .

"	No	,	I'm	sure	they	weren't	.
"	不	,	我是	当然	他们	不是	.

“不，我确定他们不是。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .

But	they	just	didn't	have	a	chance	to	do	anything	.
但	他们	只是	没有	有	一个	机会	到	做	任何事物	.

但他们根本没有机会做任何事。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

What	happened	was	this	.
什么	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

['mɑ:dʒəri] [ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

Margery	and	Mary	were	sitting	back	to	back	,
玛格丽	和	玛丽	是	坐着	后退	到	后退	,

玛格丽和玛丽背靠背坐着。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [li:dz] [ʌp][tu:; tə]

so	that	one	could	watch	the	yacht	and	the	other	the	path	that	leads	up	to
所以	那	一	可以	手表	这	游艇	和	这	其他	这	小路	那	线索	向上	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

the	spring	on	top	of	the	bluff	,
这	春天	在	顶部	的	这	虚张声势	,

这样一来，一个人可以观赏游艇，另一个人可以观赏通往山顶泉水的步道。

[weə(r)] [ðəʊz] [tu:] [men] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] . "

where	those	two	men	we	had	seen	were	sitting	.	"
在哪里	那些	二	男人	我们	有	已见	是	坐着	.	"

“我们之前看到的那两个人就坐在那里。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ['dɒli] . "

"	That	was	a	good	idea	,	Dolly	.	"
"	那	曾是	一个	好的	主意	,	多莉	.	"

“多莉，那真是个好主意。”

" [fɜːst] [reɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klevə(r)] .

"	First	rate	,	but	those	people	were	too	clever	.
"	第一的	速度	,	但	那些	人们	是	也	聪明的	.

“一流的，但是那些人太聪明了。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] — [nɒt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

They	didn't	row	ashore	in	a	boat	—	not	here	,	at	least	.
他们	没有	排	岸上	在	一个	船	—	不是	这里	,	在	至少	.

他们没有乘船上岸——至少在这里没有。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , ['enihaʊ] .

And	no	one	came	down	the	path	,	until	later	,	anyhow	.
和	不	一	来了	向下	这	小路	,	直到	之后	,	无论如何	.

而且，直到后来才有人沿着这条路走下来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['mɑːdʒəri] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	first	thing	that	made	Margery	think	there	was	anything	wrong	was	when	she
这	第一的	事物	那	制成	玛格丽	思考	那里	曾是	任何事物	错误的	曾是	什么时候	她

[smelt] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðen] ,

smelt	smoke	and	then	,
冶炼	抽烟	和	然后	,

玛格丽首先意识到情况不对劲，是因为她闻到了烟味，然后.....

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [tent] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] . "

a	second	later	,	the	big	living	tent	was	all	ablaze	.	"
一个	第二	之后	,	这	大的	活的	帐篷	曾是	全部	燃烧	.	"

一秒钟后，那顶大帐篷就燃起了熊熊大火。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['dɒli] , [ai] [sə'pəʊz] — "

"	It	might	have	been	an	accident	,	Dolly	,	I	suppose	—	"
"	它	可能	有	到过	一个	事故	,	多莉	,	我	认为	—	"

“我想，这或许只是一场意外，多莉——”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] !

"	Oh	,	yes	,	it	might	have	been	,	but	it	wasn't	!
"	哦	,	是的	,	它	可能	有	到过	,	但	它	不是	!

“哦，是的，也许是这样，但事实并非如此！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] [tuː] [wel] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] .

They	were	here	too	soon	,	and	it	fitted	in	too	well	with	their	plans	.
他们	是	这里	也	很快	,	和	它	适配	在	也	出色地	和	他们的	计划	.

他们来得太早了，而且这完全符合他们的计划。

[mɪs] ['eləns] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "

Miss	Eleanor	thinks	she	knows	how	they	started	the	fire	.	"
错过	埃莉诺	思考	她	知道	如何	他们	开始	这	火	.	"

埃莉诺小姐认为她知道他们是怎么放火的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)]

"	But	how	could	they	have	done	that	,	if	there	were	none	of	them	here
"	但	如何	可以	他们	有	完毕	那	,	如果	那里	是	没有任何	的	他们	这里

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

“但如果海滩上根本没有他们，他们怎么可能做到这一点呢？”

['dɒli] ? "
Dolly ? "
多莉 ? "

多莉?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌf] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [tents] ,
" She says that if they were on the bluff , above the tents ,
" 她 说道 那 如果 他们 是 在 这 虚张声势 , 多于 这 帐篷 ,

她说，如果他们当时在帐篷上方的悬崖上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [bɒmz] [ðæt] [wʊd] ['sməʊldə(r)] ,
they could very easily have thrown down bombs that would smoulder ,
他们 可以 非常 容易地 有 抛掷 向下 炸弹 那 会 闷烧 ,

他们完全可以投下会阴燃的炸弹，

[ænd; ənd] [suːn] [set] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and soon set the canvas on fire .
和 很快 放 这 帆布 在 火 .

然后很快就把画布点燃了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [lɒŋ] ,
And there was a high wind last night , and it wouldn't have taken long ,
和 那里 曾是 一个 高的 风 最后的 夜晚 , 和 它 不会 有 已采取 长的 ,

昨晚风很大，而且用不了多久就会……

[wʌns] [ə; eɪ] [spɑːk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kænvəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .
once a spark had touched the canvas , for everything to blaze up .
一次 一个 火花 有 感动 这 帆布 , 为了 一切 到 火焰 向上 .

一旦火花触及画布，一切都将燃烧起来。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naɪt] . "
They couldn't have picked a much better night . "
他们 不能 有 挑选 一个 很多 更好的 夜晚 . "

他们选的这天晚上真是再好不过了。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [ðəʊ] , ['dɒli] . "
" I don't suppose that can be proved , though , Dolly . "
" 我 不 认为 那 能 是 已证实 , 尽管 , 多莉 . "

“不过，我想这恐怕无法证明，多莉。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ðæts] [wɒt] [mɪs] ['elənɔ] [sez] , [tuː] .
That's what Miss Eleanor says , too .
那就是 什么 错过 埃莉诺 说道 , 也 .

埃莉诺小姐也这么说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt]
She says you can often be so sure of a thing yourself that it seems that
她 说道 你 能 经常 是 所以 当然 的 一个 事物 你自己 那 它 似乎 那
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,
it must have happened ,
它 必须 有 发生 ,

她说，你常常会对某件事深信不疑，以至于觉得这件事一定已经发生了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
without being able to prove it to someone else .
没有 存在 有能力的 到 证明 它 到 某人 别的 .

却无法向他人证明。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['deɪndʒərəs] .

That's	where	they	are	so	clever	,	and	that's	what	makes	them	so	dangerous	.
那就是	在哪里	他们	是	所以	聪明的	,	和	那就是	什么	制作	他们	所以	危险的	.

这就是他们如此狡猾的地方，也正是这一点让他们如此危险。

[ðeɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ðeə(r)] [træks] ['splendɪdli] . "

They	can	hide	their	tracks	splendidly	.	"
他们	能	隐藏	他们的	轨道	精彩地	.	"

他们可以巧妙地掩盖行踪。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [men] [huː] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [streɪt] ,

"	I	don't	see	why	men	who	can	do	such	things	couldn't	keep	straight	,
"	我	不	看	为什么	男人	WHO	能	做	这样的	事物	不能	保持	直的	,

我不明白为什么能做这种事的人就不能守规矩。

[ænd; ənd] ['riːəli] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] . "

and	really	make	more	money	honestly	than	they	can	by	being	crooked	.	"
和	真的	制作	更多的	钱	诚实地	比	他们	能	经过	存在	歪	.	"

而且诚实劳动赚的钱比不正当手段赚的钱要多得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ?

"	It	does	seem	strange	,	doesn't	it	,	Bessie	?
"	它	做	似乎	奇怪的	,	不	它	,	贝西	?

“这确实很奇怪，不是吗，贝西？”

[əʊ] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['sæli] [es] . [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt]

Oh	,	look	,	there's	the	Sally	S	.	with	our	breakfast	—	and	there's	another	boat
哦	,	看	,	有	这	莎莉	S	.	和	我们的	早餐	—	和	有	其他	船

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

哦，看，萨莉·S号载着我们的早餐来了——还有另一艘船也进来了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?

I	wonder	if	Mr	.	Jamieson	can	be	here	already	?
我	想知道	如果	先生	.	杰米森	能	是	这里	已经	?

不知道杰米森先生现在能不能到?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	In	a	moment	his	voice	proved	that	it	was	possible	,	and	a	few	minutes
"	在	一个	片刻	他的	嗓音	已证实	那	它	曾是	可能的	,	和	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“片刻之后，他的声音证明了这是可能的，几分钟后，

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ðɪ] [stɔːz] [hiː; hi][hæd; həd]

while	the	girls	were	helping	Captain	Salters	to	unload	the	stores	he	had
尽管	这	女孩们	是	帮助	队长	萨尔特斯	到	卸下	这	商店	他	有

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

女孩们正在帮助萨尔特斯船长卸下他带来的物资时，

['eləns] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti] .

Eleanor	was	greeting	her	attorney	from	Bay	City	.
埃莉诺	曾是	问候	她	律师	从	湾	城市	.

埃莉诺正在迎接她从海湾城来的律师。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [njuː] ['ælaɪ]
A **NEW** **ALLY**
一个 新的 盟友

新盟友

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] ['prɒpəli] [jet] , ['eləns] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] ,
" I guess you haven't met Billy Trenwith properly yet , Eleanor , " said Charlie Jamieson ,
" 我 猜测 你 还没有 遇见 比利 特伦威斯 适当地 然而 , 埃莉诺 , " 说 查理 杰米森 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“看来你还没真正见过比利·特伦威斯呢，埃莉诺，”查理·杰米森笑着说。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] ['eləns] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]
" Maybe not , " said Eleanor , returning the smile , " but I regard him as a friend
" 或许 不是 , " 说 埃莉诺 , 返回 这 微笑 , " 但 我 看待 他 作为 一个 朋友
[ɔːl'redi] , ['tʃɑːli] .
already , Charlie .
已经 , 查理 .

“也许不是，”埃莉诺笑着说，“但我已经把他当朋友了，查理。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He was splendid this morning .
他 曾是 灿烂 这 早晨 .

他今天早上状态极佳。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] ,
If he hadn't understood so quickly , and acted at once , the way he did ,
如果 他 之前没有 理解 所以 迅速地 , 和 行动 在 一次 , 这 方式 他 做过 ,

如果他没有那么快明白过来，并立即采取他那样的行动，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
I don't know what would have happened . "
我 不 知道 什么 会 有 发生 . "

我不知道会发生什么。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] ,
" I'm afraid I didn't really understand at all , Miss Mercer , " said Trenwith ,
" 我是 害怕的 我 没有 真的 理解 在 全部 , 错过 默瑟 , " 说 特伦威斯 ,

“恐怕我完全没听懂，默瑟小姐，”特伦维斯说道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ,
a good looking young fellow , with light brown hair and grey blue eyes , that ,
一个 好的 寻找 年轻的 同伴 , 和 光 棕色的 头发 和 灰色的 蓝色的 眼睛 , 那 ,

一个相貌英俊的年轻小伙子，有着浅棕色的头发和灰蓝色的眼睛，

[ɔːl'ðəʊ] [maɪld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
although mild and pleasant enough now ,
虽然 温和的 和 令人愉快的 足够的 现在 ,

虽然现在气候温和宜人，

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [stiːl] [wen] ['besi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] .
had been as cold as steel when Bessie had seen him on the yacht .
有 到过 作为 寒冷的 作为 钢 什么时候 贝西 有 已见 他 在 这 游艇 .

贝西在游艇上见到他时，他冷若冰霜。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" But I could understand readily enough that you were in trouble ,
" 但 我 可以 理解 容易 足够的 那 你 是 在 麻烦 ,

但我很容易就能看出你遇到了麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ['tʃɑːrliz] ['kʌz(ə)n] [ˌwʊdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	knew	that	Charlie's	cousin	wouldn't	appeal	to	me	unless	there	was	a
和	我	知道	那	查理的	表哥	不会	上诉	到	我	除非	那里	曾是	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n] .

good	reason	.
好的	原因	.

我知道，除非有充分的理由，否则查理的表弟不会吸引我。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] . "

So	I	didn't	feel	that	I	was	taking	many	chances	in	doing	what	you	wished	.	"
所以	我	没有	感觉	那	我	曾是	采取	许多	机会	在	正在做	什么	你	希望	.	"

所以我觉得，按照你的意愿去做，并没有冒多大风险。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [tʊk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] , ['bɪli] , " [sed] ['tʃɑːli] ,

"	I'm	afraid	you	took	more	chances	than	you	know	about	,	Billy	,	"	said	Charlie	,
"	我是	害怕的	你	采取	更多的	机会	比	你	知道	关于	,	比利	,	"	说	查理	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“恐怕你冒的风险比你意识到的要多得多，比利，”查理严肃地说。

" [jʊr; jər] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	in	politics	,	aren't	you	?
"	你是	在	政治	,	不是	你	?

“你是搞政治的，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən] [juːv] [gɒt] [naʊ] ? "

And	you	have	ambitions	for	more	of	a	job	than	you've	got	now	?	"
和	你	有	抱负	为了	更多的	的	一个	工作	比	你已经	得到	现在	?	"

你渴望得到比现在更好的工作吗?

" [əʊ] , [jes] , [aɪm][ɪn]['pɒlətɪks] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] ['trɛnwɪθ] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	in	politics	,	after	a	fashion	,	"	admitted	Trenwith	.
"	哦	,	是的	,	我是	在	政治	,	后	一个	时尚	,	"	承认	特伦威斯	.

“哦，是的，我算是涉足政坛吧，”特伦维斯承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs]

"	But	I	guess	I	could	manage	to	keep	alive	if	I	never	got	another	political	office
"	但	我	猜测	我	可以	管理	到	保持	活	如果	我	绝不	得到	其他	政治的	办公室

.

:
.

“但我想，如果我再也得不到任何政治职位，我应该也能活下去。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,

I	had	a	bit	of	a	practice	before	I	became	district	attorney	,
我	有	一个	少量	的	一个	实践	前	我	成为	区	律师	,

在成为地方检察官之前，我曾有过一段时间的执业经历。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . "

and	I	think	I	could	build	it	up	again	.	"
和	我	思考	我	可以	建造	它	向上	再次	.	"

我觉得我可以把它重建起来。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['bɪli] .

"	Well	,	I	hope	this	isn't	going	to	make	any	difference	,	Billy	.
"	出色地	,	我	希望	这	不是	去	到	制作	任何	不同之处	,	比利	.

“嗯，我希望这不会造成任何影响，比利。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .

But	it's	only	fair	for	you	to	know	the	sort	of	game	you're	running	into	.
但	它是	仅有的	公平的	为了	你	到	知道	这	种类	的	游戏	你是	跑步	进入	.

但你也应该知道自己遇到的是什么类型的游戏。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][fiːl][ðæt][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ə'hed][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][wɪ'ðaʊt][ˌʌndə'stændɪŋ][ðə; ði]

I	don't	want	to	feel	that	you're	going	ahead	to	help	us	without	understanding	the
我	不	想	到	感觉	那	你是	去	前方	到	帮助	我们	没有	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

situation	just	as	it	is	.	"
情况	只是	作为	它	是	.	"

我不想感觉你是在不了解实际情况的情况下就贸然帮助我们。

" [juː; jʊ][tɔːk][æz; əz][ɪf][ðɪs][maɪt][biː; bi][ə; eɪ]['prɪti]['kɒmplɪkeɪtɪd][bɪt][ɒv; əv]['bɪznəs] ,

"	You	talk	as	if	this	might	be	a	pretty	complicated	bit	of	business	,
"	你	讲话	作为	如果	这	可能	是	一个	漂亮的	复杂的	少量	的	商业	,

“你这话说的好像这件事很复杂似的。”

['tʃɑːli] . [sə'pəʊz][juː; jʊ]['luːs(ə)n][ʌp][ænd; ənd][tel][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Charlie	.	Suppose	you	loosen	up	and	tell	me	about	it	.
查理	.	认为	你	松开	向上	和	告诉	我	关于	它	.

查理，不如你放松下来，跟我说说这件事吧。

[ðen][ai][meɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)]['betə(r)][ɒn][haʊ][ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] . "

Then	I	may	be	able	to	figure	better	on	how	I	can	help	you	.	"
然后	我	可能	是	有能力的	到	数字	更好的	在	如何	我	能	帮助	你	.	"

这样我或许就能更好地想出如何才能帮到你了。

" [ðæts][dʒʌst][wɒt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [əʊld][mæn] .

"	That's	just	what	I'm	going	to	do	,	old	man	.
"	那就是	只是	什么	我是	去	到	做	,	老的	男人	.

“我就是要这么做，老头。”

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][miːt][tuː][ɒv; əv]['kʌzənz]['prɒtəʒeɪ][hɪə(r)] — ['besi][kɪŋ][ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-]

I	want	you	to	meet	two	of	cousin's	protegees	here	—	Bessie	King	and	Zara
我	想	你	到	见面	二	的	表亲	门生	这里	—	贝西	国王	和	Zara

, [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] .

,	the	mysterious	.
,	这	神秘	.

我想让你见见我表哥的两位得意门生——贝西·金和神秘的扎拉。

[ɪf][wiː; wi][njuː][mɔː(r)][ə'baʊt]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'feəz][ðɪs][ˌwʊdnt][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ]

If	we	knew	more	about	Zara	and	her	affairs	this	wouldn't	be	such	a
如果	我们	知道	更多的	关于	Zara	和	她	事务	这	不会	是	这样的	一个

[ˌtʃaɪ'niːz]['pʌz(ə)l] .

Chinese	puzzle	.
中国人	谜	.

如果我们对Zara和她的风流韵事了解更多，这就不会像现在这样令人费解了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][gəʊz] !

But	here	goes	!
但	这里	去	!

但还是试试吧!

[ɑːsk][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['kwestʃənz][juː; jʊ][laɪk] .

Ask	me	all	the	questions	you	like	.
问	我	全部	这	问题	你	喜欢	.

你想问什么问题都可以问。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz] — [ɪf][ai][gəʊ] [rɒŋ] , [stɒp][ˌem 'iː] .

And	you	girls	—	if	I	go	wrong	,	stop	me	.
和	你	女孩们	—	如果	我	去	错误的	,	停止	我	.

你们这些女孩——如果我做错了什么，请阻止我。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst][pleɪs] , [mɪs]['mɜːsə(r)][hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] ,

"	In	the	first	place	,	Miss	Mercer	here	took	a	party	of	her	Camp	Fire	Girls	,
"	在	这	第一的	地方	,	错过	默瑟	这里	采取	一个	派对	的	她	营	火	女孩们	,

首先，默瑟小姐带着她的一群女童军营火女孩来到这里，

[ðiːz] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

these	same	ones	that	you	can	see	there	so	busy	about	getting	breakfast	,	over	the
这些	相同的	一个	那	你	能	看	那里	所以	忙碌的	关于	获得	早餐	,	超过	这

[steɪt] [laɪn] ,

state	line	,
状态	线	,

就是那些你可以看到在州界另一边忙着吃早餐的人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

and	they	went	to	a	camp	on	a	lake	a	little	way	from	a	village	called
和	他们	去	到	一个	营	在	一个	湖	一个	小的	方式	从	一个	村庄	称为
-														.	"

Hedgeville	.	"
-		. "

他们去了离一个叫赫奇维尔的小村庄不远的一个湖边营地。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [nˈɒdɪd] ['trɛnwɪθ] .

"	I	know	the	place	,	"	nodded	Trenwith	.
"	我	知道	这	地方	,	"	点头	特伦威斯	.

“我知道那个地方，”特伦维斯点点头。

" ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Never	been	there	,	but	I	know	where	it	is	.	"
"	绝不	到过	那里	,	但	我	知道	在哪里	它	是	.	"

“我从未去过那里，但我知道它在哪里。”

" [wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] [tuː] — ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

"	Well	,	one	morning	they	discovered	these	two	—	Bessie	and	Zara	.
"	出色地	,	一	早晨	他们	发现	这些	二	—	贝西	和	Zara	.

“一天早上，他们发现了这两个人——贝西和扎拉。”

[ænd; ənd] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] .

And	they'd	had	a	strange	experience	.
和	他们会	有	一个	奇怪的	经验	.

他们经历了一件奇怪的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! "

They	were	running	away	!	"
他们	是	跑步	离开	!	"

他们在逃跑！

" [bæd] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [kˈɒmɛntɪd] ['trɛnwɪθ] .

"	Bad	business	,	as	a	rule	,	"	commented	Trenwith	.
"	坏的	商业	,	作为	一个	规则	,	"	评论	特伦威斯	.

“总的来说，这是一笔糟糕的生意，”特伦维斯评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? "

"	But	I	suppose	there	was	a	good	reason	?	"
"	但	我	认为	那里	曾是	一个	好的	原因	?	"

“但我想应该有合理的理由吧？”

" [juː; jʊ][bet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [əʊld] [tʃæp] !

"	You	bet	there	was	,	old	chap	!
"	你	赌注	那里	曾是	,	老的	小伙子	!

“当然有，老兄！”

['besi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jˈiəz] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [kɔːld] ['huːvə(r)]

Bessie	had	lived	for	a	good	many	years	with	an	old	farmer	called	Hoover
贝西	有	居住地	为了	一个	好的	许多	年	和	一个	老的	农民	称为	胡佛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

贝西和一位名叫胡佛的老农夫以及他的妻子一起生活了很多年。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [tuː] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [jʌŋ] [skæmp] [nemd] [dʒeɪk] ,

They	had	a	son	,	too	,	a	worthless	young	scamp	named	Jake	,
他们	有	一个	儿子	,	也	,	一个	毫无价值	年轻的	恶棍	命名	杰克	,

他们还有一个儿子，一个名叫杰克的没用的无赖小子。

['leɪzi][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [tɜːnd] [ʌp] . "

lazy	and	ready	for	any	sort	of	mischief	that	turned	up	.	"
懒惰的	和	准备好	为了	任何	种类	的	恶作剧	那	转向	向上	.	"

懒散，随时准备应对任何突发的恶作剧。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , ['tʃɑːli] ? "

"	Is	she	related	to	them	in	any	way	,	Charlie	?	"
"	是	她	有关的	到	他们	在	任何	方式	,	查理	?	"

“查理，她跟他们有什么关系吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][left][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz]

When	she	was	a	little	bit	of	a	kid	her	parents	left	her	there	as
什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	孩子	她	父母	左边	她	那里	作为

[ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,

a	boarder	,
一个	边境	,

她小时候，父母就把她送到那里寄宿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][send] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp]

and	they	were	supposed	to	send	money	to	pay	for	her	keep
和	他们	是	据称	到	发送	钱	到	支付	为了	她	保持

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

until	they	came	back	to	get	her	.
直到	他们	来了	后退	到	得到	她	.

他们应该寄钱来支付她的生活费用，直到他们回来接她为止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] . "

For	a	while	they	did	,	but	then	the	money	stopped	coming	.	"
为了	一个	尽管	他们	做过	,	但	然后	这	钱	停止	未来	.	"

一开始确实如此，但后来资金就停止流入了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? "

"	But	they	kept	her	on	,	just	the	same	?	"
"	但	他们	保留	她	在	,	只是	这	相同的	?	"

“但他们还是让她留了下来？”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['sɜːvənt] .

"	Yes	,	as	a	sort	of	unpaid	servant	.
"	是的	,	作为	一个	种类	的	未付	仆人	.

“是的，就像一个无偿的仆人。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm]

She	did	all	the	work	she	could	manage	,	and	she	didn't	have	a	very	good	time
她	做过	全部	这	工作	她	可以	管理	,	和	她	没有	有	一个	非常	好的	时间

.

:
.

她尽力完成了所有她能做的工作，但她过得并不愉快。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Zara	,	here	,	has	a	father	.
Zara	,	这里	,	有	一个	父亲	.

图中的Zara有父亲。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - , ['besi] ? "

How	long	ago	did	Zara	and	her	father	come	to	Hedgeville	,	Bessie	?	"
如何	长的	前	做过	Zara	和	她	父亲	来	到	-	,	贝西	?	"

贝西，扎拉和她父亲是什么时候来到赫奇维尔的?

" [ðeid] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [wen] [wiː; wi] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] .

"	They'd	been	there	about	two	years	when	we	—	we	had	to	run	away	,	Mr	.
"	他们会	到过	那里	关于	二	年	什么时候	我们	—	我们	有	到	跑步	离开	,	先生	.

['dʒeɪməsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

“他们在那里待了大约两年，然后我们——我们不得不逃走，杰米森先生。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They	came	from	some	foreign	country	,	you	know	.	"
他们	来了	从	一些	外国的	国家	,	你	知道	.	"

他们来自某个外国，你知道的。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] - ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ]

And	the	people	around	Hedgeville	couldn't	make	much	out	about	them	,	so	they
和	这	人们	大约	-	不能	制作	很多	出去	关于	他们	,	所以	他们

[dɪ'saɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

decided	,	of	course	,
决定	,	的	课程	,

而赫奇维尔周围的人们对他们了解不多，所以他们当然就决定.....

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt]

being	unable	to	understand	them	,	that	there	must	be	something	wrong	about
存在	无法	到	理解	他们	,	那	那里	必须	是	某物	错误的	关于

['zɑːrəz][dæd] .

Zara's	dad	.
Zara的	爸爸	.

由于无法理解他们的话，她觉得扎拉的爸爸一定出了什么问题。

[nəʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

No	real	reason	at	all	,	except	that	he	only	spoke	a	little	English	,
不	真实的	原因	在	全部	,	除了	那	他	仅有的	辐	一个	小的	英语	,

并没有什么真正的原因，只是因为他只会说一点英语。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	liked	to	keep	his	business	to	himself	.
和	喜欢	到	保持	他的	商业	到	他自己	.

他喜欢把自己的事情藏在心里。

" ['trɛnwɪθ] [lɑːft] .

"	Trenwith	laughed	.
"	特伦威斯	笑了	.

特伦维斯笑了。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

"	I	see	a	lot	of	that	sort	of	thing	.	"
"	我	看	一个	很多	的	那	种类	的	事物	.	"

“我经常看到这类事情。”

" [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [əˈweɪ] — [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

" Well , the day before the two of them ran away — or the day before they

" 出色地 , 这 天 前 这 二 的 他们 跑 离开 — 或者 这 天 前 他们

[faʊnd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

found the girls ,

成立 这 女孩们 ,

“嗯，就在他们俩逃跑的前一天——或者说是他们找到女孩们的前一天，

[ˈrɑːðə(r)] — [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃɪndi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhuːvəz] .

rather — there'd been a fine shindy at the Hoovers .

相当 — 那里 到过 一个 美好的 闪亮 在 这 胡佛 .

更确切地说——胡佛家举行了一场盛大的派对。

[ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈbesi] , [ænd; ənd][dʒeɪk][ˈhuːvə(r)] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tuːl]

Zara went over to see Bessie , and Jake Hoover locked her in a tool

Zara 去 超过 到 看 贝西 , 和 杰克 胡佛 已锁定 她 在 一个 工具

[ʃed] .

shed .

棚 .

Zara 去看望 Bessie，结果 Jake Hoover 把她锁在了工具棚里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] [əˈfaɪə(r)] ,

Then he managed , without meaning to do it , to set the tool shed afire ,

然后 他 管理 , 没有 意义 到 做 它 , 到 放 这 工具 棚 着火 ,

然后，他无意中把工具棚点着了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbesi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and said he was going to say that Bessie had done it . "

和 说 他 曾是 去 到 说 那 贝西 有 完毕 它 . "

他说他打算说是贝西干的。

" [faɪn] [jʌŋ] [pʌp] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! "

" Fine young pup , he must be ! "

" 美好的 年轻的 小狗 , 他 必须 是 ! "

“这小家伙真不错！”

" [jes] — [wɜːθ] [ˈnəʊɪŋ] !

" Yes — worth knowing !

" 是的 — 值得 会心 !

“是的——值得了解！”

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[ˈbesi] [hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɪm]

Bessie had only too good reason to know that his mother would believe him

贝西 有 仅有的 也 好的 原因 到 知道 那 他的 母亲 会 相信 他

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

and take his word ,

和 拿 他的 单词 ,

贝西完全有理由相信他的母亲会相信他，听从他的话。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] [sed] .

no matter what she and Zara said .

不 事情 什么 她 和 Zara 说 .

不管她和扎拉说了什么。

[səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [skeəd] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ræn] .

So , being scared , she just ran .

所以 , 存在 害怕的 , 她 只是 跑 .

所以，她害怕极了，就跑了。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I	don't	blame	her	;	I'd	have	done	the	same	thing	myself	.
我	不	责备	她	;	ID	有	完毕	这	相同的	事物	我	.

我不怪她；换作是我，我也会这么做。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊɪŋ] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

You	and	I	both	know	that	knowing	he's	innocent	doesn't	keep	a	man	who	is
你	和	我	两个都	知道	那	会心	他是	清白的	不	保持	一个	男人	WHO	是

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] . "

unjustly	accused	from	being	afraid	.	"
不公正的	被告	从	存在	害怕的	.	"

你我都清楚，即使知道自己是清白的，也无法消除被冤枉者的恐惧。

" [nəʊ] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['θɔːtfəli] .

"	No	,	"	said	Trenwith	,	thoughtfully	.
"	不	,	"	说	特伦威斯	,	深思熟虑	.

“不，”特伦维斯若有所思地说。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mænz] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz]

"	I've	had	to	learn	that	it	doesn't	pay	to	think	a	man's	guilty	because	he's
"	我已经	有	到	学习	那	它	不	支付	到	思考	一个	男人的	有罪的	因为	他是

[skeəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

scared	and	confused	.
害怕的	和	使困惑	.

“我逐渐明白，仅仅因为一个人感到害怕和困惑就认为他有罪是行不通的。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['θɪəri] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzənərz] [aɪz] ,

It's	an	old	theory	that	innocence	shows	in	a	prisoner's	eyes	,
它是	一个	老的	理论	那	无辜	演出	在	一个	囚犯的	眼睛	,

有一种古老的理论认为，无辜会从囚犯的眼神中显露出来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['prɪti] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] . "

and	it's	very	pretty	—	only	it	isn't	true	.	"
和	它是	非常	漂亮的	—	仅有的	它	不是	真的	.	"

它很漂亮——只是它不是真的。

" [wel] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

"	Well	,	even	so	,
"	出色地	,	甚至	所以	,

“即便如此，

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['zɑːrəz]

they	might	not	have	run	away	if	it	hadn't	happened	that	that	was	the	day	Zara's
他们	可能	不是	有	跑步	离开	如果	它	之前没有	发生	那	那	曾是	这	天	Zara的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

father	was	arrested	.
父亲	曾是	被捕	.

如果不是那天恰好是扎拉的父亲被捕的日子，他们或许就不会逃跑了。

[ə'pærəntli] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] ['lendə(r)] [kɔːld] [wiːks] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

Apparently	with	an	old	miser	and	money	lender	called	Weeks	as	the	moving
显然	和	一个	老的	吝啬鬼	和	钱	贷款机构	称为	周	作为	这	移动

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

显然，这一切都是以一个名叫威克斯的老守财奴兼放债人为推动的。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

a	charge	of	counterfeiting	was	cooked	up	against	him	,
一个	收费	的	伪造	曾是	煮熟	向上	反对	他	,

有人捏造罪名陷害他，罪名是伪造货币。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [taʊn] [tuː; tə][dʒeɪl] . "

and	they	took	him	off	to	my	town	to	jail	.	"
和	他们	采取	他	离开	到	我的	镇	到	监狱	.	"

他们把他押送到我所在的镇上关进了监狱。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ! "

"	But	it's	in	another	state	!	"
"	但	它是	在	其他	状态	!	"

“但它在另一个州！”

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

"	United	States	case	,	you	see	.
"	团结的	各州	案件	,	你	看	.

你看，这就是美国的案例。

[maɪ] [taʊnz] [ðə; ðiˈ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] .

My	town's	the	centre	of	the	Federal	district	.
我的	镇上的	这	中心	的	这	联邦	区	.

我的家乡是联邦区的中心。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd] ['besi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ,

Zara	and	Bessie	happened	to	get	on	to	this	,
Zara	和	贝西	发生	到	得到	在	到	这	,

Zara 和 Bessie 碰巧发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə]['zɑːrəz] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

and	when	they	crept	up	to	Zara's	house	to	find	out	if	it	was	true	,
和	什么时候	他们	悄悄地爬	向上	到	Zara的	房子	到	寻找	出去	如果	它	曾是	真的	,

于是，他们偷偷摸摸地来到扎拉家，想弄清楚这件事是否属实。

[ðeɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]

they	overheard	enough	to	show	them	that	it	was	—	and	,	what	was
他们	无意中听到	足够的	到	展示	他们	那	它	曾是	—	和	,	什么	曾是

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他们无意中听到的内容足以让他们相信事实的确如此——而且，更重要的是，

[ðæt] [əʊld] [wiːks] [ment] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] ['zɑːrəz] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

that	old	Weeks	meant	to	get	himself	appointed	Zara's	guardian	,	and	take	her
那	老的	周	意思是	到	得到	他自己	任命	Zara的	监护人	,	和	拿	她

[həʊm] [wɪð] [hɪm] . "

home	with	him	.	"
家	和	他	.	"

老威克斯打算让自己成为扎拉的监护人，然后把她带回家。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] , [eɪ] ? "

"	Oh	,	that	was	his	game	,	eh	?	"
"	哦	,	那	曾是	他的	游戏	,	嗯	?	"

“哦，那是他的拿手好戏啊？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] ,

"	Yes	,	and	if	you'd	ever	seen	him	,
"	是的	,	和	如果	你会	曾经	已见	他	,

“是的，如果你见过他的话，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]

you	wouldn't	blame	Zara	for	being	ready	to	run	away	before	she	went	with
你	不会	责备	Zara	为了	存在	准备好	到	跑步	离开	前	她	去	和

[hɪm] .

him	.
他	.

如果Zara在跟他走之前就想逃跑，你也不会责怪她。

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [əʊld]['kɒdʒə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

He's	the	meanest	old	codger	you	ever	saw	.
他是	这	最卑鄙的	老的	怪人	你	曾经	锯	.

他是我见过最刻薄的老家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [pʊl] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

But	he	had	a	big	pull	in	that	region	,
但	他	有	一个	大的	拉	在	那	地区	,

但他在那一带很有影响力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [held] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt]

because	he	held	mortgages	on	about	all	the	farms	,	and	he	could	do	about
因为	他	握住	抵押贷款	在	关于	全部	这	农场	,	和	他	可以	做	关于

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] . "

as	he	liked	.	"
作为	他	喜欢	.	"

因为他拥有几乎所有农场的抵押贷款，所以他几乎可以为所欲为。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed]

"	Well	,	I	don't	see	why	they	didn't	have	a	perfect	right	to	run	away	,	"	said
"	出色地	,	我	不	看	为什么	他们	没有	有	一个	完美的	正确的	到	跑步	离开	,	"	说

['trɛnwɪθ] ,

Trenwith	,
特伦威斯	,

“嗯，我不明白为什么他们没有完全的权利逃跑，”特伦维斯说道。

" ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

"	legally	and	morally	.
"	合法地	和	道德上	.

从法律和道德角度来看。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

They	didn't	owe	anything	in	the	way	of	gratitude	to	any	of	these	people	.	"
他们	没有	欠	任何事物	在	这	方式	的	感激	到	任何	的	这些	人们	.	"

他们对这些人没有任何感激之情。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] ! " [dɪ'kleəd] ['eləns] , ['viːəməntli] .

"	That's	just	what	I	said	!	"	declared	Eleanor	,	vehemently	.
"	那就是	只是	什么	我	说	!	"	声明	埃莉诺	,	强烈地	.

“我就是这么说的！”埃莉诺激动地宣称。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

"	I	looked	into	the	story	they	told	me	,	and	I	found	out	it	was	perfectly
"	我	看起来	进入	这	故事	他们	讲述	我	,	和	我	成立	出去	它	曾是	完美

[truː] .

true	.
真的	.

“我调查了他们告诉我的故事，发现它完全属实。”

[səʊ][wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] . "

So	we	helped	them	,	and	took	them	into	this	state	.	"
所以	我们	帮助	他们	,	和	采取	他们	进入	这	状态	.	"

所以我们帮助他们，把他们带到了这个州。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][əʊld] [wiːks] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌns] .

And	old	Weeks	chased	them	,	and	got	Zara	away	from	them	once	.
和	老的	周	追逐	他们	,	和	得到	Zara	离开	从	他们	一次	.

老威克斯追赶他们，还曾把扎拉从他们身边救走过一次。

['besi] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm][ænd; ənd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , " [sed] ['dʒeɪməsən] .

Bessie	**tricked**	**him**	**and**	**got**	**her**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Jamieson**	**.**
贝西	被骗了	他	和	得到	她	后退	,	"	说	杰米森	.

“贝西骗了他，又把她追了回来，”杰米森说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:][gɒt][ə; eɪ] [kɔ:t] ['ɔ:də(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['zɑ:rəz] ['gɑ:diən] ,

"	**And**	**then**	**the**	**old**	**rip**	**got**	**a**	**court**	**order**	**making**	**him**	**Zara's**	**guardian**	**,**
"	和	然后	这	老的	撕裂	得到	一个	法庭	命令	制作	他	Zara的	监护人	,

“然后那个老混蛋就拿到了法院的命令，成为Zara的监护人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɒs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][gɒt] [dɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	**he**	**tried**	**to**	**serve**	**it**	**across**	**the**	**state**	**line**	**,**	**and**	**got**	**dished**	**for**	**his**
但	他	尝试	到	服务	它	穿过	这	状态	线	,	和	得到	盘	为了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

但他试图将食物送到州界另一边，结果却因此吃了大亏。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['ʃeɪkən] [hɪm] ['prɪti] [wel] . "

So	**it**	**looked**	**as**	**if**	**they'd**	**shaken**	**him**	**pretty**	**well**	**.**	**"**
所以	它	看起来	作为	如果	他们会	摇晃	他	漂亮的	出色地	.	"

看来他们把他吓得不轻。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "

Do	**you**	**mean**	**that**	**he**	**kept**	**it**	**up**	**after**	**that**	**?**	**"**
做	你	意思是	那	他	保留	它	向上	后	那	?	"

你的意思是说，他之后还继续这样做吗?

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] !

"	**He**	**certainly**	**did**	**!**
"	他	当然	做过	!

他确实做到了！

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] [help] [tu:] .

And	**he**	**got**	**pretty**	**powerful**	**help**	**too**	**.**
和	他	得到	漂亮的	强大的	帮助	也	.

而且他还得到了相当有力的帮助。

[hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] .

Here's	**where**	**the**	**part**	**of**	**it**	**that**	**ought**	**to**	**interest**	**you**	**really**	**begins**	**.**
这里是	在哪里	这	部分	的	它	那	应该	到	兴趣	你	真的	开始	.

接下来才是真正值得你感兴趣的部分。

[mɪs] ['mɜ:sə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][æt; ət][wʌns] ,

Miss	**Mercer**	**took**	**the**	**two**	**girls**	**home**	**with**	**her**	**,**	**and**	**almost**	**at**	**once**	**,**
错过	默瑟	采取	这	二	女孩们	家	和	她	,	和	几乎	在	一次	,

默瑟小姐把两个女孩带回了家，几乎立刻，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**Zara**	**was**	**spirited**	**away**	**.**
在	这	中间	的	这	夜晚	,	Zara	曾是	精神抖擞	离开	.

半夜，扎拉被人偷走了。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃɪd] [biːn] ['kɪdnæpt] [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃɪd] [biːn]

At	first	we	thought	she'd	been	kidnapped	but	later	it	turned	out	that	she'd	been
在	第一的	我们	想法	棚	到过	被绑架	但	之后	它	转向	出去	那	棚	到过

[dɪ'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

起初我们以为她被绑架了，但后来发现她被骗了。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] . "

and	gone	with	them	willingly	.	"
和	已消失	和	他们	心甘情愿	.	"

并心甘情愿地跟他们一起去了。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['tʃɑːli] . "

"	This	is	beginning	to	sound	pretty	exciting	,	Charlie	.	"
"	这	是	开始	到	声音	漂亮的	激动人心	,	查理	.	"

“听起来真是令人兴奋啊，查理。”

" [aɪ] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['bɪli] ,

"	I	got	interested	in	the	case	,	Billy	,
"	我	得到	感兴趣的	在	这	案件	,	比利	,

“我对这个案子很感兴趣，比利。”

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] ['zɑːrəz] ['fɑːðə(r)] .

and	I	tried	to	do	what	I	could	for	Zara's	father	.
和	我	尝试	到	做	什么	我	可以	为了	Zara的	父亲	.

我尽我所能帮助了Zara的父亲。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ]

He	didn't	trust	me	much	,	and	I	had	a	dickens	of	a	time	persuading
他	没有	相信	我	很多	,	和	我	有	一个	狄更斯	的	一个	时间	说服

[hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

him	to	talk	.
他	到	讲话	.

他不太信任我，我费了九牛二虎之力才说服他开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,

And	then	,	just	as	I	was	about	on	the	point	of	succeeding	,
和	然后	,	只是	作为	我	曾是	关于	在	这	观点	的	成功	,

就在我即将成功的时候，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] , ['faɪəd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['haɪəd] ['aɪzək] [bræk] ! "

he	shut	up	like	a	clam	,	fired	me	as	his	lawyer	,	and	hired	Isaac	Brack	!	"
他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	,	被解雇	我	作为	他的	律师	,	和	雇用	艾萨克	布拉克	!	"

他像蛤蜊一样闭口不言，解雇了我这个律师，然后聘请了艾萨克·布拉克！

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪstə(r)] ?

"	That	little	shyster	?
"	那	小的	骗子	?

那个小骗子?

[gʊd] ['hevənz] ! "

Good	Heavens	!	"
好的	天	!	"

我的天哪！

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[wel] , [ʃiː; ʃi] — ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ai] [miːn] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Well	,	she	—	Zara	,	I	mean	—	seemed	to	have	vanished	into	thin	air	.
出色地	,	她	—	Zara	,	我	意思是	—	似乎	到	有	消失了	进入	薄的	空气	.

她——我是说Zara——似乎凭空消失了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

We	couldn't	get	any	trace	of	her	at	all	,
我们	不能	得到	任何	痕迹	的	她	在	全部	,

我们完全找不到她的任何踪迹。

[ʌn'tɪl] ['besi] [hɪə(r)] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːt(ə)n] [hoʊmzɪz] [kɑː(r)] [ʃɪd]

until	Bessie	here	dug	up	a	wild	idea	that	it	was	in	Morton	Holmes's	car	she'd
直到	贝西	这里	挖	向上	一个	荒野	主意	那	它	曾是	在	莫顿	福尔摩斯的	车	棚

[biːn] ['teɪkən] [ɒf] . "

been	taken	off	.	"
到过	已采取	离开	.	"

直到贝西突然冒出一个疯狂的想法，说她是在莫顿·霍姆斯的车里被带走的。

" [həʊmz] , [ðə; ði][bɪg][draɪ] [gʊdz] ['mɜːtʃənt] ? " [sed] ['trɛnwɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Holmes	,	the	big	dry	goods	merchant	?	"	said	Trenwith	,	with	a	laugh	.
"	福尔摩斯	,	这	大的	干燥	商品	商人	?	"	说	特伦威斯	,	和	一个	笑	.

“是那个大干货商福尔摩斯吗？”特伦维斯笑着说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][æz; əz] [ðæt] ?

"	How	in	the	world	did	she	ever	get	such	a	wild	idea	as	that	?
"	如何	在	这	世界	做过	她	曾经	得到	这样的	一个	荒野	主意	作为	那	?

“她到底是怎么冒出这么个疯狂的想法的？”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪdi] ! "

He	wouldn't	be	mixed	up	in	anything	shady	!	"
他	不会	是	混合	向上	在	任何事物	阴凉	!	"

他绝不会参与任何见不得光的事情！

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]

"	Just	what	we	told	her	,	"	said	Charlie	,	unsmilingly	,	"	but	she	insisted	she
"	只是	什么	我们	讲述	她	,	"	说	查理	,	面无表情地	,	"	但	她	坚持	她

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“我们就是这么告诉她的，”查理面无表情地说，“但她坚持说她是对的。”

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And	,	a	little	while	later	,	after	Miss	Mercer	had	taken	the	girls	to	her
和	,	一个	小的	尽管	之后	,	后	错过	默瑟	有	已采取	这	女孩们	到	她

['fɑːˌðərz] [fɑːm] ,

father's	farm	,
父亲的	农场	,

不久之后，默瑟小姐带着女孩们去了她父亲的农场，

[həʊmz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

Holmes	came	along	,	tricked	her	into	getting	in	his	car	with	another	girl	,
福尔摩斯	来了	沿着	,	被骗了	她	进入	获得	在	他的	车	和	其他	女孩	,

福尔摩斯出现了，他哄骗她和另一个女孩一起上了他的车。

[ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .

and	ran	them	over	the	state	line	.
和	跑	他们	超过	这	状态	线	.

然后把他们赶过了州界。

[hiː; hi] [met] [wiːks] [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒeɪk] ['huːvə(r)] — [bʌt; bət] ['besi] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

He	met	Weeks	and	this	Jake	Hoover	—	but	Bessie	was	too	smart	for
他	遇见	周	和	这	杰克	胡佛	—	但	贝西	曾是	也	聪明的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他遇到了Weeks和Jake Hoover——但Bessie比他们聪明得多。

[ænd; ənd] [gɒt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ['seɪfli] .

and	got	back	over	the	state	line	safely	.
和	得到	后退	超过	这	状态	线	安全	.

并安全返回州界另一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [faʊnd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

And	the	same	day	,	putting	two	and	two	together	,	I	found	Zara	,
和	这	相同的	天	,	推杆	二	和	二	一起	,	我	成立	Zara	,

就在同一天，我恍然大悟，找到了Zara。

[held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ðæt] [həʊmz] [hæd; həd] [bɔːt] ! "

held	a	prisoner	in	an	old	house	that	Holmes	had	bought	!	"
握住	一个	囚犯	在	一个	老的	房子	那	福尔摩斯	有	买	!	"

福尔摩斯把一个囚犯关在了他买下的一栋老房子里！

" [gʊd] [lɔːd] ! " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['blæŋkli] .

"	Good	Lord	!	"	said	Trenwith	,	blankly	.
"	好的	主	!	"	说	特伦威斯	,	茫然地	.

“我的天哪！”特伦维斯茫然地说。

" [səʊ] [həʊmz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ? "

"	So	Holmes	had	been	in	it	from	the	start	?	"
"	所以	福尔摩斯	有	到过	在	它	从	这	开始	?	"

“所以福尔摩斯从一开始就参与其中了？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiːz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	I	don't	know	how	long	he's	been	mixed	up	in	it	,	but	he	was	in	it	then	,
"	我	不	知道	如何	长的	他是	到过	混合	向上	在	它	,	但	他	曾是	在	它	然后	,

我不知道他卷入这件事多久了，但他当时肯定参与其中。

[wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

with	both	feet	.
和	两个都	脚	.

双脚并用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hænd] [ɪn] [glʌv] [wɪð] [əʊld] [wiːks] ,

He	was	hand	in	glove	with	old	Weeks	,
他	曾是	手	在	手套	和	老的	周	,

他和老威克斯关系密切，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz]

and	for	some	reason	he	was	mighty	anxious	to	get	both	the	girls
和	为了	一些	原因	他	曾是	强大的	焦虑的	到	得到	两个都	这	女孩们

[ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [əʊld] [wiːks] [keə(r)] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [wʌn]

across	the	state	line	and	into	old	Weeks's	care	as	guardian	appointed	by	one
穿过	这	状态	线	和	进入	老的	几周的	关心	作为	监护人	任命	经过	一

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

of	their	courts	over	there	.	"
的	他们的	法院	超过	那里	.	"

不知何故，他非常急切地想把两个女孩送到州界另一边，交给老威克斯照顾，威克斯是当地法院指定的监护人。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['tʃɑːli] — [waɪ] ? "

"	But	why	,	Charlie	—	why	?	"
"	但	为什么	,	查理	—	为什么	?	"

“可是，查理，为什么？为什么？”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

[aɪv] [biːn] ['kʌdʒ(ə)l] [maɪ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,

I've	been	cudgelling	my	brains	for	weeks	to	get	the	answer	to	that	question	,
我已经	到过	棍棒击打	我的	大脑	为了	周	到	得到	这	回答	到	那	问题	,

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利，为了找到这个问题的答案，我已经苦思冥想好几个星期了。

[ɪts] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] ,

It's	kept	me	awake	nights	,
它是	保留	我	醒	夜晚	,

这件事让我夜不能寐。

[ænd; ənd] [aɪm] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	I'm	no	nearer	to	it	now	than	I	was	at	the	beginning	.
和	我是	不	更近	到	它	现在	比	我	曾是	在	这	开始	.

我现在离目标并没有比一开始更近一步。

[bʌt; bət] [həʊld] [ɒn] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jet] , [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! "

But	hold	on	,	you	haven't	heard	it	all	yet	,	by	a	good	deal	!	"
但	抓住	在	,	你	还没有	听到	它	全部	然而	,	经过	一个	好的	交易	!	"

但是等等，你还没听到全部呢，还有很多呢！

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ? "

Do	you	mean	they	weren't	content	with	that	?	"
做	你	意思是	他们	不是	内容	和	那	?	"

你的意思是说，他们并不满足于此?

" [nɒt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːrnt] !

"	Not	so	that	you	could	notice	it	,	they	weren't	!
"	不是	所以	那	你	可以	注意	它	,	他们	不是	!

“不是为了让你注意到，它们根本不存在！”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [tuː; tə] [lɒŋ] [leɪk] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

The	girls	went	to	Long	Lake	,	up	in	the	woods	,	and	while	they	were	there	,
这	女孩们	去	到	长的	湖	,	向上	在	这	树林	,	和	尽管	他们	是	那里	,

女孩们去了树林深处的朗湖，她们在那里的时候，

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .

a	gypsy	tried	to	carry	them	off	.
一个	吉普赛人	尝试	到	携带	他们	离开	.

一个吉普赛人试图把他们掳走。

[hiː; hi] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] , ['pɑːtli] [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

He	mixed	them	up	a	bit	,	and	,	partly	by	good	luck	,
他	混合	他们	向上	一个	少量	,	和	,	部分	经过	好的	运气	,

他把它们稍微混在一起了，而且，部分出于运气，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['bɛsiz] [gʊd] [nɜːv] [ænd; ənd] [plʌk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['lændɪd]

and	partly	by	Bessie's	good	nerve	and	pluck	,	he	was	caught	and	landed
和	部分	经过	贝西的	好的	神经	和	采摘	,	他	曾是	捕捉	和	登陆

[ɪn][dʒeɪl][æt; ət] ['hæmɪltən] ,

in	jail	at	Hamilton	,
在	监狱	在	汉密尔顿	,

多亏了贝西的胆识和勇气，他才被抓获并关进了汉密尔顿的监狱。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌp] [ðeə(r)] . "

the	county	seat	up	there	.	"
这	县	座位	向上	那里	.	"

县城就在那边。

" [wɒz; wəz] [həʊmz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ? "

"	Was	Holmes	mixed	up	in	that	?	"
"	曾是	福尔摩斯	混合	向上	在	那	?	"

“福尔摩斯也牵涉其中吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[id] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

He'd	been	fool	enough	to	write	a	letter	to	the	gypsy	,
他会	到过	傻子	足够的	到	写	一个	信	到	这	吉普赛人	,

他真是蠢到家了，居然给那个吉普赛女人写了封信。

[ænd; ənd][saɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	sign	his	own	name	to	it	.
和	符号	他的	自己的	姓名	到	它	.

并在上面签上自己的名字。

[hiː; hi]['haɪəd] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

He	hired	lawyers	to	defend	the	gypsy	,	too	,	but	that	letter	smashed	his	case	,
他	雇用	律师	到	保卫	这	吉普赛人	,	也	,	但	那	信	粉碎	他的	案件	,

他也聘请了律师为那个吉普赛人辩护，但那封信彻底击垮了他的辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [went] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	the	gypsy	went	to	jail	.
和	这	吉普赛人	去	到	监狱	.

于是，那个吉普赛人被关进了监狱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [həʊmz] , [ðəʊ] , [æt; ət] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ]

They	were	afraid	of	Holmes	,	though	,	at	Hamilton	and	we	couldn't	touch
他们	是	害怕的	的	福尔摩斯	,	尽管	,	在	汉密尔顿	和	我们	不能	触碰

[hɪm] .

him	.
他	.

不过，在汉密尔顿，大家都很怕霍姆斯，我们根本碰不到他。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɒlətɪks] .

He's	got	a	whole	lot	of	money	and	power	,	too	,	especially	in	politics	.
他是	得到	一个	所有的	很多	的	钱	和	力量	,	也	,	尤其	在	政治	.

他拥有大量的金钱和权力，尤其是在政治领域。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn][ɪn][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]

So	he	can	get	away	with	things	that	would	land	a	smaller	man	in	jail	in	a	jiffy
所以	他	能	得到	离开	和	事物	那	会	土地	一个	较小的	男人	在	监狱	在	一个	瞬间

. "

.	"
.	"

所以他可以逍遥法外，而换作普通人，早就锒铛入狱了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊl] [woʊnt][du:; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , [hɪz; ɪz]

"	His	money	and	pull	won't	do	him	any	good	down	here	,	"	said	Trenwith	,	his
"	他的	钱	和	拉	惯于	做	他	任何	好的	向下	这里	,	"	说	特伦威斯	,	他的

[aɪz] ['snæpɪŋ] .

eyes	snapping	.
眼睛	啪啪	.

“他的钱和影响力在这里对他没有任何用处，”特伦维斯说着，目光锐利。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [hɪə(r)] [ðɪs]

"	Have	you	any	reason	to	think	he	was	mixed	up	in	this	outrage	here	this
"	有	你	任何	原因	到	思考	他	曾是	混合	向上	在	这	暴行	这里	这

['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] ,

morning	and	last	night	,
早晨	和	最后的	夜晚	,

“你有什么理由认为他与今天早上和昨晚发生的这起暴行有关吗？”

['tʃɑ:li] ? "

Charlie	?	"
查理	?	"

查理?

" ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['bɪli] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [pru:f] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]

"	Every	reason	to	think	so	,	Billy	,	but	mighty	little	proof	to	back	up	what	I	think
"	每一个	原因	到	思考	所以	,	比利	,	但	强大的	小的	证明	到	后退	向上	什么	我	思考

.

:
.

“比利，我有充分的理由这么想，但是却几乎没有证据支持我的想法。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .

There's	the	rub	.
有	这	擦	.

问题就在这里。

[stɪl] — [wel] , [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [si:] ['leɪtə(r)] .

Still	—	well	,	we'll	see	what	we	see	later	.
仍然	—	出色地	,	出色地	看	什么	我们	看	之后	.

不过——我们稍后再看吧。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] . "

I'll	give	you	some	of	the	reasons	.	"
患病的	给	你	一些	的	这	原因	.	"

我来告诉你一些原因。

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['grɪmli] .

"	You'd	better	,	"	said	Trenwith	,	grimly	.
"	你会	更好的	,	"	说	特伦威斯	,	阴沉地	.

“你最好是这样，”特伦维斯冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] ['nɪəli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .

"	I	think	it's	pretty	nearly	time	for	me	to	take	a	hand	in	this	.
"	我	思考	它是	漂亮的	几乎	时间	为了	我	到	拿	一个	手	在	这	.

“我觉得差不多该由我来介入这件事了。”

" [hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eləns] [ðæt] ['besi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] .

"	He	shot	a	look	at	Eleanor	that	Bessie	did	not	fail	to	notice	.
"	他	射击	一个	看	在	埃莉诺	那	贝西	做过	不是	失败	到	注意	.

“他瞥了埃莉诺一眼，贝西当然注意到了。”

['evɪdəntli] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

Evidently	her	charms	had	already	made	an	impression	on	him	.
显然	她	魅力	有	已经	制成	一个	印象	在	他	.

显然，她的魅力已经给他留下了深刻的印象。

" ['jestədeɪ] , [wen] [mɪs] ['mɜːsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [daʊn] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , "
" **Yesterday** , **when** **Miss** **Mercer** **brought** **the** **girls** **down** **to** **Bay** **City** **from** **Windsor** , "
" 昨天 , 什么时候 错过 默瑟 带来 这 女孩们 向下 到 湾 城市 从 温莎 , "
['dʒeɪməsən] [went] [ɒn] ,
Jamieson **went** **on** ,
杰米森 去 在 ,

“昨天，默瑟小姐带着女孩们从温莎来到海湾城，”杰米森继续说道，“

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət]['kæntɒn] , [wɪtʃ] ,
" **the** **train** **was** **to** **stop** **for** **a** **minute** **at** **Canton** , **which** ,
" 这 火车 曾是 到 停止 为了 一个 分钟 在 广州 , 哪个 ,

“火车将在广州停留一分钟，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪn] [wiːks] [steɪt] .
though **they** **had** **none** **of** **them** **thought** **of** **it** , **is** **in** **Weeks's** **state** .
尽管 他们 有 没有任何 的 他们 想法 的 它 , 是 在 几周的 状态 .

虽然他们中没有人想到这一点，但Weeks的状态就是这样。

[ænd; ənd] ['besi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [dʒeɪk]['huːvə(r)][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
And **Bessie** **happened** **to** **discover** **that** **Jake** **Hoover** **was** **spying** **on** **them** .
和 贝西 发生 到 发现 那 杰克 胡佛 曾是 间谍活动 在 他们 .

贝西碰巧发现杰克·胡佛在监视他们。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ]
She **stayed** **behind** **the** **others** **at** **Windsor** , **discovered** **that** **he** **was** **telegraphing**
她 入住 在后面 这 其他的 在 温莎 , 发现 那 他 曾是 电报
[ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [həʊmz] ,
the **news** **to** **Holmes** ,
这 消息 到 福尔摩斯 ,

她留在温莎城堡，发现他正在用电报把消息发给福尔摩斯。

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [plɒt] . "
and **guessed** **the** **plot** . "
和 猜对了 这 阴谋 . "

我猜到了剧情。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['trɛnwɪθ] .
" **Good** **for** **her** ! " **exclaimed** **Trenwith** .
" 好的 为了 她 ! " 惊呼 特伦威斯 .

“真替她高兴！”特伦维斯惊呼道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
" **So** **she** **got** **a** **message** **through** **to** **Miss** **Mercer** **on** **the** **train** , **and** , **being**
" 所以 她 得到 一个 信息 通过 到 错过 默瑟 在 这 火车 , 和 , 存在
[wɔːnd] ,
warned ,
警告 ,

于是她把消息传给了火车上的默瑟小姐，默瑟小姐得到了警告，

['zɑːrɑː; 'dzɑː-][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Zara **was** **able** **to** **elude** **the** **people** **who** **searched** **the** **train** **for** **her**
Zara 曾是 有能力的 到 躲避 这 人们 WHO 搜索 这 火车 为了 她
[æt; ət]['kæntɒn] .
at **Canton** .
在 广州 .

Zara在坎顿成功躲过了在火车上搜捕她的人。

['besi] [went] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [treɪn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət]['kæntɒn][æt; ət][ɔːl] ,
Bessie **went** **on** **a** **later** **train** **that** **didn't** **stop** **at** **Canton** **at** **all** ,
贝西 去 在 一个 之后 火车 那 没有 停止 在 广州 在 全部 ,

贝西搭乘的是一列后来的火车，这列火车根本没有在广州停靠。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] . "
so they were all right . "
所以 他们 是 全部 正确的 . "

所以他们都平安无事。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['fraʊnɪŋ] .
" That looks like pretty good evidence , " said Trenwith , frowning .
" 那 看起来 喜欢 漂亮的 好的 证据 , " 说 特伦威斯 , 皱眉 .

“这看起来像是相当确凿的证据，”特伦维斯皱着眉头说。

" [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [id] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][həʊld]
" He knew they were coming here and he'd made one attempt to get hold
" 他 知道 他们 是 未来 这里 和 他会 制成 一 试图 到 得到 抓住
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
of them on the way . "
的 他们 在 这 方式 . "

“他知道他们会来这里，而且他曾在路上试图抓住他们。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] .
" Yes , and there's more .
" 是的 , 和 有 更多的 .

“是的，还有更多。”

[wen] [ðɪs] [jɒt] [tɜːnd] [ʌp][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [mɪs] ['mɜːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
When this yacht turned up here last night , Miss Mercer and the girls were
什么时候 这 游艇 转向 向上 这里 最后的 夜晚 , 错过 默瑟 和 这 女孩们 是
['nɜːvəs] .
nervous .
紧张的 .

昨晚这艘游艇来到这里时，默瑟小姐和她的女孩们都很紧张。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['dɒli] ['rænsəm] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [tuː] [men]
And Bessie and her chum Dolly Ransom happened to overhear two men
和 贝西 和 她 密友 多莉 赎金 发生 到 无意中听到 二 男人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kæmp] .
who were put at the top of that bluff to watch the camp .
WHO 是 放 在 这 顶部 的 那 虚张声势 到 手表 这 营 .

贝西和她的朋友多莉·兰索姆碰巧听到了被派到悬崖顶上监视营地的两个男人的谈话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [bɒs] - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
They talked about ' the boss ' and how he meant to get those girls and
他们 谈话 关于 - 这 老板 - 和 如何 他 意思是 到 得到 那些 女孩们 和
[hæd; həd] [biːn] - [stʌŋ] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] . -
had been ' stung once too often . '
有 到过 - 被蜇了 一次 也 经常 . -

他们谈论“老板”，以及他打算如何得到那些女孩，并且“屡次受挫”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [həʊmz] [baɪ] [neɪm] . "
But they didn't mention Holmes by name . "
但 他们 没有 提到 福尔摩斯 经过 姓名 . "

但他们没有提到福尔摩斯的名字。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[stɪl] , [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪmli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
Still , that fire was too timely to have been accidental .
仍然 , 那 火 曾是 也 及时 到 有 到过 偶然 .

然而，这场火灾发生的时间点太巧合了，不可能是意外事故。

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	maybe	we	can	convict	them	of	starting	it	.
我	思考	或许	我们	能	定罪	他们	的	开始	它	.

我认为或许我们可以认定他们才是始作俑者。

[ðen] [ɪf] [ðiːz] ['feloʊz] [θɪŋk] ['ðer] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

Then	if	these	fellows	think	they're	in	danger	of	going	to	prison	,
然后	如果	这些	伙伴们	思考	它们是	在	危险	的	去	到	监狱	,

如果这些人认为自己有坐牢的危险，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪf] [ðeɪ] [kən'fes] [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪt]

we	might	offer	them	a	chance	of	liberty	if	they	confess	and	implicate
我们	可能	提供	他们	一个	机会	的	自由	如果	他们	承认	和	牵连

[həʊmz] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

Holmes	,	do	you	see	?	"
福尔摩斯	,	做	你	看	?	"

如果他们坦白并供出福尔摩斯，我们或许可以给他们一次自由的机会，你明白吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , ['bɪli] . "

"	It	would	be	a	good	bargain	,	Billy	.	"
"	它	会	是	一个	好的	便宜货	,	比利	.	"

“这笔交易很划算，比利。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[aɪ'd][let][ðə; ði] [tuːl] [ɪ'skeɪp] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [hɪm] .

I'd	let	the	tool	escape	any	time	to	get	hold	of	the	man	who	was	using	him	.
ID	让	这	工具	逃脱	任何	时间	到	得到	抓住	的	这	男人	WHO	曾是	使用	他	.

我随时都愿意放走那个工具人，去抓住利用他的人。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][held] ['seɪfli] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

They	and	the	yacht	are	held	safely	at	Bay	City	,	in	any	case	,
他们	和	这	游艇	是	握住	安全	在	湾	城市	,	在	任何	案件	,

总之，他们和游艇目前都安全停泊在海湾城。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] . "

and	we	have	plenty	of	time	to	decide	what's	best	to	be	done	there	.	"
和	我们	有	很多	的	时间	到	决定	是什么	最好的	到	是	完毕	那里	.	"

我们有充足的时间来决定在那里采取什么最佳措施。

" [ɪf] [ai] [nəʊ] [həʊmz] , [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] ['prɪti] [suːn] , ['bɪli] .

"	If	I	know	Holmes	,	he'll	show	you	his	hand	pretty	soon	,	Billy	.
"	如果	我	知道	福尔摩斯	,	地狱	展示	你	他的	手	漂亮的	很快	,	比利	.

“如果我了解福尔摩斯的话，他很快就会向你亮出底牌，比利。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,

I	believe	he	thinks	that	every	man	has	his	price	,
我	相信	他	思考	那	每一个	男人	有	他的	价格	,

我相信他认为每个人都有自己的价码。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	probably	has	an	idea	that	he	can	get	you	on	his	side	if	he
和	他	大概	有	一个	主意	那	他	能	得到	你	在	他的	边	如果	他

[wɜːks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

works	it	right	and	offers	you	enough	.	"
作品	它	正确的	和	优惠	你	足够的	.	"

他可能觉得，只要手段得当，给你足够的好处，就能让你站在他这边。

" [hiːz] [gɒt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [θɪŋks] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðæt] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['æŋgrəli] .
" He's got several more thinks coming on that , " said Trenwith , angrily .
" 他是 得到 一些 更多的 思考 未来 在 那 , " 说 特伦威斯 , 愤怒地 .

“他还有好几件事要说，”特伦维斯生气地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [haʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
" What a hound he must be !
" 什么 一个 猎犬 他 必须 是 !

“他一定是条非常凶猛的猎犬！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['tʃɑːli] .
We've got to get to the bottom of this business , Charlie .
我们已经 得到 到 得到 到 这 底部 的 这 商业 , 查理 .

查理，我们必须彻底查清这件事。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That's all there is to it ! "
那就是 全部 那里 是 到 它 ! "

事情就是这样！

" [woʊnt] [dʒeɪk] ['huːvə(r)] [help] , ['tʃɑːli] ? " [sə'dʒestid] ['elənɔ] .
" Won't Jake Hoover help , Charlie ? " suggested Eleanor .
" 惯于 杰克 胡佛 帮助 , 查理 ? " 建议 埃莉诺 .

“杰克·胡佛不会帮忙的吗，查理？”埃莉诺建议道。

" [hiː; hi][təʊld] ['besi] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" He told Bessie he would go in to see you . "
" 他 讲述 贝西 他 会 去 在 到 看 你 . "

“他告诉贝西他会进去看你。”

" [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen]
" He did come , but I was called away , and meant to talk to him again
" 他 做过 来 , 但 我 曾是 称为 离开 , 和 意思是 到 讲话 到 他 再次
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“他确实来了，但我被叫走了，本来打算今天早上再跟他谈谈。”

[nel] .
Nell .
内尔 .

内尔。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wen] [ai][gɒt] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Then of course I had to come down here when I got this news from you
然后 的 课程 我 有 到 来 向下 这里 什么时候 我 得到 这 消息 从 你

当然，当我从你那里听到这个消息时，我必须赶过来。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and so I didn't have a chance .
和 所以 我 没有 有 一个 机会 .

所以我没有机会。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [jet] . "
But I may get something out of him yet . "
但 我 可能 得到 某物 出去 的 他 然而 . "

但我或许还能从他那里套出点什么。

" [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , " ['elənɔ] [ɪk'spleɪnd] ,
" We've decided , Mr . Trenwith , " Eleanor explained ,
" 我们已经 决定 , 先生 . 特伦威斯 , " 埃莉诺 解释 ,

“我们已经决定了，特伦维斯先生，”埃莉诺解释道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒeɪk] [ɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
" that the reason Jake is doing just what they want is that he's afraid of them —
" 那 这 原因 杰克 是 正在做 只是 什么 他们 想 是 那 他是 害怕的 的 他们 —
[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɒŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
that they know of some wrong thing he has done ,
那 他们 知道 的 一些 错误的 事物 他 有 完毕 ,

“杰克之所以会按照他们的意愿行事，是因为他害怕他们——害怕他们知道他做过一些错事。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] . "
and have been threatening to expose him if he doesn't obey them . "
和 有 到过 威胁 到 暴露 他 如果 他 不 服从 他们 . "

他们威胁说，如果他不服从他们，就要揭露他。

" [wel] , [ɪf] ['ðer] [skeərɪŋ] [hɪm] , " [sed] ['tʃɑːli] ,
" Well , if they're scaring him , " said Charlie ,
" 出色地 , 如果 它们是 吓人 他 , " 说 查理 ,

“嗯，如果他们吓到他了，”查理说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" the thing for us to do is to scare him worse than they can .
" 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 吓 他 更糟 比 他们 能 .

“我们应该做的就是让他比他们吓得更厉害。”

[hiːl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hiːz] [məʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . "
He'll stick to the side he's most afraid of . "
地狱 戳 到 这 边 他是 最多 害怕的 的 . "

他会站在他最害怕的那一边。

" [lets] [get] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .
" Let's get him down here , " said Trenwith .
" 我们来吧 得到 他 向下 这里 , " 说 特伦威斯 .

“我们把他弄下来，”特伦维斯说。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] ['hænd(ə)l] [hɪm] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]
" Then we can not only handle him better , but we can keep an eye on
" 然后 我们 能 不是 仅有的 处理 他 更好的 , 但 我们 能 保持 一个 眼睛 在
[hɪm] .
him .
他 .

“这样我们不仅可以更好地控制他，还可以更好地监视他。”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] , ['tʃɑːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] . "
I'm with you in this , Charlie , for anything I can do . "
我是 和 你 在 这 , 查理 , 为了 任何事物 我 能 做 . "

查理，这件事我跟你一起做，只要我能做的我都会尽力。

" [gʊd] [mæn] ! " [sed] ['tʃɑːli] .
" Good man ! " said Charlie .
" 好的 男人 ! " 说 查理 .

“好样的！”查理说。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [həʊmz] ?
" Then you're not afraid of Holmes ?
" 然后 你是 不是 害怕的 的 福尔摩斯 ?

“那你不怕福尔摩斯吗？”

[hiːz] ['prɪti] ['paʊəf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's pretty powerful , you know .
他是 漂亮的 强大的 , 你 知道 .

你知道，他实力很强。

" ['trɛnwɪθ] [lʊkt] [æt; ət] ['elənɔ] .

"	Trenwith	looked	at	Eleanor	.
"	特伦威斯	看起来	在	埃莉诺	.

特伦威斯看着埃莉诺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ]

And	when	he	saw	the	smile	she	gave	him	,	and	her	look	of	liking
和	什么时候	他	锯	这	微笑	她	给予	他	,	和	她	看	的	喜欢

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

and	of	confidence	,
和	的	信心	,

当他看到她对他露出的笑容，以及她眼中流露出的喜爱和自信时，

[hiː; hi] [lɑːft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I	can	look	after	myself	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我	能	看	后	我	,	"	他	说	.

“我想我可以照顾好自己，”他说。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [əʊld] [mæn] !

"	No	,	I'm	not	afraid	of	him	,	old	man	!
"	不	,	我是	不是	害怕的	的	他	,	老的	男人	!

“不，我不怕他，老头！”

[wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

We'll	fight	this	out	together	.
出色地	斗争	这	出去	一起	.

我们会并肩作战，战胜它。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌriːˈjuːniən]
AN **UNEXPECTED** **REUNION**
一个 意外 团圆

一次意想不到的重逢

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , ['besi] , " [sed] ['dɒli] ,
" I like that Mr . Trenwith , Bessie , " said Dolly ,
" 我 喜欢 那 先生 . 特伦威斯 , 贝西 , " 说 多莉 ,

“我喜欢特伦威斯先生，贝西，”多莉说。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
when the meal was over and she and Bessie were working together .
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 和 她 和 贝西 是 在职的 一起 .

饭后，她和贝西一起工作。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)]
They usually managed to arrange their work so that they could be together
他们 通常 管理 到 安排 他们的 工作 所以 那 他们 可以 是 一起
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

他们通常会设法安排好工作，以便能够一起工作。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , ['dɒli] .
" So do I , Dolly .
" 所以 做 我 , 多莉 .

“我也是，多莉。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,
He doesn't seem to be a bit afraid of Mr . Holmes ,
他 不 似乎 到 是 一个 少量 害怕的 的 先生 . 福尔摩斯 ,

他似乎一点也不怕福尔摩斯先生。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [help] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] . "
and I do believe he will help Mr . Jamieson an awful lot . "
和 我 做 相信 他 将要 帮助 先生 . 杰米森 一个 可怕 很多 . "

而且我相信他会给杰米森先生带来很大的帮助。

" [aɪ] [ges] [hiːl] [niːd] [help] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒli] , ['greɪvli] .
" I guess he'll need help , all right , " said Dolly , gravely .
" 我 猜测 地狱 需要 帮助 , 全部 正确的 , " 说 多莉 , 严重地 .

“我想他肯定需要帮助，”多莉严肃地说。

" [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [skeəd] [aɪ][get] .
" The more I think about that fire , the more scared I get .
" 这 更多的 我 思考 关于 那 火 , 这 更多的 害怕的 我 得到 .

“我越想那场火灾，就越害怕。”

[waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [retʃ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɜːt] ? "
Why , how did those wretches know that some of us wouldn't be hurt ? "
为什么 , 如何 做过 那些 可怜虫 知道 那 一些 的 我们 不会 是 伤害 ? "

那些恶棍怎么会知道我们当中有些人不会受伤呢?

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['dɒli] . "
" I guess they didn't , Dolly . "
" 我 猜测 他们 没有 , 多莉 . "

“我想他们没有，多莉。”

" [ðen] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Then	they	simply	didn't	care	,	that's	all	.
"	然后	他们	简单地	没有	关心	,	那就是	全部	.

“他们只是不在乎而已。”

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ['besi] ?

And	isn't	that	dreadful	,	Bessie	?
和	不是	那	可怕	,	贝西	?

贝西，这难道不可怕吗?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

The	idea	of	doing	such	a	thing	!	"
这	主意	的	正在做	这样的	一个	事物	!	"

竟然有人会想到做这种事!

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	we	knew	why	they	did	it	,
"	我	希望	我们	知道	为什么	他们	做过	它	,

“我真希望我们知道他们为什么要这样做。”

[ɔː(r)] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

or	why	Mr	.	Holmes	wants	them	to	do	such	things	.
或者	为什么	先生	.	福尔摩斯	想要	他们	到	做	这样的	事物	.

或者说，为什么福尔摩斯先生要他们这样做。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

It's	easy	enough	to	see	why	they	did	it	—	they	wanted	the	money	he	had
它是	简单的	足够的	到	看	为什么	他们	做过	它	—	他们	通缉	这	钱	他	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

promised	to	pay	if	they	got	Zara	and	me	away	from	here	.	"
承诺	到	支付	如果	他们	得到	Zara	和	我	离开	从	这里	.	"

很容易理解他们为什么这么做——他们想要他承诺的那笔钱，如果他们能把我和扎拉带走，他就付钱。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

"	You	remember	what	I	told	you	.
"	你	记住	什么	我	讲述	你	.

你还记得我跟你说过的话吗?

['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] , [ɪn][sʌm; səm]

Mr	.	Holmes	expects	to	make	a	lot	of	money	out	of	you	two	,	in	some
先生	.	福尔摩斯	预期	到	制作	一个	很多	的	钱	出去	的	你	二	,	在	一些

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

霍姆斯先生希望以某种方式从你们俩身上赚一大笔钱。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	know	you	laughed	at	me	when	I	said	that	before	,
我	知道	你	笑了	在	我	什么时候	我	说	那	前	,

我知道我之前说这话的时候你嘲笑过我。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	said	he	had	so	much	money	already	that	that	couldn't	be	the	reason	.
和	说	他	有	所以	很多	钱	已经	那	那	不能	是	这	原因	.

他说他已经有很多钱了，所以不可能是钱的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɪmpli] [kænt][biː; bi]['eni] ['ʌðə(r)] , ['besi] ; [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	simply	can't	be	any	other	,	Bessie	;	that's	all	there	is	to	it	.
但	那里	简单地	不能	是	任何	其他	,	贝西	;	那就是	全部	那里	是	到	它	.

但绝对不可能有别的选择，贝西；事情就是这样。

" ['besi] [saɪd] ['wɪərəli] .
" Bessie sighed wearily .
" 贝西 叹了口气 疲劳 .

贝西疲惫地叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish it was all over , " she said .
" 我 希望 它 曾是 全部 超过 , " 她 说 .

“我希望这一切都结束了，”她说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] . "
" Sometimes I'm sorry they haven't caught me and taken me back . "
" 有时 我是 对不起 他们 还没有 捕捉 我 和 已采取 我 后退 . "

“有时候我真后悔他们没把我抓回去。”

" [waɪ] , ['besi] , [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] !
" Why , Bessie , that's an awful thing for you to say !
" 为什么 , 贝西 , 那就是 一个 可怕 事物 为了 你 到 说 !

“贝西，你这么说太伤人了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Don't you want to be with us ? "
不 你 想 到 是 和 我们 ? "

你不想和我们在一起吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ['dɒli] !
" Of course I do , Dolly !
" 的 课程 我 做 , 多莉 !

“当然啦，多莉！”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen]
I've never been so happy in my whole life as I have been since that morning when
我已经 绝不 到过 所以 快乐的 在 我的 所有的 生活 作为 我 有 到过 自从 那 早晨 什么时候
[ai] [sɔː] [juː; jʊ][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
I saw you girls for the first time .
我 锯 你 女孩们 为了 这 第一的 时间 .

自从那天早上第一次见到你们之后，我这辈子从来没有像现在这样开心过。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['steɪɪŋ] [meɪks] ,
But I hate to think of the trouble my staying makes ,
但 我 恨 到 思考 的 这 麻烦 我的 入住 制作 ,

但我不愿想到我的停留会造成麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and when I think that maybe there's danger for the rest of you ,
和 什么时候 我 思考 那 或许 有 危险 为了 这 休息 的 你 ,

当我想到你们其他人可能面临危险时，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] — "
as there was last night — "
作为 那里 曾是 最后的 夜晚 — "

就像昨晚那样——

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['besi] !
" Don't you worry about that , Bessie !
" 不 你 担心 关于 那 , 贝西 !

“别担心，贝西！”

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I guess we can stand it if you can .
我 猜测 我们 能 站立 它 如果 你 能 .

我想，如果你能忍受，我们也能忍受。

[ðæts] [wɒt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

That's	what	friends	are	for	—	to	share	your	troubles	.
那就是	什么	朋友们	是	为了	—	到	分享	你的	麻烦	.

这就是朋友的作用——分担你的烦恼。

[juː; jʊ] ['mʌzənt] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] — [ɪts] ['sɪli] . "

You	musn't	get	to	feeling	that	way	—	it's	silly	.	"
你	不得	得到	到	感觉	那	方式	—	它是	愚蠢的	.	"

你千万别有这种感觉——这太傻了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['dɒli] .

"	Well	,	it	doesn't	make	much	difference	,	Dolly	.
"	出色地	,	它	不	制作	很多	不同之处	,	多莉	.

“嗯，这没什么区别，多莉。”

[ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	seem	to	be	able	to	help	it	.
我	不	似乎	到	是	有能力的	到	帮助	它	.

我好像控制不住自己。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

But	I	wish	it	was	all	over	.
但	我	希望	它	曾是	全部	超过	.

但我希望这一切都结束了。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ? "

And	do	you	know	what	worries	me	most	of	all	?	"
和	做	你	知道	什么	担忧	我	最多	的	全部	?	"

你知道我最担心的是什么吗?

" [nəʊ] . [wɒt] ? "

"	No	.	What	?	"
"	不	.	什么	?	"

“不。什么？”

" [waɪ] , [wɒt] [ðæt] ['nɑːsti] ['lɔɪə(r)] , ['aɪzək] [bræk] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [taɪm] .

"	Why	,	what	that	nasty	lawyer	,	Isaac	Brack	,	said	to	me	one	time	.
"	为什么	,	什么	那	可恶的	律师	,	艾萨克	布拉克	,	说	到	我	一	时间	.

“为什么呢？那个讨厌的律师艾萨克·布拉克曾经对我说的话。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	my	telling	you	?
做	你	记住	我的	讲述	你	?

你还记得我跟你说过什么吗?

[ðæt] [ən'les] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wɒntɪd] ,

That	unless	I	went	with	him	,	and	did	what	he	and	his	friends	wanted	,
那	除非	我	去	和	他	,	和	做过	什么	他	和	他的	朋友们	通缉	,

除非我跟他走，做他和他的朋友们想让我做的事，

[aɪd] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

I'd	never	find	out	about	my	father	and	my	mother	.	"
ID	绝不	寻找	出去	关于	我的	父亲	和	我的	母亲	.	"

我永远也不会知道我的父母是谁了。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] !

"	I	don't	believe	it	,	Bessie	!
"	我	不	相信	它	,	贝西	!

“我不相信，贝西！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ,

I	don't	believe	he	knows	anything	at	all	about	them	,	and	I	don't	believe	,
我	不	相信	他	知道	任何事物	在	全部	关于	他们	,	和	我	不	相信	,

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

我不相信他对他们有任何了解，我也不相信，

[ðæt] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [jʊl] ['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

that	that's	the	only	way	you'll	ever	hear	anything	about	them	.	"
那	那就是	这	仅有的	方式	你会	曾经	听到	任何事物	关于	他们	.	"

这是你唯一能听到他们消息的途径。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] ! "

"	But	it	might	be	true	!	"
"	但	它	可能	是	真的	!	"

“但这或许是真的！”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['besi] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !

"	Oh	,	come	on	,	Bessie	,	cheer	up	!
"	哦	,	来	在	,	贝西	,	欢呼	向上	!

“哦，贝西，振作起来！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

You're	going	to	be	all	right	.
你是	去	到	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

And	I'll	bet	that	when	you	do	find	out	about	your	parents	,
和	患病的	赌注	那	什么时候	你	做	寻找	出去	关于	你的	父母	,

我敢打赌，当你最终发现你父母的真相时，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː] ['huːvə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	why	they	left	you	with	Maw	Hoover	so	long	,
和	为什么	他们	左边	你	和	嘴	胡佛	所以	长的	,

以及他们为什么让你和胡佛奶奶待了那么久，

[jʊl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ,

you'll	be	glad	you	had	to	wait	so	long	,
你会	是	高兴的	你	有	到	等待	所以	长的	,

你会庆幸自己等了这么久的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .

because	it	will	make	you	so	happy	when	you	do	know	.
因为	它	将要	制作	你	所以	快乐的	什么时候	你	做	知道	.

因为当你知道的时候，你会非常高兴。

" [dʒʌst] [ðen] ['ɛlənɔːrz] [vɔɪs] [kɔːld] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] .

"	Just	then	Eleanor's	voice	called	the	girls	together	.
"	只是	然后	埃莉诺的	嗓音	称为	这	女孩们	一起	.

就在这时，埃莉诺的声音把女孩们召集到了一起。

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	hands	to	work	rebuilding	the	camp	,	"	she	said	.
"	全部	双手	到	工作	重建	这	营	,	"	她	说	.

“大家齐心协力重建营地，”她说。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nju:] [tents] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	We	want	to	have	the	new	tents	set	up	,	and	everything	ready	for	the
"	我们	想	到	有	这	新的	帐篷	放	向上	,	和	一切	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我们希望把新帐篷搭好，一切准备就绪，迎接夜晚的到来。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

I'd	like	those	people	to	know	,	if	they	come	snooping	around	here	again	,
ID	喜欢	那些	人们	到	知道	,	如果	他们	来	窥探	大约	这里	再次	,

我想让那些人知道，如果他们再来这里窥探，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !

that	it	takes	more	than	a	fire	to	put	the	Camp	Fire	Girls	out	of	business	!
那	它	需要	更多的	比	一个	火	到	放	这	营	火	女孩们	出去	的	商业	!

"

"

"

一场小火可不足以让女童军解散！

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sleɪv] ['draɪvə(r)] , [nel] , " [sed] ['tʃɑ:li] ['dʒeɪməsən] , ['dʒəʊviəli] .

"	My	,	but	you're	a	slave	driver	,	Nell	,	"	said	Charlie	Jamieson	,	jovially	.
"	我的	,	但	你是	一个	奴隶	司机	,	内尔	,	"	说	查理	杰米森	,	兴高采烈地	.

“哎呀，你真是个奴隶主啊，内尔，”查理·杰米森笑着说。

[hi:; hi] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trɛnwɪθ] .

He	winked	in	the	direction	of	Trenwith	.
他	眨眼	在	这	方向	的	特伦威斯	.

他朝特伦威斯的方向眨了眨眼。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['mærid] .

"	I'm	sorry	for	your	husband	when	you	get	married	.
"	我是	对不起	为了	你的	丈夫	什么时候	你	得到	已婚	.

“我真替你丈夫感到难过，等你结婚以后他就惨了。”

[jʊl] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] , [ɔ:l] [raɪt] !

You'll	keep	him	busy	,	all	right	!
你会	保持	他	忙碌的	,	全部	正确的	!

你肯定能让他忙个不停！

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , ['trɛnwɪθ] [grɪnd] , [waɪl] ['elənɔ] [flʌʃt] .

"	Hearing	the	remark	,	Trenwith	grinned	,	while	Eleanor	flushed	.
"	听力	这	评论	,	特伦威斯	咧嘴一笑	,	尽管	埃莉诺	酡	.

听到这话，特伦维斯咧嘴一笑，而埃莉诺则脸红了。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sed] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['lʌki]

His	look	said	pretty	plainly	that	he	wouldn't	waste	any	sympathy	on	the	man	lucky
他的	看	说	漂亮的	显然	那	他	不会	浪费	任何	同情	在	这	男人	幸运的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] ['elənɔ] ['mɜ:sə(r)] ,

enough	to	marry	Eleanor	Mercer	,
足够的	到	结婚	埃莉诺	默瑟	,

他的眼神很明确地表明，他不会对那个有幸娶到埃莉诺·默瑟的男人浪费任何同情心。

[ænd; ənd] ['dɒli] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [dru:] ['besi] [ə'saɪd] .

and	Dolly	,	catching	the	look	,	drew	Bessie	aside	.
和	多莉	,	捕捉	这	看	,	画	贝西	旁边	.

多莉察觉到贝西的眼神，便把她拉到一边。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ki:n] .

Her	observation	in	such	matters	was	amazingly	keen	.
她	观察	在	这样的	事情	曾是	令人惊讶的是	敏锐的	.

她在这方面的观察力非常敏锐。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] !
" Did you see that !
" 做过 你 看 那 !

你看到了吗!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" she whispered , excitedly .
" 她 低声说道 , 兴奋地 .

她兴奋地低声说道。

" [waɪ] , ['besi] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ! "
" Why , Bessie , I do believe he's fallen in love with her already ! "
" 为什么 , 贝西 , 我 做 相信 他是 倒下 在 爱 和 她 已经 ! "

“贝西，我真觉得他已经爱上她了！”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ! " [sed] ['besi] , [sə'praɪzɪŋli] .
" Well , I should think he would ! " said Bessie , surprisingly .
" 出色地 , 我 应该 思考 他 会 ! " 说 贝西 , 出奇 .

“嗯，我觉得他会的！”贝西出人意料地说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] !
" I wouldn't think much of any man who didn't !
" 我 不会 思考 很多 的 任何 男人 WHO 没有 !

“如果一个男人不这样做，我不会看得起他！”

[ʃiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] . "
She's the nicest girl I ever saw or dreamed of seeing . "
她是 这 最友善的 女孩 我 曾经 锯 或者 梦见 的 看到 . "

她是我见过，甚至是我梦寐以求见到的最善良的女孩。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] ['dɒli] , ['lɔɪəli] .
" Oh , she's all of that , " agreed Dolly , loyally .
" 哦 , 她是 全部 的 那 , " 同意 多莉 , 忠诚地 .

“哦，她确实具备所有这些优点，”多莉忠诚地同意道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [mɪs] ['elənɔ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" You can't tell me anything nice about Miss Eleanor that I haven't found out for
" 你 不能 告诉 我 任何事物 好的 关于 错过 埃莉诺 那 我 还没有 成立 出去 为了
[maɪ'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
myself long ago .
我 长的 前 .

“关于埃莉诺小姐，你说的任何好话我早就自己知道了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən]['ɪz(ə)nt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]
But Mr . Jamieson isn't in love with her — and he's known her much
但 先生 . 杰米森 不是 在 爱 和 她 — 和 他是 已知 她 很多
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] [hæz; həz] . "
longer than Mr . Trenwith has . "
更长 比 先生 . 特伦威斯 有 . "

但杰米森先生并不爱她——而且他认识她的时间比特伦威斯先生长得多。

" [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['besi] .
" That hasn't got anything at all to do with it , " declared Bessie .
" 那 还没有 得到 任何事物 在 全部 到 做 和 它 , " 声明 贝西 .

“那跟这件事一点关系都没有，”贝西说道。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] — [ðəʊ]
" People don't have to know one another a long time to fall in love — though
" 人们 不 有 到 知道 一 其他 一个 长的 时间 到 落下 在 爱 — 尽管
['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [raɪt] [ə'weɪ] .
sometimes they don't always know about it themselves right away .
有时 他们 不 总是 知道 关于 它 他们自己 正确的 离开 .

“人们不必认识很久才会坠入爱河——尽管有时他们自己也不会马上意识到这一点。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

And	,	besides	,	I	think	she	and	Mr	.	Jamieson	are	just	like	brother	and
和	,	除了	,	我	思考	她	和	先生	.	杰米森	是	只是	喜欢	兄弟	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

而且，我觉得她和杰米森先生就像兄妹一样。

['ðer] ['əʊnli]['kʌz(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðev] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

They're	only	cousins	,	of	course	,	but	they've	sort	of	grown	up	together	,
它们是	仅有的	表兄弟姐妹	,	的	课程	,	但	他们有	种类	的	生长	向上	一起	,

他们当然只是表兄妹，但他们算是从小一起长大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:fli] [wel] . "

and	they	know	one	another	awfully	well	.	"
和	他们	知道	一	其他	非常	出色地	.	"

他们彼此非常了解。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də] , " [ə'gri:d] ['dɒli] , ['dju:biəsli] .

"	You	may	know	more	about	things	like	that	than	I	do	,	"	agreed	Dolly	,	dubiously	.
"	你	可能	知道	更多的	关于	事物	喜欢	那	比	我	做	,	"	同意	多莉	,	可疑地	.

“你可能比我更了解这类事情，”多莉半信半疑地同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

"	But	I	know	this	much	,	anyhow	.
"	但	我	知道	这	很多	,	无论如何	.

但我知道这一点。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['eləns] ,

If	I	were	a	man	,	I'd	certainly	be	in	love	with	Miss	Eleanor	,
如果	我	是	一个	男人	,	ID	当然	是	在	爱	和	错过	埃莉诺	,

如果我是男人，我肯定会爱上埃莉诺小姐。

[ɪf] [aɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

if	I	knew	her	at	all	.
如果	我	知道	她	在	全部	.

如果我真的认识她的话。

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eləns] .

"	She	stopped	for	a	moment	to	look	at	Eleanor	.
"	她	停止	为了	一个	片刻	到	看	在	埃莉诺	.

她停下来看了埃莉诺一眼。

" ['betə(r)] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kætʃ] [ˌju: 'es] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Better	not	let	her	catch	us	whispering	about	her	,	"	she	went	on	.
"	更好的	不是	让	她	抓住	我们	耳语	关于	她	,	"	她	去	在	.

“最好别让她听到我们在背后议论她，”她接着说。

" [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . "

"	She	wouldn't	like	it	a	little	bit	.	"
"	她	不会	喜欢	它	一个	小的	少量	.	"

“她肯定一点也不喜欢。”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['enihaʊ] , ['dɒli] .

"	It	isn't	a	nice	thing	to	do	anyhow	,	Dolly	.
"	它	不是	一个	好的	事物	到	做	无论如何	,	多莉	.

“无论如何，这样做都不是一件好事，多莉。”

[jʊr; jər] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] .

You're	perfectly	right	.
你是	完美	正确的	.

你说得完全正确。

[ai][duː; də] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][naɪs][mæn] .

I	do	think	Mr	.	Trenwith's	a	nice	man	.
我	做	思考	先生	.	-	一个	好的	男人	.

我确实认为特伦威斯先生是个好人。

['meɪbi] [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Maybe	he's	good	enough	for	her	.
或许	他是	好的	足够的	为了	她	.

或许他配得上她。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən]['betə(r)] ,

But	I	think	I'll	always	like	Mr	.	Jamieson	better	,
但	我	思考	患病的	总是	喜欢	先生	.	杰米森	更好的	,

但我认为我始终更喜欢杰米森先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,

because	he's	been	so	nice	to	us	from	the	very	start	,
因为	他是	到过	所以	好的	到	我们	从	这	非常	开始	,

因为他从一开始就对我们很好，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [hɪm] ,

when	he	knew	that	we	couldn't	pay	him	,
什么时候	他	知道	那	我们	不能	支付	他	,

当他知道我们付不起钱给他时，

[ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ['lɔɪərz] [huː] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

the	way	people	usually	do	lawyers	who	work	so	hard	for	them	.	"
这	方式	人们	通常	做	律师	WHO	工作	所以	难的	为了	他们	.	"

人们通常就是这样对待那些为他们辛勤工作的律师的。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['besi] .

"	He	certainly	is	a	nice	man	,	Bessie	.
"	他	当然	是	一个	好的	男人	,	贝西	.

“他确实是个好人，贝西。”

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] . "

But	then	so	is	Mr	.	Trenwith	.	"
但	然后	所以	是	先生	.	特伦威斯	.	"

但特伦威斯先生也是如此。

" [lʊk] [aʊt] , ['dɒli] ! " ['kɔːʃən] ['besi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .

"	Look	out	,	Dolly	!	"	cautioned	Bessie	,	with	a	low	laugh	.
"	看	出去	,	多莉	!	"	警告	贝西	,	和	一个	低的	笑	.

“小心点，多莉！”贝西低声笑着提醒道。

" [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	You'll	be	getting	jealous	and	losing	your	temper	first	thing	you	know	.	"
"	你会	是	获得	嫉妒的	和	输	你的	脾气	第一的	事物	你	知道	.	"

“你很快就会开始嫉妒，然后失去理智。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .

"	Oh	,	I	guess	not	.
"	哦	,	我	猜测	不是	.

“哦，我想不是。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['tempə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['glædɪs] ['kuːpə(r)][ɪz] [stɪl] [mæd][æt; ət][juː 'es] ? "

Talking	about	losing	one's	temper	,	I	wonder	if	Gladys	Cooper	is	still	mad	at	us	?	"
说	关于	输	一个人的	脾气	,	我	想知道	如果	格拉迪斯	库珀	是	仍然	疯狂的	在	我们	?	"

说到发脾气，我不知道格拉迪斯·库珀是不是还在生我们的气?

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] !

"	Oh	,	I	hope	not	!
"	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] ?

That	was	sort	of	funny	,	wasn't	it	,	as	well	as	unpleasant	?
那	曾是	种类	的	有趣的	,	不是	它	,	作为	出色地	作为	令人不快的	?

这事儿既有点滑稽，又有点令人不快，不是吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ,

Why	do	you	suppose	she	was	so	angry	,
为什么	做	你	认为	她	曾是	所以	生气的	,

你觉得她为什么那么生气?

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] [æt; ət] [leɪk] [diːn] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ]

and	got	the	other	girls	in	their	camp	at	Lake	Dean	to	hating	us	so	much
和	得到	这	其他	女孩们	在	他们的	营	在	湖	院长	到	憎恨	我们	所以	很多

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ðeə(r)] ? "

when	we	first	went	there	?	"
什么时候	我们	第一的	去	那里	?	"

“我们第一次去迪恩湖营地的时候，她们是不是让营地里的其他女孩都非常讨厌我们？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['besi] , [ai] [ges] .

"	Oh	,	she	couldn't	help	it	,	Bessie	,	I	guess	.
"	哦	,	她	不能	帮助	它	,	贝西	,	我	猜测	.

“哦，我想她也没办法，贝西。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

It's	the	way	she's	been	brought	up	.
它是	这	方式	她是	到过	带来	向上	.

这是她从小接受的教育方式。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Her	people	have	lots	of	money	,
她	人们	有	很多	的	钱	,

她的人家很有钱，

[ænd; ənd] [ðev] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [g'ɜːlz]

and	they've	let	her	think	that	just	because	of	that	she	is	better	than	girls
和	他们有	让	她	思考	那	只是	因为	的	那	她	是	更好的	比	女孩们

[huːz] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

whose	parents	are	poor	.	"
谁	父母	是	贫穷的	.	"

他们让她觉得，就因为这个原因，她就比那些家境贫寒的女孩优越。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

"	Well	,	the	rest	of	them	certainly	changed	their	minds	about	us	,	didn't	they	?	"
"	出色地	,	这	休息	的	他们	当然	已更改	他们的	思想	关于	我们	,	没有	他们	?	"

“嗯，其他人对我们的看法确实改变了，不是吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !

"	Yes	,	and	it	was	a	fine	thing	!
"	是的	,	和	它	曾是	一个	美好的	事物	!

“是的，那真是一件好事！”

[ai] [ges] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] ,

I	guess	they	realized	that	we	were	better	than	they	thought	,
我	猜测	他们	已实现	那	我们	是	更好的	比	他们	想法	,

我想他们意识到我们比他们想象的要强。

[wen] ['glædɪs] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [beɪts] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [taɪm] ,

when	Gladys	and	Marcia	Bates	got	lost	in	the	woods	that	time	,
什么时候	格拉迪斯	和	玛西亚	贝茨	得到	丢失的	在	这	树林	那	时间	,

那次格拉迪斯和玛西娅·贝茨在树林里迷路的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][həʊm] ['seɪfli] .

and	you	and	I	happened	to	find	them	,	and	get	them	home	safely	.
和	你	和	我	发生	到	寻找	他们	,	和	得到	他们	家	安全	.

"

"

"

碰巧你和我找到了他们，并安全地把他们送回了家。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [naɪs][gˈɜːlz] ,

"	I	think	they	were	mighty	nice	girls	,
"	我	思考	他们	是	强大的	好的	女孩们	,

我认为她们都是非常好的女孩。

['dɒli] — [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm]

Dolly	—	much	nicer	than	you	would	ever	have	thought	they	could	be	from
多莉	—	很多	更漂亮	比	你	会	曾经	有	想法	他们	可以	是	从

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met][ðem; ðəm] ,

the	way	they	acted	when	we	first	met	them	,
这	方式	他们	行动	什么时候	我们	第一的	遇见	他们	,

多莉——比你根据我们初次见面时他们的表现所能想象到的要友善得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðeə(r)] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt]

and	they	ordered	us	off	their	ground	,	just	as	if	we	were	going	to	hurt
和	他们	订购	我们	离开	他们的	地面	,	只是	作为	如果	我们	是	去	到	伤害

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们命令我们离开他们的地盘，好像我们会破坏它似的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['hædnt] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] ,

When	they	found	out	that	they'd	been	in	the	wrong	,	and	hadn't	behaved	nicely	,
什么时候	他们	成立	出去	那	他们会	到过	在	这	错误的	,	和	之前没有	表现	很好	,

当他们发现自己错了，行为不够得体时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [naɪs] .

they	said	they	were	sorry	,	and	admitted	that	they	hadn't	been	nice	.
他们	说	他们	是	对不起	,	和	承认	那	他们	之前没有	到过	好的	.

他们表示歉意，并承认自己态度不好。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] . "

And	I	think	that's	a	pretty	hard	thing	for	anyone	to	do	.	"
和	我	思考	那就是	一个	漂亮的	难的	事物	为了	任何人	到	做	.	"

我认为这对任何人来说都是一件相当难的事情。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['besi] .

"	Oh	,	it	is	,	Bessie	.
"	哦	,	它	是	,	贝西	.

“哦，是的，贝西。”

[ai] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [miːn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

because	I've	found	out	so	often	that	I'd	been	mean	to	people	who	were	ever
因为	我已经	成立	出去	所以	经常	那	ID	到过	意思是	到	人们	WHO	是	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ai] .

so	much	nicer	than	I	.
所以	很多	更漂亮	比	我	.

因为我常常发现自己对那些比我善良得多的人很刻薄。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

But	there's	one	thing	about	it	—	it	makes	you	feel	sort	of	good	all	over
但	有	一	事物	关于	它	—	它	制作	你	感觉	种类	的	好的	全部	超过

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [wei] .

when	you	have	owned	up	that	way	.
什么时候	你	有	拥有	向上	那	方式	.

但有一点是肯定的——当你承认这一点后，你会感觉全身都很好。

[ai] [wɪʃ] ['glædɪs]['kuːpə(r)][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	wish	Gladys	Cooper	had	acted	like	the	rest	of	them	.
我	希望	格拉迪斯	库珀	有	行动	喜欢	这	休息	的	他们	.

我希望格拉迪斯·库珀能像其他人一样行事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mæd] . "

But	she	was	still	mad	.	"
但	她	曾是	仍然	疯狂的	.	"

但她仍然很生气。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['dɒli] .

"	Oh	,	I	think	you'll	find	she's	all	right	when	you	see	her	again	,	Dolly	.
"	哦	,	我	思考	你会	寻找	她是	全部	正确的	什么时候	你	看	她	再次	,	多莉	.

“哦，我想你下次见到她的时候会发现她一切都好，多莉。”

[ai] [ges] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['riːəli] . "

I	guess	she's	just	as	nice	as	the	rest	of	them	,	really	.	"
我	猜测	她是	只是	作为	好的	作为	这	休息	的	他们	,	真的	.	"

我觉得她其实和其他人一样好。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ðæt] [wei] .

"	That's	one	reason	I'm	sorry	she	acted	that	way	.
"	那就是	一	原因	我是	对不起	她	行动	那	方式	.

“这也是我为她那样做感到遗憾的原因之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] .

Because	she's	as	nice	as	any	girl	you	ever	saw	when	she	wants	to	be	.
因为	她是	作为	好的	作为	任何	女孩	你	曾经	锯	什么时候	她	想要	到	是	.

因为当她想做个好女孩的时候，她和你见过的任何女孩一样好。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [mæd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] ,

I	was	awfully	mad	at	her	when	it	happened	,	but	now	,	somehow	,
我	曾是	非常	疯狂的	在	她	什么时候	它	发生	,	但	现在	,	不知何故	,

事情发生时我非常生她的气，但现在，不知怎么的，

[aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

I've	got	over	feeling	that	way	about	her	,	altogether	,
我已经	得到	超过	感觉	那	方式	关于	她	,	共	,

我已经完全不再对她有那种感觉了。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

and	I	just	want	to	be	good	friends	with	her	again	.	"
和	我	只是	想	到	是	好的	朋友们	和	她	再次	.	"

我只想和她重新成为好朋友。

" [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['dɒli] ,

"	You	lose	your	temper	pretty	quickly	,	Dolly	,
"	你	失去	你的	脾气	漂亮的	迅速地	,	多莉	,

“多莉，你很容易发脾气。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][get][mæd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

but	you	get	over	being	angry	just	as	quickly	as	you	get	mad	,	don't	you	?	"
但	你	得到	超过	存在	生气的	只是	作为	迅速地	作为	你	得到	疯狂的	,	不	你	?	"

但你生气的时候也很快就消气了，不是吗?

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] , ['besi] .

"	I	seem	to	,	Bessie	.
"	我	似乎	到	,	贝西	.

“看来是这样，贝西。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get]['æŋgri][æt; ət]['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

And	I	guess	that's	helping	me	not	to	get	angry	at	people	so	much	,	anyhow	.
和	我	猜测	那就是	帮助	我	不是	到	得到	生气的	在	人们	所以	很多	,	无论如何	.

我想这至少帮助我不那么容易对人生气。

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen] [aɪ][duː; də][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['reɪdʒɪz] ,

I'm	always	sorry	when	I	do	get	into	one	of	my	rages	,
我是	总是	对不起	什么时候	我	做	得到	进入	一	的	我的	愤怒	,

每次我发脾气的时候，我都会感到很抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , [ɪts] ['iːzɪə] [nɒt][tuː; tə][get][mæd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

and	if	I'm	going	to	be	sorry	,	it's	easier	not	to	get	mad	in	the	first	place	.
和	如果	我是	去	到	是	对不起	,	它是	更轻松	不是	到	得到	疯狂的	在	这	第一的	地方	.

如果我注定要后悔，那还不如一开始就不要生气。

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

"	While	they	talked	,	Bessie	and	Dolly	were	not	idle	,	by	any	means	.
"	尽管	他们	谈话	,	贝西	和	多莉	是	不是	闲置的	,	经过	任何	方法	.

“贝西和多莉在交谈的时候，可一点也没闲着。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][duː; də] ,

There	was	plenty	of	work	for	everyone	to	do	,
那里	曾是	很多	的	工作	为了	每个人	到	做	,

每个人都有很多工作要做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [swiːp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

for	the	fire	had	made	a	pretty	clean	sweep	,	after	all	,
为了	这	火	有	制成	一个	漂亮的	干净的	扫	,	后	全部	,

毕竟，这场大火几乎把一切都烧光了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

and	to	put	the	whole	camp	in	good	shape	,	so	that	they	could	sleep	there	that	night	,
和	到	放	这	所有的	营	在	好的	形状	,	所以	那	他们	可以	睡觉	那里	那	夜晚	,

并且要把整个营地整理好，以便他们当晚能在那里睡觉。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk] .

was	something	of	a	task	.
曾是	某物	的	一个	任务	.

这算是一项艰巨的任务。

['trɛnwɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪməsən] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] ,

Trenwith	and	Jamieson	,	laughing	a	good	deal	,	and	enjoying	themselves	immensely	,
特伦威斯	和	杰米森	,	笑	一个	好的	交易	,	和	享受	他们自己	非常	,

特伦威斯和杰米森笑声不断，玩得非常开心。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [pəʊlz] ,

insisted	on	doing	the	heavy	work	of	setting	up	the	ridge	poles	,
坚持	在	正在做	这	重的	工作	的	环境	向上	这	岭	杆子	,

他坚持要承担架设屋脊杆这项繁重的工作。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tents] ,

and	laying	down	the	floors	of	the	new	tents	,
和	躺下	向下	这	楼层	的	这	新的	帐篷	,

并铺设新帐篷的地板，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ,

but	when	it	came	to	stretching	the	canvas	over	the	framework	,
但	什么时候	它	来了	到	伸展	这	帆布	超过	这	框架	,

但当涉及到将画布绷紧在画框上时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

they	were	not	in	it	with	the	girls	.
他们	是	不是	在	它	和	这	女孩们	.

他们没有和女孩们一起行动。

" [juː; jʊ] [men] [miːn] [wel] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['klʌmzi] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [dɪ'kleəd]

"	You	men	mean	well	,	but	I	never	saw	anything	so	clumsy	in	my	life	!	"	declared
"	你	男人	意思是	出色地	,	但	我	绝不	锯	任何事物	所以	笨拙	在	我的	生活	!	"	声明

['elənɔ] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

“你们男人出发点是好的，但我这辈子都没见过这么笨拙的事！”埃莉诺说道。

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'laɪv] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['kæmpɪŋ]

"	It's	a	wonder	to	me	how	you	ever	come	home	alive	when	you	go	out	camping
"	它是	一个	想知道	到	我	如何	你	曾经	来	家	活	什么时候	你	去	出去	野营

[baɪ] [jɔː'selvz] . "

by	yourselves	.	"
经过	你们自己	.	"

“我真不明白你们独自去露营是怎么活着回来的。”

" [əʊ] , [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , " ['bəʊstɪd] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

"	Oh	,	we	manage	somehow	,	"	boasted	Charlie	Jamieson	.
"	哦	,	我们	管理	不知何故	,	"	吹嘘	查理	杰米森	.

“哦，我们总算能应付得了，”查理·杰米森吹嘘道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][duː; də] !

"	That's	just	about	what	you	do	do	!
"	那就是	只是	关于	什么	你	做	做	!

“你基本上就是这么做的！”

[juː; jʊ] ['mænɪdʒ] — ['sʌmhaʊ] !

You	manage	—	somehow	!
你	管理	—	不知何故	!

你总算做到了！

[ænd; ənd] , [jet] , [wen] [ðɪs] [kæmp]['faɪə(r)] ['muːvmənt] ['stɑːtɪd] , [ɔːl][ðə; ði][men][ai] [njuː] [sæt][ə'raʊnd]

And	,	yet	,	when	this	Camp	Fire	movement	started	,	all	the	men	I	knew	sat	around
和	,	然而	,	什么时候	这	营	火	移动	开始	,	全部	这	男人	我	知道	卫星	大约

[ænd; ənd] [dʒiə] ,

and	jeered	,
和	嘲笑	,

然而，当这场营火运动开始时，我认识的所有男人都围坐在一起嘲笑他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

and	said	that	girls	were	just	jealous	of	the	good	times	the	Boy	Scouts
和	说	那	女孩们	是	只是	嫉妒的	的	这	好的	时代	这	男生	童子军

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他说，女孩们只是嫉妒童子军们的快乐时光。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [tʊk] [men] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	predicted	that	unless	we	took	men	along	to	look	after	us	,
和	预测	那	除非	我们	采取	男人	沿着	到	看	后	我们	,

并预言，除非我们带上男人来照顾我们，

[wɪd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

we'd	be	in	all	sorts	of	trouble	the	first	time	we	ever	undertook	to	spend	a
我们会	是	在	全部	排序	的	麻烦	这	第一的	时间	我们	曾经	承担	到	花费	一个

[naɪt] [ɪn][kæmp] !

night	in	camp	!
夜晚	在	营	!

我们第一次尝试在露营地过夜时，肯定会遇到各种各样的麻烦！

" ['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['trɛnwɪθ] [ɪn] [mɒk] [ə'lɑːm] .

"	Charlie	shook	his	head	at	Trenwith	in	mock	alarm	.
"	查理	摇晃	他的	头	在	特伦威斯	在	嘲笑	警报	.

查理假装惊恐地朝特伦威斯摇了摇头。

" ['getɪŋ] ['prɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Getting	pretty	independent	,	aren't	they	?
"	获得	漂亮的	独立的	,	不是	他们	?

“他们变得越来越独立了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	said	to	his	friend	.
"	他	说	到	他的	朋友	.

他对朋友说。

" [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['bɪli] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪmɪn] [doʊnt][ɪg'zɪst] ['eni] [mɔː(r)] ! "

"	You	mark	my	words	,	Billy	,	the	old	-	fashioned	women	don't	exist	any	more	!	"
"	你	标记	我的	字	,	比利	,	这	老的	-	造型	女性	不	存在	任何	更多的	!	"

“比利，你记住我的话，那种老派的女人已经不存在了！”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] !

"	And	it's	a	good	thing	if	they	don't	!
"	和	它是	一个	好的	事物	如果	他们	不	!

如果他们不这样做，那反而是件好事！

" ['elənɔ] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	Eleanor	flashed	back	at	him	.
"	埃莉诺	闪光灯	后退	在	他	.

埃莉诺回过头来看着他。

" [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ][men][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	do	,	though	,	only	you	men	don't	know	the	real	thing	when	you	see	it	.
"	他们	做	,	尽管	,	仅有的	你	男人	不	知道	这	真实的	事物	什么时候	你	看	它	.

“他们确实有，只是你们男人见了真面目却不识货。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

You	have	an	idea	that	a	woman	ought	to	be	helpless	and	clinging	.
你	有	一个	主意	那	一个	女士	应该	到	是	无助	和	依恋	.

你有一种观念，认为女人就应该无助和依附男人。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

Maybe	that	was	all	right	in	the	old	days	,
或许	那	曾是	全部	正确的	在	这	老的	天	,

也许在过去，那样做是可以接受的。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

when	there	were	always	plenty	of	men	to	look	after	a	woman	.
什么时候	那里	是	总是	很多	的	男人	到	看	后	一个	女士	.

以前总有很多男人可以照顾女人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ?

But	how	about	the	way	things	are	now	?
但	如何	关于	这	方式	事物	是	现在	?

但现在的情况又如何呢?

['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Women	have	to	go	into	shops	and	offices	and	factories	to	earn	a	living	,
女性	有	到	去	进入	商店	和	办公室	和	工厂	到	赚	一个	活的	,

[doʊnt] [ðeɪ] ,

don't	they	,
不	他们	,

女性为了谋生，不得不去商店、办公室和工厂上班，不是吗?

[dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [men] [duː; də] ? "

just	the	way	men	do	?	"
只是	这	方式	男人	做	?	"

男人就是这样吗?

" [ðeɪ] [duː; də] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	They	do	—	more's	the	pity	!	"	said	Trenwith	.
"	他们	做	—	更多	这	遗憾	!	"	说	特伦威斯	.

“确实如此——真是太可惜了！”特伦维斯说道。

['eləns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Eleanor	looked	at	him	as	if	she	understood	just	what	he	meant	.
埃莉诺	看起来	在	他	作为	如果	她	理解	只是	什么	他	意思是	.

埃莉诺看着他，仿佛完全明白他的意思。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	it	isn't	so	much	of	a	pity	,	though	,	"	she	said	.
"	或许	它	不是	所以	很多	的	一个	遗憾	,	尽管	,	"	她	说	.

“不过，也许这也没那么可惜，”她说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [gɜːl] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	tell	you	one	thing	—	a	girl	isn't	going	to	make	any	the	worse	wife	for
"	我	告诉	你	一	事物	—	一个	女孩	不是	去	到	制作	任何	这	更糟	妻子	为了

['biːɪŋ] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

being	self	-	reliant	,
存在	自己	-	依赖	,

我告诉你一件事——一个女孩如果自立自强，并不会让她成为更糟糕的妻子。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

and	knowing	how	to	take	care	of	herself	a	little	bit	.
和	会心	如何	到	拿	关心	的	她自己	一个	小的	少量	.

并且懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] — [g'ɜːlz] [huː]

And	that's	what	we	want	to	make	of	our	Camp	Fire	Girls	—	girls	who
和	那就是	什么	我们	想	到	制作	的	我们的	营	火	女孩们	—	女孩们	WHO

[kæn; kən] [help] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	help	themselves	if	there's	need	for	it	,
能	帮助	他们自己	如果	有	需要	为了	它	,

而这正是我们希望培养的营火女孩——在需要时能够自助的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz]

and	who	don't	need	to	have	a	man	wasting	a	lot	of	time	doing	things
和	WHO	不	需要	到	有	一个	男人	浪费	一个	很多	的	时间	正在做	事物

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəs] [wɜːk] — [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	them	that	he	ought	to	be	spending	in	serious	work	—	things	that	she
为了	他们	那	他	应该	到	是	开支	在	严肃的	工作	—	事物	那	她

[kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

can	do	just	as	well	for	herself	.
能	做	只是	作为	出色地	为了	她自己	.

她们不需要男人浪费大量时间为她们做那些男人本该花在正经工作上的事情——这些事情她们自己也能做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd]

"	She	stood	before	them	as	she	spoke	,	a	splendid	figure	of	youth	,	and
"	她	站立	前	他们	作为	她	辐	,	一个	灿烂	数字	的	青年	,	和

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

“她站在他们面前讲话，身姿矫健，青春活力，健康强壮。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ɪn]

And	,	as	she	spoke	,	she	plunged	her	hand	into	a	capacious	pocket	in
和	,	作为	她	辐	,	她	暴跌	她	手	进入	一个	宽敞	口袋	在

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

her	skirt	.
她	裙子	.

说话间，她将手伸进裙子上的大口袋里。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kept] ['wɪmɪn] ['helpləs] .

"	she	said	,	"	that's	one	of	the	things	that	has	kept	women	helpless	.
"	她	说	,	"	那就是	一	的	这	事物	那	有	保留	女性	无助	.

她说：“这是让女性一直处于无助状态的原因之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [p'ɒkɪts] , [səʊ] [men] [gɒt] [wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [dʒʌst][ɪn]

It	wasn't	fashionable	to	have	pockets	,	so	men	got	one	great	advantage	just	in
它	不是	时髦	到	有	口袋	,	所以	男人	得到	一	伟大的	优势	只是	在

[ðeə(r)] [kləʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

当时口袋并不流行，所以男士们在服装上获得了一个巨大的优势。

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv] [p'ɒkɪts] ! "

Camp	Fire	Girls	have	pockets	!	"
营	火	女孩们	有	口袋	!	"

女童军营火会成员都有口袋！

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒtəʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] ,

"	You	say	that	as	if	it	was	some	sort	of	a	motto	,	"	said	Charlie	,
"	你	说	那	作为	如果	它	曾是	一些	种类	的	一个	座右铭	,	"	说	查理	,

“你说这话好像把它当成某种座右铭似的，”查理说。

['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'prest] .

laughing	,	but	impressed	.
笑	,	但	印象深刻	.

笑着，但又很佩服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][hæv; həv] [pˈɒkɪts] !
" Camp Fire Girls have pockets !
" 营 火 女孩们 有 口袋 !

“营火女孩们有口袋!”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [siː] [ɪn] ['eni] [kæmp]['faɪə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] — ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
That's one of the things you'll see in any Camp Fire book you read — any of the
那就是 一 的 这 事物 你会 看 在 任何 营 火 书 你 读 — 任何 的 这
[bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] ['ɪʃuːz] ,
books that the National Council issues ,
图书 那 这 国家的 理事会 问题 ,

这是你在任何一本“营火会”书籍中都会看到的内容之一——任何由全国委员会出版的书籍都会提到这一点。

[ai] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [ai] [sə'rendə(r)] !
" I surrender !
" 我 投降 !

我投降!

[aɪm] [kən'vɜːtɪd] — ['æbsəluːtli] ! " [sed] ['dʒeɪməsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
I'm converted — absolutely ! " said Jamieson , with a laugh .
我是 转换 — 绝对地 ! " 说 杰米森 , 和 一个 笑 .

“我彻底被征服了!”杰米森笑着说。

" [aɪl] [ədˈmɪt] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [nəʊ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [ai] [nəʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðɪs]
" I'll admit right now that no lot of men or boys I know could have put this
" 患病的 承认 正确的 现在 那 不 很多 的 男人 或者 男孩们 我 知道 可以 有 放 这
[kæmp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
camp up in this shape in such a time .
营 向上 在 这 形状 在 这样的 一个 时间 .

“我现在就承认，我认识的大多数男人或男孩都不可能在这样的时间内把这个营地建成这样的样子。”

[waɪ] , [həˈləʊ] — [wʌts] [ðæt] ?
Why , hullo — what's that ?
为什么 , 你好 — 是什么 那 ?

你好——那是什么?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['neɪbəz] , [nel] .
Looks as if you were going to have neighbors , Nell .
看起来 作为 如果 你 是 去 到 有 邻居 , 内尔 .

看来你以后会有邻居了，内尔。

" [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [druː] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,
" His exclamation drew all eyes to the other end of the cove ,
" 他的 感叹 画 全部 眼睛 到 这 其他 结尾 的 这 海湾 ,

他的惊呼声吸引了所有人的目光，看向海湾的另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['wægənz][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ]

and	the	surprise	was	general	when	a	string	of	wagons	was	seen	coming
和	这	惊喜	曾是	一般的	什么时候	一个	细绳	的	马车	曾是	已见	未来

[daʊn] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

down	a	road	that	led	to	the	beach	from	the	bluff	at	that	point	.
向下	一个	路	那	引领	到	这	海滩	从	这	虚张声势	在	那	观点	.

当人们看到一长串马车从悬崖边沿着通往海滩的道路驶来时，大家都感到惊讶。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	Looks	like	a	camping	party	,	all	right	,	"	said	Trenwith	.
"	看起来	喜欢	一个	野营	派对	,	全部	正确的	,	"	说	特伦威斯	.

“看起来像是一场露营派对，”特伦维斯说道。

" ['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

"	Wonder	who	they	can	be	?
"	想知道	WHO	他们	能	是	?

“不知道他们会是谁？”

" ['elənɔ] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

"	Eleanor	looked	annoyed	.
"	埃莉诺	看起来	恼怒	.

埃莉诺看起来很恼火。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

She	remembered	only	too	well	and	too	vividly	the	disturbance	that	had	followed
她	记得	仅有的	也	出色地	和	也	生动地	这	干扰	那	有	随后

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ,

the	coming	of	the	yacht	,
这	未来	的	这	游艇	,

她对游艇到来后引起的骚动记忆犹新，那情景至今仍历历在目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [njuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] [biːtʃ] [maɪt] [nɒt]

and	she	wondered	if	this	new	invasion	of	the	peace	of	Plum	Beach	might	not
和	她	想知道	如果	这	新的	入侵	的	这	和平	的	李子	海滩	可能	不是

['laɪkwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

likewise	be	the	forerunner	of	something	unpleasant	.
同样地	是	这	先行者	的	某物	令人不快的	.

她不禁怀疑，这种对普拉姆海滩宁静的新侵犯，会不会也是某种不愉快事件的前兆。

" [ðev] [gɒt] [tents] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz] .

"	They've	got	tents	,	"	she	said	,	peering	curiously	at	the	wagons	.
"	他们有	得到	帐篷	,	"	她	说	,	窥视	奇怪的是	在	这	马车	.

“他们有帐篷，”她一边说着，一边好奇地打量着那些马车。

" [siː] — ['ðer] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] . "

"	See	—	they're	stopping	there	,	and	beginning	to	unload	.	"
"	看	—	它们是	停止	那里	,	和	开始	到	卸下	.	"

“你看——他们停在那儿，开始卸货了。”

" ['ðer] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [wel] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	They're	doing	themselves	very	well	,	whoever	they	are	,	"	said	Trenwith	.
"	它们是	正在做	他们自己	非常	出色地	,	谁	他们	是	,	"	说	特伦威斯	.

“不管他们是谁，他们都做得很好，”特伦维斯说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lʊkɪŋ] [kæmp] ['aʊtfɪt] .

"	That's	a	pretty	luxurious	looking	camp	outfit	.
"	那就是	一个	漂亮的	豪华	寻找	营	全套服装	.

“这套露营装备看起来相当豪华。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

And	they're	having	their	work	done	for	them	by	men	who	know	the	business	,
和	它们是	拥有	他们的	工作	完毕	为了	他们	经过	男人	WHO	知道	这	商业	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

而且，他们的工作都是由懂行的人代劳的。

" [jes] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðiːz] [gˈɜːlz][dɪd] ,

"	Yes	,	and	they're	not	making	a	much	better	job	of	it	than	these	girls	did	,
"	是的	,	和	它们是	不是	制作	一个	很多	更好的	工作	的	它	比	这些	女孩们	做过	,

“是的，而且她们做得并不比这些女孩好多少。”

" [sed] ['tʃɑːli] .

"	said	Charlie	.
"	说	查理	.

查理说道。

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] !

Look	at	those	cases	of	canned	goods	!
看	在	那些	案例	的	罐装	商品	!

看看那些罐头食品!

[ðev] [gɒt] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] . "

They've	got	enough	stuff	there	to	feed	a	regiment	.	"
他们有	得到	足够的	东西	那里	到	喂养	一个	团	.	"

他们那里的物资足够养活一个团了。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['eləns] , " [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	I'm	sorry	they're	coming	!	"	said	Eleanor	,	"	whoever	they	are	!
"	哦	,	我是	对不起	它们是	未来	!	"	说	埃莉诺	,	"	谁	他们	是	!

“哦，真抱歉他们要来了！”埃莉诺说，“不管他们是谁！”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ['nɑːsti] ,

I	don't	want	to	seem	nasty	,
我	不	想	到	似乎	可恶的	,

我不想显得刻薄，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [kwaɪt]

but	we	were	ever	so	happy	last	summer	when	we	we	were	here	quite
但	我们	是	曾经	所以	快乐的	最后的	夏天	什么时候	我们	我们	是	这里	相当

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

但去年夏天我们独自在这里的时候，真的非常开心。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] , [nel] , " [sed] ['dʒeɪməsən] .

"	These	people	won't	bother	you	,	Nell	,	"	said	Jamieson	.
"	这些	人们	惯于	打扰	你	,	内尔	,	"	说	杰米森	.

“这些人不会打扰你的，内尔，”杰米森说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ,

"	You	don't	suppose	this	could	be	another	trick	of	Mr	.	Holmes's	,	do	you	,
"	你	不	认为	这	可以	是	其他	诡计	的	先生	.	福尔摩斯的	,	做	你	,

['tʃɑːli] ? "

Charlie	?	"
查理	?	"

“你不会认为这是福尔摩斯先生的另一个诡计吧，查理？”

" ['hɑ:dli] — [səʊ] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Hardly	—	so	soon	,	"	he	said	,	frowning	.
"	几乎	—	所以	很快	,	"	他	说	,	皱眉	.

“不太可能——这么快，”他皱着眉头说。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ju: 'es][ɪn] [pi:s] ['veri] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][gɒt][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	He	didn't	leave	us	in	peace	very	long	after	we	got	here	,	you	know	.
"	他	没有	离开	我们	在	和平	非常	长的	后	我们	得到	这里	,	你	知道	.

“你知道，我们到这里没多久，他就没让我们过上安宁的日子。”

[wi:; wi]['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] — [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][lɑ:st] [naɪt] ! "

We	only	arrived	yesterday	—	and	see	what	happened	to	us	last	night	!	"
我们	仅有的	到达的	昨天	—	和	看	什么	发生	到	我们	最后的	夜晚	!	"

我们昨天才到——看看昨晚发生了什么事!

" [wel] , [wi:; wi] [mait] [strəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestid] ['trɛnwɪθ] .

"	Well	,	we	might	stroll	over	and	have	a	look	,	"	suggested	Trenwith	.
"	出色地	,	我们	可能	漫步	超过	和	有	一个	看	,	"	建议	特伦威斯	.

“嗯，我们可以过去看看，”特伦维斯建议道。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['praɪvət] ['prɒpəti] [raɪts] [ɒn] [ðɪs] [bi:tʃ] .

"	I	guess	there	aren't	any	private	property	rights	on	this	beach	.
"	我	猜测	那里	不是	任何	私人的	财产	权利	在	这	海滩	.

“我猜这片海滩上不存在任何私人产权问题。”

[wi:l; wil][dʒʌst] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . "

We'll	just	look	them	over	.	"
出色地	只是	看	他们	超过	.	"

我们只需简单看一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	All	right	,	"	said	Eleanor	.
"	全部	正确的	,	"	说	埃莉诺	.

“好吧，”埃莉诺说。

" [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] , ['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] ?

"	Want	to	come	,	Dolly	and	Bessie	?
"	想	到	来	,	多莉	和	贝西	?

“多莉和贝西想来吗？”

[aɪ] [si:] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	see	you've	finished	your	share	of	the	work	before	the	others	.
我	看	你已经	完成的	你的	分享	的	这	工作	前	这	其他的	.

我看你比其他人先完成了你那份工作。

" [səʊ][ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] .

"	So	the	five	of	them	walked	over	.
"	所以	这	五	的	他们	步行	超过	.

于是他们五个走了过去。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kæmp][hɪə(r)] ?

"	Who's	going	to	camp	here	?
"	谁是	去	到	营	这里	?

谁要来这里露营?

" ['trɛnwɪθ] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

"	Trenwith	asked	one	of	the	workmen	.
"	特伦威斯	问	一	的	这	工人	.

特伦威斯问其中一名工人。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[wiː; wi][dʒʌst][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

We	just	got	orders	to	set	up	the	tents	.
我们	只是	得到	订单	到	放	向上	这	帐篷	.

我们刚接到搭建帐篷的命令。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	we	know	about	it	.
那就是	全部	我们	知道	关于	它	.

我们对此只知道这些。

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	The	three	girls	exchanged	glances	.
"	这	三	女孩们	交换	眼神	.

三个女孩交换了一下眼神。

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

That	sounded	as	if	it	might	indeed	be	Mr	.	Holmes	who	was	coming	.
那	听起来	作为	如果	它	可能	的确	是	先生	.	福尔摩斯	WHO	曾是	未来	.

听起来好像真的是福尔摩斯先生要来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] ,

But	before	any	more	questions	could	be	asked	,
但	前	任何	更多的	问题	可以	是	问	,

但在提出更多问题之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ]

there	was	a	sudden	peal	of	girlish	laughter	from	above	and	a	wild	rush
那里	曾是	一个	突然	皮尔	的	少女	笑声	从	多于	和	一个	荒野	匆忙

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

down	from	the	bluff	.
向下	从	这	虚张声势	.

突然，上方传来一阵少女般的笑声，悬崖上也传来一阵狂奔声。

" ['dɒli] ['rænsəm] !

"	Dolly	Ransom	!
"	多莉	赎金	!

“多莉·兰索姆！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ?

Isn't	this	a	surprise	?
不是	这	一个	惊喜	?

这难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

And	didn't	we	tell	you	we	had	a	surprise	for	you	?	"
和	没有	我们	告诉	你	我们	有	一个	惊喜	为了	你	?	"

我们不是说过要给你一个惊喜吗?

" [waɪ] , ['mɑːʃə] [beɪts] ! " [kraɪd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	Marcia	Bates	!	"	cried	Dolly	and	Bessie	,	in	one	breath	,	as	the	newcomer	reached	them	.
"	为什么	,	玛西亚	贝茨	!	"	哭	多莉	和	贝西	,	在	一	气息	,	作为	这	新人	达到	他们	.

“哎呀，玛西亚·贝茨！”当新来的人走到她们跟前时，多莉和贝西异口同声地喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [leɪk] [diːn] [səʊ] [suːn] . "

"	I	didn't	know	you	were	going	to	leave	Lake	Dean	so	soon	.	"
"	我	没有	知道	你	是	去	到	离开	湖	院长	所以	很快	.	"

“我不知道你这么快就要离开迪恩湖了。”

" [wel] , [wiː; wi][dɪd] !
" Well , we did !
" 出色地 , 我们 做过 !

“嗯，我们做到了！”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] — ['glædɪs]['kuːpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːlˌstɛd][kæmp][gˈɜːlz] !
And we're all here — Gladys Cooper , and all the Halsted Camp Girls !
和 是 全部 这里 — 格拉迪斯 库珀 , 和 全部 这 霍尔斯特德 营 女孩们 !

我们都在这里——格拉迪斯·库珀，以及所有哈尔斯特德夏令营的女孩们!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[wʌn] [frend] [les]
ONE FRIEND LESS
一 朋友 较少的

少了一个朋友

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːlˌstɛd][gˈɜːlz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]
In a moment the rest of the Halsted girls had reached the beach and
在 一个 片刻 这 休息 的 这 霍尔斯特德 女孩们 有 达到 这 海滩 和
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] .
were gathered about Bessie and Dolly .
是 聚集 关于 贝西 和 多莉 .

片刻之后，霍尔斯特德家的其他女孩也来到了海滩，围在贝西和多莉身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
There was a lot of laughter and excitement ,
那里 曾是 一个 很多 的 笑声 和 激动 ,

现场充满了欢声笑语和兴奋气氛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd][wʌns][səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]
but it was plain that the girls who had once so utterly despised the
但 它 曾是 清楚的 那 这 女孩们 WHO 有 一次 所以 完全地 被鄙视的 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [glæd][tuː; tə]
members of the Camp Fire were now heartily and enthusiastically glad to
成员 的 这 营 火 是 现在 衷心地 和 踊跃 高兴的 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 .

但很明显，那些曾经极其鄙视篝火团成员的女孩们，现在都由衷地、热情地欢迎他们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
And suddenly Eleanor gave a glad cry .
和 突然 埃莉诺 给予 一个 高兴的 哭 .

突然，埃莉诺发出了一声欢呼。

" [waɪ] , ['meəri]['tɜːnə(r)] !
" Why , Mary Turner !
" 为什么 , 玛丽 车工 !

“为什么，玛丽·特纳！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Whatever are you doing here ?
" 任何 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] ！ "

I	thought	you	were	going	to	Europe	!	"
我	想法	你	是	去	到	欧洲	！	"

我以为你要去欧洲呢！

" [ai][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] " — [ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [tæpt] ['mɑːʃə] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

"	I	was	,	until	this	cousin	of	mine	"	—	she	playfully	tapped	Marcia	on	the	shoulder
"	我	曾是	,	直到	这	表哥	的	矿	"	—	她	嬉戏地	轻敲	玛西亚	在	这	肩膀

— " [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .

—	"	made	me	change	my	plans	.
—	"	制成	我	改变	我的	计划	.

“我本来是这样的，直到我的这位表妹”——她开玩笑地拍了拍玛西亚的肩膀——“让我改变了计划。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

I'll	have	you	to	understand	that	you're	not	the	only	girl	who	can	be	a
患病的	有	你	到	理解	那	你是	不是	这	仅有的	女孩	WHO	能	是	一个

[kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

Camp	Fire	Guardian	,
营	火	监护人	,

我要让你明白，你不是唯一一个可以成为营火守护者的女孩。

['eləns] ['mɜːsə(r)] ！ "

Eleanor	Mercer	!	"
埃莉诺	默瑟	！	"

埃莉诺·默瑟！

" [wel] , " [gɑːspt] ['eləns] , " [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	"	gasped	Eleanor	,	"	of	all	things	!
"	出色地	,	"	倒吸一口气	埃莉诺	,	"	的	全部	事物	！

“哎呀，”埃莉诺倒吸一口凉气，“真是想不到！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] ？ "

Do	you	mean	that	you've	organized	a	new	Camp	Fire	?	"
做	你	意思是	那	你已经	组织	一个	新的	营	火	？	"

你是说你组织了一场新的篝火晚会吗?

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] — [ðə; ði]['hɔːlˌstɛd] [kæmp]['faɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	We	certainly	have	—	the	Halsted	Camp	Fire	,	if	you	please	!
"	我们	当然	有	—	这	霍尔斯特德	营	火	,	如果	你	请	！

“我们当然有——请您想想霍尔斯特德营火吧！”

[wɪr] [nɒt] ['riːəli] [ɔːl][ɪn] [jet] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l]

We're	not	really	all	in	yet	,	but	we've	got	permission	now	from	the	National	Council
是	不是	真的	全部	在	然而	,	但	我们已经	得到	允许	现在	从	这	国家的	理事会

,

,

,

我们还没有完全投入，但我们已经获得了国家委员会的许可。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] [rɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] [ˌserɪ'məʊniəl]

and	the	girls	are	to	get	their	rings	to	-	night	at	our	first	ceremonial
和	这	女孩们	是	到	得到	他们的	戒指	到	-	夜晚	在	我们的	第一的	仪式

[kæmp]['faɪə(r)] .

camp	fire	.
营	火	.

今晚，女孩们将在我们第一次仪式性的篝火晚会上获得她们的戒指。

[wəʊnt][juː; jʊ][gɜːlz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] ？ "

Won't	you	girls	come	over	and	help	us	?	"
惯于	你	女孩们	来	超过	和	帮助	我们	？	"

你们几个姑娘过来帮帮我们好吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] ! " [sed] ['elənɔ] .

"	I	should	say	we	would	!	"	said	Eleanor	.
"	我	应该	说	我们	会	!	"	说	埃莉诺	.

“我倒觉得我们会的！”埃莉诺说道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , ['meəri] !

"	Why	,	this	is	fine	,	Mary	!
"	为什么	,	这	是	美好的	,	玛丽	!

“哦，这样很好，玛丽！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

Tell	me	how	it	happened	,	won't	you	?	"
告诉	我	如何	它	发生	,	惯于	你	?	"

告诉我事情的经过，好吗?

" [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

"	It's	all	your	fault	—	you	must	know	that	.
"	它是	全部	你的	过错	—	你	必须	知道	那	.

“这都是你的错——你必须明白这一点。”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [weɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [æt; ət] [leɪk] [diːn] ,

The	girls	have	told	me	all	about	the	horrid	way	they	acted	at	Lake	Dean	,
这	女孩们	有	讲述	我	全部	关于	这	可怕的	方式	他们	行动	在	湖	院长	,

女孩们把她们在迪恩湖的恶劣行径都告诉我了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , [nel] ?

but	really	,	you	can't	blame	them	so	much	,	can	you	,	Nell	?
但	真的	,	你	不能	责备	他们	所以	很多	,	能	你	,	内尔	?

但说真的，你也不能太责怪他们，对吧，内尔?

[ɪts] [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] [brɔːt] [ʌp] — [ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː] ,

It's	the	way	they're	brought	up	—	and	,	well	,	you	went	to	the	school	,	too	,
它是	这	方式	它们是	带来	向上	—	和	,	出色地	,	你	去	到	这	学校	,	也	,

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ! "

just	as	I	did	!	"
只是	作为	我	做过	!	"

这都跟他们的成长环境有关——而且，嗯，你也上过那所学校，就像我一样！

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['elənɔ] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Eleanor	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	埃莉诺	.

“我明白你的意思，”埃莉诺说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] — "

"	It's	a	fine	school	,	but	—	"
"	它是	一个	美好的	学校	,	但	—	"

“这是一所很好的学校，但是——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪgˈzæktli] — [ðæt] [bʌt; bət] .

"	That's	it	exactly	—	that	but	.
"	那就是	它	确切地	—	那	但	.

“正是如此——但是。”

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [bæd] [weɪz] ,

The	school	has	got	into	bad	ways	,
这	学校	有	得到	进入	坏的	方式	,

这所学校已经走上了歧途，

[ænd; ənd] [ðiːz] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [snɔb] .

and	these	girls	were	in	a	fair	way	to	be	snobs	.
和	这些	女孩们	是	在	一个	公平的	方式	到	是	势利眼	.

这些女孩在某种程度上确实有点势利眼。

[wel] , ['mɑːʃə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

Well	,	Marcia	and	some	of	the	others	got	to	thinking	things	over	,
出色地	,	玛西亚	和	一些	的	这	其他的	得到	到	思维	事物	超过	,

玛西亚和其他一些人开始仔细考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli]

and	they	decided	that	if	the	Camp	Fire	had	done	so	much	for	Dolly
和	他们	决定	那	如果	这	营	火	有	完毕	所以	很多	为了	多莉

['rænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] ,

Ransom	and	a	lot	of	your	girls	,
赎金	和	一个	很多	的	你的	女孩们	,

他们决定，如果坎普大火对多莉·兰索姆和你们很多女孩来说意义重大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] . "

it	would	be	a	good	thing	for	them	,	too	.	"
它	会	是	一个	好的	事物	为了	他们	,	也	.	"

这对他们来说也是一件好事。

" ['ðer] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['meəri] .

"	They're	perfectly	right	,	Mary	.
"	它们是	完美	正确的	,	玛丽	.

“他们说得完全正确，玛丽。”

[əʊ] , [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd] ! "

Oh	,	I'm	ever	so	glad	!	"
哦	,	我是	曾经	所以	高兴的	!	"

哦，我真是太高兴了！

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] ['gɑːdiən] .

"	So	they	came	to	me	,	and	asked	me	if	I	wouldn't	be	their	Guardian	.
"	所以	他们	来了	到	我	,	和	问	我	如果	我	不会	是	他们的	监护人	.

“于是他们来找我，问我是否愿意做他们的监护人。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][æt; ət][fɜːst] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['freɪd][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd]

I	didn't	want	to	at	first	—	and	then	I	was	afraid	I	wouldn't	be	any	good
我	没有	想	到	在	第一的	—	和	然后	我	曾是	害怕的	我	不会	是	任何	好的

.

:

.

我一开始并不想去——后来我又害怕自己做得不好。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest]

But	I	promised	to	talk	to	Mrs	.	Chester	,	and	get	her	to	suggest
但	我	承诺	到	讲话	到	太太	.	切斯特	,	和	得到	她	到	建议

['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [duː; də] ,

someone	who	would	do	,
某人	WHO	会	做	,

但我答应和切斯特太太谈谈，让她推荐一个合适的人选。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] , " [lɑːft] ['elənɔ] .

"	You	needn't	tell	me	the	rest	,	"	laughed	Eleanor	.
"	你	不必	告诉	我	这	休息	,	"	笑了	埃莉诺	.

“剩下的就不用告诉我了，”埃莉诺笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

"	I	know	just	what	happened	.
"	我	知道	只是	什么	发生	.

“我知道发生了什么事。”

['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] [dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Mrs	**.**	**Chester**	**just**	**talked**	**to**	**you**	**in**	**that**	**sweet**	**,**	**gentle**	**way**	**of**	**hers**	**,**
太太	.	切斯特	只是	谈话	到	你	在	那	甜的	,	温和的	方式	的	她的	,

切斯特太太刚才用她那种温柔甜美的语气跟你说话了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

and	**the**	**first**	**thing**	**you**	**knew**	**you**	**felt**	**about**	**as**	**small**	**as**	**a**	**pint**	**of**
和	这	第一的	事物	你	知道	你	毛毡	关于	作为	小的	作为	一个	品脱	的

['piːnʌts] ,

peanuts	**,**
花生	,

你醒来的第一感觉就是，你觉得自己渺小得就像一品脱花生米一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz]

and	**as**	**if**	**refusing**	**to**	**do**	**the**	**work**	**would**	**be**	**about**	**as**	**mean**	**as**
和	作为	如果	拒绝	到	做	这	工作	会	是	关于	作为	意思是	作为

['stiːlɪŋ] [ʃiːp] .

stealing	**sheep**	**.**
偷窃	羊	.

仿佛拒绝工作就跟偷羊一样卑鄙无耻。

[naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Now	**,**	**didn't**	**you**	**?**
现在	,	没有	你	?

难道不是吗?

" ['meəri] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

"	**Mary**	**laughed**	**a**	**little**	**ruefully**	**.**
"	玛丽	笑了	一个	小的	懊悔地	.

玛丽苦笑了一下。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] !

"	**You're**	**just**	**right**	**!**
"	你是	只是	正确的	!

你说得对!

[ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

That's	**exactly**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
那就是	确切地	如何	它	发生	,	"	她	说	.

“事情就是这样发生的，”她说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [ðiːz] [g'ɜːlz]

"	**She**	**told**	**me**	**that**	**no**	**one**	**would**	**be**	**able**	**to**	**do**	**as**	**much**	**with**	**these**	**girls**
"	她	讲述	我	那	不	一	会	是	有能力的	到	做	作为	很多	和	这些	女孩们

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

as	**I**	**could**	**,**
作为	我	可以	,

她告诉我，没有人能像我一样为这些女孩做这么多事。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] ['prɒpəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

and	**then**	**,**	**when**	**she**	**had**	**me**	**feeling**	**properly**	**ashamed**	**of**	**myself**	**,**
和	然后	,	什么时候	她	有	我	感觉	适当地	羞愧	的	我	,

然后，当她让我真正感到羞愧难当的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ai] [wʊd]

she	**turned**	**right**	**around**	**and**	**began**	**to**	**make**	**me**	**see**	**how**	**much**	**fun**	**I**	**would**
她	转向	正确的	大约	和	开始	到	制作	我	看	如何	很多	乐趣	我	会

[hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

have	**out**	**of**	**it**	**myself**	**.**
有	出去	的	它	我	.

她立刻转过身，开始让我明白我自己也能从中获得多少乐趣。

[səʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs] ['hɔːl,stɛd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] —

So	I	talked	to	Miss	Halsted	,	and	made	her	go	to	see	Mrs	.	Chester	—
所以	我	谈话	到	错过	霍尔斯特德	,	和	制成	她	去	到	看	太太	.	切斯特	—

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

and	here	we	are	!
和	这里	我们	是	!

于是我跟霍尔斯特德小姐谈了谈，让她去见切斯特太太——然后就有了现在的一切!

" ['sʌd(ə)nli] ['elənɔ] [kə'læpst] ['wiːkli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] [ðæt]

"	Suddenly	Eleanor	collapsed	weakly	against	one	of	the	empty	packing	boxes	that
"	突然	埃莉诺	倒塌	弱	反对	一	的	这	空的	包装	盒子	那

['litə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

littered	the	place	,
垃圾	这	地方	,

“突然，埃莉诺无力地倒在了散落在各处的空包装箱上。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

and	began	to	laugh	.
和	开始	到	笑	.

然后他开始大笑起来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	my	dear	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	她	惊呼	,

“哦，亲爱的，”她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi]

"	if	you	only	knew	the	awful	things	we	were	thinking	about	you	before	we
"	如果	你	仅有的	知道	这	可怕	事物	我们	是	思维	关于	你	前	我们

[njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! "

knew	who	you	were	!	"
知道	WHO	你	是	!	"

“如果你知道在我们知道你是谁之前，我们对你的想法有多么糟糕就好了！”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['snɒbɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['neɪbəz] [juː; jʊ]

Do	you	mean	to	say	that	you're	snobbish	,	too	,	and	didn't	want	neighbors	you
做	你	意思是	到	说	那	你是	势利	,	也	,	和	没有	想	邻居	你

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?

didn't	know	?
没有	知道	?

你的意思是说你也很势利眼，不想和不认识的邻居做邻居吗?

[laɪk] [maɪ][gˈɜːlz][æt; ət] [leɪk] [diːn] ? "

Like	my	girls	at	Lake	Dean	?	"
喜欢	我的	女孩们	在	湖	院长	?	"

喜欢我在迪恩湖边的女孩们吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kidnæpə] , [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [bʌgz]

"	No	,	but	we	thought	you	might	be	kidnappers	,	or	murderers	,	or	fire	-	bugs
"	不	,	但	我们	想法	你	可能	是	绑架者	,	或者	杀人犯	,	或者	火	-	漏洞

, [laɪk] ['aʊə(r)][lɑːst] ['neɪbəz] ! "

,	like	our	last	neighbors	!	"
,	喜欢	我们的	最后的	邻居	!	"

“不，我们以为你们可能是绑匪、杀人犯或者纵火犯，就像我们之前的邻居一样！”

" ['eləʊnɔ] !
" **Eleanor** !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Are **you** **crazy** **—** **and** **if** **you're** **not** **,** **what** **on** **earth** **are** **you** **talking** **about** **?** **"**
是 你 疯狂的 — 和 如果 你是 不是 , 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? "

你疯了吗？如果你没疯，那你到底在说什么？

" [aɪm][nɒt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['meəri] .
" **I'm** **not** **as** **crazy** **as** **I** **seem** **to** **be** **,** **Mary** **.**
" 我是 不是 作为 疯狂的 作为 我 似乎 到 是 , 玛丽 .

“玛丽，我并没有看起来那么疯。”

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [biːtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['trʌbld] [spɒt] [waɪl]
It's **only** **fair** **to** **tell** **you** **now** **that** **this** **beach** **may** **be** **a** **pretty** **troubled** **spot** **while**
它是 仅有的 公平的 到 告诉 你 现在 那 这 海滩 可能 是 一个 漂亮的 麻烦 点 尽管
[wɪr] [hɪə(r)] .
we're **here** **.**
是 这里 .

公平起见，现在就应该告诉你们，在我们待在这里的这段时间里，这片海滩可能是一个相当混乱的地方。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [ə'trækt] ['aɪən] . "
We **seem** **to** **attract** **trouble** **just** **as** **a** **magnet** **attracts** **iron** **.** **"**
我们 似乎 到 吸引 麻烦 只是 作为 一个 磁铁 吸引 铁 . "

我们似乎总是像磁铁吸引铁一样招惹麻烦。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , [nel] .
" **I** **think** **you** **are** **crazy** **,** **Nell** **.**
" 我 思考 你 是 疯狂的 , 内尔 .

“我觉得你疯了，内尔。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
If **you're** **not** **,** **won't** **you** **explain** **what** **you** **mean** **?** **"**
如果 你是 不是 , 惯于 你 解释 什么 你 意思是 ? "

如果你不是，能不能解释一下你的意思？

" [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['meəri] .
" **Look** **at** **our** **camp** **over** **there** **,** **Mary** **.**
" 看 在 我们的 营 超过 那里 , 玛丽 .

“玛丽，看看我们那边的营地。”

[ɪts] ['prɪti] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's **pretty** **solid** **and** **complete** **,** **isn't** **it** **?** **"**
它是 漂亮的 坚硬的 和 完全的 , 不是 它 ? "

它相当可靠且完整，不是吗？

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] ['aʊəz] [lʊks] [hɑːf][æz; əz] [wel] . "
" **I** **only** **hope** **ours** **looks** **half** **as** **well** **.** **"**
" 我 仅有的 希望 我们的 看起来 一半 作为 出色地 . "

我只希望我们的房子能有它一半好看。

" [wel] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [tents] ['stændɪŋ] .
" **Well** **,** **this** **morning** **at** **sunrise** **there** **were** **just** **two** **tents** **standing** **.**
" 出色地 , 这 早晨 在 日出 那里 是 只是 二 帐篷 常设 .

“嗯，今天早上日出时分，只有两顶帐篷还立在那里。”

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] .
Everything **else** **had** **been** **burnt** **.**
一切 别的 有 到过 烧焦的 .

其他东西都被烧毁了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ][maɪ][best][tuː; tə][get][ðə; ði][pə'liːs][ɔː(r)]['sʌmwʌn][frɒm; frəm][beɪ]['sɪti]

And	I	was	doing	my	best	to	get	the	police	or	someone	from	Bay	City
和	我	曾是	正在做	我的	最好的	到	得到	这	警察	或者	某人	从	湾	城市

[tuː; tə]['reskjuː][tuː][ɒv; əv][maɪ][gˈɜːlz][huː][wɜː(r); wə(r)]['prɪznər][ɒn][ə; eɪ][jɒt][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

to	rescue	two	of	my	girls	who	were	prisoners	on	a	yacht	out	there	in	the
到	救援	二	的	我的	女孩们	WHO	是	囚犯	在	一个	游艇	出去	那里	在	这

[kəʊv] !

cove	!
海湾	!

我当时竭尽全力想让警察或者湾城的人来救出我的两个女儿，她们被困在海湾里的一艘游艇上！

" ['meəri]['tɜːnə(r)] [ə'piːld] ['wɪmzɪk(ə)li] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

"	Mary	Turner	appealed	whimsically	to	Charlie	Jamieson	.
"	玛丽	车工	上诉	异想天开地	到	查理	杰米森	.

“玛丽·特纳以异想天开的方式吸引了查理·杰米森的注意。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] ?

"	Does	she	mean	it	,	Charlie	?
"	做	她	意思是	它	,	查理	?

“她是认真的吗，查理？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['traɪɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Or	is	she	just	trying	to	string	me	?	"
"	或者	是	她	只是	尝试	到	细绳	我	?	"

“还是她只是想耍我？”

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['hæpən][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts][ɔːl][truː] , ['meəri] , " [sed]

"	I'm	afraid	she	means	it	,	and	I	happen	to	know	it's	all	true	,	Mary	,	"	said
"	我是	害怕的	她	方法	它	,	和	我	发生	到	知道	它是	全部	真的	,	玛丽	,	"	说

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

“恐怕她是认真的，而且我碰巧知道这一切都是真的，玛丽，”查理说。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

enjoying	her	bewilderment	.
享受	她	困惑	.

享受她困惑的表情。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

"	But	it's	a	long	story	.
"	但	它是	一个	长的	故事	.

但这说来话长。

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] . "

Perhaps	you'd	better	let	it	keep	until	you	have	put	things	to	rights	.	"
也许	你会	更好的	让	它	保持	直到	你	有	放	事物	到	权利	.	"

或许你最好先把它留着，等事情处理妥当后再说。

" [wiːl; wil] [help] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	We'll	help	in	doing	that	,	"	said	Eleanor	.
"	出色地	帮助	在	正在做	那	,	"	说	埃莉诺	.

“我们会帮忙的，”埃莉诺说。

" ['dɒli] , [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Dolly	,	run	over	and	get	the	other	girls	,	won't	you	?
"	多莉	,	跑步	超过	和	得到	这	其他	女孩们	,	惯于	你	?

“多莉，快去把其他女孩叫过来，好吗？”

[ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ,

Then	we'll	all	turn	in	and	lend	a	hand	,
然后	出色地	全部	转动	在	和	借	一个	手	,

然后我们都会进去帮忙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "

and	it	will	all	be	done	in	no	time	at	all	.	"
和	它	将要	全部	是	完毕	在	不	时间	在	全部	.	"

而且这一切很快就会完成。

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [woʊnt] ! " [sed] [ˈmɑːʃə] .

"	Indeed	you	won't	!	"	said	Marcia	.
"	的确	你	惯于	!	"	说	玛西亚	.

“你肯定不会！”玛西亚说道。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɑːˈselvz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

"	We're	going	to	do	everything	ourselves	,	just	to	show	that	we	can	.	"
"	是	去	到	做	一切	我们自己	,	只是	到	展示	那	我们	能	.	"

“我们将事事亲力亲为，以此证明我们能做到。”

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [ˈmeəri] [ˈtɜːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	There	isn't	much	to	do	,	"	said	Mary	Turner	,	with	a	laugh	.
"	那里	不是	很多	到	做	,	"	说	玛丽	车工	,	和	一个	笑	.

“没什么事可做，”玛丽·特纳笑着说。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ˈmɑːʃə] .

"	So	you	needn't	act	as	if	that	were	something	to	be	proud	of	,	Marcia	.
"	所以	你	不必	行为	作为	如果	那	是	某物	到	是	自豪的	的	,	玛西亚	.

“所以你没必要表现得好像那是一件值得骄傲的事情，玛西亚。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [ˈeləns] .

You	see	,	I	thought	it	was	better	to	take	things	easily	at	the	start	,	Eleanor	.
你	看	,	我	想法	它	曾是	更好的	到	拿	事物	容易地	在	这	开始	,	埃莉诺	.

你看，埃莉诺，我觉得一开始最好还是慢慢来。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp]

They	wanted	to	come	here	with	all	the	tents	and	things	and	set	up	the	camp
他们	通缉	到	来	这里	和	全部	这	帐篷	和	事物	和	放	向上	这	营

[baɪ] [ðəmˈselvz] ,

by	themselves	,
经过	他们自己	,

他们想带着所有的帐篷和东西来这里，自己搭建营地。

[bʌt; bət] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhɑːdə(r)] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [men] [huː]

but	I	decided	it	was	better	to	have	the	harder	work	done	by	men	who
但	我	决定	它	曾是	更好的	到	有	这	更难	工作	完毕	经过	男人	WHO

[njuː] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] . "

knew	their	business	.	"
知道	他们的	商业	.	"

但我认为，最好还是让懂行的人去做那些更辛苦的工作。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , " [əˈgriːd] [ˈeləns] .

"	You	were	quite	right	,	too	,	"	agreed	Eleanor	.
"	你	是	相当	正确的	,	也	,	"	同意	埃莉诺	.

“你说的也完全正确，”埃莉诺同意道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [kæmp] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .

"	That's	the	way	I	arranged	things	for	our	own	camp	the	day	we	came	.
"	那就是	这	方式	我	安排	事物	为了	我们的	自己的	营	这	天	我们	来了	.

“我们到达营地的那天，我就是这样安排好一切的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][dɪd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɑːˈselvz] ,

To	-	day	we	did	do	the	work	ourselves	,
到	-	天	我们	做过	做	这	工作	我们自己	,

今天我们自己完成了这项工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs]

but	there	was	a	reason	for	the	girls	were	so	excited	and	nervous
但	那里	曾是	一个	原因	为了	这	女孩们	是	所以	兴奋的	和	紧张的

[əˈbaʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ðæt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

about	the	fire	that	I	thought	it	was	better	to	give	them	a	chance	to
关于	这	火	那	我	想法	它	曾是	更好的	到	给	他们	一个	机会	到

[wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [weɪ] . "

work	off	their	excitement	that	way	.	"
工作	离开	他们的	激动	那	方式	.	"

但女孩们对这场火灾既兴奋又紧张是有原因的，所以我认为最好让她们有机会通过这种方式释放兴奋之情。”

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] , " [sed]

"	I'm	dying	to	hear	all	about	the	fire	and	what	has	happened	here	,	"	said
"	我是	垂死	到	听到	全部	关于	这	火	和	什么	有	发生	这里	,	"	说

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“我非常想知道这场火灾以及这里发生了什么事，”玛丽说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [wɪd] ['betə(r)] [get] ['evriθɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [raɪts] [fɜːst] .

"	But	I	suppose	we'd	better	get	everything	put	to	rights	first	.
"	但	我	认为	我们会	更好的	得到	一切	放	到	权利	第一的	.

但我想我们最好先把所有事情都理顺。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl]

"	And	,	though	the	girls	of	the	new	Camp	Fire	insisted	on	doing	all	the	actual
"	和	,	尽管	这	女孩们	的	这	新的	营	火	坚持	在	正在做	全部	这	实际的

[wɜːk] [ðəmˈselvz] ,

work	themselves	,
工作	他们自己	,

“而且，尽管新成立的营火会的女孩们坚持自己完成所有实际工作，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈnæsˌkwɑːn][gˈɜːlz][ɪn]

they	were	glad	enough	to	take	the	advice	of	the	Manasquan	girls	in
他们	是	高兴的	足够的	到	拿	这	建议	的	这	马纳斯昆	女孩们	在

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['mætəz] .

innumerable	small	matters	.
无数	小的	事情	.

在无数小事上，他们都非常乐意听取马纳斯昆女孩们的建议。

['kʌmfət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] , [ɪn][kæmp][laɪf] ,

Comfort	,	and	even	safety	from	illness	,	in	camp	life	,
舒适	,	和	甚至	安全	从	疾病	,	在	营	生活	,

营地生活中的舒适，甚至免受疾病侵扰的安全感，

[dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] ['meni] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] [ruːlz] .

depends	upon	the	observance	of	many	seemingly	trifling	rules	.
取决于	之上	这	观察	的	许多	似乎	琐事	规则	.

取决于对许多看似微不足道的规则的遵守情况。

['glædɪs] ['kuːpə(r)] , [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][kæmp] ['hɔːlˌstɛd] ,

Gladys	Cooper	,	who	,	more	than	any	of	her	companions	at	Camp	Halsted	,
格拉迪斯	库珀	,	WHO	,	更多的	比	任何	的	她	同伴	在	营	霍尔斯特德	,

格拉迪斯·库珀，比她在哈尔斯特德营地的任何同伴都更甚，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz][æt; ət] [leɪk] [diːn] ,

had	tried	to	make	things	unpleasant	for	the	Manasquan	girls	at	Lake	Dean	,
有	尝试	到	制作	事物	令人不快的	为了	这	马纳斯昆	女孩们	在	湖	院长	,

他曾试图让迪恩湖畔的马纳斯昆女孩们过得不愉快，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kæmp] ['faɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ]

had	not	been	with	the	first	section	of	the	new	Camp	Fire	to	reach	the	beach
有	不是	到过	和	这	第一的	部分	的	这	新的	营	火	到	抵达	这	海滩

.

:

.

并没有和第一批到达海滩的新营火成员一起行动。

['dɒli] [hæd; həd] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

Dolly	had	inquired	about	her	rather	anxiously	,
多莉	有	询问	关于	她	相当	焦虑地	,

多莉颇为焦急地打听她的消息。

[fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

for	Gladys	had	not	taken	part	in	the	general	reconciliation	between	the	two
为了	格拉迪斯	有	不是	已采取	部分	在	这	一般的	和解	之间	这	二

['pɑːtiz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

parties	of	girls	.
各方	的	女孩们	.

因为格拉迪斯没有参与两派女孩之间的和解。

" ['glædɪs] ?

"	Gladys	?
"	格拉迪斯	?

“格拉迪斯？”

" ['mɑːʃə] [sed] .

"	Marcia	said	.
"	玛西亚	说	.

玛西娅说道。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	she's	coming	.
"	哦	,	是的	,	她是	未来	.

“哦，是的，她要来了。”

[ʃiːz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)][suːt] [keɪsɪz] .

She's	back	in	the	wagon	that's	bringing	our	suit	cases	.
她是	后退	在	这	车皮	那就是	带来	我们的	套装	案例	.

她又坐上了运送我们行李的马车。

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪə(r)] [gɑːd] .

We	appointed	her	a	sort	of	rear	guard	.
我们	任命	她	一个	种类	的	后部	警卫	.

我们任命她担任后卫。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [luːz] [ðəʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	wouldn't	do	to	lose	those	things	,	you	know	.	"
它	不会	做	到	失去	那些	事物	,	你	知道	.	"

你知道，要是丢了那些东西就糟了。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] — [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	I	was	afraid	—	I	sort	of	thought	she	might	not	want	to	come	here	if	she
"	我	曾是	害怕的	—	我	种类	的	想法	她	可能	不是	想	到	来	这里	如果	她

[njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

knew	we	were	here	,
知道	我们	是	这里	,

“我当时有点害怕——我担心如果她知道我们在这里，她可能就不想来了。”

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[juː; jʊ] [nəʊ] — "
You know — "
你 知道 — "

你知道-”

" [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] , ['dɒli] .
" Yes , I do know , Dolly .
" 是的 , 我 做 知道 , 多莉 .

“是的，我知道，多莉。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
She behaved worse than any of us ,
她 表现 更糟 比 任何 的 我们 ,

她的行为比我们任何人都恶劣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [left] [leɪk] [diːn] .
and she wasn't ready to admit it when you girls left Lake Dean .
和 她 不是 准备好 到 承认 它 什么时候 你 女孩们 左边 湖 院长 .

当你们离开迪恩湖时，她还不愿承认。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [sɪns] [ðen] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
But she's come to her senses since then , I'm sure .
但 她是 来 到 她 感官 自从 然后 , 我是 当然 .

但我相信，她之后已经恢复理智了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] .
The rest of us made her do that .
这 休息 的 我们 制成 她 做 那 .

是我们其他人逼她这么做的。

" ['besi] [kɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] .
" Bessie King looked a little dubious .
" 贝西 国王 看起来 一个 小的 可疑 .

贝西·金看起来有点怀疑。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope you didn't bother her about it , Marcia , " she said .
" 我 希望 你 没有 打扰 她 关于 它 , 玛西亚 , " 她 说 .

“玛西亚，我希望你没有为此事打扰她，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
" You know we haven't anything against her .
" 你 知道 我们 还没有 任何事物 反对 她 .

你知道我们对她没有任何意见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd]
We were sorry she didn't like us , and understand that we only wanted
我们 是 对不起 她 没有 喜欢 我们 , 和 理解 那 我们 仅有的 通缉
[tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
to be friends ,
到 是 朋友们 ,

我们很遗憾她不喜欢我们，也理解我们只是想和她做朋友。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['æŋgri] . "
but we certainly didn't feel angry . "
但 我们 当然 没有 感觉 生气的 . "

但我们当时确实没有感到愤怒。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɒðəd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
" If she was bothered , as you call it , Bessie , it served her good
" 如果 她 曾是 烦恼 , 作为 你 称呼 它 , 贝西 , 它 服务 她 好的
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

“如果她像你说的那么烦恼，贝西，那也是她咎由自取。”

" [sed] ['mɑːʃə] , ['krɪspli] .
" said Marcia , crisply .
" 说 玛西亚 , 清脆地 .

“玛西亚干脆利落地说道。”

" [wɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['glædɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [weɪz] .
" We've had about enough of Gladys and her superior ways .
" 我们已经 有 关于 足够的 的 格拉迪斯 和 她 优越的 方式 .

“我们已经受够了格拉迪斯和她那高人一等的态度。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)][ɔː(r)] ['klevər] [ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
She isn't any better or cleverer or prettier than anyone else ,
她 不是 任何 更好的 或者 更聪明 或者 更漂亮 比 任何人 别的 ,

她并不比其他人更优秀、更聪明或更漂亮。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [eəz] . "
and it's time she stopped giving herself airs . "
和 它是 时间 她 停止 给予 她自己 播出 . "

她该停止摆架子了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['besi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" You don't understand , " said Bessie , with a smile .
" 你 不 理解 , " 说 贝西 , 和 一个 微笑 .

“你不明白，”贝西笑着说。

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ækts] ,
" She's one of you , and if you don't like the way she acts ,
" 她是 一 的 你 , 和 如果 你 不 喜欢 这 方式 她 行为 ,

“她也是你们中的一员，如果你不喜欢她的行为方式，

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you've got a perfect right to let her know it ,
你已经 得到 一个 完美的 正确的 到 让 她 知道 它 ,

你完全有权利让她知道这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "
and make her just as uncomfortable as you like . "
和 制作 她 只是 作为 不舒服 作为 你 喜欢 . "

让她感到你希望的那种不舒服。

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['mɑːʃə] .
" We did , " said Marcia .
" 我们 做过 , " 说 玛西亚 .

“我们做到了，”玛西亚说。

" [ai] [ges] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" I guess she's had a lesson that will teach her it doesn't pay to be a
" 我 猜测 她是 有 一个 课 那 将要 教 她 它 不 支付 到 是 一个
[snɒb] . "
snob . "
势利眼 . "

“我想她应该吸取教训了，明白做势利眼是得不偿失的。”

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	but	don't	you	think	that's	something	a	person	has	to	learn	for
"	是的	,	但	不	你	思考	那就是	某物	一个	人	有	到	学习	为了

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“是啊，但你不觉得这是个人必须自己去领悟的吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːʃə] ?

without	anyone	to	teach	her	,	Marcia	?
没有	任何人	到	教	她	,	玛西亚	?

没有人教她吗，玛西亚?

[aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][juː 'es] ,

I	mean	,	there's	only	one	reason	why	she	could	be	nice	to	us	,
我	意思是	,	有	仅有的	一	原因	为什么	她	可以	是	好的	到	我们	,

我的意思是，她对我们这么好只有一个原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː 'es] .

and	that's	because	she	likes	us	.
和	那就是	因为	她	点赞	我们	.

那是因为她喜欢我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [juː 'es][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [juː 'es]

And	you	can't	make	her	like	us	by	punishing	her	for	not	liking	us
和	你	不能	制作	她	喜欢	我们	经过	惩罚	她	为了	不是	喜欢	我们

.

:
.

你不能通过惩罚她不喜欢我们来让她喜欢我们。

[jʊl] ['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "

You'll	only	make	her	hate	us	more	than	ever	.	"
你会	仅有的	制作	她	恨	我们	更多的	比	曾经	.	"

你这样做只会让她更加恨我们。

" [ʃɪl] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] , ['enihaʊ] , ['besi] .

"	She'll	behave	herself	,	anyhow	,	Bessie	.
"	壳	表现	她自己	,	无论如何	,	贝西	.

“反正她会安分守己的，贝西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "

And	that's	more	than	she	did	before	.	"
和	那就是	更多的	比	她	做过	前	.	"

而且这比她以前做得更多了。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	That's	true	enough	.
"	那就是	真的	足够的	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː 'es] ,

But	really	,	it	would	be	better	,	if	she	didn't	like	us	,
但	真的	,	它	会	是	更好的	,	如果	她	没有	喜欢	我们	,

但说真的，如果她不喜欢我们，那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]

for	her	to	show	it	frankly	than	to	go	around	with	a	grudge	against
为了	她	到	展示	它	坦率地说	比	到	去	大约	和	一个	怨恨	反对

[juː 'es]

us
我们

她宁愿坦诚相告，也不愿对我们怀恨在心。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
she's afraid to show .
她是 害怕的 到 展示 .

她不敢露面。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪl] [bleɪm] [juː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd]
Don't you see that she'll blame us for making trouble between you girls and
不 你 看 那 壳 责备 我们 为了 制作 麻烦 之间 你 女孩们 和
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

难道你们看不出来她会怪我们挑拨你们姐妹俩和她之间的关系吗?

[ʃɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .
She'll think that we've set her own friends against her .
壳 思考 那 我们已经 放 她 自己的 朋友们 反对 她 .

她会认为我们挑拨离间，让她和自己的朋友反目成仇。

[ˈriːəli] , [ˈmɑːʃə] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [endid] [ˈsuːnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
Really , Marcia , I think all the trouble would be ended sooner , in the long run ,
真的 , 玛西亚 , 我 思考 全部 这 麻烦 会 是 结束 很快 , 在 这 长的 跑步 ,

真的，玛西亚，我觉得从长远来看，所有的麻烦都会更快结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
if you just let her alone until she changed her mind .
如果 你 只是 让 她 独自的 直到 她 已更改 她 头脑 .

如果你不去打扰她，直到她改变主意。

[ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] . "
She'll do it , too , sooner or later . "
壳 做 它 , 也 , 很快 或者 之后 . "

她迟早也会这么做。

" [aɪ] [ges] [ˈbɛsiz] [raɪt] , [ˈmɑːʃə] , " [sed] [ˈdɒli] , [ˈθɔːtfəli] .
" I guess Bessie's right , Marcia , " said Dolly , thoughtfully .
" 我 猜测 贝西的 正确的 , 玛西亚 , " 说 多莉 , 深思熟虑 .

“我想贝西说得对，玛西亚，”多莉若有所思地说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˈglædɪs] [ækts] [ðɪs] [weɪ] ,
" I don't see why Gladys acts this way ,
" 我 不 看 为什么 格拉迪斯 行为 这 方式 ,

我不明白格拉迪斯为什么会这样，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] [ˈdɪfrəntli] [wɪl] [biː; bi]
but I do think that the only thing that will make her act differently will be
但 我 做 思考 那 这 仅有的 事物 那 将要 制作 她 行为 不同 将要 是
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] ,
for her to feel differently ,
为了 她 到 感觉 不同 ,

但我认为，唯一能让她改变行为的，就是让她改变感受。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪl] [duː; də] [ðæt] . "
and nothing you can do will do that . "
和 没有什么 你 能 做 将要 做 那 . "

你做什么都无济于事。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈmɑːʃə] .
" Well , it's too late now , anyhow , " said Marcia .
" 出色地 , 它是 也 晚的 现在 , 无论如何 , " 说 玛西亚 .

“唉，反正现在也太晚了，”玛西亚说道。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	I	see	what	you	mean	,	and	I	suppose	you	really	are	right	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	和	我	认为	你	真的	是	正确的	.

“我明白你的意思了，我想你说的确实没错。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] .

But	it's	done	.
但	它是	完毕	.

但事情已经发生了。

[jʊl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	be	nice	to	her	,	won't	you	?
你会	是	好的	到	她	,	惯于	你	?

你会对她好一点的，对吧?

[ʃiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

She's	promised	to	be	pleasant	when	she	sees	you	—	to	talk	to	you	,	and
她是	承诺	到	是	令人愉快的	什么时候	她	看到	你	—	到	讲话	到	你	,	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

她答应见到你时会很和善——会和你聊天等等。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ʃɪl] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] . "

I	don't	know	how	well	she'll	manage	,	but	I	guess	she'll	do	her	best	.	"
我	不	知道	如何	出色地	壳	管理	,	但	我	猜测	壳	做	她	最好的	.	"

我不知道她能做得怎么样，但我相信她会尽力而为。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['besi] .

"	There's	no	reason	why	we	shouldn't	be	nice	to	her	,	"	said	Bessie	.
"	有	不	原因	为什么	我们	不应该	是	好的	到	她	,	"	说	贝西	.

“我们没有理由不善待她，”贝西说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	She	isn't	hurting	us	.
"	她	不是	受伤	我们	.

她没有伤害我们。

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . "

I	only	hope	that	something	will	happen	so	that	we	can	be	good	friends	.	"
我	仅有的	希望	那	某物	将要	发生	所以	那	我们	能	是	好的	朋友们	.	"

我只希望发生些什么，让我们能成为好朋友。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] , " [sed] ['mɑːʃə] ,

"	She	really	is	a	nice	girl	,	"	said	Marcia	,
"	她	真的	是	一个	好的	女孩	,	"	说	玛西亚	,

“她真是个好女孩，”玛西亚说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] .

"	and	I'm	awfully	fond	of	her	when	she	isn't	in	one	of	her	tantrums	.
"	和	我是	非常	喜爱	的	她	什么时候	她	不是	在	一	的	她	发脾气	.

“当她不发脾气的时候，我非常喜欢她。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wen] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə]

But	she	is	certainly	hard	to	get	along	with	when	everything	isn't	going	just	to
但	她	是	当然	难的	到	得到	沿着	和	什么时候	一切	不是	去	只是	到

[suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪmz] . "

suit	her	little	whims	.	"
套装	她	小的	心血来潮	.	"

但如果事情没有按照她的小脾气发展，她就很难相处了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] , " [sed] ['dɒli] .
" Here she comes now , " said Dolly .
" 这里 她 来 现在 , " 说 多莉 .

“她来了，”多莉说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I'm going to meet her . "
" 我是 去 到 见面 她 . "

“我要去见她。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['glædɪs] , " [kraɪd] ['dɒli] .
" Well , you certainly did give us a surprise , Gladys , " cried Dolly .
" 出色地 , 你 当然 做过 给 我们 一个 惊喜 , 格拉迪斯 , " 哭 多莉 .

“格拉迪斯，你真是给了我们一个惊喜！”多莉喊道。

" [juː; jʊ]['sɪnə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" You sinner , why didn't you tell us what you were going to do ? "
" 你 罪人 , 为什么 没有 你 告诉 我们 什么 你 是 去 到 做 ? "

“你这个罪人，为什么不告诉我们你要做什么？”

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['dɒli] ! " [sed] ['glædɪs] , ['kuːlli] .
" Oh , hello , Dolly ! " said Gladys , coolly .
" 哦 , 你好 , 多莉 ! " 说 格拉迪斯 , 冷静地 .

“哦，你好，多莉！”格拉迪斯冷冷地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [leɪk] [diːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I didn't see much of you at Lake Dean , you know .
" 我 没有 看 很多 的 你 在 湖 院长 , 你 知道 .

“你知道，我在迪恩湖边没怎么见到你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — [njuː] [frendz] . "
You were too busy with your — new friends . "
你 是 也 忙碌的 和 你的 — 新的 朋友们 . "

你忙着和你的——新朋友们在一起呢。”

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] , ['glædɪs] ! " [sed] ['dɒli] ,
" Oh , come off , Gladys ! " said Dolly ,
" 哦 , 来 离开 , 格拉迪斯 ! " 说 多莉 ,

“哦，别这样，格拉迪斯！”多莉说道。

['ɪrɪteɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] -
irritated despite her determination to go more than half way in re -
受刺激 尽管 她 决心 到 去 更多的 比 一半 方式 在 关于 -
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['glædɪs] .
establishing friendly relations with Gladys .
建立 友好的 关系 和 格拉迪斯 .

尽管她决心尽力与格拉迪斯重建友好关系，但她仍然感到恼火。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] ?
" Why can't you be sensible ?
" 为什么 不能 你 是 明智的 ?

你为什么就不能理智一点呢?

[wɪv] [gɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]
We've got more to forgive than you have , and we're willing to be friends
我们已经 得到 更多的 到 原谅 比 你 有 , 和 是 愿意的 到 是 朋友们
.
:
.

我们比你们有更多需要原谅的地方，而且我们愿意做朋友。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] ? "

Aren't	**you**	**going**	**to**	**behave**	**decently**	**?**	**"**
不是	你	去	到	表现	体面地	?	"

你难道就不能举止得体一点吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɒli] , " [sed] ['glædɪs] , ['stɪfli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**know**	**just**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**Dolly**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**,**	**stiffly**	**.**
"	我	不	思考	我	知道	只是	什么	你	意思是	,	多莉	,	"	说	格拉迪斯	,	僵硬地	.

“我不太明白你的意思，多莉，”格拉迪斯生硬地说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] —

"	**As**	**long**	**as**	**the**	**other**	**girls**	**have**	**decided**	**to**	**be**	**friendly**	**with**	**your**	**—**
"	作为	长的	作为	这	其他	女孩们	有	决定	到	是	友好的	和	你的	—

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“只要其他女孩决定和你的朋友们友好相处，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**make**	**myself**	**unpleasant**	**.**
我	是	不是	去	到	制作	我	令人不快的	.

我不想让自己变得令人不快。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] .

But	**you**	**can**	**hardly**	**expect**	**me**	**to**	**like**	**people**	**just**	**because**	**you**	**do**	**.**
但	你	能	几乎	预计	我	到	喜欢	人们	只是	因为	你	做	.

但你不能指望仅仅因为你喜欢别人，我就也喜欢别人。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪð] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [klɑːs] . "

I	**must**	**say**	**that**	**I**	**get**	**along**	**better**	**with**	**girls**	**of**	**my**	**own**	**class**	**.**	**"**
我	必须	说	那	我	得到	沿着	更好的	和	女孩们	的	我的	自己的	班级	.	"

我必须说，我跟同班的女生相处得更好。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['glædɪs] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	**I**	**ought**	**to**	**be**	**mad**	**at**	**you**	**,**	**Gladys**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**with**	**a**	**peal**	**of**	**laughter**	**.**
"	我	应该	到	是	疯狂的	在	你	,	格拉迪斯	,	"	说	多莉	,	和	一个	皮尔	的	笑声	.

“我应该生你的气才对，格拉迪斯，”多莉大笑着说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] ['fʌni] !

"	**But**	**you're**	**too**	**funny**	**!**
"	但	你是	也	有趣的	!

“但是你太搞笑了！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**girls**	**of**	**your**	**own**	**class**	**?**
什么	做	你	意思是	经过	女孩们	的	你的	自己的	班级	?

你说的“同班女生”是什么意思?

[g'ɜːlz] [huːz] ['peərənts] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [jɔːz] ?

Girls	**whose**	**parents**	**have**	**as**	**much**	**money**	**as**	**yours**	**?**
女孩们	谁	父母	有	作为	很多	钱	作为	你的	?

父母和你一样有钱的女孩?

[maɪn] ['hævnt] .

Mine	**haven't**	**.**
矿	还没有	.

我的还没有。

[səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . "

So	**I**	**suppose**	**I'm**	**not**	**in**	**your**	**class**	**.**	**"**
所以	我	认为	我是	不是	在	你的	班级	.	"

看来我不是你的同班同学。

" ['nɒns(ə)ns] , ['dɒli] ! " [sed] ['glædɪs] , ['æŋgrəli] .

"	Nonsense	,	Dolly	!	"	said	Gladys	,	angrily	.
"	废话	,	多莉	!	"	说	格拉迪斯	,	愤怒地	.

“胡说，多莉！”格拉迪斯生气地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [aɪ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .

"	You	know	perfectly	well	I	don't	mean	anything	of	the	sort	.
"	你	知道	完美	出色地	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“你很清楚我绝不是那个意思。”

[aɪ] — [aɪ][kænt] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][maɪ] [əʊn] [klɑːs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

I	—	I	can't	explain	just	what	I	mean	by	my	own	class	—	but	you	know	it	just
我	—	我	不能	解释	只是	什么	我	意思是	经过	我的	自己的	班级	—	但	你	知道	它	只是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "

as	well	as	I	do	.	"
作为	出色地	作为	我	做	.	"

我——我无法解释我所说的“我的阶级”究竟是什么意思——但你和我一样清楚。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , ['glædɪs] , " [sed] ['dɒli] , ['greɪvli] .

"	I	think	I	know	it	better	,	Gladys	,	"	said	Dolly	,	gravely	.
"	我	思考	我	知道	它	更好的	,	格拉迪斯	,	"	说	多莉	,	严重地	.

“我觉得我更了解，格拉迪斯，”多莉严肃地说。

" [naʊ] [doʊnt][get] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

"	Now	don't	get	angry	,	because	I'm	not	saying	this	to	be	mean	.
"	现在	不	得到	生气的	,	因为	我是	不是	说	这	到	是	意思是	.

“别生气，我这么说不是想伤害你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [g'ɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd]

If	you	had	to	go	about	with	girls	of	your	own	class	you	couldn't	stand
如果	你	有	到	去	关于	和	女孩们	的	你的	自己的	班级	你	不能	站立

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !

them	for	a	week	!
他们	为了	一个	星期	!

如果你被迫和同班的女生相处，你一个星期都受不了她们！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [biː; bi] ['snɒbɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] .

Because	they'd	be	snobbish	and	mean	.
因为	他们会	是	势利	和	意思是	.

因为他们会傲慢又刻薄。

[ðeid] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən]

They'd	be	thinking	all	the	time	about	how	much	nicer	their	clothes	were	than
他们会	是	思维	全部	这	时间	关于	如何	很多	更漂亮	他们的	衣服	是	比

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

他们会一直想着自己的衣服比你的好看多少倍。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .

or	the	other	way	around	.
或者	这	其他	方式	大约	.

反之亦然。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] — [ðeid] [dʒʌst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

They	wouldn't	have	a	good	word	for	anyone	—	they'd	just	be	trying	to	think
他们	不会	有	一个	好的	单词	为了	任何人	—	他们会	只是	是	尝试	到	思考

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ! "

about	the	mean	things	they	could	say	!	"
关于	这	意思是	事物	他们	可以	说	!	"

他们对任何人都没有一句好话——他们只会想着该说些什么难听的话！

" [waɪ] , ['dɒli] !
" Why , Dolly !
" 为什么 , 多莉 !

“哎呀，多莉！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] — [ðə; ðɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I mean that that's your class — the sort you are .
" 我 意思是 那 那就是 你的 班级 — 这 种类 你 是 .

我的意思是，这就是你的阶级——你就是那种人。

['aʊə(r)][gˈɜːlz] , [ɪn][ðə; ðɪ][məˈnæsˌkwɑːn][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːlˌstɛd][gˈɜːlz] ,
Our girls , in the Manasquan Camp Fire , and most of the Halsted girls ,
我们的 女孩们 , 在 这 马纳斯昆 营 火 , 和 最多 的 这 霍尔斯特德 女孩们 ,

在马纳斯昆营地大火中遇难的我们的女孩们，以及大多数哈尔斯特德女孩们，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , ['glædɪs] .
are in a class a whole lot better than yours , Gladys .
是 在 一个 班级 一个 所有的 很多 更好的 比 你的 , 格拉迪斯 .

格拉迪斯，他们比你强多了。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
They spend their time trying to be nice , and to make other people happy .
他们 花费 他们的 时间 尝试 到 是 好的 , 和 到 制作 其他 人们 快乐的 .

他们花时间努力待人友善，让别人开心。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [klɑːs] ,
There isn't any reason why you shouldn't improve , and get into their class ,
那里 不是 任何 原因 为什么 你 不应该 提升 , 和 得到 进入 他们的 班级 ,

你没有任何理由不努力提升自己，进入他们的班级。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
but you're not in it now . "
但 你是 不是 在 它 现在 . "

但你现在不在其中。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɒli] !
" I never heard of such a thing , Dolly !
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , 多莉 !

“我从没听说过这种事，多莉！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːrnt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] ['səʊʃəli]
Do you mean to tell me that you and I aren't in a better class socially
做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 和 我 不是 在 一个 更好的 班级 社会
[ðæn; ðən] [ðiːz] [gˈɜːlz] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] [wɪð] ? "
than these girls you're camping with ? "
比 这些 女孩们 你是 野营 和 ? "

你的意思是说，你我之间的社会阶层不如你一起露营的那些女孩吗?

" [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .
" I'm not talking about society — and you haven't any business to be .
" 我是 不是 说 关于 社会 — 和 你 还没有 任何 商业 到 是 .

“我不是在谈论社会——你也没资格谈论社会。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't know anything about it .
你 不 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ri:əl] ['klɑ:sɪz] ,

But	if	people	are	divided	into	real	classes	,
但	如果	人们	是	分割	进入	真实的	课程	,

但如果人们被划分成真正的阶级，

[ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][naɪs] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:rnt] [naɪs] .

the	two	big	classes	are	nice	people	and	people	who	aren't	nice	.
这	二	大的	课程	是	好的	人们	和	人们	WHO	不是	好的	.

人大致可以分为两大类：好人和坏人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɑ:sɪz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] .

And	each	of	those	classes	is	divided	up	again	into	a	lot	of	other	classes	.
和	每个	的	那些	课程	是	分割	向上	再次	进入	一个	很多	的	其他	课程	.

而每一类又可以细分为许多其他类别。

[aɪ] [həʊp] [aɪm][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [klɑ:s] [æz; əz] ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒəri] ['bɜ:tn] ,

I	hope	I'm	in	as	good	a	class	as	Bessie	King	and	Margery	Burton	,
我	希望	我是	在	作为	好的	一个	班级	作为	贝西	国王	和	玛格丽	伯顿	,

我希望自己能和贝西·金和玛格丽·伯顿一样优秀。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] .

but	I'm	pretty	sure	I'm	not	.
但	我是	漂亮的	当然	我是	不是	.

但我很确定我不是。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] . "

And	I	know	you're	not	.	"
和	我	知道	你是	不是	.	"

我知道你不是。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɒli] , " [sed] ['glædɪs] , ['fjʊəriəsli] .

"	There's	no	use	talking	to	you	,	Dolly	,	"	said	Gladys	,	furiously	.
"	有	不	使用	说	到	你	,	多莉	,	"	说	格拉迪斯	,	愤怒地	.

“跟你说话没用，多莉，”格拉迪斯愤怒地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [jʊd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ,

"	I	thought	you'd	had	time	to	get	over	all	that	nonsense	,
"	我	想法	你会	有	时间	到	得到	超过	全部	那	废话	,

“我还以为你已经有时间把那些胡闹的事都抛到脑后了呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	I	see	you're	worse	than	ever	.
但	我	看	你是	更糟	比	曾经	.

但我发现你比以前更糟了。

[aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I'm	perfectly	willing	to	be	friends	with	you	,
我是	完美	愿意的	到	是	朋友们	和	你	,

我非常愿意和你做朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'givn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðəʊz] [maɪs][æt; ət][ˌju: 'es][æt; ət] [leɪk] [di:n] ,

and	I've	forgiven	you	for	throwing	those	mice	at	us	at	Lake	Dean	,
和	我已经	已原谅	你	为了	投掷	那些	小鼠	在	我们	在	湖	院长	,

我已经原谅你当年在迪恩湖向我们扔老鼠的事了。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['kɒmən] [g'ɜ:lz][ɪn]

but	I	certainly	don't	see	why	I	should	be	friendly	with	all	those	common	girls	in
但	我	当然	不	看	为什么	我	应该	是	友好的	和	全部	那些	常见的	女孩们	在

[jɔ:(r); jə(r)][kæmp] . "

your	camp	.	"
你的	营	.	"

但我实在不明白我为什么要和你们营地里那些普通女孩都友好相处。

" ['ðer] [nɒt] ['kɒmən] — [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	They're	not	common	—	and	don't	you	dare	to	say	they	are	!
"	它们是	不是	常见的	—	和	不	你	敢	到	说	他们	是	!

“它们并不常见——你敢说它们常见试试！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt][biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt]

And	you	certainly	can't	be	my	friend	if	you're	going	to	talk	about	them	that
和	你	当然	不能	是	我的	朋友	如果	你是	去	到	讲话	关于	他们	那

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

如果你那样谈论他们，你肯定不能做我的朋友。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [snæpt] ['glædɪs] .

"	All	right	!	"	snapped	Gladys	.
"	全部	正确的	!	"	啪啪	格拉迪斯	.

“好了！”格拉迪斯厉声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]

"	I	guess	I	can	get	along	without	your	friendship	if	you	can	get	along
"	我	猜测	我	能	得到	沿着	没有	你的	友谊	如果	你	能	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [maɪn] ! "

without	mine	!	"
没有	矿	!	"

“我想，如果你能接受没有我的友谊，那我也可以接受没有你的友谊！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] , [tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] ,

"	I	didn't	mean	to	,	"	she	said	,	disgustedly	,	to	Bessie	and	Marcia	,
"	我	没有	意思是	到	,	"	她	说	,	厌恶地	,	到	贝西	和	玛西亚	,

“我不是故意的，”她厌恶地对贝西和玛西亚说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['sɪmplɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	but	I'm	afraid	I've	simply	made	her	madder	than	ever	.
"	但	我是	害怕的	我已经	简单地	制成	她	茜草	比	曾经	.

但我恐怕只会让她更加生气。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃɪl] [duː; də] [naʊ] ! "

And	there's	no	telling	what	she'll	do	now	!	"
和	有	不	讲述	什么	壳	做	现在	!	"

谁也说不准她接下来会做什么！

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	I	guess	there's	nothing	to	worry	about	,	"	said	Marcia	,	cheerfully	enough	.
"	哦	,	我	猜测	有	没有什么	到	担心	关于	,	"	说	玛西亚	,	愉快地	足够的	.

“哦，我想没什么好担心的，”玛西亚兴高采烈地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

"	We	can	keep	her	in	order	all	right	,
"	我们	能	保持	她	在	命令	全部	正确的	,

“我们能让她保持秩序，没问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] ['diːsntli] [aɪ] [ges] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [wɪl]

and	if	she	doesn't	behave	herself	decently	I	guess	you'll	find	that	Miss	Turner	will
和	如果	她	不	表现	她自己	体面地	我	猜测	你会	寻找	那	错过	车工	将要

[send][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

send	her	home	in	a	hurry	.	"
发送	她	家	在	一个	匆忙	.	"

如果她举止不端正，我想你会发现特纳小姐很快就会把她送回家。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['besi] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	said	Bessie	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	说	贝西	.

“哦，我希望不会，”贝西说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [duː; də]['eni] [gʊd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	wouldn't	really	do	any	good	,	would	it	?
"	那	不会	真的	做	任何	好的	,	会	它	?

“那样做其实没什么用，对吧？”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

We	want	to	be	friends	with	her	—	not	to	have	any	more	trouble	.	"
我们	想	到	是	朋友们	和	她	—	不是	到	有	任何	更多的	麻烦	.	"

我们想和她做朋友——不想再有任何麻烦。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , ['dəʊlfəli] .

"	I	wish	I'd	kept	out	of	it	,	"	said	Dolly	,	dolefully	.
"	我	希望	ID	保留	出去	的	它	,	"	说	多莉	,	悲伤地	.

“我真希望我当初没有插手这件事，”多莉沮丧地说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] ,

"	I	think	I	can	keep	my	temper	,
"	我	思考	我	能	保持	我的	脾气	,

“我觉得我能控制住自己的脾气。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !

and	then	I	go	off	and	make	things	worse	than	ever	!
和	然后	我	去	离开	和	制作	事物	更糟	比	曾经	!

然后我就走了，把事情搞得比以前更糟！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	ought	to	know	enough	not	to	interfere	.
我	应该	到	知道	足够的	不是	到	干扰	.

我应该知道不该干涉。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɜːd][baɪ]['æksɪdənt] ,

I'm	like	the	elephant	that	killed	a	little	mother	bird	by	accident	,
我是	喜欢	这	大象	那	被杀	一个	小的	母亲	鸟	经过	事故	,

我就像那头不小心杀死了小鸟妈妈的大象一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɒn] [ɪts] [nest] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ! "

and	he	was	so	sorry	that	he	sat	on	its	nest	to	hatch	the	eggs	!	"
和	他	曾是	所以	对不起	那	他	卫星	在	它是	巢	到	孵化	这	鸡蛋	!	"

他非常后悔，竟然坐在鸟巢里孵蛋！

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

"	Maybe	it's	a	good	thing	,	"	said	Marcia	,	laughing	at	the	picture	of	the	elephant
"	或许	它是	一个	好的	事物	,	"	说	玛西亚	,	笑	在	这	图片	的	这	大象

.

:

.

“也许这是件好事，”玛西亚看着大象的照片笑着说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] ['besi] [sed] ?

"	After	all	,	isn't	it	a	good	deal	as	Bessie	said	?
"	后	全部	,	不是	它	一个	好的	交易	作为	贝西	说	?

“毕竟，正如贝西所说，这难道不是一笔划算的交易吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][bæd] ['fiːlɪŋ] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .

If	there's	bad	feeling	,	it's	better	to	have	it	open	and	aboveboard	.
如果	有	坏的	感觉	,	它是	更好的	到	有	它	打开	和	光明正大	.

如果彼此心存芥蒂，最好还是开诚布公地解决。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['enihaʊ] .

We	all	know	where	we	are	now	,	anyhow	.
我们	全部	知道	在哪里	我们	是	现在	,	无论如何	.

反正我们现在都知道自己身处何地。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

And	**I**	**certainly**	**hope**	**that**	**something**	**will**	**turn**	**up**	**to**	**change**	**her**	**mind**	**.**
和	我	当然	希望	那	某物	将要	转动	向上	到	改变	她	头脑	.

我当然希望会出现一些事情来改变她的想法。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)
第3/8页

[ðə; ði] ['kaʊnsə)l] ['faɪə(r)]
THE **COUNCIL** **FIRE**
这 理事会 火

议会火灾

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['besi] , " [sed] ['dɒli] .
" I hope it will , Bessie , " said Dolly .
" 我 希望 它 将要 , 贝西 , " 说 多莉 .

“我希望如此，贝西，”多莉说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['tempə(r)] [aɪv] [gɒt] .
" But you know what a nasty temper I've got .
" 但 你 知道 什么 一个 可恶的 脾气 我已经 得到 .

“但你知道我的脾气有多暴躁。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [seɪ] . "
If she keeps on talking the way she has , I don't know what I'll say . "
如果 她 保持 在 说 这 方式 她 有 , 我 不 知道 什么 患病的 说 . "

如果她继续这样说话，我真不知道该说什么了。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dɒli] .
" Well , you might as well say what you like , Dolly .
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 说 什么 你 喜欢 , 多莉 .

“好吧，你想说什么就说吧，多莉。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sʌmwʌn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]
I believe she wants a good quarrel with someone — and it might as well be
我 相信 她 想要 一个 好的 争吵 和 某人 — 和 它 可能 作为 出色地 是
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我相信她想找个人好好吵一架——那这个人很可能就是你。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ? "
" You mean you think she likes me to get angry ? "
" 你 意思是 你 思考 她 点赞 我 到 得到 生气的 ? "

“你的意思是，你觉得她喜欢看我生气？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
" Of course she does !
" 的 课程 她 做 !

她当然会！

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
There wouldn't be any fun in it for her if you didn't .
那里 不会 是 任何 乐趣 在 它 为了 她 如果 你 没有 .

如果你不这样做，她就没意思了。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Can't you see that ?
不能 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" ['dɒli] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" Dolly looked very thoughtful .
" 多莉 看起来 非常 周到 .

多莉看起来很若有所思。

" [ðen] [ai][woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] !
" Then I won't give her the satisfaction of getting angry !
" 然后 我 惯于 给 她 这 满意 的 获得 生气的 !

“那我就不会让她得逞，让她生气！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['faɪnəli] .
" she declared , finally .
" 她 声明 , 最后 .

她最后宣布道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] , ['besi] .
" Of course you're right , Bessie .
" 的 课程 你是 正确的 , 贝西 .

“当然你是对的，贝西。”

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]
If we didn't pay any attention at all to her it wouldn't do her
如果 我们 没有 支付 任何 注意力 在 全部 到 她 它 不会 做 她
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] ,
a bit of good to get angry ,
一个 少量 的 好的 到 得到 生气的 ,

如果我们完全不理会她，她生气对她一点好处也没有。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would it ? "
会 它 ? "

真的吗?

" [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ['dɒli] .
" I wondered how long it would take you to see that , Dolly .
" 我 想知道 如何 长的 它 会 拿 你 到 看 那 , 多莉 .

“我想知道你多久才能明白这一点，多莉。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [tents] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .
" They were walking back to their own tents as they spoke .
" 他们 是 步行 后退 到 他们的 自己的 帐篷 作为 他们 辐 .

“他们一边说话一边往各自的帐篷走去。”

[wʌns] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['glædɪs] [hæd; həd] [ʃəʊn] .
Once arrived there , neither said anything about the spirit Gladys had shown .
一次 到达的 那里 , 两者都不 说 任何事物 关于 这 精神 格拉迪斯 有 所示 .

到达那里后，两人都没有提及格拉迪斯所展现出的那种精神状态。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [θɪŋk] [ðæt] ['glædɪs]
They both felt that it would be as well to let the other girls think that Gladys
他们 两个都 毛毡 那 它 会 是 作为 出色地 到 让 这 其他 女孩们 思考 那 格拉迪斯
[ʃeəd] [ðə; ði] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːlˌstɛd] [g'ɜːlz] .
shared the friendly feelings of the other Halsted girls .
共享 这 友好的 情怀 的 这 其他 霍尔斯特德 女孩们 .

她们都觉得，让其他女孩以为格拉迪斯也像其他霍尔斯特德家的女孩一样对她抱有友好的感情，这样对她们来说也比较好。

[ænd; ənd] [sɪns] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [njuː] [ðæt]
And since Bessie and Dolly happened to be the only ones who knew that
和 自从 贝西 和 多莉 发生 到 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 那
['glædɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [leɪk]
Gladys had been the prime mover in the trouble that had been made at Lake
格拉迪斯 有 到过 这 主要的 搬家公司 在 这 麻烦 那 有 到过 制成 在 湖
[diːn] ,
Dean ,
院长 ,

而贝西和多莉恰好是唯一知道格拉迪斯是迪恩湖事件主谋的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truː] [fækts] .

it	was	easy	enough	to	conceal	the	true	facts	.
它	曾是	简单的	足够的	到	隐藏	这	真的	事实	.

掩盖真相非常容易。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] , " [sed] ['dɒli] .

"	She	can't	do	anything	by	herself	,	"	said	Dolly	.
"	她	不能	做	任何事物	经过	她自己	,	"	说	多莉	.

“她什么都做不了，”多莉说。

" [ʌp] [æt; ət] [leɪk] [diːn] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ən'les] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz]

"	Up	at	Lake	Dean	nothing	would	have	happened	unless	the	rest	of	those	girls
"	向上	在	湖	院长	没有什么	会	有	发生	除非	这	休息	的	那些	女孩们

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

had	taken	her	part	against	us	.	"
有	已采取	她	部分	反对	我们	.	"

“如果不是其他那些女孩和她一起对抗我们，迪恩湖那边什么事都不会发生。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['dɒli] , " [sed] ['besi] .

"	I'm	going	to	try	to	forget	about	her	altogether	,	Dolly	,	"	said	Bessie	.
"	我是	去	到	尝试	到	忘记	关于	她	共	,	多莉	,	"	说	贝西	.

“我要试着彻底忘记她，多莉，”贝西说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [frendz] ,

"	I'm	not	a	bit	angry	at	her	,	but	if	she	won't	be	friends	,
"	我是	不是	一个	少量	生气的	在	她	,	但	如果	她	惯于	是	朋友们	,

“我一点也不生她的气，但如果她不愿意和我做朋友，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

she	won't	and	that's	all	there	is	to	it	.
她	惯于	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

她不会，事情就是这样。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [naɪs]

And	I	don't	see	why	I	should	worry	about	her	when	there	are	so	many	nice
和	我	不	看	为什么	我	应该	担心	关于	她	什么时候	那里	是	所以	许多	好的

[g'ɜːlz] [huː] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

girls	who	do	want	to	be	friendly	.
女孩们	WHO	做	想	到	是	友好的	.

既然有那么多善良友好的女孩，我不明白我为什么要担心她。

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "

Why	,	what	are	you	laughing	at	?	"
为什么	,	什么	是	你	笑	在	?	"

你笑什么?

" [aɪm] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [mæd] ['glædɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] !

"	I'm	just	thinking	of	how	mad	Gladys	would	be	if	she	really	understood	!
"	我是	只是	思维	的	如何	疯狂的	格拉迪斯	会	是	如果	她	真的	理解	!

“我只是在想，如果格拉迪斯真的明白了，她会有多生气！”

[ʃiːz] [meɪd] [hɜː'self] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks]

She's	made	herself	think	that	she	is	doing	a	great	favor	to	people	when	she	makes
她是	制成	她自己	思考	那	她	是	正在做	一个	伟大的	偏爱	到	人们	什么时候	她	制作

[frendz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ,

friends	of	them	—	and	,
朋友们	的	他们	—	和	,

她让自己觉得，结交朋友就是在帮别人一个大忙——而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['hævɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [naʊ]

if	she	only	knew	it	,	she	would	have	a	hard	time	having	us	for	friends	now
如果	她	仅有的	知道	它	,	她	会	有	一个	难的	时间	拥有	我们	为了	朋友们	现在

.

:

.

如果她知道真相，现在她很难再和我们做朋友了。

" ['tʃɑ:li] ['dʒeɪməsən][ænd; ənd] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] [ək'septɪd] ['ɛlənɔ:rz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪ]

"	Charlie	Jamieson	and	Billy	Trenwith	accepted	Eleanor's	pressing	invitation	to	stay
"	查理	杰米森	和	比利	特伦威斯	公认	埃莉诺的	紧迫	邀请	到	停留

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

for	the	evening	meal	,
为了	这	晚上	一顿饭	,

“查理·杰米森和比利·特伦威斯接受了埃莉诺的热情邀请，留下来共进晚餐。”

[bʌt; bət] ['trɛnwɪθ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['betə(r)]

but	Trenwith	seemed	to	feel	that	they	were	wasting	time	that	might	be	better
但	特伦威斯	似乎	到	感觉	那	他们	是	浪费	时间	那	可能	是	更好的

[spent] .

spent	.
花费	.

但特伦威斯似乎觉得他们是在浪费时间，而这些时间本可以更好地利用。

" [nɒt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['elənɔ] ['lɑ:fɪŋli] [ə'kju:zd] [hɪm]

"	Not	wasting	it	exactly	,	"	he	said	,	however	,	when	Eleanor	laughingly	accused	him
"	不是	浪费	它	确切地	,	"	他	说	,	然而	,	什么时候	埃莉诺	笑着	被告	他

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [səʊ] .

of	feeling	so	.
的	感觉	所以	.

“倒也不是完全浪费时间，”当埃莉诺笑着指责他有这种感觉时，他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [mæn]

"	But	I	do	sort	of	think	that	Charlie	and	I	ought	to	keep	after	this	man
"	但	我	做	种类	的	思考	那	查理	和	我	应该	到	保持	后	这	男人

[həʊmz] .

Holmes	.
福尔摩斯	.

但我确实觉得查理和我应该继续追查这个叫福尔摩斯的人。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hi:z] ['bɪzi] , [ɔ:l] [raɪt] . "

He	seems	to	be	a	tough	customer	,	and	I'll	bet	he's	busy	,	all	right	.	"
他	似乎	到	是	一个	艰难的	顾客	,	和	患病的	赌注	他是	忙碌的	,	全部	正确的	.	"

他看起来是个难缠的客户，而且我敢肯定他肯定很忙。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] , ['bɪli] , " [sed] ['tʃɑ:li] , " [ɪz] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bɪzi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

"	The	only	point	,	Billy	,	"	said	Charlie	,	"	is	that	,	no	matter	how	busy	we	were	,
"	这	仅有的	观点	,	比利	,	"	说	查理	,	"	是	那	,	不	事情	如何	忙碌的	我们	是	,

“比利，关键在于，”查理说，“无论我们有多忙，

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] .

there's	mighty	little	we	could	do	.
有	强大的	小的	我们	可以	做	.

我们能做的实在太少了。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [si:] .

We	don't	know	enough	,	you	see	.
我们	不	知道	足够的	,	你	看	.

你看，我们了解得还不够多。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [aɪ][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] .

But	maybe	when	I	get	up	to	the	city	,	I'll	find	out	more	.
但	或许	什么时候	我	得到	向上	到	这	城市	,	患病的	寻找	出去	更多的	.

但也许等我到了城里，就能了解更多了。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fækts] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I'll	go	over	the	facts	with	you	in	Bay	City	to	-	night	,
患病的	去	超过	这	事实	和	你	在	湾	城市	到	-	夜晚	,

今晚在湾城我会和你详细讨论一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [dʒeɪk]['huːvə(r)]

and	then	I'll	go	up	to	town	and	see	what	I	can	do	with	Jake	Hoover
和	然后	患病的	去	向上	到	镇	和	看	什么	我	能	做	和	杰克	胡佛

[ænd; ənd]['zɑːrəz]['fɑːðə(r)] . "

and	Zara's	father	.	"
和	Zara的	父亲	.	"

然后我会去镇上，看看能不能和杰克·胡佛以及扎拉的父亲谈谈。”

" [wel] , [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	Well	,	let's	do	something	,	for	Heaven's	sake	!	"	said	Trenwith	.
"	出色地	,	我们来吧	做	某物	,	为了	天	清酒	!	"	说	特伦威斯	.

“好吧，看在上帝的份上，我们得做点什么！”特伦维斯说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][gˈɜːlz] [aʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

"	I	hate	to	think	that	all	you	girls	out	here	are	in	danger	as	a	result	of
"	我	恨	到	思考	那	全部	你	女孩们	出去	这里	是	在	危险	作为	一个	结果	的

[ðɪs] [mænz] ['vɪləni] .

this	man's	villainy	.
这	男人的	邪恶	.

“我不愿看到你们这些女孩因为这个男人的恶行而身处险境。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['rɒt(ə)n] ,

If	he	does	anything	rotten	,
如果	他	做	任何事物	烂	,

如果他做了什么坏事，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiːz] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [nɒt][duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "

I	can	see	that	he's	punished	but	that	might	not	do	you	much	good	.	"
我	能	看	那	他是	受到惩罚	但	那	可能	不是	做	你	很多	好的	.	"

我知道他受到了惩罚，但这可能对你没什么好处。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] ,

"	I	tell	you	what	would	do	some	good	,
"	我	告诉	你	什么	会	做	一些	好的	,

我告诉你什么会有帮助，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [let] [həʊmz] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ikˈspəuziz] [hɪmˈself]

and	that's	to	let	Holmes	know	that	you	will	punish	him	,	if	he	exposes	himself
和	那就是	到	让	福尔摩斯	知道	那	你	将要	惩治	他	,	如果	他	揭露	他自己

[tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,

to	punishment	,
到	惩罚	,

这是为了让福尔摩斯知道，如果他自取其辱，你一定会惩罚他。

" [sed] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] .

"	said	Charlie	Jamieson	.
"	说	查理	杰米森	.

查理·杰米森说道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [hiːz] [səʊ][bəʊld] .

"	That's	the	chief	reason	he's	so	bold	.
"	那就是	这	首席	原因	他是	所以	大胆的	.

“这就是他如此大胆的主要原因。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]

He	thinks	he's	above	the	law	—	that	he	can	do	anything	,	and	escape	the
他	思考	他是	多于	这	法律	—	那	他	能	做	任何事物	,	和	逃脱	这

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] . "

consequences	.	"
结果	.	"

他认为自己凌驾于法律之上——可以为所欲为，而不用承担任何后果。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈtrɛnwɪθ] ,

"	Well	,	of	course	,	"	said	Trenwith	,
"	出色地	,	的	课程	,	"	说	特伦威斯	,

“当然，”特伦维斯说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðəʊz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][wiː; wi] [kɔːt] [tuː; tə]

"	it	may	enlighten	him	a	bit	when	he	finds	that	those	rascals	we	caught	to
"	它	可能	开导	他	一个	少量	什么时候	他	发现	那	那些	无赖	我们	捕捉	到

- [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]['traɪəl] ,

-	day	will	have	to	stand	trial	,
-	天	将要	有	到	站立	审判	,

“当他发现我们今天抓到的那些恶棍都要接受审判时，或许会对他有所启发。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendləs] [ˈkrɪmɪnlz] .

just	as	if	they	were	friendless	criminals	.
只是	作为	如果	他们	是	没有朋友	罪犯	.

就好像他们是没有朋友的罪犯一样。

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪz] [səʊ] , [hiːl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	what	you	say	about	him	is	so	,	he'll	be	after	me	to	-	morrow	,
如果	什么	你	说	关于	他	是	所以	,	地狱	是	后	我	到	-	明天	,

如果你说的都是真的，他明天就会来找我麻烦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɒf] .

trying	to	call	me	off	.
尝试	到	称呼	我	离开	.

想把我叫走。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [hiːz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "

And	I	guess	he'll	find	that	he's	up	against	the	law	for	once	.	"
和	我	猜测	地狱	寻找	那	他是	向上	反对	这	法律	为了	一次	.	"

我想他这次会发现自己真的要和法律对抗了。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['telɪfəʊn] [fɪkst] [ʌp] , [nel] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] .

"	Did	they	get	that	telephone	fixed	up	,	Nell	?	"	asked	Charlie	.
"	做过	他们	得到	那	电话	固定的	向上	,	内尔	?	"	问	查理	.

“内尔，他们把电话修好了吗？”查理问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [sefə] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	You're	a	whole	lot	safer	with	a	telephone	right	here	on	the	beach	.
"	你是	一个	所有的	很多	更安全	和	一个	电话	正确的	这里	在	这	海滩	.

“在海滩上用电话会安全得多。”

['biːɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help]

Being	half	a	mile	from	the	nearest	place	where	you	can	ever	call	for	help
存在	一半	一个	英里	从	这	最近的	地方	在哪里	你	能	曾经	称呼	为了	帮助

[ɪz][bæd] ['bɪznəs] .

is	bad	business	.
是	坏的	商业	.

距离最近的求助地点有半英里远，这可不是什么好事。

" ['elənɔ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pəulz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [strʌŋ] ,

"	Eleanor	pointed	to	a	row	of	poles	,	on	which	a	wire	was	strung	,
"	埃莉诺	尖	到	一个	排	的	杆子	,	在	哪个	一个	金属丝	曾是	串	,

埃莉诺指着一排电线杆，上面拉着一根电线，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['lɪvɪŋ] [tent] .

leading	into	the	main	living	tent	.
领导	进入	这	主要的	活的	帐篷	.

通往主生活帐篷。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] .

"	There	it	is	,	"	she	said	,	gaily	.
"	那里	它	是	,	"	她	说	,	兴高采烈地	.

“找到了，”她兴高采烈地说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fɑːst] , [ðəʊ] . "

"	I	don't	see	how	you	got	them	to	do	it	so	fast	,	though	.	"
"	我	不	看	如何	你	得到	他们	到	做	它	所以	快速地	,	尽管	.	"

“不过，我不明白你是怎么让他们这么快就完成的。”

" ['bɪliz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [raʊnd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , "

"	Billy's	a	sort	of	political	boss	round	here	,	as	well	as	district	attorney	,	"
"	比利	一个	种类	的	政治的	老板	圆形的	这里	,	作为	出色地	作为	区	律师	,	"

[lɑːft] ['dʒeɪməsən] .

laughed	Jamieson	.
笑了	杰米森	.

“比利是这儿的政治大佬，同时也是地方检察官，”杰米森笑着说。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	When	he	says	a	thing's	to	be	done	,	and	done	in	a	hurry	,
"	什么时候	他	说道	一个	事物	到	是	完毕	,	和	完毕	在	一个	匆忙	,

“当他说某件事必须做，而且要赶紧做的时候，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] .

he	usually	has	his	way	.
他	通常	有	他的	方式	.

他通常都能如愿以偿。

" ['elənɔ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['trɛnwɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] , [wiŋk]

"	Eleanor	looked	curiously	at	Trenwith	,	and	Charlie	,	catching	the	glance	,	winked
"	埃莉诺	看起来	奇怪的是	在	特伦威斯	,	和	查理	,	捕捉	这	瞥一眼	,	眨眼

['brɔːdli] [æt; ət] ['dɒli] ['rænsəm] .

broadly	at	Dolly	Ransom	.
总体而言	在	多莉	赎金	.

“埃莉诺好奇地看着特伦威斯，查理捕捉到了她的目光，向多莉·兰索姆眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['ɪntrəstɪd] ['elənɔ] [ə; eɪ] [gʊd]

It	was	perfectly	plain	that	the	young	District	Attorney	interested	Eleanor	a	good
它	曾是	完美	清楚的	那	这	年轻的	区	律师	感兴趣的	埃莉诺	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

很明显，这位年轻的地区检察官引起了埃莉诺的极大兴趣。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	quiet	efficiency	appealed	to	her	.
他的	安静的	效率	上诉	到	她	.

她很欣赏他沉稳高效的性格。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [men] [huː] [dɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .

She	liked	men	who	did	things	,	and	Trenwith	was	essentially	of	that	type	.
她	喜欢	男人	WHO	做过	事物	,	和	特伦威斯	曾是	本质上	的	那	类型	.

她喜欢有担当的男人，而特伦维斯基本上就是那种类型。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ; [hiː; hi] [let] [rɪ'zʌlts] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	didn't	talk	much	about	his	plans	;	he	let	results	speak	for	him	.
他	没有	讲话	很多	关于	他的	计划	;	他	让	结果	说话	为了	他	.

他很少谈论自己的计划；他让结果说话。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

And	,	at	the	same	time	,	when	there	was	a	question	of	something	to
和	,	在	这	相同的	时间	,	什么时候	那里	曾是	一个	问题	的	某物	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

与此同时，当需要采取行动时，

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['bəʊstfl] ,

what	he	did	say	showed	a	quiet	confidence	,	which	,	while	not	a	bit	boastful	,
什么	他	做过	说	显示	一个	安静的	信心	,	哪个	,	尽管	不是	一个	少量	自夸	,

他所说的话展现出一种沉稳的自信，这种自信虽然丝毫没有自夸之意，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [men] .

proved	that	he	was	as	sure	of	himself	as	are	most	competent	men	.
已证实	那	他	曾是	作为	当然	的	他自己	作为	是	最多	胜任的	男人	.

事实证明，他像大多数能干的人一样对自己充满自信。

['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

Also	,	his	admiration	for	Eleanor	was	plain	and	undisguised	.
还	,	他的	钦佩	为了	埃莉诺	曾是	清楚的	和	不加掩饰的	.

此外，他对埃莉诺的仰慕之情也毫不掩饰。

['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['elənɔ] ,

Charlie	Jamieson	,	who	was	almost	like	a	brother	in	his	relations	with	Eleanor	,
查理	杰米森	,	WHO	曾是	几乎	喜欢	一个	兄弟	在	他的	关系	和	埃莉诺	,

查理·杰米森与埃莉诺的关系几乎就像亲兄弟一样。

[wɒz; wəz]['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

was	hugely	amused	by	this	.
曾是	非常	觉得好笑	经过	这	.

我对此感到非常好笑。

['sʌmhaʊ] ['kʌz(ə)nz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [pleɪs] ,

Somehow	cousins	who	are	so	intimate	with	a	girl	that	they	take	a	brother's	place	,
不知何故	表兄弟姐妹	WHO	是	所以	亲密的	和	一个	女孩	那	他们	拿	一个	兄弟	地方	,

不知何故，与女孩关系非常亲密的表兄妹取代了兄弟的角色，

['nevə(r)][duː; də] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n]

never	do	seem	able	to	understand	that	she	may	have	the	same	attraction
绝不	做	似乎	有能力的	到	理解	那	她	可能	有	这	相同的	景点

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv]

for	other	men	that	the	sisters	and	the	cousins	of	the	other	men	have
为了	其他	男人	那	这	姐妹	和	这	表兄弟姐妹	的	这	其他	男人	有

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她似乎始终无法理解，她可能对其他男人也有着和那些男人的姐妹或表姐妹对他们一样的好感。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	idea	that	their	friends	may	fall	in	love	with	the	girls	they	regard	in	such	a
这	主意	那	他们的	朋友们	可能	落下	在	爱	和	这	女孩们	他们	看待	在	这样的	一个

['pɜːfɪktli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [straɪks] [ðem; ðəm] ,

perfectly	matter	-	of	-	fact	way	strikes	them	,
完美	事情	-	的	-	事实	方式	罢工	他们	,

他们突然意识到，他们的朋友可能会爱上他们如此平静看待的女孩。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] .

when	it	reaches	them	at	all	,	as	a	huge	joke	.
什么时候	它	到达	他们	在	全部	,	作为	一个	巨大的	开玩笑	.

即使他们最终看到了，也只是当成一个巨大的笑话。

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][səʊ]

All	the	girls	were	sorry	to	see	the	two	men	who	had	helped	them	so
全部	这	女孩们	是	对不起	到	看	这	二	男人	WHO	有	帮助	他们	所以

[mʌtʃ] [gəʊ] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

much	go	away	after	dinner	,
很多	去	离开	后	晚餐	,

晚饭后，看到两位帮助过她们的男士离开，所有女孩都感到很遗憾。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	of	course	their	departure	was	necessary	.
但	的	课程	他们的	离开	曾是	必要的	.

当然，他们的离开是必要的。

[dʒʌst] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Just	now	,	after	the	exciting	events	of	the	previous	night	,
只是	现在	,	后	这	激动人心	活动	的	这	以前的	夜晚	,

就在刚才，经历了昨晚激动人心的事件之后，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

there	seemed	a	reasonable	chance	of	a	little	peace	,
那里	似乎	一个	合理的	机会	的	一个	小的	和平	,

似乎有相当大的机会能获得片刻安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ] [həʊmz] [wɒz; wəz]

but	the	price	of	freedom	from	the	annoyance	caused	by	Holmes	was
但	这	价格	的	自由	从	这	烦恼	导致	经过	福尔摩斯	曾是

['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] ,

constant	vigilance	,
持续的	警觉	,

但摆脱福尔摩斯带来的烦恼的代价是时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][men][tuː; tə][duː; də] .

and	there	was	work	for	both	the	men	to	do	.
和	那里	曾是	工作	为了	两个都	这	男人	到	做	.

两人都有工作要做。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] ,

Moreover	,	the	sight	of	the	cheerful	fire	from	the	other	camp	,
而且	,	这	视线	的	这	快乐	火	从	这	其他	营	,

此外，还能看到对面营地里欢快的篝火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp]['faɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn]

and	the	thought	of	the	great	camp	fire	they	were	presently	to	enjoy	in
和	这	想法	的	这	伟大的	营	火	他们	是	目前	到	享受	在

['kɒmən] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .

common	consoled	them	.
常见的	安慰	他们	.

想到他们即将一起享受篝火的温暖，他们感到很欣慰。

" [ðə; ði]['hɔːlˌstɛd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] ['elənɔ] .

"	The	Halsted	girls	are	going	to	build	the	fire	,	"	said	Eleanor	.
"	这	霍尔斯特德	女孩们	是	去	到	建造	这	火	,	"	说	埃莉诺	.

“霍尔斯特德家的女孩们要去生火，”埃莉诺说。

" [ɪts] [ðeə(r)][fɜːst] [ˌserɪˈməʊniəl][kæmp]['faɪə(r)] , [səʊ][aɪ][təʊld] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm]

"	It's	their	first	ceremonial	camp	fire	,	so	I	told	Miss	Turner	they	were	welcome
"	它是	他们的	第一的	仪式	营	火	,	所以	我	讲述	错过	车工	他们	是	欢迎

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

“这是他们第一次举行仪式性的篝火晚会，所以我告诉特纳小姐，欢迎他们这样做。”

['ðer] [ɔ:l] [wʊd] - ['gæðərə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] .

They're	all	Wood	-	Gatherers	,	you	see	.
它们是	全部	木头	-	采集者	,	你	看	.

你看，他们都是采集木材的人。

[səʊ][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

So	we'll	have	to	light	the	fire	for	them	,	anyhow	.
所以	出色地	有	到	光	这	火	为了	他们	,	无论如何	.

所以无论如何，我们都得帮他们点火。

[si:] , ['ðer] [æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l'redi] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

See	,	they're	at	work	already	,	bringing	in	the	wood	.
看	,	它们是	在	工作	已经	,	带来	在	这	木头	.

你看，他们已经在干活了，正在运木头。

['mɑ:dʒəri] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ðer] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Margery	,	suppose	you	go	over	and	make	sure	that	they're	building	the	fire
玛格丽	,	认为	你	去	超过	和	制作	当然	那	它们是	建筑	这	火

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

玛格丽，你去看看他们是不是正确地生火了。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [drɑ:ft] [ˌʌndə'ni:θ] . "

with	plenty	of	room	for	a	good	draught	underneath	.	"
和	很多	的	房间	为了	一个	好的	草稿	下	.	"

下面空间很大，通风效果很好。”

" [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪŋz] , [mɪs] ['eləns] ? "

"	Who's	going	to	take	them	in	,	and	give	them	their	rings	,	Miss	Eleanor	?	"
"	谁是	去	到	拿	他们	在	,	和	给	他们	他们的	戒指	,	错过	埃莉诺	?	"

[ɑ:skt] ['dɒli] .

asked	Dolly	.
问	多莉	.

“埃莉诺小姐，谁来收留他们，把戒指还给他们呢？”多莉问道。

" [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [mɪs] ['tɜ:nə(r)] ? "

"	You	,	or	Miss	Turner	?	"
"	你	,	或者	错过	车工	?	"

“是你，还是特纳小姐？”

" [waɪ] , [mɪs] ['tɜ:nə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒli] ,

"	Why	,	Miss	Turner	wants	me	to	do	it	,	Dolly	,
"	为什么	,	错过	车工	想要	我	到	做	它	,	多莉	,

“为什么，特纳小姐要我这么做，多莉？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['əʊldə][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] .

because	I'm	older	in	the	Camp	Fire	than	she	is	.
因为	我是	老	在	这	营	火	比	她	是	.

因为我在营火会里比她年纪大。

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪŋz] .

She's	given	me	the	rings	.
她是	给定	我	这	戒指	.

她把戒指给了我。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['ri:əli] , ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [nju:] [g'ɜ:lz][ɪn][ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "

I	think	it's	quite	exciting	,	really	,	taking	so	many	new	girls	in	all	at	once	.	"
我	思考	它是	相当	激动人心	,	真的	,	采取	所以	许多	新的	女孩们	在	全部	在	一次	.	"

我觉得这真的很令人兴奋，一下子招收这么多新女孩。

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , [ðen] .

"	Come	on	,	"	cried	Margery	Burton	,	then	.
"	来	在	,	"	哭	玛格丽	伯顿	,	然后	.

“快点！”玛格丽·伯顿喊道。

" ['ðer] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ]

"	They're	all	ready	and	they	want	us	to	form	the	procession	now	,	and	go
"	它们是	全部	准备好	和	他们	想	我们	到	形式	这	游行	现在	,	和	去

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

over	there	.	"
超过	那里	.	"

“他们都准备好了，他们希望我们现在就列队，然后过去。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mɑːdʒəri] .

"	You	are	to	light	the	fire	,	Margery	.
"	你	是	到	光	这	火	,	玛格丽	.

“玛格丽，你来点火。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "

Are	you	all	ready	?	"
是	你	全部	准备好	?	"

你们都准备好了吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['elənɔ] .

"	Yes	,	indeed	,	Miss	Eleanor	.
"	是的	,	的确	,	错过	埃莉诺	.

“是的，埃莉诺小姐。”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [fleɪm] ? "

Shall	I	go	ahead	,	and	start	the	flame	?	"
将	我	去	前方	,	和	开始	这	火焰	?	"

我来点燃火焰吧?

" [jes] , [duː; də] !

"	Yes	,	do	!
"	是的	,	做	!

“好的，去做吧！”

" [ðen] [waɪl] ['mɑːdʒəri] [dɪsə'pɪəd] , ['elənɔ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	Then	while	Margery	disappeared	,	Eleanor	,	at	the	head	of	the	girls	,
"	然后	尽管	玛格丽	消失	,	埃莉诺	,	在	这	头	的	这	女孩们	,

“然后，当玛格丽消失后，埃莉诺走在女孩们的前面，

['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪndiən] ['meʒə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt]

started	moving	in	the	stately	Indian	measure	toward	the	dark	pile	of	wood	that
开始	移动	在	这	庄严	印度	措施	朝向	这	黑暗的	桩	的	木头	那

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .

represented	the	fire	that	was	so	soon	to	blaze	up	.
代表	这	火	那	曾是	所以	很快	到	火焰	向上	.

他们开始以庄严的印度步伐走向那堆深色的木头，那堆木头象征着即将燃起的熊熊大火。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

As	they	walked	they	sang	in	low	tones	,
作为	他们	步行	他们	唱	在	低的	音调	,

他们边走边低声唱歌，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['melədi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv]

so	that	the	melody	rose	and	mingled	with	the	waves	and	the	sighing	of
所以	那	这	旋律	玫瑰	和	混合	和	这	波浪	和	这	叹息	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

于是，旋律响起，与海浪声和风的叹息声交织在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [spɑːk] ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːrdʒəriz] ['efəts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] [stɪks] ,

Just	as	the	first	spark	answered	Margery's	efforts	with	her	fire	-	making	sticks	,
只是	作为	这	第一的	火花	回答	玛格丽的	努力	和	她	火	-	制作	棍子	,

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	reached	the	fire	,
他们	达到	这	火	,

正如玛格丽用生火棒点燃的第一缕火花一样，他们也来到了火堆旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] ,

and	sat	down	in	a	great	circle	,
和	卫星	向下	在	一个	伟大的	圆圈	,

他们围坐成一个大圈，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][g'ɜːlz] .

with	a	good	deal	of	space	between	each	pair	of	girls	.
和	一个	好的	交易	的	空间	之间	每个	一对	的	女孩们	.

每两个女孩之间都保持着相当大的距离。

['eləns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['feɪsɪŋ] ['mɑːdʒəri] , [huː] [naʊ] [stʊd] [ʌp] ,

Eleanor	took	her	place	in	the	centre	,	facing	Margery	,	who	now	stood	up	,
埃莉诺	采取	她	地方	在	这	中心	,	面向	玛格丽	,	WHO	现在	站立	向上	,

埃莉诺走到中间，面对着站起来的玛格丽。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

lifting	a	torch	that	she	had	lighted	above	her	head	.
举重	一个	火炬	那	她	有	照明	多于	她	头	.

她举起自己点燃的火炬过头顶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tɪndə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['eləns] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ,

As	she	touched	the	tinder	beneath	the	fire	Eleanor	raised	her	hand	,	and	,
作为	她	感动	这	火种	下面	这	火	埃莉诺	提高	她	手	,	和	,

当她触摸到火堆下的引火物时，埃莉诺举起了手，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	flames	began	to	crackle	,	she	lowered	it	,
作为	这	火焰	开始	到	裂纹	,	她	降低	它	,

火焰开始噼啪作响时，她把火盆放低了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] :

and	at	once	the	girls	began	the	song	of	Wo	-	he	-	lo	:
和	在	一次	这	女孩们	开始	这	歌曲	的	沃	-	他	-	洛	:

于是，女孩们立刻开始唱《沃赫洛》这首歌：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .

Wo	-	he	-	lo	means	love	.
沃	-	他	-	洛	方法	爱	.

Wo-he-lo 的意思是爱。

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] .

Wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	.
沃	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	.

沃-赫-洛，沃-赫-洛，沃-赫-洛。

[wiː; wi] [lʌv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .

We	love	love	,	for	love	is	the	heart	of	life	.
我们	爱	爱	,	为了	爱	是	这	心	的	生活	.

我们热爱爱情，因为爱情是生命的核心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

It	is	light	and	joy	and	sweetness	,
它	是	光	和	喜悦	和	甜味	,

它是光明、喜悦和甜蜜的象征。

['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][dɪə(r)] ['kɪnʃɪp] .
Comradeship and all dear kinship .
同志情谊 和 全部 亲爱的 亲属关系 .

同志情谊和所有亲爱的亲人。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [səʊ] [diːp]
Love is the joy of service so deep
爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的

爱是深沉的奉献之乐。

[ðæt] [self][ɪz] [fə'gɒtn] .
That self is forgotten .
那 自己 是 被遗忘的 .

那个自我已被遗忘。

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .
Wo - he - lo means love .
沃 - 他 - 洛 方法 爱 .

Wo-he-lo 的意思是爱。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [naʊ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] :
Outside the circle now other and unseen voices joined them in the chorus :
外部 这 圆圈 现在 其他 和 看不见 声音 加入 他们 在 这 合唱 :

在圆圈之外，其他一些看不见的声音也加入了合唱：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Wo - he - lo for aye ,
沃 - 他 - 洛 为了 是的 ,

Wo-he-lo 永远，

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Wo - he - lo for aye ,
沃 - 他 - 洛 为了 是的 ,

Wo-he-lo 永远，

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
Wo - he - lo , wo - he - lo , wo - he - lo for aye !
沃 - 他 - 洛 , wo - 他 - 洛 , wo - 他 - 洛 为了 是的 !

喔-何-罗，喔-何-罗，喔-何-罗，是啊！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌtə(r)] ['saɪləns] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd]
Then for a moment utter silence , so that the murmur of the waves seemed
然后 为了 一个 片刻 说出 沉默 , 所以 那 这 低语 的 这 波浪 似乎
[ə'meɪzɪŋli] [laʊd] .
amazingly loud .
令人惊讶的是 大声 .

然后，一阵彻底的寂静，使得海浪的低语显得格外响亮。

[ðen] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] , [hɑːf][ðə; ði][mə'næsˌkwɑːn][g'ɜːlz] ['tʃɑːntɪd] :
Then , their voices hushed , half the Manasquan girls chanted :
然后 , 他们的 声音 静静地 , 一半 这 马纳斯昆 女孩们 吟诵 :

然后，她们的声音渐渐安静下来，一半的马纳斯昆女孩齐声吟唱：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !
Wo - he - lo for work !
沃 - 他 - 洛 为了 工作 !

上班好啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] :
And the others , their voices rising gradually , answered with :
和 这 其他的 , 他们的 声音 上升 逐步地 , 回答 和 :

其他人的声音也逐渐提高，回答道：

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [helθ] !

Wo	-	he	-	lo	for	health	!
沃	-	他	-	洛	为了	健康	!

祝您健康!

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] , [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

And	without	a	break	in	the	rhythm	,	all	the	girls	joined	in	the	final
和	没有	一个	休息	在	这	韵律	,	全部	这	女孩们	加入	在	这	最终的

节奏丝毫未减，所有女孩都加入了最后的高潮。

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

Wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	,	wo	-	he	-	lo	for	love	!
沃	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	,	wo	-	他	-	洛	为了	爱	!

喔喔喔，喔喔喔，喔喔喔，为了爱情!

[ðen] [ˈmɑːdʒəri] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [stɪl] [reɪzd] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Then	Margery	,	her	torch	still	raised	above	her	head	,
然后	玛格丽	,	她	火炬	仍然	提高	多于	她	头	,

然后是玛格丽，她仍然高举着火炬。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [sæŋ] [əˈləʊn] :

while	she	swung	it	slowly	in	time	to	the	music	of	her	song	,	sang	alone	:
尽管	她	摇摆	它	缓慢地	在	时间	到	这	音乐	的	她	歌曲	,	唱	独自的	:

她一边随着歌曲的节奏缓缓摆动着它，一边独自歌唱:

[əʊ][ˈfaɪə(r)] !

O	Fire	!
哦	火	!

火啊!

[lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [fɔːt] [wɪð] [greɪt] [ˈænɪmlz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [prəˈtekʃ(ə)n] .

Long	years	ago	when	our	fathers	fought	with	great	animals	you	were	their	great	protection	.
长的	年	前	什么时候	我们的	父亲们	战斗	和	伟大的	动物	你	是	他们的	伟大的	保护	.

很久以前，当我们的父辈与强大的野兽搏斗时，你们是他们的强大保护者。

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈwɪntə(r)][juː; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

When	they	fought	the	cold	of	the	cruel	winter	you	saved	them	.
什么时候	他们	战斗	这	寒冷的	的	这	残忍的	冬天	你	已保存	他们	.

当他们与严冬的寒冷作斗争时，是你救了他们。

[wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [fuːd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [biːsts] [ˈɪntuː] [ˈseɪvəri] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

When	they	needed	food	you	changed	the	flesh	of	beasts	into	savory	meat	for	them	.
什么时候	他们	需要	食物	你	已更改	这	肉	的	野兽	进入	美味的	肉	为了	他们	.

当他们需要食物时，你们将野兽的肉变成他们可口的肉。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][jɔː(r); jə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [fleɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)][ˈspɪrɪt] ,

During	all	the	ages	your	mysterious	flame	has	been	a	symbol	to	them	for	Spirit	,
期间	全部	这	年龄	你的	神秘	火焰	有	到过	一个	象征	到	他们	为了	精神	,

千百年来，你那神秘的火焰一直是他们心中精神的象征。

[səʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	,	to	-	night	,
所以	,	到	-	夜晚	,

所以，今晚，

[wiː; wi] [lait] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]

we	light	our	fire	in	grateful	remembrance	of	the	Great	Spirit	who	gave	you	to
我们	光	我们的	火	在	感激的	纪念	的	这	伟大的	精神	WHO	给予	你	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们点燃篝火，满怀感激地缅怀赐予我们你的伟大神灵。

[ðen] ['mɑːdʒəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['eləns] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] ,

Then	Margery	took	her	place	in	the	circle	,	and	Eleanor	called	the	roll	,
然后	玛格丽	采取	她	地方	在	这	圆圈	,	和	埃莉诺	称为	这	卷	,

然后玛格丽在圈内站好位置，埃莉诺开始点名。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [gɜːl][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] [neɪm] .

giving	each	girl	the	name	she	had	chosen	as	her	fire	name	.
给予	每个	女孩	这	姓名	她	有	选定	作为	她	火	姓名	.

给每个女孩取一个她自己选择的火焰名字。

[ðen] ['meəri]['tɜːnə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌserɪ'məʊniəl] [rəʊb] , [frɪndʒd] [wɪð] [biːdz] ,

Then	Mary	Turner	,	in	her	new	ceremonial	robe	,	fringed	with	beads	,
然后	玛丽	车工	,	在	她	新的	仪式	长袍	,	流苏	和	珠子	,

然后是身穿缀满珠子的新款礼服的玛丽·特纳，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [braɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [naʊ] .

slipped	into	the	circle	of	the	firelight	,	bright	and	vivid	now	.
滑倒了	进入	这	圆圈	的	这	火光	,	明亮的	和	生动	现在	.

滑入了明亮而生动的火光之中。

" [əʊ] , [wɑː'nɑːkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] ['eləns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] [neɪm] ,

"	Oh	,	Wanaka	,	"	she	said	,	calling	Eleanor	by	her	ceremonial	name	,
"	哦	,	瓦纳卡	,	"	她	说	,	呼叫	埃莉诺	经过	她	仪式	姓名	,

“哦，瓦纳卡，”她说着，用礼仪上的名字称呼埃莉诺。

" [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)]

"	I	bring	to	-	night	these	newcomers	to	the	Camp	Fire	,	to	tell	you	their
"	我	带来	到	-	夜晚	这些	新来者	到	这	营	火	,	到	告诉	你	他们的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

Desire	,
欲望	,

“今晚我把这些新来者带到篝火旁，告诉你们他们的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðeə(r)] [rɪŋz] .

and	to	receive	from	you	their	rings	.
和	到	收到	从	你	他们的	戒指	.

并收到你们送的戒指。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [kæmp]['faɪə(r)] [stept] ['fɔːwəd] ,

"	One	by	one	the	girls	of	the	Halsted	Camp	Fire	stepped	forward	,
"	一	经过	一	这	女孩们	的	这	霍尔斯特德	营	火	步	向前	,

“哈尔斯特德营地火灾中的女孩们一个接一个地站了出来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['gædərə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	each	repeated	her	Desire	to	be	a	Wood	-	Gatherer	,	and	was
和	每个	重复	她	欲望	到	是	一个	木头	-	收集者	,	和	曾是

[rɪ'siːvd] [baɪ] ['eləns] ,

received	by	Eleanor	,
已收到	经过	埃莉诺	,

她们各自重申了自己想成为伐木工的愿望，并受到了埃莉诺的接待。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

who	explained	to	each	some	new	point	of	the	Law	of	the	Fire	,
WHO	解释	到	每个	一些	新的	观点	的	这	法律	的	这	火	,

他们向每个人解释了火之法则的一些新要点，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [lɜːn] .

so	that	all	might	learn	.
所以	那	全部	可能	学习	.

以便所有人都能学习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] , ['seprətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

And	to	each	,	separately	,	as	she	slipped	the	silver	ring	of	the	Camp	Fire
和	到	每个	,	分别地	,	作为	她	滑倒了	这	银	戒指	的	这	营	火

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

on	her	finger	,
在	她	手指	,

她将那枚象征营火的银戒指分别戴在每个人的手指上，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃn] :

she	repeated	the	beautiful	exhortation	:
她	重复	这	美丽的	讲道	:

她重复了那句美好的劝诫：

['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	held	by	the	sinews	which	bind	them	,
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[æz; əz]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

As	fagots	are	brought	from	the	forest
作为	柴捆	是	带来	从	这	森林

从森林里运来柴火。

[səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

So	cleave	to	these	others	,	your	sisters	,
所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,

所以要紧紧依靠你的姐妹们。

[wen'evə(r)] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

Whenever	,	wherever	you	find	them	.
每当	,	无论	你	寻找	他们	.

无论何时何地，只要你找到它们。

[biː; bi] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] ;

Be	strong	as	the	fagots	are	sturdy	;
是	强的	作为	这	柴捆	是	结实的	;

要像柴垛一样坚韧；

[biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;

Be	pure	in	your	deepest	desire	;
是	纯的	在	你的	最深处	欲望	;

要保持内心深处的纯粹渴望；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ;

Be	true	to	the	truth	that	is	in	you	;
是	真的	到	这	真相	那	是	在	你	;

忠于你内心的真理；

[ænd; ənd] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] !

And	—	follow	the	law	of	the	Fire	!
和	—	跟随	这	法律	的	这	火	!

而且——要遵守火的法则！

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [rɪŋz] , [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [slɪpt] ['ɪntuː] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	by	one	as	they	received	their	rings	,	the	newcomers	slipped	into	seats	about	the
一	经过	一	作为	他们	已收到	他们的	戒指	,	这	新来者	滑倒了	进入	座位	关于	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

新来者们一个接一个地领到戒指，然后围坐在火堆旁。

[iːtʃ] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'næsˌkwɑːn] [g'ɜːlz] .

each	one	finding	a	place	between	two	of	the	Manasquan	girls	.
每个	一	寻找	一个	地方	之间	二	的	这	马纳斯昆	女孩们	.

每个女孩都挤在两个马纳斯昆女孩中间。

['mɑːʃə] [beɪts] , [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] .

Marcia	Bates	,	flushed	with	pleasure	,	took	a	seat	between	Bessie	and	Dolly	.
玛西亚	贝茨	,	酡	和	乐趣	,	采取	一个	座位	之间	贝西	和	多莉	.

玛西娅·贝茨高兴得满脸通红，在贝西和多莉中间坐了下来。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

"	Oh	,	how	beautiful	it	all	is	!
"	哦	,	如何	美丽的	它	全部	是	!

“哦，这一切多么美好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] !

"	I	don't	see	how	any	of	us	could	ever	have	laughed	at	the	Camp	Fire	!
"	我	不	看	如何	任何	的	我们	可以	曾经	有	笑了	在	这	营	火	!

“我不明白我们当中怎么会有人嘲笑坎普大火！”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	,	of	course	,	we	didn't	know	about	all	this	,
但	,	的	课程	,	我们	没有	知道	关于	全部	这	,

当然，我们当时对这一切都一无所知。

[ɔː(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] . "

or	we	never	would	have	laughed	as	we	did	.	"
或者	我们	绝不	会	有	笑了	作为	我们	做过	.	"

否则我们就不会像那样开怀大笑了。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] - [səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['lʌðə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , - " [sed] ['dɒli] .

"	I	love	the	part	about	'	So	cleave	to	these	others	,	your	sisters	,	'	"	said	Dolly	.
"	我	爱	这	部分	关于	-	所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,	-	"	说	多莉	.

“我最喜欢‘所以要紧紧抓住你的姐妹们’这句歌词，”多莉说。

" [ɪts] [səʊ] [faɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weə'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

"	It's	so	fine	to	feel	that	wherever	you	go	,
"	它是	所以	美好的	到	感觉	那	无论	你	去	,

“无论走到哪里，都能感受到这种感觉，真是太好了。”

[jʊl] [faɪnd] [frendz] [weə'evə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

you'll	find	friends	wherever	there's	a	Camp	Fire	—	that	you	can	show	your
你会	寻找	朋友们	无论	有	一个	营	火	—	那	你	能	展示	你的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

无论哪里有篝火，你都能找到朋友——你可以向他们展示你的戒指。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	be	sure	that	there'll	be	someone	who	knows	the	same	thing	you	know	,
和	是	当然	那	将会	是	某人	WHO	知道	这	相同的	事物	你	知道	,

而且可以肯定的是，总会有人知道和你一样的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! "

and	believes	in	the	same	sort	of	things	!	"
和	相信	在	这	相同的	种类	的	事物	!	"

并且持有类似的观点！

" [jes] , [ðæts] ['lʌvli] , ['dɒli] .

"	Yes	,	that's	lovely	,	Dolly	.
"	是的	,	那就是	迷人的	,	多莉	.

“是的，那太好了，多莉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪv] [ɔːl] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Of	course	,	we've	all	read	about	this	,
的	课程	,	我们已经全部		读	关于	这	,

当然，我们都读到过这方面的内容。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	you	have	to	do	it	to	know	how	beautiful	it	is	.
但	你	有	到	做	它	到	知道	如何	美丽的	它	是	.

但你必须亲身体验才能知道它有多美。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] .

I'm	so	glad	you	girls	were	here	for	this	first	Council	Fire	of	ours	.
我是	所以	高兴的	你	女孩们	是	这里	为了	这	第一的	理事会	火	的	我们的	.

很高兴你们能来参加我们第一次的议会篝火晚会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

You	know	how	everything	should	be	done	,	and	that	seems	to	make	it	so	much	better	.	"
你	知道	如何	一切	应该	是	完毕	,	和	那	似乎	到	制作	它	所以	很多	更好的	.	"

你知道所有事情应该怎么做，这似乎让一切都变得更好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

"	It	would	have	pleased	you	just	as	much	,
"	它	会	有	高兴	你	只是	作为	很多	,

“你也会同样感到高兴的。”

[ænd; ənd] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [ɪf] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔː'selvz] , ['mɑːʃə] .

and	been	just	as	lovely	if	you'd	done	it	all	by	yourselves	,	Marcia	.
和	到过	只是	作为	迷人的	如果	你会	完毕	它	全部	经过	你们自己	,	玛西亚	.

玛西亚，就算你们自己完成这一切，也一样可爱。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [nɒt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	words	,	and	the	ceremony	that	are	so	beautiful	—	not	the	way	we	do	it	.
它是	这	字	,	和	这	仪式	那	是	所以	美丽的	—	不是	这	方式	我们	做	它	.

真正美好的不是我们做这件事的方式，而是那些话语和仪式本身。

['evri] [kæmp]['faɪə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Every	Camp	Fire	has	its	own	way	of	doing	things	.
每一个	营	火	有	它是自己的		方式	的	正在做	事物	.

每个篝火晚会都有自己独特的行事方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm][kæmp]['faɪərz] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

For	instance	,	some	Camp	Fires	sing	the	Ode	to	Fire	all	together	,
为了	实例	,	一些	营	火灾	唱歌	这	颂	到	火	全部	一起	,

例如，有些营火会全员一起唱《火焰颂》。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['mɑːdʒəri][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs]

but	we	have	Margery	do	it	alone	because	she	has	such	a	lovely	voice
但	我们	有	玛格丽	做	它	独自的	因为	她	有	这样的	一个	迷人的	嗓音

. "
: "
. "

但我们让玛格丽单独演唱，因为她的嗓音太美妙了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .

"	I	think	it	was	splendid	.
"	我	思考	它	曾是	灿烂	.

我觉得太棒了。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] . "

I	never	had	any	idea	she	could	sing	so	well	.	"
我	绝不	有	任何	主意	她	可以	唱歌	所以	出色地	.	"

我完全没想到她唱歌这么好听。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['lʌvli] ,

"	Her	voice	is	lovely	,
"	她	嗓音	是	迷人的	,

她的声音很动听，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [pə'tɪkjələli] [spft] [ænd; ənd] [truː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ðɪs] [weɪ] ,

but	it	sounds	particularly	soft	and	true	out	in	the	open	air	this	way	,
但	它	声音	特别	柔软的	和	真的	出去	在	这	打开	空气	这	方式	,

但这样在户外听起来格外柔和、真实。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

and	without	a	piano	to	accompany	her	.
和	没有	一个	钢琴	到	陪伴	她	.

而且没有钢琴伴奏。

[maɪn] ['dʌznt] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ]

Mine	doesn't	—	I'm	all	right	to	sing	in	a	crowd	,	but	when	I	try	to	sing	by
矿	不	—	我是	全部	正确的	到	唱歌	在	一个	人群	,	但	什么时候	我	尝试	到	唱歌	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我的情况不是这样——我在人群中唱歌没问题，但当我尝试独自唱歌时，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːtʃ] .

it's	just	a	sort	of	screech	.
它是	只是	一个	种类	的	尖叫	.

那只是一种尖叫声。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [təʊnz] [æt; ət][ɔːl] ,

There	isn't	any	beauty	to	my	tones	at	all	,
那里	不是	任何	美丽	到	我的	音调	在	全部	,

我的肤色一点也不美。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] . "

and	I	know	it	and	don't	try	to	sing	alone	.	"
和	我	知道	它	和	不	尝试	到	唱歌	独自的	.	"

我知道这一点，所以不会独自唱歌。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['besi] .

"	Aren't	they	all	in	now	?	"	asked	Bessie	.
"	不是	他们	全部	在	现在	?	"	问	贝西	.

“他们现在不都进去了吗？”贝西问道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [njuː] ['kændɪdəts] [bɪ'fɔː(r)]

There	had	been	a	break	in	the	steady	appearance	of	new	candidates	before
那里	有	到过	一个	休息	在	这	稳定的	外貌	的	新的	候选人	前

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

在埃莉诺之前，新候选人的稳定出现曾一度中断。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .

But	,	even	as	she	spoke	,	another	figure	glided	into	the	light	.
但	,	甚至	作为	她	辐	,	其他	数字	滑翔	进入	这	光	.

但就在她说话的时候，另一个身影滑入了光亮中。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeəz; ðəz] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , " [sed] ['mɑːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .

There's	Gladys	Cooper	,	"	said	Marcia	,	with	a	little	start	.
有	格拉迪斯	库珀	,	"	说	玛西亚	,	和	一个	小的	开始	.

“格拉迪斯·库珀在那儿，”玛西娅说着，微微一惊。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [naʊ] , " [sed] ['dɒli] ,

"	I	wonder	if	she	sees	what	there	is	to	the	Camp	Fire	now	,	"	said	Dolly	,
"	我	想知道	如果	她	看到	什么	那里	是	到	这	营	火	现在	,	"	说	多莉	,

['spekjələtɪvli] .

speculatively	.
推测性地	.

“我不知道她现在是否明白坎普大火的意义所在，”多莉推测道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['elənɔ] .

"	What	is	your	desire	?	"	asked	Eleanor	.
"	什么	是	你的	欲望	?	"	问	埃莉诺	.

“你想要什么？”埃莉诺问道。

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

"	I	desire	to	become	a	Camp	Fire	Girl	and	to	obey	the	law	of	the	Camp
"	我	欲望	到	变得	一个	营	火	女孩	和	到	服从	这	法律	的	这	营

['faɪə(r)] ,

Fire	,
火	,

“我渴望成为一名营火女孩，并遵守营火女孩的规章制度。”

" [sed] ['glædɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] , [sɪŋ] - [spŋ] [vɔɪs] ,

"	said	Gladys	,	in	a	mechanical	,	sing	-	song	voice	,
"	说	格拉迪斯	,	在	一个	机械的	,	唱歌	-	歌曲	嗓音	,

格拉迪斯用一种机械的、抑扬顿挫的声音说道：

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɜː(r); hə(r)] .

entirely	different	from	the	serious	tones	of	those	who	had	preceded	her	.
完全	不同的	从	这	严肃的	音调	的	那些	WHO	有	之前	她	.

与她之前那些严肃的语气截然不同。

" [ʃiːz] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [sed] ['mɑːʃə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	She's	laughing	to	herself	,	"	said	Marcia	,	indignantly	.
"	她是	笑	到	她自己	,	"	说	玛西亚	,	愤慨地	.

“她正独自偷笑呢，”玛西亚愤愤不平地说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

“听着！”

[ʃiːz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɒgərəl] .
She's repeating the Desire as if it were a bit of doggerel .
她是 重复 这 欲望 作为 如果 它 是 一个 少量 的 打油诗 .

她把那句“欲望”反复念叨，就好像在吟诵一首打油诗。

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] :
" They heard her saying :
" 他们 听到 她 说 :

他们听到她说：

" [siːk] ['bjuːti] , [gɪv] ['sɜːvɪs] , [pə'sjuː] ['nɒlɪdʒ] , [həʊld][ɒn][tuː; tə] [helθ] , ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːk] , [biː; bi]
" Seek beauty , Give service , Pursue knowledge , Hold on to health , Glorify work , Be
" 寻找 美丽 , 给 服务 , 追求 知识 , 抓住 在 到 健康 , 荣耀 工作 , 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

追求美，服务他人，追求知识，保持健康，崇尚工作，享受快乐。

[ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . "
This law of the Camp Fire I will strive to follow . "
这 法律 的 这 营 火 我 将要 努力 到 跟随 . "

我将努力遵守营火法则。

" [gɪv] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['eləno] ['sləʊli] .
" Give service , " repeated Eleanor slowly .
" 给 服务 , " 重复 埃莉诺 缓慢地 .

“提供服务，”埃莉诺缓缓重复道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['glædɪs] .
" You have heard what I said to the other girls , Gladys .
" 你 有 听到 什么 我 说 到 这 其他 女孩们 , 格拉迪斯 .

“格拉迪斯，你已经听到我对其他女孩说的话了。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I want you to understand this point of the law .
我 想 你 到 理解 这 观点 的 这 法律 .

我希望你们理解这条法律要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] , [pə'hæps] .
It is the most important of all , perhaps .
它 是 这 最多 重要的 的 全部 , 也许 .

也许这是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ;
It means that you must be friendly to your sisters of the Camp Fire ;
它 方法 那 你 必须 是 友好的 到 你的 姐妹 的 这 营 火 ;

这意味着你必须善待营火会的姐妹们；

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [jɔː'self] . "
that you must love them , and put them above yourself . "
那 你 必须 爱 他们 , 和 放 他们 多于 你自己 . "

你必须爱他们，并且把他们放在自己之上。

" [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃʌm] — [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ˈaʊə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)] , [juː; jʊ]
" I must do all that for my chums — the girls in our Camp Fire , you
" 我 必须 做 全部 那 为了 我的 朋友们 — 这 女孩们 在 我们的 营 火 , 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“我必须为了我的朋友们做这一切——你是说我们篝火晚会的那些女孩们吧。”

[ai] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ˈglædɪs] .
I suppose ? " said Gladys .
我 认为 ? " 说 格拉迪斯 .

“我想是吧？”格拉迪斯说。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] .
" I don't care anything about these other girls .
" 我 不 关心 任何事物 关于 这些 其他 女孩们 .

“我根本不在乎其他女孩。”

[ænd; ənd] , [mɪs] [ˈmɜːsə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — - [səʊ] [kliːv] [tuː; tə]
And , Miss Mercer , all that you're going to say in a minute — ' So cleave to
和 , 错过 默瑟 , 全部 那 你是 去 到 说 在 一个 分钟 — - 所以 劈开 到
[ðiːz] [ˈʌðə(r)z] ,
these others ,
这些 其他的 ,

还有，默瑟小姐，你马上要说的话——“所以要和这些人保持紧密联系，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] - — [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [ˈeni] [əʊld][kæmp][ˈfaɪə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
your sisters ' — that doesn't mean the girls in any old Camp Fire , does it ?
你的 姐妹 - — 那 不 意思是 这 女孩们 在 任何 老的 营 火 , 做 它 ?

你的姐妹们——这可不是指任何普通的营火会里的女孩们，对吧？

" [ˈstɑːtld] , [ˈeləns] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Startled , Eleanor was silent for a moment .
" 惊慌 , 埃莉诺 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

埃莉诺吓了一跳，沉默了一会儿。

[ˈmeəri][ˈtɜːnə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˈglædɪs] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Mary Turner looked at Gladys indignantly .
玛丽 车工 看起来 在 格拉迪斯 愤慨地 .

玛丽·特纳愤愤不平地看着格拉迪斯。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevri] [gɜːl][ɪn] [ˈevri] [kæmp][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [ˈeləns] , [ˈfaɪnəli] .
" It means every girl in every Camp Fire , " said Eleanor , finally .
" 它 方法 每一个 女孩 在 每一个 营 火 , " 说 埃莉诺 , 最后 .

“这意味着每个营火会的每个女孩，”埃莉诺最后说道。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] [ˈʌðə(r)z] , [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
" And more than that , you must serve others , in or out of the Camp
" 和 更多的 比 那 , 你 必须 服务 其他的 , 在 或者 出去 的 这 营
[ˈfaɪə(r)] . "
Fire . "
火 . "

“不仅如此，无论在营火会内外，你都必须服务他人。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ˈglædɪs] .
" Oh , that's nonsense ! " said Gladys .
" 哦 , 那就是 废话 ! " 说 格拉迪斯 .

“哦，那简直是胡说八道！”格拉迪斯说道。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] . "
" I couldn't do that . "
" 我 不能 做 那 . "

“我做不到。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Then	you	are	not	fit	to	receive	your	ring	,	"	said	Eleanor	.
"	然后	你	是	不是	合身	到	收到	你的	戒指	,	"	说	埃莉诺	.

“那么你就不配接受这枚戒指，”埃莉诺说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ]

AN	UNHAPPY	ENDING
一个	不开心	结束

一个不幸的结局

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] .

There	was	a	gasp	of	astonishment	and	dismay	from	the	girls	.
那里	曾是	一个	喘气	的	惊讶	和	沮丧	从	这	女孩们	.

女孩们倒吸了一口凉气，既惊讶又沮丧。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['ɛlənɔːrz] [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðem; ðəm]

Somehow	all	seemed	to	feel	as	if	Eleanor's	reproach	were	directed	at	them
不知何故	全部	似乎	到	感觉	作为	如果	埃莉诺的	责备	是	指导	在	他们

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['glædɪs] ,

instead	of	at	the	pale	and	angry	Gladys	,
反而	的	在	这	苍白	和	生气的	格拉迪斯	,

不知为何，所有人都感觉埃莉诺的责备似乎是针对他们，而不是针对脸色苍白、怒气冲冲的格拉迪斯。

[huː] [stʊd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdiən] .

who	stood	,	scarcely	able	to	believe	her	ears	,	looking	at	the	Guardian	.
WHO	站立	,	几乎	有能力的	到	相信	她	耳朵	,	寻找	在	这	监护人	.

她站在那里，几乎不敢相信自己的耳朵，看着《卫报》。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn] ['ɛlənɔːrz] [vɔɪs] , ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

There	had	been	no	anger	in	Eleanor's	voice	,	only	sorrow	and	distress	.
那里	有	到过	不	愤怒	在	埃莉诺的	嗓音	,	仅有的	悲哀	和	痛苦	.

埃莉诺的声音里没有一丝愤怒，只有悲伤和痛苦。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] ?

"	Why	,	what	do	you	mean	,	Miss	Mercer	?
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	,	错过	默瑟	?

“为什么，你是什么意思，默瑟小姐？”

" ['glædɪs] [gɑːspt] .

"	Gladys	gasped	.
"	格拉迪斯	倒吸一口气	.

格拉迪斯倒吸了一口气。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['glædɪs] , " [sed] ['elənɔ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [vɔɪs] .

"	Exactly	what	I	say	,	Gladys	,	"	said	Eleanor	,	in	the	same	level	voice	.
"	确切地	什么	我	说	,	格拉迪斯	,	"	说	埃莉诺	,	在	这	相同的	等级	嗓音	.

“我完全同意，格拉迪斯，”埃莉诺用同样平静的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd]

"	You	are	not	fit	to	be	one	of	us	unless	you	mean	sincerely	and
"	你	是	不是	合身	到	是	一	的	我们	除非	你	意思是	真挚地	和

['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

earnestly	to	keep	the	Law	of	the	Fire	.
切实	到	保持	这	法律	的	这	火	.

“除非你真心实意地想要遵守火之法则，否则你不配成为我们的一员。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] ; [nəʊ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['iːgə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

We	are	a	sisterhood	;	no	girl	who	is	not	only	willing	,	but	eager	,	to	become
我们	是	一个	姐妹情谊	;	不	女孩	WHO	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	渴望的	,	到	变得

['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,

our	sister	,
我们的	姐姐	,

我们是姐妹会；没有哪个女孩不仅愿意，而且渴望成为我们的姐妹。

[meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

may	join	us	.
可能	加入	我们	.

可以加入我们。

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

"	Slowly	the	meaning	of	her	rejection	seemed	to	sink	into	the	mind	of
"	缓慢地	这	意义	的	她	拒绝	似乎	到	下沉	进入	这	头脑	的

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

“格拉迪斯似乎慢慢地理解了她被拒绝的含义。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dʒɔɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

"	Do	you	mean	that	you're	not	going	to	let	me	join	?	"	she	asked	in	a	shrill	,
"	做	你	意思是	那	你是	不是	去	到	让	我	加入	?	"	她	问	在	一个	尖锐	,

“你的意思是说，你不让我加入吗？”她尖声问道。

[haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]

high	pitched	voice	that	showed	she	was	on	the	verge	of	giving	way	to	an
高的	投球	嗓音	那	显示	她	曾是	在	这	边缘	的	给予	方式	到	一个

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['æŋgə(r)] .

outbreak	of	hysterical	anger	.
暴发	的	歇斯底里的	愤怒	.

她声音尖锐，明显快要爆发歇斯底里的愤怒了。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dʒɔɪn] [naʊ] , ['glædɪs] .

"	For	your	own	sake	it	is	better	that	you	should	not	join	now	,	Gladys	.
"	为了	你的	自己的	清酒	它	是	更好的	那	你	应该	不是	加入	现在	,	格拉迪斯	.

“格拉迪斯，为了你好，你现在最好不要加入。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	do	not	blame	you	greatly	for	this	.
我	做	不是	责备	你	非常	为了	这	.

我并不因此而过分责怪你。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

I	would	rather	have	you	act	this	way	than	be	a	hypocrite	,
我	会	相当	有	你	行为	这	方式	比	是	一个	伪君子	,

我宁愿你这样行事，也不愿你虚伪。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔː] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] . "

pretending	to	believe	in	our	law	when	you	do	not	.	"
假装	到	相信	在	我们的	法律	什么时候	你	做	不是	.	"

你明明不信我们的法律，却假装相信。

" [əʊ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	hate	you	!
"	哦	,	我	恨	你	!

“哦，我恨你！”

[ai] [heɪt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] !

I	hate	the	Camp	Fire	!
我	恨	这	营	火	!

我讨厌篝火!

[ai] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ! "

I	wouldn't	join	for	anything	in	the	world	,	after	this	!	"
我	不会	加入	为了	任何事物	在	这	世界	,	后	这	!	"

经历了这件事之后，我就算给我全世界任何事我都不会再加入了!

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][dʒɔɪn] ,

"	There	will	be	time	to	settle	that	when	we	are	ready	to	let	you	join	,
"	那里	将要	是	时间	到	定居	那	什么时候	我们	是	准备好	到	让	你	加入	,

“等我们准备好让你加入的时候，会有时间来解决这个问题。”

['glædɪs] , " [sed] ['elənɔ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːnnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Gladys	,	"	said	Eleanor	,	a	little	sternness	creeping	into	her	voice	,
格拉迪斯	,	"	说	埃莉诺	,	一个	小的	严厉	爬行	进入	她	嗓音	,

“格拉迪斯,”埃莉诺说道，语气中带上了一丝严厉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

as	if	she	was	growing	angry	for	the	first	time	.
作为	如果	她	曾是	生长	生气的	为了	这	第一的	时间	.

仿佛这是她第一次感到愤怒。

" [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	To	join	the	Camp	Fire	is	a	privilege	.
"	到	加入	这	营	火	是	一个	特权	.

加入营火组织是一种荣幸。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [nəʊ][gɜːl] [dʌz] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Remember	this	—	no	girl	does	the	Camp	Fire	a	favor	by	joining	it	.
记住	这	—	不	女孩	做	这	营	火	一个	偏爱	经过	加入	它	.

记住这一点——没有哪个女孩加入“篝火晚会”是对它有利的。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn][gɜːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['klevə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] ['prɪti] ,

The	Camp	Fire	does	not	need	any	one	girl	,	no	matter	how	clever	,	or	how	pretty	,
这	营	火	做	不是	需要	任何	一	女孩	,	不	事情	如何	聪明的	,	或者	如何	漂亮的	,

篝火晚会不需要任何一个女孩，无论她多么聪明，多么漂亮。

[ɔː(r)] [haʊ] ['eɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [gɜːl] [niːdz] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

or	how	able	she	may	be	,	as	much	as	that	girl	needs	the	Camp	Fire	.
或者	如何	有能力的	她	可能	是	,	作为	很多	作为	那	女孩	需求	这	营	火	.

或者说，无论她多么有能力，就像那个女孩多么需要篝火一样。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [faɪnə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

The	Camp	Fire	,	as	a	whole	,	is	a	much	greater	,	finer	thing	than	any	single
这	营	火	,	作为	一个	所有的	,	是	一个	很多	更大的	,	更精细	事物	比	任何	单身的

['membə(r)] .

member	.
成员	.

营火组织作为一个整体，比任何一个成员都更加伟大、更加美好。

" [sɒbz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ['glædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Sobs	of	anger	were	choking	Gladys	when	she	tried	to	answer	.
"	啜泣	的	愤怒	是	窒息	格拉迪斯	什么时候	她	尝试	到	回答	.

“格拉迪斯试图回答时，愤怒的抽泣声让她哽咽难言。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

She	could	not	form	intelligible	words	.
她	可以	不是	形式	可理解的	字	.

她无法说出完整的话。

['elənɔ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət]['meəri]['tɜ:nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kæmp]['faɪə(r)] ,

Eleanor	**glanced**	**at**	**Mary**	**Turner**	**,**	**and**	**the**	**Guardian**	**of**	**the**	**new**	**Camp**	**Fire**	**,**
埃莉诺	瞥了一眼	在	玛丽	车工	,	和	这	监护人	的	这	新的	营	火	,

[ɒn][ðə; ði][hɪnt] ,

on	**the**	**hint**	**,**
在	这	暗示	,

埃莉诺瞥了一眼玛丽·特纳，这位新营火的守护者，似乎领会了什么。

[pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'baʊt] ['glædɪs] .

put	**her**	**arm**	**about**	**Gladys**	**.**
放	她	手臂	关于	格拉迪斯	.

她把胳膊搭在格拉迪斯身上。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] .

"	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**go**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**now**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**very**	**gently**	**.**
"	我	思考	你会	更好的	去	后退	到	这	营	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	,	非常	轻轻地	.

“亲爱的，我想你最好现在就回营地去，”她温柔地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] ['betə(r)] ,

"	**You**	**and**	**I**	**will**	**have**	**a**	**talk**	**presently**	**,**	**when**	**you**	**feel**	**better**	**,**
"	你	和	我	将要	有	一个	讲话	目前	,	什么时候	你	感觉	更好的	,

“等你感觉好些了，我们一会儿再谈谈。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

and	**perhaps**	**you**	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**wrong**	**.**
和	也许	你	将要	看	那	你	是	错误的	.

或许你会发现自己错了。

" [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz] ['glædɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]

"	**All**	**the**	**life**	**and**	**spirit**	**seemed**	**to**	**have**	**left**	**the**	**girls**	**as**	**Gladys**	**,**	**her**
"	全部	这	生活	和	精神	似乎	到	有	左边	这	女孩们	作为	格拉迪斯	,	她

[hed] [baʊd] ,

head	**bowed**	**,**
头	鞠躬	,

“女孩们似乎都失去了所有的生命力和精神，格拉迪斯低着头，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] [stɪl] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,

the	**sound**	**of**	**her**	**sobs**	**still**	**plainly**	**to**	**be**	**heard**	**,**
这	声音	的	她	啜泣	仍然	显然	到	是	听到	,

她的啜泣声依然清晰可闻。

[left] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ]

left	**the**	**circle**	**of**	**the**	**firelight**	**and**	**made**	**her**	**lonely**	**way**	**over**	**the**	**beach**
左边	这	圆圈	的	这	火光	和	制成	她	孤独	方式	超过	这	海滩

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kæmp] .

toward	**the**	**tents**	**of**	**her**	**own**	**camp**	**.**
朝向	这	帐篷	的	她	自己的	营	.

她离开了篝火的光芒，独自一人穿过沙滩，朝着自己营地的帐篷走去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməns] ['saɪləns] [rein] .

For	**a**	**few**	**moments**	**silence**	**reigned**	**.**
为了	一个	很少	时刻	沉默	统治	.

短暂的寂静之后，四周一片寂静。

[ðen] ['elənɔ] [spəʊk] , ['ku:lli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meəri]['tɜ:nə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [kləʊz]

Then	**Eleanor**	**spoke**	**,**	**coolly**	**and**	**steadily**	**,**	**although**	**Mary**	**Turner**	**,**	**who**	**was**	**close**
然后	埃莉诺	辐	,	冷静地	和	稳步	,	虽然	玛丽	车工	,	WHO	曾是	关闭

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

然后埃莉诺冷静而沉稳地开口说话，尽管与她关系密切的玛丽·特纳也在场。

[njuː] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [kɑːm] [ˌreprɪ'zentɪd] .

knew	what	an	effort	her	seeming	calm	represented	.
知道	什么	一个	努力	她	似乎	冷静的	代表	.

她知道自己表面上的平静背后付出了多少努力。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	had	a	hard	thing	to	do	to	-	night	,	"	she	said	.
"	我们	有	有	一个	难的	事物	到	做	到	-	夜晚	,	"	她	说	.

“我们今晚做了一件很艰难的事，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] ['glædɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː'self] ['sʌfə(r)] .

"	I	know	that	none	of	you	will	add	to	what	Gladys	has	made	herself	suffer	.
"	我	知道	那	没有任何	的	你	将要	添加	到	什么	格拉迪斯	有	制成	她自己	遭受	.

我知道你们中没有人会加重格拉迪斯已经遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

She	is	in	the	wrong	,
她	是	在	这	错误的	,

她错了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['meni]

but	I	think	that	very	few	of	us	will	have	any	difficulty	in	remembering	many
但	我	思考	那	非常	很少	的	我们	将要	有	任何	困难	在	记住	许多

[taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ,

times	when	we	have	been	wrong	,
时代	什么时候	我们	有	到过	错误的	,

但我认为，我们当中很少有人会难以想起自己犯错的很多次。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

and	have	been	sure	that	we	were	right	.
和	有	到过	当然	那	我们	是	正确的	.

我们确信我们是对的。

['glædɪs] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Gladys	thinks	now	that	we	are	all	against	her	—	that	we	wanted	to
格拉迪斯	思考	现在	那	我们	是	全部	反对	她	—	那	我们	通缉	到

[hjuː'mɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

humiliate	her	.
羞辱	她	.

格拉迪斯现在认为我们都与她为敌——我们想要羞辱她。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] .

We	must	make	her	understand	that	she	is	wrong	.
我们	必须	制作	她	理解	那	她	是	错误的	.

我们必须让她明白她错了。

[rɪ'membə(r)] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] .

Remember	,	Wo	-	he	-	lo	means	love	.
记住	,	沃	-	他	-	洛	方法	爱	.

记住，“Wo-he-lo”的意思是爱。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	paused	for	a	moment	.
"	她	暂停	为了	一个	片刻	.

她停顿了一下。

" [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] [miːnz] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Wo	-	he	-	lo	means	love	,	"	she	repeated	.
"	沃	-	他	-	洛	方法	爱	,	"	她	重复	.

“Wo-he-lo 的意思是爱，”她重复道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] .

"	And	not	love	for	those	whom	we	cannot	help	loving	.
"	和	不是	爱	为了	那些	谁	我们	不能	帮助	爱	.

“而且不是对我们情不自禁爱上的人的爱。”

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] ,

The	love	that	is	worth	while	is	that	we	give	to	those	who	repel	us	,
这	爱	那	是	值得	尽管	是	那	我们	给	到	那些	WHO	击退	我们	,

真正值得付出的爱，是给予那些令我们反感的人的爱。

[huː] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [lʌv] .

who	do	not	want	our	love	.
WHO	做	不是	想	我们的	爱	.

他们不想要我们的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

It	is	easy	to	love	those	who	love	us	.
它	是	简单的	到	爱	那些	WHO	爱	我们	.

爱那些爱我们的人很容易。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['glædɪs] [lʌv] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv]

But	in	time	we	can	make	Gladys	love	us	by	showing	that	we	want	to	love
但	在	时间	我们	能	制作	格拉迪斯	爱	我们	经过	显示	那	我们	想	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

her	and	do	what	we	can	to	make	her	happy	.
她	和	做	什么	我们	能	到	制作	她	快乐的	.

但假以时日，我们可以通过向格拉迪斯表明我们想要爱她，并尽我们所能让她快乐，来赢得她的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fiːl] [laɪk] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	now	,	since	I	think	none	of	us	feel	like	staying	here	,
和	现在	,	自从	我	思考	没有任何	的	我们	感觉	喜欢	入住	这里	,

现在，既然我觉得我们都不想留在这里了，

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] .

we	will	sing	our	good	-	night	song	and	disperse	.
我们	将要	唱歌	我们的	好的	-	夜晚	歌曲	和	分散	.

我们将唱晚安歌，然后各自散去。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

"	And	the	soft	voices	rose	like	a	benediction	,
"	和	这	柔软的	声音	玫瑰	喜欢	一个	祝福	,

“柔和的声音如同祝福般响起，

['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [sɔːŋz] .

mingling	in	the	lovely	strains	of	that	most	beautiful	of	all	the	Camp	Fire	songs	.
混杂	在	这	迷人的	菌株	的	那	最多	美丽的	的	全部	这	营	火	歌曲	.

沉浸在那首最动听的篝火歌曲的优美旋律中。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [glæd] [tɔːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)] ,

Silently	,	and	without	the	usual	glad	talk	that	followed	the	ending	of	a	Council	Fire	,
默默	,	和	没有	这	通常	高兴的	讲话	那	随后	这	结束	的	一个	理事会	火	,

一片寂静，没有了议会篝火结束后通常的欢呼雀跃，

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	circle	broke	up	,	and	the	girls	,	in	twos	and	threes	,	spread	over	the	beach	.
这	圆圈	打破	向上	,	和	这	女孩们	,	在	二	和	三	,	传播	超过	这	海滩	.

圆圈散开，女孩们三三两两地散落在沙滩上。

" [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Walk over with me , won't you ?
" 走 超过 和 我 , 惯于 你 ?

“跟我一起过去，好吗？”

" ['mɑːʃə] [beɪts] [begd] ['dɒli] [ænd; ənd] ['besi] .
" Marcia Bates begged Dolly and Bessie .
" 玛西亚 贝茨 乞求 多莉 和 贝西 .

玛西娅·贝茨恳求多莉和贝西。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] !
" Oh , I'm so ashamed !
" 哦 , 我是 所以 羞愧 !

“哦，我太羞愧了！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['glædɪs] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ðæt] ! "
I never thought Gladys would act like that ! "
我 绝不 想法 格拉迪斯 会 行为 喜欢 那 ! "

我真没想到格拉迪斯会那样做！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['mɑːʃə] , " [sed] ['dɒli] .
" It isn't your fault , Marcia , " said Dolly .
" 它 不是 你的 过错 , 玛西亚 , " 说 多莉 .

“这不是你的错，玛西亚，”多莉说。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't be silly about it .
" 不 是 愚蠢的 关于 它 .

别犯傻了。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] [ə; eɪ] [bɪt] !
And , do you know , I'm not angry a bit !
和 , 做 你 知道 , 我是 不是 生气的 一个 少量 !

你知道吗，我一点也不生气！

[dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjʊəriəs] .
Just at first I thought I was going to be furious .
只是 在 第一的 我 想法 我 曾是 去 到 是 狂怒 .

一开始我还以为自己会非常生气呢。

[bʌt; bət] — [wel] , ['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ] ['glædɪs] !
But — well , somehow I can't help admiring Gladys !
但 — 出色地 , 不知何故 我 不能 帮助 钦佩 格拉迪斯 !

但是——嗯，不知为何，我忍不住欣赏格拉迪斯！

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] ! "
I like her better than I ever did before , I really do believe ! "
我 喜欢 她 更好的 比 我 曾经 做过 前 , 我 真的 做 相信 ! "

我真的比以往任何时候都更喜欢她了！

" [əʊ] , [ai][duː; də] ! " [sed] ['besi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .
" Oh , I do ! " said Bessie , her eyes glowing .
" 哦 , 我 做 ! " 说 贝西 , 她 眼睛 发光 .

“哦，我愿意！”贝西说着，眼睛闪闪发光。

" ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['splendɪd] ?
" Wasn't she splendid ?
" 不是 她 灿烂 ?

她真是太漂亮了！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiːz] [ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['plʌki] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ðeə(r)]

Of	course	,	she's	all	wrong	,	but	she	had	to	be	plucky	to	stand	up	there
的	课程	,	她是	全部	错误的	,	但	她	有	到	是	勇敢的	到	站立	向上	那里

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

当然，她的说法完全错误，但她必须得有足够的勇气才能那样站在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ! "

when	she	knew	everyone	was	against	her	!	"
什么时候	她	知道	每个人	曾是	反对	她	!	"

当她知道所有人都与她为敌时!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːl][juː; jʊ][g'ɜːlz] , ['besi] . "

"	But	she	had	no	right	to	insult	all	you	girls	,	Bessie	.	"
"	但	她	有	不	正确的	到	侮辱	全部	你	女孩们	,	贝西	.	"

“但是她没有权利侮辱你们所有的女孩，贝西。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dɒli] .

"	I	don't	believe	she	meant	to	insult	us	a	bit	,	"	said	Dolly	.
"	我	不	相信	她	意思是	到	侮辱	我们	一个	少量	,	"	说	多莉	.

“我不认为她有任何侮辱我们的意图，”多莉说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	I	don't	think	she	thought	much	about	us	.
"	我	不	思考	她	想法	很多	关于	我们	.

“我觉得她没怎么想过我们。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

It's	just	that	she	has	always	been	brought	up	to	feel	a	certain	way	about	things	,
它是	只是	那	她	有	总是	到过	带来	向上	到	感觉	一个	肯定	方式	关于	事物	,

只是她从小就被灌输了某种特定的价值观。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	she	couldn't	change	all	at	once	.
和	她	不能	改变	全部	在	一次	.

她不可能一下子改变所有事情。

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

A	whole	lot	of	girls	,	while	they	believed	just	what	she	did	,
一个	所有的	很多	的	女孩们	,	尽管	他们	相信	只是	什么	她	做过	,

很多女孩都和她一样相信她所相信的。

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

and	hated	the	whole	idea	just	as	much	,	would	never	have	dared	to	say	so
和	憎恨	这	所有的	主意	只是	作为	很多	,	会	绝不	有	敢于	到	说	所以

,

,

,

而且他也同样厌恶这个想法，但却永远不敢说出口。

[wen] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ][wʌn] [ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

when	they	knew	no	one	agreed	with	them	.	"
什么时候	他们	知道	不	一	同意	和	他们	.	"

因为他们知道没有人同意他们的观点。

" [jes] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['elənɔ] [sed] , " [sed] ['besi] .

"	Yes	,	it's	just	as	Miss	Eleanor	said	,	"	said	Bessie	.
"	是的	,	它是	只是	作为	错过	埃莉诺	说	,	"	说	贝西	.

“是的，就像埃莉诺小姐说的那样，”贝西说道。

" [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] .

"	She's	not	a	hypocrite	,	no	matter	what	her	other	faults	are	.
"	她是	不是	一个	伪君子	,	不	事情	什么	她	其他	故障	是	.

“无论她有什么其他缺点，她都不是一个伪君子。”

[ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [faɪn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

She's	not	afraid	to	say	just	what	she	thinks	—	and	that's	pretty	fine	,	after	all	.	"
她是	不是	害怕的	到	说	只是	什么	她	思考	—	和	那就是	漂亮的	美好的	,	后	全部	.	"

她敢于直言不讳——这其实挺好的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːʃə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	wish	she	could	hear	you	,	"	said	Marcia	,	indignantly	.
"	我	希望	她	可以	听到	你	,	"	说	玛西亚	,	愤慨地	.

“我真希望她能听到你的话，”玛西娅愤愤不平地说。

" [əʊ] , [ɪts] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]

"	Oh	,	it's	splendid	of	you	,	but	I	can't	feel	that	way	,	and	there's	no	use
"	哦	,	它是	灿烂	的	你	,	但	我	不能	感觉	那	方式	,	和	有	不	使用

[prɪ'tendɪŋ] .

pretending	.
假装	.

“哦，你真是太好了，但我无法有那种感觉，假装也没用。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪm][səʊ]['æŋgri] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['glædɪs] ,

I	suppose	the	real	reason	I'm	so	angry	is	that	I'm	really	very	fond	of	Gladys	,
我	认为	这	真实的	原因	我是	所以	生气的	是	那	我是	真的	非常	喜爱	的	格拉迪斯	,

我想，我真正生气的原因可能是我非常喜欢格拉迪斯。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

and	I	hate	to	see	her	acting	this	way	.
和	我	恨	到	看	她	表演	这	方式	.

我很讨厌看到她这样。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [aɪ] [θɪŋk] . "

She's	making	a	perfect	fool	of	herself	,	I	think	.	"
她是	制作	一个	完美的	傻子	的	她自己	,	我	思考	.	"

我觉得她简直是在自取其辱。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] ,

"	But	just	think	of	how	splendid	it	will	be	when	she	sees	she	is	wrong	,
"	但	只是	思考	的	如何	灿烂	它	将要	是	什么时候	她	看到	她	是	错误的	,

“但想想当她意识到自己错了的时候，那该有多棒啊！”

['mɑːʃə] , " [sed] ['besi] .

Marcia	,	"	said	Bessie	.
玛西亚	,	"	说	贝西	.

“玛西亚，”贝西说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl]

"	Because	you	want	to	remember	if	she's	plucky	enough	to	hold	out	against	all
"	因为	你	想	到	记住	如果	她是	勇敢的	足够的	到	抓住	出去	反对	全部

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði]

her	friends	this	way	she	will	be	plucky	enough	to	own	up	when	she	sees	the
她	朋友们	这	方式	她	将要	是	勇敢的	足够的	到	自己的	向上	什么时候	她	看到	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“因为你想记住，如果她有勇气这样对抗所有的朋友，那么当她看到真相时，她也有足够的勇气承认错误。”

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['dɒli] .

"	Yes	,	and	she'll	be	a	convert	worth	making	,	too	,	"	said	Dolly	.
"	是的	,	和	壳	是	一个	转变	值得	制作	,	也	,	"	说	多莉	.

“是的，而且她也会是一个值得皈依的信徒，”多莉说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['mɑːʃə] .

"	There's	just	one	thing	I'm	thinking	of	,	Marcia	.
"	有	只是	一	事物	我是	思维	的	,	玛西亚	.

“玛西亚，我脑子里只有一件事。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɪə(r)] ?

Will	she	stay	here	?
将要	她	停留	这里	?

她会留在这里吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [gəʊ][həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Don't	you	suppose	she'll	go	home	right	away	?
不	你	认为	壳	去	家	正确的	离开	?

你不觉得她会马上回家吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] .

I	know	I	would	.
我	知道	我	会	.

我知道我会的。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

I	wouldn't	want	to	stay	around	this	beach	after	what	happened	at	the	Council
我	不会	想	到	停留	大约	这	海滩	后	什么	发生	在	这	理事会

['faɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Fire	to	-	night	.
火	到	-	夜晚	.

今晚市政厅发生火灾后，我可不想待在这个海滩附近。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['mɑːrʃəz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['glædɪs]

"	They	never	heard	Marcia's	answer	to	that	question	,	for	in	the	darkness	,	Gladys
"	他们	绝不	听到	玛西亚的	回答	到	那	问题	,	为了	在	这	黑暗	,	格拉迪斯

[hɜː'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

herself	,	shaking	with	anger	,
她自己	,	摇晃	和	愤怒	,

“他们从未听到玛西亚对这个问题的回答，因为在黑暗中，格拉迪斯本人气得浑身颤抖，

[rəʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

rose	and	confronted	them	.
玫瑰	和	面对	他们	.

他站起来与他们对峙。

" [juː; jʊ][bet][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] !

"	You	bet	I'm	going	to	stay	!
"	你	赌注	我是	去	到	停留	!

“我当然要留下来！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['fjʊəriəsli] .

"	she	declared	,	furiously	.
"	她	声明	,	愤怒地	.

她愤怒地宣称。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒli] ['rænsəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nɑːsti][əʊld] [mɪs] ['mɜːsə(r)]

"	And	I'll	get	even	with	you	,	Dolly	Ransom	,	and	your	nasty	old	Miss	Mercer
"	和	患病的	得到	甚至	和	你	,	多莉	赎金	,	和	你的	可恶的	老的	错过	默瑟

,

,

,

“我一定会报复你，多莉·兰索姆，还有你那讨厌的老默瑟小姐。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
and **the** **whole** **crew** **of** **you** **!**
和 这 所有的 全体人员 的 你 !

还有你们全体船员!

['meɪbi] [juːv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
Maybe **you've** **been** **able** **to** **set** **all** **my** **friends** **against** **me** **—** **I'm** **glad** **of** **it** **!** **"**
或许 你已经 到过 有能力的 到 放 全部 我的 朋友们 反对 我 — 我是 高兴的 的 它 ! "

也许你已经成功地让我所有的朋友都与我为敌——我很高兴!

" [nəʊ][wʌn][ɪz][set] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['glædɪs] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['dʒentli] .
" **No** **one** **is** **set** **against** **you** **,** **Gladys** **,** **"** **said** **Marcia** **,** **gently** **.**
" 不 一 是 放 反对 你 , 格拉迪斯 , " 说 玛西亚 , 轻轻地 .

“没有人与你为敌，格拉迪斯，”玛西亚温柔地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðæt] , ['mɑːʃə] [beɪts] ,
" **Maybe** **you** **don't** **call** **it** **that** **,** **Marcia** **Bates** **,**
" 或许 你 不 称呼 它 那 , 玛西亚 贝茨 ,

“也许你不这么称呼它，玛西娅·贝茨，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz]
but **I've** **got** **my** **own** **opinion** **of** **a** **lot** **of** **girls** **who** **call** **themselves** **my** **friends**
但 我已经 得到 我的 自己的 观点 的 一个 很多 的 女孩们 WHO 称呼 他们自己 我的 朋友们
[ænd; ənd][saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] [weɪ] [juːv] [dʌn] ! "
and **side** **against** **me** **the** **way** **you've** **done** **!** **"**
和 边 反对 我 这 方式 你已经 完毕 ! "

但是，对于很多自称是我朋友却像你一样站在我对立面的女孩，我都有自己的看法!

" [waɪ] , ['glædɪs] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — "
" **Why** **,** **Gladys** **,** **I** **haven't** **done** **a** **thing** **—** **"**
" 为什么 , 格拉迪斯 , 我 还没有 完毕 一个 事物 — "

“格拉迪斯，我什么都没做——”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sniːk] !
" **That's** **just** **it** **,** **you** **sneak** **!**
" 那就是 只是 它 , 你 潜行 !

“就是这样，你这个偷偷摸摸的人！”

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪd][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə]
Why **,** **do** **you** **suppose** **I'd** **have** **let** **them** **treat** **you** **as** **I** **was** **treated** **to**
为什么 , 做 你 认为 ID 有 让 他们 对待 你 作为 我 曾是 治疗 到
- [naɪt] ?
- **night** **?**
- 夜晚 ?

你觉得我会让他们像今晚对待我那样对待你吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪd][dʒɔɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
If **it** **had** **happened** **to** **you** **,** **and** **I'd** **joined** **before** **,**
如果 它 有 发生 到 你 , 和 ID 加入 前 ,

如果这件事发生在你身上，而我之前就已经加入了，

[aɪd][hæv; həv][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðeə(r)]['nɑːsti][əʊld] [rɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
I'd **have** **got** **up** **and** **thrown** **their** **nasty** **old** **ring** **back** **at** **them** **!**
ID 有 得到 向上 和 抛掷 他们的 可恶的 老的 戒指 后退 在 他们 !

我当时真想站起来，把他们那枚丑陋的旧戒指扔回去!

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðeə(r)][əʊld] [rɪŋ] !
I **don't** **want** **their** **old** **ring** **!**
我 不 想 他们的 老的 戒指 !

我不要他们的旧戒指!

[aɪv] [gɒt] [mʌtʃ] [prɪ'tɪɪə] [wʌnz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [gəʊld] , [ænd; ənd] [set] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]

I've	got	much	prettier	ones	of	my	own	—	gold	,	and	set	with	sapphires	and
我已经	得到	很多	更漂亮	一个	的	我的	自己的	—	金子	,	和	放	和	蓝宝石	和

['daɪəməndz] ! "

diamonds	!	"
钻石	!	"

我还有更漂亮的几枚戒指——金的，镶嵌着蓝宝石和钻石！

" [aɪm] ['veri] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , ['glædɪs] ! " [sed] ['dɒli] .

"	I'm	very	glad	you're	going	to	stay	,	Gladys	!	"	said	Dolly	.
"	我是	非常	高兴的	你是	去	到	停留	,	格拉迪斯	!	"	说	多莉	.

“格拉迪斯，我很高兴你打算留下来！”多莉说道。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪv] [biːn] [krɒs] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

"	I'm	sorry	I've	been	cross	when	I	spoke	to	you	lately	two	or	three	times	,
"	我是	对不起	我已经	到过	叉	什么时候	我	辐	到	你	最近	二	或者	三	时代	,

“很抱歉，最近两三次我跟你说话时语气不太好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	hope	you'll	forgive	me	.
和	我	希望	你会	原谅	我	.

希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [siː] [suːn] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

And	I	think	you'll	see	soon	that	we're	not	at	all	what	you	think	we	are	in
和	我	思考	你会	看	很快	那	是	不是	在	全部	什么	你	思考	我们	是	在

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] . "

the	Camp	Fire	.	"
这	营	火	.	"

我想你很快就会发现，我们“营火”组织根本不是你想的那样。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dɒli] ['rænsəm] !

"	Oh	,	you	needn't	talk	that	way	to	me	,	Dolly	Ransom	!
"	哦	,	你	不必	讲话	那	方式	到	我	,	多莉	赎金	!

“哦，你没必要那样跟我说话，多莉·兰索姆！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

You	can	pretend	all	you	like	to	be	a	saint	,
你	能	假装	全部	你	喜欢	到	是	一个	圣	,

你可以尽情地假装自己是圣人，

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðæt] !

but	I've	known	you	too	long	to	swallow	all	that	!
但	我已经	已知	你	也	长的	到	吞	全部	那	!

但我认识你这么久了，我不会轻易相信这些！

[juːv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [miːn] [θɪŋz] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] !

You've	done	just	as	many	mean	things	as	anyone	else	!
你已经	完毕	只是	作为	许多	意思是	事物	作为	任何人	别的	!

你做的坏事和其他人一样多！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ]

And	now	you	stand	around	and	act	as	if	you	were	ashamed	to	know
和	现在	你	站立	大约	和	行为	作为	如果	你	是	羞愧	到	知道

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

现在你却站在一旁，装出一副认识我让你感到羞耻的样子。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] !

Just	you	wait	!
只是	你	等待	!

等着瞧吧！

[aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [frendz] ,

I'll	get	even	with	you	,	and	all	the	rest	of	your	new	friends	,
患病的	得到	甚至	和	你	,	和	全部	这	休息	的	你的	新的	朋友们	,

我会报复你，还有你所有的新朋友。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [du:; də] !

if	it's	the	last	thing	I	ever	do	!
如果	它是	这	最后的	事物	我	曾经	做	!

就算这是我做的最后一件事！

" ['bɛsiz] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:liz] .

"	Bessie's	hand	reached	out	for	Dolly's	.
"	贝西的	手	达到	出去	为了	多莉的	.

贝西伸出手去抓多莉的手。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] ['dɒli] [kən'trəʊld] [hɜ:(r); hə(r)]

She	knew	her	chum	well	enough	to	understand	that	if	Dolly	controlled	her
她	知道	她	密友	出色地	足够的	到	理解	那	如果	多莉	受控	她

['tempə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

temper	now	it	would	only	be	by	the	exercise	of	the	grimmest	determination	.
脾气	现在	它	会	仅有的	是	经过	这	锻炼	的	这	最残酷的	决心	.

她很了解自己的朋友，知道如果多莉现在要控制住自己的脾气，那只能依靠最坚定的决心。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['dɑ:liz] [hænd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

Sure	enough	,	Dolly's	hand	was	trembling	,
当然	足够的	,	多莉的	手	曾是	发抖	,

果然，多莉的手在颤抖。

[ænd; ənd] ['besi] [kʊd; kəd] ['ɔ:ləʊst] [fi:l] [ðə; ði] [hɒt] ['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Bessie	could	almost	feel	the	hot	anger	that	was	swelling	up	in	her	.
和	贝西	可以	几乎	感觉	这	热的	愤怒	那	曾是	肿胀	向上	在	她	.

贝西几乎能感觉到一股怒火在她心中熊熊燃烧。

[bʌt; bət] ['dɒli] ['mɑ:stəd] [hɜ:'self] ['nəʊbli] .

But	Dolly	mastered	herself	nobly	.
但	多莉	精通	她自己	高贵地	.

但多莉出色地控制住了自己。

" [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['æŋgri] [naʊ] , ['glædɪs] , " [sed] ['dɒli] , ['faɪnəli] .

"	You	can't	make	me	angry	now	,	Gladys	,	"	said	Dolly	,	finally	.
"	你	不能	制作	我	生气的	现在	,	格拉迪斯	,	"	说	多莉	,	最后	.

“格拉迪斯，你现在惹不起我了，”多莉终于说道。

" [jʊr; jər] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] ; [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪd]

"	You're	perfectly	right	;	I've	done	things	that	are	meaner	than	anything	you	did
"	你是	完美	正确的	;	我已经	完毕	事物	那	是	更卑鄙	比	任何事物	你	做过

[æt; ət] [leɪk] [di:n] .

at	Lake	Dean	.
在	湖	院长	.

“你说得完全正确；我做过比你在迪恩湖做的任何事都更卑鄙的事。”

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ]

And	I'm	just	as	sorry	for	them	now	as	you	will	be	when	you
和	我是	只是	作为	对不起	为了	他们	现在	作为	你	将要	是	什么时候	你

[ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] . "

understand	better	.	"
理解	更好的	.	"

我现在和你一样为他们感到难过，等你更了解情况之后也会有同样的感受。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['glædɪs] , ['fɪəsli] .

"	Well	,	you	needn't	preach	to	me	!	"	said	Gladys	,	fiercely	.
"	出色地	,	你	不必	布道	到	我	!	"	说	格拉迪斯	,	激烈地	.

“哼，你不用跟我说教！”格拉迪斯厉声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
" And you can give up expecting me to run away .
" 和 你 能 给 向上 期待 我 到 跑步 离开 .

“你们就别指望我会逃跑了。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [wɒtˈevə(r)] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] !
I'm not a coward , whatever else I may be !
我是 不是 一个 懦夫 , 任何 别的 我 可能 是 !

不管我是什么样，我都不是懦夫！

[ænd; ənd][aɪd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈkɒmən]
And I'd never be able to hold up my head if I thought a lot of common
和 ID 绝不 是 有能力的 到 抓住 向上 我的 头 如果 我 想法 一个 很多 的 常见的
[gˈɜːlz][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
girls had frightened me into running away from this place .
女孩们 有 害怕 我 进入 跑步 离开 从 这 地方 .

如果我认为很多普通女孩吓得我逃离这个地方，那我永远也无法昂起头。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
I'm going to stay here , and I'm going to have a good time ,
我是 去 到 停留 这里 , 和 我是 去 到 有 一个 好的 时间 ,

我打算留在这里，好好享受这段时光。

[ænd; ənd] [jʊd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !
and you'd better look out for yourselves — that's all I can say !
和 你会 更好的 看 出去 为了 你们自己 — 那就是 全部 我 能 说 !

你们最好还是自保吧——我只能说这么多了！

[ˈmeɪbi] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Maybe I know more about you than you think .
或许 我 知道 更多的 关于 你 比 你 思考 .

或许我对你的了解比你想象的还要多。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" And then she turned on her heel and left them .
" 和 然后 她 转向 在 她 脚跟 和 左边 他们 .

然后她转身就走了。

" [hwjuː] ! " [sed] [ˈmɑːʃə] .
" Whew ! " said Marcia .
" 呼！ ! " 说 玛西亚 .

“呼！”玛西亚说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , [ˈdɒli] .
" I don't see how you kept your temper , Dolly .
" 我 不 看 如何 你 保留 你的 脾气 , 多莉 .

“我真不明白你是怎么忍住不发脾气的，多莉。”

[ɪf] [ʃɪd] [sed] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If she'd said half as much to me as she did to you ,
如果 棚 说 一半 作为 很多 到 我 作为 她 做过 到 你 ,

如果她跟我说的话有跟你说的一半多，

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I never could have stood it , I can tell you !
我 绝不 可以 有 站立 它 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，我绝对无法忍受！

[wɒt'evə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [ðen] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

Whatever	did	she	mean	by	what	she	said	just	then	about	knowing	more	than	we
任何	做过	她	意思是	经过	什么	她	说	只是	然后	关于	会心	更多的	比	我们

[θɔːt] ? "

thought	?	"
想法	?	"

她刚才说的"她知道的比我们想象的要多"到底是什么意思?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Dolly	,	rather	anxiously	.
"	我	不	知道	,	"	说	多莉	,	相当	焦虑地	.

"我不知道,"多莉有些焦虑地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːʃə] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	But	look	here	,	Marcia	,	I	might	as	well	tell	you	now	.
"	但	看	这里	,	玛西亚	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	.

"但是，玛西亚，我最好现在就告诉你。"

[ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] . "

There's	likely	to	be	a	good	deal	of	excitement	here	.	"
有	可能	到	是	一个	好的	交易	的	激动	这里	.	"

这里可能会非常热闹。

" [jes] , " [sed] ['besi] , ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] .

"	Yes	,	"	said	Bessie	,	rather	bitterly	.
"	是的	,	"	说	贝西	,	相当	苦涩地	.

"是的,"贝西有些苦涩地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [maɪn][ænd; ənd]['zɑːrəz] , [ðæt] [ɪz] . "

"	And	it's	all	my	fault	—	mine	and	Zara's	,	that	is	.	"
"	和	它是	全部	我的	过错	—	矿	和	Zara的	,	那	是	.	"

"这都是我的错——我和Zara的错。"

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['mɪstɪfaɪd] .

"	I	don't	see	what	you	can	mean	,	"	said	Marcia	,	mystified	.
"	我	不	看	什么	你	能	意思是	,	"	说	玛西亚	,	困惑	.

"我不明白你的意思,"玛西亚困惑地说。

" [wel] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	it's	quite	a	long	story	,	but	I	really	think	you'd	better	know	all	about	it	,
"	出色地	,	它是	相当	一个	长的	故事	,	但	我	真的	思考	你会	更好的	知道	全部	关于	它	,

"嗯，这说来话长，但我真的觉得你最好了解一下所有细节。"

['mɑːʃə] , " [sed] ['dɒli] .

Marcia	,	"	said	Dolly	.
玛西亚	,	"	说	多莉	.

"玛西娅,"多莉说道。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['besi] [hɜː'self] , [wen] ['dɒli] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ,

And	so	,	with	occasional	help	from	Bessie	herself	,	when	Dolly	forgot	something	,
和	所以	,	和	偶然	帮助	从	贝西	她自己	,	什么时候	多莉	忘了	某物	,

所以，在贝西偶尔的帮助下，当多莉忘记什么东西时，

[ɔː(r)] [wen] ['bɛsiz] [aɪ'diəz] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɜːz] ,

or	when	Bessie's	ideas	disagreed	with	hers	,
或者	什么时候	贝西的	想法	不同意	和	她的	,

或者当贝西的想法与她的想法不一致时，

['dɒli] [pɔː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [sɪns] [ðeə(r)]

Dolly	poured	the	story	of	the	adventures	of	Bessie	and	Zara	since	their
多莉	倾倒	这	故事	的	这	冒险	的	贝西	和	Zara	自从	他们的

[flaɪt] [frɒm; frəm] - ['ɪntuː] ['mɑːrʃəz] [ɪəz] .

flight	from	Hedgeville	into	Marcia's	ears	.
航班	从	-	进入	玛西亚的	耳朵	.

多莉把贝西和扎拉从赫奇维尔逃出来后的冒险故事一股脑儿地讲给了玛西亚听。

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Why	,	I	never	heard	of	such	a	thing	!
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

“哎呀，我从来没听说过这种事！”

" ['mɑːʃə] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .

"	Marcia	exclaimed	,	when	the	story	was	told	.
"	玛西亚	惊呼	,	什么时候	这	故事	曾是	讲述	.

“玛西亚在听完这个故事后惊呼道。”

" [səʊ] [ðæt] ['faɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] ['wʌznt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	So	that	fire	last	night	wasn't	an	accident	at	all	?	"
"	所以	那	火	最后的	夜晚	不是	一个	事故	在	全部	?	"

“所以昨晚那场火灾根本不是意外？”

" [wɪr] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['mɑːʃə] .

"	We're	quite	sure	it	wasn't	,	Marcia	.
"	是	相当	当然	它	不是	,	玛西亚	.

“我们非常确定那不是真的，玛西亚。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ? "

And	don't	you	think	it	looks	as	if	we	were	right	?	"
和	不	你	思考	它	看起来	作为	如果	我们	是	正确的	?	"

你不觉得我们是对的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['dɒli] — [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

"	It	certainly	does	,	and	I	think	it's	dreadful	,	Dolly	—	just	dreadful	.
"	它	当然	做	,	和	我	思考	它是	可怕	,	多莉	—	只是	可怕	.

“确实如此，而且我认为这太糟糕了，多莉——简直太糟糕了。”

[əʊ] , ['besi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Oh	,	Bessie	,	I	am	so	sorry	for	you	!
哦	,	贝西	,	我	是	所以	对不起	为了	你	!

哦，贝西，我真为你感到难过!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['besi] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['dɒli] ,

"	She	threw	her	arms	about	Bessie	impulsively	and	kissed	her	,	while	Dolly	,
"	她	扔	她	武器	关于	贝西	冲动地	和	亲吻	她	,	尽管	多莉	,

[dɪ'laɪtɪd] , [lʊkt] [ɒn] .

delighted	,	looked	on	.
高兴极了	,	看起来	在	.

“她冲动地扑向贝西，吻了她，而多莉则在一旁高兴地看着。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Doesn't	it	make	you	love	her	more	than	ever	?	"	she	said	.
"	不	它	制作	你	爱	她	更多的	比	曾经	?	"	她	说	.

“难道这不让你比以前更爱她了吗？”她问道。

" [ænd; ənd] ['besi] [ɪz] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

"	And	Bessie	is	so	foolish	about	it	sometimes	.
"	和	贝西	是	所以	愚蠢	关于	它	有时	.

“贝西有时候在这件事上真是太愚蠢了。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gˈɜːlz] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

She	seems	to	think	that	girls	won't	want	to	have	anything	to	do	with
她	似乎	到	思考	那	女孩们	惯于	想	到	有	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她似乎认为女孩子不会想和她有任何瓜葛。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈpeərənts] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [ɔː(r)]

because	she	hasn't	had	a	home	and	parents	like	the	rest	of	us	—	or
因为	她	还没有	有	一个	家	和	父母	喜欢	这	休息	的	我们	—	或者

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . "

like	most	of	us	.	"
喜欢	最多	的	我们	.	"

因为她没有像我们其他人一样，或者说像我们大多数人一样，拥有一个家和父母。

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈsɪli] , [ˈbesi] , " [sed] [ˈmɑːʃə] .

"	That	is	awfully	silly	,	Bessie	,	"	said	Marcia	.
"	那	是	非常	愚蠢的	,	贝西	,	"	说	玛西亚	.

“贝西，这真是太愚蠢了，”玛西娅说。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

"	As	if	it	was	your	fault	!
"	作为	如果	它	曾是	你的	过错	!

“好像是你的错似的！”

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

People	are	going	to	like	you	for	what	you	are	,
人们	是	去	到	喜欢	你	为了	什么	你	是	,

人们会喜欢你本来的样子。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˌ] [weɪ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] — [nɒt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli]

and	for	the	way	you	behave	—	not	on	account	of	things	that	you	really
和	为了	这	方式	你	表现	—	不是	在	帐户	的	事物	那	你	真的

[ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

haven't	a	thing	to	do	with	.
还没有	一个	事物	到	做	和	.

并且是因为你的行为方式——而不是因为那些与你毫无关系的事情。

[ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] .

Sensible	people	,	I	mean	.
明智的	人们	,	我	意思是	.

我是指明智的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðer] [laɪk] [ˈglædɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːrnt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Of	course	,	if	they're	like	Gladys	—	but	then	most	people	aren't	,	I	think	.	"
的	课程	,	如果	它们是	喜欢	格拉迪斯	—	但	然后	最多	人们	不是	,	我	思考	.	"

当然，如果他们像格拉迪斯那样的话——但我认为大多数人并非如此。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðer] [nɒt] ! " [sed] [ˈdɒli] , [ˈstaʊtli] .

"	Of	course	they're	not	!	"	said	Dolly	,	stoutly	.
"	的	课程	它们是	不是	!	"	说	多莉	,	坚定地	.

“当然不是！”多莉斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

"	And	,	besides	,
"	和	,	除了	,

此外，

[aɪm][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðæt] ['besi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

I'm	just	sure	that	Bessie	is	going	to	find	out	about	her	father	and	mother
我是	只是	当然	那	贝西	是	去	到	寻找	出去	关于	她	父亲	和	母亲

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我确信贝西总有一天会发现自己的父母是谁。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt]

I	don't	believe	Mr	.	Holmes	would	be	taking	all	the	trouble	he	has	about
我	不	相信	先生	.	福尔摩斯	会	是	采取	全部	这	麻烦	他	有	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

her	unless	there	were	something	very	surprising	about	her	history	that
她	除非	那里	是	某物	非常	奇怪	关于	她	历史	那

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

we	don't	know	anything	about	.
我们	不	知道	任何事物	关于	.

我不认为福尔摩斯先生会如此费心思地调查她，除非她的过去有什么我们一无所知的惊人之处。

[duː; də][juː; jʊ] , ['mɑːʃə] ? "

Do	you	,	Marcia	?	"
做	你	,	玛西亚	?	"

是吗，玛西亚?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He's	got	something	up	his	sleeve	.
他是	得到	某物	向上	他的	袖子	.

他肯定还有后招。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Probably	she	is	heiress	to	a	fortune	,	or	something	like	that	,
大概	她	是	女继承人	到	一个	财富	,	或者	某物	喜欢	那	,

她大概是位巨额遗产继承人之类的吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wants	to	get	hold	of	it	.
和	他	想要	到	得到	抓住	的	它	.

他想得到它。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['dɒli] ? "

He's	a	very	rich	man	,	isn't	he	,	Dolly	?	"
他是	一个	非常	富有的	男人	,	不是	他	,	多莉	?	"

他是个很有钱的人，对吧，多莉?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

You	know	he's	the	owner	of	a	great	big	department	store	at	home	.
你	知道	他是	这	所有者	的	一个	伟大的	大的	部门	店铺	在	家	.

你知道他在家乡拥有一家大型百货公司。

[ænd; ənd] ['besi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [səʊ]

And	Bessie	says	that	it	can't	be	any	question	of	money	that	makes	him	so
和	贝西	说道	那	它	不能	是	任何	问题	的	钱	那	制作	他	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

anxious	to	get	hold	of	her	and	of	Zara	,
焦虑的	到	得到	抓住	的	她	和	的	Zara	,

贝西说，他如此急于抓住她和扎拉，绝不可能是因为钱的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] . " [ɔːl'redi]

because	he	has	so	much	already	.	"
因为	他	有	所以	很多	已经	.	"

因为他已经拥有很多了。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

[aɪ] [ges] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] , ['dɒli] .

I	guess	people	who	have	money	like	to	make	more	,	Dolly	.
我	猜测	人们	WHO	有	钱	喜欢	到	制作	更多的	,	多莉	.

我想有钱人都喜欢赚更多钱吧，多莉。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

I've	heard	my	father	talk	about	that	.
我已经	听到	我的	父亲	讲话	关于	那	.

我听我父亲谈起过这件事。

[hiː; hi] [sez] ['ðer] ['nevə(r)] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [men] [wɜːk]

He	says	they're	never	content	,	and	that's	one	reason	why	so	many	men	work
他	说道	它们是	绝不	内容	,	和	那就是	一	原因	为什么	所以	许多	男人	工作

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] ,

themselves	to	death	,
他们自己	到	死亡	,

他说他们永远不会满足，这也是为什么很多男人工作到死的原因之一。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

simply	because	they	haven't	got	sense	enough	to	stop	and	rest	when	they	have
简单地	因为	他们	还没有	得到	感觉	足够的	到	停止	和	休息	什么时候	他们	有

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "

enough	money	to	live	comfortably	for	the	rest	of	their	lives	.	"
足够的	钱	到	居住	舒适地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	"

仅仅是因为他们没有足够的智慧，在拥有足够的钱过上舒适的生活时，没有停下来休息一下。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That's	another	thing	I've	told	her	.
"	那就是	其他	事物	我已经	讲述	她	.

“这也是我告诉她的一件事。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

And	she	says	that	can't	be	the	reason	,
和	她	说道	那	不能	是	这	原因	,

她说这不可能是原因。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . "

but	just	the	same	she	never	suggests	a	better	one	to	take	its	place	.	"
但	只是	这	相同的	她	绝不	建议	一个	更好的	一	到	拿	它是	地方	.	"

但她却从未提出过更好的替代方案。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɑːʃə] , ['θɔːtfəli] .

"	Look	here	,	"	said	Marcia	,	thoughtfully	.
"	看	这里	,	"	说	玛西亚	,	深思熟虑	.

“你看这里，”玛西亚若有所思地说。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪz] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
" If Mr . Holmes is spending so much money ,
" 如果 先生 . 福尔摩斯 是 开支 所以 很多 钱 ,

“如果霍姆斯先生真的花了那么多钱，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
doesn't it cost a whole lot to stop him from doing what he's trying to do
不 它 成本 一个 所有的 很多 到 停止 他 从 正在做 什么 他是 尝试 到 做
,
,
,

阻止他做他想做的事难道不需要付出很多代价吗?

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ?
whatever that is ?
任何 那 是 ?

那到底是什么?

[aɪm] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'm just thinking — my father has ever so much , you know ,
我是 只是 思维 — 我的 父亲 有 曾经 所以 很多 , 你 知道 ,

我只是在想——我父亲拥有很多东西，你知道的，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɪf] [ai] [təʊld] [hɪm] , [id] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [spend] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] —
and I know if I told him , he'd be glad to spend whatever was needed —
和 我 知道 如果 我 讲述 他 , 他会 是 高兴的 到 花费 任何 曾是 需要 —

我知道如果我告诉他，他会很乐意花任何需要的钱——

" ['besi] [flʌʃt] [ʌn'hæpɪli] .
" Bessie flushed unhappily .
" 贝西 酡 不幸地 .

贝西不高兴地脸红了。

" [əʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['terəbli] !
" Oh , that's one thing that is worrying me terribly !
" 哦 , 那就是 一 事物 那 是 令人担忧 我 可怕 !

“哦，这件事真的让我非常担心！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]
" I just know that Miss Eleanor and Mr . Jamieson must have spent a
" 我 只是 知道 那 错过 埃莉诺 和 先生 . 杰米森 必须 有 花费 一个
['terəb(ə)l] [lɒt] [ɒn] [maɪ] [ə'feəz] [ɔːl'redi] ,
terrible lot on my affairs already ,
糟糕的 很多 在 我的 事务 已经 ,

“我只知道埃莉诺小姐和杰米森先生肯定已经为我的事情花了不少钱了。”

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] !
and I don't see how I'm ever going to pay them back !
和 我 不 看 如何 我是 曾经 去 到 支付 他们 后退 !

我真不知道该怎么还钱!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['elənɔ] [gets] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] ,
And if I ever mention it , Miss Eleanor gets almost angry ,
和 如果 我 曾经 提到 它 , 错过 埃莉诺 获得 几乎 生气的 ,

如果我提起这件事，埃莉诺小姐几乎会生气。

[ænd; ənd] [sez] [ai] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	says	I	mustn't	talk	about	it	at	all	,	even	think	of	it	.	"
和	说道	我	不得	讲话	关于	它	在	全部	,	甚至	思考	的	它	.	"

他说我绝对不能谈论这件事，甚至连想都不行。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

"	Why	,	of	course	you	mustn't	.
"	为什么	,	的	课程	你	不得	.

“当然不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [həʊld]

It	would	be	awful	to	think	that	those	horrid	people	were	able	to	get	hold
它	会	是	可怕	到	思考	那	那些	可怕的	人们	是	有能力的	到	得到	抓住

[ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ]

of	you	and	make	you	unhappy	just	because	they	had	money	and	you
的	你	和	制作	你	不开心	只是	因为	他们	有	钱	和	你

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

想到那些可恶的人仅仅因为有钱而你没钱，就能控制你、让你不快乐，这真是太可怕了。

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

" [ænd; ənd] ['dɒli] ['ekəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	And	Dolly	echoed	her	exclamation	.
"	和	多莉	回声	她	感叹	.

“多莉也附和着她的感叹。”

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['mɑːʃə] , [huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Naturally	enough	,	Marcia	,	whose	parents	were	among	the	richest	people	in	the
自然	足够的	,	玛西亚	,	谁	父母	是	之中	这	最富有的	人们	在	这

[steɪt] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] ,

state	,	thought	little	of	money	,
状态	,	想法	小的	的	钱	,

玛西娅的父母是州内最富有的人之一，所以她自然对金钱并不在意。

[ænd; ənd] ['dɒli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] ,

and	Dolly	,	who	had	always	had	plenty	,
和	多莉	,	WHO	有	总是	有	很多	,

还有一直以来都拥有很多东西的多莉，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['mɑːrʃəz] ,

even	though	her	family	was	by	no	means	as	rich	as	Marcia's	,
甚至	尽管	她	家庭	曾是	经过	不	方法	作为	富有的	作为	玛西亚的	,

尽管她的家庭远不如玛西亚家富有，

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

felt	the	same	way	about	the	matter	.
毛毡	这	相同的	方式	关于	这	事情	.

我对这件事也有同样的感受。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['vælju:d] ['mʌni] [pə'tɪkjələli] ; [bʌt; bət] ['besi] ,

Neither	of	them	valued	money	particularly	;	but	Bessie	,
两者都不	的	他们	有价值的	钱	特别	;	但	贝西	,

他们俩都不太看重金钱；但是贝西，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði]

because	she	had	lived	ever	since	she	could	remember	in	a	family	where	the
因为	她	有	居住地	曾经	自从	她	可以	记住	在	一个	家庭	在哪里	这

[pɪntʃ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['pɒvəti] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [felt] ,

pinch	of	actual	poverty	was	always	felt	,
捏	的	实际的	贫困	曾是	总是	毛毡	,

因为她从小就生活在一个饱受贫困折磨的家庭里，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tru:ə(r)] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] .

had	a	much	truer	appreciation	of	the	value	of	money	.
有	一个	很多	更真实	欣赏	的	这	价值	的	钱	.

他对金钱的价值有着更深刻的认识。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [pə'zes] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['neɪtɪv] [praɪd]

She	did	not	want	to	possess	money	,	but	she	had	a	good	deal	of	native	pride
她	做过	不是	想	到	具有	钱	,	但	她	有	一个	好的	交易	的	本国的	自豪

,

,

,

她并不想拥有金钱，但她有着强烈的民族自豪感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	it	worried	her	constantly	to	think	that	her	good	friends	were
和	它	担心	她	不断地	到	思考	那	她	好的	朋友们	是

['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] ['prɒspekt] ,

spending	money	that	she	could	see	no	prospect	,
开支	钱	那	她	可以	看	不	前景	,

她总是担心自己的好朋友们会花掉一些她看不到任何用途的钱。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] , [ɒv; əv] [ri:'pei, ri-] .

however	remote	,	of	repaying	.
然而	偏僻的	,	的	偿还	.

即便偿还的可能性微乎其微。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]

"	I	wish	there	was	some	way	to	keep	me	from	having	to	take	all	the
"	我	希望	那里	曾是	一些	方式	到	保持	我	从	拥有	到	拿	全部	这

['mʌni] [ðeɪ] [spend] [ɒn][ˌem 'i:] ,

money	they	spend	on	me	,
钱	他们	花费	在	我	,

“我希望有什么办法能让我不用接受他们在我身上花的所有钱，”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .

"	she	said	,	wistfully	.
"	她	说	,	怅然地	.

她怅然地说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə]

"	As	soon	as	we	get	back	to	the	city	,	I'm	going	to	find	some	work	to
"	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	城市	,	我是	去	到	寻找	一些	工作	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

“我们一回到城里，我就要找点工作做。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] .

so	that	I	can	support	myself	.
所以	那	我	能	支持	我	.

这样我才能养活自己。

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ɪkˈspektɪd] ['mɑːʃə] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

" She half expected Marcia to assail that idea , for it seemed to her that

" 她 一半 预期的 玛西亚 到 攻击 那 主意 , 为了 它 似乎 到 她 那

,

,

,

她心里其实预料到玛西亚会抨击这个想法，因为在她看来，

[naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] , [laɪk] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] ,

nice as she was , she belonged , like Gladys Cooper ,

好的 作为 她 曾是 , 她 属于 , 喜欢 格拉迪斯 库珀 ,

她人很好，但她有归属感，就像格拉迪斯·库珀一样。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .

to the class that looked down on work and workers .

到 这 班级 那 看起来 向下 在 工作 和 工人 .

致那些瞧不起工作和工人的阶层。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , ['mɑːʃə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

But to her surprise , Marcia gave a cry of admiration .

但 到 她 惊喜 , 玛西亚 给予 一个 哭 的 钦佩 .

但令她惊讶的是，玛西亚发出了一声赞叹的叫声。

" [ɪts] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ['besi] !

" It's splendid for you to feel that way , Bessie !

" 它是 灿烂 为了 你 到 感觉 那 方式 , 贝西 !

“贝西，你有这种感觉真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

" But , just the same , I believe you'll have to wait until things are more

" 但 , 只是 这 相同的 , 我 相信 你会 有 到 等待 直到 事物 是 更多的

['set(ə)ld] .

settled .

定居 .

“但是，即便如此，我认为你还是得等到事情更加稳定下来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [tuː; tə] [get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf]

It would be so much easier for Mr . Holmes to get hold of you if

它 会 是 所以 很多 更轻松 为了 先生 . 福尔摩斯 到 得到 抓住 的 你 如果

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

you were working ,

你 是 在职的 ,

如果你在工作，福尔摩斯先生联系你就会容易得多。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you know . "

你 知道 . "

你知道。”

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

" She's going to come and stay with me just as long as she wants to ,

" 她是 去 到 来 和 停留 和 我 只是 作为 长的 作为 她 想要 到 ,

“她想在我家住多久就住多久，只要她愿意。”

" [sed] ['dɒli] .

" said Dolly .

" 说 多莉 .

“多莉说道。”

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	,	anyhow	,	I	really	believe	things	are	going	to	be	settled	for
"	和	,	无论如何	,	我	真的	相信	事物	是	去	到	是	定居	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“而且，无论如何，我真的相信她的事情会得到解决。”

[pə'hæps] [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] !

Perhaps	I've	heard	something	,	too	!
也许	我已经	听到	某物	,	也	!

或许我也听到了一些消息！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

[wen] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] ['eləno] ['mɜːsə(r)]

When	Bessie	and	Dolly	returned	to	their	own	camp	they	found	Eleanor	Mercer
什么时候	贝西	和	多莉	返回	到	他们的	自己的	营	他们	成立	埃莉诺	默瑟

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

贝西和多莉回到自己的营地时，发现埃莉诺·默瑟正在等她们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

and	as	soon	as	she	was	alone	with	them	,	she	did	something	that	,
和	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	和	他们	,	她	做过	某物	那	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

当她和他们单独相处时，她做了一件对她而言……

[wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)] .

was	very	rare	.
曾是	非常	稀有的	.

非常罕见。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːʃə] [beɪts] .

She	asked	them	about	their	talk	with	Marcia	Bates	.
她	问	他们	关于	他们的	讲话	和	玛西亚	贝茨	.

她问他们与玛西娅·贝茨的谈话内容。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ai] [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	that	as	a	rule	I	don't	interfere	,	"	she	said	.
"	你	知道	那	作为	一个	规则	我	不	干扰	,	"	她	说	.

“你知道我通常不会干涉，”她说。

" [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'truːd]

"	Unless	there	is	something	that	makes	it	positively	necessary	for	me	to	intrude
"	除非	那里	是	某物	那	制作	它	积极地	必要的	为了	我	到	侵入

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

除非有确凿的理由让我必须亲自介入，

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːˈselvz] . "

I	leave	you	to	yourselves	.	"
我	离开	你	到	你们自己	.	"

我就不打扰你们了。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] , [mɪs] ['eləns] , " [sed] ['dɒli]

"	Why	,	we	would	have	told	you	all	about	it	,	anyhow	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Dolly
"	为什么	,	我们	会	有	讲述	你	全部	关于	它	,	无论如何	,	错过	埃莉诺	,	"	说	多莉

, [səˈpraɪzd] .

,	surprised	.
,	惊讶	.

“无论如何，我们都会把事情都告诉你们的，埃莉诺小姐，”多莉惊讶地说。

" [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,

"	Yes	,	but	even	so	,
"	是的	,	但	甚至	所以	,

“是的，但即便如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	know	that	I'm	sorry	to	feel	that	I	should	ask	you	to	tell	me	.
我	想	你	到	知道	那	我是	对不起	到	感觉	那	我	应该	问	你	到	告诉	我	.

我想让你知道，我很抱歉要问你这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [let] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɜːk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [baɪ] [jɔːˈselvz] ,

As	a	rule	,	I	would	rather	let	you	girls	work	all	these	things	out	by	yourselves	,
作为	一个	规则	,	我	会	相当	让	你	女孩们	工作	全部	这些	事物	出去	经过	你们自己	,

一般来说，我宁愿让你们女孩自己解决这些问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .

even	if	I	see	very	plainly	that	you	are	making	mistakes	.
甚至	如果	我	看	非常	显然	那	你	是	制作	错误	.

即使我非常清楚地看到你犯了错误。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [lɜːn] [mɔː(r)][baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] ,

I	think	you	can	sometimes	learn	more	by	doing	a	thing	wrong	,
我	思考	你	能	有时	学习	更多的	经过	正在做	一个	事物	错误的	,

我认为有时候从做错事中反而能学到更多东西。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz] ,

provided	that	you	are	following	your	own	ideas	,
假如	那	你	是	下列的	你的	自己的	想法	,

只要你是按照自己的想法来做的，

[ðæn; ðən][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [telz] [juː; jʊ] .

than	by	doing	it	right	when	you	are	simply	doing	what	someone	else	tells	you	.
比	经过	正在做	它	正确的	什么时候	你	是	简单地	正在做	什么	某人	别的	讲述	你	.

"

"

"

与其只是按照别人的指示去做，不如认真去做。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['elənɔ] , " [sed] ['besi] .

"	I	see	what	you	mean	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Bessie	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	错过	埃莉诺	,	"	说	贝西	.

“我明白你的意思了，埃莉诺小姐，”贝西说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

"	But	this	time	we	really	haven't	done	anything	.
"	但	这	时间	我们	真的	还没有	完毕	任何事物	.

但这一次我们真的什么都没做。

[wiː; wi] [sɔː] ['glædɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] —

We	saw	Gladys	,	too	,	and	—
我们	锯	格拉迪斯	,	也	,	和	—

我们也见到了格拉迪斯，而且——

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪsəʊd]

"	She	went	on	to	tell	of	their	talk	with	Marcia	and	of	the	unpleasant	episode
"	她	去	在	到	告诉	的	他们的	讲话	和	玛西亚	和	的	这	令人不快的	插曲

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['glædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

created	by	Gladys	when	she	had	overheard	them	talking	.
创建	经过	格拉迪斯	什么时候	她	有	无意中听到	他们	说	.

“她接着讲述了她们与玛西亚的谈话，以及格拉迪斯无意中听到她们谈话后引发的不愉快事件。

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sed] ['eləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	I	think	you've	done	very	well	indeed	,	"	said	Eleanor	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	我	思考	你已经	完毕	非常	出色地	的确	,	"	说	埃莉诺	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“我觉得你做得非常出色，”埃莉诺松了口气说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

when	she	had	heard	the	story	.
什么时候	她	有	听到	这	故事	.

当她听完这个故事后。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] , ['dɒli] .

"	I	was	so	afraid	that	you	would	lose	your	temper	,	Dolly	.
"	我	曾是	所以	害怕的	那	你	会	失去	你的	脾气	,	多莉	.

“我真怕你会发脾气，多莉。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] , [əʊ] ,

Not	that	I	could	really	have	blamed	you	if	you	had	,	but	,	oh	,
不是	那	我	可以	真的	有	被指责	你	如果	你	有	,	但	,	哦	,

如果你真的那样做了，我其实也不会责怪你，但是，哦，

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

it's	so	much	better	that	you	didn't	.
它是	所以	很多	更好的	那	你	没有	.

你没那么做真是太好了。

[səʊ] ['glædɪs] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? "

So	Gladys	has	decided	to	stay	,	has	she	?	"
所以	格拉迪斯	有	决定	到	停留	,	有	她	?	"

所以格拉迪斯决定留下来了，是吗?

" [jes] , " [sed] ['dɒli] .

"	Yes	,	"	said	Dolly	.
"	是的	,	"	说	多莉	.

“是的，”多莉说。

" [bʌt; bət] ['mɑːʃə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [həʊm] . "

"	But	Marcia	seemed	to	think	Miss	Turner	might	make	her	go	home	.	"
"	但	玛西亚	似乎	到	思考	错过	车工	可能	制作	她	去	家	.	"

“但玛西娅似乎认为特纳小姐可能会让她回家。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , " [sed] ['eləns] .

"	She	won't	,	"	said	Eleanor	.
"	她	惯于	,	"	说	埃莉诺	.

“她不会的，”埃莉诺说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	was	thinking	of	it	,	but	I	have	had	a	talk	with	her	,
"	她	曾是	思维	的	它	,	但	我	有	有	一个	讲话	和	她	,

“她确实考虑过这件事，但我已经和她谈过了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	we	both	decided	that	that	wouldn't	do	much	good	.
和	我们	两个都	决定	那	那	不会	做	很多	好的	.

我们俩都认为那样做没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [seɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['glædɪs] ['eni] [gʊd] ,

It	might	save	us	some	trouble	,	but	it	wouldn't	do	Gladys	any	good	,
它	可能	节省	我们	一些	麻烦	,	但	它	不会	做	格拉迪斯	任何	好的	,

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

and	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

这或许能省去我们一些麻烦，但对格拉迪斯却没有任何好处，而且，毕竟，

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

she's	the	one	we've	got	to	consider	.
她是	这	一	我们已经	得到	到	考虑	.

我们必须考虑她这个人选。

" ['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

"	Dolly	didn't	say	anything	,	but	it	was	plain	from	her	look	that	she	did
"	多莉	没有	说	任何事物	,	但	它	曾是	清楚的	从	她	看	那	她	做过

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

“多莉什么也没说，但从她的表情来看，显然她不明白。”

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , " ['eləns] [went] [ɒn] ,

"	What	I	mean	is	,	"	Eleanor	went	on	,
"	什么	我	意思是	是	,	"	埃莉诺	去	在	,

“我的意思是，”埃莉诺继续说道，“

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [kən'vɜːt] — [wʌn] [huː] [wɪl]

"	that	there's	a	chance	here	for	us	to	make	a	real	convert	—	one	who	will
"	那	有	一个	机会	这里	为了	我们	到	制作	一个	真实的	转变	—	一	WHO	将要

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“我们有机会在这里争取到一个真正的皈依者——一个举足轻重的人。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gɜːlz] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

It's	easy	enough	to	make	girls	understand	our	Camp	Fire	idea	when	they	want	to
它是	简单的	足够的	到	制作	女孩们	理解	我们的	营	火	主意	什么时候	他们	想	到

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

只要女孩们愿意接受，就很容易理解我们的“篝火晚会”理念。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

and	feel	sure	that	they're	going	to	.
和	感觉	当然	那	它们是	去	到	.

而且我确信他们会这么做。

[ðə; ði] [hɑːd] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɜːlz] [laɪk] ['glædɪs] ,

The	hard	cases	are	the	girls	like	Gladys	,
这	难的	案例	是	这	女孩们	喜欢	格拉迪斯	,

棘手的案例是像格拉迪斯这样的女孩。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

who	have	a	prejudice	against	the	Camp	Fire	without	really	knowing	anything	at
WHO	有	一个	偏见	反对	这	营	火	没有	真的	会心	任何事物	在

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

他们对坎普大火抱有偏见，却对它一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ðə; ði] [faɪn] , [strɒŋ] , ['splendɪd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] ,

And	if	the	Camp	Fire	idea	is	the	fine	,	strong	,	splendid	thing	we	all	believe	,
和	如果	这	营	火	主意	是	这	美好的	,	强的	,	灿烂	事物	我们	全部	相信	,

如果营火会的理念真如我们所相信的那样美好、强大、伟大，

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

why	,	this	is	a	good	time	to	prove	it	.
为什么	,	这	是	一个	好的	时间	到	证明	它	.

为什么？现在正是证明这一点的绝佳时机。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['glædɪs] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	is	,	Gladys	won't	be	able	to	hold	out	against	it	.	"
如果	它	是	,	格拉迪斯	惯于	是	有能力的	到	抓住	出去	反对	它	.	"

如果真是这样，格拉迪斯恐怕抵挡不住诱惑。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [mɪs] ['elənɔ] , " [sed] ['besi] .

"	That's	what	I've	thought	from	the	first	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Bessie	.
"	那就是	什么	我已经	想法	从	这	第一的	,	错过	埃莉诺	,	"	说	贝西	.

“我从一开始就这么想，埃莉诺小姐，”贝西说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ['prez(ə)ntli] . "

"	And	I'm	sure	she	will	like	us	better	presently	.	"
"	和	我是	当然	她	将要	喜欢	我们	更好的	目前	.	"

“我相信她现在会更喜欢我们。”

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Well	,	if	she	is	willing	to	stay	,	she	is	to	stay	,	"	said	Eleanor	.
"	出色地	,	如果	她	是	愿意的	到	停留	,	她	是	到	停留	,	"	说	埃莉诺	.

“好吧，如果她愿意留下，那就让她留下吧。”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][duː; də] , [ɪk'sept] ,

"	And	she	is	to	be	allowed	to	do	everything	the	other	girls	do	,	except	,
"	和	她	是	到	是	允许	到	做	一切	这	其他	女孩们	做	,	除了	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“她可以做其他女孩做的一切，当然，除了……”

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['æktʃuəli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ]['membə(r)] .

she	can't	actually	take	part	in	a	Council	Fire	until	she's	a	member	.
她	不能	实际上	拿	部分	在	一个	理事会	火	直到	她是	一个	成员	.

她只有成为议员才能参加议会火灾。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,

We	don't	want	her	to	feel	that	she	is	being	punished	,
我们	不	想	她	到	感觉	那	她	是	存在	受到惩罚	,

我们不想让她觉得自己受到了惩罚。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɜːnə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz]

and	Miss	Turner	is	going	to	try	to	make	her	girls	treat	her	just	as
和	错过	车工	是	去	到	尝试	到	制作	她	女孩们	对待	她	只是	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	nothing	had	happened	.
如果	没有什么	有	发生	.

特纳小姐打算让她的女孩子们像什么都没发生过一样对待她。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ['aʊə(r)][mə'næsˌkwɑːn][gˈɜːlz][tuː; tə][duː; də] , [tuː] . "

That's	what	I	want	our	Manasquan	girls	to	do	,	too	.	"
那就是	什么	我	想	我们的	马纳斯昆	女孩们	到	做	,	也	.	"

我也希望我们马纳斯昆的女孩们能做到这一点。

" [ðeɪ] [wɪl] , [ðen] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒli] , ['viːəməntli] .

"	They	will	,	then	,	if	I've	got	anything	to	say	,	"	declared	Dolly	,	vehemently	.
"	他们	将要	,	然后	,	如果	我已经	得到	任何事物	到	说	,	"	声明	多莉	,	强烈地	.

“如果我说了算，他们就会这么做，”多莉斩钉截铁地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

"	And	I	guess	I've	got	more	reason	to	be	down	on	her	than	any	of
"	和	我	猜测	我已经	得到	更多的	原因	到	是	向下	在	她	比	任何	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] ['besi] .

the	others	except	Bessie	.
这	其他的	除了	贝西	.

“我想，除了贝西之外，我有更多理由讨厌她。”

[səʊ] [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

So	if	I'm	willing	to	be	nice	to	her	,
所以	如果	我是	愿意的	到	是	好的	到	她	,

所以如果我愿意对她好，

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] . "

I	certainly	don't	see	why	the	others	should	hesitate	.	"
我	当然	不	看	为什么	这	其他的	应该	犹豫	.	"

我实在不明白其他人有什么理由犹豫。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['dɒli] .

"	Remember	this	,	Dolly	.
"	记住	这	,	多莉	.

“记住这一点，多莉。”

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] .

You're	willing	to	be	nice	to	her	now	,	but	she	may	make	it	pretty	hard	.
你是	愿意的	到	是	好的	到	她	现在	,	但	她	可能	制作	它	漂亮的	难的	.

你现在愿意对她好，但她可能会让你很难做到。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)]

You're	going	to	have	a	stiff	test	of	your	self	-	control	and	your	temper
你是	去	到	有	一个	僵硬的	测试	的	你的	自己	-	控制	和	你的	脾气

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] .

for	the	next	few	days	.
为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，你的自制力和脾气将受到严峻考验。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	people	are	in	the	wrong	and	know	it	,
什么时候	人们	是	在	这	错误的	和	知道	它	,

当人们犯错并且明知故犯时，

[bʌt; bət] [ɑːrnt] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] ,

but	aren't	ready	to	admit	it	and	be	sorry	,
但	不是	准备好	到	承认	它	和	是	对不起	,

但他们还没准备好承认错误并表示歉意。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['nɑːsti][tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒəd]

they	usually	go	out	of	their	way	to	be	nasty	to	those	they	have	injured
他们	通常	去	出去	的	他们的	方式	到	是	可恶的	到	那些	他们	有	受伤

— "

—	"
—	"

他们通常会故意刁难那些被他们伤害过的人——

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] [naʊ] , " [sed] ['dɒli] .

"	Oh	,	I	don't	care	what	she	says	or	does	now	,	"	said	Dolly	.
"	哦	,	我	不	关心	什么	她	说道	或者	做	现在	,	"	说	多莉	.

“哦，我现在不在乎她说什么做什么了，”多莉说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] .

"	If	I	could	talk	to	her	to	-	night	without	getting	angry	,	I	think	I'm	safe	.
"	如果	我	可以	讲话	到	她	到	-	夜晚	没有	获得	生气的	,	我	思考	我是	安全的	.

“如果我今晚能和她好好谈谈而不生气，我想我就安全了。”

[aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf]

I	never	came	so	near	to	losing	my	temper	without	really	doing	it	in	my	whole	life
我	绝不	来了	所以	靠近	到	输	我的	脾气	没有	真的	正在做	它	在	我的	所有的	生活

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

我这辈子从来没有像现在这样差点发脾气，但最终还是发了出来。

" [wel] , [ðæts] [faɪn] , ['dɒli] .
" Well , that's fine , Dolly .
" 出色地， 那就是 美好的， 多莉 .

“好的，多莉。”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['tɜ:nə(r)] .
Remember this is pretty hard for poor Miss Turner .
记住 这 是 漂亮的 难的 为了 贫穷的 错过 车工 .

记住，这对可怜的特纳小姐来说非常困难。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑ:diən] ,
Here she is , just starting in as a Camp Fire Guardian ,
这里 她 是 , 只是 开始 在 作为 一个 营 火 监护人 ,

这是她，刚刚开始担任篝火守护者。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !
and at the very beginning she has this trouble !
和 在 这 非常 开始 她 有 这 麻烦 !

一开始她就遇到了这个问题！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [meɪk] ['glædɪs] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)]
But if she does make Gladys come around , it will be a great victory for
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但如果她真的能让格拉迪斯回心转意，那对她来说将是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:; tə]
and I want you and all of our girls to do everything you can to
[help] .
help .
帮助 .

我希望你和我们所有的女孩们尽一切努力来帮忙。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [gʊd] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
" Then with a hearty good - night she turned away ,
" 然后 和 一个 爽朗 好的 - 夜晚 她 转向 离开 ,

然后她热情地说了声晚安，转身离开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [wɒt] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli]
and it was plain that she was greatly relieved by what Bessie and Dolly
[hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
had told her .
有 讲述 她 .

很明显，贝西和多莉告诉她的事情让她如释重负。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , ['besi] , " [sed] ['dɒli] ,
" Well , I don't know what you're going to do , Bessie , " said Dolly ,
" 出色地， 我 不 知道 什么 你是 去 到 做 , 贝西 , " 说 多莉 ,

“嗯，我不知道你打算怎么办，贝西，”多莉说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [sli:p] !
" but I'm going to turn in and sleep !
" 但 我是 去 到 转动 在 和 睡觉 !

“但我准备去睡觉了！”

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em] . "

I'm	just	beginning	to	realize	how	tired	I	am	.	"
我是	只是	开始	到	意识到	如何	疲劳的	我	是	.	"

我这才开始意识到自己有多累。

" [aɪm]['taɪəd] , [tu:] .

"	I'm	tired	,	too	.
"	我是	疲劳的	,	也	.

“我也很累。”

[wɪv] ['ri:əli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['prɪti] ['taɪəd] , ['hævnt] [wi:; wi] ?

We've	really	had	enough	to	make	us	pretty	tired	,	haven't	we	?
我们已经	真的	有	足够的	到	制作	我们	漂亮的	疲劳的	,	还没有	我们	?

我们真的已经累得筋疲力尽了，不是吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

"	And	this	time	they	were	able	to	sleep	through	the	whole	night	without
"	和	这	时间	他们	是	有能力的	到	睡觉	通过	这	所有的	夜晚	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“这一次，他们能够一觉睡到天亮，没有被打扰。”

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][kɑ:m][ɒv; əv] [plʌm] [bi:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['nɔɪzi]

The	peace	and	calm	of	Plum	Beach	were	disturbed	by	nothing	more	noisy
这	和平	和	冷静的	的	李子	海滩	是	不安	经过	没有什么	更多的	嘈杂

[ðæn; ðən]['dʒent(ə)l] [weɪvz] ,

than	gentle	waves	,
比	温和的	波浪	,

普拉姆海滩的宁静祥和被轻柔的海浪声打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['vɑ:stli] [rɪ'freʃt] .

and	the	whole	camp	awoke	in	the	morning	vastly	refreshed	.
和	这	所有的	营	醒来	在	这	早晨	非常	焕然一新	.

第二天早上，整个营地的人都精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['glɔ:riəsli] ,

The	sun	shone	down	gloriously	,
这	太阳	闪耀	向下	辉煌地	,

阳光灿烂地洒下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] - [les] [skaɪ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	cloud	-	less	sky	proclaimed	that	it	was	to	be	a	day	fit	for
和	这	云	-	较少的	天空	宣布	那	它	曾是	到	是	一个	天	合身	为了

['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] [spɔ:t] .

any	form	of	sport	.
任何	形式	的	运动	.

万里无云的天空预示着这将是适合进行任何形式运动的好天气。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [blu:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

A	gentle	breeze	blew	in	from	the	sea	,	dying	away	to	nothing	sometimes	,
一个	温和的	微风	吹	在	从	这	海	,	垂死	离开	到	没有什么	有时	,

一阵微风从海上吹来，有时渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [hɑ:f]

and	the	water	inside	the	sand	bar	was	so	smooth	and	inviting	that	half
和	这	水	里面	这	沙	酒吧	曾是	所以	光滑的	和	邀请	那	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] ,

a	dozen	of	the	girls	,
一个	打	的	这	女孩们	,

沙洲内的水面非常平静，令人心旷神怡，以至于六个女孩都忍不住游了进去。

[wɪð] ['dɒli] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ['skæmpə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

with	Dolly	at	their	head	,	scampered	in	for	a	plunge	before	breakfast	.
和	多莉	在	他们的	头	,	四处逃窜	在	为了	一个	暴跌	前	早餐	.

在多莉的带领下，它们在早餐前飞奔入水中畅游一番。

" ['ðer] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] , [tuː] , " [kraɪd] ['dɒli] .

"	They're	swimming	over	at	the	other	camp	,	too	,	"	cried	Dolly	.
"	它们是	游泳	超过	在	这	其他	营	,	也	,	"	哭	多莉	.

“他们也在对面营地游泳呢！”多莉喊道。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[əʊ] , [aɪ][bet][wiːl; wɪl][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Oh	,	I	bet	we'll	have	some	good	times	with	them	.
哦	,	我	赌注	出色地	有	一些	好的	时代	和	他们	.

哦，我敢肯定我们会和他们玩得很开心。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

We	ought	to	be	able	to	have	all	sorts	of	fun	in	the	water	.	"
我们	应该	到	是	有能力的	到	有	全部	排序	的	乐趣	在	这	水	.	"

我们应该能在水里玩得尽兴。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [boʊts] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðæt] [əʊld] [flæt] ['bɒtəm] [skɪf] ? " [ɑːskt] ['besi] .

"	Aren't	there	any	boats	here	beside	that	old	flat	bottom	skiff	?	"	asked	Bessie	.
"	不是	那里	任何	船	这里	旁	那	老的	平坦的	底部	小艇	?	"	问	贝西	.

“除了那艘旧平底小船，这里就没有其他船了吗？”贝西问道。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

"	Aren't	there	?
"	不是	那里	?

难道没有吗?

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] !

Just	wait	till	you	see	!
只是	等待	直到	你	看	!

等着瞧吧!

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ['jestədeɪ] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

If	we	hadn't	had	all	that	excitement	yesterday	Captain	Salters	would	have	brought
如果	我们	之前没有	有	全部	那	激动	昨天	队长	萨尔特斯	会	有	带来

[ðə; ði] ['elənɔ] ['əʊvə(r)] .

the	Eleanor	over	.
这	埃莉诺	超过	.

如果昨天没有发生那么多事，萨尔特斯船长就会把“埃莉诺号”开过来了。

[hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] ! "

He	will	to	-	day	,	too	,	and	then	you'll	see	!	"
他	将要	到	-	天	,	也	,	和	然后	你会	看	!	"

他今天也会这么做，到时候你就等着瞧吧!

" [wɒt] [wɪl] [aɪ] [siː] , ['dɒli] ?

"	What	will	I	see	,	Dolly	?
"	什么	将要	我	看	,	多莉	?

“我会看到什么，多莉？”

[rɪ'membə(r)] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] . "

Remember	I	haven't	been	here	before	,	like	you	.	"
记住	我	还没有	到过	这里	前	,	喜欢	你	.	"

记住，我和你一样，都是第一次来这里。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['dændiɪst] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , ['besi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sluːp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

" Oh , she's the dandiest little boat , Bessie — a little sloop , and as fast as

" 哦 , 她是 这 最时髦的 小的 船 , 贝西 — 一个 小的 单桅帆船 , 和 作为 快速地 作为

[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

a steamboat ,

一个 汽船 ,

“哦，贝西，她真是一艘漂亮的小船——一艘小单桅帆船，速度和汽船一样快。”

[ɪf] [ʃiːz] ['hændld] [raɪt] . "

if she's handled right . "

如果 她是 处理 正确的 . "

如果处理得当的话。

" [naʊ] [wiːl; wil]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] ,

" Now we'll never hear the end of her , " said Margery Burton ,

" 现在 出色地 绝不 听到 这 结尾 的 她 , " 说 玛格丽 伯顿 ,

“现在我们永远也摆脱不了她了，”玛格丽·伯顿说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

with a comical gesture of despair .

和 一个 滑稽 手势 的 绝望 .

带着一种滑稽的绝望姿态。

" [juːv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['besi] , [ænd; ənd] ['dɒli] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" You've touched the button , Bessie , and Dolly will keep on telling us about the

" 你已经 感动 这 按钮 , 贝西 , 和 多莉 将要 保持 在 讲述 我们 关于 这

['elənɔ] ,

Eleanor ,

埃莉诺 ,

“贝西，你按下了按钮，多莉会继续给我们讲埃莉诺号的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [sɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! "

and how fast she is , until someone sits on her ! "

和 如何 快速地 她 是 , 直到 某人 坐着 在 她 ! "

她跑得真快，直到有人坐到她身上！

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] , ['mɑːdʒəri] , " [lɑːft] ['dɒli] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

" You're jealous , Margery , " laughed Dolly , in high good humor .

" 你是 嫉妒的 , 玛格丽 , " 笑了 多莉 , 在 高的 好的 幽默 .

“你这是嫉妒了，玛格丽，”多莉笑着说，语气轻松愉快。

" ['mɑːrdʒəriz] ['prɪti] ['klevə(r)] , ['besi] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] — [maɪ] !

" Margery's pretty clever , Bessie , and when it comes to cooking — my !

" 玛格丽的 漂亮的 聪明的 , 贝西 , 和 什么时候 它 来 到 烹饪 — 我的 !

“玛格丽很聪明，贝西，说到烹饪——我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [wel]

" She smacked her lips loudly , as if to express her sense of how well

" 她 猛击 她 嘴唇 高声 , 作为 如果 到 表达 她 感觉 的 如何 出色地

['mɑːdʒəri] [kʊd; kəd] [kʊk] .

Margery could cook .

玛格丽 可以 厨师 .

她大声咂了咂嘴，仿佛在表达她对玛格丽厨艺的赞赏。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ! "

" But she can't sail a boat ! "

" 但 她 不能 帆 一个 船 ! "

“但她根本不会开船！”

" [hɪrz] ['kæptɪn] ['sɔːltə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiːz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['elənɔ] , [ɔːl] [raɪt] , ['dɒli] ,

" Here's Captain Salters now — and he's towing the Eleanor , all right , Dolly ,

" 这里是 队长 萨尔特斯 现在 — 和 他是 拖带 这 埃莉诺 , 全部 正确的 , 多莉 ,

“萨尔特斯船长现在就在这里——他正在拖着埃莉诺号，没错，多莉。”

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
" cried one of the other girls .
" 哭 一 的 这 其他 女孩们 .

“另一个女孩喊道。”

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] ['dɒli] .
" cried Dolly .
" 哭 多莉 .

“多莉喊道。”

" ['besi] , [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" Bessie , you've never been in a sail boat , have you ?
" 贝西 , 你已经 绝不 到过 在 一个 帆 船 , 有 你 ?

“贝西，你从来没坐过帆船，对吧？”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
I'll have to show you how everything is done ,
患病的 有 到 展示 你 如何 一切 是 完毕 ,

我得给你演示一下具体操作方法。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bʊli] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
and then we'll have some bully fine times together .
和 然后 出色地 有 一些 欺负 美好的 时代 一起 .

然后我们就能一起度过一段非常美好的时光了。

[jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] . "
You'll love it , I know . "
你会 爱 它 , 我 知道 . "

我知道你一定会喜欢的。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" She won't if she's inclined to be seasick , " said Margery .
" 她 惯于 如果 她是 倾斜 到 是 晕船 , " 说 玛格丽 .

“如果她容易晕船，她就不会去，”玛格丽说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɒli] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" The trouble with Dolly is that she can never have enough of a good thing .
" 这 麻烦 和 多莉 是 那 她 能 绝不 有 足够的 的 一个 好的 事物 .

“多莉的问题在于，她永远不会对好东西感到满足。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['hæpɪə] ['dɒli] [ɪz] .
The higher the wind , the happier Dolly is .
这 更高 这 风 , 这 更快乐 多莉 是 .

风越大，多莉越开心。

[ʃɪl] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hiːlz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ,
She'll keep on until the boat heels away over ,
壳 保持 在 直到 这 船 高跟鞋 离开 超过 ,

她会一直坚持到船倾斜翻船为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðæt]
and until you think you're going over the next minute — and she calls that
和 直到 你 思考 你是 去 超过 这 下一个 分钟 — 和 她 呼叫 那
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! "
having a good time ! "
拥有 一个 好的 时间 ! "

直到你觉得下一分钟就要过去了——而她却把这叫做玩得开心！”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] ! " [sed] ['dɒli] .

"	Well	,	I	never	heard	you	begging	me	to	quit	,	Margery	Burton	!	"	said	Dolly	.
"	出色地	,	我	绝不	听到	你	乞讨	我	到	辞职	,	玛格丽	伯顿	!	"	说	多莉	.

“可是，我可没听见你求我辞职，玛格丽·伯顿！”多莉说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən][əʊld] [frɔːd] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	You're	an	old	fraud	—	that's	what	you	are	!
"	你是	一个	老的	欺诈罪	—	那就是	什么	你	是	!

“你是个老骗子——你就是个骗子！”

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

You	pretend	you	are	terribly	frightened	,
你	假装	你	是	可怕	害怕	,

你假装非常害怕，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

and	all	the	time	you're	enjoying	it	just	as	much	as	I	am	.
和	全部	这	时间	你是	享受	它	只是	作为	很多	作为	我	是	.

而且你一直都和我一样乐在其中。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

I	wish	there	was	some	way	we	could	have	a	race	.
我	希望	那里	曾是	一些	方式	我们	可以	有	一个	种族	.

我希望我们能有机会进行一场比赛。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['riːəl] [fʌn] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][seɪl] [bəʊt] . "

That's	where	the	real	fun	comes	in	with	a	sail	boat	.	"
那就是	在哪里	这	真实的	乐趣	来	在	和	一个	帆	船	.	"

这就是帆船真正的乐趣所在。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , ['dɒli] .

"	You	could	get	all	the	racing	you	want	over	at	Bay	City	,	Dolly	.
"	你	可以	得到	全部	这	赛车	你	想	超过	在	湾	城市	,	多莉	.

“多莉，在海湾城你可以尽情观看各种赛车比赛。”

[ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [ðeə(r)][hæz; həz]['reɪsɪz] ['evri] [wiːk] , [ai] [θɪŋk] . "

The	yacht	club	there	has	races	every	week	,	I	think	.	"
这	游艇	俱乐部	那里	有	种族	每一个	星期	,	我	思考	.	"

我想，那里的游艇俱乐部每周都有比赛。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['elənɔ] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][seɪl][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪz] , ['mɑːdʒəri] .

"	But	Miss	Eleanor	would	never	let	me	sail	in	one	of	those	races	,	Margery	.
"	但	错过	埃莉诺	会	绝不	让	我	帆	在	一	的	那些	种族	,	玛格丽	.

“但是埃莉诺小姐绝不会让我参加那些比赛的，玛格丽。”

[ai] [ges] [ʃiːz] [raɪt] , [tuː] .

I	guess	she's	right	,	too	.
我	猜测	她是	正确的	,	也	.

我想她说的也对。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	may	be	pretty	good	for	a	girl	,
我	可能	是	漂亮的	好的	为了	一个	女孩	,

我可能对一个女孩来说还不错，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðəʊz] [men] .

but	I'm	afraid	I	wouldn't	have	a	chance	with	those	men	.
但	我是	害怕的	我	不会	有	一个	机会	和	那些	男人	.

但我恐怕没机会和那些男人在一起。

" ['mɑːdʒəri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [feɪnt] .

"	Margery	pretended	to	faint	.
"	玛格丽	假装	到	头晕的	.

玛格丽假装晕倒了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Listen to that , will you ?
" 听 到 那 , 将要 你 ?

“听着，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hɪrz] ['dɒli] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
" Here's Dolly actually saying that someone might be able to do something better
" 这里是 多莉 实际上 说 那 某人 可能 是 有能力的 到 做 某物 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
than she could !
比 她 可以 !

“多莉居然说有人可能比她做得更好！”

[aɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ! "
I'll believe in almost anything after that ! "
患病的 相信 在 几乎 任何事物 后 那 ! "

那之后我几乎什么都信了！

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" Well , you can laugh all you like , " said Dolly , with spirit .
" 出色地 , 你 能 笑 全部 你 喜欢 , " 说 多莉 , 和 精神 .

“好吧，你想笑就笑吧，”多莉精神抖擞地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] ,
" But if we should have a race , I'll be captain ,
" 但 如果 我们 应该 有 一个 种族 , 患病的 是 队长 ,

“但如果真要比赛的话，我会当队长。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [woʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kruː] .
and I know some people who won't get a chance to be even on the crew .
和 我 知道 一些 人们 WHO 惯于 得到 一个 机会 到 是 甚至 在 这 全体人员 .

我知道有些人甚至连成为船员的机会都没有。

[ðel] [fiːl] ['prɪti] ['spri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] , [aɪ] [ges] ,
They'll feel pretty sorry they were so fresh , I guess ,
他们会 感觉 漂亮的 对不起 他们 是 所以 新鲜的 , 我 猜测 ,

我想他们会很后悔自己当时那么年轻气盛。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [waɪl] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
when they have to stay ashore cooking dinner while I and my crew are out
什么时候 他们 有 到 停留 岸上 烹饪 晚餐 尽管 我 和 我的 全体人员 是 出去
[ɪn][ðə; ði] [sluːp] !
in the sloop !
在 这 单桅帆船 !

当他们不得不留在岸上做晚饭，而我和我的船员却在单桅帆船上出海时！

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] — [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
" Then from the beach came the primitive call to breakfast — made by the
" 然后 从 这 海滩 来了 这 原始 称呼 到 早餐 — 制成 经过 这
['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] ['veri] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
simple process of pounding very hard on the bottom of a frying pan with a big
简单的 过程 的 猛击 非常 难的 在 这 底部 的 一个 煎炸 平底锅 和 一个 大的
[tɪn] [spuːn] .
tin spoon .
锡 勺子 .

“然后，从海滩上传来原始的早餐召唤——做法很简单，就是用一个大锡勺用力敲打煎锅底部。

[ðæt] [endid] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːliz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɒt] ['kæptɪn] ,

That	ended	the	talk	about	Dolly's	qualifications	as	a	yacht	captain	,
那	结束	这	讲话	关于	多莉的	资格	作为	一个	游艇	队长	,

关于多莉是否具备游艇船长资格的讨论就此结束。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] ,

and	there	was	a	wild	rush	to	the	beach	,	and	to	the	tents	,
和	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	海滩	,	和	到	这	帐篷	,

于是，人们疯狂地涌向海滩和帐篷。

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [swɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

since	those	who	had	been	in	for	an	early	swim	could	not	sit	down	to
自从	那些	WHO	有	到过	在	为了	一个	早期的	游泳	可以	不是	坐	向下	到

['brekfəst] [ɪn] [ðeə(r)] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːts] .

breakfast	in	their	wet	bathing	suits	.
早餐	在	他们的	湿的	洗澡	西装	.

因为那些早上游泳的人不能穿着湿泳衣坐下来吃早餐。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,

But	no	one	took	any	great	length	of	time	to	dress	,
但	不	一	采取	任何	伟大的	长度	的	时间	到	裙子	,

但没有人花很长时间穿衣服。

[sɪns] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ruːld] [ɪn] [kləʊðz] .

since	here	the	utmost	simplicity	ruled	in	clothes	.
自从	这里	这	极致	简单	裁决	在	衣服	.

因为这里的服饰风格极其简约。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] ['eləns] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	Well	,	what's	the	programme	for	to	-	day	,	girls	?	"	asked	Eleanor	,	after	the
"	出色地	,	是什么	这	程序	为了	到	-	天	,	女孩们	?	"	问	埃莉诺	,	后	这

[miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

meal	was	over	.
一顿饭	曾是	超过	.

“那么，今天有什么活动安排呢，姑娘们？”饭后，埃莉诺问道。

" [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ! " [kraɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

"	Each	for	herself	!	"	cried	half	a	dozen	voices	.
"	每个	为了	她自己	!	"	哭	一半	一个	打	声音	.

“各人自扫门前雪！”大约六个人喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['kɔːrəs] [rəʊz] [ɪn] [ə'griːmənt] .

And	a	broken	chorus	rose	in	agreement	.
和	一个	破碎的	合唱	玫瑰	在	协议	.

于是，一阵断断续续的合唱响起，表示赞同。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪʃ] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	I	want	to	fish	!	"	cried	one	.
"	我	想	到	鱼	!	"	哭	一	.

“我想钓鱼！”其中一人喊道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	A	long	walk	for	me	!	"	said	another	.
"	一个	长的	走	为了	我	!	"	说	其他	.

“对我来说，这是一段很长的路要走！”另一个人说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] .

"	I'd	like	to	make	up	a	party	to	go	over	to	Bay	City	and	buy	things	.
"	ID	喜欢	到	制作	向上	一个	派对	到	去	超过	到	湾	城市	和	买	事物	.

“我想组织一个聚会去海湾城买东西。”

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ！ " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] .

We	haven't	been	near	a	store	for	weeks	!	"	suggested	another	.
我们	还没有	到过	靠近	一个	店铺	为了	周	！	"	建议	其他	.

“我们已经好几个星期没去过商店了！”另一位网友说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	All	right	,	"	said	Eleanor	.
"	全部	正确的	,	"	说	埃莉诺	.

“好吧，”埃莉诺说。

" ['evriwʌn] [kæn; kən][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['klɪərɪŋ] [ʌp]

"	Everyone	can	do	exactly	what	she	likes	between	the	time	we	finish	clearing	up
"	每个人	能	做	确切地	什么	她	点赞	之间	这	时间	我们	结束	清理	向上

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] .

after	lunch	and	dinner	.
后	午餐	和	晚餐	.

“从我们午饭后收拾完到晚饭前这段时间，每个人都可以做她想做的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [lɒŋ] [leɪk] — [fɔː(r)][g'ɜːlz] [ə'tend] [tuː; tə]

I	think	we'll	have	the	same	rule	we	did	at	Long	Lake	—	four	girls	attend	to
我	思考	出色地	有	这	相同的	规则	我们	做过	在	长的	湖	—	四	女孩们	出席	到

[ðə; ði][kæmp] [wɜːk] [iːtʃ] [deɪ] ,

the	camp	work	each	day	,
这	营	工作	每个	天	,

我认为我们会沿用在长湖营地时的规则——每天四名女孩参加营地工作。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

while	the	other	eight	do	as	they	like	.
尽管	这	其他	八	做	作为	他们	喜欢	.

而其他八个人则随心所欲。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [lɒts][ɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] . "

You	can	draw	lots	or	arrange	it	among	yourselves	,	I	don't	care	.	"
你	能	画	很多	或者	安排	它	之中	你们自己	,	我	不	关心	.	"

你们可以抽签，也可以自己商量，我不在乎。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] ['dɒli] .

"	Yes	,	that's	a	fine	arrangement	,	"	said	Dolly	.
"	是的	,	那就是	一个	美好的	安排	,	"	说	多莉	.

“是的，这是一个很好的安排，”多莉说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɜːk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl]

"	It's	a	little	harder	for	the	four	who	work	than	it	would	be	if	we	all
"	它是	一个	小的	更难	为了	这	四	WHO	工作	比	它	会	是	如果	我们	全部

[pɪtʃt] [ɪn] ,

pitched	in	,
投球	在	,

“对于四个工作的人来说，这比我们所有人都帮忙要难一些。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] ['hɑːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "

but	no	one	really	has	to	work	any	harder	,	for	all	that	.	"
但	不	一	真的	有	到	工作	任何	更难	,	为了	全部	那	.	"

但实际上，大家并不需要为此付出更多努力。

" [ɪts] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , " [sed] ['elənɔ] .

"	It's	even	in	the	long	run	,	"	said	Eleanor	.
"	它是	甚至	在	这	长的	跑步	,	"	说	埃莉诺	.

“从长远来看，情况也是如此，”埃莉诺说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

"	And	it	gives	some	of	you	a	chance	to	do	things	that	call	for
"	和	它	给予	一些	的	你	一个	机会	到	做	事物	那	称呼	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

a	whole	afternoon	.
一个	所有的	下午	.

“这也给了你们中的一些人一个机会，去做一些需要花一整个下午才能完成的事情。”

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

All	agreed	to	that	,	are	you	?
全部	同意	到	那	,	是	你	?

大家都同意了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlənɔːrz] ['hæbɪt] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	It	was	Eleanor's	habit	,	whenever	possible	,
"	它	曾是	埃莉诺的	习惯	,	每当	可能的	,

“只要有可能，埃莉诺就总是这样做，这是她的习惯。”

[tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][kæmp] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

to	submit	such	minor	details	of	camp	life	to	a	vote	of	the	girls	.
到	提交	这样的	次要的	细节	的	营	生活	到	一个	投票	的	这	女孩们	.

将营地生活的这些细枝末节交由女生投票决定。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Her	authority	,	of	course	,	was	complete	.
她	权威	,	的	课程	,	曾是	完全的	.

当然，她的权力是绝对的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

If	she	gave	an	order	,	it	had	to	be	obeyed	,	and	she	had	the	right
如果	她	给予	一个	命令	,	它	有	到	是	服从	,	和	她	有	这	正确的

,

,

,

她下达的命令必须执行，而且她有权这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] , [tuː; tə] [send] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [həʊm] .

if	she	decided	it	was	best	,	to	send	any	or	all	of	the	girls	home	.
如果	她	决定	它	曾是	最好的	,	到	发送	任何	或者	全部	的	这	女孩们	家	.

如果她认为最好的话，可以把部分或全部女孩送回家。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] ['meni] ['gɑːrdiənz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] — [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

But	—	and	many	guardians	find	it	a	good	plan	—	she	preferred	to	give	the
但	—	和	许多	守护者	寻找	它	一个	好的	计划	—	她	首选	到	给	这

[gˈɜːlz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ænd; ənd]['riːəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

girls	a	good	deal	of	latitude	and	real	independence	.
女孩们	一个	好的	交易	的	纬度	和	真实的	独立	.

但是——许多监护人也认为这是一个好主意——她更倾向于给予女孩们相当大的自由和真正的独立性。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əu'bei]

One	result	was	that	,	whenever	she	did	give	a	positive	order	,	it	was	obeyed
一	结果	曾是	那	,	每当	她	做过	给	一个	积极的	命令	,	它	曾是	服从

[ʌn'kwestʃənɪŋli] .

unquestioningly	.
毫不质疑地	.

结果是，每当她下达肯定性命令时，都会得到毫不质疑的执行。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] ,

The	girls	knew	by	experience	that	usually	she	was	content	to	suggest	things	,
这	女孩们	知道	经过	经验	那	通常	她	曾是	内容	到	建议	事物	,

女孩们凭经验知道，她通常乐于提出建议。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'gri:] [tu:; tə] ['meθədz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɜ:'self] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] ,

and	even	agree	to	methods	that	she	would	not	herself	have	chosen	,	and	,
和	甚至	同意	到	方法	那	她	会	不是	她自己	有	选定	,	和	,

甚至同意采用她自己不会选择的方法，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɒzətɪv] ['ɔ:dərs] [ɒn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

as	they	were	not	accustomed	to	receiving	positive	orders	on	all	sorts	of
作为	他们	是	不是	习惯	到	接收	积极的	订单	在	全部	排序	的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

因为他们不习惯在各种事情上都收到肯定的指示，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]

they	understood	without	being	told	that	there	was	a	good	reason	for	those	that
他们	理解	没有	存在	讲述	那	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	那些	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] .

were	issued	.
是	发布	.

他们无需被告知就能明白，这些命令的发布是有充分理由的。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

Another	result	,	of	course	,	and	the	most	important	,	was	that	the	girls	,
其他	结果	,	的	课程	,	和	这	最多	重要的	,	曾是	那	这	女孩们	,

['grəʊɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['gʌvənɪŋ] [ðəm'selvz] ,

growing	used	to	governing	themselves	,
生长	用过的	到	治理	他们自己	,

当然，另一个结果，也是最重要的结果，是女孩们逐渐习惯了自我管理。

[gru:] [mɔ:(r)] [self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

grew	more	self	-	reliant	,	and	better	fitted	to	cope	with	emergencies	.
生长	更多的	自己	-	依赖	,	和	更好的	适配	到	应付	和	紧急情况	.

变得更加自立，也更能应对突发事件。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wen] ['mɑ:ʃə] [beɪts] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ]

The	girls	were	still	washing	the	breakfast	dishes	when	Marcia	Bates	walked	along
这	女孩们	是	仍然	洗涤	这	早餐	菜肴	什么时候	玛西亚	贝茨	步行	沿着

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [heɪl] [baɪ] ['dɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	beach	and	was	greeted	with	a	merry	hail	by	Dolly	and	the	others	.
这	海滩	和	曾是	问候	和	一个	欢乐	冰雹	经过	多莉	和	这	其他的	.

女孩们还在洗早餐的碗碟时，玛西亚·贝茨沿着海滩走来，多莉和其他人向她热情地打招呼。

" [aɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I'm	here	as	an	ambassador	or	something	like	that	,	"	she	announced	.
"	我是	这里	作为	一个	大使	或者	某物	喜欢	那	,	"	她	宣布	.

“我是以大使之类的身份来到这里，”她宣布道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slu:p] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔ:z] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	That	little	sloop	out	there	is	yours	,	isn't	she	?	"
"	那	小的	单桅帆船	出去	那里	是	你的	,	不是	她	?	"

“那边那艘小帆船是你的，对吧？”

" [wel] , [wi:l; wil] [hæv; həv] ['aʊəz] [hɪə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [təʊd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [beɪ] ['sɪti] .

"	Well	,	we'll	have	ours	here	as	soon	as	it's	towed	over	from	Bay	City	.
"	出色地	,	出色地	有	我们的	这里	作为	很快	作为	它是	被拖走	超过	从	湾	城市	.

“嗯，等它从海湾城拖过来，我们就会把它运到这里。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [jɒt] [reɪs] .

And	we	want	to	challenge	you	to	a	regular	yacht	race	.
和	我们	想	到	挑战	你	到	一个	常规的	游艇	种族	.

我们想向你发起一场正规的帆船比赛挑战。

[ai] [ɑːskt] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [mait] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] . "

I	asked	Miss	Turner	if	we	might	,	and	she	said	yes	.	"
我	问	错过	车工	如果	我们	可能	,	和	她	说	是的	.	"

我问特纳小姐我们是否可以，她说可以。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [spɔːt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	I	think	that	would	be	fine	sport	,	"	said	Eleanor	.
"	我	思考	那	会	是	美好的	运动	,	"	说	埃莉诺	.

“我觉得这会是一项不错的体育运动，”埃莉诺说。

" ['dɒli] ['rænsəm] [ɪz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sluːp] .

"	Dolly	Ransom	is	skipper	of	our	sloop	.
"	多莉	赎金	是	船长	的	我们的	单桅帆船	.

“多莉·兰索姆是我们这艘单桅帆船的船长。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

Suppose	you	talk	it	over	with	her	.	"
认为	你	讲话	它	超过	和	她	.	"

假设你和她好好谈谈。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ['mɑːʃə] ! " [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	I	think	it	would	be	fine	,	Marcia	!	"	said	Dolly	,	with	shining	eyes	.
"	我	思考	它	会	是	美好的	,	玛西亚	!	"	说	多莉	,	和	灼灼	眼睛	.

“我觉得没问题，玛西亚！”多莉眼睛闪闪发光地说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	was	just	wishing	for	a	race	this	morning	.
"	我	曾是	只是	祝	为了	一个	种族	这	早晨	.

“我今天早上还盼着能参加比赛呢。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	shall	we	have	it	?	"
什么时候	将	我们	有	它	?	"

我们什么时候才能拥有它?

" [waɪ] [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ɑːskt] ['mɑːʃə] .

"	Why	not	this	afternoon	?	"	asked	Marcia	.
"	为什么	不是	这	下午	?	"	问	玛西亚	.

“今天下午怎么样？”玛西亚问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] .

"	We	could	race	out	to	the	lighthouse	on	the	rock	out	there	and	back	.
"	我们	可以	种族	出去	到	这	灯塔	在	这	岩石	出去	那里	和	后退	.

“我们可以比赛跑到那边岩石上的灯塔再跑回来。”

[ðæts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

That's	not	very	far	,	but	it's	far	enough	to	make	a	good	race	,	I	should	think	.	"
那就是	不是	非常	远的	,	但	它是	远的	足够的	到	制作	一个	好的	种族	,	我	应该	思考	.	"

“虽然距离不算很远，但我觉得也足够进行一场精彩的比赛了。”

" ['splendɪd] ! " [sed] ['dɒli] .

"	Splendid	!	"	said	Dolly	.
"	灿烂	!	"	说	多莉	.

“太棒了！”多莉说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [jɔːz] ? "

"	What	sort	of	a	boat	is	yours	?	"
"	什么	种类	的	一个	船	是	你的	?	"

你的船是什么类型的?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] , [ai] [θɪŋk] .

"	Just	the	same	as	yours	,	I	think	.
"	只是	这	相同的	作为	你的	,	我	思考	.

“我想，跟你的一模一样。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

We	can	see	when	they	come	,	and	if	one	is	bigger	than	the	other	,
我们	能	看	什么时候	他们	来	,	和	如果	一	是	大	比	这	其他	,

我们可以看到它们什么时候来，以及其中一个比另一个大，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hændikæp] .

we	can	arrange	about	a	handicap	.
我们	能	安排	关于	一个	让分	.

我们可以安排一下残疾人事宜。

[mɪs] ['tɜːnə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [bəʊt] ,

Miss	Turner	said	she	thought	she	ought	to	be	in	one	boat	,
错过	车工	说	她	想法	她	应该	到	是	在	一	船	,

特纳小姐说她觉得她应该待在一条船上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

and	Miss	Mercer	in	the	other	.	"
和	错过	默瑟	在	这	其他	.	"

另一边是默瑟小姐。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

"	Yes	,	I	think	so	,	too	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	也	.

“是的，我也这么认为。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] .

And	I'll	be	skipper	of	our	boat	,	and	have	Bessie	King	and	Margery	Burton	for	a	crew	.
和	患病的	是	船长	的	我们的	船	,	和	有	贝西	国王	和	玛格丽	伯顿	为了	一个	全体人员	.

我将担任我们这艘船的船长，船员是贝西·金和玛格丽·伯顿。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['skɪpə(r)] ? "

Who	is	your	skipper	?	"
WHO	是	你的	船长	?	"

你们的船长是谁?

" ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːʃə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	Gladys	Cooper	,	"	answered	Marcia	,	after	a	slight	pause	.
"	格拉迪斯	库珀	,	"	回答	玛西亚	,	后	一个	轻微	暂停	.

“格拉迪斯·库珀，”玛西亚略微停顿了一下后回答道。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

"	Bully	for	her	!
"	欺负	为了	她	!

“真替她高兴！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

Just	you	tell	her	I'm	going	to	beat	her	so	badly	she	won't	even	know	she's	in	a	race	.
只是	你	告诉	她	我是	去	到	打	她	所以	糟糕	她	惯于	甚至	知道	她是	在	一个	种族	.

你只要告诉她，我会把她打得落花流水，让她连自己是不是在比赛都不知道。

" ['mɑːʃə] [lɑːft] .

"	Marcia	laughed	.
"	玛西亚	笑了	.

玛西娅笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['redi] . "
" I'll let you know when we're ready . "
" 患病的 让 你 知道 什么时候 是 准备好 . "

“准备好了我会通知你的。”

" [naʊ] , [ðen] , ['besi] , " [sed] ['dɒli] ,
" Now , then , Bessie , " said Dolly ,
" 现在 , 然后 , 贝西 , " 说 多莉 ,

“那么，贝西，”多莉说道。

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn] [ðæt] [skɪf] ,
" just you come out with me to the sloop in that skiff ,
" 只是 你 来 出去 和 我 到 这 单桅帆船 在 那 小艇 ,

你跟我一起坐那艘小艇到单桅帆船那里去，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
and I'll show you just what you'll have to do .
和 患病的 展示 你 只是 什么 你会 有 到 做 .

我会告诉你你需要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] — [jʊl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
It won't be hard — you'll only have to obey orders .
它 惯于 是 难的 — 你会 仅有的 有 到 服从 订单 .

这并不难——你只需要服从命令。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] ,
But you'd better know the names of the ropes ,
但 你会 更好的 知道 这 姓名 的 这 绳索 ,

但你最好知道这些绳子的名称。

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['ɔːdərs] [wen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] .
so that you'll understand my orders when I give them .
所以 那 你会 理解 我的 订单 什么时候 我 给 他们 .

这样你就能理解我下的命令。

" [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['besi] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l]
" So for an hour Bessie , delighted with the appearance of the trim little
" 所以 为了 一个 小时 贝西 , 高兴极了 和 这 外貌 的 这 修剪 小的
[sluːp] ,
sloop ,
单桅帆船 ,

“于是，贝西高兴地欣赏着这艘整洁的小单桅帆船，足足一个小时。”

[tʊk] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['dɒli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .
took lessons from Dolly in the art of handling small sailing craft .
采取 课程 从 多莉 在 这 艺术 的 处理 小的 帆船 工艺 .

他向多莉学习了驾驶小型帆船的技巧。

" [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" You'll get along all right , " said Dolly , as they pulled back to the beach .
" 你会 得到 沿着 全部 正确的 , " 说 多莉 , 作为 他们 拉 后退 到 这 海滩 .

“你们会相处得很好的，”多莉说着，他们便驶回了海滩。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
" Don't get excited .
" 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

That's	the	only	thing	to	remember	.
那就是	这	仅有的	事物	到	记住	.

记住这一点就够了。

[wiːl; wil][weə(r)]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [spɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði]

We'll	wear	our	bathing	suits	,	of	course	,	so	that	if	we	get	spilled	into	the
出色地	穿	我们的	洗澡	西装	,	的	课程	,	所以	那	如果	我们	得到	洒了	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

我们当然会穿泳衣，这样万一掉进水里，

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] . "

there'll	be	no	harm	done	.	"
将会	是	不	伤害	完毕	.	"

不会造成任何伤害。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɪld] , [tuː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

"	We've	got	a	good	chance	of	being	spilled	,	too	,	"	said	Margery	.
"	我们已经	得到	一个	好的	机会	的	存在	洒了	,	也	,	"	说	玛格丽	.

“我们也很有可能被泼出去，”玛格丽说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dɒli] [laɪks] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .

"	I	know	how	Dolly	likes	to	sail	a	boat	.
"	我	知道	如何	多莉	点赞	到	帆	一个	船	.

我知道多莉喜欢开船。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn]

So	if	you	don't	want	a	ducking	,	you'd	better	make	her	take	someone	else	in
所以	如果	你	不	想	一个	躲避	,	你会	更好的	制作	她	拿	某人	别的	在

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "

your	place	.	"
你的	地方	.	"

所以如果你不想挨揍，最好让她找别人代替你。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['besi] , ['hæpɪli] .

"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	,	"	said	Bessie	,	happily	.
"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	,	"	说	贝西	,	快乐地	.

“我绝对不会错过它，”贝西高兴地说。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [jɒt] [reɪs] .

"	I've	never	even	seen	a	yacht	race	.
"	我已经	绝不	甚至	已见	一个	游艇	种族	.

“我甚至从未看过帆船比赛。”

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "

I	bet	it	must	be	lots	of	fun	.	"
我	赌注	它	必须	是	很多	的	乐趣	.	"

我猜一定非常有趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [rʌf] , ['enihaʊ] , " [sed] ['eləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

"	It	won't	be	rough	,	anyhow	,	"	said	Eleanor	,	after	they	had	landed	.
"	它	惯于	是	粗糙的	,	无论如何	,	"	说	埃莉诺	,	后	他们	有	登陆	.

“反正不会很艰难，”埃莉诺在他们着陆后说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

She	looked	out	to	sea	.
她	看起来	出去	到	海	.

她眺望着大海。

" [ɪts] ['prɪti] ['heɪzi] [aʊt] [ðeə(r)] , ['dɒli] .
" It's pretty hazy out there , Dolly .
" 它是 漂亮的 朦胧 出去 那里 , 多莉 .

“外面雾气很大，多莉。”

[θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ? "
Think there'll be enough wind ? "
思考 将会 是 足够的 风 ? "

你觉得风力会足够吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒli] .
" Oh , yes , " said Dolly .
" 哦 , 是的 , " 说 多莉 .

“哦，是的，”多莉说。

" ['plenti] !
" Plenty !
" 很多 !

“很多！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [stɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,
It won't be stiff , of course , and we won't make good time ,
它 惯于 是 僵硬的 , 的 课程 , 和 我们 惯于 制作 好的 时间 ,

当然，它不会很僵硬，我们也不会很快到达目的地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
but that doesn't make any difference .
但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [raʊnd] .
It's as good for them as for us — and the other way round .
它是 作为 好的 为了 他们 作为 为了 我们 — 和 这 其他 方式 圆形的 .

这对他们和我们都有好处——反之亦然。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'raɪvd] [ɪn]
The sloop that was to represent the Halsted Camp Fire in the race arrived in
这 单桅帆船 那 曾是 到 代表 这 霍尔斯特德 营 火 在 这 种族 到达的 在
[ðə; ði] [kəʊv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the cove late in the morning ,
这 海湾 晚的 在 这 早晨 ,

代表哈尔斯特德营地火灾参加比赛的单桅帆船在上午晚些时候抵达了海湾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and from the shore there seemed to be no difference in size between the
和 从 这 支撑 那里 似乎 到 是 不 不同之处 在 尺寸 之间 这
[tuː] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
two little craft .
二 小的 工艺 .

从岸上看，这两艘小船的大小似乎没有任何区别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][wʌn] [mait] [pruːv] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

They	were	different	,	and	one	might	prove	swifter	than	the	other	,
他们	是	不同的	,	和	一	可能	证明	更迅捷	比	这	其他	,

它们各不相同，其中一个可能比另一个速度更快。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː] [boʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

for	no	two	boats	of	that	sort	were	ever	exactly	alike	.
为了	不	二	船	的	那	种类	是	曾经	确切地	同样	.

因为没有两艘同类型的船是完全相同的。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

But	so	far	as	could	be	judged	,
但	所以	远的	作为	可以	是	评判	,

但就目前所能判断的情况来看，

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪld]

the	race	was	likely	to	be	a	test	rather	of	how	the	boats	were	sailed
这	种族	曾是	可能	到	是	一个	测试	相当	的	如何	这	船	是	航行

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] ,

than	of	their	speed	,
比	的	他们的	速度	,

这场比赛与其说是考验船只的速度，不如说是考验船只的操控技巧。

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] .

boat	for	boat	.
船	为了	船	.

以船换船。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪl] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] , ['dɒli] , " [sed] ['elənɔ] .

"	I	think	you	can	sail	on	even	terms	,	Dolly	,	"	said	Eleanor	.
"	我	思考	你	能	帆	在	甚至	条款	,	多莉	,	"	说	埃莉诺	.

“我认为你们可以公平竞争，多莉，”埃莉诺说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

"	I	don't	believe	there'll	be	any	need	for	either	of	you	to	give	away	any	time	to	the	other	.	"
"	我	不	相信	将会	是	任何	需要	为了	任何一个	的	你	到	给	离开	任何	时间	到	这	其他	.	"

我认为你们俩都不需要牺牲任何时间给对方。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['elənɔ] , " [sed] ['dɒli] .

"	I'm	glad	of	that	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Dolly	.
"	我是	高兴的	的	那	,	错过	埃莉诺	,	"	说	多莉	.

“我很高兴，埃莉诺小姐，”多莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [jʊr; jər] [ɪg'zæktli]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . "

"	It	seems	much	nicer	when	you're	exactly	even	at	the	start	.	"
"	它	似乎	很多	更漂亮	什么时候	你是	确切地	甚至	在	这	开始	.	"

“如果一开始就势均力敌，那就好多了。”

" [hɪrz] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [naʊ] , " [sed] ['besi] .

"	Here's	Miss	Turner	now	,	"	said	Bessie	.
"	这里是	错过	车工	现在	,	"	说	贝西	.

“特纳小姐来了，”贝西说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	I	guess	they	must	be	about	ready	to	start	.
"	我	猜测	他们	必须	是	关于	准备好	到	开始	.

我想他们应该差不多准备开始了。

[aɪ] [həʊp] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['dɒli] ,

I	hope	I'll	do	the	right	thing	when	you	tell	me	,	Dolly	,
我	希望	患病的	做	这	正确的	事物	什么时候	你	告诉	我	,	多莉	,

我希望当你告诉我的时候，我能做出正确的选择，多莉。

[bʌt; bət] [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] [aɪ] [woʊnt] . "

but	I'm	dreadfully	afraid	I	won't	.	"
但	我是	极其糟糕	害怕的	我	惯于	.	"

但我非常害怕我做不到。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wel] ,

"	Don't	worry	about	it	,	and	you'll	be	much	more	likely	to	get	along	well	,
"	不	担心	关于	它	,	和	你会	是	很多	更多的	可能	到	得到	沿着	出色地	,

“别担心，这样你们相处起来会更容易。”

" [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] , ['kɑːmli] .

"	said	Margery	Burton	,	calmly	.
"	说	玛格丽	伯顿	,	平静地	.

“玛格丽·伯顿平静地说。”

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	And	remember	that	this	race	isn't	the	most	important	thing	in	the	world	,
"	和	记住	那	这	种族	不是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	,

“记住，这场比赛并不是世界上最重要的事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɒli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

even	if	Dolly	thinks	it	is	.	"
甚至	如果	多莉	思考	它	是	.	"

即使多莉认为是这样。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [naʊ] , " [sed] ['dɒli] .

"	Oh	,	it's	all	right	for	you	to	talk	that	way	now	,	"	said	Dolly	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	为了	你	到	讲话	那	方式	现在	,	"	说	多莉	.

“哦，你现在可以这样说话了，”多莉说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wɪr] ['reɪsɪŋ] , ['besi] .

"	But	wait	till	we're	racing	,	Bessie	.
"	但	等待	直到	是	赛车	,	贝西	.

“但是等我们比赛的时候你就知道了，贝西。”

[jʊl] [faɪnd] [ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd]

You'll	find	she's	just	as	much	worked	up	about	it	then	as	I	am	—	and
你会	寻找	她是	只是	作为	很多	工作	向上	关于	它	然后	作为	我	是	—	和

['prɒbəbli] [mɔː(r)] [səʊ] . "

probably	more	so	.	"
大概	更多的	所以	.	"

你会发现，她到时候和我一样为此感到焦虑——甚至可能比我更焦虑。

" [wel] , [ɔːl] ['redi] , [nel] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['tɜːnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	Well	,	all	ready	,	Nell	?	"	asked	Mary	Turner	,	coming	up	to	them	then	.
"	出色地	,	全部	准备好	,	内尔	?	"	问	玛丽	车工	,	未来	向上	到	他们	然后	.

“好了，内尔，都准备好了吗？”玛丽·特纳走上前去问道。

" ['glædɪs] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	Gladys	seems	to	think	she's	about	ready	to	start	,
"	格拉迪斯	似乎	到	思考	她是	关于	准备好	到	开始	,

格拉迪斯似乎认为自己差不多可以开始了，

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] . "

so	I	thought	I'd	walk	over	and	arrange	about	the	details	.	"
所以	我	想法	ID	走	超过	和	安排	关于	这	细节	.	"

所以我决定走过去商量一下细节。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:] [slu:p] [tu:; tə]

"	I	think	the	best	way	to	fix	up	the	start	will	be	for	the	two	sloops	to
"	我	思考	这	最好的	方式	到	使固定向上		这	开始	将要	是	为了	这	二	单桅帆船	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [tə'geðə(r)] ,

reach	the	opening	in	the	bar	together	,
抵达	这	开幕	在	这	酒吧	一起	,

我认为解决起航问题的最佳方法是让两艘单桅帆船同时到达海峡的入口处。

" [sed] ['elənɔ] .

"	said	Eleanor	.
"	说	埃莉诺	.

“埃莉诺说道。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑ:t] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	They	can	start	there	and	finish	there	,	you	see	,
"	他们	能	开始	那里	和	结束	那里	,	你	看	,

“他们可以从那里开始，也可以从那里结束，你看。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .

and	that	will	save	the	need	of	having	someone	to	take	the	time	.
和	那	将要	节省	这	需要	的	拥有	某人	到	拿	这	时间	.

这样就省去了安排人手的时间。

[wi:; wi] ['ri:əli] ['hævnt] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] ['prɒpəli] .

We	really	haven't	anyone	who	can	do	that	properly	.
我们	真的	还没有	任何人	WHO	能	做	那	适当地	.

我们实在找不到能胜任这项工作的人。

[ɪf] [wɪr] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] [ju:; jʊ]

If	we're	close	together	at	the	start	you
如果	是	关闭	一起	在	这	开始	你

如果我们一开始就靠得很近，你

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'gri:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [reɪs]

and	I	can	call	to	one	another	and	agree	upon	the	moment	when	the	race
和	我	能	称呼	到	一	其他	和	同意	之上	这	片刻	什么时候	这	种族

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] . "

has	actually	begun	.	"
有	实际上	开始	.	"

我可以互相打电话，商定比赛真正开始的时刻。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['tɜ:nə(r)] .

"	All	right	,	"	said	Miss	Turner	.
"	全部	正确的	,	"	说	错过	车工	.

“好的，”特纳小姐说。

" [aɪ'd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .

"	I'd	thought	of	that	myself	.
"	ID	想法	的	那	我	.

“我自己也想到了这一点。”

" [ʃi:; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	lowered	her	voice	.
"	她	降低	她	嗓音	.

她压低了声音。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] [reɪs] , [nel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	didn't	like	to	oppose	this	race	,	Nell	,	"	she	said	,
"	我	没有	喜欢	到	反对	这	种族	,	内尔	,	"	她	说	,

“我并不想反对这场竞选，内尔，”她说。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['elənɔ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

speaking	**so**	**that**	**only**	**Eleanor**	**could**	**hear**	**her**	**,**
请讲	所以	那	仅有的	埃莉诺	可以	听到	她	,

她轻声细语，只有埃莉诺能听见。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

"	**but**	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**.**	**"**
"	但	我是	不是	在	全部	当然	那	它是	去	到	是	一个	好的	事物	.	"

但我完全不确定这是否会是一件好事。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [spɔːt] . "

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**good**	**sport**	**.**	**"**
我	想法	它	会	是	好的	运动	.	"

我觉得这会很有风度。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['glædɪs] [ɪz] .

"	**It**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**good**	**a**	**sportsman**	**Gladys**	**is**	**.**
"	它	应该	到	是	,	但	我	不	知道	如何	好的	一个	运动员	格拉迪斯	是	.

“应该是这样，但我不知道格拉迪斯的运动天赋如何。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .

If	**she**	**wins**	**,**	**it**	**will**	**probably**	**make**	**her**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**.**
如果	她	胜利	,	它	将要	大概	制作	她	感觉	一个	很多	更好的	.

如果她赢了，她可能会感觉好很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] — ! "

But	**if**	**she**	**loses**	**—**	**!**	**"**
但	如果	她	失败	—	!	"

但如果她输了——!

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elənɔ] .

"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**side**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**.**
"	我	之前没有	想法	的	那	边	的	它	,	"	说	埃莉诺	.

“我之前没考虑到这一点，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət] — [əʊ] , [wel] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	**But**	**—**	**oh**	**,**	**well**	**,**	**even**	**so**	**,**	**I**	**think**	**it**	**will**	**probably**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**.**
"	但	—	哦	,	出色地	,	甚至	所以	,	我	思考	它	将要	大概	是	一个	好的	事物	.

“但是——哦，好吧，即便如此，我认为这可能是一件好事。”

['glædɪs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

Gladys	**has**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**hard**	**lessons**	**to**	**learn**	**,**	**and**	**if**	**this**	**is**	**one**	**of**
格拉迪斯	有	得到	一个	很多	的	难的	课程	到	学习	,	和	如果	这	是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

格拉迪斯还有很多惨痛的教训要吸取，如果这是其中之一的话，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['betə(r)] .

the	**sooner**	**she**	**learns**	**it**	**,**	**the**	**better**	**.**
这	很快	她	学习	它	,	这	更好的	.

她越早学会越好。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .

You	**and**	**I**	**will**	**be**	**along**	**to**	**see**	**fair**	**play**	**.**
你	和	我	将要	是	沿着	到	看	公平的	玩	.

你我将亲临现场，见证公平竞争。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [luːz] , [juː; jʊ] [siː] . "

That	will	keep	her	from	having	anything	to	say	if	she	does	lose	,	you	see	.	"
那	将要	保持	她	从	拥有	任何事物	到	说	如果	她	做	失去	,	你	看	.	"

这样一来，如果她输了，就没法说什么了，你看。”

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	We're	in	for	it	,	anyhow	,	so	I	didn't	mean	to	have	you	worry	about	it
"	是	在	为了	它	,	无论如何	,	所以	我	没有	意思是	到	有	你	担心	关于	它

.

:
.

“反正我们都难逃一劫，所以我不想让你为此担心。”

[ai] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] ,

I	think	anything	that	I	might	have	done	to	stop	the	race	would	have	done	more	harm	than	the	race	itself	can	possibly	do	,
我	思考	任何事物	那	我	可能	有	完毕	到	停止	这	种族	会	有	完毕	更多的	伤害	比	这	种族	本身	能	可能	做	,

我认为，我采取的任何阻止比赛的行动，造成的危害都会比比赛本身可能造成的危害更大。

[ɪn] ['eni] [keɪs] . "

in	any	case	.	"
在	任何	案件	.	"

总之，无论如何。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['meəri] .

"	I'm	quite	sure	of	that	,	Mary	.
"	我是	相当	当然	的	那	,	玛丽	.

“我对此非常肯定，玛丽。”

[wel] , [wiːl; wil] [get] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [jɒt] [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	we'll	get	aboard	our	yacht	and	you'd	better	do	the	same	.
出色地	,	出色地	得到	船上	我们的	游艇	和	你会	更好的	做	这	相同的	.

好了，我们上游艇去，你也最好上去。

['ðer] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They're	probably	waiting	impatiently	for	you	.
它们是	大概	等待	不耐烦地	为了	你	.

他们可能正焦急地等着你呢。

" [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skɪf] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [pruːvd] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [kruː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	flat	-	bottomed	skiff	that	Bessie	had	despised	proved	handy	for	carrying	the	Eleanor's	crew	out	to	her	.
"	这	平坦的	-	底部	小艇	那	贝西	有	被鄙视的	已证实	便利	为了	携带	这	埃莉诺的	全体人员	出去	到	她	.

“贝西一直很讨厌的那艘平底小艇，却很方便地把埃莉诺号的船员送到她那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , ['dɒli] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

While	the	others	climbed	aboard	,	Dolly	,	who	insisted	upon	attending	to	everything	herself	,	when	she	possibly	could	,
尽管	这	其他的	攀登	船上	,	多莉	,	WHO	坚持	之上	参加	到	一切	她自己	,	什么时候	她	可能	可以	,

其他人都爬上了船，而多莉坚持凡事都要亲力亲为，只要她能做到的话。

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['æŋkə(r)] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [pleɪs] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

arranged	a	floating	anchor	that	would	keep	the	boat	in	place	against	their	return	,
安排	一个	漂浮的	锚	那	会	保持	这	船	在	地方	反对	他们的	返回	,

他们安排了一个浮锚，以防止船只返回，从而固定住船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] ['snəʊi] [seɪlz] [rəʊz] , [flæpɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [feɪnt]

and	a	few	moments	later	the	Eleanor's	snowy	sails	rose	,	flapping	idly	in	the	faint
和	一个	很少	时刻	之后	这	埃莉诺的	下雪的	帆	玫瑰	,	扑	闲散地	在	这	头晕的

[briːz] .

breeze	.
微风	.

片刻之后，“埃莉诺号”雪白的船帆升起，在微风中无力地拍打着。

" [get] [ʌp] [ðæt] ['æŋkə(r)] !

"	Get	up	that	anchor	!
"	得到	向上	那	锚	!

“把锚升起来！”

" [daɪ'rɛktɪd] ['dɒli] .

"	directed	Dolly	.
"	指导	多莉	.

由多莉执导。

" ['besi] , [juː; jʊ] [help] ['mɑːdʒəri] .

"	Bessie	,	you	help	Margery	.
"	贝西	,	你	帮助	玛格丽	.

“贝西，你帮帮玛格丽。”

[ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She'll	show	you	what	to	do	.
壳	展示	你	什么	到	做	.

她会教你该怎么做。

" [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] ,

"	Then	a	shiver	shook	the	little	craft	,	the	wind	filled	the	sails	,
"	然后	一个	颤抖	摇晃	这	小的	工艺	,	这	风	已填	这	帆	,

“这时，一阵颤抖使小船摇晃起来，风吹满了船帆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	in	a	few	moments	they	were	creeping	slowly	toward	the	opening	in	the
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	爬行	缓慢地	朝向	这	开幕	在	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

片刻之后，他们便缓缓地向酒吧的入口爬去。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Seated	at	the	helm	,
坐着	在	这	舵	,

坐在驾驶座上，

['dɒli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][kæmp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jɒt] [wɒz; wəz]

Dolly	looked	over	toward	the	other	camp	and	saw	that	the	other	yacht	was
多莉	看起来	超过	朝向	这	其他	营	和	锯	那	这	其他	游艇	曾是

['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [weɪ] .

also	under	weigh	.
还	在下面	称重	.

多莉向对面的营地望去，发现另一艘游艇也超重了。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)][bəʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	they	call	their	boat	?	"	she	asked	.
"	什么	做	他们	称呼	他们的	船	?	"	她	问	.

她问：“他们的船叫什么名字？”

" [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , " [sed] ['elənɔ] .

"	The	Defiance	,	"	said	Eleanor	.
"	这	蔑视	,	"	说	埃莉诺	.

“《反抗》，”埃莉诺说道。

['dɒli] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

Dolly	laughed	at	the	answer	.
多莉	笑了	在	这	回答	.

多莉听到这个答案后笑了。

" [ai][bet][ai] [nəʊ] [hu:] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	I	bet	I	know	who	named	her	!
"	我	赌注	我	知道	WHO	命名	她	!

我敢肯定我知道是谁给她取的名字!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['merəli] .

"	she	said	,	merrily	.
"	她	说	,	兴高采烈地	.

她兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] ['glædɪs] ['ku:pə(r)] !

"	If	that	isn't	just	like	Gladys	Cooper	!
"	如果	那	不是	只是	喜欢	格拉迪斯	库珀	!

“如果这不就是格拉迪斯·库珀的风格吗！”

[wel] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [wɪr]

Well	,	I	want	a	good	race	,	and	I	can	have	just	as	much	fun	if	we're
出色地	,	我	想	一个	好的	种族	,	和	我	能	有	只是	作为	很多	乐趣	如果	是

['bi:t(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

嗯，我想要一场精彩的比赛，即使输了，我也能同样享受比赛的乐趣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['elənɔ] .

as	long	as	I	can	feel	that	I	haven't	made	any	mistakes	in	sailing	the	Eleanor	.
作为	长的	作为	我	能	感觉	那	我	还没有	制成	任何	错误	在	帆船	这	埃莉诺	.

只要我感觉自己在驾驶“埃莉诺号”的过程中没有犯任何错误。

[bʌt; bət] — [wel] , [ai] [ges] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] ['glædɪs] .

But	—	well	,	I	guess	I	would	like	to	beat	Gladys	.
但	—	出色地	,	我	猜测	我	会	喜欢	到	打	格拉迪斯	.

但是——嗯，我想我还是想打败格拉迪斯。

[ai][bet] [ʃi:z] ['ɔ:fli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ! "

I	bet	she's	awfully	sure	of	winning	!	"
我	赌注	她是	非常	当然	的	获胜	!	"

我敢肯定她对自己的胜利信心满满!

" [ʃi:z] [hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [boʊts] [laɪk] [ði:z] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['dɒli] , "

"	She's	had	more	experience	in	sailing	boats	like	these	than	you	have	,	Dolly	,	"
"	她是	有	更多的	经验	在	帆船	船	喜欢	这些	比	你	有	,	多莉	,	"

[sed] ['elənɔ] .

said	Eleanor	.
说	埃莉诺	.

“多莉，她驾驶这类帆船的经验比你丰富得多，”埃莉诺说。

" [ʃi:z] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒli] .

"	She's	welcome	to	it	,	"	said	Dolly	.
"	她是	欢迎	到	它	,	"	说	多莉	.

“她当然可以去，”多莉说。

" [ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [ɪk'skju:zɪz] [ɪf] [ai] [lu:z] .

"	I	shan't	make	any	excuses	if	I	lose	.
"	我	不会	制作	任何	借口	如果	我	失去	.

“如果我输了，我不会找任何借口。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I'll	be	ready	to	admit	that	she's	better	than	I	am	.
患病的	是	准备好	到	承认	那	她是	更好的	比	我	是	.

我愿意承认她比我优秀。

" [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [kən'vəːdʒd] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

"	The	two	boats	converged	together	upon	the	opening	in	the	bar	,
"	这	二	船	收敛	一起	之上	这	开幕	在	这	酒吧	,

两艘船在酒吧的入口处汇合了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðəʊz] [ɒn] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	soon	those	on	one	could	see	everything	aboard	the	other	.
和	很快	那些	在	一	可以	看	一切	船上	这	其他	.

很快，一艘船上的人就能看到另一艘船上的一切。

['glædɪs] ['kuːpə(r)] , [laɪk] ['dɒli] , [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] ,

Gladys	Cooper	,	like	Dolly	,	sat	at	the	helm	,	steering	her	boat	,
格拉迪斯	库珀	,	喜欢	多莉	,	卫星	在	这	舵	,	转向	她	船	,

格拉迪斯·库珀像多莉一样坐在舵位上，掌舵着她的船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	look	of	grim	determination	was	in	her	eyes	and	on	her
和	一个	看	的	严峻	决心	曾是	在	她	眼睛	和	在	她

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

unsmiling	face	.
不苟言笑	脸	.

她眼中和脸上没有一丝笑容，流露出坚定的神情。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

"	She	certainly	does	want	to	win	,	"	said	Margery	.
"	她	当然	做	想	到	赢	,	"	说	玛格丽	.

“她当然想赢，”玛格丽说。

" [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] ['sɪəriəsli] — [skɔː(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] . "

"	She's	taking	this	too	seriously	—	score	one	for	Dolly	.	"
"	她是	采取	这	也	严重地	—	分数	一	为了	多莉	.	"

“她把这件事看得太认真了——多莉得一分。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] , ['mɑːdʒəri] ? "

"	You	think	she'd	do	better	if	she	weren't	so	worked	up	,	Margery	?	"
"	你	思考	棚	做	更好的	如果	她	不是	所以	工作	向上	,	玛格丽	?	"

“玛格丽，你觉得如果她不那么激动的话，表现会不会更好？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

"	Of	course	she	would	!
"	的	课程	她	会	!

她当然会！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] —

There	are	just	two	ways	to	take	a	race	or	a	sporting	contest	of	any	sort	—
那里	是	只是	二	方式	到	拿	一个	种族	或者	一个	体育	竞赛	的	任何	种类	—

[æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [wɜːk] .

as	a	game	or	as	a	bit	of	serious	work	.
作为	一个	游戏	或者	作为	一个	少量	的	严肃的	工作	.

对待比赛或任何类型的体育竞赛，只有两种方式——把它当作游戏，或者把它当作一项严肃的工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] ,

If	you	do	the	very	best	you	can	and	forget	about	winning	,
如果	你	做	这	非常	最好的	你	能	和	忘记	关于	获胜	,

如果你尽自己最大的努力，并且不去想输赢，

[jʊl] [wɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [luːz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

you'll	**win**	**a**	**good**	**deal**	**oftener**	**than**	**you**	**lose**	**,**	**if**	**your**	**best**	**is**	**any**	**good**	**at**	**all**	**.**
你会	赢	一个	好的	交易	更频繁	比	你	失去	,	如果	你的	最好的	是	任何	好的	在	全部	.

如果你发挥得足够好，那么你赢的次数肯定会比输的次数多。

[ɪts] [ðæt] [wei] [ɪn] ['fʊtbɔːl] .

It's	**that**	**way**	**in**	**football**	**.**
它是	那	方式	在	足球	.

足球就是这样。

[aɪv] [hɜːd] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [tiːmz] ,

I've	**heard**	**boys**	**say**	**that**	**when**	**they**	**have**	**played**	**against**	**certain**	**teams**	**,**
我已经	听到	男孩们	说	那	什么时候	他们	有	玩	反对	肯定	团队	,

我曾听一些男孩说过，当他们和某些球队比赛时，

[ðev] [nəʊn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ,

they've	**known**	**right**	**after**	**the**	**start**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**win**	**,**
他们有	已知	正确的	后	这	开始	那	他们	是	去	到	赢	,

他们从一开始就知道自己会赢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tiːmz] ['pleər] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniθɪŋ] [went]

because	**the**	**other**	**team's**	**players**	**would**	**lose**	**their**	**tempers**	**the**	**first**	**time**	**anything**	**went**
因为	这	其他	团队的	玩家	会	失去	他们的	脾气	这	第一的	时间	任何事物	去

[rɒŋ] . "

wrong	**.**	**"**
错误的	.	"

因为对方球员一旦遇到任何差错就会大发雷霆。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [naʊ] , " [sed] ['eləns] , [ænd; ənd] , ['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**We**	**seem**	**to**	**be**	**on**	**even**	**terms**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**,**	**and**	**,**	**cupping**	**her**
"	我们	似乎	到	是	在	甚至	条款	现在	,	"	说	埃莉诺	,	和	,	拔罐	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

“我们现在似乎势均力敌了，”埃莉诺说着，双手拢成喇叭状。

[ʃiː; ʃi] [heild] ['meəri] ['tɜːnə(r)] .

she	**hailed**	**Mary**	**Turner**	**.**
她	赞誉	玛丽	车工	.

她称赞玛丽·特纳。

" [ɔːl] ['redi] ?

"	**All**	**ready**	**?**
"	全部	准备好	?

准备好了吗?

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɑːt] . "

We	**might**	**as**	**well**	**call**	**this**	**a**	**start**	**.**	**"**
我们	可能	作为	出色地	称呼	这	一个	开始	.	"

我们可以把这看作是一个开始。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meəri] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	玛丽	.

“好的，”玛丽说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ? "

"	**Shall**	**I**	**give**	**the**	**word**	**?**	**"**
"	将	我	给	这	单词	?	"

“我该下达指令吗？”

" [gəʊ] [ə'hed] ! " [sed] ['elənɔ] .
" Go ahead ! " said Eleanor .
" 去 前方 ! " 说 埃莉诺 .

“去吧！”埃莉诺说道。

['ɪnstəntli] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [lɪmp]
Instantly Dolly , with a quick look at her sails , which were hanging limp
即刻 多莉 , 和 一个 快的 看 在 她 帆 , 哪个 是 绞刑 跛行
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

多莉立刻瞥了一眼她的帆，帆又无力地耷拉着。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
since she had altered the course a trifle , became all attention .
自从 她 有 已修改 这 课程 一个 琐事 , 成为 全部 注意力 .

因为她稍微改变了路线，所以引起了所有人的注意。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [gəʊ] ! " [kɔːld] [mɪs] ['tɜːnə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]
" One — two — three — go ! " called Miss Turner , clapping her hands at the
" 一 — 二 — 三 — 去 ! " 称为 错过 车工 , 鼓掌 她 双手 在 这
[wɜːd] - [gəʊ] . -
word ' go . '
单词 - 去 . -

“一、二、三——跑！”特纳小姐喊道，并在“跑”这个词响起时拍手。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɒli] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [wʌns] [mɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði]
And instantly Dolly shifted her helm once more , so that the wind filled the
和 即刻 多莉 转移 她 舵 一次 更多的 , 所以 那 这 风 已填 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

于是，多莉立刻再次调整舵轮，让风充满船帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elənɔ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
and the Eleanor shot for the opening in the bar .
和 这 埃莉诺 射击 为了 这 开幕 在 这 酒吧 .

还有埃莉诺为酒吧开业拍摄的照片。

[kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['glædɪs] ,
Quick as she had been , however , she was no quicker than Gladys ,
快的 作为 她 有 到过 , 然而 , 她 曾是 不 更快 比 格拉迪斯 ,

尽管她动作很快，但还是比不上格拉迪斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elənɔ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]
and the Defiance and the Eleanor passed through the bar and out into
和 这 蔑视 和 这 埃莉诺 通过了 通过 这 酒吧 和 出去 进入
[ðə; ði]['əʊpən] [siː] [tə'geðə(r)] .
the open sea together .
这 打开 海 一起 .

于是，“无畏号”和“埃莉诺号”一起穿过沙洲，驶入茫茫大海。

[hɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['məʊʃn] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['tʃɒpi] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)]
Here there was more motion , since the short , choppy waves outside the bar
这里 那里 曾是 更多的 运动 , 自从 这 短的 , 断断续续 波浪 外部 这 酒吧
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['həʊlli] [stɪl] ,
were never wholly still ,
是 绝不 完全 仍然 ,

这里动静更大，因为酒吧外的短促而汹涌的波浪从未完全静止过。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kɑːm][ðə; ði] [siː] [mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	calm	the	sea	might	seem	to	be	.
不	事情	如何	冷静的	这	海	可能	似乎	到	是	.

无论海面看起来多么平静。

[bʌt; bət] ['besi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

But	Bessie	,	who	had	been	rather	nervous	as	to	the	effect	of	this	motion	,
但	贝西	,	WHO	有	到过	相当	紧张的	作为	到	这	影响	的	这	运动	,

但贝西一直很担心这项动议会产生什么影响，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [dred] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] .

which	she	had	been	warned	to	dread	,	found	it	by	no	means	unpleasant	.
哪个	她	有	到过	警告	到	恐惧	,	成立	它	经过	不	方法	令人不快的	.

她曾被警告过会很害怕的事情，但她却发现它一点也不令人不快。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['dɑːliz] ['ɔːdərs] [fluː] ['ʃɑːpli] .

For	a	few	moments	Dolly's	orders	flew	sharply	.
为了	一个	很少	时刻	多莉的	订单	飞翔	尖锐地	.

有那么一会儿，多莉的命令像机关枪一样飞快地响起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [feə(r)]

Although	the	wind	was	very	light	,	there	was	enough	of	it	to	give	fair
虽然	这	风	曾是	非常	光	,	那里	曾是	足够的	的	它	到	给	公平的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

虽然风力很小，但足以提供相当的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	sails	had	to	be	trimmed	to	get	the	utmost	possible	out	of
和	这	帆	有	到	是	修剪过的	到	得到	这	极致	可能的	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .

it	while	it	lasted	.
它	尽管	它	持续	.

必须对船帆进行调整，以便在航行期间获得最大的收益。

[bəuθ] [boʊts] [tækt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

Both	boats	tacked	to	starboard	,
两个都	船	已钉住	到	右舷	,

两艘船都向右舷转向，

['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [laɪn] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

sailing	along	a	slanting	line	that	seemed	likely	to	carry	them	far	to	one	side
帆船	沿着	一个	斜	线	那	似乎	可能	到	携带	他们	远的	到	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

of	the	lighthouse	that	was	their	destination	,
的	这	灯塔	那	曾是	他们的	目的地	,

他们沿着一条倾斜的航线航行，这条航线似乎会将他们带到目的地灯塔的一侧很远的地方。

[ænd; ənd] ['besi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] .

and	Bessie	wondered	at	this	.
和	贝西	想知道	在	这	.

贝西对此感到疑惑。

" [wɪr] [nɒt] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	not	sailing	straight	for	the	lighthouse	,	"	she	said	.
"	是	不是	帆船	直的	为了	这	灯塔	,	"	她	说	.

“我们不会径直驶向灯塔，”她说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] ?

"	Isn't	that	supposed	to	be	where	we	turn	?
"	不是	那	据称	到	是	在哪里	我们	转动	?

难道我们不应该向那里寻求帮助吗?

[doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Don't	we	have	to	sail	around	it	?	"
不	我们	有	到	帆	大约	它	?	"

我们难道不需要绕道而行吗?

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [streɪt] [ðeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɪz(ə)nt] [raɪt] , " [ɪkˈspleɪnd]

"	Yes	,	but	we	can't	go	straight	there	,	because	the	wind	isn't	right	,	"	explained
"	是的	,	但	我们	不能	去	直的	那里	,	因为	这	风	不是	正确的	,	"	解释

[ˈdɒli] .

Dolly	.
多莉	.

“是的，但是我们不能直接去那里，因为风向不对，”多莉解释说。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ; [ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tæk] [tuː; tə]

"	We'll	keep	on	this	way	for	a	spell	;	then	we'll	come	about	and	tack	to
"	出色地	保持	在	这	方式	为了	一个	拼写	;	然后	出色地	来	关于	和	钉	到

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

“我们会继续这样走一会儿；然后我们会掉头向左舷航行。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] [əˈgen] .

and	then	to	starboard	again	.
和	然后	到	右舷	再次	.

然后再次向右舷移动。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][wɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

In	that	way	we	can	beat	the	wind	,	you	see	,	and	make	it	work	for
在	那	方式	我们	能	打	这	风	,	你	看	,	和	制作	它	工作	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

这样我们就能战胜风，让风为我们所用。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] .

even	if	it	doesn't	want	to	.
甚至	如果	它	不	想	到	.

即使它不想这样做。

" [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

"	Half	way	to	the	lighthouse	there	was	less	than	a	hundred	feet	between	the
"	一半	方式	到	这	灯塔	那里	曾是	较少的	比	一个	百	脚	之间	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

“到灯塔一半路程时，两艘船之间的距离不到一百英尺。”

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

The	Defiance	seemed	to	be	a	little	ahead	,	but	the	advantage	,
这	蔑视	似乎	到	是	一个	小的	前方	,	但	这	优势	,

“挑战者”号似乎略微领先，但优势并不明显。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,

if	she	really	had	one	at	all	,
如果	她	真的	有	一	在	全部	,

如果她真的有孩子的话，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] .

was	not	enough	to	have	any	real	effect	on	the	race	.
曾是	不是	足够的	到	有	任何	真实的	影响	在	这	种族	.

但这不足以对比赛产生任何实质性影响。

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [geɪn] , [aɪ] [ges] ,
" Going out isn't going to give either of us much chance to gain , I guess ,
" 去 出去 不是 去 到 给 任何一个 的 我们 很多 机会 到 获得 , 我 猜测 ,

我想，外出并不会给我们俩带来多少好处。

" [sed] ['dɒli] .
" said Dolly .
" 说 多莉 .

“多莉说道。”

" [ðə; ði] ['riːəl] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [wɪð] [wɒt] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
" The real race will be when we're going back , with what wind there is behind us .
" 这 真实的 种族 将要 是 什么时候 是 去 后退 , 和 什么 风 那里 是 在后面 我们 .

“真正的较量将在我们返程时展开，届时我们将顺风而行。”

" [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
" But soon it seemed that Dolly had made a rash prediction ,
" 但 很快 它 似乎 那 多莉 有 制成 一个 皮疹 预言 ,

但很快人们就发现，多莉的预测过于草率了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːt] ,
for when she came about and started to beat up to port ,
为了 什么时候 她 来了 关于 和 开始 到 打 向上 到 港口 ,

当她转向并开始向港口猛烈撞击时，

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
the Defiance held to her course .
这 蔑视 握住 到 她 课程 .

“无畏号”坚持了自己的航线。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] ['dɒli] .
" Well , she can do that if she wants to , " said Dolly .
" 出色地 , 她 能 做 那 如果 她 想要 到 , " 说 多莉 .

“嗯，如果她想的话，她可以那样做，”多莉说。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] . "
" Just the same , I think she's going too far . "
" 只是 这 相同的 , 我 思考 她是 去 也 远的 . "

“即便如此，我认为她做得太过分了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðəʊ] ,
" It looks to me as if she were pretty sure of what she's doing though ,
" 它 看起来 到 我 作为 如果 她 是 漂亮的 当然 的 什么 她是 正在做 尽管 ,

“在我看来，她似乎对自己的所作所为相当有把握。”

['dɒli] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['æŋkʃəsli] .
Dolly , " said Margery , anxiously .
多莉 , " 说 玛格丽 , 焦虑地 .

“多莉，”玛格丽焦急地说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] ? "
" Don't you think you tacked a little too soon ? "
" 不 你 思考 你 已钉住 一个 小的 也 很快 ? "

“你不觉得你有点操之过急了吗？”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdʒəri] , " [sed] ['dɒli] .
" If I thought that I wouldn't have done it , Margery , " said Dolly .
" 如果 我 想法 那 我 不会 有 完毕 它 , 玛格丽 , " 说 多莉 .

“如果我当时想到了这一点，我就不会这么做了，玛格丽，”多莉说。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪli] ['kwestʃənz] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['tækɪŋ] [ə'gen] [səʊ]
" Don't bother me with silly questions now I've got to figure on tacking again so
" 不 打扰 我 和 愚蠢的 问题 现在 我已经 得到 到 数字 在 追踪 再次 所以
[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] . "
as to make that turn with the least possible waste of time . "
作为 到 制作 那 转动 和 这 至少 可能的 浪费 的 时间 . "

“现在别问我这些愚蠢的问题，我得重新考虑如何转向，才能尽可能节省时间完成转弯。”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [mæn] - [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , " [əd'vaɪzd] ['eləns] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Don't talk to the ' man ' at the wheel , " advised Eleanor , with a laugh .
" 不 讲话 到 这 - 男人 - 在 这 车轮 , " 建议 埃莉诺 , 和 一个 笑 .

“别跟开车的人说话，”埃莉诺笑着建议道。

" [ʃiːz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" She's irritable .
" 她是 易怒的 .

她脾气很暴躁。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːmz] [juːst] [səʊ] ['friːli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv]
" A good many of the nautical terms used so freely by the others might have
" 一个 好的 许多 的 这 航海 条款 用过的 所以 自由 经过 这 其他的 可能 有
[biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [griːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['besi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
been so much Greek for all Bessie could understand of them ,
到过 所以 很多 希腊语 为了 全部 贝西 可以 理解 的 他们 ,

“其他人经常使用的很多航海术语，对贝西来说可能就像天书一样，她完全听不懂。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
but the race itself had awakened her interest and now held it as
但 这 种族 本身 有 觉醒 她 兴趣 和 现在 握住 它 作为
['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
scarcely anything she had ever done had been able to do .
几乎 任何事物 她 有 曾经 完毕 有 到过 有能力的 到 做 .

但比赛本身唤起了她的兴趣，这种兴趣是她以往做过的任何事都难以比拟的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .
She kept her eyes fixed on the other boat , and at last she gave a cry .
她 保留 她 眼睛 固定的 在 这 其他 船 , 和 在 最后的 她 给予 一个 哭 .

她目不转睛地盯着另一艘船，最后她发出了一声尖叫。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [naʊ] . "
They're going to turn now . "
它们是 去 到 转动 现在 . "

他们现在要转身了。

" [skɔː(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] , ['mɑːdʒəri] , " [sed] ['dɒli] , ['kwaɪətli] .
" Score one for Gladys , Margery , " said Dolly , quietly .
" 分数 一 为了 格拉迪斯 , 玛格丽 , " 说 多莉 , 悄悄 .

“格拉迪斯得一分，玛格丽，”多莉轻声说道。

" [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" She's certainly stolen a march on me .
" 她是 当然 被盗 一个 行进 在 我 .

“她肯定比我领先一步了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?

你看到了吗?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [tæk] ,

She's	going	to	make	her	turn	on	the	next	tack	,
她是	去	到	制作	她	转动	在	这	下一个	钉	,

她将在下一个航向转弯。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ʃɪl] [geɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

and	I	believe	she'll	gain	nearly	five	minutes	on	us	.
和	我	相信	壳	获得	几乎	五	分钟	在	我们	.

我相信她会比我们快近五分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] . "

That	was	clever	,	and	it	was	good	work	.	"
那	曾是	聪明的	,	和	它	曾是	好的	工作	.	"

这招很聪明，而且做得很好。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɒli] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

"	Never	mind	,	Dolly	,	"	said	Margery	.
"	绝不	头脑	,	多莉	,	"	说	玛格丽	.

“没关系，多莉，”玛格丽说。

" [juːv] [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	You've	still	got	a	chance	to	catch	her	going	home	before	the	wind	.
"	你已经	仍然	得到	一个	机会	到	抓住	她	去	家	前	这	风	.

“你还有机会在她回家前赶上风。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] ['elənɔ] [ɪz] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

I	know	how	fast	the	Eleanor	is	at	that	sort	of	work	.
我	知道	如何	快速地	这	埃莉诺	是	在	那	种类	的	工作	.

我知道埃莉诺做这类工作的速度有多快。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] ['eni] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːəl] [kʌps] . "

If	the	Defiance	is	any	better	,	she	ought	to	be	racing	for	some	real	cups	.	"
如果	这	蔑视	是	任何	更好的	,	她	应该	到	是	赛车	为了	一些	真实的	杯子	.	"

如果“挑战者号”性能再提升一些，她应该就能争夺一些真正的冠军了。

" [əʊ] , [dəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] !

"	Oh	,	don't	try	to	cheer	me	up	!
"	哦	,	不	尝试	到	欢呼	我	向上	!

“哦，别想逗我开心！”

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	an	awful	mess	of	that	,	Margery	,	and	I	know	it	.
我	制成	一个	可怕	混乱	的	那	,	玛格丽	,	和	我	知道	它	.

玛格丽，我把那件事搞得一团糟，我知道。

['glædɪs] [hæd; həd] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [ai] , [ðæts] [ɔːl] .

Gladys	had	more	nerve	than	I	,	that's	all	.
格拉迪斯	有	更多的	神经	比	我	,	那就是	全部	.

格拉迪斯比我胆子大，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [liːd] [ʃiːz] [gɒt] .

She	deserves	the	lead	she's	got	.
她	值得	这	带领	她是	得到	.

她配得上她目前取得的领先优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] , [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	a	question	of	the	boats	,	at	all	.
它	不是	一个	问题	的	这	船	,	在	全部	.

这根本与船只无关。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [seɪld] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['elənɔ] . "

The	Defiance	is	being	sailed	better	than	the	Eleanor	.	"
这	蔑视	是	存在	航行	更好的	比	这	埃莉诺	.	"

“‘无畏号’的航行性能比‘埃莉诺号’好。”

" ['mɑːrdʒəriz] [raɪt] , [ðəʊ] , ['dɒli] , " [sed] ['eləns] .

"	Margery's	right	,	though	,	Dolly	,	"	said	Eleanor	.
"	玛格丽的	正确的	,	尽管	,	多莉	,	"	说	埃莉诺	.

“不过，玛格丽说得对，多莉，”埃莉诺说道。

" [ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] .

"	The	race	isn't	over	yet	.
"	这	种族	不是	超过	然而	.

比赛还没有结束。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	given	up	hope	,	have	you	?	"
你	还没有	给定	向上	希望	,	有	你	?	"

你还没有放弃希望，对吗?

" ['gɪv(ə)n] [ʌp] ? " [kraɪd] ['dɒli] , ['skɔːnfəli] , [θruː] [set] [tiːθ] .

"	Given	up	?	"	cried	Dolly	,	scornfully	,	through	set	teeth	.
"	鉴于	向上	?	"	哭	多莉	,	轻蔑地	,	通过	放	牙齿	.

“放弃了？”多莉咬牙切齿地轻蔑地喊道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [wɒtʃ] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Just	you	watch	,	that's	all	!
"	只是	你	手表	,	那就是	全部	!

你看着就行了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'hed] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swɒmp] [ˌjuː 'es][ɔːl] . "

I'm	going	to	get	home	ahead	if	I	have	to	swamp	us	all	.	"
我是	去	到	得到	家	前方	如果	我	有	到	沼泽	我们	全部	.	"

就算要我把大家都淹没，我也要先到家。

" [ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mɑːdʒəri] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['besi] .

"	That's	more	like	her	,	"	Margery	whispered	to	Bessie	.
"	那就是	更多的	喜欢	她	,	"	玛格丽	低声说道	到	贝西	.

“这更像她的作风，”玛格丽低声对贝西说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['besi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ]

And	now	even	Bessie	could	see	that	the	Defiance	had	gained	a	big	advantage
和	现在	甚至	贝西	可以	看	那	这	蔑视	有	获得	一个	大的	优势

.

:

.

现在就连贝西也能看出，“反抗号”已经取得了巨大的优势。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Before	her	eyes	,
前	她	眼睛	,

在她眼前，

[nɒt][səʊ] [wel] [treɪnd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [weɪ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]

not	so	well	trained	as	those	of	the	others	to	weigh	every	consideration	in	such
不是	所以	出色地	受过训练	作为	那些	的	这	其他的	到	称重	每一个	考虑	在	这样的

[ə; eɪ] ['kɒntest] ,

a	contest	,
一个	竞赛	,

他们不像其他人那样训练有素，能够权衡此类竞争中的每一个因素。

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] .

had	not	seen	what	was	really	happening	.
有	不是	已见	什么	曾是	真的	发生	.

我并没有看到事情的真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

But	it	was	plain	enough	now	.
但	它	曾是	清楚的	足够的	现在	.

但现在一切都很清楚了。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ,

Even	while	the	Defiance	was	holding	on	for	the	lighthouse	,	on	a	straight	course	,
甚至	尽管	这	蔑视	曾是	保持	在	为了	这	灯塔	,	在	一个	直的	课程	,

即使“挑战号”正朝着灯塔笔直前进，

[ðə; ði] [ˈeləns] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	Eleanor	had	to	come	about	and	start	beating	up	toward	it	,
这	埃莉诺	有	到	来	关于	和	开始	殴打	向上	朝向	它	,

“埃莉诺”号不得不掉头，开始朝它驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈspɪnəkə(r)] [set] ,

and	the	Defiance	made	the	turn	,	and	,	with	spinnaker	set	,
和	这	蔑视	制成	这	转动	,	和	,	和	球帆	放	,

“挑战号”转弯后，升起了球帆，

[wɒz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈgeɪli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeləns] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

was	skimming	gaily	for	home	a	full	five	minutes	before	the	Eleanor	circled	the	lighthouse	.
曾是	撇脂	兴高采烈地	为了	家	一个	满的	五	分钟	前	这	埃莉诺	圈起来	这	灯塔	.

在埃莉诺号绕灯塔转了一圈之前，它已经欢快地向家的方向飞驰了整整五分钟。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] , [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] , [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈmeəri][ˈtɜːnə(r)] [lɑːft] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heild] [ˈeləns] .

In	fact	,	the	Defiance	,	homeward	bound	,	passed	them	,	and	Mary	Turner	laughed	gaily	as	she	hailed	Eleanor	.
在	事实	,	这	蔑视	,	回家	边界	,	通过了	他们	,	和	玛丽	车工	笑了	兴高采烈地	作为	她	赞誉	埃莉诺	.

事实上，“反抗号”返航时经过了她们身边，玛丽·特纳高兴地向埃莉诺打招呼。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	This	is	pretty	bad	,	"	she	called	.
"	这	是	漂亮的	坏的	,	"	她	称为	.

“情况相当糟糕，”她打电话说。

" [ˈbetə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , [nel] !

"	Better	luck	next	time	,	Nell	!
"	更好的	运气	下一个	时间	,	内尔	!

“下次好运，内尔！”

" [ˈmɑːʃə] [beɪts] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈgeɪli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈglædɪs] [ˈkuːpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪt] [əˈhed] ,

"	Marcia	Bates	waved	her	hand	gaily	to	them	,	but	Gladys	Cooper	,	her	eyes	straight	ahead	,
"	玛西亚	贝茨	挥手	她	手	兴高采烈地	到	他们	,	但	格拉迪斯	库珀	,	她	眼睛	直的	前方	,

玛西娅·贝茨兴高采烈地向他们挥手，但格拉迪斯·库珀却目不斜视，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	hand	on	the	tiller	,	paid	no	attention	to	them	.
她	手	在	这	耕耘机	,	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

她手放在舵柄上，对他们视而不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	no	mistaking	the	look	of	triumph	on	her	face	,	however	.
那里	曾是	不	误会	这	看	的	胜利	在	她	脸	,	然而	.

然而，她脸上那胜利的表情却是毋庸置疑的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['glɔ:ri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	sure	she	was	going	to	win	,	and	she	was	glorying	in	her
她	曾是	当然	她	曾是	去	到	赢	,	和	她	曾是	荣耀	在	她

['vɪktəri] [ɔ:l'redi] .

victory	already	.
胜利	已经	.

她确信自己会赢，并且已经开始享受胜利的喜悦了。

" [aɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [jet] , " [sed] ['dɒli] ,

"	I'll	make	her	smile	on	the	other	side	of	her	face	yet	,	"	said	Dolly	,
"	患病的	制作	她	微笑	在	这	其他	边	的	她	脸	然而	,	"	说	多莉	,

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

“我总有一天会让她露出另一边的笑容，”多莉恶狠狠地说。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æt; ət] [li:st] .

"	She	might	have	waved	her	hand	,	at	least	.
"	她	可能	有	挥手	她	手	,	在	至少	.

她至少可能会挥挥手。

[ɪf] [wɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð] ,

If	we're	good	enough	to	race	with	,
如果	是	好的	足够的	到	种族	和	,

如果我们有实力与他们竞争，

[wɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['di:sntli] [pə'laɪt][tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

we're	good	enough	for	her	to	be	decently	polite	to	us	,	I	should	think
是	好的	足够的	为了	她	到	是	体面地	有礼貌的	到	我们	,	我	应该	思考

. "

:	"
.	"

我想，我们人品不错，她应该会对我们保持基本的礼貌吧。

" ['i:zi] , ['dɒli] ! " [sed] ['mɑ:dʒəri] .

"	Easy	,	Dolly	!	"	said	Margery	.
"	简单的	,	多莉	!	"	说	玛格丽	.

“别紧张，多莉！”玛格丽说。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [help] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	It	won't	help	any	for	you	to	lose	your	temper	,	you	know	.
"	它	惯于	帮助	任何	为了	你	到	失去	你的	脾气	,	你	知道	.

“你知道，你发脾气对谁都没有好处。”

[rɪ'membə(r)] [ju:v] [stɪl] [gɒt][tu:; tə][seɪl][jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] .

Remember	you've	still	got	to	sail	your	boat	.
记住	你已经	仍然	得到	到	帆	你的	船	.

记住，你还得继续航行。

" [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'hed] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] ,

"	The	Defiance	was	far	ahead	when	,	at	last	,
"	这	蔑视	曾是	远的	前方	什么时候	,	在	最后的	,

“当最终……时，‘无畏号’已经遥遥领先了。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][weɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ,

after	a	wait	that	seemed	to	those	on	board	interminable	,
后	一个	等待	那	似乎	到	那些	在	木板	没完没了	,

在经历了一段对船上乘客来说似乎永无止境的等待之后，

[ðə; ði] ['elənɔ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

the	**Eleanor**	**rounded**	**the**	**lighthouse**	**in**	**her**	**turn**	**.**
这	埃莉诺	圆润	这	灯塔	在	她	转动	.

“埃莉诺”号随后绕过了灯塔。

" ['laɪvli] [naʊ] ! " [kə'mɑːnd] ['dɒli] .

"	**Lively**	**now**	**!**	**"**	**commanded**	**Dolly**	**.**
"	热闹	现在	!	"	命令	多莉	.

“快点儿！”多莉命令道。

" [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] !

"	**Shake**	**out**	**the**	**spinnaker**	**!**
"	摇	出去	这	球帆	!

抖开球帆！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [wɪv] [gɒt] .

We're	**going**	**to**	**need**	**all**	**the**	**sail**	**we've**	**got**	**.**
是	去	到	需要	全部	这	帆	我们已经	得到	.

我们需要用上我们所有的帆。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæg] [stænd] [aʊt] ['prɒpəli] . "

There	**isn't**	**enough**	**wind**	**now**	**to**	**make**	**a**	**flag**	**stand**	**out**	**properly**	**.**	**"**
那里	不是	足够的	风	现在	到	制作	一个	旗帜	站立	出去	适当地	.	"

现在风力不够大，旗帜无法清晰地飘扬起来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [lə'mentɪd] ['mɑːdʒəri] .

"	**And**	**they**	**got**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**lamented**	**Margery**	**.**
"	和	他们	得到	这	最好的	的	它	,	也	,	"	哀叹	玛格丽	.

“而且他们还占了上风，”玛格丽叹息道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['besi] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] ['kærid] [ðem; ðəm]

"	**You**	**see**	**,**	**Bessie**	**,**	**the**	**good**	**wind**	**there**	**was**	**when**	**they**	**started**	**back**	**carried**	**them**
"	你	看	,	贝西	,	这	好的	风	那里	曾是	什么时候	他们	开始	后退	携带	他们

[wel] [ə'lɒŋ] .

well	**along**	**.**
出色地	沿着	.

“你看，贝西，他们返程时遇到的好风把他们吹得很远。”

[wiː; wi] [woʊnt] [get] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

We	**won't**	**get**	**that**	**,**	**and**	**we'll**	**keep**	**falling**	**further**	**and**	**further**	**behind**	**,**
我们	惯于	得到	那	,	和	出色地	保持	坠落	更远	和	更远	在后面	,

我们得不到那个目标，而且我们会越落后越远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['prɒbəbli] [stɪl] [gɒt] [mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .

because	**they've**	**probably**	**still**	**got**	**more**	**wind**	**than**	**we**	**have**	**.**
因为	他们有	大概	仍然	得到	更多的	风	比	我们	有	.

因为他们那里的风力可能比我们大。

['itl] [daɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It'll	**die**	**out**	**here**	**before**	**it**	**does**	**where**	**they**	**are**	**.**
它将	死	出去	这里	前	它	做	在哪里	他们	是	.

它在这里会比在他们那里先消失。

" ['dɒli] [stʊd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

"	**Dolly**	**stood**	**up**	**now**	**,**	**and**	**cast**	**her**	**eyes**	**behind**	**her**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
"	多莉	站立	向上	现在	,	和	投掷	她	眼睛	在后面	她	在	这	地平线	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	**all**	**about**	**.**
和	全部	关于	.

“多莉站了起来，目光回望身后的地平线和四周。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elənɔ] [stʊd]

And	**suddenly**	**,**	**without**	**warning**	**,**	**she**	**put**	**the**	**helm**	**over**	**,**	**and**	**the**	**Eleanor**	**stood**
和	突然	,	没有	警告	,	她	放	这	舵	超过	,	和	这	埃莉诺	站立

[ɒf] [tuː; tə] [pɔːt] ,

off	**to**	**port**	**,**
离开	到	港口	,

突然，毫无预兆地，她调转舵，埃莉诺号驶向左舷。

['hedɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

heading	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**far**	**from**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**bar**	**that**	**was**	**the**
标题	,	作为	它	似乎	,	远的	从	这	开幕	在	这	酒吧	那	曾是	这

['fɪnɪʃɪŋ] [laɪn] .

finishing	**line**	**.**
精加工	线	.

看起来，他离酒吧门口的终点线还很远。

" ['dɒli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] !

"	**Dolly**	**,**	**are**	**you**	**crazy**	**!**
"	多莉	,	是	你	疯狂的	!

“多莉，你疯了吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːdʒəri] .

"	**exclaimed**	**Margery**	**.**
"	惊呼	玛格丽	.

“玛格丽惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ! "

"	**This**	**is**	**a**	**straight**	**run**	**before**	**the**	**wind**	**!**	**"**
"	这	是	一个	直的	跑步	前	这	风	!	"

“这是顺风而行的直线冲刺！”

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɪnd] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .

"	**Suppose**	**there**	**isn't**	**any**	**wind**	**?**	**"**	**asked**	**Dolly**	**.**
"	认为	那里	不是	任何	风	?	"	问	多莉	.

“如果没风呢？”多莉问道。

[ðə; ði] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] [naʊ] ,

The	**strained**	**,**	**anxious**	**look**	**had**	**left**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**calm**	**now**	**,**
这	紧张	,	焦虑的	看	有	左边	她	眼睛	,	和	她	似乎	冷静的	现在	,

['ɔːlməʊst] [ɪ'leɪtɪd] .

almost	**elated**	**.**
几乎	欣喜若狂	.

她眼中紧张焦虑的神色消失了，现在她看起来很平静，甚至有些欣喜。

" ['mɑːdʒəri] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ]

"	**Margery**	**,**	**you're**	**a**	**fine**	**cook**	**,**	**but**	**you've**	**got**	**a**	**lot**	**to**	**learn**	**yet**	**about**	**sailing**
"	玛格丽	,	你是	一个	美好的	厨师	,	但	你已经	得到	一个	很多	到	学习	然而	关于	帆船

[ə; eɪ] [bəʊt] !

a	**boat**	**!**
一个	船	!

“玛格丽，你厨艺很好，但你还有很多关于航海的知识需要学习！”

" ['besi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːdʒəri] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Bessie**	**was**	**completely**	**mystified**	**,**	**and**	**a**	**look**	**at**	**Margery**	**showed**	**her**
"	贝西	曾是	完全地	困惑	,	和	一个	看	在	玛格丽	显示	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] ['saɪlənst] ,

that	**she**	**,**	**too**	**,**	**although**	**silenced**	**,**
那	她	,	也	,	虽然	沉默	,

贝西完全摸不着头脑，看了一眼玛格丽，她发现玛格丽虽然也保持沉默，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .

was	far	from	being	satisfied	.
曾是	远的	从	存在	使满意	.

但他远不满意。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːdʒəri] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]

But	now	Margery	suddenly	looked	off	on	the	surface	of	the	water	,	and	gave
但	现在	玛格丽	突然	看起来	离开	在	这	表面	的	这	水	,	和	给予

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

a	glad	cry	.
一个	高兴的	哭	.

但现在玛格丽突然看向水面，发出了一声欢呼。

" [əʊ] , [faɪn] , ['dɒli] !

"	Oh	,	fine	,	Dolly	!
"	哦	,	美好的	,	多莉	!

“哦，好吧，多莉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ][bet] ['glædɪs] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [ɪn'seɪn] , [tuː] !

"	I	see	what	you're	up	to	—	and	I	bet	Gladys	thinks	you're	perfectly	insane	,	too	!
"	我	看	什么	你是	向上	到	—	和	我	赌注	格拉迪斯	思考	你是	完美	疯狂的	,	也	!

"

"
"

“我看穿你的意图了——我敢打赌，格拉迪斯也觉得你疯了！”

" [ʃɪl] [suːn] [nəʊ] [aɪm][nɒt] , " [sed] ['dɒli] , ['grɪmli] .

"	She'll	soon	know	I'm	not	,	"	said	Dolly	,	grimly	.
"	壳	很快	知道	我是	不是	,	"	说	多莉	,	阴沉地	.

“她很快就会知道我不是，”多莉冷冷地说。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I	only	hope	she	doesn't	know	enough	to	do	the	same	thing	.
"	我	仅有的	希望	她	不	知道	足够的	到	做	这	相同的	事物	.

我只希望她不知道该怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mɪs] , [ðəʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ɪn] [taɪm] .

I	don't	see	how	she	can	miss	,	though	,	unless	she	can't	see	in	time	.
我	不	看	如何	她	能	错过	,	尽管	,	除非	她	不能	看	在	时间	.

我不明白她怎么会失手，除非她来不及看清。

" [stɪl] ['besi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	Still	Bessie	was	mystified	,	and	she	did	not	like	to	ask	for	an
"	仍然	贝西	曾是	困惑	,	和	她	做过	不是	喜欢	到	问	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“贝西仍然感到困惑，她也不喜欢追问解释。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['enihaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

especially	since	she	felt	certain	that	one	would	be	forthcoming	anyhow	in	a	few
尤其	自从	她	毛毡	肯定	那	一	会	是	即将推出	无论如何	在	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

尤其是因为她确信，过一会儿肯定会有人来。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	,	sure	enough	,	it	was	.
和	,	当然	足够的	,	它	曾是	.

果不其然，确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ,

For	suddenly	she	felt	a	breath	of	wind	,	and	,
为了	突然	她	毛毡	一个	气息	的	风	,	和	,

她突然感到一阵风吹过，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['dɒli] [brɔːt] [ðə; ði] ['eləns] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ,

at	the	same	instant	Dolly	brought	the	Eleanor	up	before	the	wind	again	,
在	这	相同的	立即的	多莉	带来	这	埃莉诺	向上	前	这	风	再次	,

就在同一时刻，多莉再次迎风驶向埃莉诺号。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['besi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːps] ['riːəl] [spiːd] [wɒz; wəz] .

and	for	the	first	time	Bessie	understood	what	the	little	sloop's	real	speed	was	.
和	为了	这	第一的	时间	贝西	理解	什么	这	小的	单桅帆船	真实的	速度	曾是	.

贝西第一次明白了这艘小帆船的真实速度是多少。

" [juː; jʊ] [siː] , ['besi] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " ['dɒli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

"	You	see	,	Bessie	,	"	said	Margery	,	"	Dolly	knew	that	the	wind	was	dying	.
"	你	看	,	贝西	,	"	说	玛格丽	,	"	多莉	知道	那	这	风	曾是	垂死	.

“你看，贝西，”玛格丽说，“多莉知道风快停了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌfi] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

It's	a	puffy	,	uncertain	sort	of	wind	,	and	very	often	,	on	a	day	like	this	,
它是	一个	蓬松	,	不确定	种类	的	风	,	和	非常	经常	,	在	一个	天	喜欢	这	,

这是一种蓬松而飘忽不定的风，而且在这样的日子里，经常会出现这种情况。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [briːz] [ɪn][wʌn] [spɒt] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "

there'll	be	plenty	of	breeze	in	one	spot	,	and	none	at	all	in	another	.	"
将会	是	很多	的	微风	在	一	点	,	和	没有任何	在	全部	在	其他	.	"

有的地方微风习习，有的地方却一丝风也没有。

" [əʊ] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [briːz] ! " [sed] ['besi] .

"	Oh	,	so	we	came	over	here	to	find	this	breeze	!	"	said	Bessie	.
"	哦	,	所以	我们	来了	超过	这里	到	寻找	这	微风	!	"	说	贝西	.

“哦，原来我们来这里是为了吹吹风啊！”贝西说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	the	only	chance	.
它	曾是	这	仅有的	机会	.

这是唯一的机会。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [həʊm] ,

If	we	had	stayed	on	the	other	course	we	might	have	found	enough	breeze	to	carry	us	home	,
如果	我们	有	入住	在	这	其他	课程	我们	可能	有	成立	足够的	微风	到	携带	我们	家	,

如果我们继续走另一条航线，或许就能找到足够的微风把我们吹回家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

but	we	would	have	gone	at	a	snail's	pace	,	just	as	we	were	doing	,
但	我们	会	有	已消失	在	一个	蜗牛	步伐	,	只是	作为	我们	是	正在做	,

但我们还是会像现在这样，以蜗牛般的速度前进。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] ['glædɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ðæt]

and	there	was	no	chance	at	all	to	catch	Gladys	and	the	Defiance	that
和	那里	曾是	不	机会	在	全部	到	抓住	格拉迪斯	和	这	蔑视	那

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

这样根本不可能抓住格拉迪斯和“反抗号”。

" [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːt] [ðem; ðəm] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] .

"	We	haven't	caught	them	yet	,	you	know	,	"	said	Dolly	.
"	我们	还没有	捕捉	他们	然而	,	你	知道	,	"	说	多莉	.

“我们还没抓到他们呢，”多莉说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['besi] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

"	But	we're	catching	them	,	"	said	Bessie	,	exultingly	.
"	但	是	捕捉	他们	,	"	说	贝西	,	欣喜若狂	.

“但我们正在抓到他们，”贝西兴奋地说。

" ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Even	I	can	see	that	.
"	甚至	我	能	看	那	.

连我都能看出这一点。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['ðer] [dʒʌst] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] . "

They're	just	crawling	along	.	"
它们是	只是	爬行	沿着	.	"

它们只能缓慢爬行。

" [stɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] , [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Still	,	even	at	the	rate	they're	going	,	ten	minutes	more	will	bring	them	to	the
"	仍然	,	甚至	在	这	速度	它们是	去	,	十	分钟	更多的	将要	带来	他们	到	这

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

“即便他们以目前的速度前进，再过十分钟他们就能到达终点了。”

" [sed] ['mɑːdʒəri] , ['æŋkʃəsli] .

"	said	Margery	,	anxiously	.
"	说	玛格丽	,	焦虑地	.

“玛格丽焦急地说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] ? "

"	Do	you	think	she	can	make	it	,	Dolly	?	"
"	做	你	思考	她	能	制作	它	,	多莉	?	"

“你觉得她能成功吗，多莉？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Dolly	.
"	我	不	知道	,	"	说	多莉	.

“我不知道，”多莉说。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ai][kæn; kən] , ['enihaʊ] .

"	I've	done	all	I	can	,	anyhow	.
"	我已经	完毕	全部	我	能	,	无论如何	.

我已经尽力了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs]

There	isn't	a	thing	to	do	now	but	hold	her	steady	and	trust	to	this
那里	不是	一个	事物	到	做	现在	但	抓住	她	稳定的	和	相信	到	这

[ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

shift	of	the	wind	to	last	long	enough	to	carry	us	home	.
转移	的	这	风	到	最后的	长的	足够的	到	携带	我们	家	.

现在除了稳住船身，相信这股风向会持续足够长的时间，把我们带回家之外，别无他法。

" [naʊ] [ðə; ði] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [fɑːst] , [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

"	Now	the	Eleanor	was	catching	the	Defiance	fast	,	and	nearing	her	more
"	现在	这	埃莉诺	曾是	捕捉	这	蔑视	快速地	,	和	临近	她	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

and	more	rapidly	.
和	更多的	快速	.

“现在，埃莉诺号正在快速追赶反抗号，并且越来越快地接近她。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['besi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː]

It	was	a	strange	and	mysterious	thing	to	Bessie	to	see	that	of	two
它	曾是	一个	奇怪的	和	神秘	事物	到	贝西	到	看	那	的	二

[jɒt] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn]

yachts	so	close	together	—	there	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	between
游艇	所以	关闭	一起	—	那里	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	之间

[ðem; ðəm] [naʊ] — [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [waɪl] [ðə; ði]

them	now	—	one	could	have	her	sails	filled	with	a	good	breeze	while	the
他们	现在	—	一	可以	有	她	帆	已填	和	一个	好的	微风	尽管	这

['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

other	seemed	to	have	none	at	all	.
其他	似乎	到	有	没有任何	在	全部	.

对贝西来说，看到两艘游艇靠得这么近——现在它们之间的距离不到四分之一英里——其中一艘游艇扬帆起航，乘风破浪，而另一艘游艇却似乎一丝风都没有，这是一件既奇怪又神秘的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

But	it	was	so	.
但	它	曾是	所以	.

但事实的确如此。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz] ['beəli] ['muːvɪŋ] ;

The	Defiance	was	barely	moving	;
这	蔑视	曾是	仅仅	移动	;

“挑战号”几乎纹丝不动；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] ['mɑːdʒəri]

she	seemed	as	far	from	the	finish	now	as	she	had	been	when	Margery
她	似乎	作为	远的	从	这	结束	现在	作为	她	有	到过	什么时候	玛格丽

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

现在看来，她离终点线的距离和玛格丽说话时一样遥远。

" ['ðer] [stʌk] — ['ðer] [bɪ'kɑːmd] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , ['faɪnəli] ,

"	They're	stuck	—	they're	becalmed	,	"	said	Margery	,	finally	,
"	它们是	卡住	—	它们是	平静	,	"	说	玛格丽	,	最后	,

“他们被困住了——他们动弹不得，”玛格丽最后说道。

[wen] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['stedi] ['geɪzɪŋ] ['hædnt] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pærənt] [əd'vɑːns] [baɪ]

when	five	minutes	of	steady	gazing	hadn't	shown	the	slightest	apparent	advance	by
什么时候	五	分钟	的	稳定的	凝视	之前没有	所示	这	丝毫	明显	进步	经过

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .

the	Defiance	.
这	蔑视	.

五分钟的持续注视后，发现“反抗号”丝毫没有取得任何明显的进展。

" [əʊ] , ['dɒli] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ! "

"	Oh	,	Dolly	,	we're	going	to	beat	them	!	"
"	哦	,	多莉	,	是	去	到	打	他们	!	"

“哦，多莉，我们一定会打败他们的！”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	guess	we	are	,	"	said	Dolly	,	with	a	sigh	of	satisfaction	.
"	我	猜测	我们	是	,	"	说	多莉	,	和	一个	叹	的	满意	.

“我想我们是的，”多莉满意地叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] ['lʊkɪŋ] [reɪs] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

"	It	was	about	the	most	hopeless	looking	race	I	ever	saw	twenty	minutes	ago	,
"	它	曾是	关于	这	最多	绝望	寻找	种族	我	曾经	锯	二十	分钟	前	,

“二十分钟前，那是我见过的最毫无希望的比赛。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

but	you	never	can	tell	.
但	你	绝不	能	告诉	.

但谁也说不准。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

"	And	now	every	minute	seemed	to	make	the	issue	more	and	more	certain	.
"	和	现在	每一个	分钟	似乎	到	制作	这	问题	更多的	和	更多的	肯定	.

“而现在，每一分钟似乎都让这个问题变得越来越确定。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ,

Sometimes	a	little	puff	of	wind	would	strike	the	Defiance	,	fill	her	sails	,
有时	一个	小的	噗	的	风	会	罢工	这	蔑视	,	充满	她	帆	,

有时一阵微风吹拂过“无畏号”，便会鼓起她的风帆。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] ,

and	push	her	a	little	nearer	her	goal	,
和	推	她	一个	小的	更近	她	目标	,

并让她离目标更近一步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðəʊz] [pʌfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] ['dɑːliz] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	the	hopes	that	those	puffs	must	have	raised	in	Dolly's	rival	and
但	这	希望	那	那些	泡芙	必须	有	提高	在	多莉的	竞争对手	和

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,

her	crew	were	false	,
她	全体人员	是	错误的	,

但这些轻描淡写之词在多莉的竞争对手及其船员心中燃起的希望却是虚假的。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['riːəli] [gɒt] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

for	each	died	away	before	the	Defiance	really	got	moving	again	.
为了	每个	死亡	离开	前	这	蔑视	真的	得到	移动	再次	.

在“反抗军”真正再次行动起来之前，每一支队伍都已消亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]
And 和 **at** 在 **last** 最后的 **,** , **passing** 通过 **within** 之内 **a** 一个 **hundred** 百 **yards** 码 **,** , **so** 所以 **that** 那 **they** 他们 **could** 可以 **see** 看 **poor** 贫穷的
['glædɪs] ,
Gladys 格拉迪斯 **,** ,

最后，当他们走到离格拉迪斯不到一百码的地方时，他们终于看到了可怜的格拉迪斯。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði] ['elənɔ] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
her 她 **eyes** 眼睛 **filled** 已填 **with** 和 **tears** 眼泪 **,** , **the** 这 **Eleanor** 埃莉诺 **slipped** 滑倒了 **by** 经过 **the** 这 **Defiance** 蔑视 **and** 和 **took** 采取 **the** 这
[liːd] .
lead 带领 **.** .

她眼中噙满了泪水，“埃莉诺”号超越了“反抗”号，取得了领先。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,
And 和 **then** 然后 **,** , **by** 经过 **some** 一些 **strange** 奇怪的 **irony** 讽刺 **of** 的 **fate** 命运 **,** ,

然后，命运弄人，发生了一件令人匪夷所思的事情。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
the 这 **wind** 风 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **Defiance** 蔑视 **—** — **but** 但 **it** 它 **came** 来了 **too** 也 **late** 晚的 **.** .

风吹向了“挑战号”——但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elənɔ] , ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs]
For 为了 **the** 这 **Eleanor** 埃莉诺 **,** , **slipping** 滑倒 **through** 通过 **the** 这 **water** 水 **as** 作为 **if** 如果 **some** 一些 **invisible** 无形的 **force** 力量
[hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
had 有 **been** 到过 **dragging** 拖拽 **her** 她 **,** ,

埃莉诺号在水中滑行，仿佛被一股无形的力量拖拽着。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ['fʊli] [tuː]
passed 通过了 **through** 通过 **the** 这 **opening** 开幕 **and** 和 **into** 进入 **the** 这 **still** 仍然 **waters** 水 **of** 的 **the** 这 **cove** 海湾 **fully** 完全 **two** 二
['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
hundred 百 **feet** 脚 **in** 在 **the** 这 **lead** 带领 **.** .

穿过洞口，进入平静的海湾水域，领先足足两百英尺。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] , ['dɒli] , " [sed] ['elənɔ] .
" " **That** 那 **certainly** 当然 **was** 曾是 **your** 你的 **victory** 胜利 **,** , **Dolly** 多莉 **,** , **"** " **said** 说 **Eleanor** 埃莉诺 **.** .

“那当然是你的胜利，多莉，”埃莉诺说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] [wɪnd] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]
" " **If** 如果 **you** 你 **hadn't** 之前没有 **found** 成立 **that** 那 **wind** 风 **,** , **we'd** 我们会 **still** 仍然 **be** 是 **floundering** 挣扎 **around** 大约 **somewhere** 某处 **near** 靠近 **the** 这
['laɪthaʊs] . "
lighthouse 灯塔 **.** . **"** "

“如果没有找到那股风，我们现在可能还在灯塔附近挣扎求生呢。”

" [ai][du:; də] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['glædɪs] , [ðəʊ] , " [sed] ['dɒli] .
" I do feel sorry for Gladys , though , " said Dolly .
" 我 做 感觉 对不起 为了 格拉迪斯 , 尽管 , " 说 多莉 .

“不过，我确实很同情格拉迪斯，”多莉说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] — [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
" It must have been hard — when she was so sure that she had won .
" 它 必须 有 到过 难的 — 什么时候 她 曾是 所以 当然 那 她 有 韩元 .

“这一定很艰难——当她如此确信自己已经赢了的时候。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][spaɪ]
THE SPY
这 间谍

间谍

" [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [lʌk] .
" That was bad luck .
" 那 曾是 坏的 运气 .

“真是倒霉。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , ['glædɪs] , " ['dɒli] [kɔ:ld] [aʊt] ,
You really deserved to win that race , Gladys , " Dolly called out ,
你 真的 应得的 到 赢 那 种族 , 格拉迪斯 , " 多莉 称为 出去 ,

“格拉迪斯，你真的应该赢得那场比赛，”多莉喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elənɔ] [ə'gen] .
as the Defiance came within hailing distance of the Eleanor again .
作为 这 蔑视 来了 之内 欢呼 距离 的 这 埃莉诺 再次 .

“无畏号”再次驶入与“埃莉诺号”交会的距离。

['glædɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [bʌt; bət] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Gladys looked at her old friend but said not a word .
格拉迪斯 看起来 在 她 老的 朋友 但 说 不是 一个 单词 .

格拉迪斯看着她的老朋友，却一言不发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd]
It was very plain that the loss of the race , which she had considered
它 曾是 非常 清楚的 那 这 损失 的 这 种族 , 哪个 她 有 经过考虑的
[ɔ:l'redi] [wʌn] ,
already won ,
已经 韩元 ,

很明显，输掉这场比赛让她非常失望，因为她原本认为自己已经赢得了比赛。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] , ['i:v(ə)n][hæd; həd]
was a severe blow to her , and she was not yet able , even had
曾是 一个 严重 吹 到 她 , 和 她 曾是 不是 然而 有能力的 , 甚至 有
[ʃi:; ʃi] [bi:n] ['wɪlɪŋ] ,
she been willing ,
她 到过 愿意的 ,

这对她来说是一个沉重的打击，即使她愿意，她也无能为力。

[tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
to say anything .
到 说 任何事物 .

什么也不说。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɒli] , " [kɔːld] ['meəri]['tɜːnə(r)] .

"	That's	very	nice	of	you	,	Dolly	,	"	called	Mary	Turner	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	多莉	,	"	称为	玛丽	车工	.

“你真是太好了，多莉，”玛丽·特纳说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	But	it	isn't	so	at	all	.
"	但	它	不是	所以	在	全部	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [seɪld] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ['veri] ['kleɪvəli] .

You	sailed	your	boat	very	cleverly	.
你	航行	你的	船	非常	巧妙地	.

你驾船的技巧非常高超。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

We	didn't	think	of	going	off	after	the	wind	until	it	was	too	late	.
我们	没有	思考	的	去	离开	后	这	风	直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚，我们才想到要追着风走。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['plʌki] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	think	it	was	mighty	plucky	of	you	to	keep	on	when	we	had	such	a
我	思考	它	曾是	强大的	勇敢的	的	你	到	保持	在	什么时候	我们	有	这样的	一个

[bɪg] [liːd] .

big	lead	.
大的	带领	.

我认为，在我们领先优势如此之大的情况下，你还能坚持下去，真是非常勇敢。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! "

Congratulations	!	"
恭喜！	!	"

恭喜！

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [kraɪd] ['glædɪs] , ['fjʊəriəsli] .

"	Oh	,	what's	the	use	of	talking	like	that	?	"	cried	Gladys	,	furiously	.
"	哦	,	是什么	这	使用	的	说	喜欢	那	?	"	哭	格拉迪斯	,	愤怒地	.

“哦，这样说话有什么用？”格拉迪斯愤怒地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	It	was	a	trick	—	that	was	all	it	was	!
"	它	曾是	一个	诡计	—	那	曾是	全部	它	曾是	!

“那只是个骗局——仅此而已！”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

If	we	had	had	a	real	wind	all	the	way	,
如果	我们	有	有	一个	真实的	风	全部	这	方式	,

如果我们一路都遇到真正的风，

[wɪd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ! "

we'd	have	beaten	you	by	half	a	mile	!	"
我们会	有	被打败	你	经过	一半	一个	英里	!	"

我们本来可以领先你们半英里！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['glædɪs] .

"	I	know	it	,	Gladys	.
"	我	知道	它	,	格拉迪斯	.

我知道，格拉迪斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] ['dɒli] , ['tʃɪəfəli] .

It	was	a	trick	,	"	said	Dolly	,	cheerfully	.
它	曾是	一个	诡计	,	"	说	多莉	,	愉快地	.

“那是个圈套，”多莉兴高采烈地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's just what I said .
" 那就是 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[wiːl; wil][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] , [woʊnt][wiː; wi] ?
We'll have another race , won't we ?
出色地 有 其他 种族 , 惯于 我们 ?

我们还会再进行一场比赛，对吧?

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And we'll pick out a day when the wind is good and strong ,
和 出色地 挑选 出去 一个 天 什么时候 这 风 是 好的 和 强的 ,

我们会挑选一个风力强劲的好日子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [boʊts] . "
so that it will be just the same for both boats . "
所以 那 它 将要 是 只是 这 相同的 为了 两个都 船 . "

这样两艘船的情况就完全一样了。

" [əʊ] , [jʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [trɪk] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn] , " [sed] ['glædɪs] , ['sʌlkɪli] .
" Oh , you'd find some other trick to help you win , " said Gladys , sulkily .
" 哦 , 你会 寻找 一些 其他 诡计 到 帮助 你 赢 , " 说 格拉迪斯 , 闷闷不乐 .

“哦，你总会找到其他办法来帮助你获胜的，”格拉迪斯闷闷不乐地说。

" [doʊnt][ækt][laɪk] [ðæt] — [ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
" Don't act like that — it's easy enough for you to be pleasant .
" 不 行为 喜欢 那 — 它是 简单的 足够的 为了 你 到 是 令人愉快的 .

“别那样做——对你来说，表现得和善很容易。”

[ðel] [ɔːl][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [wen] [ai][hæd; həd]
They'll all be laughing at me now for not being able to win when I had
他们会 全部 是 笑 在 我 现在 为了 不是 存在 有能力的 到 赢 什么时候 我 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːd] . "
such a lead . "
这样的 一个 带领 . "

现在他们肯定都在嘲笑我，明明领先那么多，却没能赢。

" [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['glædɪs] , " [sed] ['meəri]['tɜːnə(r)] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .
" I'm ashamed of you , Gladys , " said Mary Turner , blushing scarlet .
" 我是 羞愧 的 你 , 格拉迪斯 , " 说 玛丽 车工 , 脸红 猩红 .

“格拉迪斯，我真为你感到羞耻，”玛丽·特纳说着，脸涨得通红。

" ['dɒli] , [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] [æz; əz] ['glædɪs] [dʌz] .
" Dolly , please don't think that any of the rest of us feel as Gladys does .
" 多莉 , 请 不 思考 那 任何 的 这 休息 的 我们 感觉 作为 格拉迪斯 做 .

“多莉，请不要以为我们其他人会像格拉迪斯那样想。”

[ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['luːzə(r)] ,
If I'd known she was such a poor loser ,
如果 ID 已知 她 曾是 这样的 一个 贫穷的 失败者 ,

早知道她输不起就好了，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I wouldn't have let her race with you at all .
我 不会 有 让 她 种族 和 你 在 全部 .

我根本不会让她和你比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] , ['glædɪs] ['dʌznt] [dɪˈzɜːv] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] . "
And there won't be another race , Gladys doesn't deserve another chance . "
和 那里 惯于 是 其他 种族 , 格拉迪斯 不 应得 其他 机会 . "

不会再有第二场比赛了，格拉迪斯不配再有一次机会。

" ['glædɪs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['dɒli] , ['səʊbəli] .
" Gladys is quite right , " said Dolly , soberly .
" 格拉迪斯 是 相当 正确的 , " 说 多莉 , 清醒地 .

“格拉迪斯说得完全正确，”多莉严肃地说。

" [ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wen] [juːv] [wʌn] ;
" It's very easy to be nice and generous when you've won ;
" 它是 非常 简单的 到 是 好的 和 慷慨的 什么时候 你已经 韩元 ;

“当你赢了的时候，很容易表现得友善慷慨；

[ɪts] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [wen] [juːv] [lɒst] .
it's much harder to be fair when you've lost .
它是 很多 更难 到 是 公平的 什么时候 你已经 丢失的 .

输了之后，要保持公平就难多了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
And it was a trick , after all . "
和 它 曾是 一个 诡计 , 后 全部 . "

原来这只是个骗局。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['dɒli] , " [sed] ['elənɔ] , ['sɪəriəsli] .
" No , it wasn't , Dolly , " said Eleanor , seriously .
" 不 , 它 不是 , 多莉 , " 说 埃莉诺 , 严重地 .

“不，不是的，多莉，”埃莉诺认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] .
" It was perfectly fair .
" 它 曾是 完美 公平的 .

“这完全公平。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['strætədʒi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['trɪki] [æt; ət] [ɔːl] .
It was good strategy , but it wasn't tricky at all .
它 曾是 好的 战略 , 但 它 不是 棘手 在 全部 .

这的确是个不错的策略，但一点也不高明。

['glædɪs] [njuː] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
Gladys knew just as much about the wind as you did .
格拉迪斯 知道 只是 作为 很多 关于 这 风 作为 你 做过 .

格拉迪斯对风的了解和你一样多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] [taɪm] ,
If she had done as you did in time ,
如果 她 有 完毕 作为 你 做过 在 时间 ,

如果她能像你一样及时采取行动，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [siːn] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]
instead of waiting until after she'd seen you do it , she would have won the
反而 的 等待 直到 后 棚 已见 你 做 它 , 她 会 有 韩元 这
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

她不用等到看到你这么做之后才行动，否则她早就赢得比赛了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] [jet] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" We're going to have trouble with that Gladys Cooper yet , " said Margery .
" 是 去 到 有 麻烦 和 那 格拉迪斯 库珀 然而 , " 说 玛格丽 .

“我们和格拉迪斯·库珀之间还会遇到麻烦的，”玛格丽说。

" [ʃiːz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , ['enihaʊ] .
" She's spoiled , and she's got a nasty disposition to start with , anyhow .
" 她是 被宠坏了 , 和 她是 得到 一个 可恶的 处置 到 开始 和 , 无论如何 .

“她被宠坏了，而且她本来性格就很差劲。”

[jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ['dɒli] .
You'd better look out , Dolly .
你会 更好的 看 出去 , 多莉 .

你最好小心点，多莉。

[ʃɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] . "
She'll do anything she can to get even . "
壳 做 任何事物 她 能 到 得到 甚至 . "

她会不惜一切代价报复。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [reɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" I think this race was one of the things she thought would help her to
" 我 思考 这 种族 曾是 一 的 这 事物 她 想法 会 帮助 她 到
[get]['iːv(ə)n] ,
get even ,
得到 甚至 ,

我认为这场比赛是她想要扳回一局的方式之一。

" [sed] ['besi] .
" said Bessie .
" 说 贝西 .

贝西说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , ['dɒli] . "
" She was awfully sure she was going to be able to beat you , Dolly . "
" 她 曾是 非常 当然 她 曾是 去 到 是 有能力的 到 打 你 , 多莉 . "

“她非常确信自己能打败你，多莉。”

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , " [sed] ['dɒli] .
" I almost wish she had , " said Dolly .
" 我 几乎 希望 她 有 , " 说 多莉 .

“我真希望她那样做，”多莉说。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I don't mean that I would have done anything to let her win , of course ,
" 我 不 意思是 那 我 会 有 完毕 任何事物 到 让 她 赢 , 的 课程 ,

“我当然不是指我会做任何事让她赢。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [fʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .
because there wouldn't be any fun about that .
因为 那里 不会 是 任何 乐趣 关于 那 .

因为那样就一点乐趣都没有了。

[bʌt; bət] [wʌts] [æn; ən][əʊld] [reɪs] , ['enihaʊ] ? "
But what's an old race , anyhow ? "
但 是什么 一个 老的 种族 , 无论如何 ? "

但究竟什么是古老的种族呢?

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ['dɒli] , " [sed] ['eləns] .
" That's the right spirit , Dolly , " said Eleanor .
" 那就是 这 正确的 精神 , 多莉 , " 说 埃莉诺 .

“这才是正确的精神，多莉，”埃莉诺说。

" [ɪts] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [kaʊnts] , [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" It's the game that counts , not the result .
" 它是 这 游戏 那 计数 , 不是 这 结果 .

“重要的是比赛过程，而不是比赛结果。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] [fɜːst]

We	ought	to	play	to	win	,	of	course	,	but	we	ought	to	play	fair	first
我们	应该	到	玩	到	赢	,	的	课程	,	但	我们	应该	到	玩	公平的	第一的

[ɒv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

我们当然应该全力以赴争取胜利，但首先我们应该公平竞争。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪdz]

And	I	think	that	means	not	doing	anything	at	all	that	would	spoil	the	other	side's
和	我	思考	那	方法	不是	正在做	任何事物	在	全部	那	会	剧透	这	其他	双方

[tʃɑːnsiz] . "

chances	.	"
机会	.	"

我认为这意味着绝对不能做任何会破坏对方机会的事情。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [wʌn] . "

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Margery	,	"	but	I'm	glad	we	won	.	"
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	玛格丽	,	"	但	我是	高兴的	我们	韩元	.	"

“哦，没关系，”玛格丽说，“但我很高兴我们赢了。”

" [aɪm] [glæd] , " [sed] ['dɒli] .

"	I'm	glad	,	"	said	Dolly	.
"	我是	高兴的	,	"	说	多莉	.

“我很高兴，”多莉说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] , [tuː] .

"	And	I'm	sorry	,	too	.
"	和	我是	对不起	,	也	.

我也很抱歉。

[ðæt] [saʊndz] ['sɪli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ai] [miːn] .

That	sounds	silly	,	doesn't	it	,	but	it's	what	I	mean	.
那	声音	愚蠢的	,	不	它	,	但	它是	什么	我	意思是	.

听起来很傻，对吧？但这就是我的意思。

['meɪbi] [ɪf] ['glædɪs] [hæd; həd] [wʌn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pætʃt] [θɪŋz] [ʌp] .

Maybe	if	Gladys	had	won	,	we	could	have	patched	things	up	.
或许	如果	格拉迪斯	有	韩元	,	我们	可以	有	已修补	事物	向上	.

如果格拉迪斯赢了，也许我们就能和好如初了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

And	now	there'll	be	more	trouble	than	ever	.
和	现在	将会	是	更多的	麻烦	比	曾经	.

现在麻烦会比以往任何时候都多。

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['elənɔːrz] [seɪlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	While	they	talked	they	were	furling	the	Eleanor's	sails	,	and	soon	they	were
"	尽管	他们	谈话	他们	是	卷卷	这	埃莉诺的	帆	,	和	很快	他们	是

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

ready	to	go	ashore	.
准备好	到	去	岸上	.

“他们一边交谈，一边收起埃莉诺号的帆，很快他们就准备上岸了。”

['dɒli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kleveli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] ,

Dolly	had	brought	them	up	cleverly	beside	the	skiff	,	and	,
多莉	有	带来	他们	向上	巧妙地	旁	这	小艇	,	和	,

多莉巧妙地把它们带到了小船边，然后，

[wʌns] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [sluːp]

once	the	anchor	was	dropped	and	everything	on	board	the	swift	little	sloop
一次	这	锚	曾是	掉落	和	一切	在	木板	这	迅速	小的	单桅帆船

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	been	made	snug	for	the	night	,
有	到过	制成	舒适	为了	这	夜晚	,

抛锚之后，这艘轻快的小帆船上的所有东西都已安顿妥当，准备迎接夜晚的到来。

[ðeɪ] [drɒpt] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	dropped	over	into	the	skiff	and	rowed	to	the	beach	.
他们	掉落	超过	进入	这	小艇	和	划船	到	这	海滩	.

他们跳上小艇，划向海滩。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,

There	the	other	girls	,	who	had	been	greatly	excited	during	the	race	,
那里	这	其他	女孩们	,	WHO	有	到过	非常	兴奋的	期间	这	种族	,

其他女孩也在那里，她们在比赛过程中都非常兴奋。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ]

and	were	overjoyed	by	the	result	,	greeted	them	with	the	Wo	-	he	-	lo
和	是	欣喜若狂	经过	这	结果	,	问候	他们	和	这	沃	-	他	-	洛

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

他们对结果欣喜若狂，用《Wo-he-lo》这首歌向他们表示欢迎。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .

Zara	,	especially	,	seemed	delighted	.
Zara	,	尤其	,	似乎	高兴极了	.

尤其是Zara，看起来非常高兴。

" [aɪ] [felt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

"	I	felt	so	bad	that	I	cried	when	I	thought	you	were	going	to	be	beaten	,
"	我	毛毡	所以	坏的	那	我	哭	什么时候	我	想法	你	是	去	到	是	被打败	,

“想到你要被打，我难过得哭了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , ['besi] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wʌn] !

"	Oh	,	Bessie	,	I'm	glad	you	won	!
"	哦	,	贝西	,	我是	高兴的	你	韩元	!

“哦，贝西，我很高兴你赢了！”

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

And	I	bet	it	was	because	you	were	on	board	.
和	我	赌注	它	曾是	因为	你	是	在	木板	.

我敢肯定，那是因为你也在船上。

" ['besi] [lɑːft] .

"	Bessie	laughed	.
"	贝西	笑了	.

贝西笑了。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] ['dɒli] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	better	not	let	Dolly	hear	you	say	that	,	"	she	said	.
"	你会	更好的	不是	让	多莉	听到	你	说	那	,	"	她	说	.

“你最好别让多莉听到你说这话，”她说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

"	I	didn't	have	a	thing	to	do	with	it	,	Zara	.
"	我	没有	有	一个	事物	到	做	和	它	,	Zara	.

“这件事跟我一点关系都没有，Zara。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɑːliz] ['klevənəs] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [reɪs] . "

It	was	all	Dolly's	cleverness	that	won	that	race	.	"
它	曾是	全部	多莉的	聪明才智	那	韩元	那	种族	.	"

多莉的聪明才智让她赢得了那场比赛。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] , ['besi] .

"	I'm	awfully	glad	you're	back	,	Bessie	.
"	我是	非常	高兴的	你是	后退	,	贝西	.

“贝西，你回来了，我真是太高兴了。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

I've	had	the	strangest	feeling	this	afternoon	—	as	if	someone	were	watching
我已经	有	这	最奇怪的	感觉	这	下午	—	作为	如果	某人	是	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

今天下午我一直有一种很奇怪的感觉——好像有人在看着我。

" ['besi] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .

"	Bessie	grew	grave	at	once	.
"	贝西	生长	严重	在	一次	.

贝西顿时变得严肃起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃeəd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['zɑːrəz]

Although	she	never	shared	them	,	she	had	grown	chary	of	laughing	at	Zara's
虽然	她	绝不	共享	他们	,	她	有	生长	谨慎	的	笑	在	Zara的

[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

premonitions	and	feelings	.
预感	和	情怀	.

虽然她从未公开谈论过，但她已经对嘲笑 Zara 的预感和感受变得很谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n][baɪ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	been	justified	too	often	by	what	happened	after	she	spoke	of	them	.
他们	有	到过	合理的	也	经常	经过	什么	发生	后	她	辐	的	他们	.

她谈论这些事情之后发生的事情，常常证明他们的做法是正确的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	mean	,	dear	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的，你这话是什么意思？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

"	I	don't	see	how	anyone	could	be	around	without	being	seen	.
"	我	不	看	如何	任何人	可以	是	大约	没有	存在	已见	.

“我不明白怎么会有人待在附近而不被人发现。”

[ɪts] ['veri] ['əʊpən] . "

It's	very	open	.	"
它是	非常	打开	.	"

它非常开放。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	know	,	but	I've	had	the	feeling	,	I'm	sure	of	that	.
"	我	不	知道	,	但	我已经	有	这	感觉	,	我是	当然	的	那	.

“我不知道，但我有这种感觉，我对此很肯定。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

It's	just	as	if	someone	had	known	exactly	what	I	was	doing	,
它是	只是	作为	如果	某人	有	已知	确切地	什么	我	曾是	正在做	,

就好像有人早就知道我在做什么一样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	long	as	I	was	out	here	on	the	beach	.
作为	长的	作为	我	曾是	出去	这里	在	这	海滩	.

只要我待在海滩上。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

But	when	I	went	into	the	tent	,	it	stopped	.
但	什么时候	我	去	进入	这	帐篷	,	它	停止	.

但当我走进帐篷时，它就停止了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] . "

That	made	me	feel	that	I	must	be	right	.	"
那	制成	我	感觉	那	我	必须	是	正确的	.	"

这让我觉得我肯定是对的。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

"	Well	,	maybe	you're	mistaken	,	Zara	.
"	出色地	,	或许	你是	错误	,	Zara	.

“嗯，也许你弄错了，Zara。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['leɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	know	we've	had	so	many	strange	things	happen	to	us	lately	that	it	would
你	知道	我们已经	有	所以	许多	奇怪的	事物	发生	到	我们	最近	那	它	会

[biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [meɪd] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] .

be	funny	if	it	hadn't	made	you	nervous	.
是	有趣的	如果	它	之前没有	制成	你	紧张的	.

你知道吗，最近我们遇到了很多奇怪的事情，如果不是让你感到紧张，这还挺滑稽的。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] .

You're	probably	imagining	this	.
你是	大概	想象	这	.

这很可能是你自己想象出来的。

" [ðəʊ] ['besi] [traɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['zɑːrəz] [sə'spiʃən] ,

"	Though	Bessie	tried	thus	to	disarm	Zara's	suspicions	,
"	尽管	贝西	尝试	因此	到	解除武装	Zara的	怀疑	,

“尽管贝西试图以此消除扎拉的疑虑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

she	was	by	no	means	easy	in	her	own	mind	.
她	曾是	经过	不	方法	简单的	在	她	自己的	头脑	.

她内心深处并不平静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]

She	felt	that	it	would	be	a	good	thing	to	induce	Zara	to	forget	her
她	毛毡	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	诱导	Zara	到	忘记	她

[prɪ'zentɪmənt] ,

presentiment	,
预感	,

她觉得让扎拉忘记她的预感会是一件好事。

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

or	feeling	,	or	whatever	it	was	,	if	she	could	.
或者	感觉	,	或者	任何	它	曾是	,	如果	她	可以	.

或者感觉，或者其他什么东西，如果她能做到的话。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	,	just	the	same	,	she	determined	to	be	on	her	guard	,	and	she
但	,	只是	这	相同的	,	她	决定	到	是	在	她	警卫	,	和	她

[spəʊk] [tuː; tə] [ˈdɒli] .

spoke	to	Dolly	.
辐	到	多莉	.

但是，她还是决定保持警惕，并和多莉谈了谈。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] , [ðæt] [ˈzɑːrɑː; ˈdzɑː-] , " [sed] [ˈdɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvə(r)] .

"	She's	a	queer	case	,	that	Zara	,	"	said	Dolly	,	with	a	little	shiver	.
"	她是	一个	酷儿	案件	,	那	Zara	,	"	说	多莉	,	和	一个	小的	颤抖	.

“扎拉这个人很奇怪，”多莉说着，微微打了个寒颤。

" [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [gɜːl][aɪ] [njuː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪˈd][dʒʌst] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	any	other	girl	I	knew	said	anything	like	that	,	I'd	just	laugh	at	her	.
"	如果	任何	其他	女孩	我	知道	说	任何事物	喜欢	那	,	ID	只是	笑	在	她	.

“如果我认识的其他女孩说出这样的话，我肯定会嘲笑她。”

[bʌt; bət][ˈzɑːrəz] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmhaʊ] .

But	Zara's	different	,	somehow	.
但	Zara的	不同的	,	不知何故	.

但Zara却有所不同。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] .

She	seems	sort	of	mysterious	.
她	似乎	种类	的	神秘	.

她看起来有点神秘。

[pəˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

Perhaps	it's	just	because	she's	a	foreigner	—	I	don't	know	.	"
也许	它是	只是	因为	她是	一个	外国人	—	我	不	知道	.	"

或许只是因为她是外国人——我不知道。

" [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ˈdɒli] .

"	I	spoke	to	you	so	that	we	could	be	on	the	look	-	out	,	Dolly	.
"	我	辐	到	你	所以	那	我们	可以	是	在	这	看	-	出去	,	多莉	.

“我跟你说过，这样我们就可以提高警惕，多莉。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .

And	I	guess	we'd	better	not	say	anything	to	anyone	else	.
和	我	猜测	我们会	更好的	不是	说	任何事物	到	任何人	别的	.

我想我们最好不要告诉其他人。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	think	a	lot	of	the	girls	would	laugh	at	Zara	if	they	knew	that	she	had
我	思考	一个	很多	的	这	女孩们	会	笑	在	Zara	如果	他们	知道	那	她	有

[sʌtʃ] [aɪˈdiəz] .

such	ideas	.
这样的	想法	.

我想如果Zara有这样的想法，很多女孩都会嘲笑她。

" ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

"	Bessie	and	Dolly	managed	to	find	occasion	to	cover	most	of	the	beach
"	贝西	和	多莉	管理	到	寻找	场合	到	覆盖	最多	的	这	海滩

[bɪˈfɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

before	supper	,
前	晚餐	,

“贝西和多莉在晚饭前设法找机会逛遍了大部分海滩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt]

and	they	went	up	to	the	spring	at	the	top	of	the	bluff	that	overlooked
和	他们	去	向上	到	这	春天	在	这	顶部	的	这	虚张声势	那	被忽视的

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

他们爬上俯瞰海滩的悬崖顶上的泉水边。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [paɪpt] [daʊn] ,

The	water	had	been	piped	down	,
这	水	有	到过	管道	向下	,

水是通过管道输送下来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [peɪlz] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] ,

and	there	was	no	longer	any	need	of	carrying	pails	up	there	to	get	water	,
和	那里	曾是	不	更长	任何	需要	的	携带	水桶	向上	那里	到	得到	水	,

这样一来，就再也不用提着桶上去取水了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

but	it	was	still	a	pleasant	little	walk	,
但	它	曾是	仍然	一个	令人愉快的	小的	走	,

但仍然是一次愉快的散步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

for	the	view	from	the	top	of	the	path	was	delightful	.
为了	这	看法	从	这	顶部	的	这	小路	曾是	愉快	.

因为从小径顶端看到的景色令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [rɪ'membəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

And	Bessie	and	Dolly	remembered	,	moreover	,
和	贝西	和	多莉	记得	,	而且	,

而且，贝西和多莉还记得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

that	it	was	there	that	the	men	who	had	watched	the	camp	on	the	night	of
那	它	曾是	那里	那	这	男人	WHO	有	观看	这	营	在	这	夜晚	的

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

the	fire	had	hidden	themselves	.
这	火	有	隐	他们自己	.

原来，在火灾当晚负责守卫营地的那些人就藏身于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

But	this	time	they	found	no	one	there	.
但	这	时间	他们	成立	不	一	那里	.

但这一次，他们那里空无一人。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] .

Supper	was	a	merry	meal	.
晚餐	曾是	一个	欢乐	一顿饭	.

晚餐吃得很开心。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv]

The	race	of	the	afternoon	was	,	of	course	,	the	principal	topic	of
这	种族	的	这	下午	曾是	,	的	课程	,	这	主要的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

当然，下午的比赛是大家谈论的主要话题。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	in	addition	there	were	adventures	to	be	told	by	those	who	had
和	在	添加	那里	是	冒险	到	是	讲述	经过	那些	WHO	有

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃɒp] .

missed	it	and	gone	into	Bay	City	to	shop	.
错过	它	和	已消失	进入	湾	城市	到	店铺	.

此外，那些错过了这里，去了海湾城购物的人，也都有各自的奇遇可以讲述。

[bʌt; bət] ['besi] , ['wɒtʃɪŋ] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['nəʊtɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

But	Bessie	,	watching	Zara	,	noticed	toward	the	end	of	the	meal	that	her
但	贝西	,	观看	Zara	,	注意到	朝向	这	结尾	的	这	一顿饭	那	她

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

strange	little	friend	,
奇怪的	小的	朋友	,

但贝西看着扎拉，在用餐快结束时注意到，她这个奇怪的小朋友

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

who	happened	to	be	sitting	near	the	entrance	of	the	tent	in	which	they	ate	,
WHO	发生	到	是	坐着	靠近	这	入口	的	这	帐篷	在	哪个	他们	吃	,

碰巧坐在他们吃饭的帐篷入口附近的人

[wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]

was	nervous	and	kept	looking	behind	her	out	into	the	darkness	as	if	she
曾是	紧张的	和	保留	寻找	在后面	她	出去	进入	这	黑暗	作为	如果	她

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

saw	something	.
锯	某物	.

她很紧张，不停地回头看向黑暗中，好像看到了什么。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɒli] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [krept] ['veri]

And	so	,	with	a	whispered	explanation	to	Dolly	,	she	rose	and	crept	very
和	所以	,	和	一个	低声说道	解释	到	多莉	,	她	玫瑰	和	悄悄地爬	非常

['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

silently	toward	the	door	.
默默	朝向	这	门	.

于是，她低声向多莉解释了一番，然后起身，悄无声息地向门口走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [ʃiː; ʃɪ][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔːl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

As	she	passed	Zara	,	she	let	her	hand	fall	reassuringly	on	her	shoulder	,
作为	她	通过了	Zara	,	她	让	她	手	落下	令人安心	在	她	肩膀	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她经过扎拉身边时，轻轻地把手搭在她的肩膀上，以示安慰，然后，

['gæðərɪŋ] [hɜː'self] , [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

gathering	herself	,	sprang	out	into	the	night	.
采集	她自己	,	弹簧	出去	进入	这	夜晚	.

她振作精神，跃入夜色之中。

[ænd; ənd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

And	,	so	completely	surprised	by	her	sudden	appearance	that	he	could	not
和	,	所以	完全地	惊讶	经过	她	突然	外貌	那	他	可以	不是

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,

get	out	of	the	way	,
得到	出去	的	这	方式	,

她突然出现，让他措手不及，根本来不及躲开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒeɪk]['huːvə(r)] !

there	was	Jake	Hoover	!
那里	曾是	杰克	胡佛	!

杰克·胡佛也在那里！

[dʒeɪk]['huːvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə]

Jake	Hoover	,	who	was	supposed	to	be	in	the	city	,	telling	his	story	to
杰克	胡佛	,	WHO	曾是	据称	到	是	在	这	城市	,	讲述	他的	故事	到

['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] !

Charlie	Jamieson	!
查理	杰米森	!

杰克·胡佛本应该在城里，向查理·杰米森讲述他的故事！

[dʒeɪk]['huːvə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [ænd; ənd]

Jake	Hoover	,	who	,	after	having	done	all	sorts	of	dirty	work	for	Holmes	and
杰克	胡佛	,	WHO	,	后	拥有	完毕	全部	排序	的	肮脏的	工作	为了	福尔摩斯	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ,

his	fellow	-	conspirators	,
他的	同伴	-	阴谋者	,

杰克·胡佛曾为霍姆斯及其同伙做过各种各样的肮脏勾当，

[hæd; həd][təʊld] ['besi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] !

had	told	Bessie	that	he	was	sorry	and	was	going	to	change	sides	!
有	讲述	贝西	那	他	曾是	对不起	和	曾是	去	到	改变	侧面	!

他告诉贝西他很抱歉，并且打算改换门庭！

" [dʒeɪk] ! " [sed] ['besi] , ['stɜːnli] .

"	Jake	!	"	said	Bessie	,	sternly	.
"	杰克	!	"	说	贝西	,	严厉地	.

“杰克！”贝西严厉地说。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [sniːk] !

"	You	miserable	sneak	!
"	你	悲惨的	潜行	!

你这个卑鄙的家伙！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

"	No	wonder	poor	Zara	had	had	that	feeling	of	being	watched	.
"	不	想知道	贫穷的	Zara	有	有	那	感觉	的	存在	观看	.

难怪可怜的扎拉会有那种被人监视的感觉。

[dʒeɪks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

Jake's	work	for	Holmes	right	along	had	been	mostly	that	of	the	spy	,
杰克的	工作	为了	福尔摩斯	正确的	沿着	有	到过	大多	那	的	这	间谍	,

杰克一直以来为福尔摩斯做的工作，主要都是间谍活动。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	he	was	once	more	engaged	in	it	.
和	这里	他	曾是	一次	更多的	已订婚的	在	它	.

而他又一次卷入了其中。

['besi] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

Bessie	was	furious	at	her	discovery	.
贝西	曾是	狂怒	在	她	发现	.

贝西得知此事后勃然大怒。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][dʒeɪk][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [naʊ] ,

Big	and	strong	as	Jake	was	,	he	was	whimpering	now	,
大的	和	强的	作为	杰克	曾是	,	他	曾是	呜咽	现在	,

杰克虽然身材高大强壮，但现在却呜咽起来。

[ænd; ənd] ['besi] [si:zd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	Bessie	seized	him	and	shook	him	by	the	shoulders	.
和	贝西	查获	他	和	摇晃	他	经过	这	肩膀	.

贝西抓住他，用力摇晃他的肩膀。

" [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [kə'mɑ:nd] ['besi] .

"	Tell	me	what	you're	doing	here	right	away	!	"	commanded	Bessie	.
"	告诉	我	什么	你是	正在做	这里	正确的	离开	!	"	命令	贝西	.

“立刻告诉我你来这里做什么！”贝西命令道。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] [hɪm] — [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [deɪz]

Gone	were	the	days	when	she	had	feared	him	—	the	well	-	remembered	days
已消失	是	这	天	什么时候	她	有	害怕	他	—	这	出色地	-	记得	天

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['hu:və(r)] [fɑ:m] ,

of	her	bondage	on	the	Hoover	farm	,
的	她	束缚	在	这	胡佛	农场	,

她不再像以前那样害怕他了——那些在胡佛农场被奴役的日子她至今记忆犹新。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

when	his	word	had	always	been	enough	to	secure	her	punishment	at	the
什么时候	他的	单词	有	总是	到过	足够的	到	安全的	她	惩罚	在	这

[hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

hands	of	his	mother	,
双手	的	他的	母亲	,

而他只需一句话，就能让她受到他母亲的惩罚。

[hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .

who	had	never	been	able	to	see	the	evil	nature	of	her	boy	.
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	看	这	邪恶的	自然	的	她	男生	.

她始终未能看清儿子的邪恶本性。

" [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [nəʊ] [hɑ:m] — ['ɒnɪst] [ai] [eɪnt] , ['besi] , " [hi:; hi] [hwain] .

"	I	ain't	doin	'	no	harm	—	honest	I	ain't	,	Bessie	,	"	he	whined	.
"	我	不是	做	-	不	伤害	—	诚实的	我	不是	,	贝西	,	"	他	抱怨	.

“我没做任何坏事——真的没有，贝西，”他抱怨道。

" [ai] — [dʒest] ['wɒntɪd] — [ai] [dʒest] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɜ:sə(r)] — ['ɒnɪst] , [ðæts]

"	I	—	jest	wanted	—	I	jest	wanted	to	see	you	and	Miss	Mercer	—	honest	,	that's
"	我	—	笑话	通缉	—	我	笑话	通缉	到	看	你	和	错过	默瑟	—	诚实的	,	那就是

[waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] ! "

why	I'm	here	!	"
为什么	我是	这里	!	"

“我——我只是想——我只是想见见你和默瑟小姐——真的，我就是为此而来的！”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['besi] , ['skɔ:nfəli] .

"	That's	a	likely	story	,	isn't	it	?	"	said	Bessie	,	scornfully	.
"	那就是	一个	可能	故事	,	不是	它	?	"	说	贝西	,	轻蔑地	.

“这故事听起来挺可信的，不是吗？”贝西轻蔑地说。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ?

"	If	that	was	so	,	why	did	you	come	sneaking	around	like	this	?
"	如果	那	曾是	所以	,	为什么	做过	你	来	鬼鬼祟祟	大约	喜欢	这	?

“如果真是那样，你为什么还要偷偷摸摸地来呢？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ?

Why	didn't	you	come	right	out	and	ask	for	us	?
为什么	没有	你	来	正确的	出去	和	问	为了	我们	?

你为什么不直接出来找我们呢?

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "

You	didn't	think	we	were	going	to	eat	you	,	did	you	?	"
你	没有	思考	我们	是	去	到	吃	你	,	做过	你	?	"

你不会以为我们会吃了你吧?

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	didn't	want	them	to	know	I	was	doin	'	it	,	Bess	,	"	he	said	.
"	我	—	我	没有	想	他们	到	知道	我	曾是	做	-	它	,	贝丝	,	"	他	说	.

“我……我不想让他们知道我在做这件事，贝丝，”他说。

" [aɪm] [skeəd] , ['besi] — [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	scared	,	Bessie	—	I'm	afraid	of	what	they'd	do	to	me	,
"	我是	害怕的	,	贝西	—	我是	害怕的	的	什么	他们会	做	到	我	,

“贝西，我很害怕——我害怕他们会对我做什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ə'gɪn] - [ðem; ðəm] .

if	they	found	out	I	was	takin	'	your	side	agin	'	them	.
如果	他们	成立	出去	我	曾是	拿	-	你的	边	再次	-	他们	.

如果他们发现我站在你这边反对他们的话。

" [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] , ['besi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊəd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Despite	herself	,	Bessie	felt	a	certain	pity	for	the	coward	coming	over	her	.
"	尽管	她自己	,	贝西	毛毡	一个	肯定	遗憾	为了	这	懦夫	未来	超过	她	.

“贝西不由自主地对这个向她走来的懦夫感到一丝怜悯。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	released	his	shoulder	,	and	stood	looking	at	him	with	infinite	scorn	in	her
她	发布	他的	肩膀	,	和	站立	寻找	在	他	和	无限	轻蔑	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她松开他的肩膀，站在那里，眼中充满了无尽的轻蔑。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	And	to	think	I	was	ever	afraid	of	you	!
"	和	到	思考	我	曾是	曾经	害怕的	的	你	!

“想想我以前竟然害怕你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	she	said	,	aloud	.
"	她	说	,	大声	.

她大声说道。

" [ðæts] [raɪt] , [bes] , " [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋli] .

"	That's	right	,	Bess	,	"	he	said	,	pleadingly	.
"	那就是	正确的	,	贝丝	,	"	他	说	,	恳求地	.

“没错，贝丝，”他恳求道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	wouldn't	hurt	you	—	you	know	that	,	don't	you	?
"	我	不会	伤害	你	—	你	知道	那	,	不	你	?

“我不会伤害你——你知道的，对吧？”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌri] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,

I	used	to	like	to	tease	you	and	worry	you	a	bit	,
我	用过的	到	喜欢	到	逗	你	和	担心	你	一个	少量	,

我以前喜欢逗你，让你有点担心。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ment] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] .

but	I	never	meant	any	real	harm	.
但	我	绝不	意思是	任何	真实的	伤害	.

但我从未想过要伤害任何人。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['məʊstli] , ['wʌznt] [ai] ? "

I	was	always	good	to	you	,	mostly	,	wasn't	I	?	"
我	曾是	总是	好的	到	你	,	大多	,	不是	我	?	"

我一直以来都对你很好，对吧?

" ['dɒli] ! " [kɔːld] ['besi] , ['ʃɑːpli] .

"	Dolly	!	"	called	Bessie	,	sharply	.
"	多莉	!	"	称为	贝西	,	尖锐地	.

“多莉！”贝西厉声喊道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʒeɪk][hɪə(r)] ,

She	didn't	know	just	what	to	do	,	and	she	felt	that	,	having	Jake	here	,
她	没有	知道	只是	什么	到	做	,	和	她	毛毡	那	,	拥有	杰克	这里	,

她不知道该怎么办，而且她觉得，杰克在这里，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] .

he	should	be	held	.
他	应该	是	握住	.

他应该被拘留。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪn] [ðæt] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

It	had	been	plain	that	Charlie	Jamieson	had	considered	what	he	had	to
它	有	到过	清楚的	那	查理	杰米森	有	经过考虑的	什么	他	有	到

[tel] ['væljuəb(ə)l] .

tell	valuable	.
告诉	有价值的	.

很明显，查理·杰米森认为他所要讲述的内容很有价值。

" [hə'ləʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , ['besi] ? " [sed] ['dɒli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .

"	Hello	!	Did	you	call	me	,	Bessie	?	"	said	Dolly	,	coming	out	of	the	tent	.
"	你好	!	做过	你	称呼	我	,	贝西	?	"	说	多莉	,	未来	出去	的	这	帐篷	.

“你好！贝西，你叫我吗？”多莉从帐篷里走出来问道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd]

"	The	exclamation	was	wrung	out	of	her	as	she	saw	and	recognized
"	这	感叹	曾是	拧干	出去	的	她	作为	她	锯	和	认可

[dʒeɪk] .

Jake	.
杰克	.

“当她看到并认出杰克时，她忍不住惊呼出声。”

" [səʊ] [hiːz] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	So	he's	spying	around	here	now	,	is	he	?
"	所以	他是	间谍活动	大约	这里	现在	,	是	他	?

所以他现在是在这里监视我们，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɒt] [wen] [juː; jʊ][let] [hɪm][gəʊ][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	I	told	you	he	was	a	bad	lot	when	you	let	him	go	at	Windsor	,	didn't	I	?
"	我	讲述	你	他	曾是	一个	坏的	很多什么时候		你	让	他	去	在	温莎	,	没有	我	?

“我当初在温莎放他走的时候就跟你说过他是个坏人，对吧？”

[ai] [njuː] [id] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɑːf][ə; eɪ]

I	knew	he'd	be	up	to	his	old	tricks	again	just	as	soon	as	he	got	half	a
我	知道	他会	是	向上	到	他的	老的	技巧	再次	只是	作为	很快	作为	他	得到	一半	一个

[tʃɑːns] . "

chance	.	"
机会	.	"

我知道只要有机会，他肯定又会故伎重演。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['dɒli] .
" Never mind that , Dolly .
" 绝不 头脑 那 , 多莉 .

“别在意，多莉。”

[tel] [mɪs] ['elənɔ] [hiːz] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
Tell Miss Eleanor he's here , will you , and ask her to come out ?
告诉 错过 埃莉诺 他是 这里 , 将要 你 , 和 问 她 到 来 出去 ?

告诉埃莉诺小姐他来了，请她出来好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)] [siː] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [hɪə(r)] . "
I think she'd better see him , now that he's here . "
我 思考 棚 更好的 看 他 , 现在 那 他是 这里 . "

既然他来了，我觉得她最好还是见见他。

" [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] , [seɪ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [begd] [dʒeɪk] .
" That's right — and , say , tell her to hurry , will you ? " begged Jake .
" 那就是 正确的 — 和 , 说 , 告诉 她 到 匆忙 , 将要 你 ? " 乞求 杰克 .

“没错——还有，你跟她说快点好吗？”杰克恳求道。

" [aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] — [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
" I can't stay here — I'm afraid they'll catch me .
" 我 不能 停留 这里 — 我是 害怕的 他们会 抓住 我 .

“我不能留在这里——我怕他们会抓住我。”

" ['dɒli] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [tent] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['elənɔ] ['mɜːsə(r)] [keɪm] [aʊt] .
" Dolly went into the tent again , and in a moment Eleanor Mercer came out .
" 多莉 去 进入 这 帐篷 再次 , 和 在 一个 片刻 埃莉诺 默瑟 来了 出去 .

“多莉又走进了帐篷，过了一会儿，埃莉诺·默瑟走了出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʒeɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had never seen Jake before ,
她 有 绝不 已见 杰克 前 ,

她之前从未见过杰克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
but she knew all about him for Bessie and Zara had told her
但 她 知道 全部 关于 他 为了 贝西 和 Zara 有 讲述 她
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf]
enough of his history for her to be more intimate with his life
足够的 的 他的 历史 为了 她 到 是 更多的 亲密的 和 他的 生活
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənts] .
than his own parents .
比 他的 自己的 父母 .

但她对他的一切都了如指掌，因为贝西和扎拉告诉了她足够多的他的过往，以至于她比他的亲生父母更了解他的生活。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
" Good evening , Jake , " she said , as she saw him .
" 好的 晚上 , 杰克 , " 她 说 , 作为 她 锯 他 .

“晚上好，杰克，”她看到他时说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ?
" So you decided to talk to us instead of to Mr . Jamieson ?
" 所以 你 决定 到 讲话 到 我们 反而 的 到 先生 . 杰米森 ?

所以你决定和我们谈话，而不是和杰米森先生谈话?

[wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
Well , I'm glad you're here .
出色地 , 我是 高兴的 你是 这里 .

很高兴你来了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

I'll	have	to	keep	you	waiting	a	minute	,	but	I	shan't	be	long	.
患病的	有	到	保持	你	等待	一个	分钟	,	但	我	不会	是	长的	.

让你稍等片刻，但我很快就会回来。

[steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . "

Stay	right	there	till	I	come	back	.	"
停留	正确的	那里	直到	我	来	后退	.	"

“你们就在那儿等我回来。”

" [jes] , [mæm] , " [hwain] [dʒeɪk] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	whined	Jake	.
"	是的	,	女士	,	"	抱怨	杰克	.

“是的，夫人，”杰克抱怨道。

" [bʌt; bət][duː; də] ['hʌri] , [pliːz] , [mæm] !

"	But	do	hurry	,	please	,	ma'am	!
"	但	做	匆忙	,	请	,	女士	!

“但是请您快点，女士！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðel] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪm][hɪə(r)] .

I'm	afraid	of	what	they'll	do	to	me	if	they	find	I'm	here	.
我是	害怕的	的	什么	他们会	做	到	我	如果	他们	寻找	我是	这里	.

我害怕他们发现我在这里后会对我做什么。

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Eleanor	was	gone	only	a	few	minutes	,	and	when	she	returned	she	was
"	埃莉诺	曾是	已消失	仅有的	一个	很少	分钟	,	和	什么时候	她	返回	她	曾是

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

“埃莉诺只离开了几分钟，回来时脸上带着笑容。”

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

as	if	at	some	joke	that	she	shared	with	no	one	.
作为	如果	在	一些	开玩笑	那	她	共享	和	不	一	.

仿佛在分享一个只有她自己才懂的笑话。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpə(r)] , [dʒeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	you	haven't	had	any	supper	,	Jake	,	"	she	said	.
"	我是	当然	你	还没有	有	任何	晚餐	,	杰克	,	"	她	说	.

“我敢肯定你还没吃晚饭，杰克，”她说。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	The	girls	have	finished	.
"	这	女孩们	有	完成的	.

女孩们已经完成了。

[siː] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] .

See	,	they're	coming	out	now	.
看	,	它们是	未来	出去	现在	.

你看，他们现在出来了。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Come	inside	,	and	I'll	see	that	you	get	a	good	meal	.
来	里面	,	和	患病的	看	那	你	得到	一个	好的	一顿饭	.

进来吧，我保证让你吃顿好的。

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['betə(r)] [wen] [juːv] ['iːt(ə)n] .

You'll	be	able	to	talk	better	when	you've	eaten	.
你会	是	有能力的	到	讲话	更好的	什么时候	你已经	吃	.

吃饱饭后，你的口齿会更清晰。

" [dʒeɪk] ['hezɪteɪtɪd] , ['pleɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .

"	Jake	hesitated	,	plainly	struggling	between	his	hunger	and	his	fear	.
"	杰克	犹豫了一下	,	显然	挣扎	之间	他的	饥饿	和	他的	害怕	.

杰克犹豫了片刻，显然是在饥饿和恐惧之间挣扎。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] ,

But	hunger	won	,	and	he	went	into	the	tent	,	followed	by	Bessie	and	Dolly	,
但	饥饿	韩元	,	和	他	去	进入	这	帐篷	,	随后	经过	贝西	和	多莉	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但饥饿最终战胜了他，他走进了帐篷，贝西和多莉也跟了进去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ɒn] ['dɑːliz] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

although	the	service	was	reluctant	on	Dolly's	part	,	at	least	,
虽然	这	服务	曾是	不情愿的	在	多莉的	部分	,	在	至少	,

虽然多莉方面不太情愿，但至少

[sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

saw	to	it	that	he	had	plenty	to	eat	.
锯	到	它	那	他	有	很多	到	吃	.

确保他吃饱穿暖。

" [dʒʌst] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [fuːd] , [dʒeɪk] , " [sed] ['elənɔ] , ['kaɪndli] .

"	Just	forget	your	troubles	and	pitch	into	that	food	,	Jake	,	"	said	Eleanor	,	kindly	.
"	只是	忘记	你的	麻烦	和	沥青	进入	那	食物	,	杰克	,	"	说	埃莉诺	,	亲切地	.

“杰克，别想什么烦心事了，好好吃饭吧。”埃莉诺和蔼地说。

" [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You'll	be	able	to	talk	much	better	on	a	full	stomach	,	you	know	.
"	你会	是	有能力的	到	讲话	很多	更好的	在	一个	满的	胃	,	你	知道	.

“吃饱了你说话会更清楚，你知道的。”

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [dʒeɪk] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] ['iːtɪŋ] ,

"	And	whenever	Jake	seemed	inclined	to	stop	eating	,
"	和	每当	杰克	似乎	倾斜	到	停止	吃	,

“每当杰克似乎想要停止进食时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [wɪð] [njuː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [ðeɪ] [fɔːst] [mɔː(r)] [fuːd] [ɒn]

and	to	break	out	with	new	evidences	of	his	alarm	,	they	forced	more	food	on
和	到	休息	出去	和	新的	证据	的	他的	警报	,	他们	强制	更多的	食物	在

[hɪm] .

him	.
他	.

为了进一步证明他惊恐万分，他们强迫他吃更多食物。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

At	last	,	however	,	he	was	so	full	that	he	could	eat	no	more	,	and	he
在	最后的	,	然而	,	他	曾是	所以	满的	那	他	可以	吃	不	更多的	,	和	他

[rəʊz] ['nɜːvəsli] .

rose	nervously	.
玫瑰	紧张地	.

最后，他实在吃得太饱了，再也吃不下了，于是焦躁地站了起来。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	to	be	going	now	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	到	是	去	现在	,	"	他	说	.

“我得走了，”他说。

" ['ɒnɪst] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] — "

"	Honest	,	I'm	afraid	to	stay	here	any	longer	—	"
"	诚实的	,	我是	害怕的	到	停留	这里	任何	更长	—	"

“说实话，我不敢再待在这里了——”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Oh	,	but	you	came	here	to	tell	us	something	,	you	know	,	"	said	Eleanor	.
"	哦	,	但	你	来了	这里	到	告诉	我们	某物	,	你	知道	,	"	说	埃莉诺	.

“哦，但你知道，你来这里是要告诉我们一些事情的，”埃莉诺说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Surely	you're	not	going	away	without	doing	that	,	are	you	?	"
"	一定	你是	不是	去	离开	没有	正在做	那	,	是	你	?	"

“你总不会不做这件事就离开吧？”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [dʒeɪk] , " [sed] ['besi] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	I	did	think	you'd	keep	your	word	,	Jake	,	"	said	Bessie	,	reproachfully	.
"	我	做过	思考	你会	保持	你的	单词	,	杰克	,	"	说	贝西	,	责备地	.

“我还以为你会信守诺言呢，杰克，”贝西责备地说。

" [aɪ] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I've	got	to	go	,	I	tell	you	!
我已经	得到	到	去	,	我	告诉	你	!

我得走了，真的！

" [dʒeɪk] [brəʊk] [aʊt] .

"	Jake	broke	out	.
"	杰克	打破	出去	.

杰克逃了出来。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sjuːmd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

His	fright	was	not	assumed	;	it	was	plain	that	he	was	terrified	.
他的	惊吓	曾是	不是	假定	;	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	恐惧	.

他的恐惧并非臆测，而是显而易见的，他吓坏了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [jʊd] [nəʊ] — [hɪə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] — "

"	If	they	was	after	you	,	I	guess	you'd	know	—	here	,	I'm	going	—	"
"	如果	他们	曾是	后	你	,	我	猜测	你会	知道	—	这里	,	我是	去	—	"

“如果他们要抓你，我想你应该知道——好了，我走了——”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] ,

"	Not	so	fast	,	young	man	!	"	said	a	stern	voice	in	the	door	of	the	tent	,
"	不是	所以	快速地	,	年轻的	男人	!	"	说	一个	船尾	嗓音	在	这	门	的	这	帐篷	,

“别那么快，年轻人！”帐篷门口传来一个严厉的声音。

[ænd; ənd][dʒeɪk]['ɔːlməʊst] [kə'læpst] [æz; əz] [bɪl] ['trɛnwɪθ] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	Jake	almost	collapsed	as	Bill	Trenwith	,	a	policeman	in	uniform	at	his
和	杰克	几乎	倒塌	作为	账单	特伦威斯	,	一个	警察	在	制服	在	他的

[bæk] , [keɪm] [ɪn] .

back	,	came	in	.
后退	,	来了	在	.

杰克身后，身穿制服的警察比尔·特伦维斯走了进来，杰克几乎晕倒了。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒəunz] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][mæn] !

"	There	you	are	,	Jones	,	there's	your	man	!
"	那里	你	是	,	琼斯	,	有	你的	男人	!

“琼斯，你在这儿，你要找的人在这儿！”

[ə'rest] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] — [ðæt] [wɪl] [həʊld] [hɪm]
Arrest him on a charge of having no means of support — that will hold him
逮捕 他 在 一个 收费 的 拥有 不 方法 的 支持 — 那 将要 抓住 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

以无力自食其力为由逮捕他——这样可以暂时拘留他。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
We can decide later on what we want to send him to prison for .
我们 能 决定 之后 在 什么 我们 想 到 发送 他 到 监狱 为了 .

我们可以稍后决定以什么罪名将他送进监狱。

[hiːz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['twenti] [j'iəz] .
He's done enough to get him twenty years .
他是 完毕 足够的 到 得到 他 二十 年 .

他犯下的罪行足以判他二十年。

" [dʒeɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['grɒvlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Jake gave a shriek of terror and fell to the ground , grovelling at the
" 杰克 给予 一个 尖叫 的 恐怖 和 跌倒 到 这 地面 , 卑躬屈膝 在 这
['lɔɪərz] [fiːt] .
lawyer's feet .
律师 脚 .

杰克发出一声惊恐的尖叫，倒在地上，匍匐在律师的脚下。

" [əʊ] , [doʊnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] !
" Oh , don't arrest me !
" 哦 , 不 逮捕 我 !

“哦，别逮捕我！”

" [hiː; hi] [begd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
" I'll tell you everything I know .
" 患病的 告诉 你 一切 我 知道 .

我会把我所知道的一切都告诉你。

[doʊnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] ! "
Don't arrest me ! "
不 逮捕 我 ! "

别逮捕我！

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .
" It's the only way to hold you , " said Trenwith .
" 它是 这 仅有的 方式 到 抓住 你 , " 说 特伦威斯 .

“这是唯一能留住你的方法，”特伦维斯说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [həʊmz] .
" You've got to learn to be more afraid of us than of Holmes .
" 你已经 得到 到 学习 到 是 更多的 害怕的 的 我们 比 的 福尔摩斯 .

“你们必须学会更害怕我们，而不是害怕福尔摩斯。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[dʒeɪk] ['huvərz] ['kæptʃə(r)]
JAKE HOOVER'S CAPTURE
杰克 胡佛 捕获

杰克·胡佛被捕

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪk] ,
" You're a fine lot , " declared Jake ,
" 你是 一个 美好的 很多 , " 声明 杰克 ,

“你们真是一群好人，”杰克说道。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['mænə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk]
something about Trenwith's manner seeming to steady him so that he could talk
某物 关于 - 方式 似乎 到 稳定的 他 所以 那 他 可以 讲话
[ɪn'telɪdʒəbli] .
intelligibly .
清晰地 .

特伦维斯的举止似乎让他平静下来，从而能够清晰地说话。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" You tell me I won't get into any trouble if I come here ,
" 你 告诉 我 我 惯于 得到 进入 任何 麻烦 如果 我 来 这里 ,

“你告诉我我来这里不会惹上任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [træp] ! "
and then I find it's a trap ! "
和 然后 我 寻找 它是 一个 陷阱 ! "

然后我发现这是个陷阱！

" [nəʊ] [wʌn] [təʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['ʃɑːpli] .
" No one told you anything of the sort , my lad , " said Trenwith , sharply .
" 不 一 讲述 你 任何事物 的 这 种类 , 我的 小伙子 , " 说 特伦威斯 , 尖锐地 .

“没人跟你说过这种事，孩子，”特伦维斯厉声说道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] .
" You promised to go to Mr . Jamieson and tell him what you knew .
" 你 承诺 到 去 到 先生 . 杰米森 和 告诉 他 什么 你 知道 .

“你答应过要去告诉詹姆森先生你所知道的一切。”

[nəʊ] [wʌn] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,
No one made you any promises at all ,
不 一 制成 你 任何 承诺 在 全部 ,

没有人向你做出任何承诺。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
except that you were told you wouldn't have any reason to regret doing it .
除了 那 你 是 讲述 你 不会 有 任何 原因 到 后悔 正在做 它 .

只不过有人告诉你，你这样做不会有任何后悔的理由。

" [dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['eləns] ['beɪlfəli] .
" Jake looked at Eleanor balefully .
" 杰克 看起来 在 埃莉诺 悲惨地 .

杰克恶狠狠地瞪了埃莉诺一眼。

" [ʃiːz] [tuː] [ʃɑːp] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .
" She's too sharp , that's what she is , " he complained bitterly .
" 她是 也 锋利的 , 那就是 什么 她 是 , " 他 抱怨 苦涩地 .

“她太精明了，就是这样，”他愤愤不平地抱怨道。

" [ai] [mait] [hɑ:] - [nəʊn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'i:] — ['gɛtɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ]
" 我 可能 哈 - 已知 她 曾是 玩耍 一个 诡计 在 我 — 获得 - 我 到 停留
[hɪə(r)][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] .
这里 和 吃 一个 美好的 晚餐 .

“我早该知道她是在耍我——让我留在这里享用一顿丰盛的晚餐。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
我 认为 她 去 和 发送 单词 到 你 尽管 我 曾是 正在做 它 . "

我猜想，在我做这件事的时候，她已经派人给你捎信了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] , [dʒeɪk] , " [sed] ['elənɔ] ['kwaɪətli] .
" 的 课程 我 做过 , 杰克 , " 说 埃莉诺 悄悄 .

“当然，杰克，”埃莉诺平静地说。

" [ai] ['telifəund] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" 我 电话 到 先生 . 特伦威斯 甚至 前 你 有 你的 晚餐 因为
[ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
我 知道 那 如果 我 没有 做 某物 到 保持 你 这里 和 我们 ,

“在你吃晚饭之前，我就给特伦威斯先生打了电话，因为我知道，如果我不采取任何措施让你留在这里和我们在一起，

[jʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
你会 跑步 离开 再次 .

你还会再次逃跑。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛsiz] . "
但 我 做过 它 作为 很多 为了 你的 清酒 作为 为了 贝西的 . "

但我这么做，既是为了你，也是为了贝西。

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] — [nɒt] ! " [sed] [dʒeɪk] .
" 是的 , 你 做过 — 不是 ! " 说 杰克 .

“不，你才没有！”杰克说道。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ? "
" 为什么 不应该 你 让 我 去 现在 , 然后 , 如果 那 是 所以 ? "

“既然如此，为什么现在还不放我走呢？”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [bʌk] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['stɜ:nli] .
" 听 到 我 , 我的 巴克 , " 说 特伦威斯 , 严厉地 .

“听着，我的小伙子，”特伦维斯严厉地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [jɔ:'self] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,
" 你是 不是 去 到 做 你自己 任何 好的 经过 获得 新鲜的 到 这 女士 ,

你对这位女士轻浮一点好处都没有。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[jʊr; jər] ['prɪti] [wel] [skeəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're pretty well scared , aren't you ?
你是 漂亮的 出色地 害怕的 , 不是 你 ?

你很害怕，对吧?

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [həʊmz] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
You told her that you were afraid of what Holmes would do to you ?
你 讲述 她 那 你 是 害怕的 的 什么 福尔摩斯 会 做 到 你 ?

你告诉她你害怕福尔摩斯会对你做什么?

" [bʌt; bət][dʒeɪk] , [ə'lɑːmd] [baɪ] - ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [fɪəd]
" But Jake , alarmed by Trenwith's mention of the name of the man he feared
" 但 杰克 , 惊慌 经过 - 提到 的 这 姓名 的 这 男人 他 害怕
'
'
'

“但是，杰克听到特伦维斯提到他所惧怕的那个人的名字，感到非常震惊，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ɒbstɪnətli] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
shut his lips obstinately , and wouldn't say a word in answer .
关闭 他的 嘴唇 顽固地 , 和 不会 说 一个 单词 在 回答 .

他固执地紧闭双唇，一言不发。

['trɛnwɪθ] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] .
Trenwith smiled cheerfully .
特伦威斯 微笑 愉快地 .

特伦维斯露出了灿烂的笑容。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , you needn't talk now , unless you want to , " he said .
" 哦 , 你 不必 讲话 现在 , 除非 你 想 到 , " 他 说 .

“哦，你现在不必说话，除非你想说，”他说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['enihaʊ] .
" I know all you could tell me about that , anyhow .
" 我 知道 全部 你 可以 告诉 我 关于 那 , 无论如何 .

“反正关于那件事，你能告诉我的我都知道。”

[juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
You've been up to some mischief ,
你已经 到过 向上 到 一些 恶作剧 ,

你肯定做了什么坏事吧?

[ænd; ənd] [ðev] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ]
and they've kept on telling you that if you didn't behave yourself they'd give you
和 他们有 保留 在 讲述 你 那 如果 你 没有 表现 你自己 他们会 给 你
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们一直警告你，如果你不守规矩，他们就会把你出卖。

" [dʒeɪks] ['hæŋdɒg] [lʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]
" Jake's hangdog look showed that to be true , although he still maintained his
" 杰克的 垂头丧气的 看 显示 那 到 是 真的 , 虽然 他 仍然 维持 他的
['ɒbstɪnət] ['saɪləns] .
obstinate silence .
顽固 沉默 .

“杰克垂头丧气的样子证明了这一点，尽管他仍然固执地保持沉默。

" [wel] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
" Well , I happen to be charged with enforcing the law around here ,
" 出色地 , 我 发生 到 是 带电 和 强制执行 这 法律 大约 这里 ,

“嗯，我恰好负责在这里执法。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	it's	my	duty	to	see	that	criminals	are	brought	to	justice	.
和	它是	我的	责任	到	看	那	罪犯	是	带来	到	正义	.

我的职责就是确保罪犯受到法律制裁。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ,

I	don't	know	just	what	you've	done	,	but	I'll	find	out	,
我	不	知道	只是	什么	你已经	完毕	,	但	患病的	寻找	出去	,

我不知道你到底做了什么，但我会查清楚的。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] — [ən'les]

and	I'll	see	that	you	are	turned	over	to	the	proper	authorities	—	unless
和	患病的	看	那	你	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局	—	除非

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] .

you	can	do	something	that	will	make	it	worth	while	to	let	you	off	.
你	能	做	某物	那	将要	制作	它	值得	尽管	到	让	你	离开	.

我会把你移交给有关当局——除非你能做些值得放过你的事情。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[juːv] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

you've	got	just	as	much	reason	to	be	afraid	of	us	as	of	the	gang
你已经	得到	只是	作为	很多	原因	到	是	害怕的	的	我们	作为	的	这	帮派

[juːv] [biːn] ['treɪnɪŋ] [wɪð] .

you've	been	training	with	.
你已经	到过	训练	和	.

你有充分的理由害怕我们，就像害怕你一直一起训练的那伙人一样。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [naʊ] , ['aɪðə(r)] ,

"	They	won't	be	able	to	help	you	now	,	either	,
"	他们	惯于	是	有能力的	到	帮助	你	现在	,	任何一个	,

“他们现在也帮不了你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

even	if	they	should	want	to	—	and	I	don't	believe	they	want	to	,	when	it
甚至	如果	他们	应该	想	到	—	和	我	不	相信	他们	想	到	,	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

comes	to	that	,
来	到	那	,

即使他们想这样做——但我认为他们并不想这样做，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [krʊks] [wɪl] ['dezət] [ðeə(r)] [best] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I've	always	found	that	crooks	will	desert	their	best	friends	if	it	seems	to	them
我已经	总是	成立	那	骗子	将要	沙漠	他们的	最好的	朋友们	如果	它	似乎	到	他们

[ðæt] [ðel] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they'll	get	something	out	of	doing	it	.
那	他们会	得到	某物	出去	的	正在做	它	.

我一直觉得，如果骗子觉得背叛自己的好朋友能从中获利，他们就会背叛。

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

So	if	you're	trusting	to	them	to	get	you	out	of	this	scrape	,
所以	如果	你是	信任	到	他们	到	得到	你	出去	的	这	刮	,

所以，如果你指望他们帮你摆脱困境，

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] . "

you're	making	a	big	mistake	.	"
你是	制作	一个	大的	错误	.	"

你犯了个大错误。

" [jʊd] ['betə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] [sez] , [dʒeɪk] , " [sed] ['elənɔ] .
" You'd better listen to what Mr . Trenwith says , Jake , " said Eleanor .
" 你会 更好的 听 到 什么 先生 . 特伦威斯 说道 , 杰克 , " 说 埃莉诺 .

“杰克，你最好听听特伦威斯先生的话，”埃莉诺说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [led][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][hɪə(r)] .
" You think I've led you into a trap here .
" 你 思考 我已经 引领 你 进入 一个 陷阱 这里 .

“你认为我把你引入陷阱了。”

[wel] , [ai][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Well , I have , in a way .
出色地 , 我 有 , 在 一个 方式 .

嗯，某种程度上来说，我的确有过这种经历。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['enihaʊ] .
You'll have to go to jail for a little while , anyhow .
你会 有 到 去 到 监狱 为了 一个 小的 尽管 , 无论如何 .

反正你得坐一段时间牢。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sefə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] .
But you're safer there than you would be if you were free .
但 你是 更安全 那里 比 你 会 是 如果 你 是 自由的 .

但你待在那里比自由自在的地方更安全。

[wɪr] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .
We're all willing to be your friends , for your father's sake .
是 全部 愿意的 到 是 你的 朋友们 , 为了 你的 父亲的 清酒 .

为了你父亲的缘故，我们都愿意做你的朋友。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiːl; wil][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
If we can , we'll get you out of this trouble you are in .
如果 我们 能 , 出色地 得到 你 出去 的 这 麻烦 你 是 在 .

如果可以，我们会帮你摆脱目前的困境。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [juː 'es] .
But you will have to help us .
但 你 将要 有 到 帮助 我们 .

但你们得帮我们。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
Think it over . "
思考 它 超过 . "

仔细考虑一下。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [sed] [dʒeɪk] , ['sʌlənli] .
" What's the use ? " said Jake , sullenly .
" 是什么 这 使用 ? " 说 杰克 , 闷闷不乐地 .

“有什么用呢？”杰克闷闷不乐地说。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .
" I ain't got nothin ' - to tell you , because I don't know nothin ' - .
" 我 不是 得到 什么也没有 - 到 告诉 你 , 因为 我 不 知道 什么也没有 - .

“我没什么可告诉你的，因为我什么都不知道。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai][dɪd] — "
An ' if I did — "
一个 - 如果 我 做过 — "

如果我真的那样做了——”

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [dʒəunz] , " [sed] ['trɛnwɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" You'd better take him along , Jones , " said Trenwith to the policeman .
" 你会 更好的 拿 他 沿着 , 琼斯 , " 说 特伦威斯 到 这 警察 .

“你最好把他带走，琼斯，”特伦威斯对警察说。

" [ɪts] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [wi:l; wil] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	It's	quite	evident	that	we'll	get	nothing	out	of	him	to	-	night	.
"	它是	相当	明显	那	出色地	得到	没有什么	出去	的	他	到	-	夜晚	.

“很明显，我们今晚从他那里什么也得不到。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [si:] ['eni] [ju:z] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hi:z] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

And	I	don't	see	any	use	wasting	time	on	him	while	he's	in	this	frame	of	mind	.
和	我	不	看	任何	使用	浪费	时间	在	他	尽管	他是	在	这	框架	的	头脑	.

在他这种心境下，我觉得没必要在他身上浪费时间。

" [ænd; ənd][səʊ][dʒeɪk] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	And	so	Jake	,	whining	and	protesting	,	was	taken	away	.
"	和	所以	杰克	,	抱怨	和	抗议	,	曾是	已采取	离开	.

于是，杰克一边哭闹抗议，一边被带走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] - ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

As	soon	as	he	was	out	of	sight	and	hearing	Trenwith's	manner	changed	.
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	和	听力	-	方式	已更改	.

他一离开视线，特伦维斯的态度就变了。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] !

"	By	George	,	"	he	said	,	excitedly	,	"	that's	a	good	piece	of	work	!
"	经过	乔治	,	"	他	说	,	兴奋地	,	"	那就是	一个	好的	片	的	工作	!

“我的天哪，”他兴奋地说，“这真是一件好作品！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)] ['prɪti] [su:n] .

There's	something	mighty	interesting	coming	off	here	pretty	soon	.
有	某物	强大的	有趣的	未来	离开	这里	漂亮的	很快	.

很快就会有非常有趣的事情发生。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ,

I'm	not	at	liberty	to	tell	you	what	it	is	yet	,
我是	不是	在	自由	到	告诉	你	什么	它	是	然而	,

我现在还不方便告诉你那是什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [wɪð] ['tʃɑ:li] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]

but	I	had	a	long	talk	on	the	telephone	with	Charlie	just	before	you	called	me
但	我	有	一个	长的	讲话	在	这	电话	和	查理	只是	前	你	称为	我

,

,

,

但就在你打电话给我之前，我和查理通过电话聊了很久。

['elənɔ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rʌkʃən] ! "

Eleanor	,	and	there	are	going	to	be	ructions	!	"
埃莉诺	,	和	那里	是	去	到	是	骚动	!	"

埃莉诺，肯定要出大事了！

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['mʌsnt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:v] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Oh	,	I	suppose	we	mustn't	ask	you	to	tell	us	,	if	you've	promised	not	to	do	it	,
"	哦	,	我	认为	我们	不得	问	你	到	告诉	我们	,	如果	你已经	承诺	不是	到	做	它	,

“哦，既然你已经答应过不做，我想我们就不应该再问你了。”

" [sed] ['elənɔ] , " [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɪʃ] [wi:; wi] [nju:] !

"	said	Eleanor	,	"	but	I	do	wish	we	knew	!
"	说	埃莉诺	,	"	但	我	做	希望	我们	知道	!

“埃莉诺说，但我真希望我们知道！”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm]

"	She	didn't	seem	to	notice	that	he	had	called	her	by	her	first	name
"	她	没有	似乎	到	注意	那	他	有	称为	她	经过	她	第一的	姓名

— [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɔːd] ,

—	a	privilege	that	was	not	accorded	,
—	一个	特权	那	曾是	不是	同意	,

她似乎没有注意到他直呼她的名字——这是她以前从未享受过的特权。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

as	a	rule	,	to	those	who	had	no	more	of	an	acquaintance	with	her
作为	一个	规则	,	到	那些	WHO	有	不	更多的	的	一个	熟人	和	她

[ðæn; ðən] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] .

than	Billy	Trenwith	.
比	比利	特伦威斯	.

通常情况下，只有像比利·特伦威斯那样对她一无所知的人才会这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

But	he	had	done	it	so	naturally	,	and	with	so	little	thought	,
但	他	有	完毕	它	所以	自然	,	和	和	所以	小的	想法	,

但他做这一切都如此自然，几乎没怎么思考。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

that	she	could	hardly	have	resented	it	,	anyway	.
那	她	可以	几乎	有	怨恨	它	,	反正	.

无论如何，她也不可能对此感到怨恨。

[bʌt; bət] ['dɒli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] ['besi] ['mɪstʃɪvəsli] .

But	Dolly	noticed	it	,	and	nudged	Bessie	mischievously	.
但	多莉	注意到	它	,	和	轻推	贝西	顽皮地	.

但多莉注意到了，调皮地碰了碰贝西。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][dʒeɪk] , ['mɪstə(r)] .

"	Then	you	really	think	we're	going	to	find	something	out	from	Jake	,	Mr	.
"	然后	你	真的	思考	是	去	到	寻找	某物	出去	从	杰克	,	先生	.

['trɛnwɪθ] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .

Trenwith	?	"	asked	Dolly	.
特伦威斯	?	"	问	多莉	.

“那你真的认为我们能从杰克那里得到什么消息吗，特伦威斯先生？”多莉问道。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	We'll	find	a	way	to	make	him	talk	,	never	fear	,	"	said	Trenwith	.
"	出色地	寻找	一个	方式	到	制作	他	讲话	,	绝不	害怕	,	"	说	特伦威斯	.

“我们一定会想办法让他开口的，别担心，”特伦维斯说道。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] ['kəʊəd] .

"	The	boy's	a	natural	born	coward	.
"	这	男孩们	一个	自然的	出生	懦夫	.

“这孩子天生就是个懦夫。”

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hiːz] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

He'll	do	anything	to	save	his	own	skin	if	he	finds	he's	in	real	trouble	and
地狱	做	任何事物	到	节省	他的	自己的	皮肤	如果	他	发现	他是	在	真实的	麻烦	和

[ðæt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [kænt] [help] [hɪm] .

that	the	others	of	his	gang	can't	help	him	.
那	这	其他的	的	他的	帮派	不能	帮助	他	.

如果他发现自己真的陷入了困境，而他的同伙又无法帮助他，他会不惜一切代价保全自己。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['nætʃ(ə)rəli][bæd][ɔː(r)] ['vɪʃəs] — [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] [wiːk] .

I	don't	think	he's	naturally	bad	or	vicious	—	I	think	he's	just	weak	.
我	不	思考	他是	自然	坏的	或者	恶毒	—	我	思考	他是	只是	虚弱的	.

我不认为他天性邪恶或凶残——我认为他只是意志薄弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

He	was	spoiled	by	his	mother	,	wasn't	he	?
他	曾是	被宠坏了	经过	他的	母亲	,	不是	他	?

他是不是被他母亲宠坏了?

[hiː; hi][ækts][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [duː; də] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

He	acts	the	way	a	good	many	boys	do	who	have	been	treated	that	way	.
他	行为	这	方式	一个	好的	许多	男孩们	做	WHO	有	到过	治疗	那	方式	.

他的行为和很多遭受过类似对待的男孩一样。

[hiːz] [nɒt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

He's	not	got	enough	strength	of	character	to	keep	him	from	taking	the	easiest
他是	不是	得到	足够的	力量	的	特点	到	保持	他	从	采取	这	最容易

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他没有足够的意志力来阻止自己选择最轻松的路。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːm] [seɪf] , [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] . "

If	a	thing	seems	safe	,	he's	willing	to	do	it	to	avoid	trouble	.	"
如果	一个	事物	似乎	安全的	,	他是	愿意的	到	做	它	到	避免	麻烦	.	"

如果某件事看起来安全，他愿意去做以避免麻烦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['eləns] , ['lʊkɪŋ]

"	You	know	there's	just	one	thing	that	occurs	to	me	,	"	said	Eleanor	,	looking
"	你	知道	有	只是	一	事物	那	发生	到	我	,	"	说	埃莉诺	,	寻找

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

“你知道吗，我脑海里只有一件事，”埃莉诺担忧地说。

" [dʒeɪk] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

"	Jake	may	have	come	here	with	some	vague	idea	of	telling	us	what	he	knew
"	杰克	可能	有	来	这里	和	一些	模糊的	主意	的	讲述	我们	什么	他	知道

.

:
.

“杰克可能带着某种模糊的想法来到这里，想告诉我们他所知道的事情。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [həʊmz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪns] ['besi] [gɒt]

But	suppose	he	has	seen	Holmes	or	some	of	the	others	since	Bessie	got
但	认为	他	有	已见	福尔摩斯	或者	一些	的	这	其他的	自从	贝西	得到

[hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

him	to	promise	to	go	to	Charlie	Jamieson	in	the	city	?	"
他	到	承诺	到	去	到	查理	杰米森	在	这	城市	?	"

但假设自从贝西让他答应去城里找查理·詹姆森之后，他见过福尔摩斯或其他什么人呢?

" [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['greɪvli] .

"	I	hoped	you	wouldn't	think	of	that	,	"	said	Trenwith	,	gravely	.
"	我	希望	你	不会	思考	的	那	,	"	说	特伦威斯	,	严重地	.

“我希望你不会想到这一点，”特伦维斯严肃地说。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	thought	of	it	,	too	.
"	我	想法	的	它	,	也	.

我也想到了这一点。

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

You	mean	he	might	have	been	here	just	as	a	spy	,
你	意思是	他	可能	有	到过	这里	只是	作为	一个	间谍	,

你的意思是说他可能只是以间谍的身份来到这里?

[wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ? "

with	no	idea	of	showing	himself	at	all	?	"
和	不	主意	的	显示	他自己	在	全部	?	"

他完全没有露面的打算吗?

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

"	The	way	he	acted	makes	it	look	as	if	that	was	just	why	he	was	here	,
"	这	方式	他	行动	制作	它	看	作为	如果	那	曾是	只是	为什么	他	曾是	这里	,

“他的表现让人觉得他来这里就是为了这个目的。”

[tuː] , " [sed] ['dɒli] .

too	,	"	said	Dolly	.
也	,	"	说	多莉	.

“我也是,”多莉说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wen]

"	He	was	sneaking	around	,	and	he	certainly	didn't	seem	very	pleased	when
"	他	曾是	鬼鬼祟祟	大约	,	和	他	当然	没有	似乎	非常	高兴	什么时候

['besi] [faʊnd] [hɪm] . "

Bessie	found	him	.	"
贝西	成立	他	.	"

“他偷偷摸摸地四处走动，贝西发现他时，他显然很不高兴。”

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][skwɜːm] [ə'weɪ] , " [sed] ['besi] .

"	He	did	his	best	to	squirm	away	,	"	said	Bessie	.
"	他	做过	他的	最好的	到	蠕动	离开	,	"	说	贝西	.

“他拼命想挣脱逃走,”贝西说。

" [ɪf] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['nɜːvəs] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [ai] [wʊd] ['nevə(r)]

"	If	Zara	hadn't	been	so	nervous	while	we	were	eating	supper	I	would	never
"	如果	Zara	之前没有	到过	所以	紧张的	尽管	我们	是	吃	晚餐	我	会	绝不

[hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

have	thought	of	going	after	him	,
有	想法	的	去	后	他	,

“如果Zara在吃晚饭的时候没有那么紧张，我根本不会想到要追上去。”

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)]

But	she	seems	to	be	able	to	see	things	and	hear	things	,	in	some	queer
但	她	似乎	到	是	有能力的	到	看	事物	和	听到	事物	,	在	一些	酷儿

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

但她似乎能以某种奇特的方式看到和听到一些东西。

[wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] . "

when	no	one	else	can	.	"
什么时候	不	一	别的	能	.	"

当其他人都束手无策时。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['trɛnwɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	a	good	thing	for	the	rest	of	us	,	"	said	Trenwith	with	a	smile	.
"	那就是	一个	好的	事物	为了	这	休息	的	我们	,	"	说	特伦威斯	和	一个	微笑	.

“这对我们其他人来说是件好事,”特伦维斯笑着说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	She's	a	useful	person	to	have	around	at	a	time	like	this	.
"	她是	一个	有用	人	到	有	大约	在	一个	时间	喜欢	这	.

“在这种时候，有她在身边真是太好了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪ][men] — [dɪ'tektɪv] — [steɪ][ə'raʊnd][hɪə(r)][tuː; tə] -
I'm going to have a couple of my men — detectives — stay around here to -
我是 去 到 有 一个 夫妻 的 我的 男人 — 侦探 — 停留 大约 这里 到 -
[naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
night to keep an eye on things .
夜晚 到 保持 一个 眼睛 在 事物 .

今晚我会派几个手下——侦探——留在这里监视情况。

[ɪts] ['laɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]
It's likely , of course , that there's nothing to be afraid of , but just the
它是 可能 , 的 课程 , 那 有 没有什么 到 是 害怕的 的 , 但 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

当然，很可能没什么好怕的，但即便如此，

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][teɪk]['eni] [tʃɑːnsiz] . "
we don't want to take any chances . "
我们 不 想 到 拿 任何 机会 . "

我们不想冒任何风险。

" [aɪm][glæd] [juːv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['eləʊ] .
" I'm glad you've done that , " said Eleanor .
" 我是 高兴的 你已经 完毕 那 , " 说 埃莉诺 .

“我很高兴你这么做了，”埃莉诺说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv]['tɪmɪd] ['wʊmən] ,
" I don't think I'm the ordinary type of timid woman ,
" 我 不 思考 我是 这 普通的 类型 的 胆小 女士 ,

“我不认为我是那种普通的胆怯女人。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['wʌri] [ˌem 'iː] ,
but I must confess that all these things worry me ,
但 我 必须 承认 那 全部 这些 事物 担心 我 ,

但我必须承认，所有这些都让我感到担忧。

[ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt] [sefə] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]
and I'll feel a lot safer if I know that we are not entirely at the mercy
和 患病的 感觉 一个 很多 更安全 如果 我 知道 那 我们 是 不是 完全 在 这 怜悯
[ɒv; əv] ['eni] [trɪk] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
of any trick they try to play on us to - night .
的 任何 诡计 他们 尝试 到 玩 在 我们 到 - 夜晚 .

如果我知道我们不会完全受制于他们今晚想对我们耍的任何花招，我会感到安全得多。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['bəʊldə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
They seem to be getting bolder all the time . "
他们 似乎 到 是 获得 更大胆 全部 这 时间 . "

他们似乎越来越大胆了。

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl]
" Well , after all you know , that's one of the most hopeful things about the whole
" 出色地 , 后 全部 你 知道 , 那就是 一 的 这 最多 充满希望 事物 关于 这 所有的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“嗯，毕竟你知道，这是整个行业中最令人充满希望的事情之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['ðer] ['getɪŋ] ['despərət] — [ðæt][ðeə(r)][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] .
It means that they're getting desperate — that their time is getting short .
它 方法 那 它们是 获得 绝望的 — 那 他们的 时间 是 获得 短的 .

这意味着他们已经走投无路——他们的时间不多了。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [sək'siːd] [suːn] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]

They	**feel**	**that**	**if**	**they**	**don't**	**succeed**	**soon**	**they**	**never**	**will**	**,**	**because**	**it**	**will**	**be**	**too**
他们	感觉	那	如果	他们	不	成功	很快	他们	绝不	将要	,	因为	它	将要	是	也

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

他们认为，如果再不成功，就永远无法成功，因为那时就太晚了。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

All	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**stand**	**them**	**off**	**a**	**little**	**longer**	**,**
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	站立	他们	离开	一个	小的	更长	,

我们只需要再拖延一段时间就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

and	**the**	**whole**	**business**	**will**	**be**	**settled**	**and**	**done**	**with**	**.**
和	这	所有的	商业	将要	是	定居	和	完毕	和	.

整件事就此解决，尘埃落定。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**I've**	**got**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Bay**	**City**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	我已经	得到	到	得到	后退	到	湾	城市	到	-	夜晚	.

“我今晚必须赶回海湾城。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

If	**anything**	**happens**	**,**	**don't**	**hesitate**	**to**	**call**	**me**	**up**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**time**	**it**	**is**	**.**
如果	任何事物	发生	,	不	犹豫	到	称呼	我	向上	,	不	事情	什么	时间	它	是	.

如果发生任何事，无论何时都不要犹豫给我打电话。

[ɪf] [aɪm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,

If	**I'm**	**out**	**at**	**any**	**time**	**you**	**do**	**have**	**to**	**call**	**me**	**,**
如果	我是	出去	在	任何	时间	你	做	有	到	称呼	我	,

如果我外出，你一定要给我打电话。

[aɪl] [liːv] [wɜːd] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ,

I'll	**leave**	**word**	**where**	**I'm**	**going**	**,**
患病的	离开	单词	在哪里	我是	去	,

我会留下消息告诉大家我要去哪里。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðel] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

so	**that**	**if**	**you**	**tell**	**them**	**at**	**my**	**house**	**who**	**you**	**are**	**,**	**they'll**	**find**	**me**	**.**
所以	那	如果	你	告诉	他们	在	我的	房子	WHO	你	是	,	他们会	寻找	我	.

所以，如果你在我家告诉他们你是谁，他们就会找到我。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

晚安！

" ['naɪðə(r)] ['dɒli] [nɔː(r)] ['besi] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .

"	**Neither**	**Dolly**	**nor**	**Bessie**	**slept**	**well**	**that**	**night**	**.**
"	两者都不	多莉	也不	贝西	睡着了	出色地	那	夜晚	.

“那天晚上，多莉和贝西都没睡好。”

[dʒeɪks] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbɪŋ] ;

Jake's	**appearance**	**had**	**been**	**disturbing**	**;**
杰克的	外貌	有	到过	令人不安	;

杰克的出现令人不安；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['herəld] [sʌm; səm]

it	seemed	to	both	of	them	much	more	likely	that	his	coming	heralded	some
它	似乎	到	两个都	的	他们	很多	更多的	可能	那	他的	未来	被预言	一些

[njuː] [ə'tempt] [baɪ] [həʊmz] ,

new	attempt	by	Holmes	,
新的	试图	经过	福尔摩斯	,

他们两人都觉得，他的到来更有可能预示着福尔摩斯将进行某种新的尝试。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [kən'fes] .

rather	than	a	desire	on	his	part	to	confess	.
相当	比	一个	欲望	在	他的	部分	到	承认	.

而不是他想要坦白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] ,

But	the	night	passed	without	anything	to	rouse	them	,
但	这	夜晚	通过了	没有	任何事物	到	唤醒	他们	,

但夜色渐深，没有任何事情能唤醒他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəz] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ,

and	in	the	morning	their	fears	seemed	rather	foolish	,
和	在	这	早晨	他们的	恐惧	似乎	相当	愚蠢	,

到了早上，他们的担忧似乎显得有些愚蠢。

[æz; əz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	fears	are	apt	to	do	when	they	are	examined	in	the	sunlight	of	a
作为	恐惧	是	易于	到	做	什么时候	他们	是	检查	在	这	阳光	的	一个

[njuː] [deɪ] .

new	day	.
新的	天	.

就像恐惧在新的一天的阳光下被审视时那样。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['dɒli] .

"	I	don't	see	what	they	can	do	,	after	all	,	"	said	Dolly	.
"	我	不	看	什么	他们	能	做	,	后	全部	,	"	说	多莉	.

“我看不出他们最终能做什么，”多莉说道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɒŋ] [leɪk] .

"	There	aren't	any	woods	around	here	as	there	were	at	Long	Lake	.
"	那里	不是	任何	树林	大约	这里	作为	那里	是	在	长的	湖	.

“这里不像长湖那样有树林。”

[wɪr] [ɔːl][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

We're	all	in	sight	of	the	camp	and	of	one	another	all	the	time	,
是	全部	在	视线	的	这	营	和	的	一	其他	全部	这	时间	,

我们始终都能看到营地，也能看到彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ɒn]

and	they	certainly	won't	be	able	to	work	that	trick	of	setting	the	tents	on
和	他们	当然	惯于	是	有能力的	到	工作	那	诡计	的	环境	这	帐篷	在

['faɪə(r)] [ə'gen] . "

fire	again	.	"
火	再次	.	"

他们肯定无法再次使用放火烧帐篷的伎俩了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['besi] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Bessie	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	贝西	.

“我想你是对的，”贝西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

"	It	seems	different	this	morning	,	somehow	.
"	它	似乎	不同的	这	早晨	,	不知何故	.

“今天早上似乎有点不一样。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ɪ'nʌf] [lɑːst] [naɪt]

I	was	worried	enough	last	night
我	曾是	担心	足够的	最后的	夜晚

昨晚我已经够担心的了。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [naʊ] .

but	I	feel	a	whole	lot	better	now	.
但	我	感觉	一个	所有的	很多	更好的	现在	.

但我现在感觉好多了。

[aɪm][glæd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

I'm	glad	it's	such	a	beautiful	day	.
我是	高兴的	它是	这样的	一个	美丽的	天	.

很高兴今天天气这么好。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] .

The	weather	makes	a	lot	of	difference	in	the	way	you	feel	.
这	天气	制作	一个	很多	的	不同之处	在	这	方式	你	感觉	.

天气对人的感受影响很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] . "

It	always	does	with	me	,	I	know	.	"
它	总是	做	和	我	,	我	知道	.	"

我知道，我总是这样。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['dɒli] .

"	I'm	going	out	in	the	sloop	after	breakfast	,	"	said	Dolly	.
"	我是	去	出去	在	这	单桅帆船	后	早餐	,	"	说	多莉	.

“我早餐后要乘单桅帆船出去，”多莉说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [mɪs] ['elənɔ] [sez] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That	is	,	if	Miss	Eleanor	says	it's	all	right	.
"	那	是	,	如果	错过	埃莉诺	说道	它是	全部	正确的	.

“也就是说，如果埃莉诺小姐说没问题的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][wɪnd][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

There's	a	lot	more	wind	than	there	was	yesterday	,	and	we	can	have
有	一个	很多	更多的	风	比	那里	曾是	昨天	,	和	我们	能	有

[sʌm; səm] [gʊd] [fʌn] . "

some	good	fun	.	"
一些	好的	乐趣	.	"

今天风比昨天大得多，我们可以好好玩玩了。

" [kæn; kən][ai][gəʊ] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['besi] .

"	Can	I	go	,	too	?	"	asked	Bessie	.
"	能	我	去	,	也	?	"	问	贝西	.

“我也可以去吗？”贝西问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ['dɒli] .

"	You	were	quite	right	when	you	told	me	I'd	love	the	seashore	,	Dolly	.
"	你	是	相当	正确的	什么时候	你	讲述	我	ID	爱	这	海滨	,	多莉	.

“你当初说我会喜欢海边，真是太对了，多莉。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?

Do	you	remember	how	I	said	I	was	sorry	we	were	leaving	the	mountains	?
做	你	记住	如何	我	说	我	曾是	对不起	我们	是	离开	这	山脉	?

"

"

"

你还记得我说过很遗憾我们要离开山区吗?

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	I	knew	it	would	fascinate	you	,	just	as	it	does	me	.
"	哦	,	我	知道	它	会	吸引	你	,	只是	作为	它	做	我	.

“哦，我就知道你会和我一样对它着迷。”

[səʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ? "

So	you've	given	up	your	love	for	the	mountains	?	"
所以	你已经	给定	向上	你的	爱	为了	这	山脉	?	"

所以你已经放弃了对山脉的热爱?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

I	love	them	as	much	as	ever	,
我	爱	他们	作为	很多	作为	曾经	,

我依然像以前一样爱他们。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] [hæz; həz] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

but	I've	found	out	that	the	seashore	has	attractive	things	about	it	,	too	.
但	我已经	成立	出去	那	这	海滨	有	吸引人的	事物	关于	它	,	也	.

但我发现，海边也有它吸引人的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] ['jestədeɪ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl] . "

And	I	think	sailing	,	the	way	we	did	yesterday	,	is	about	the	nicest	of	all	.	"
和	我	思考	帆船	,	这	方式	我们	做过	昨天	,	是	关于	这	最友善的	的	全部	.	"

我觉得像我们昨天那样航行，是所有运动中最棒的。

" [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [briːz] ,

"	Then	you	just	wait	until	we	get	out	there	to	-	day	,	with	a	real	breeze	,
"	然后	你	只是	等待	直到	我们	得到	出去	那里	到	-	天	,	和	一个	真实的	微风	,

“那你们就等着瞧吧，今天我们出去的时候，肯定会刮起真正的微风。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [siː] ['rʌnɪŋ] .

and	a	good	sea	running	.
和	一个	好的	海	跑步	.

以及良好的海上航行条件。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juːv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] .

That's	going	to	be	something	you've	never	even	dreamed	of	.
那就是	去	到	是	某物	你已经	绝不	甚至	梦见	的	.

那将是你做梦都想不到的事情。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːti] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['restləs] [ænd; ənd]

"	They	had	hearty	appetites	for	breakfast	in	spite	of	their	restless	and
"	他们	有	爽朗	食欲	为了	早餐	在	尽管如此	的	他们的	不安	和

[dɪ'stɜːbd] [sliːp] ,

disturbed	sleep	,
不安	睡觉	,

尽管睡眠不安稳，但他们早餐的胃口依然很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swɪm] , ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [miːl] ,

for	the	bracing	effects	of	their	swim	,	taken	before	the	meal	,
为了	这	支撑	效果	的	他们的	游泳	,	已采取	前	这	一顿饭	,

为了增强游泳带来的提神效果，建议在饭前服用。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [rest] .

more	than	made	up	for	the	lack	of	proper	rest	.
更多的	比	制成	向上	为了	这	缺少	的	恰当的	休息	.

弥补了休息不足的损失。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['dɒli] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [slu:p] ,

And	after	breakfast	Dolly	asked	permission	to	go	out	in	the	sloop	,
和	后	早餐	多莉	问	允许	到	去	出去	在	这	单桅帆船	,

早餐后，多莉请求允许她乘单桅帆船出去。

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] ,

since	one	of	the	very	few	rules	of	the	Camp	Fire	,	and	one	strictly	enforced	,
自从	一	的	这	非常	很少	规则	的	这	营	火	,	和	一	严格	强制执行	,

因为这是营火会为数不多的几条规则之一，而且这条规则执行得非常严格。

[hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [spɔ:ts] .

had	to	do	with	water	sports	.
有	到	做	和	水	运动的	.

与水上运动有关。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['gɑ:diən]

None	of	the	girls	were	ever	allowed	to	go	in	swimming	unless	the	Guardian
没有任何	的	这	女孩们	是	曾经	允许	到	去	在	游泳	除非	这	监护人

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

没有监护人在场，任何女孩都不允许下水游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] — [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

and	the	same	rules	applied	to	boating	and	sailing	—	with	the	added	restriction
和	这	相同的	规则	应用	到	划船	和	帆船	—	和	这	额外	限制

[ðæt] [nəʊ][gɜ:l] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɑ:s] ['sɜ:t(ə)n] [tests] [wɒz; wəz]

that	no	girl	who	did	not	know	how	to	swim	well	enough	to	pass	certain	tests	was
那	不	女孩	WHO	做过	不是	知道	如何	到	游泳	出色地	足够的	到	经过	肯定	测试	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ɔ:l] .

allowed	to	go	in	a	boat	at	all	.
允许	到	去	在	一个	船	在	全部	.

划船和帆船也适用同样的规则——但还有一项附加限制：任何游泳技能不足以通过某些测试的女孩都不允许乘坐船只。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['beɪðɪŋ] [su:ts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

Moreover	,	bathing	suits	had	always	to	be	worn	when	in	a	boat	.
而且	,	洗澡	西装	有	总是	到	是	磨损	什么时候	在	一个	船	.

此外，在船上时必须穿着泳衣。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['elənɔ] , [wen] ['dɒli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

"	Indeed	you	may	,	"	said	Eleanor	,	when	Dolly	asked	her	question	.
"	的确	你	可能	,	"	说	埃莉诺	,	什么时候	多莉	问	她	问题	.

“当然可以，”当多莉问她这个问题时，埃莉诺说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	And	will	you	take	me	with	you	?
"	和	将要	你	拿	我	和	你	?

“你会带我一起走吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] .

I'd	like	to	be	out	on	that	sea	to	-	day	.
ID	喜欢	到	是	出去	在	那	海	到	-	天	.

我今天真想出海。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['glɔ:riəs] . "

It	looks	glorious	.	"
它	看起来	辉煌	.	"

它看起来棒极了。

" [wi:l; wil] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['dɒli] .

"	We'll	love	to	have	you	along	,	"	said	Dolly	.
"	出色地	爱	到	有	你	沿着	,	"	说	多莉	.

“我们非常欢迎你一起来，”多莉说。

" [haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi] [stɑːt] ? "
" How soon may we start ? "
" 如何 很快 可能 我们 开始 ? "

我们什么时候可以开始?

" [ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [sed] ['elənɔ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" It's eight o'clock , " said Eleanor , looking at her watch .
" 它是 八 点钟 , " 说 埃莉诺 , 寻找 在 她 手表 .

“现在八点了,”埃莉诺看了看手表说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [æt; ət][ten] .
" We can start at ten .
" 我们 能 开始 在 十 .

我们可以从十开始。

[ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] .
That will allow plenty of time after eating .
那 将要 允许 很多 的 时间 后 吃 .

这样饭后就有充足的时间休息了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] —
Of course , we don't intend to go in the water , but you never can tell —
的 课程 , 我们 不 打算 到 去 在 这 水 , 但 你 绝不 能 告诉 —
[ɪts] ['skwɔːli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
it's squally to - day ,
它是 狂风暴雨 到 - 天 ,

当然，我们并不打算下水，但谁也说不准——今天有狂风暴雨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp'set] .
and we might be upset .
和 我们 可能 是 沮丧的 .

我们可能会感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] .
And that's one thing I don't believe in taking chances with .
和 那就是 一 事物 我 不 相信 在 采取 机会 和 .

而这件事，我绝不冒险。

[ə; eɪ][kræmp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][best] ['swɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
A cramp will make the best swimmer in the world perfectly helpless in the water ,
一个 抽筋 将要 制作 这 最好的 游泳运动员 在 这 世界 完美 无助 在 这 水 ,

抽筋会让世界上最好的游泳运动员在水中完全无助。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [kræmps] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and about every case of cramps I ever heard of came from going in the
和 关于 每一个 案件 的 痉挛 我 曾经 听到 的 来了 从 去 在 这
['wɔːtə(r)] [tuː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .
water too soon after a meal .
水 也 很快 后 一个 一顿饭 .

我所听说的几乎所有抽筋病例都是由于饭后过早下水造成的。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['elənɔ] [ænd; ənd] [skuːt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" When they were aboard the Eleanor and scooting through the opening in the
" 什么时候 他们 是 船上 这 埃莉诺 和 滑板车 通过 这 开幕 在 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

“当他们乘坐‘埃莉诺号’，从酒吧的开口处溜进去时，

['besi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bessie	found	that	the	conditions	were	indeed	very	different	from	those	of	the
贝西	成立	那	这	状况	是	的确	非常	不同的	从	那些	的	这

['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

previous	afternoon	.
以前的	下午	.

贝西发现，情况确实与前一天下午截然不同。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['hevɪə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['elənɔ]

The	wind	had	changed	and	become	much	heavier	,	and	as	the	Eleanor
这	风	有	已更改	和	变得	很多	较重	,	和	作为	这	埃莉诺

[went] [ə'lɒŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

风向变了，风力也大了许多，埃莉诺号继续前行。

[ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [kən'tɪnjuəli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɔːl] [ɒn]

she	dipped	her	bow	continually	,	so	that	the	spray	rose	and	drenched	all	on
她	浸入	她	弓	持续	,	所以	那	这	喷	玫瑰	和	湿透了	全部	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

她不断地降低船头，激起的水花淋湿了船上的所有人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪdli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	something	splendidly	exciting	and	invigorating	about	it	,
但	那里	曾是	某物	精彩地	激动人心	和	令人精神振奋	关于	它	,

但它确实有种令人兴奋和振奋人心的奇妙感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	loved	every	new	sensation	that	came	to	her	.
和	她	喜爱	每一个	新的	感觉	那	来了	到	她	.

她喜欢所有新奇的体验。

" [hɪrz] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['elənɔ] ,

"	Here's	the	Defiance	coming	out	,	"	said	Eleanor	,
"	这里是	这	蔑视	未来	出去	,	"	说	埃莉诺	,

“这就是《反抗》的开篇，”埃莉诺说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

after	they	had	been	enjoying	the	sport	for	half	an	hour	.
后	他们	有	到过	享受	这	运动	为了	一半	一个	小时	.

在他们享受了半个小时的运动之后。

" ['glædɪs] [mʌst; məst] [laɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] , [tuː] . "

"	Gladys	must	like	this	sort	of	a	breeze	,	too	.	"
"	格拉迪斯	必须	喜欢	这	种类	的	一个	微风	,	也	.	"

“格拉迪斯肯定也喜欢这种微风。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][hæv; həv] , " [sed]

"	She	does	,	but	she's	never	had	as	much	of	it	as	I	have	,	"	said
"	她	做	,	但	她是	绝不	有	作为	很多	的	它	作为	我	有	,	"	说

['dɒli] .

Dolly	.
多莉	.

“她也有，但她从来没有像我一样拥有那么多，”多莉说。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

"	I	hope	she	understands	it	well	enough	not	to	make	any	mistakes	.
"	我	希望	她	明白	它	出色地	足够的	不是	到	制作	任何	错误	.

“我希望她能充分理解，不要犯任何错误。”

[ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [briːz] ,

A	boat	like	this	takes	a	good	deal	of	handling	in	a	heavy	breeze	,
一个	船	喜欢	这	需要	一个	好的	交易	的	处理	在	一个	重的	微风	,

像这样的船在大风中需要很好的操控技巧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [seɪl] . "

and	it	seems	to	me	that	she's	carrying	a	good	deal	of	sail	.	"
和	它	似乎	到	我	那	她是	携带	一个	好的	交易	的	帆	.	"

在我看来，她似乎扬起了不少帆。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , " [sed] ['elənɔ] ,

"	She	seems	to	be	getting	along	all	right	,	though	,	"	said	Eleanor	,
"	她	似乎	到	是	获得	沿着	全部	正确的	,	尽管	,	"	说	埃莉诺	,

“不过，她看起来一切都还不错，”埃莉诺说。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	watching	the	Defiance	for	a	few	minutes	.
后	观看	这	蔑视	为了	一个	很少	分钟	.

看了几分钟《反抗军》之后。

" [waɪ] , ['dɒli] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

"	Why	,	Dolly	,	I	wonder	what	she's	doing	now	.
"	为什么	,	多莉	,	我	想知道	什么	她是	正在做	现在	.

“哎呀，多莉，我真想知道她现在在做什么。”

" [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɒmpt] ['ɛlənɔːrz]

"	The	maneuvres	of	the	Defiance	seemed	strange	enough	to	prompt	Eleanor's
"	这	机动	的	这	蔑视	似乎	奇怪的	足够的	到	迅速的	埃莉诺的

['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] ,

question	,	for	,
问题	,	为了	,

“‘反抗号’的行动显得十分怪异，这足以引起埃莉诺的疑问，因为……”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɒli] [tækt] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ɔːl][ðə; ði]

no	matter	how	Dolly	tacked	,	the	Defiance	followed	her	,	drawing	nearer	all	the
不	事情	如何	多莉	已钉住	,	这	蔑视	随后	她	,	绘画	更近	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

无论多莉如何航行，“挑战号”都紧随其后，不断逼近。

[sɪns] ['dɒli] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] ,

Since	Dolly	had	no	sort	of	definite	purpose	in	mind	,
自从	多莉	有	不	种类	的	定	目的	在	头脑	,

由于多莉并没有什么明确的目标，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	plain	that	Gladys	was	simply	following	her	.
它	曾是	清楚的	那	格拉迪斯	曾是	简单地	下列的	她	.

很明显，格拉迪斯只是在跟踪她。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

And	soon	the	reason	was	apparent	.
和	很快	这	原因	曾是	明显	.

很快，原因就显而易见了。

" [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] ;

"	She's	trying	to	race	;
"	她是	尝试	到	种族	;

她想参加比赛；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]

she	wants	to	show	that	she	can	beat	us	to	-	day	when	there's	plenty	of
她	想要	到	展示	那	她	能	打	我们	到	-	天	什么时候	有	很多	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她想证明，今天风力充足的时候，她能打败我们。

" [sed] ['dɒli] .

"	said	Dolly	.
"	说	多莉	.

“多莉说道。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] ? "

"	If	she	wanted	to	race	,	why	didn't	she	say	so	?	"
"	如果	她	通缉	到	种族	,	为什么	没有	她	说	所以	?	"

“如果她想参赛，为什么不说呢？”

" [wel] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['dɒli] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Well	,	give	her	her	way	,	Dolly	,	"	said	Eleanor	.
"	出色地	,	给	她	她	方式	,	多莉	,	"	说	埃莉诺	.

“好吧，就让她如愿吧，多莉，”埃莉诺说道。

" [kiːp] [streɪt] [ɒn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] .

"	Keep	straight	on	now	for	a	little	while	and	see	if	she	can	beat	you	.
"	保持	直的	在	现在	为了	一个	小的	尽管	和	看	如果	她	能	打	你	.

“现在就一直往前冲一会儿，看看她能不能打败你。”

[wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [naʊ] .

We're	just	about	on	even	terms	now	.
是	只是	关于	在	甚至	条款	现在	.

我们现在基本势均力敌了。

" [ænd; ənd][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [ðeɪ] [steɪd] .

"	And	on	even	terms	they	stayed	.
"	和	在	甚至	条款	他们	入住	.

“而且他们以平等的条件留了下来。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

Sometimes	one	,	sometimes	the	other	seemed	to	gain	a	little	advantage	,
有时	一	,	有时	这	其他	似乎	到	获得	一个	小的	优势	,

有时一方似乎略占优势，有时另一方似乎略占优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

but	it	was	plain	that	the	boats	,	as	well	as	the	skippers	,	were	very
但	它	曾是	清楚的	那	这	船	,	作为	出色地	作为	这	船长	,	是	非常

['iːvnli] [mætʃt] .

evenly	matched	.
均匀地	匹配	.

但很明显，这些船只以及船长们的实力非常接近。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [reɪs] , ['dɒli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːsɪz] ,

Since	there	was	no	agreement	to	race	,	Dolly	had	the	choice	of	courses	,
自从	那里	曾是	不	协议	到	种族	,	多莉	有	这	选择	的	课程	,

由于没有比赛协议，多莉可以自由选择赛道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'baʊt] ['friːkwəntli] .

and	in	a	spirit	of	mischief	she	came	about	frequently	.
和	在	一个	精神	的	恶作剧	她	来了	关于	频繁地	.

她经常带着顽皮的心情出现。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] ['glædɪs] ['fɒləʊd] [su:t] .

And	**every**	**time**	**she**	**changed**	**her**	**course**	**Gladys**	**followed**	**suit**	**.**
和	每一个	时间	她	已更改	她	课程	格拉迪斯	随后	套装	.

每次她改变方向，格拉迪斯都会跟着改变。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , ['glædɪs] [ə'vɔɪdɪd] ['dɑ:liz]

Although	**the**	**boats**	**were**	**often**	**within**	**easy**	**hailing**	**distance**	**,**	**Gladys**	**avoided**	**Dolly's**
虽然	这	船	是	经常	之内	简单的	欢呼	距离	,	格拉迪斯	避免	多莉的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

尽管船只通常都在很容易招手的范围内，格拉迪斯还是会避开多莉的目光。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [slu:p] .

and	**nothing**	**was**	**said**	**by**	**those**	**on**	**either**	**sloop**	**.**
和	没有什么	曾是	说	经过	那些	在	任何一个	单桅帆船	.

两艘单桅帆船上的人都一言不发。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'prɒmptju:] ['reɪsɪŋ] .

They	**were**	**satisfied**	**with**	**the**	**fun**	**of**	**this**	**impromptu**	**racing**	**.**
他们	是	使满意	和	这	乐趣	的	这	即兴	赛车	.

他们很享受这场即兴赛车带来的乐趣。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

But	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**were**	**perhaps**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**opening**	**in**	**the**
但	在	最后的	,	什么时候	他们	是	也许	一个	英里	从	这	开幕	在	这

[bɑ:(r)] ,

bar	**,**
酒吧	,

但最后，当他们距离酒吧门口可能还有一英里时，

[ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['elənɔ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

and	**very**	**close**	**together**	**,**	**Eleanor**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**was**
和	非常	关闭	一起	,	埃莉诺	,	寻找	在	她	手表	,	锯	那	它	曾是

['nɪəli] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

nearly	**time**	**for**	**lunch**	**.**
几乎	时间	为了	午餐	.

时间过得很快，埃莉诺看了看手表，发现快到午饭时间了。

" [jʊd] ['betə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [naʊ] , ['dɒli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**You'd**	**better**	**turn**	**for**	**home**	**now**	**,**	**Dolly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你会	更好的	转动	为了	家	现在	,	多莉	,	"	她	说	.

“你最好现在就回家，多莉，”她说。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] ['glædɪs] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɑ:(r)] ? "

"	**Suppose**	**I**	**give**	**Gladys**	**a**	**hail**	**and**	**suggest**	**a**	**race**	**to**	**the**	**bar**	**?**	**"**
"	认为	我	给	格拉迪斯	一个	冰雹	和	建议	一个	种族	到	这	酒吧	?	"

“如果我向格拉迪斯打个招呼，提议比赛看谁先到酒吧呢？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dɒli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Dolly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	多莉	.

“好吧，”多莉同意道。

" ['glædɪs] !

"	**Gladys**	**!**
"	格拉迪斯	!

“格拉迪斯！

" ['elənɔ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['glædɪs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Eleanor	sent	her	clear	voice	across	the	water	,	and	Gladys	answered	with	a
"	埃莉诺	发送	她	清除	嗓音	穿过	这	水	,	和	格拉迪斯	回答	和	一个

[weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wave	of	her	hands	.
海浪	的	她	双手	.

“埃莉诺的声音清晰地传过水面，格拉迪斯挥了挥手回应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	seemed	in	better	humor	than	she	had	been	the	day	before	.
她	似乎	在	更好的	幽默	比	她	有	到过	这	天	前	.

她看起来比前一天心情好多了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

"	We're	going	in	now	.
"	是	去	在	现在	.

我们现在进去。

[wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ? "

Want	to	race	to	the	bar	?	"
想	到	种族	到	这	酒吧	?	"

想比赛看谁先到酒吧吗?

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] ['glædɪs] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'baʊt] ['smɑːtli] .

"	All	right	!	"	called	Gladys	,	in	answer	,	and	came	about	smartly	.
"	全部	正确的	!	"	称为	格拉迪斯	,	在	回答	,	和	来了	关于	聪明地	.

“好的！”格拉迪斯回答道，她反应迅速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['dɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] ,

She	had	been	quick	,	but	Dolly	was	just	as	quick	,
她	有	到过	快的	,	但	多莉	曾是	只是	作为	快的	,

她动作很快，但多莉也一样快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .

and	they	were	on	the	most	even	terms	imaginable	as	the	race	began	.
和	他们	是	在	这	最多	甚至	条款	可以想象的	作为	这	种族	开始	.

比赛开始时，他们的实力几乎势均力敌。

[bʌt; bət] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elənɔ] [hæd; həd][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]

But	Dolly	and	the	Eleanor	had	one	advantage	that	Gladys	was	not	slow	to
但	多莉	和	这	埃莉诺	有	一	优势	那	格拉迪斯	曾是	不是	慢的	到

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

但多莉和埃莉诺有一个优势，格拉迪斯很快就意识到了这一点。

[ðə; ði] ['elənɔ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'saɪd] [kɔːs] .

The	Eleanor	had	the	inside	course	.
这	埃莉诺	有	这	里面	课程	.

“埃莉诺”号拥有内线优势。

[ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɪktəri]

In	a	close	finish	that	would	be	very	likely	to	spell	the	difference	between	victory
在	一个	关闭	结束	那	会	是	非常	可能	到	拼写	这	不同之处	之间	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,

and	defeat	,
和	击败	,

最后阶段的比赛非常接近，胜负很可能就取决于这一分。

[sɪns] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

since	,	to	reach	the	opening	,
自从	,	到	抵达	这	开幕	,

因为，为了到达开口处，

['glædɪs] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [bəʊz]

Gladys	would	either	have	to	get	far	enough	ahead	to	cross	the	Eleanor's	bows
格拉迪斯	会	任何一个	有	到	得到	远的	足够的	前方	到	叉	这	埃莉诺的	弓

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

or	else	to	cross	behind	her	,
或者	别的	到	叉	在后面	她	,

格拉迪斯要么得游到足够远的地方才能越过埃莉诺号的船头，要么就得从她身后穿过。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['dɒli] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

which	would	entail	so	much	loss	of	time	that	Dolly	would	be	certain	to	bring
哪个	会	包含	所以	很多	损失	的	时间	那	多莉	会	是	肯定	到	带来

[hɜː(r); hə(r)][krɑːft] [həʊm] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

her	craft	home	a	winner	.
她	工艺	家	一个	优胜者	.

这将耗费大量时间，多莉一定会带着她的作品凯旋而归。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['reɪsɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

But	since	the	previous	racing	had	shown	the	Defiance	to	be	just	a	trifle
但	自从	这	以前的	赛车	有	所示	这	蔑视	到	是	只是	一个	琐事

['swɪftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

swifter	before	the	wind	,
更迅捷	前	这	风	,

但由于之前的比赛表明，Defiance号在顺风航行时速度略快一些，

[ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] ['glædɪs] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

that	advantage	seemed	to	be	one	that	Gladys	could	easily	overcome	.
那	优势	似乎	到	是	一	那	格拉迪斯	可以	容易地	克服	.

格拉迪斯似乎可以轻松克服这个优势。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] .

Now	that	she	was	racing	,	however	,	Dolly	changed	her	tactics	.
现在	那	她	曾是	赛车	,	然而	,	多莉	已更改	她	策略	.

然而，在比赛开始后，多莉改变了策略。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

Fresh	as	the	wind	was	,	she	shook	out	a	reef	in	her	mainsail	,
新鲜的	作为	这	风	曾是	,	她	摇晃	出去	一个	礁	在	她	主帆	,

尽管风势强劲，她还是抖开了主帆上的一道缩帆带。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][bɑː(r)][ðə; ði] ['elənɔ] ['æktʃuəli] ['kærid] [mɔː(r)]['kænvəs][ðæn; ðən]

and	as	they	neared	the	bar	the	Eleanor	actually	carried	more	canvas	than
和	作为	他们	接近	这	酒吧	这	埃莉诺	实际上	携带	更多的	帆布	比

['glædɪs] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .

Gladys	dared	to	keep	on	the	Defiance	.
格拉迪斯	敢于	到	保持	在	这	蔑视	.

当她们靠近酒吧时，埃莉诺号实际上携带的帆布比格拉迪斯敢在“挑战号”上携带的还要多。

['biːɪŋ] [les] [juːst] [tuː; tə] ['hevi] ['gəʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['dɒli] ,

Being	less	used	to	heavy	going	than	Dolly	,
存在	较少的	用过的	到	重的	去	比	多莉	,

与多莉相比，它不太习惯颠簸的路面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ðəʊ]

she	was	not	so	sure	of	the	strength	of	her	sticks	,	and	reckless	though
她	曾是	不是	所以	当然	的	这	力量	的	她	棍子	,	和	鲁莽	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她不太确定自己木棍的强度，尽管她行事鲁莽，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɑːst] .

she	was	too	wise	to	be	willing	to	take	a	chance	of	being	dismasted	.
她	曾是	也	明智的	到	是	愿意的	到	拿	一个	机会	的	存在	桅杆折断	.

她太聪明了，不愿意冒着桅杆折断的风险。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['glædɪs] [hæd; həd][tuː; tə][geɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs]

And	so	the	advantage	that	Gladys	had	to	gain	to	be	able	to	cross
和	所以	这	优势	那	格拉迪斯	有	到	获得	到	是	有能力的	到	叉

[ðə; ði] ['ɛlənɔːrz] [bəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] .

the	Eleanor's	bows	seemed	to	be	impossible	for	her	to	attain	.
这	埃莉诺的	弓	似乎	到	是	不可能的	为了	她	到	达到	.

因此，格拉迪斯要想越过埃莉诺号的船头，就必须取得优势，而这对于她来说似乎是不可能实现的。

[ðə; ði] ['elənɔ] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The	Eleanor	did	not	go	ahead	,	but	she	held	her	own	,
这	埃莉诺	做过	不是	去	前方	,	但	她	握住	她	自己的	,

“埃莉诺”号虽然没有继续航行，但她坚持了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

and	she	had	the	right	of	way	.
和	她	有	这	正确的	的	方式	.

她拥有优先通行权。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]

"	You're	going	to	beat	her	again	,	and	fair	and	square	this	time	,	"	said
"	你是	去	到	打	她	再次	,	和	公平的	和	正方形	这	时间	,	"	说

['elənɔ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

Eleanor	,	excitedly	.
埃莉诺	,	兴奋地	.

“你又要打败她了，而且这次要赢得光明正大！”埃莉诺兴奋地说。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ! "

"	She	won't	be	able	to	say	a	word	to	this	!	"
"	她	惯于	是	有能力的	到	说	一个	单词	到	这	!	"

“她对此绝对不能说一个字！”

" [lʊk] ! " [sed] ['dɒli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	!	"	said	Dolly	,	suddenly	.
"	看	!	"	说	多莉	,	突然	.

“看！”多莉突然说道。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	She's	going	to	cross	me	—	and	she's	got	no	right	to	do	it	!
"	她是	去	到	叉	我	—	和	她是	得到	不	正确的	到	做	它	!

“她要跟我作对——她没有权利这么做！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

"	She	shouted	loudly	.
"	她	喊叫	高声	.

她大声喊叫。

" ['glædɪs] ! ['glædɪs] !

"	Gladys	!	Gladys	!
"	格拉迪斯	!	格拉迪斯	!

“格拉迪斯！格拉迪斯！”

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] !

I'll	run	you	down	!
患病的	跑步	你	向下	!

我一定会追上你！

[doʊnt][duː; də] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做!

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] !
I've got the right of way !
我已经 得到 这 正确的 的 方式 !

我拥有优先通行权!

" [bʌt; bət]['glædɪs] [kept] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .
" But Gladys kept on with a mocking laugh .
" 但 格拉迪斯 保留 在 和 一个 嘲讽 笑 .

但格拉迪斯却带着嘲讽的笑声继续说道。

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] , ['dɒli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [helm] [hɑːd]['əʊvə(r)] ,
Furious at the trick , Dolly put her helm hard over ,
狂怒 在 这 诡计 , 多莉 放 她 舵 难的 超过 ,

多莉对这种欺骗行为感到愤怒，猛地把舵拧向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elənɔ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and the Eleanor came up in the wind .
和 这 埃莉诺 来了 向上 在 这 风 .

“埃莉诺号”乘风而来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ! " [kraɪd] ['dɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" That's a mean trick , if you like ! " cried Dolly , indignantly .
" 那就是 一个 意思是 诡计 , 如果 你 喜欢 ! " 哭 多莉 , 愤慨地 .

“这真是个卑鄙的伎俩！”多莉愤愤不平地喊道。

" [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [reɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" In a regular race , if she did a thing like that ,
" 在 一个 常规的 种族 , 如果 她 做过 一个 事物 喜欢 那 ,

“在正常的比赛中，如果她做了那样的事，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [wʊd] [rʌn][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɪn][ɒn][ə; eɪ][faʊl] .
the other boat would run her down , and would win on a foul .
这 其他 船 会 跑步 她 向下 , 和 会 赢 在 一个 犯规 .

另一艘船会追上她，并凭借犯规获胜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɔːz] [æn; ən]['æksɪdənt] !
But she knew very well I'd give up the position rather than cause an accident !
但 她 知道 非常 出色地 ID 给 向上 这 位置 相当 比 原因 一个 事故 !

但她很清楚，我宁愿放弃这个职位，也不会制造事故!

" [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['elənɔ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" The check to the Eleanor was only for a moment ,
" 这 查看 到 这 埃莉诺 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,

“给埃莉诺的支票只是一瞬间的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but it was enough to throw her off her course and make it
但 它 曾是 足够的 到 扔 她 离开 她 课程 和 制作 它
['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑː(r)][fɜːst] .
certain that the Defiance would reach the bar first .
肯定 那 这 蔑视 会 抵达 这 酒吧 第一的 .

但这足以让她偏离航线，并确保“挑战号”率先到达终点。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɒli] .
" Never mind , Dolly .
" 绝不 头脑 , 多莉 .

“没关系，多莉。”

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] , ['kwaɪətli] .

You	**did**	**the**	**right**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**,**	**quietly**	**.**
你	做过	这	正确的	事物	,	"	说	埃莉诺	,	悄悄	.

“你做得对，”埃莉诺平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

"	**I**	**think**	**she's**	**quite**	**welcome**	**to**	**the**	**race**	**,**
"	我	思考	她是	相当	欢迎	到	这	种族	,

我认为她完全可以参加竞选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)
第6/8页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

if	she	cares	enough	about	winning	it	to	play	a	trick	like	that	!
如果	她	关心	足够的	关于	获胜	它	到	玩	一个	诡计	喜欢	那	！

如果她真的那么在意输赢，以至于会耍这种花招！

" [ˈbesi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] .

"	Bessie	was	up	in	the	bow	,	looking	intently	at	the	Defiance	.
"	贝西	曾是	向上	在	这	弓	,	寻找	专注地	在	这	蔑视	.

“贝西站在船头，目不转睛地盯着‘无畏号’。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ˈglædɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [əˈgen] , [ˈsʌmθɪŋ] [went]

And	now	as	Gladys	came	up	to	get	the	straight	course	again	,	something	went
和	现在	作为	格拉迪斯	来了	向上	到	得到	这	直的	课程	再次	,	某物	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

而当格拉迪斯再次走上正轨时，却出了点问题。

[baɪ] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪkən] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpə(r)]

By	some	mistaken	handling	of	her	helm	she	had	lost	her	proper
经过	一些	错误	处理	的	她	舵	她	有	丢失的	她	恰当的

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

由于操作舵手时出现失误，她失去了正确的方向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ˈbesi] [sɔː] [ðə; ði] [buːm] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃɑːpli] .

and	to	her	amazement	Bessie	saw	the	boom	come	over	sharply	.
和	到	她	惊愕	贝西	锯	这	繁荣	来	超过	尖锐地	.

令贝西惊讶的是，她看到巨浪猛地袭来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [straɪk] [ˈglædɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hed] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðə; ði]

She	saw	it	,	too	,	strike	Gladys	on	the	head	—	and	the	next	moment	the
她	锯	它	,	也	,	罢工	格拉迪斯	在	这	头	—	和	这	下一个	片刻	这

[dɪˈfaɪəns] [dʒaib] [ˈhelpləsli] ,

Defiance	gybed	helplessly	,
蔑视	绕标	无助地	,

她也看到了，球击中了格拉迪斯的头部——下一刻，“无畏号”无力地转向。

[waɪl] [ˈglædɪs] [wɒz; wəz] [swept] [ˈəʊvəbɔːd] .

while	Gladys	was	swept	overboard	.
尽管	格拉迪斯	曾是	扫荡	落水	.

而格拉迪斯则被卷入海中。

[ˈbesi] [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Bessie	did	not	hesitate	a	moment	.
贝西	做过	不是	犹豫	一个	片刻	.

贝西没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bləʊ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [buːm] ,

She	had	seen	that	blow	struck	by	the	boom	,
她	有	已见	那	吹	击	经过	这	繁荣	,

她亲眼目睹了炮弹击中的那一幕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðə; ði]

and	with	a	cry	of	warning	she	plunged	overboard	as	they	swept	by	the
和	和	一个	哭	的	警告	她	暴跌	落水	作为	他们	扫荡	经过	这

['helpləs] [dɪ'faɪəns] ,

helpless	Defiance	,
无助	蔑视	,

她发出警告的叫喊，纵身跃入海中，而他们则呼啸着从无助的"反抗号"旁经过。

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['glædɪs] [hæd; həd] [gɒn]

and	with	powerful	strokes	made	for	the	place	where	Gladys	had	gone
和	和	强大的	笔画	制成	为了	这	地方	在哪里	格拉迪斯	有	已消失

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

然后，他用强劲的划水动作，朝着格拉迪斯落水的地方游去。

['glædɪs] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] ,

Gladys	had	gone	straight	down	,	but	Bessie	had	marked	the	spot	,
格拉迪斯	有	已消失	直的	向下	,	但	贝西	有	标记	这	点	,

格拉迪斯径直摔了下去，但贝西已经标记了摔倒的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	she	dived	as	she	reached	it	,	and	met	her	coming	up	.
和	她	潜水	作为	她	达到	它	,	和	遇见	她	未来	向上	.

她游到水面时纵身跃下，迎面撞上了正在上升的她。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns]

She	clutched	her	in	a	moment	,	and	was	on	the	surface	almost	at	once
她	紧握	她	在	一个	片刻	,	和	曾是	在	这	表面	几乎	在	一次

, ['həʊldɪŋ] ['glædɪs] ,

,	holding	Gladys	,
,	保持	格拉迪斯	,

她立刻抱住了她，几乎立刻就浮出了水面，抱着格拉迪斯。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləʊ] .

and	looking	for	Dolly	and	the	Eleanor	.
和	寻找	为了	多莉	和	这	埃莉诺	.

寻找多莉和埃莉诺。

['dɒli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['glædɪs]

Dolly	would	return	for	her	at	once	,	she	knew	,	if	she	had	seen	Gladys
多莉	会	返回	为了	她	在	一次	,	她	知道	,	如果	她	有	已见	格拉迪斯

[gəʊ]['əʊvə(r)] .

go	over	.
去	超过	.

她知道，如果多莉看到格拉迪斯过去，她一定会立刻回来接她。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , ['seɪlɪŋ]

But	,	to	her	amazement	the	sloop	was	heading	for	the	bar	,	sailing
但	,	到	她	惊愕	这	单桅帆船	曾是	标题	为了	这	酒吧	,	帆船

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] !

away	from	her	fast	!
离开	从	她	快速地	!

但令她惊讶的是，那艘单桅帆船正朝着沙洲驶去，飞快地远离了她!

['dɒli] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['besi] [wɒz; wəz]['bædli]

Dolly	had	not	seen	her	and	,	for	a	moment	,	Bessie	was	badly
多莉	有	不是	已见	她	和	,	为了	一个	片刻	,	贝西	曾是	糟糕

[skeəd] .

scared	.
害怕的	.

多莉没有看到她，贝西一时之间吓坏了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

In	a	moment	,	however	,	she	realized	that	she	could	not	be	left	alone	for	long	.
在	一个	片刻	,	然而	,	她	已实现	那	她	可以	不是	是	左边	独自的	为了	长的	.

然而，她很快意识到自己不能长时间独自一人待着。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elənɔ] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Her	absence	from	the	Eleanor	would	be	noticed	,	even	if	no	one	had
她	缺席	从	这	埃莉诺	会	是	注意到	,	甚至	如果	不	一	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] ['əʊvəbɔːd] ;

seen	her	leap	overboard	;
已见	她	飞跃	落水	;

即使没有人亲眼看到她跳下船，她离开"埃莉诺号"也会被人注意到；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt]

and	,	moreover	,	the	strange	behavior	of	the	Defiance	was	sure	to	attract
和	,	而且	,	这	奇怪的	行为	的	这	蔑视	曾是	当然	到	吸引

['dɑːliz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Dolly's	attention	,	for	,
多莉的	注意力	,	为了	,

而且，这艘"反抗号"的怪异举动肯定会引起多莉的注意，因为

[wɪ'ðaʊt] ['glædɪs] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

without	Gladys	to	direct	her	,	the	Defiance	was	in	a	bad	way	.
没有	格拉迪斯	到	直接的	她	,	这	蔑视	曾是	在	一个	坏的	方式	.

没有格拉迪斯的指导，反抗号的情况很糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːld] ['əʊvə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] ,

She	had	heeled	over	sharply	,	and	seemed	now	to	be	sailing	in	circles	,
她	有	高跟鞋	超过	尖锐地	,	和	似乎	现在	到	是	帆船	在	界	,

她猛地倾斜了一下，现在似乎在原地打转。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['erənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [kɔːt] [fɜːst][wʌn][seɪl] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

following	the	errant	impulses	of	the	wind	,	which	caught	first	one	sail	,	then	another	.
下列的	这	错误的	冲动	的	这	风	,	哪个	捕捉	第一的	一	帆	,	然后	其他	.

顺着变幻莫测的风向，先是吹动了一张帆，然后又吹动了另一张帆。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , ['besi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][help][frɒm; frəm]

Although	she	was	quite	near	the	Defiance	,	Bessie	looked	for	no	help	from
虽然	她	曾是	相当	靠近	这	蔑视	,	贝西	看起来	为了	不	帮助	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管她离"反抗号"很近，但贝西并没有向她寻求帮助。

[tuː; tə] [swɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['glædɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [siːmd] ['həʊpləs] .

To	swim	toward	her	,	with	Gladys	as	a	burden	,	seemed	hopeless	.
到	游泳	朝向	她	,	和	格拉迪斯	作为	一个	负担	,	似乎	绝望	.

带着格拉迪斯这个累赘，游向她似乎毫无希望。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	boat	was	not	staying	in	one	position	.
这	船	曾是	不是	入住	在	一	位置	.

船的位置一直在变化。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] ,

And	moreover	,
和	而且	,

而且，

['mɑːʃə] [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli]

Marcia	Bates	and	the	other	girl	on	board	of	her	seemed	almost	entirely
玛西亚	贝茨	和	这	其他	女孩	在	木板	的	她	似乎	几乎	完全

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

ignorant	of	what	to	do	.
无知	的	什么	到	做	.

玛西亚·贝茨和她船上的另一个女孩似乎完全不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['hedɪd]

They	would	have	quite	enough	on	their	hands	in	trying	to	get	her	headed
他们	会	有	相当	足够的	在	他们的	双手	在	尝试	到	得到	她	标题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .

for	the	opening	in	the	bar	.
为了	这	开幕	在	这	酒吧	.

他们光是想办法把她引到酒吧门口就已经够忙的了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

And	suddenly	a	new	danger	was	added	to	the	others	.
和	突然	一个	新的	危险	曾是	额外	到	这	其他的	.

突然间，又一种新的危险出现了。

[fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

For	Gladys	,	it	seemed	,	was	recovering	her	senses	—	or	,	rather	,	she
为了	格拉迪斯	,	它	似乎	,	曾是	恢复中	她	感官	—	或者	,	相当	,	她

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] .

was	no	longer	unconscious	.
曾是	不	更长	无意识	.

格拉迪斯似乎正在恢复意识——或者更确切地说，她不再昏迷了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , ['besi] [faʊnd] , [æz; əz]['glædɪs] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

To	her	horror	,	Bessie	found	,	as	Gladys	opened	her	eyes	,	that	she	was
到	她	恐怖	,	贝西	成立	,	作为	格拉迪斯	打开	她	眼睛	,	那	她	曾是

[dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪərɪəs] .

delirious	.
谵妄	.

令贝西惊恐的是，当格拉迪斯睁开眼睛时，她已经神志不清了。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	,	of	course	,	was	the	effect	of	the	blow	on	her	head	from	the
那	,	的	课程	,	曾是	这	影响	的	这	吹	在	她	头	从	这

[buːm] ,

boom	,
繁荣	,

当然，那是爆炸产生的冲击力击中她头部造成的后果。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪˈfekt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌrid] ['besi] .

but	its	effect	,	no	matter	what	the	cause	,	was	what	worried	Bessie	.
但	它是	影响	,	不	事情	什么	这	原因	,	曾是	什么	担心	贝西	.

但无论起因是什么，这件事的影响才是贝西所担心的。

" [kiːp] [stɪl] !

"	Keep	still	!
"	保持	仍然	!

“保持静止！”

[doʊnt] [muːv] , ['glædɪs] ！ " [wɔːnd] ['besi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [aɪz] ['əʊpən] .

Don't	move	,	Gladys	!	"	warned	Bessie	,	as	she	saw	the	other	girl's	eyes	open	.
不	移动	,	格拉迪斯	！	"	警告	贝西	,	作为	她	锯	这	其他	女孩们	眼睛	打开	.

“别动，格拉迪斯！”贝西警告道，因为她看到另一个女孩睁开了眼睛。

[bʌt; bət] ['glædɪs] ['aɪðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] .

But	Gladys	either	would	not	or	could	not	obey	that	good	advice	.
但	格拉迪斯	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	服从	那	好的	建议	.

但格拉迪斯要么不愿要么不能听从这个好建议。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] ,

She	struggled	furiously	by	way	of	answer	,
她	挣扎	愤怒地	经过	方式	的	回答	,

她拼命想找到答案，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ['besi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ə'fləʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	for	a	long	minute	Bessie	was	too	busy	keeping	afloat	to	be	able
和	为了	一个	长的	分钟	贝西	曾是	也	忙碌的	保持	漂浮	到	是	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['niːdɪd] .

to	look	for	the	coming	of	the	help	that	was	so	badly	needed	.
到	看	为了	这	未来	的	这	帮助	那	曾是	所以	糟糕	需要	.

很长一段时间里，贝西忙于维持船身不倾覆，根本无暇顾及急需的救援到来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['glædɪs] ,

There	seemed	to	be	no	purpose	to	the	struggles	of	Gladys	,
那里	似乎	到	是	不	目的	到	这	斗争	的	格拉迪斯	,

格拉迪斯的挣扎似乎毫无意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['despərət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

but	they	were	none	the	less	desperate	because	of	that	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	绝望的	因为	的	那	.

但正因如此，他们才更加绝望。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][waɪd] , [fɪkst] [steə(r)] [ðæt] , [hæd; həd] ['besi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	eyes	had	the	wide	,	fixed	stare	that	,	had	Bessie	known	it	,
她	眼睛	有	这	宽的	,	固定的	盯	那	,	有	贝西	已知	它	,

她的眼睛睁得大大的，目光呆滞，如果贝西知道的话，

[ɪz][səʊ] [ɪn'veəriəbli] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

is	so	invariably	seen	in	those	who	are	in	mortal	fear	of	drowning	.
是	所以	总是	已见	在	那些	WHO	是	在	凡人	害怕	的	溺水	.

这种现象在那些极度害怕溺水的人身上总是屡见不鲜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['besi] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

And	she	clung	to	Bessie	with	a	strength	that	no	one	could	have	imagined
和	她	紧紧抓住	到	贝西	和	一个	力量	那	不	一	可以	有	想象

[hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] .

her	capable	of	displaying	.
她	有能力的	的	显示	.

她紧紧地抱着贝西，展现出一种任何人都无法想象的坚强。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

And	at	last	,	though	she	hated	to	do	it	,	Bessie	managed	to	get	her
和	在	最后的	,	尽管	她	憎恨	到	做	它	,	贝西	管理	到	得到	她

[hændz] [friː] ,

hands	free	,
双手	自由的	,

最后，尽管贝西很不情愿，但她还是设法挣脱了束缚。

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] ,

and	,	clenching	her	fists	,
和	,	紧握	她	拳头	,

她紧紧握住拳头，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðərz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ˈglædɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let]

she	drove	them	repeatedly	into	the	other's	face	so	that	Gladys	was	forced	to	let
她	驾驶	他们	反复	进入	这	其他的	脸	所以	那	格拉迪斯	曾是	强制	到	让

[gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði]

go	and	put	her	hands	before	her	face	to	cover	herself	from	the
去	和	放	她	双手	前	她	脸	到	覆盖	她自己	从	这

[ˈvɪʃəs] [bləʊz] .

vicious	blows	.
恶毒	打击	.

她反复将拳头打向对方的脸，以至于格拉迪斯被迫松手，用双手护住脸部，以躲避猛烈的打击。

[æt; ət] [wʌns] [ˈbesi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

At	once	Bessie	seized	the	opportunity	.
在	一次	贝西	查获	这	机会	.

贝西立刻抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [əˈweɪ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːˈself] ,

She	flung	herself	away	,	knowing	that	even	though	she	did	not	try	to	help	herself	,
她	扔	她自己	离开	,	会心	那	甚至	尽管	她	做过	不是	尝试	到	帮助	她自己	,

她纵身跃下，明知即使她没有尝试自救，

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnʃəs] , [ˈglædɪs] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [gɒt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	being	conscious	,	Gladys	would	not	sink	at	once	,	and	got	behind	her	,
但	存在	有意识的	,	格拉迪斯	会	不是	下沉	在	一次	,	和	得到	在后面	她	,

但格拉迪斯意识清醒，没有立刻沉下去，而是走到她身后。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	that	she	could	grasp	her	by	the	shoulders	and	be	safe	from	the
所以	那	她	可以	抓牢	她	经过	这	肩膀	和	是	安全的	从	这

[ˈdedli] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

deadly	clutch	of	her	arms	.
致命	离合器	的	她	武器	.

这样她就可以抓住她的肩膀，摆脱她致命的臂膀束缚。

[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [əˈsjuːmd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [ˈreskjuː] [ˈdraʊnɪŋ]

Free	from	the	terrible	danger	that	is	the	risk	assumed	by	all	who	rescue	drowning
自由的	从	这	糟糕的	危险	那	是	这	风险	假定	经过	全部	WHO	救援	溺水

[pˈɜːsənz] ,

persons	,
人	,

免于所有救助溺水者的人所承担的巨大危险，

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drægd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

that	of	being	dragged	down	by	the	victim	,
那	的	存在	拖拽	向下	经过	这	受害者	,

被受害者拖垮的那种感觉，

[ˈbesi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeləns] .

Bessie	was	able	to	raise	her	head	and	look	for	the	Eleanor	.
贝西	曾是	有能力的	到	增加	她	头	和	看	为了	这	埃莉诺	.

贝西抬起头，寻找埃莉诺号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sluːp] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

And	now	she	gave	a	wild	cry	as	she	saw	the	sloop	bearing	down	upon	her
和	现在	她	给予	一个	荒野	哭	作为	她	锯	这	单桅帆船	轴承	向下	之上	她

.

:
.

这时，她看到那艘单桅帆船向她驶来，便发出了一声凄厉的尖叫。

['elənɔ] ['mɜːsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Eleanor	**Mercer**	**was**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**in**	**her**	**hands**	**,**
埃莉诺	默瑟	曾是	在	这	弓	,	一个	线圈	的	绳索	在	她	双手	,

埃莉诺·默瑟站在船头，手里拿着一卷绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfʊli] , [səʊ][ðæt] ['besi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**moment**	**later**	**she**	**flung**	**it**	**skillfully**	**,**	**so**	**that**	**Bessie**	**caught**	**it**	**.**
和	一个	片刻	之后	她	扔	它	巧妙地	,	所以	那	贝西	捕捉	它	.

片刻之后，她灵巧地将球扔了出去，贝西接住了。

[æt; ət][wʌns] ['besi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)]['glædɪsɪz] ['ʃəuldəz] .

At	**once**	**Bessie**	**made**	**a**	**noose**	**and**	**slipped**	**the**	**rope**	**over**	**Gladys's**	**shoulders**	**.**
在	一次	贝西	制成	一个	套索	和	滑倒了	这	绳索	超过	格拉迪斯的	肩膀	.

贝西立刻做了一个绳套，把绳子套在格拉迪斯的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['restɪd] [waɪl] ['glædɪs][wɒz; wəz] [drægd]

Then	**she**	**let**	**go**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**on**	**her**	**back**	**,**	**rested**	**while**	**Gladys**	**was**	**dragged**
然后	她	让	去	,	和	,	转弯	在	她	后退	,	休息	尽管	格拉迪斯	曾是	拖拽

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [sluːp] .

toward	**the**	**sloop**	**.**
朝向	这	单桅帆船	.

然后她松开了手，翻身仰躺休息，而格拉迪斯则被拖向了单桅帆船。

['besi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] .

Bessie	**herself**	**was**	**almost**	**exhausted**	**by**	**her**	**struggle**	**.**
贝西	她自己	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	她	斗争	.

贝西本人也几乎被这场斗争耗尽了力气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**felt**	**that**	**,**	**had**	**her**	**very**	**life**	**depended**	**upon**	**doing**	**it**	**,**
她	毛毡	那	,	有	她	非常	生活	取决于	之上	正在做	它	,

她觉得，即便她的性命取决于此，她也必须这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [swʌm] [ðə; ði] [fjuː] [jɑːrdz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sluːp]

she	**could**	**not**	**have**	**swum**	**the**	**few**	**yards**	**that**	**separated**	**her**	**from**	**the**	**sloop**
她	可以	不是	有	游泳	这	很少	码	那	分开	她	从	这	单桅帆船

.

:

.

她不可能游过那几码远，才能离开那艘单桅帆船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**her**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	需要	为了	她	到	做	它	.

但她完全没有必要这样做。

['stɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] ,

Steering	**with**	**the**	**utmost**	**skill**	**,**
转向	和	这	极致	技能	,

以精湛的技艺掌舵，

['dɒli] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['eləns] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['besi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Dolly	**soon**	**brought**	**the**	**Eleanor**	**alongside**	**of**	**Bessie**	**as**	**she**	**lay**	**floating**	**in**	**the**	**water**
多莉	很快	带来	这	埃莉诺	旁边	的	贝西	作为	她	躺	漂浮的	在	这	水

,

,

,

多莉很快把“埃莉诺号”开到贝西旁边，当时贝西正漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [ə'bɔːd] .

and	**a**	**moment**	**later**	**she**	**was**	**being**	**helped**	**aboard**	**.**
和	一个	片刻	之后	她	曾是	存在	帮助	船上	.

片刻之后，她就被人扶上了船。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [kə'mɑːnd] ['elənɔ] .
" Lie down and rest , " commanded Eleanor .
" 说谎 向下 和 休息 , " 命令 埃莉诺 .

“躺下休息吧。”埃莉诺命令道。

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [jet] .
" Don't try to talk yet .
" 不 尝试 到 讲话 然而 .

“先别说话。”

" [ænd; ənd] ['besi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" And Bessie was glad enough to obey .
" 和 贝西 曾是 高兴的 足够的 到 服从 .

“贝西很乐意服从。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['glædɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'gen] ,
She lay down beside Gladys , who seemed to have fainted again ,
她 躺 向下 旁 格拉迪斯 , WHO 似乎 到 有 昏厥 再次 ,

她躺在格拉迪斯身边，格拉迪斯似乎又晕倒了。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌg] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and Eleanor threw a rug over her .
和 埃莉诺 扔 一个 小地毯 超过 她 .

埃莉诺随即用毯子盖住了她。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['dɒli] , " [sed]
" Now we must get them ashore as quickly as we can , Dolly , " said
" 现在 我们 必须 得到 他们 岸上 作为 迅速地 作为 我们 能 , 多莉 , " 说
['elənɔ] .
Eleanor .
埃莉诺 .

“现在我们必须尽快把他们送上岸，多莉，”埃莉诺说。

" ['bɛsiz] [dʒʌst] ['taɪəd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['glædɪs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" Bessie's just tired out , but I don't like the looks of Gladys at all . "
" 贝西的 只是 疲劳的 出去 , 但 我 不 喜欢 这 看起来 的 格拉迪斯 在 全部 . "

“贝西只是累坏了，但我一点也不喜欢格拉迪斯的样子。”

" [ðə; ði] [buːm] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['besi] , ['wiːkli] .
" The boom hit her , " said Bessie , weakly .
" 这 繁荣 打 她 , " 说 贝西 , 弱 .

“爆炸声击中了她，”贝西虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
" It hit her on the head .
" 它 打 她 在 这 头 .

“它打中了她的头部。”

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] .
That's how she was knocked overboard .
那就是 如何 她 曾是 敲门 落水 .

她就是这样被撞落水的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
She didn't know what she was doing when she struggled so in the water . "
她 没有 知道 什么 她 曾是 正在做 什么时候 她 挣扎 所以 在 这 水 . "

她在水里挣扎的时候，根本不知道自己在做什么。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] ! " [sed] ['dɒli] .
" What a lucky thing you saw what happened ! " said Dolly .
" 什么 一个 幸运的 事物 你 锯 什么 发生 ! " 说 多莉 .

“你真幸运，看到了发生了什么！”多莉说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] ,
" I was so intent on the race that I never looked at all ,
" 我 曾是 所以 意图 在 这 种族 那 我 绝不 看起来 在 全部 ,

“我当时一心只想比赛，根本没看一眼。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jʊd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
and I didn't even know you'd gone over until I called to you and you
和 我 没有 甚至 知道 你会 已消失 超过 直到 我 称为 到 你 和 你
['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] . "
didn't answer . "
没有 回答 . "

直到我叫你，你没接，我才知道你已经过去了。

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [bæk] , ['dɒli] .
" Oh , I knew you'd come back , Dolly .
" 哦 , 我 知道 你会 来 后退 , 多莉 .

“哦，我就知道你会回来的，多莉。”

[aɪ][dʒʌst] [wˈʌndəd] , [wen] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] , [ɪf] [jʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .
I just wondered , when Gladys was struggling so , if you'd be in time .
我 只是 想知道 , 什么时候 格拉迪斯 曾是 挣扎 所以 , 如果 你会 是 在 时间 .

我只是想知道，当格拉迪斯遇到困难时，你是否能及时赶到。

" [ðɪs] [taɪm] ['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,
" This time Dolly didn't stop at the anchorage of the sloop ,
" 这 时间 多莉 没有 停止 在 这 安克雷奇 的 这 单桅帆船 ,

“这一次，多莉没有在单桅帆船的锚地停泊，

[bʌt; bət][ræn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
but ran her right up on the beach .
但 跑 她 正确的 向上 在 这 海滩 .

但却直接把她逼到了沙滩上。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
That meant some trouble in getting her off when they came to that ,
那 意思是 一些 麻烦 在 获得 她 离开 什么时候 他们 来了 到 那 ,

这意味着当他们要说到那一步时，要让她下来会有些麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['traɪflz] .
but it was no time to hesitate because of trifles .
但 它 曾是 不 时间 到 犹豫 因为 的 琐事 .

但现在不是因为琐事而犹豫的时候。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Once they were ashore , the other girls , who had , of course ,
一次 他们 是 岸上 , 这 其他 女孩们 , WHO 有 , 的 课程 ,

她们上岸后，其他女孩，当然，

[siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['endɪŋ] ,
seen nothing of the accident that had so nearly had a tragic ending ,
已见 没有什么 的 这 事故 那 有 所以 几乎 有 一个 悲惨 结束 ,
[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][help] ,
rushed up to help ,
匆忙 向上 到 帮助 ,

他什么也没看到这场几乎酿成悲剧的事故，立即冲上前去帮忙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [tent] .
and in a few moments Gladys was being carried to the big living tent .
和 在 一个 很少 时刻 格拉迪斯 曾是 存在 携带 到 这 大的 活的 帐篷 .

片刻之后，格拉迪斯就被抬进了大帐篷。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌbd] [wɪð] ['ælkəhɒl] , [ænd; ənd]

There	her	wet	clothes	were	taken	off	,	she	was	rubbed	with	alcohol	,	and
那里	她	湿的	衣服	是	已采取	离开	,	她	曾是	摩擦	和	酒精	,	和

[ræpt] [ɪn] [hɒt] ['blæŋkɪts] .

wrapped	in	hot	blankets	.
包装	在	热的	毯子	.

在那里，她的湿衣服被脱掉，身上被涂抹了酒精，然后裹上了热毯。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

And	as	Eleanor	and	Margery	Burton	stood	over	her	,	she	opened	her
和	作为	埃莉诺	和	玛格丽	伯顿	站立	超过	她	,	她	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当埃莉诺和玛格丽·伯顿站在她身边时，她睁开了眼睛。

[lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

looked	at	them	in	astonishment	,	and	wanted	to	know	where	she	was	.
看起来	在	他们	在	惊讶	,	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	.

她惊讶地看着他们，想知道她在哪里。

" [əʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] ['elənɔ] .

"	Oh	,	thank	Heaven	!	"	cried	Eleanor	.
"	哦	,	感谢	天堂	!	"	哭	埃莉诺	.

“哦，谢天谢地！”埃莉诺喊道。

" [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] !

"	She's	come	to	her	senses	,	I	do	believe	!
"	她是	来	到	她	感官	,	我	做	相信	!

“我相信她已经恢复理智了！”

['glædɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? "

Gladys	,	do	you	feel	all	right	?	"
格拉迪斯	,	做	你	感觉	全部	正确的	?	"

格拉迪斯，你感觉还好吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['glædɪs] ['feɪntlɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	—	I	—	think	so	,	"	said	Gladys	faintly	,	putting	her	hand	to	her	head	.
"	我	—	我	—	思考	所以	,	"	说	格拉迪斯	淡淡的	,	推杆	她	手	到	她	头	.

“我……我……我想是的，”格拉迪斯虚弱地说着，用手扶了扶额头。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] .

"	I've	got	an	awful	headache	.
"	我已经	得到	一个	可怕	头痛	.

我头疼得厉害。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] — "

I	seem	to	remember	being	hit	on	the	head	—	"
我	似乎	到	记住	存在	打	在	这	头	—	"

我好像记得自己头部被击中过——

" [jɔː(r); jə(r)] [buːm] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

"	Your	boom	struck	you	as	it	swung	over	,	and	knocked	you	into	the
"	你的	繁荣	击	你	作为	它	摇摆	超过	,	和	敲门	你	进入	这

['wɔːtə(r)] , ['glædɪs] ,

water	,	Gladys	,
水	,	格拉迪斯	,

“格拉迪斯，你的吊杆摆动过来时打到了你，把你撞进了水里。”

" [sed] ['elənɔ] .
" said Eleanor .
" 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You couldn't swim , and you don't remember anything after that , do you ?
" 你 不能 游泳 , 和 你 不 记住 任何事物 后 那 , 做 你 ?

“你不会游泳，而且之后的事情你什么都不记得了，对吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
It dazed you for a time , so that you didn't know what you were doing .
它 茫然 你 为了 一个 时间 , 所以 那 你 没有 知道 什么 你 是 正在做 .

它让你一时不知所措，以至于你不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪv] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
But you're all right now , though I've telephoned for a doctor ,
但 你是 全部 正确的 现在 , 尽管 我已经 电话 为了 一个 医生 ,

不过你现在没事了，虽然我已经打电话叫了医生。

[ænd; ənd] [id] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
and he'd better have a look at you when he comes ,
和 他会 更好的 有 一个 看 在 你 什么时候 他 来 ,

他来的时候最好好好看看你。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
just to make sure you're all right . "
只是 到 制作 当然 你是 全部 正确的 . "

只是想确认你一切都好。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ? "
" But — how did I get here ? "
" 但 — 如何 做过 我 得到 这里 ? "

“可是——我怎么会到这里来呢？”

" ['besi] [kɪŋ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
" Bessie King saw you go overboard and jumped after you .
" 贝西 国王 锯 你 去 落水 和 跳了起来 后 你 .

“贝西·金看到你落水，就跳下去救你。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ðiː][g'ɜːlz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['helpləs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn]
the girls on your boat were pretty helpless — she was going all around in
这 女孩们 在 你的 船 是 漂亮的 无助 — 她 曾是 去 全部 大约 在
['sɜ-klz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ðiː]['tɪlə(r)] [friː] ,
circles after you left the tiller free ,
界 后 你 左边 这 耕耘机 自由的 ,

你船上的女孩们当时很无助——你离开舵柄后，她一直在原地打转。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
so they couldn't do anything .
所以 他们 不能 做 任何事物 .

所以他们什么也做不了。

" ['glædɪs] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Gladys closed her eyes for a moment .
" 格拉迪斯 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 .

格拉迪斯闭上眼睛片刻。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] — [wen] [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	like	to	talk	to	her	later	—	when	I	feel	better	,	"	she	said	.
"	ID	喜欢	到	讲话	到	她	之后	—	什么时候	我	感觉	更好的	,	"	她	说	.

“我想晚点再和她谈谈——等我感觉好些的时候，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

"	I	think	I'll	try	to	go	to	sleep	now	,	if	I	may	.
"	我	思考	患病的	尝试	到	去	到	睡觉	现在	,	如果	我	可能	.

“如果可以的话，我想现在就去睡觉。”

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ɪz] ['dredf(ə)l] . "

The	pain	in	my	head	is	dreadful	.	"
这	疼痛	在	我的	头	是	可怕	.	"

我头疼得厉害。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] ['elənɔ] ['wɔːmli] .

"	Yes	,	that's	the	best	thing	you	can	do	,	"	said	Eleanor	warmly	.
"	是的	,	那就是	这	最好的	事物	你	能	做	,	"	说	埃莉诺	热情地	.

“是的，这是你能做的最好的事，”埃莉诺热情地说。

" [jʊl] [fiːl] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

"	You'll	feel	ever	so	much	better	,	I	know	,	when	you	wake	up	.
"	你会	感觉	曾经	所以	很多	更好的	,	我	知道	,	什么时候	你	唤醒	向上	.

“我知道，你醒来后会感觉好很多。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Someone	will	be	here	with	you	all	the	time	,
某人	将要	是	这里	和	你	全部	这	时间	,

会有人一直陪在你身边，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [jʊl] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	if	you	wake	up	and	want	anything	,	you'll	only	need	to	ask	for	it	.
所以	那	如果	你	唤醒	向上	和	想	任何事物	,	你会	仅有的	需要	到	问	为了	它	.

这样，如果你醒来想要什么东西，只需要开口说一声就行了。

" [bʌt; bət] ['glædɪs] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['elənɔ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	But	Gladys	was	asleep	before	Eleanor	had	finished	speaking	.
"	但	格拉迪斯	曾是	睡着了	前	埃莉诺	有	完成的	请讲	.

“但埃莉诺还没说完，格拉迪斯就已经睡着了。”

['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]

Nature	was	taking	charge	of	the	case	and	prescribing	the	greatest	of	all
自然	曾是	采取	收费	的	这	案件	和	处方	这	最	的	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['remədiz] , [sliːp] .

her	remedies	,	sleep	.
她	补救措施	,	睡觉	.

大自然主宰了这场疾病，并开出了她最伟大的药方——睡眠。

['elənɔ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [wɪð] [rɪ'liːf] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Eleanor	turned	away	,	with	relief	showing	plainly	in	her	eyes	.
埃莉诺	转向	离开	,	和	宽慰	显示	显然	在	她	眼睛	.

埃莉诺转过身去，眼中明显流露出如释重负的神情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	she'll	be	all	right	now	,	"	she	said	.
"	我	思考	壳	是	全部	正确的	现在	,	"	她	说	.

“我想她现在应该没事了，”她说。

" [ɪf] [ðæt] [bləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪ'fekts] ,

"	If	that	blow	were	going	to	have	any	serious	effects	,
"	如果	那	吹	是	去	到	有	任何	严肃的	效果	,

“如果那一击真的会造成任何严重后果，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [naʊ] . "

I	don't	believe	she'd	be	in	her	senses	now	.	"
我	不	相信	棚	是	在	她	感官	现在	.	"

我不认为她现在神志清醒。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] ['dɒli] ,

"	I	think	it's	a	good	thing	it	happened	,	in	a	way	,	"	said	Dolly	,
"	我	思考	它是	一个	好的	事物	它	发生	,	在	一个	方式	,	"	说	多莉	,

“从某种意义上说，我认为这是一件好事，”多莉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

when	they	were	outside	of	the	tent	.
什么时候	他们	是	外部	的	这	帐篷	.

当他们身处帐篷外时。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['besi] , [mɪs] ['elənɔ] ? "

"	Did	you	notice	how	she	spoke	about	Bessie	,	Miss	Eleanor	?	"
"	做过	你	注意	如何	她	辐	关于	贝西	,	错过	埃莉诺	?	"

“埃莉诺小姐，你注意到她是怎么谈论贝西的吗？”

" [jes] . [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dɒli] .

"	Yes	.	I	see	what	you	mean	,	Dolly	.
"	是的	.	我	看	什么	你	意思是	,	多莉	.

“是的，我明白你的意思了，多莉。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , [bʌt; bət] ['meɪbi]

Of	course	,	I'm	sorry	she	had	to	have	such	an	experience	,	but	maybe
的	课程	,	我是	对不起	她	有	到	有	这样的	一个	经验	,	但	或许

[jʊr; jər] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

you're	right	,	after	all	.
你是	正确的	,	后	全部	.

当然，我很遗憾她要经历这样的事情，但也许你是对的。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] ['besi] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [ʃɪd]

I'm	quite	sure	that	her	feelings	toward	Bessie	will	be	changed	after	this	—	she'd
我是	相当	当然	那	她	情怀	朝向	贝西	将要	是	已更改	后	这	—	棚

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɒn] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

have	to	be	a	dreadful	sort	of	girl	if	she	could	keep	on	cherishing	her
有	到	是	一个	可怕	种类	的	女孩	如果	她	可以	保持	在	珍惜	她

[dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

dislike	and	resentment	.
不喜欢	和	怨恨	.

我非常肯定，这件事之后她对贝西的看法会改变——如果她能继续怀有厌恶和怨恨，那她一定是个很糟糕的女孩。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [nɒt] . "

And	I'm	sure	she's	not	.	"
和	我是	当然	她是	不是	.	"

我确信她不是。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] , ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒli] ['sʌd(ə)nli] .

Why	aren't	you	in	bed	,	sleeping	off	that	ducking	?	"	asked	Dolly	suddenly	.
为什么	不是	你	在	床	,	睡眠	离开	那	躲避	?	"	问	多莉	突然	.

“你怎么还没上床睡觉，把刚才那一顿臭水睡醒？”多莉突然问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['besi] , [ɪn][draɪ] [kləʊðz] ,

For	Bessie	,	in	dry	clothes	,
为了	贝西	,	在	干燥	衣服	,

贝西穿着干衣服，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	looking	as	if	she	had	had	nothing	more	exciting	than	an
和	寻找	作为	如果	她	有	有	没有什么	更多的	激动人心	比	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ,

ordinary	plunge	into	the	sea	to	fill	her	day	,
普通的	暴跌	进入	这	海	到	充满	她	天	,

她看上去好像今天除了普通地跳进海里游泳之外，没有其他更刺激的事情发生。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tent] .

was	coming	toward	them	from	her	own	tent	.
曾是	未来	朝向	他们	从	她	自己的	帐篷	.

她正从自己的帐篷里朝他们走来。

" [əʊ] , [ai] [fi:l] [faɪn] ! " [sed] ['besi] .

"	Oh	,	I	feel	fine	!	"	said	Bessie	.
"	哦	,	我	感觉	美好的	!	"	说	贝西	.

“哦，我感觉很好！”贝西说。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] — [dʒʌst][pleɪn] [skeəd] !

"	The	only	trouble	with	me	was	that	I	was	scared	—	just	plain	scared	!
"	这	仅有的	麻烦	和	我	曾是	那	我	曾是	害怕的	—	只是	清楚的	害怕的	!

“我唯一的问题就是我害怕——就是真的害怕！”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

If	I'd	known	that	everything	was	going	to	be	all	right	,
如果	ID	已知	那	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	,

如果我早知道一切都会好起来，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [swʌm] [ə'ʃɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] ['təʊɪŋ] ['glædɪs] [ɪn] .

I	could	have	turned	and	swum	ashore	after	you	started	towing	Gladys	in	.
我	可以	有	转向	和	游泳	岸上	后	你	开始	拖带	格拉迪斯	在	.

在你开始拖着格拉迪斯往岸边走的时候，我本来可以转身游到岸边去的。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [raɪt] ?

Is	she	all	right	?
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[aɪm][mɔ:(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "

I'm	more	bothered	about	her	than	about	myself	.	"
我是	更多的	烦恼	关于	她	比	关于	我	.	"

比起我自己，我更担心她。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [sed] ['elənɔ] .

"	I	think	she's	going	to	feel	a	lot	better	when	she	wakes	up	,	"	said	Eleanor	.
"	我	思考	她是	去	到	感觉	一个	很多	更好的	什么时候	她	醒来	向上	,	"	说	埃莉诺	.

“我想她醒来后会感觉好很多，”埃莉诺说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]

"	I	think	I'm	enough	of	a	doctor	to	be	able	to	tell	when	there's	anything
"	我	思考	我是	足够的	的	一个	医生	到	是	有能力的	到	告诉	什么时候	有	任何事物

['sɪəriəsli] [rɒŋ] .

seriously	wrong	.
严重地	错误的	.

“我认为我具备足够的医术，能够判断出什么时候出现了严重的问题。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] — [aɪv] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

But	I'm	not	taking	any	chances	—	I've	sent	for	a	doctor	.	"
但	我是	不是	采取	任何	机会	—	我已经	发送	为了	一个	医生	.	"

但我不想冒任何风险——我已经叫了医生。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] ?
" How about the other boat ?
" 如何 关于 这 其他 船 ?

另一艘船怎么样?

[dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .
Did they get in all right ? " asked Dolly .
做过 他们 得到 在 全部 正确的 ? " 问 多莉 .

“他们安全到家了吗？”多莉问道。

" [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['besi] [ænd; ənd] ['glædɪs] . "
" I forgot all about them , I was so worked up about Bessie and Gladys . "
" 我 忘了 全部 关于 他们 , 我 曾是 所以 工作 向上 关于 贝西 和 格拉迪斯 . "

“我把她们全忘了，我当时满脑子都是贝西和格拉迪斯的事。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] .
" They had a tough time , but they managed it , " said Margery Burton .
" 他们 有 一个 艰难的 时间 , 但 他们 管理 它 , " 说 玛格丽 伯顿 .

“他们经历了一段艰难的时期，但他们最终成功了，”玛格丽·伯顿说道。

" [hɪrz] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [naʊ] .
" Here's Miss Turner now .
" 这里是 错过 车工 现在 .

“特纳小姐来了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['glædɪs] .
I suppose she's worried about Gladys .
我 认为 她是 担心 关于 格拉迪斯 .

我想她是在担心格拉迪斯。

" ['wʌrid] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['elənɔ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Worried she certainly was , but Eleanor was able to reassure her ,
" 担心 她 当然 曾是 , 但 埃莉诺 曾是 有能力的 到 保证 她 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
and soon the doctor ,
和 很快 这 医生 ,

“她确实很担心，但埃莉诺安抚了她，很快医生就来了。”

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [griːn] [kəʊv] , [prə'naʊnst] ['glædɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
arriving from Green Cove , pronounced Gladys to be in no danger .
抵达 从 绿色的 海湾 , 发音 格拉迪斯 到 是 在 不 危险 .

从格林湾赶来后，确认格拉迪斯没有危险。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['hedeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ;
" She'll have that headache when she wakes up , " he said ;
" 壳 有 那 头痛 什么时候 她 醒来 向上 , " 他 说 ;

“她醒来后肯定会头疼，”他说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
" but it will be a lot better , and by to - morrow morning it will be
" 但 它 将要 是 一个 很多 更好的 , 和 经过 到 - 明天 早晨 它 将要 是
[gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
gone altogether .
已消失 共 .

“但情况会好转很多，到明天早上就会完全消失。”

[dəʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ; [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Don't give her much to eat ; some chicken broth ought to be enough .
不 给 她 很多 到 吃 ; 一些 鸡 肉汤 应该 到 是 足够的 .

不要给她吃太多东西；一些鸡汤就足够了。

[ʃiːz] ['evɪdəntli] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

She's	evidently	got	a	good	constitution	.
她是	显然	得到	一个	好的	宪法	.

她显然体质很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [jet] ,

If	she	had	fractured	her	skull	she	wouldn't	have	been	conscious	yet	,
如果	她	有	破碎的	她	颅骨	她	不会	有	到过	有意识的	然而	,

如果她颅骨骨折，她现在应该还没有意识。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] .

nor	for	a	good	many	days	.
也不	为了	一个	好的	许多	天	.

好几天都没事。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd][wʌn] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

"	But	the	accident	had	one	unforeseen	consequence	,	that	was	rather	amusing
"	但	这	事故	有	一	意外	结果	,	那	曾是	相当	有趣

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] ['dɒli] ,

than	otherwise	to	Dolly	,
比	否则	到	多莉	,

“但这场事故却带来了一个意想不到的后果，对多莉来说，这倒是一件挺滑稽的事。”

[æt; ət] [fɜːst] , [æt; ət] [liːst] .

at	first	,	at	least	.
在	第一的	,	在	至少	.

至少一开始是这样。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

For	,	before	the	doctor	was	ready	to	go	,
为了	,	前	这	医生	曾是	准备好	到	去	,

因为，在医生准备离开之前，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

the	sound	of	an	automobile	engine	was	heard	up	on	the	bluff	,
这	声音	的	一个	汽车	引擎	曾是	听到	向上	在	这	虚张声势	,

从悬崖上传来汽车引擎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

and	a	minute	later	Billy	Trenwith	came	racing	down	the	path	.
和	一个	分钟	之后	比利	特伦威斯	来了	赛车	向下	这	小路	.

一分钟后，比利·特伦威斯沿着小路飞奔而来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['elənɔ] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] .

At	the	sight	of	Eleanor	he	paused	,	looking	a	little	sheepish	.
在	这	视线	的	埃莉诺	他	暂停	,	寻找	一个	小的	羞怯	.

看到埃莉诺，他停了下来，显得有些不好意思。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [blæk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]

"	I	heard	that	Doctor	Black	was	coming	here	—	I	was	afraid	something	might
"	我	听到	那	医生	黑色的	曾是	未来	这里	—	我	曾是	害怕的	某物	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

have	happened	to	you	,
有	发生	到	你	,

“我听说布莱克医生要来这里——我担心你会出什么事。”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] ['elənɔ] , ['ɒnɪstli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Why	,	whatever	made	you	think	that	?	"	said	Eleanor	,	honestly	puzzled	.
"	为什么	,	任何	制成	你	思考	那	?	"	说	埃莉诺	,	诚实地	困惑	.

“为什么？你为什么会这么想？”埃莉诺一脸困惑地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [sə'praɪzd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['dɒli] , [huː] ,

Then	she	turned	,	surprised	again	by	a	burst	of	hysterical	laughter	from	Dolly	,	who	,
然后	她	转向	,	惊讶	再次	经过	一个	爆裂	的	歇斯底里的	笑声	从	多莉	,	WHO	,

然后她转过身，再次被多莉突然爆发出的歇斯底里的笑声吓了一跳，多莉说：

['steərɪŋ] [æt; ət] - [red] [feɪs] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

staring	at	Trenwith's	red	face	,	was	entirely	unable	to	contain	her	mirth	.
凝视	在	-	红色的	脸	,	曾是	完全	无法	到	包含	她	欢笑	.

看着特伦维斯通红的脸，她完全忍不住笑了起来。

['ʌndə(r)] ['ɛlənɔːrz] ['stedi] [geɪz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] ,

Under	Eleanor's	steady	gaze	she	managed	to	control	herself	,
在下面	埃莉诺的	稳定的	目光	她	管理	到	控制	她自己	,

在埃莉诺坚定的目光下，她设法控制住了自己。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ə'gen] ['helpləsli] [æz; əz]['dɒktə(r)] [blæk] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

but	then	she	went	off	again	helplessly	as	Doctor	Black	winked	at	her	very	deliberately	.
但	然后	她	去	离开	再次	无助地	作为	医生	黑色的	眨眼	在	她	非常	故意地	.

但随后，布莱克医生故意向她眨了眨眼，她又无可奈何地离开了。

['skændəlaiz] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒəʊk][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Scandalized	and	rather	indignant	as	the	point	of	the	joke	began	to	reach	her	,
丑闻	和	相当	愤怒	作为	这	观点	的	这	开玩笑	开始	到	抵达	她	,

当她开始明白这个笑话的真正含义时，她感到既震惊又愤慨。

['elənɔ] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['besi] , [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

Eleanor	was	dismayed	to	see	that	Bessie	,	the	grave	,
埃莉诺	曾是	沮丧	到	看	那	贝西	,	这	严重	,

埃莉诺沮丧地看到贝西，坟墓，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

was	also	having	a	hard	time	to	keep	from	laughing	outright	.
曾是	还	拥有	一个	难的	时间	到	保持	从	笑	直接	.

他也很难忍住不笑出声来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

So	she	blushed	,	which	was	the	last	thing	in	the	world	she	wanted	to	do	,
所以	她	脸红了	,	哪个	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	她	通缉	到	做	,

于是她脸红了，而这正是她最不想做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

and	then	made	some	excuse	for	a	hasty	flight	.
和	然后	制成	一些	原谅	为了	一个	仓促	航班	.

然后找了个借口匆匆登机。

" [wel] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] , " [sed]
" Well , you people have so many things happen to you all the time , " said
" 出色地 , 你 人们 有 所以 许多 事物 发生 到 你 全部 这 时间 , " 说
['trɛnwɪθ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
Trenwith , indignantly ,
特伦威斯 , 愤慨地 ,

“唉，你们这些人总是遭遇各种各样的事情，”特伦维斯愤愤不平地说。

" [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
" that I don't see why it wasn't perfectly natural for me to come out to
" 那 我 不 看 为什么 它 不是 完美 自然的 为了 我 到 来 出去 到
[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [naʊ] ! "
see what was wrong now ! "
看 什么 曾是 错误的 现在 ! "

“我不明白为什么我现在不觉得出来看看出了什么事是件很自然的事！”

" [əʊ] , [doʊnt] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ! " [sed] ['dɒli] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Oh , don't apologize to me , Mr . Trenwith ! " said Dolly , mischievously .
" 哦 , 不 道歉 到 我 , 先生 . 特伦威斯 ! " 说 多莉 , 顽皮地 .

“哦，特伦威斯先生，别向我道歉！”多莉调皮地说。

" [ænd; ənd] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
" And — can you keep a secret ?
" 和 — 能 你 保持 一个 秘密 ?

“还有——你能保守秘密吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
" He looked at her , not knowing whether he ought to laugh or frown ,
" 他 看起来 在 她 , 不是 会心 无论 他 应该 到 笑 或者 皱眉 ,

他看着她，不知道该笑还是该皱眉。

[ænd; ənd] ['dɒli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and Dolly went up to him , put her hands on his shoulders ,
和 多莉 去 向上 到 他 , 放 她 双手 在 他的 肩膀 ,

多莉走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and raised herself so that she could whisper in his ear .
和 提高 她自己 所以 那 她 可以 耳语 在 他的 耳朵 .

她抬起头，凑到他耳边低语。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ʃiː] [prɪ'tendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She isn't half as angry as she pretends , " she said .
" 她 不是 一半 作为 生气的 作为 她 假装 , " 她 说 .

“她其实并没有她表现得那么生气，”她说。

[ðen] ['elənɔ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['dɒli] [meɪd] [hɜː'self] [skeəs] .
Then Eleanor came back , and Dolly made herself scarce .
然后 埃莉诺 来了 后退 , 和 多莉 制成 她自己 稀少 .

然后埃莉诺回来了，多莉就躲开了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['seɪfli] [ɪn]
She had a positive genius for knowing just how far she could go safely in
她 有 一个 积极的 天才 为了 会心 只是 如何 远的 她 可以 去 安全 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] .
her teasing .
她 戏弄 .

她非常擅长把握戏弄的尺度，知道在玩笑中可以做到什么程度才不会过分。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , [tuː; tə] ['elənɔ] .
" I had to come out here , anyhow , " said Trenwith , to Eleanor .
" 我 有 到 来 出去 这里 , 无论如何 , " 说 特伦威斯 , 到 埃莉诺 .

“无论如何，我都得出来，”特伦维斯对埃莉诺说。

" [lʊk] [hɪə(r)] .
" **Look here .**
" 看 这里 .

“看这里。”

[ai] [gɒt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:li] ['dʒeɪməsən] .
I got this message from Charlie Jamieson .
我 得到 这 信息 从 查理 杰米森 .

我收到了查理·杰米森发来的这条信息。

" ['elənɔ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Eleanor took it .
" 埃莉诺 采取 它 .

“埃莉诺拿走了它。”

" [ai] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [let] ['tʃɑ:li] ['ɔ:də(r)] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
" I don't see why you let Charlie order you around so , " she said , severely .
" 我 不 看 为什么 你 让 查理 命令 你 大约 所以 , " 她 说 , 严重 .

“我不明白你为什么让查理这样对你颐指气使，”她严厉地说。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ?
" Haven't you any business of your own to attend to ?
" 还没有 你 任何 商业 的 你的 自己的 到 出席 到 ?

你难道没有自己的事要办吗?

[hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weɪst] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
He hasn't any right to expect you to waste all your time trying to keep us out of trouble . "
他 还没有 任何 正确的 到 预计 你 到 浪费 全部 你的 时间 尝试 到 保持 我们 出去 的 麻烦 . "

他没有权利指望你把所有时间都浪费在保护我们免受麻烦上。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['weɪstɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Oh , it isn't wasted , " he said , indignantly .
" 哦 , 它 不是 浪费 , " 他 说 , 愤慨地 .

“哦，这可不是浪费，”他愤愤不平地说。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [help] ['aʊə(r)] [frendz] — [ænd; ənd] [wɪr] [frendz] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ? "
" We're supposed to help our friends — and we're friends , aren't we ? "
" 是 据称 到 帮助 我们的 朋友们 — 和 是 朋友们 , 不是 我们 ? "

“我们应该帮助朋友——而且我们就是朋友，不是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['elənɔ] , [ri'lent] .
" Of course we are , " said Eleanor , relenting .
" 的 课程 我们 是 , " 说 埃莉诺 , 让步 .

“当然是了，”埃莉诺让步道。

[hi:; hi] ['braitən] [æt; ət] [wʌns] .
He brightened at once .
他 明亮 在 一次 .

他顿时精神一振。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Well , " he said , impulsively ,
" 出色地 , " 他 说 , 冲动地 ,

“嗯，”他脱口而出。

" [juː; jʊ] [siː] ['tʃɑːli] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz] —

"	you	see	Charlie	says	he	doesn't	want	me	to	let	you	and	those	two	girls	—
"	你	看	查理	说道	他	不	想	我	到	让	你	和	那些	二	女孩们	—

['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] — [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

Bessie	and	Zara	—	out	of	my	sight	until	he	comes	.
贝西	和	Zara	—	出去	的	我的	视线	直到	他	来	.

“你看，查理说他不想让我在你和贝西、扎拉这两个女孩离开我的视线，直到他来为止。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ?

Couldn't	you	all	come	out	for	a	sail	with	me	in	my	motor	launch	?
不能	你	全部	来	出去	为了	一个	帆	和	我	在	我的	发动机	发射	?

你们能不能跟我一起坐我的机动艇出海兜风?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	could	have	supper	on	board	and	it	would	be	lots	of	fun	,	I	think	.
我们	可以	有	晚餐	在	木板	和	它	会	是	很多	的	乐趣	,	我	思考	.

我们可以上船吃晚餐，我觉得会很有趣。

" ['elənɔ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Eleanor	looked	doubtful	.
"	埃莉诺	看起来	疑	.

埃莉诺面露疑惑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	about	leaving	the	camp	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	关于	离开	这	营	,	"	她	说	.

“我不知道该不该离开集中营，”她说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] . "

"	I	ought	to	be	here	to	keep	an	eye	on	things	.	"
"	我	应该	到	是	这里	到	保持	一个	眼睛	在	事物	.	"

“我应该留在这里，监视一下情况。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [mɪs] ['eləns] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['bɜːtn] .

"	Oh	,	you	can	go	perfectly	well	,	Miss	Eleanor	,	"	said	Margery	Burton	.
"	哦	,	你	能	去	完美	出色地	,	错过	埃莉诺	,	"	说	玛格丽	伯顿	.

“哦，你完全可以去的，埃莉诺小姐，”玛格丽·伯顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['besi] [ænd; ənd] ['dɒli] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðev]

"	It	will	do	Bessie	and	Dolly	a	lot	of	good	if	you	take	them	—	they've
"	它	将要	做	贝西	和	多莉	一个	很多	的	好的	如果	你	拿	他们	—	他们有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

had	a	pretty	exciting	day	.
有	一个	漂亮的	激动人心	天	.

“如果你带走贝西和多莉，对她们会有很大的好处——她们今天过得非常精彩。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ɔːl][ðə; ðiː]['hɔːlˌstɛd][g'ɜːlz]['əʊvə(r)][tuː; tə]['sʌpə(r)] ,

And	we	can	ask	all	the	Halsted	girls	over	to	supper	,
和	我们	能	问	全部	这	霍尔斯特德	女孩们	超过	到	晚餐	,

我们可以邀请霍尔斯特德家的所有女孩来吃晚饭，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɜːnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Miss	Turner	will	be	with	them	.
和	错过	车工	将要	是	和	他们	.

特纳小姐也会和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ? "

She	can	take	your	place	as	Guardian	for	a	few	hours	,	can't	she	?	"
她	能	拿	你的	地方	作为	监护人	为了	一个	很少	小时	,	不能	她	?	"

她可以代替你当几个小时的守护者，对吧?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
" If she will come .
" 如果 她 将要 来 .

“如果她会来的话。”

[waɪ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['elənɔ] .
Why , yes , that would make it all right , " said Eleanor .
为什么 , 是的 , 那 会 制作 它 全部 正确的 , " 说 埃莉诺 .

“是的，那样一切就都好了，”埃莉诺说。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːf][æz; əz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [wen]
Somehow she found that she wasn't half as strong - minded and self - reliant when
不知何故 她 成立 那 她 不是 一半 作为 强的 - 有思想 和 自己 - 依赖 什么时候
[ðɪs] ['veri] ['mɑːstəfl] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .
this very masterful young man was around .
这 非常 精湛 年轻的 男人 曾是 大约 .

她发现，当这个才华横溢的年轻人在身边时，她的意志力和自立能力就会大打折扣。

" [juː; jʊ] [mait] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] , ['mɑːdʒəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" You might go over and see , Margery , if you will . "
" 你 可能 去 超过 和 看 , 玛格丽 , 如果 你 将要 . "

“玛格丽，如果你愿意的话，可以过去看看。”

" ['splendɪd] ! " [sed] ['trɛnwɪθ] .
" Splendid ! " said Trenwith .
" 灿烂 ! " 说 特伦威斯 .

“太棒了！”特伦维斯说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bʊli] [taɪm] , [ai] [nəʊ] .
" We'll have a perfectly bully time , I know .
" 出色地 有 一个 完美 欺负 时间 , 我 知道 .

“我知道，我们会玩得很开心。”

[juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːd] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] — ['riːəli] [juː; jʊ][duː; də] ! "
You keep at it too hard , Miss Mercer — really you do ! "
你 保持 在 它 也 难的 , 错过 默瑟 — 真的 你 做 ! "

默瑟小姐，你太拼了——真的！

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [wɪl] [wiː; wi] ? " [sed] ['elənɔ] ,
" We won't go very far , will we ? " said Eleanor ,
" 我们 惯于 去 非常 远的 , 将要 我们 ? " 说 埃莉诺 ,

“我们不会走太远，对吧？”埃莉诺说道。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][æt; ət] ['sʌnset] .
yielding to the lure of a sail at sunset .
屈服 到 这 饵 的 一个 帆 在 日落 .

抵挡不住日落时分扬帆出海的诱惑。

" [əʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .
" Oh , no , just a few miles down the coast .
" 哦 , 不 , 只是 一个 很少 英里 向下 这 海岸 .

“哦，不，就在海岸线几英里外。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪti] ['siːnəri] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæn] [huː]
There's a lot of pretty scenery you ought to see — and I've got a man who
有 一个 很多 的 漂亮的 风景 你 应该 到 看 — 和 我已经 得到 一个 男人 WHO
[helps] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [bəʊt] [huz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪzəd] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] .
helps me to run my boat who's a perfect wizard at cooking .
帮助 我 到 跑步 我的 船 谁是 一个 完美的 巫师 在 烹饪 .

这里有很多美丽的风景值得一看——而且我还有一个帮我开船的人，他厨艺精湛。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈkɪtʃɪn] [ɒn] [bɔːd] ,
We've got a sort of imitation kitchen on board ,
我们已经 得到 一个 种类 的 模仿 厨房 在 木板 ,

我们船上有一个简易厨房，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][həʊˈtel] ['enviəs] .
but he does things in it that would make the chef of a big hotel envious .
但 他 做 事物 在 它 那 会 制作 这 厨师 的 一个 大的 酒店 羡慕 .

但他在剧中做的一些事情，会让大酒店的厨师都羡慕不已。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [bəʊst] [əˈbaʊt] .
He's one of the few things I boast about .
他是 一 的 这 很少 事物 我 夸 关于 .

他是我为数不多的值得骄傲的事情之一。

" ['mɑːdʒəri] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [gˈɜːlz] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]
" Margery soon returned with word that the Halsted girls would accept the supper
" 玛格丽 很快 返回 和 单词 那 这 霍尔斯特德 女孩们 会 接受 这 晚餐
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

玛格丽很快回来，带来了霍尔斯特德家女孩们会接受晚宴邀请的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meəri]['tɜːnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
and that Mary Turner would be delighted to come .
和 那 玛丽 车工 会 是 高兴极了 到 来 .

玛丽·特纳也很乐意前来。

['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ,
Margery's eyes were twinkling ,
玛格丽的 眼睛 是 闪烁 ,

玛格丽的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['meəri]['tɜːnə(r)][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
and it was plain that Mary Turner had said something else that was not
和 它 曾是 清楚的 那 玛丽 车工 有 说 某物 别的 那 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
to be repeated .
到 是 重复 .

很显然，玛丽·特纳还说了些不该重复的话。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[ðæts] [greɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 !

那太棒了！

" [sed] ['trɛnwɪθ] , ['hæpɪli] .
" said Trenwith , happily .
" 说 特伦威斯 , 快乐地 .

特伦维斯高兴地说。

" [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [griːn] [kəʊv] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
" I'll run back to Green Cove in my car , and come around here again in the
" 患病的 跑步 后退 到 绿色的 海湾 在 我的 车 , 和 来 大约 这里 再次 在 这
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

“我会开车返回格林湾，然后再乘船绕到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

It	was	to	follow	me	there	.
它	曾是	到	跟随	我	那里	.

它要跟着我到那里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

I'll	be	back	soon	.
患病的	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

" [ɪn'diːd] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɪð] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['besi]

"	Indeed	,	in	half	an	hour	he	was	back	,	and	Eleanor	with	Zara	,	Bessie
"	的确	,	在	一半	一个	小时	他	曾是	后退	,	和	埃莉诺	和	Zara	,	贝西

[ænd; ənd] ['dɒli] ,

and	Dolly	,
和	多莉	,

“果然，半小时后他就回来了，埃莉诺带着扎拉、贝西和多莉回来了。”

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪn] [tuː] [trɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɪtʃ] [sɜːvd]

were	taken	out	to	the	Columbia	in	two	trips	of	the	little	dinghy	which	served
是	已采取	出去	到	这	哥伦比亚	在	二	旅行	的	这	小的	小艇	哪个	服务

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] .

as	her	tender	.
作为	她	投标	.

他们乘坐作为接驳艇的小艇，分两趟前往哥伦比亚河。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ruːmi; 'rʊmi] , ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dek] , [bʌt; bət]

The	Columbia	was	a	big	,	roomy	,	motor	launch	,	without	a	deck	,	but
这	哥伦比亚	曾是	一个	大的	,	宽敞	,	发动机	发射	,	没有	一个	甲板	,	但

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

containing	a	little	cabin	,
包含	一个	小的	舱	,

哥伦比亚号是一艘大型、宽敞的机动艇，没有甲板，但有一个小船舱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [speɪs] [ɑːft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

and	a	comfortable	lounging	space	aft	,	which	was	covered	with	an	awning	.
和	一个	舒服的	休闲	空间	后部	,	哪个	曾是	涵盖	和	一个	棚	.

船尾还有一个舒适的休息区，上面有遮阳篷。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bəʊt] ! " [sed] ['elənɔ] ,

"	What	a	delightful	boat	!	"	said	Eleanor	,
"	什么	一个	愉快	船	!	"	说	埃莉诺	,

“多么漂亮的船啊！”埃莉诺说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'mɪd][ðə; ði] ['kʊʃnz] ['trɛnwɪθ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

as	she	settled	herself	comfortably	amid	the	cushions	Trenwith	had	provided
作为	她	定居	她自己	舒适地	之中	这	靠垫	特伦威斯	有	假如

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她舒服地坐在特伦维斯为她准备的靠垫上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	should	think	you	could	have	an	awfully	good	time	on	her	.	"
"	我	应该	思考	你	可以	有	一个	非常	好的	时间	在	她	.	"

“我觉得你跟她在一起会非常开心。”

" [aɪv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	I've	used	her	a	lot	,	"	said	Trenwith	.
"	我已经	用过的	她	一个	很多	,	"	说	特伦威斯	.

“我经常用她，”特伦维斯说。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['feloʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ]
" There's room in the cabin for two fellows to sleep , if they don't mind being
" 有 房间 在 这 舱 为了 二 伙伴们 到 睡觉 , 如果 他们 不 头脑 存在
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

“如果两个人不介意拥挤的话，小木屋里足够两个人睡觉。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [wʌn][kæn; kən] [sliːp] [aʊt] [hɪə(r)] .
and of course in warm weather one can sleep out here .
和 的 课程 在 温暖的 天气 一 能 睡觉 出去 这里 .

当然，天气暖和的时候，人们也可以在这里露营过夜。

[aɪv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][gəʊ] [dʌk] ['hʌntɪŋ] ,
I've used her quite a lot to go duck hunting ,
我已经 用过的 她 相当 一个 很多 到 去 鸭子 打猎 ,

我经常带着她去打猎鸭子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['kruːzɪz] [wen] [aɪv] [biːn] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] .
and for little cruises when I've been all tired out .
和 为了 小的 游轮 什么时候 我已经 到过 全部 疲劳的 出去 .

当我筋疲力尽的时候，还可以去短途邮轮旅行放松一下。

['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] . "
Charlie Jamieson has been with me several times . "
查理 杰米森 有 到过 和 我 一些 时代 . "

查理·杰米森曾多次与我在一起。

" [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiːz] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" I've heard him talk about the good times he's had on her .
" 我已经 听到 他 讲话 关于 这 好的 时代 他是 有 在 她 .

“我听他讲过他跟她在一起时的美好时光。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "
It was stupid of me to have forgotten . "
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 有 被遗忘的 . "

我竟然忘了这件事，真是太蠢了。

" [ʃiːz] [nɒt] ['veri] [fɑːst][ɔː(r)] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [fʌn] .
" She's not very fast or very fashionable , but she is good fun .
" 她是 不是 非常 快速地 或者 非常 时髦 , 但 她 是 好的 乐趣 .

“她速度不快，穿着也不时髦，但她很有趣。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] ,
I'd rather have a steady ,
ID 相当 有 一个 稳定的 ,

我宁愿要一个稳定的，

[sləʊ] ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪŋ] [m'əʊtəz] [ðæts]
slow engine that you can depend on than one of those racing motors that's
慢的 引擎 那 你 能 依赖 在 比 一 的 那些 赛车 电机 那就是
['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "
always getting out of order . "
总是 获得 出去 的 命令 . "

“与其用那种总是出故障的赛车引擎，不如用那种慢速但可靠的引擎。”

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , " [sed] [beɪts] , [hɪz; ɪz] " [kruː] , " [ðen] ,
" All ready to start , sir , Mr . Trenwith , " said Bates , his " crew , " then ,
" 全部 准备好 到 开始 , 先生 , 先生 . 特伦威斯 , " 说 贝茨 , 他的 " 全体人员 , " 然后 ,

“一切准备就绪，先生，特伦维斯先生，”贝茨说道，他的“船员们”接着说道。

[ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

and	Trenwith	took	the	wheel	.
和	特伦威斯	采取	这	车轮	.

特伦维斯接过方向盘。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [beɪts] !

"	Let	her	go	,	Bates	!
"	让	她	去	,	贝茨	!

“放了她，贝茨！”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] , [raɪt]

You	can	steer	from	the	wheel	in	the	bow	after	we	get	started	,	right
你	能	转向	从	这	车轮	在	这	弓	后	我们	得到	开始	,	正确的

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

down	the	coast	.
向下	这	海岸	.

出发后，你可以坐在船头的舵轮上，沿着海岸线一路航行。

[wiːl; wil][laɪ][tuː; tə] [ɒf] ['hʌmbə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)] . "

We'll	lie	to	off	Humber	Island	and	eat	supper	.	"
出色地	说谎	到	离开	亨伯	岛	和	吃	晚餐	.	"

我们将在亨伯岛附近躺下吃晚饭。

" [raɪt] , [sɜː(r)] ! " [sed] [beɪts] .

"	Right	,	sir	!	"	said	Bates	.
"	正确的	,	先生	!	"	说	贝茨	.

“好的，先生！”贝茨说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] . "

"	I've	got	a	good	supper	for	to	-	night	,	too	.	"
"	我已经	得到	一个	好的	晚餐	为了	到	-	夜晚	,	也	.	"

“我今晚也准备了一顿丰盛的晚餐。”

" ['biːɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [weɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Being	right	out	on	the	water	this	way	makes	me	hungry	,	"	said	Eleanor	.
"	存在	正确的	出去	在	这	水	这	方式	制作	我	饥饿的	,	"	说	埃莉诺	.

“这样待在水边，我感觉很饿，”埃莉诺说。

" [ðæts] [gʊd] [njuːz] , [beɪts] .

"	That's	good	news	,	Bates	.
"	那就是	好的	消息	,	贝茨	.

“这是个好消息，贝茨。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['treɪtə(r)]

THE	TRAITOR
这	叛徒

叛徒

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

The	Columbia	slowly	and	steadily	made	her	way	down	the	coast	,
这	哥伦比亚	缓慢地	和	稳步	制成	她	方式	向下	这	海岸	,

哥伦比亚号缓缓地、稳步地沿着海岸线航行。

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

keeping	within	a	mile	or	so	of	the	shore	.
保持	之内	一个	英里	或者	所以	的	这	支撑	.

与海岸线保持大约一英里的距离。

[spiːd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [suːt] ,

Speed	was	certainly	not	her	long	suit	,
速度	曾是	当然	不是	她	长的	套装	,

速度绝对不是她的强项。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [siː] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][məʊst] [boʊts] [səʊ] [smɔːl] [wʊd] [hæv; həv]

but	she	rode	the	choppy	sea	more	easily	than	most	boats	so	small	would	have
但	她	骑	这	断断续续	海	更多的	容易地	比	最多	船	所以	小的	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但她比大多数同尺寸的小船更轻松地应对了波涛汹涌的海面。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [tə'rɪfɪk] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	since	she	was	not	intended	for	speed	,	the	usual	terrific	din	of	the
和	,	自从	她	曾是	不是	故意的	为了	速度	,	这	通常	了不起	din	的	这

['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] .

motor	was	absent	.
发动机	曾是	缺席的	.

而且，由于她并非为速度而生，所以没有通常的发动机轰鸣声。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['pleʒə(r)] [bəʊt] .

Altogether	,	she	seemed	an	ideal	pleasure	boat	.
共	,	她	似乎	一个	理想的	乐趣	船	.

总而言之，她似乎是一艘理想的游艇。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['trɛnwɪθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

As	they	went	along	,	Trenwith	pointed	out	the	various	places	of	interest	along	the
作为	他们	去	沿着	,	特伦威斯	尖	出去	这	各种各样的	地方	的	兴趣	沿着	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

一路走来，特伦维斯向他们指出了沿岸的各个景点。

" [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪlt]

"	Down	this	way	we	get	to	a	part	where	a	lot	of	rich	men	have	built
"	向下	这	方式	我们	得到	到	一个	部分	在哪里	一个	很多	的	富有的	男人	有	建造

['sʌmə(r)] [hoʊmz] ,

summer	homes	,
夏天	房屋	,

“沿着这条路走下去，我们会到达一个有很多富人建造避暑别墅的地方，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ɪ'nʌf] [lænd][tuː; tə][hæv; həv]

"	You	see	there's	a	good	beach	,	and	they	can	buy	enough	land	to	have
"	你	看	有	一个	好的	海滩	,	和	他们	能	买	足够的	土地	到	有

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	to	themselves	.
它	到	他们自己	.

“你看，那里有一片很好的海滩，他们可以买下足够的土地，独享这片海滩。”

[ɪts] ['prɪti] ['ləʊnli] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

It's **pretty** **lonely** **,** **in** **a** **way** **,** **because** **they're** **a** **good** **long** **way** **from** **the** **railroad**

它是 漂亮的 孤独 , 在 一个 方式 , 因为 它们是 一个 好的 长的 方式 从 这 铁路

,

,

,

从某种程度上来说，这里挺孤独的，因为他们离铁路很远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] . "

but **they** **don't** **seem** **to** **mind** **that** **.** **"**

但 他们 不 似乎 到 头脑 那 . "

但他们似乎并不介意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

" **I** **suppose** **not** **.**

" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðev] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [jɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

They've **got** **money** **enough** **to** **keep** **all** **the** **automobiles** **and** **yachts** **they** **want** **,**

他们有 得到 钱 足够的 到 保持 全部 这 汽车 和 游艇 他们 想 ,

他们有足够的钱，可以拥有他们想要的所有汽车和游艇。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [juːz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['enihaʊ] .

so **they** **wouldn't** **use** **the** **railroad** **anyhow** **.**

所以 他们 不会 使用 这 铁路 无论如何 .

所以他们无论如何都不会使用铁路。

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

I **never** **would** **if** **I** **could** **get** **around** **any** **other** **way** **.**

我 绝不 会 如果 我 可以 得到 大约 任何 其他 方式 .

如果能有其他办法，我绝不会这么做。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [kəʊst] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kærəktə(r)]

" **As** **they** **went** **on** **,** **the** **coast** **changed** **considerably** **from** **the** **familiar** **character**

" 作为 他们 去 在 , 这 海岸 已更改 相当 从 这 熟悉的 特点

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] .

it **had** **at** **Plum** **Beach** **.**

它 有 在 李子 海滩 .

随着他们继续前行，海岸线与普拉姆海滩熟悉的景象发生了很大的变化。

[klɪfs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [faɪn] [ænd; ənd]

Cliffs **took** **the** **place** **of** **the** **bluff** **,** **and** **while** **the** **beach** **was** **still** **fine** **and**

悬崖 采取 这 地方 的 这 虚张声势 , 和 尽管 这 海滩 曾是 仍然 美好的 和

['lev(ə)l] ,

level **,**

等级 ,

悬崖取代了峭壁，虽然海滩依然平坦开阔，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] ['stretʃɪz] [æt; ət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

there **were** **rocky** **stretches** **at** **more** **and** **more** **frequent** **intervals** **.**

那里 是 岩石 伸展 在 更多的 和 更多的 频繁 间隔 .

路面上的岩石路段越来越频繁。

" [wʌts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['elənɔ] .

" **What's** **the** **nearest** **town** **in** **this** **direction** **?** **"** **asked** **Eleanor** **.**

" 是什么 这 最近的 镇 在 这 方向 ? " 问 埃莉诺 .

“这方向最近的城镇是哪里？”埃莉诺问道。

" [rɒk] ['heɪv(ə)n] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

" **Rock** **Haven** **,** **"** **said** **Trenwith** **.**

" 岩石 避风港 , " 说 特伦威斯 .

“岩石天堂，”特伦维斯说道。

" [ðæts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [beɪ] ['sɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] .

"	That's	more	of	a	place	than	Bay	City	,	because	it's	quite	a	seaport	.
"	那就是	更多的	的	一个	地方	比	湾	城市	,	因为	它是	相当	一个	海港	.

“那地方比海湾城更像个地方，因为它是个相当大的海港。”

[ʌp] [æt; ət] [beɪ] ['sɪti] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

Up	at	Bay	City	,	you	see	,	we	don't	amount	to	much	except	in	the	summer	time	.
向上	在	湾	城市	,	你	看	,	我们	不	数量	到	很多	除了	在	这	夏天	时间	.

你看，在海湾城，除了夏天，我们平时没什么事可做。

[bʌt; bət] [rɒk] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] ,

But	Rock	Haven	is	a	big	place	,
但	岩石	避风港	是	一个	大的	地方	,

但罗克黑文是个很大的地方，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn'sted]

and	most	of	the	people	who	live	there	are	there	all	the	year	round	instead
和	最多	的	这	人们	WHO	居住	那里	是	那里	全部	这	年	圆形的	反而

[ɒv; əv] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

of	only	for	three	months	or	so	in	the	summer	.
的	仅有的	为了	三	几个月	或者	所以	在	这	夏天	.

而且，那里的大多数居民都是常年居住在那里，而不是只在夏季居住三个月左右。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [əʊld] [pleɪs] [beɪ] ['sɪti] [ɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)] . "

You	haven't	any	idea	of	what	a	dull	old	place	Bay	City	is	in	winter	.	"
你	还没有	任何	主意	的	什么	一个	乏味的	老的	地方	湾	城市	是	在	冬天	.	"

你根本不知道冬天的贝城有多么沉闷乏味。

" [ɪf] [ɪts] [səʊ] [dʌl] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [steɪ] [ðeə(r)] . "

"	If	it's	so	dull	,	I	shouldn't	think	you'd	stay	there	.	"
"	如果	它是	所以	乏味的	,	我	不应该	思考	你会	停留	那里	.	"

“如果那里这么无聊，我想你也不会待在那里。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	it	was	a	good	place	for	me	to	get	a	start	,	you	know	.
"	哦	,	它	曾是	一个	好的	地方	为了	我	到	得到	一个	开始	,	你	知道	.

“哦，你知道，那对我来说是个很好的起点。”

[aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

I've	been	able	to	get	along	in	politics	,
我已经	到过	有能力的	到	得到	沿着	在	政治	,

我在政治领域一直都能相处融洽。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

and	I've	done	better	there	than	I	would	have	in	the	city	,	I	suppose	.
和	我已经	完毕	更好的	那里	比	我	会	有	在	这	城市	,	我	认为	.

我想，我在那里过得比在城里要好得多。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , ['enihaʊ] .

And	it's	all	right	for	a	bachelor	,	anyhow	.
和	它是	全部	正确的	为了	一个	学士	,	无论如何	.

而且，对单身汉来说，这也没什么不好。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] .

He	can	always	get	away	.
他	能	总是	得到	离开	.

他总能逃脱。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] . "

If	I	were	married	—	well	,	it	would	be	very	different	then	.	"
如果	我	是	已婚	—	出色地	,	它	会	是	非常	不同的	然后	.	"

如果我结婚了——那情况就会大不相同了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðəʊ] ,

"	I	should	think	you'd	like	it	much	better	in	the	city	,	though	,
"	我	应该	思考	你会	喜欢	它	很多	更好的	在	这	城市	,	尽管	,

“不过，我想你会更喜欢城里的生活。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

even	if	you	are	a	bachelor	.
甚至	如果	你	是	一个	学士	.

即使你是单身汉。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? "

Why	don't	you	come	there	this	winter	?	"
为什么	不	你	来	那里	这	冬天	?	"

你今年冬天为什么不来那里呢?

" [pə'hæps] — [aɪ'd] [laɪk] — [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ?

"	Perhaps	—	I'd	like	—	do	you	want	me	to	come	?
"	也许	—	ID	喜欢	—	做	你	想	我	到	来	?

“或许——我希望——你想让我来吗？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]

"	He	leaned	forward	,	as	if	her	answer	were	the	most	important	thing	in
"	他	倾斜	向前	,	作为	如果	她	回答	是	这	最多	重要的	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他向前倾身，仿佛她的回答是世界上最重要的事。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['dɑːliz] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] ['besi] , ['elənɔ] [blʌʃt] ['slaɪtli] .

and	,	seeing	Dolly's	mischievous	glance	at	Bessie	,	Eleanor	blushed	slightly	.
和	,	看到	多莉的	恶作剧	瞥一眼	在	贝西	,	埃莉诺	脸红了	轻微地	.

看到多莉调皮地瞥了贝西一眼，埃莉诺脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	would	be	better	for	you	to	be	in	the	city	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	到	是	在	这	城市	,	"	她	说	,

“我觉得你最好待在城里，”她说。

[wɪð] ['dɪgnəti] .

with	dignity	.
和	尊严	.

带着尊严。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðen] — [aɪm] ['riːəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ]

I'll	tell	you	a	secret	then	—	I'm	really	bursting	with	a	whole	lot	of	others	that	I
患病的	告诉	你	一个	秘密	然后	—	我是	真的	爆发	和	一个	所有的	很多	的	其他的	那	我

['mʌsnt] [tel] .

mustn't	tell	.
不得	告诉	.

那我告诉你一个秘密吧——其实我还有很多秘密不能说。

['tʃɑːrliz] [biːn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

Charlie's	been	at	me	for	months	to	come	and	be	his	partner	,
查理的	到过	在	我	为了	几个月	到	来	和	是	他的	伙伴	,

查理几个月来一直缠着我，想让我做他的搭档。

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

and	I've	promised	to	think	it	over	.	"
和	我已经	承诺	到	思考	它	超过	.	"

我答应会仔细考虑一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] . "

"	I	think	that	would	be	splendid	.	"
"	我	思考	那	会	是	灿烂	.	"

“我觉得那太好了。”

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,

"	Well	,	I'm	glad	to	hear	you	say	so	,
"	出色地	,	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,

“嗯，很高兴听到你这么说。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] . "

because	it	really	depends	on	you	whether	I	shall	come	or	not	.	"
因为	它	真的	取决于	在	你	无论	我	将	来	或者	不是	.	"

因为我来不来真的取决于你。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	she	said	,	blushing	again	,	and	speaking	in	so	low	a	tone	that	only	he	could
"	她	说	,	脸红	再次	,	和	请讲	在	所以	低的	一个	语气	那	仅有的	他	可以

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

hear	her	.
听到	她	.

“她说着，脸又红了，声音低得只有他能听见。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] .

"	You	mustn't	talk	like	that	here	—	and	now	.
"	你	不得	讲话	喜欢	那	这里	—	和	现在	.

“你不能在这里——现在——这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] .

It	—	it	isn't	right	.
它	—	它	不是	正确的	.

这——这不对。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] ['dɒli] , [ænd; ənd] ['trɛnwɪθ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

"	She	looked	helplessly	at	Dolly	,	and	Trenwith	,	understanding	,
"	她	看起来	无助地	在	多莉	,	和	特伦威斯	,	理解	,

她无助地看着多莉，特伦维斯理解地看着她。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .

looked	as	if	she	had	said	something	that	delighted	him	.
看起来	作为	如果	她	有	说	某物	那	高兴极了	他	.

看起来她好像说了什么让他高兴的话。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Perhaps	she	had	—	perhaps	she	had	even	meant	to	do	so	.
也许	她	有	—	也许	她	有	甚至	意思是	到	做	所以	.

或许她确实这么做了——或许她甚至就是有意为之。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] [naʊ] , [sɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði]
" I'll attend to getting supper ready now , sir , Mr . Trenwith , if you'll take the
" 患病的 出席 到 获得 晚餐 准备好 现在 , 先生 , 先生 . 特伦威斯 , 如果 你会 拿 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

“先生，特伦威斯先生，如果您愿意掌舵，我现在就去准备晚餐。”

" [sed] [beɪts] , [dʒʌst] [ðen] .
" said Bates , just then .
" 说 贝茨 , 只是 然后 .

贝茨这时说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['nɒdɪŋ] .
" All right , " said Trenwith , nodding .
" 全部 正确的 , " 说 特伦威斯 , 点头 .

“好的，”特伦维斯点点头说道。

" [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [beɪts] .
" Now make a good job of it , Bates .
" 现在 制作 一个 好的 工作 的 它 , 贝茨 .

“现在好好干吧，贝茨。”

[aɪv] [bi:n] ['preɪzɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
I've been praising you up to the skies .
我已经 到过 赞扬 你 向上 到 这 天空 .

我已经把你赞美到天上去了。

" [beɪts] [grɪnd] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" Bates grinned widely , and disappeared .
" 贝茨 咧嘴一笑 广泛 , 和 消失 .

贝茨咧嘴一笑，消失了。

[nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
No apologies were needed when they came to eat the supper which had been
不 致歉 是 需要 什么时候 他们 来了 到 吃 这 晚餐 哪个 有 到过
[səʊ] [wel] ['herəld] .
so well heralded .
所以 出色地 被预言 .

当他们前来享用这顿备受瞩目的晚餐时，无需任何道歉。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
A table was set up in the after part of the boat ,
一个 桌子 曾是 放 向上 在 这 后 部分 的 这 船 ,

船尾摆放了一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
and the awning was drawn back so that the stars shone down on them .
和 这 棚 曾是 绘制 后退 所以 那 这 明星 闪耀 向下 在 他们 .

遮阳篷被拉开，繁星洒在他们身上。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiəz] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv]['hʌmbə(r)]
The Columbia's engine was stopped , and she lay under the lee of Humber
这 哥伦比亚大学的 引擎 曾是 停止 , 和 她 躺 在下面 这 李 的 亨伯
['aɪlənd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Island , a long ,
岛 , 一个 长的 ,

哥伦比亚号的引擎停止了运转，它静静地躺在亨伯岛的背风处，这是一条漫长的.....

['wʊdɪd] ['aɪlət] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [bri:z] ,
wooded islet that sheltered them from the strong breeze ,
树木繁茂的 小岛 那 避难所 他们 从 这 强的 微风 ,

一座树木繁茂的小岛，为他们挡住了强风。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] .

making	the	sea	as	smooth	as	a	mill	pond	.
制作	这	海	作为	光滑的	作为	一个	磨	池塘	.

使大海像磨坊池塘一样平静。

[ɒn] [ʃɔː(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

On	shore	twinkling	lights	began	to	appear	,	and	,	some	distance	away	,
在	支撑	闪烁	灯	开始	到	出现	,	和	,	一些	距离	离开	,

岸边开始出现闪烁的灯光，远处，

[ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rɒk] ['heɪv(ə)n] .

a	glare	of	lights	in	the	sky	betrayed	the	location	of	Rock	Haven	.
一个	强光	的	灯	在	这	天空	背叛	这	地点	的	岩石	避风港	.

天空中闪烁的灯光暴露了岩石天堂的位置。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] ! " [sed] ['eləns] .

"	Oh	,	this	is	lovely	!	"	said	Eleanor	.
"	哦	,	这	是	迷人的	!	"	说	埃莉诺	.

“哦，这太漂亮了！”埃莉诺说。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] !

"	I'm	so	glad	you	brought	us	here	,	Mr	.	Trenwith	!
"	我是	所以	高兴的	你	带来	我们	这里	,	先生	.	特伦威斯	!

“特伦威斯先生，我真高兴您带我们来到这里！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] ['eniwʌn] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

But	tell	me	,	doesn't	anyone	live	on	this	island	?
但	告诉	我	,	不	任何人	居住	在	这	岛	?

但请问，这座岛上真的没有人居住吗?

[ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

It's	so	beautiful	that	I	should	think	someone	would	surely	have	built	a	summer
它是	所以	美丽的	那	我	应该	思考	某人	会	一定	有	建造	一个	夏天

[həʊm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

home	there	long	ago	.	"
家	那里	长的	前	.	"

这里风景如此优美，我想很久以前肯定有人在这里建了避暑别墅。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	I	believe	there	are	people	there	,	"	said	Trenwith	.
"	我	相信	那里	是	人们	那里	,	"	说	特伦威斯	.

特伦维斯说：“我相信那里有人。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

"	But	they	are	on	the	other	side	.	"
"	但	他们	是	在	这	其他	边	.	"

但他们在另一边。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]

"	I'm	sorry	we	have	to	go	home	,	but	I	suppose	we	really	must	be
"	我是	对不起	我们	有	到	去	家	,	但	我	认为	我们	真的	必须	是

['stɑrtɪŋ] ,

starting	,
开始	,

“很抱歉我们必须回家了，但我想我们真的该开始了。”

" [sed] ['eləns] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	said	Eleanor	,	after	supper	.
"	说	埃莉诺	,	后	晚餐	.

“晚饭后，埃莉诺说道。”

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [dʒʌst]

"	It's	such	a	heavenly	night	that	it	seems	to	me	it	would	be	perfect	just
"	它是	这样的	一个	天上	夜晚	那	它	似乎	到	我	它	会	是	完美的	只是

[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . "

to	stay	here	.	"
到	停留	这里	.	"

“今晚的夜色如此美好，我觉得就应该留在这里。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wouldn't	it	?
"	不会	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

But	you're	right	—	we	must	be	starting	back	.
但	你是	正确的	—	我们	必须	是	开始	后退	.

但你说得对——我们必须重新开始。

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

We'll	go	on	and	come	around	the	other	side	of	this	island	.
出色地	去	在	和	来	大约	这	其他	边	的	这	岛	.

我们将继续前进，绕到这座岛的另一边。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

You	should	see	it	from	all	points	of	view	.
你	应该	看	它	从	全部	积分	的	看法	.

你应该从各个角度看待这个问题。

['siːnɪkli] , [ɪts] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊst] .

Scenically	,	it's	our	show	place	for	this	whole	stretch	of	coast	.
风景优美	,	它是	我们的	展示	地方	为了	这	所有的	拉紧	的	海岸	.

从风景上看，这里是我们这一段海岸线的展示胜地。

" [ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [beɪts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [went]

"	And	so	as	soon	as	Bates	had	finished	clearing	off	the	table	he	went
"	和	所以	作为	很快	作为	贝茨	有	完成的	清理	离开	这	桌子	他	去

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

back	to	his	engine	,
后退	到	他的	引擎	,

“于是，贝茨收拾完桌子后，就回到了他的引擎旁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [slɪpt] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	Columbia	slipped	along	smoothly	in	the	shadow	of	the	island	.
和	这	哥伦比亚	滑倒了	沿着	顺利	在	这	阴影	的	这	岛	.

哥伦比亚河在岛屿的阴影下平稳地流淌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] ,

But	a	few	minutes	later	,	as	they	were	gliding	along	on	the	seaward	side	,
但	一个	很少	分钟	之后	,	作为	他们	是	滑翔	沿着	在	这	向海	边	,

但几分钟后，当他们沿着海面滑行时，

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['rʌfə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] ,

where	the	water	was	far	rougher	,	there	was	a	sudden	jar	,
在哪里	这	水	曾是	远的	粗糙	,	那里	曾是	一个	突然	罐	,

在水流湍急的地方，突然传来一阵颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

and	the	next	moment	the	engine	stopped	.
和	这	下一个	片刻	这	引擎	停止	.

下一刻，引擎就熄火了。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['eləns] , [sə'praɪzd] .

"	**Why**	,	**what's**	**the**	**matter**	?	"	**asked**	**Eleanor**	,	**surprised**	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	问	埃莉诺	,	惊讶	.

“怎么了？”埃莉诺惊讶地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['prɒbəbli] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	**Nothing**	**much**	,	**probably**	,	"	**said**	**Trenwith**	.
"	没有什么	很多	,	大概	,	"	说	特伦威斯	.

“大概没什么大事吧，”特伦维斯说。

" [beɪts] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Bates**	**will**	**have**	**it**	**fixed**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	.
"	贝茨	将要	有	它	固定的	在	一个	很少	分钟	.

“贝茨几分钟就能修好。”

[ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æpt][tuː; tə] [get] ['bɔːlki; 'bɔːki] [æt; ət] [taɪmz] — [ænd; ənd][ai]

The	**best**	**engine**	**in**	**the**	**world**	**is**	**apt**	**to**	**get**	**balky**	**at**	**times**	**—**	**and**	**I**
这	最好的	引擎	在	这	世界	是	易于	到	得到	顽固的	在	时代	—	和	我

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

must	**say**	**that**	**mine**	**has**	**chosen**	**a**	**very**	**good**	**time**	**to**	**misbehave**	.
必须	说	那	矿	有	选定	一个	非常	好的	时间	到	行为不端	.

世界上最好的发动机有时也会出现故障——而且我必须说，我的发动机偏偏选了个非常好的时机来出问题。

" ['eləns] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hiː; hi][səʊ] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪd] ,

"	**Eleanor**	**chose**	**to**	**ignore**	**the**	**meaning**	**he**	**so**	**plainly**	**implied**	,
"	埃莉诺	选择	到	忽略	这	意义	他	所以	显然	暗示	,

埃莉诺选择无视他话里话外如此明显的暗示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [ðeə(r)] ['driːmɪli] ,

but	**she**	**was**	**perfectly**	**content**	**with**	**the**	**explanation**	,	**and**	**sat**	**there**	**dreamily**	,
但	她	曾是	完美	内容	和	这	解释	,	和	卫星	那里	梦幻般地	,

但她对这个解释非常满意，呆呆地坐在那里，神情恍惚。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

expecting	**to**	**hear**	**the**	**reassuring**	**whir**	**of**	**the**	**motor**	**at**	**any**	**moment**	.
期待	到	听到	这	令人安心	嗡嗡	的	这	发动机	在	任何	片刻	.

随时都期待听到令人安心的马达嗡嗡声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

But	**the**	**minutes**	**dragged**	**themselves**	**out**	,
但	这	分钟	拖拽	他们自己	出去	,

但时间却过得异常漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**only**	**sound**	**that**	**came**	**from**	**the**	**engine**	**was**	**the**	**tapping**	**of**	**the**
和	这	仅有的	声音	那	来了	从	这	引擎	曾是	这	窃听	的	这

[tuːlz] [beɪts] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

tools	**Bates**	**was**	**using**	.
工具	贝茨	曾是	使用	.

引擎发出的唯一声音是贝茨正在使用的工具敲击声。

['trɛnwɪθ] [fraʊnd] .

Trenwith	**frowned**	.
特伦威斯	皱眉	.

特伦维斯皱起了眉头。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**very**	**strange**	,	"	**he**	**said**	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	他	说	.

“这很奇怪，”他说。

" [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [beɪts] .
" **We've never been delayed as long as this since I've had Bates .**
" 我们已经 绝不 到过 延迟 作为 长的 作为 这 自从 我已经 有 贝茨 .

“自从我生了贝茨以来，我们从来没有被耽搁过这么长时间。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
He usually keeps the motor in perfect running order .
他 通常 保持 这 发动机 在 完美的 跑步 命令 .

他通常都能把发动机保养得非常好。

[aɪl] [dʒʌst][step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .
I'll just step forward and see what's wrong .
患病的 只是 步 向前 和 看 是什么 错误的 .

我上前去看看出了什么事。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
" **He returned in a few moments , his face grave .**
" 他 返回 在 一个 很少 时刻 , 他的 脸 严重 .

“过了一会儿，他回来了，脸色很严肃。”

" [beɪts] [hæz; həz][sʌm; səm] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Bates has some highly technical explanation of what is wrong , " he said ,**
" 贝茨 有 一些 高度 技术的 解释 的 什么 是 错误的 , " 他 说 ,
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“贝茨对哪里出了问题有非常专业的解释，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [tuːlz] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][greɪnd][ðə; ði]
" **It seems that he needs some tools he hasn't got , in order to grind the**
" 它 似乎 那 他 需求 一些 工具 他 还没有 得到 , 在 命令 到 研磨 这
[vælvz] .
valves .
阀门 .

“看来他需要一些他没有的工具来研磨阀门。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmhaʊ] — [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt]
I'm afraid we'll have to get ashore somehow — he seems to be sure that
我是 害怕的 出色地 有 到 得到 岸上 不知何故 — 他 似乎 到 是 当然 那
[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .
he can find what he is looking for there .
他 能 寻找 什么 他 是 寻找 为了 那里 .

恐怕我们得想办法上岸——他似乎确信自己能在那里找到他想要的东西。

" ['elənɔ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪd] .
" **Eleanor looked rather dismayed .**
" 埃莉诺 看起来 相当 沮丧 .

埃莉诺看起来颇为沮丧。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['terəbli] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's going to make us terribly late in getting ashore , isn't it ?**
" 它是 去 到 制作 我们 可怕 晚的 在 获得 岸上 , 不是 它 ?

这样一来，我们上岸的时间就会大大晚了，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" **I'm afraid the others will be worried about us . "**
" 我是 害怕的 这 其他的 将要 是 担心 关于 我们 . "

“我担心其他人会为我们担心。”

" [nəʊ] . [beɪts] [sez] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

"	No	.	Bates	says	that	as	soon	as	he	gets	the	tools	he	wants	he	will	have
"	不	.	贝茨	说道	那	作为	很快	作为	他	获得	这	工具	他	想要	他	将要	有

[θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ,

things	fixed	up	,
事物	固定的	向上	,

“不。贝茨说，一旦他拿到想要的工具，他就会把事情修好。”

[ænd; ənd] [hiːz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	he's	quite	certain	that	he	can	get	them	on	the	island	.
和	他是	相当	肯定	那	他	能	得到	他们	在	这	岛	.

他非常有信心能把他们弄到岛上。

[hiː; hi] [sez] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] —

He	says	anyone	who	has	a	motor	boat	will	be	able	to	help	him	out	—
他	说道	任何人	WHO	有	一个	发动机	船	将要	是	有能力的	到	帮助	他	出去	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

and	they	certainly	couldn't	live	here	without	one	.	"
和	他们	当然	不能	居住	这里	没有	一	.	"

他说，任何有机动船的人都能帮上忙——而且他们在这里如果没有船肯定活不下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [woʊnt] [wɜːk] ?

"	But	how	on	earth	are	you	going	to	get	ashore	if	the	engine	won't	work	?
"	但	如何	在	地球	是	你	去	到	得到	岸上	如果	这	引擎	惯于	工作	?

“但是如果引擎无法启动，你到底要怎么才能上岸呢？”

" [ɑːskt] ['dɒli] .

"	asked	Dolly	.
"	问	多莉	.

“多莉问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪr] [stʌk] [aʊt] [hɪə(r)] . "

"	It	seems	to	me	that	we're	stuck	out	here	.	"
"	它	似乎	到	我	那	是	卡住	出去	这里	.	"

“看来我们被困在这里了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['trɛnwɪθ] , ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	you	leave	that	to	us	!	"	said	Trenwith	,	cheerfully	.
"	哦	,	你	离开	那	到	我们	!	"	说	特伦威斯	,	愉快地	.

“哦，这事就交给我们来办吧！”特伦维斯兴高采烈地说。

" [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	I'm	sorry	this	has	happened	,
"	我是	对不起	这	有	发生	,

“我很抱歉发生了这样的事。”

[bʌt; bət] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['sɪəriəs] .

but	please	believe	me	when	I	say	that	it	isn't	a	bit	serious	.
但	请	相信	我	什么时候	我	说	那	它	不是	一个	少量	严肃的	.

但请相信我，这件事一点也不严重。

" [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	They	soon	saw	the	Columbia	was	to	be	rescued	from	her	predicament	.
"	他们	很快	锯	这	哥伦比亚	曾是	到	是	获救	从	她	困境	.

他们很快意识到哥伦比亚号必须从困境中解救出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [beɪts] [drɒpt] [æn; ən]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	fairly	near	the	shore	,	and	now	Bates	dropped	an	anchor	,	and	she
她	曾是	相当	靠近	这	支撑	,	和	现在	贝茨	掉落	一个	锚	,	和	她

[rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

remained	still	,
剩余	仍然	,

她离岸边相当近，这时贝茨抛锚停了下来，船就静止不动了。

['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
swinging slowly on the chain .
摇摆 缓慢地 在 这 链 .

在链条上缓缓摆动。

" [hiːl] [rəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts]
" He'll row ashore , you see , hunt up the people , and tell them what he wants
" 地狱 排 岸上 , 你 看 , 打猎 向上 这 人们 , 和 告诉 他们 什么 他 想要
,
,
,

“他会划船上岸，把那里的人都找来，告诉他们他想要什么。”

" [sed] ['trɛnwɪθ] .
" said Trenwith .
" 说 特伦威斯 .

特伦威斯说道。

" ['hʌri] [ʌp] , [beɪts] !
" Hurry up , Bates !
" 匆忙 向上 , 贝茨 !

“快点，贝茨！”

[rɪ'membə(r)] , [wɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
Remember , we've promised to get these young ladies home in good time . "
记住 , 我们已经 承诺 到 得到 这些 年轻的 女士们 家 在 好的 时间 . "

记住，我们已经承诺会及时把这些年轻女士们送回家。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [beɪts] , [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː]
" Right , sir , " said Bates , as he lowered the dinghy and dropped into
" 正确的 , 先生 , " 说 贝茨 , 作为 他 降低 这 小艇 和 掉落 进入
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“好的，先生，”贝茨说着，放下小艇，跳了进去。

" [woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [wen] [ai][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts]
" Won't take me long when I find the people on shore — and about five minutes
" 惯于 拿 我 长的 什么时候 我 寻找 这 人们 在 支撑 — 和 关于 五 分钟
[wɪl] [fɪks] [ðæt] ['endʒɪn] [wen] [ai][get] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .
will fix that engine when I get back here again .
将要 使固定 那 引擎 什么时候 我 得到 后退 这里 再次 .

“等我找到岸上的人，很快就能修好引擎——等我回到这里，大概五分钟就能修好。”

" [hiː; hi] [rəud] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn]
" He rowed off into the darkness , making for a point of light that showed on
" 他 划船 离开 进入 这 黑暗 , 制作 为了 一个 观点 的 光 那 显示 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

他划着小船驶入黑暗，朝着岸边一点光亮的方向驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
and they settled back to wait as patiently as they could for his return
和 他们 定居 后退 到 等待 作为 耐心 作为 他们 可以 为了 他的 返回
.
:
.

于是他们安静地坐下，尽可能耐心地等待他回来。

" [sə'pəʊz] ['tʃɑ:li] [tɜ:nz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , [ænd; ənd]['wɒnts][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
" Suppose Charlie turns up at the camp while we're gone , and wants you for
" 认为 查理 转弯 向上 在 这 营 尽管 是 已消失 , 和 想要 你 为了
['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?
something important ?
某物 重要的 ?

“假设我们不在的时候，查理突然出现在营地，想找你帮忙做件重要的事情呢？”

" [ɑ:skt] ['eləns] .
" asked Eleanor .
" 问 埃莉诺 .

“埃莉诺问道。”

" [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ! "
" Oh , I'm afraid we did wrong in coming ! "
" 哦 , 我是 害怕的 我们 做过 错误的 在 未来 ! "

“哦，恐怕我们不该来！”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[əʊld] ['tʃɑ:li] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Old Charlie will understand .
老的 查理 将要 理解 .

老查理会理解的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][plænz] ['prɪti] [wel] , [səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔ:zɪŋ]
And I know his plans pretty well , so there isn't any danger of this causing
和 我 知道 他的 计划 漂亮的 出色地 , 所以 那里 不是 任何 危险 的 这 导致
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

而且我对他的计划非常了解，所以这件事不会造成任何麻烦。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [beɪts] [tu:; tə][faɪnd][help][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
" It seemed to take longer for Bates to find help than he had
" 它 似乎 到 拿 更长 为了 贝茨 到 寻找 帮助 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“贝茨寻求帮助的时间似乎比他预想的要长。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
the greater part of half an hour slipped away before they heard the sound of
这 更大的 部分 的 一半 一个 小时 滑倒了 离开 前 他们 听到 这 声音 的
[ɔ:z] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
oars coming toward them .
桨 未来 朝向 他们 .

半个多小时过去了，他们才听到划桨声朝他们驶来。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [men] ['rəʊɪŋ] ! " [sed] ['dɒli] , ['kjʊəriəsli] .
" Why , there are two men rowing ! " said Dolly , curiously .
" 为什么 , 那里 是 二 男人 划船 ! " 说 多莉 , 奇怪的是 .

“哎呀，原来是两个人划船啊！”多莉好奇地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]['əʊnli][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] [wɪð] [ɔːz] . "

"	And	that	dinghy	only	has	room	for	one	man	with	oars	.	"
"	和	那	小艇	仅有的	有	房间	为了	一	男人	和	桨	.	"

“那艘小艇只能容纳一个划桨的人。”

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][lend][hɪm][ə; eɪ][hænd] , " [sed] ['trɛnwɪθ] .

"	Probably	they	decided	to	send	someone	out	with	him	to	lend	him	a	hand	,	"	said	.
"	大概	他们	决定	到	发送	某人	出去	和	他	到	借	他	一个	手	,	"	说	.

Trenwith .
特伦威斯 .

特伦维斯说：“他们可能决定派个人陪他出去帮忙。”

" ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ,

"	People	around	these	parts	are	pretty	nice	to	you	if	you	have	a	breakdown	,
"	人们	大约	这些	部分	是	漂亮的	好的	到	你	如果	你	有	一个	分解	,

“如果你精神崩溃，这附近的人都会对你很友善。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðəm'selvz] . "

and	I	guess	it's	partly	because	they	never	know	when	they're	going	to	have
和	我	猜测	它是	部分	因为	他们	绝不	知道	什么时候	它们是	去	到	有

one themselves . "
一 他们自己 . "

我想部分原因是因为他们自己也不知道什么时候会生孩子。

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , " [sed] ['elənɔ] ,

"	Well	,	that	ought	to	make	it	easier	to	make	the	repairs	that	are	needed	,	"
"	出色地	,	那	应该	到	制作	它	更轻松	到	制作	这	维修	那	是	需要	,	"

said Eleanor ,
说 埃莉诺 ,

“那应该会让必要的维修工作更容易进行，”埃莉诺说。

['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .

somewhat relieved .
有些 松了口气 .

稍稍松了口气。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [ðel] , [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	I	really	am	getting	worried	about	what	they'll	,	think	at	the	beach	.
"	我	真的	是	获得	担心	关于	什么	他们会	,	思考	在	这	海滩	.

“我真的很担心他们在海滩上会怎么想。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

I'm	afraid	they'll	be	sure	that	something	has	happened	to	us	.	"
我是	害怕的	他们会	是	当然	那	某物	有	发生	到	我们	.	"

我担心他们会确信我们出了什么事。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

"	Good	evening	,	Miss	Mercer	,	"	said	a	mocking	voice	behind	her	,	and	she
"	好的	晚上	,	错过	默瑟	,	"	说	一个	嘲讽	嗓音	在后面	她	,	和	她

turned ,
转向 ,

“晚上好，默瑟小姐，”她身后传来一个嘲讽的声音，她转过身去。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [siː] [həʊmz] !

with	a	start	to	see	Holmes	!
和	一个	开始	到	看	福尔摩斯	!

开始去看福尔摩斯！

" [jʊr; jər] [leɪt] , " [sed] [həʊmz] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" You're late , " said Holmes , reproachfully .
" 你是 晚的 , " 说 福尔摩斯 , 责备地 .

“你迟到了，”福尔摩斯责备地说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
" I expected you an hour earlier .
" 我 预期的 你 一个 小时 早些时候 .

我原以为你会早一个小时到。

[bʌt; bət] [ðen] ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] !
But then better late than never !
但 然后 更好的 晚的 比 绝不 !

但亡羊补牢，为时未晚！

[ɑː] , [aɪ] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
Ah , I see both of them are with you !
啊 , 我 看 两个都 的 他们 是 和 你 !

啊，我看到他们两个都和你在一起！

['saɪləs] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] !
Silas Weeks will be very glad to see you two , I have no doubt !
西拉斯 周 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 二 , 我 有 不 怀疑 !

毫无疑问，西拉斯·威克斯见到你们两位一定会非常高兴！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðen] [tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , [huː] , ['terɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
" He spoke then to Bessie and Zara , who , terrified by his sudden
" 他 辐 然后 到 贝西 和 Zara , WHO , 恐惧 经过 他的 突然
[ə'pɪərəns] , [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
appearance , were staring at him .
外貌 , 是 凝视 在 他 .

“然后他跟贝西和扎拉说话了，贝西和扎拉被他突然出现吓坏了，正盯着他看。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] ! " [sed] ['elənɔ] , ['ʃɑːpli] .
" Mr . Trenwith ! " said Eleanor , sharply .
" 先生 . 特伦威斯 ! " 说 埃莉诺 , 尖锐地 .

“特伦威斯先生！”埃莉诺厉声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
" You know who this man is , do you not ?
" 你 知道 WHO 这 男人 是 , 做 你 不是 ?

“你知道这个人是谁，对吧？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ?
And what our feelings are concerning him ?
和 什么 我们的 情怀 是 有关 他 ?

我们对他抱有怎样的感情?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
Are you going to let him stay here ? "
是 你 去 到 让 他 停留 这里 ? "

你打算让他留在这里吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .
" He has no choice , Miss Mercer .
" 他 有 不 选择 , 错过 默瑟 .

“他别无选择，默瑟小姐。”

['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [raɪt]

Better	**not**	**ask**	**him**	**too**	**many**	**questions**	**about**	**how**	**you**	**happened**	**to**	**break**	**down**	**right**
更好的	不是	问	他	也	许多	问题	关于	如何	你	发生	到	休息	向下	正确的

[ɒf] [maɪ] ['aɪlənd] ;

off	**my**	**island**	**;**
离开	我的	岛	;

最好不要问他太多关于你为什么会在我的岛附近抛锚的问题；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['stɔːri] [hiː; hi] [təʊld] .

he	**would**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**convincing**	**you**	**with**	**any**	**story**	**he**	**told**	**.**
他	会	有	一个	难的	时间	令人信服的	你	和	任何	故事	他	讲述	.

无论他讲什么故事，都很难说服你。

[eɪ] , ['trɛnwɪθ] ? "

Eh	**,**	**Trenwith**	**?**	**"**
嗯	,	特伦威斯	?	"

呃，特伦威斯?

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [graul] ['trɛnwɪθ] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**growled**	**Trenwith**	**.**
"	关闭	向上	!	"	咆哮	特伦威斯	.

“闭嘴！”特伦威斯咆哮道。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**nonsense**	**mean**	**?**
"	什么	做	全部	这	废话	意思是	?

“这些胡言乱语到底是什么意思？”

[get] [ɒf] [maɪ] [bəʊt] . "

Get	**off**	**my**	**boat**	**.**	**"**
得到	离开	我的	船	.	"

“滚下我的船。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	**Oh**	**,**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**make**	**them**	**believe**	**you**	**didn't**	**know**	**about**	**this**	**?**
"	哦	,	是	你	尝试	到	制作	他们	相信	你	没有	知道	关于	这	?

“哦，你是想让他们相信你对此事毫不知情吗？”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['trɛnwɪθ] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də] !

I	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Trenwith**	**,**	**I**	**really**	**do**	**!**
我	求	你的	赦免	,	特伦威斯	,	我	真的	做	!

特伦威斯，请您原谅，我真的非常抱歉！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

Of	**course**	**,**	**Miss**	**Mercer**	**,**	**he**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**that**	**I**	**am**	**within**	**my**
的	课程	,	错过	默瑟	,	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	我	是	之内	我的

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

当然，默瑟小姐，他和我一样清楚，我这样做完全符合我的权利。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kɔːt] ['ɔːdərs] ,

You	**are**	**now**	**in**	**a**	**state**	**where**	**certain**	**court**	**orders**	**,**
你	是	现在	在	一个	状态	在哪里	肯定	法庭	订单	,

你现在所处的状态，需要遵守某些法院命令，

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['besi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɑː(r); ə(r)] ['vælɪd] — [ænd; ənd]

applying	**to**	**Bessie**	**King**	**and**	**her**	**little**	**friend**	**Zara**	**are**	**valid**	**—**	**and**
申请	到	贝西	国王	和	她	小的	朋友	Zara	是	有效的	—	和

, ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ,

,	**knowing**	**that**	**these**	**two**	**girls**	**,**
,	会心	那	这些	二	女孩们	,

适用于贝西·金和她的小伙伴扎拉的申请是有效的——而且，考虑到这两个女孩，

[huː] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

who	have	run	away	from	the	courts	of	this	state	,	are	here	,
WHO	有	跑步	离开	从	这	法院	的	这	状态	,	是	这里	,

那些逃离本州法院的人都在这里。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [kɔːt] .

I	have	taken	steps	to	see	that	they	are	taken	into	court	.
我	有	已采取	步骤	到	看	那	他们	是	已采取	进入	法庭	.

我已经采取措施，确保将他们绳之以法。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔː] [əˈbaɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n] — [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [in'sʌlt] .

I	am	a	law	abiding	citizen	—	I	do	not	like	to	see	the	law	insulted	.
我	是	一个	法律	遵守	公民	—	我	做	不是	喜欢	到	看	这	法律	受辱	.

我是一个守法公民——我不喜欢看到法律受到蔑视。

" ['elənɔ] [wɒz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

"	Eleanor	was	dazed	by	the	suddenness	of	the	blow	.
"	埃莉诺	曾是	茫然	经过	这	突然	的	这	吹	.

“埃莉诺被这突如其来的打击惊呆了。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

To	her	it	seemed	an	accident	,
到	她	它	似乎	一个	事故	,

在她看来，这似乎是一场意外。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['trɛnwɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [æz; əz] [həʊmz]

she	could	not	believe	that	Trenwith	could	be	guilty	of	such	treachery	as	Holmes
她	可以	不是	相信	那	特伦威斯	可以	是	有罪的	的	这样的	背信弃义	作为	福尔摩斯

[wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

was	charging	.
曾是	收费	.

她无法相信特伦维斯会犯下福尔摩斯指控的那种叛国罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

But	in	a	moment	her	faith	in	him	was	shattered	.
但	在	一个	片刻	她	信仰	在	他	曾是	破碎	.

但转瞬之间，她对他的信任就彻底崩溃了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒsi] , ['trɛnwɪθ] , " [həʊmz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	I'd	like	to	help	out	your	posse	,	Trenwith	,	"	Holmes	said	to	him	.
"	ID	喜欢	到	帮助	出去	你的	民兵	,	特伦威斯	,	"	福尔摩斯	说	到	他	.

“我很乐意帮助你们这群人，特伦威斯，”福尔摩斯对他说。

" [bʌt; bət][ai] [niːd] [juː; jʊ] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] .

"	But	I	need	you	,	so	you'll	have	to	come	off	your	perch	.
"	但	我	需要	你	,	所以	你会	有	到	来	离开	你的	栖息	.

但我需要你，所以你得从你的高处下来。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

You'll	have	to	come	ashore	with	the	others	,	in	case	you	should	change	your
你会	有	到	来	岸上	和	这	其他的	,	在	案件	你	应该	改变	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果你改变主意，就得和其他人一起上岸。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ,

I	only	want	two	of	these	girls	,	but	the	others	will	have	to	come	,	too	,
我	仅有的	想	二	的	这些	女孩们	,	但	这	其他的	将要	有	到	来	,	也	,

我只需要其中两个女孩，但其他女孩也得来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

of	course	,	because	if	they	got	away	they	might	make	trouble	.
的	课程	,	因为	如果	他们	得到	离开	他们	可能	制作	麻烦	.

当然，因为如果他们逃脱了，可能会惹出麻烦。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

You	shall	be	perfectly	comfortable	,	Miss	Mercer	,	however	.
你	将	是	完美	舒服的	,	错过	默瑟	,	然而	.

不过，默瑟小姐，您完全可以放心。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] , ['hæŋdɒg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	look	in	Trenwith's	eyes	,	and	the	sheepish	,	hangdog	expression	of	his
"	这	看	在	-	眼睛	,	和	这	羞怯	,	垂头丧气的	表达	的	他的

[həʊl] [feɪs] [meɪd] ['elənɔ] [gɑːsp] .

whole	face	made	Eleanor	gasp	.
所有的	脸	制成	埃莉诺	喘气	.

“特伦维斯的眼神，以及他脸上那种羞怯、垂头丧气的表情，让埃莉诺倒吸了一口凉气。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] !

So	he	had	betrayed	them	!
所以	他	有	背叛	他们	!

所以他背叛了他们!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tɔːk] ,

After	all	,	despite	his	fine	talk	,
后	全部	,	尽管	他的	美好的	讲话	,

毕竟，尽管他能说会道，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [həʊmz] [siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [səʊ]

he	had	been	tempted	by	the	money	that	Holmes	seemed	prepared	to	spend	so
他	有	到过	受诱惑	经过	这	钱	那	福尔摩斯	似乎	准备	到	花费	所以

['lævɪʃli] !

lavishly	!
慷慨地	!

他被福尔摩斯似乎准备大手大脚花钱的景象所诱惑!

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] — [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs]

And	he	had	led	Bessie	and	Zara	right	into	a	trap	—	a	merciless
和	他	有	引领	贝西	和	Zara	正确的	进入	一个	陷阱	—	一个	无情

[træp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

trap	,	as	she	knew	,
陷阱	,	作为	她	知道	,

他把贝西和扎拉引入了一个陷阱——一个无情的陷阱，她很清楚这一点。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

from	which	escape	would	be	most	difficult	,	if	not	utterly	impossible	.
从	哪个	逃脱	会	是	最多	难的	,	如果	不是	完全地	不可能的	.

即使不是完全不可能，从那里逃脱也将极其困难。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] .

And	in	a	moment	the	lingering	remnants	of	her	faith	were	shattered	.
和	在	一个	片刻	这	挥之不去的	残余物	的	她	信仰	是	破碎	.

刹那间，她残存的信仰也彻底破碎了。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , [æt; ət] [beɪts] :

For	Holmes	called	out	,	in	a	loud	tone	,	at	Bates	:
为了	福尔摩斯	称为	出去	,	在	一个	大声	语气	,	在	贝茨	:

福尔摩斯大声朝贝茨喊道:

" [beɪts] !

"	Bates	!
"	贝茨	!

“贝茨!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðæt] ['endʒɪn] !
" Come aboard and start that engine !
" 来 船上 和 开始 那 引擎 !

“上车，启动引擎！”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʌb] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then you can take your tub right up to the landing pier in front of the
然后 你 能 拿 你的 浴缸 正确的 向上 到 这 降落 码头 在 正面 的 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

然后你就可以把浴缸直接搬到房子前面的码头上了。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [beɪts] .
" Yes , yes ! " said Bates .
" 是的 , 是的 ! " 说 贝茨 .

“是的，是的！”贝茨说道。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['pɜːfɪktli] [rɪ'stɔːd] , [wɒz; wəz]
He sprang aboard , and a moment later the engine , perfectly restored , was
他 弹簧 船上 , 和 一个 片刻 之后 这 引擎 , 完美 恢复 , 曾是
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

他跳上船，片刻之后，引擎已经完全修复，启动了。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [beɪts] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
although nothing had been done to it since Bates went ashore , and , the
虽然 没有什么 有 到过 完毕 到 它 自从 贝茨 去 岸上 , 和 , 这
['æŋkə(r)] ['lɪftɪd] ,
anchor lifted ,
锚 抬起 ,

虽然自从贝茨上岸后就一直没有对它进行任何处理，但锚还是被扬了起来。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
the Columbia began her brief voyage to the pier .
这 哥伦比亚 开始 她 简短的 航程 到 这 码头 .

哥伦比亚号开始了前往码头的短暂航程。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] !
There had been no accident at all !
那里 有 到过 不 事故 在 全部 !

根本没有发生任何意外！

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
The breakdown had been a deception , pure and simple ,
这 分解 有 到过 一个 欺骗 , 纯的 和 简单的 ,

这次崩溃完全是一场骗局，毫无疑问。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [beɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [həʊmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ]
intended to give Bates a chance to go ashore and warn Holmes that his prey
故意的 到 给 贝茨 一个 机会 到 去 岸上 和 警告 福尔摩斯 那 他的 猎物
[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
was within his reach .
曾是 之内 他的 抵达 .

目的是给贝茨一个上岸的机会，让他可以警告福尔摩斯，他的猎物就在他触手可及的地方。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ! " [sed] ['elənɔ] [tuː; tə] ['trɛnwɪθ] .
" Oh , how I despise you ! " said Eleanor to Trenwith .
" 哦 , 如何 我 鄙视 你 ! " 说 埃莉诺 到 特伦威斯 .

“哦，我多么鄙视你啊！”埃莉诺对特伦维斯说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ! "
" Go away , please , so that I won't have to look at you ! "
" 去 离开 , 请 , 所以 那 我 惯于 有 到 看 在 你 ! "

“请你走开，我不想再看到你！”

" ['elənɔ] , ['lɪs(ə)n] !
" Eleanor , listen !
" 埃莉诺 , 听 !

“埃莉诺，听我说！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , ['pliːdɪŋli] .
" he said , in a low whisper , pleadingly .
" 他 说 , 在 一个 低的 耳语 , 恳求地 .

“他低声恳求道。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] — "
" I can explain — "
" 我 能 解释 — "

我可以解释——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" If you think I'm such a fool as to believe anything you tell me now ,
" 如果 你 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 相信 任何事物 你 告诉 我 现在 ,

“如果你认为我傻到会相信你现在告诉我的任何事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fjʊəriəsli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !
" she said , furiously , " you are very much mistaken !
" 她 说 , 愤怒地 , " 你 是 非常 很多 错误 !

她愤怒地说：“你大错特错了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd]
" He saw that to argue with her was hopeless , and went forward
" 他 锯 那 到 争论 和 她 曾是 绝望 , 和 去 向前
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

他见与她争辩毫无意义，便垂头丧气地向前走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] .
In a few minutes they were ashore .
在 一个 很少 分钟 他们 是 岸上 .

几分钟后，他们就上岸了。

[rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] ['elənɔ] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ; [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz]
Resistance , as Eleanor saw , was hopeless ; the only thing to do was
反抗 , 作为 埃莉诺 锯 , 曾是 绝望 ; 这 仅有的 事物 到 做 曾是
[tuː; tə] [ækt] ['sensəbli] ,
to act sensibly ,
到 行为 明智地 ,

埃莉诺认为，抵抗毫无希望；唯一能做的就是采取明智的行动。

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and hope for a chance to escape .
和 希望 为了 一个 机会 到 逃脱 .

并希望有机会逃脱。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [həʊmz] ,

"	I	have	had	three	rooms	arranged	for	you	,	"	said	Holmes	,
"	我	有	有	三	房间	安排	为了	你	,	"	说	福尔摩斯	,

“我已经为您安排了三间房间，”福尔摩斯说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈræmblɪŋ] [haʊs] .

when	they	reached	a	great	rambling	house	.
什么时候	他们	达到	一个	伟大的	漫无边际	房子	.

当他们到达一座庞大而错综复杂的房子时。

" [ˈðer] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

"	They're	on	the	second	floor	.
"	它们是	在	这	第二	地面	.

“他们在二楼。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

I	think	you	girls	will	be	comfortable	and	you	would	rather	,	I	am	sure	,
我	思考	你	女孩们	将要	是	舒服的	和	你	会	相当	,	我	是	当然	,

我觉得你们女生会很自在，而且我确信你们也更愿意这样。

[hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [juː; jʊ] .

have	the	girls	with	you	.
有	这	女孩们	和	你	.

带上女孩们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

You	are	in	no	danger	.
你	是	在	不	危险	.

你没有危险。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['lʌki] ['miːtɪŋ]

A	LUCKY	MEETING
一个	幸运的	会议

一次幸运的邂逅

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [həʊmz] [ænd; ənd] [beɪts] ,

Half	a	dozen	men	had	come	out	to	the	Columbia	with	Holmes	and	Bates	,
一半	一个	打	男人	有	来	出去	到	这	哥伦比亚	和	福尔摩斯	和	贝茨	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

有六个人和霍姆斯、贝茨一起来到了哥伦比亚河，现在，

[waɪl] [həʊmz] [hɪmˈself] [dɪsəˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['trɛnwɪθ] [tuː; tə][gəʊ]

while	Holmes	himself	disappeared	for	a	minute	,	beckoning	to	Trenwith	to	go
尽管	福尔摩斯	他自己	消失	为了	一个	分钟	,	招手	到	特伦威斯	到	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

福尔摩斯本人则消失了一会儿，示意特伦维斯跟他走。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɒtʃt] ['elənɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] .

the	other	men	watched	Eleanor	and	the	three	girls	.
这	其他	男人	观看	埃莉诺	和	这	三	女孩们	.

其他男人看着埃莉诺和三个女孩。

[ðeɪ] [druː] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

They	drew	off	to	a	little	distance	,	but	they	kept	their	eyes	on	them	.
他们	画	离开	到	一个	小的	距离	,	但	他们	保留	他们的	眼睛	在	他们	.

他们拉开了一段距离，但目光始终没有离开他们。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑːst] , " [sed] ['dɒli] , ['həʊpfəli] .

"	They	don't	look	as	if	they	could	run	very	fast	,	"	said	Dolly	,	hopefully	.
"	他们	不	看	作为	如果	他们	可以	跑步	非常	快速地	,	"	说	多莉	,	希望	.

“它们看起来好像跑不快，”多莉满怀希望地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ? "

"	Don't	you	think	we	might	be	able	to	make	a	break	and	get	away	?	"
"	不	你	思考	我们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	休息	和	得到	离开	?	"

“你不觉得我们或许可以趁机逃脱吗？”

" [weə(r)] [tuː; tə] , ['dɒli] ?

"	Where	to	,	Dolly	?
"	在哪里	到	,	多莉	?

“去哪儿，多莉？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

This	is	an	island	,	remember	,	and	we	don't	know	anything	about	it	at	all	.
这	是	一个	岛	,	记住	,	和	我们	不	知道	任何事物	关于	它	在	全部	.

记住，这是一座岛屿，我们对它一无所知。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ,

We	wouldn't	know	where	to	run	,
我们	不会	知道	在哪里	到	跑步	,

我们不知道该往哪里逃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [lʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get]
if **we** **did** **have** **luck** **enough** **to** **get** **a** **good** **start** **—** **and** **we** **wouldn't** **get**
如果 我们 做过 有 运气 足够的 到 得到 一个 好的 开始 — 和 我们 不会 得到
['veri] [fɑː(r)] . "
very **far** **.** **"**
非常 远的 . "

即使我们运气好，开局顺利——但我们也走不了多远。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['dɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .
" **I** **suppose** **that's** **so** **,** **"** **said** **Dolly** **,** **her** **face** **falling** **.**
" 我 认为 那就是 所以 , " 说 多莉 , 她 脸 坠落 .

“我想也是，”多莉说着，脸色沉了下来。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] !
" **Oh** **,** **what** **a** **horrid** **shame** **!**
" 哦 , 什么 一个 可怕的 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ! "
Just **when** **everything** **seemed** **so** **nice** **and** **peaceful** **!** **"**
只是 什么时候 一切 似乎 所以 好的 和 和平 ! "

就在一切看起来如此美好平静的时候！

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [set] [ænd; ənd] [stɜːn] .
" **There's** **one** **thing** **,** **"** **said** **Eleanor** **,** **her** **face** **set** **and** **stern** **.**
" 有 一 事物 , " 说 埃莉诺 , 她 脸 放 和 船尾 .

“有一件事，”埃莉诺说，脸色凝重而严肃。

" [ðeɪ] [kænt] [həʊld] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" **They** **can't** **hold** **me** **forever** **—** **or** **,** **at** **least** **,** **I** **don't** **suppose** **they** **can** **.**
" 他们 不能 抓住 我 永远 — 或者 , 在 至少 , 我 不 认为 他们 能 .

“他们不可能永远困住我——或者至少，我认为他们不可能。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['elənɔ] ['mɜːsə(r)]
And **someone** **is** **going** **to** **be** **sorry** **for** **this** **or** **my** **name's** **not** **Eleanor** **Mercer**
和 某人 是 去 到 是 对不起 为了 这 或者 我的 名字 不是 埃莉诺 默瑟
! "
! **"**
! "

“有人会为此感到后悔，否则我就不叫埃莉诺·默瑟了！”

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['besi] , [huː] ,
" **I** **don't** **understand** **it** **yet** **,** **"** **said** **Bessie** **,** **who** **,**
" 我 不 理解 它 然而 , " 说 贝西 , WHO ,

“我还不明白，”贝西说道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ment] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
although **the** **capture** **meant** **more** **to** **her** **than** **it** **did** **to** **any** **of** **the**
虽然 这 捕获 意思是 更多的 到 她 比 它 做过 到 任何 的 这
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

虽然这次抓捕对她来说比对其他人来说意义更大，

[hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

had	not	given	way	to	her	emotions	,
有	不是	给定	方式	到	她	情绪	,

她没有屈服于自己的情绪。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [bæk] [ɒn] [plʌm] [biːtʃ] .

and	seemed	as	cool	and	calm	as	if	she	had	been	safely	back	on	Plum	Beach	.
和	似乎	作为	凉爽的	和	冷静的	作为	如果	她	有	到过	安全	后退	在	李子	海滩	.

她看起来冷静沉着，仿佛已经安全回到了普拉姆海滩。

" [ɪts] ['əʊnli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['elənɔ] , ['bɪtəli] .

"	It's	only	too	easy	to	understand	,	"	said	Eleanor	,	bitterly	.
"	它是	仅有的	也	简单的	到	理解	,	"	说	埃莉诺	,	苦涩地	.

“这太容易理解了，”埃莉诺苦涩地说。

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['trɛnwɪθ] .

"	Charlie	was	deceived	in	his	friend	,	Mr	.	Trenwith	.
"	查理	曾是	受骗	在	他的	朋友	,	先生	.	特伦威斯	.

查理被他的朋友特伦威斯先生欺骗了。

[hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [braɪb] [æz; əz] [dʒeɪk] ['huːvə(r)] .

He's	just	as	easy	to	bribe	as	Jake	Hoover	.
他是	只是	作为	简单的	到	贿赂	作为	杰克	胡佛	.

他跟杰克·胡佛一样容易被收买。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi] [k'eəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

He	cares	more	for	money	and	success	than	he	does	for	his	reputation	as	an	honorable	man	.
他	关心	更多的	为了	钱	和	成功	比	他	做	为了	他的	名声	作为	一个	光荣的	男人	.

他更看重金钱和成功，而不是他作为一名正直之人的名誉。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm] — [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] . "

I'm	disappointed	in	him	—	but	I	suppose	I	ought	not	to	be	surprised	.	"
我是	失望的	在	他	—	但	我	认为	我	应该	不是	到	是	惊讶	.	"

我对他很失望——但我想我也不应该感到惊讶。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , " [sed] ['dɒli] , [dɪ'faɪəntli] .

"	Well	,	I	am	surprised	,	"	said	Dolly	,	defiantly	.
"	出色地	,	我	是	惊讶	,	"	说	多莉	,	公然挑衅	.

“嗯，我倒是挺惊讶的，”多莉挑衅地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	And	I'm	sure	,	somehow	,	that	he's	all	right	.
"	和	我是	当然	,	不知何故	,	那	他是	全部	正确的	.

“而且我总觉得，他肯定没事。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] [fuːld] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

I	think	he	was	just	as	badly	fooled	as	the	rest	of	us	.
我	思考	他	曾是	只是	作为	糟糕	被骗了	作为	这	休息	的	我们	.

我认为他跟我们其他人一样，都被骗得体无完肤。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['prɒbəbli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['bædli] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ]

Mr	.	Holmes	probably	wants	us	to	think	as	badly	of	him	as	possible	,	so
先生	.	福尔摩斯	大概	想要	我们	到	思考	作为	糟糕	的	他	作为	可能的	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

福尔摩斯先生可能希望我们对他的看法越负面越好，这样，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] . "

if	he	should	try	to	help	us	,	we	wouldn't	trust	him	.	"
如果	他	应该	尝试	到	帮助	我们	,	我们	不会	相信	他	.	"

如果他想帮助我们，我们也不会信任他。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dɒli] .

"	I	wish	I	could	believe	that	,	Dolly	.
"	我	希望	我	可以	相信	那	,	多莉	.

“我真希望我能相信这一点，多莉。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

But	the	evidence	against	him	is	too	strong	,	I'm	afraid	.
但	这	证据	反对	他	是	也	强的	,	我是	害怕的	.

但恐怕对他不利的证据太确凿了。

[hʌʃ] , [wiː; wi] ['mʌzənt] [tɔːk] .

Hush	,	we	musn't	talk	.
嘘	,	我们	不得	讲话	.

嘘，我们不能说话。

[hɪə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Here	is	Mr	.	Holmes	coming	back	.
这里	是	先生	.	福尔摩斯	未来	后退	.

福尔摩斯先生回来了。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [ə'freɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

I	don't	want	him	to	think	that	we're	afraid	—	it	would	please	him	too	much	.
我	不	想	他	到	思考	那	是	害怕的	—	它	会	请	他	也	很多	.

我不想让他觉得我们害怕——那样他会很高兴的。

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['sɜːrvənts]

"	With	Mr	.	Holmes	,	as	he	came	toward	them	,	was	a	woman	in	servant's
"	和	先生	.	福尔摩斯	,	作为	他	来了	朝向	他们	,	曾是	一个	女士	在	仆人的

[gɑːb] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,

garb	,	middle	aged	,
外衣	,	中间	老年人	,

“福尔摩斯先生走近他们时，身边跟着一位身穿仆人服的中年妇女，

[ænd; ənd] ['saʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	sour	in	her	appearance	.
和	酸的	在	她	外貌	.

她面色阴沉。

" [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	woman	will	attend	to	you	,	Miss	Mercer	,	"	he	said	.
"	这	女士	将要	出席	到	你	,	错过	默瑟	,	"	他	说	.

“这位女士将为您服务，默瑟小姐，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt]

"	She	will	do	whatever	you	tell	her	—	unless	it	should	happen	to	conflict
"	她	将要	做	任何	你	告诉	她	—	除非	它	应该	发生	到	冲突

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

with	the	orders	she	has	from	me	.
和	这	订单	她	有	从	我	.

“她会听从你的任何指示——除非这与她从我这里得到的命令相冲突。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][woʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

But	she	won't	talk	to	you	about	me	,
但	她	惯于	讲话	到	你	关于	我	,

但她不会跟你谈论我。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	about	this	place	because	she	knows	that	if	she	does	I	will	find	out	about	it	,
或者	关于	这	地方	因为	她	知道	那	如果	她	做	我	将要	寻找	出去	关于	它	,

或者关于这个地方的事，因为她知道如果她这么做，我会发现的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	she	will	have	reason	to	regret	it	.	"
和	她	将要	有	原因	到	后悔	它	.	"

她将来一定会后悔的。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] ['eləʊ] .

"	I'm	very	much	pleased	by	one	thing	,	Mr	.	Holmes	,	"	said	Eleanor	.
"	我是	非常	很多	高兴	经过	一	事物	,	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	埃莉诺	.

“有一件事我非常高兴，福尔摩斯先生，”埃莉诺说。

" [ju:v] [ʃəʊn] [jɔ:'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [k'ʌləz] [æt; ət][lɑ:st] .

"	You've	shown	yourself	in	your	true	colors	at	last	.
"	你已经	所示	你自己	在	你的	真的	颜色	在	最后的	.

你终于露出了真面目。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

I	suppose	you	understand	that	when	I	get	back	to	the	city	I	shall	see	to	it
我	认为	你	理解	那	什么时候	我	得到	后退	到	这	城市	我	将	看	到	它

[ðæt] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

that	everyone	knows	the	truth	about	you	.
那	每个人	知道	这	真相	关于	你	.

我想你应该明白，等我回到城里，我一定会让所有人都知道你的真相。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:'self] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['eni] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftə(r)]

I	don't	think	you	will	find	yourself	welcome	in	the	homes	of	any	decent	people	after
我	不	思考	你	将要	寻找	你自己	欢迎	在	这	房屋	的	任何	体面的	人们	后

[aɪ] [tel] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] . "

I	tell	what	I	know	.	"
我	告诉	什么	我	知道	.	"

“我想，当我把我知道的事情说出来之后，你恐怕不会再受到任何正派人士的欢迎了。”

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] ['mɜ:sə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Miss	Mercer	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	错过	默瑟	,	"	他	说	.

“对不起，默瑟小姐，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Of	course	you	must	do	what	you	think	best	.
"	的	课程	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	.

当然，你必须做你认为最好的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [woʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] .

But	it	really	won't	do	any	good	.
但	它	真的	惯于	做	任何	好的	.

但这样做其实没什么用。

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

I	could	do	things	a	great	deal	worse	than	this	,	and	still	,
我	可以	做	事物	一个	伟大的	交易	更糟	比	这	,	和	仍然	,

我本可以把事情做得比这糟糕得多，而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ki:p] [ɒn] ['fɔ:nɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] ,

with	the	money	I	happen	to	have	,	people	would	keep	on	fawning	on	me	,
和	这	钱	我	发生	到	有	,	人们	会	保持	在	谄媚	在	我	,

凭我现有的钱，人们会一直对我阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['pestə] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	pestering	me	with	their	attentions	and	their	invitations	as	much	as
和	纠缠	我	和	他们的	注意	和	他们的	邀请函	作为	很多	作为

['evə(r)] . "

ever	.	"
曾经	.	"

他们一如既往地用他们的殷勤和邀请来烦扰我。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	Perhaps	you're	right	,	but	I	intend	to	find	out	.
"	也许	你是	正确的	,	但	我	打算	到	寻找	出去	.

“也许你是对的，但我打算弄清楚。”

[meɪ] [ai][ɑ:sk] [haʊ] [lɒŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

May	I	ask	how	long	you	intend	to	keep	me	here	as	a	prisoner	?	"
可能	我	问	如何	长的	你	打算	到	保持	我	这里	作为	一个	囚犯	?	"

请问你们打算把我关在这里多久?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gest] , [mɪs] ['mɜ:sə(r)] , [nɒt][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	You	are	my	guest	,	Miss	Mercer	,	not	my	prisoner	.
"	你	是	我的	客人	,	错过	默瑟	,	不是	我的	囚犯	.

“默瑟小姐，你是我的客人，不是我的囚犯。”

[pli:z] [doʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [ðæt] .

Please	don't	act	as	if	I	were	as	great	a	villain	as	that	.
请	不	行为	作为	如果	我	是	作为	伟大的	一个	恶棍	作为	那	.

请不要把我当成像他那样十恶不赦的恶棍。

['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pru:v] ['mætəz] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:]

Losing	your	temper	will	not	improve	matters	in	any	way	,	you	know	—	really	it
输	你的	脾气	将要	不是	提升	事情	在	任何	方式	,	你	知道	—	真的	它

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

你知道，发脾气对解决问题没有任何帮助——真的没有。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

As	for	your	question	,
作为	为了	你的	问题	,

至于你的问题，

[ai] [θɪŋk] ['besi] [ænd; ənd]['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

I	think	Bessie	and	Zara	will	be	in	the	quite	competent	care	of	their	old
我	思考	贝西	和	Zara	将要	是	在	这	相当	胜任的	关心	的	他们的	老的

[frend] ['saɪləs] [wi:ks] [baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ri:z(ə)n]

friend	Silas	Weeks	by	noon	to	-	morrow	and	then	there	will	be	no	further	reason
朋友	西拉斯	周	经过	中午	到	-	明天	和	然后	那里	将要	是	不	更远	原因

[fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . "

for	keeping	you	here	.	"
为了	保持	你	这里	.	"

我认为贝西和扎拉明天中午之前就能在她们的老朋友西拉斯·威克斯的妥善照顾下得到妥善安置，到那时你就没有理由留在这里了。

" [ðen] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [kwɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] .
" Then , unless you are remarkably quick in getting out of the country , Mr .
" 然后 , 除非 你 是 非常 快的 在 获得 出去 的 这 国家 , 先生 .
[həʊmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

“那么，除非你能够以惊人的速度离开这个国家，霍姆斯先生，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
you ought to be under arrest for kidnapping by to - morrow night .
你 应该 到 是 在下面 逮捕 为了 绑架 经过 到 - 明天 夜晚 .

你明天晚上就应该因绑架罪被逮捕。

" [həʊmz] [lɑ:ft] .
" Holmes laughed .
" 福尔摩斯 笑了 .

福尔摩斯笑了。

" [əʊ] , [du:; də] [lets] [bi:; bi] [frendz] !
" Oh , do let's be friends !
" 哦 , 做 我们来吧 是 朋友们 !

“哦，我们交个朋友吧！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" You and your friends have really given me a lot of trouble .
" 你 和 你的 朋友们 有 真的 给定 我 一个 很多 的 麻烦 .

“你和你的朋友们真的给我添了不少麻烦。”

[bʌt; bət][du:; də][aɪ][beə(r)][ju:; jʊ] ['eni] ['mælɪs] ?
But do I bear you any malice ?
但 做 我 熊 你 任何 恶意 ?

但我对你有任何恶意吗?

[nɒt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [g'ɜ:lz]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
If you hadn't taken care of those misguided girls after they ran away from
如果 你 之前没有 已采取 关心 的 那些 错误的 女孩们 后 他们 跑 离开 从
- ,
Hedgeville ,
- ,

如果你没有在那些误入歧途的女孩们从赫奇维尔逃走后照顾她们，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] . "
none of this would have come about . "
没有任何 的 这 会 有 来 关于 . "

这一切都不会发生。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "
" I suppose you think you have some excuse for acting in this fashion ? "
" 我 认为 你 思考 你 有 一些 原谅 为了 表演 在 这 时尚 ? "

“我猜你觉得你这种行为有什么借口吧？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .

"	I	certainly	have	,	Miss	Mercer	.
"	我	当然	有	,	错过	默瑟	.

“我当然有，默瑟小姐。”

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] .

The	very	best	.
这	非常	最好的	.

最好的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

After	all	,	why	shouldn't	I	tell	you	?
后	全部	,	为什么	不应该	我	告诉	你	?

毕竟，我为什么不应该告诉你呢?

[ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [geɪm] . "

It's	too	late	for	you	to	do	me	any	harm	now	—	I	have	won	the	game	.	"
它是	也	晚的	为了	你	到	做	我	任何	伤害	现在	—	我	有	韩元	这	游戏	.	"

现在你再也伤害不了我了——我已经赢了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [mætʃ] .

"	But	there	will	be	a	return	match	.
"	但	那里	将要	是	一个	返回	匹配	.

但还会有第二场比赛。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] !

Don't	forget	that	!
不	忘记	那	!

别忘了这一点!

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ,

My	father	is	as	rich	as	you	are	,	Mr	.	Holmes	,
我的	父亲	是	作为	富有的	作为	你	是	,	先生	.	福尔摩斯	,

福尔摩斯先生，我父亲和您一样富有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz]

and	when	he	hears	of	the	way	I	have	been	treated	,	he	will	spend	his
和	什么时候	他	听到	的	这	方式	我	有	到过	治疗	,	他	将要	花费	他的

[lɑːst] [sent] ,

last	cent	,
最后的	中心	,

当他得知我受到的待遇后，他会倾尽所有。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [juː; jʊ] . "

if	necessary	,	to	get	his	revenge	on	you	.	"
如果	必要的	,	到	得到	他的	复仇	在	你	.	"

必要时，他会向你报复。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] !

"	Dear	me	,	I	hope	he	won't	do	anything	so	foolish	,	Miss	Mercer	!
"	亲爱的	我	,	我	希望	他	惯于	做	任何事物	所以	愚蠢	,	错过	默瑟	!

“天哪，我希望他不会做出如此愚蠢的事情，默瑟小姐！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni]

It	would	be	a	dreadful	waste	of	money	—	and	he	wouldn't	get	it	,	in	any
它	会	是	一个	可怕	浪费	的	钱	—	和	他	不会	得到	它	,	在	任何

[keɪs] .

case	.
案件	.

那将是莫大的浪费——而且无论如何他也拿不到。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['niːdləsli] ['wʌrid] .

However	,	I	don't	want	you	to	be	needlessly	worried	.
然而	,	我	不	想	你	到	是	不必要的	担心	.

但是，我不想让你白白担心。

['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Zara	will	soon	be	safe	with	her	father	.
Zara	将要	很快	是	安全的	和	她	父亲	.

Zara很快就能和父亲一起安全生活了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['fɑːmə(r)] [wiːks] .

She	won't	have	to	stay	very	long	with	the	estimable	Farmer	Weeks	.
她	惯于	有	到	停留	非常	长的	和	这	可估量的	农民	周	.

她不必在令人尊敬的农夫威克斯家待太久。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [hɪm] .

You	know	,	I	really	don't	blame	her	for	disliking	him	.
你	知道	,	我	真的	不	责备	她	为了	不喜欢	他	.

你知道吗，我真的不怪她不喜欢他。

" ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Zara	gave	a	little	cry	of	joy	.
"	Zara	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	.

扎拉发出了一声喜悦的轻呼。

" [wɪl] [aɪ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	Will	I	see	my	father	?
"	将要	我	看	我的	父亲	?

我能见到我的父亲吗?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?

Is	he	well	?
是	他	出色地	?

他身体还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [kwaɪt] [wel] — [bʌt; bət] ['veri] ['ɒbstɪnət] , " [sed] [həʊmz] .

"	Quite	well	—	but	very	obstinate	,	"	said	Holmes	.
"	相当	出色地	—	但	非常	顽固	,	"	说	福尔摩斯	.

“很好——但是非常固执，”福尔摩斯说。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [tuː] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] .

"	That's	your	fault	,	too	,	Miss	Mercer	.
"	那就是	你的	过错	,	也	,	错过	默瑟	.

“那也是你的错，默瑟小姐。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

I'm	sorry	to	say	that	lately	he	has	seemed	to	be	inclined	to	listen	to
我是	对不起	到	说	那	最近	他	有	似乎	到	是	倾斜	到	听	到

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

your	cousin	,
你的	表哥	,

很遗憾，他最近似乎倾向于听从你表弟的意见。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] .

Mr	.	Jamieson	.
先生	.	杰米森	.

杰米森先生。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [huː'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	willing	,	you	see	,	to	deal	with	whoever	happens	to	be	in	charge	of	his
他	是	愿意的	,	你	看	,	到	交易	和	谁	发生	到	是	在	收费	的	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

你看，他愿意和任何负责照顾他女儿的人打交道。

[hiː; hi] [nəʊz] ['aʊə(r)] [frend] ['saɪləs] ['veri] [wel] — [tuː] [wel] , [ai] [θɪŋk] .

He	knows	our	friend	Silas	very	well	—	too	well	,	I	think	.
他	知道	我们的	朋友	西拉斯	非常	出色地	—	也	出色地	,	我	思考	.

他非常了解我们的朋友西拉斯——我觉得太了解了。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-][ɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][hɪm] ,

And	so	,	when	he	knows	that	Zara	is	being	looked	after	by	him	,
和	所以	,	什么时候	他	知道	那	Zara	是	存在	看起来	后	经过	他	,

所以，当他知道扎拉由他照顾时，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [tɜːmz] , [ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['friːdəm] . "

I	think	he	will	be	glad	to	meet	my	terms	,	and	so	secure	his	freedom	.	"
我	思考	他	将要	是	高兴的	到	见面	我的	条款	,	和	所以	安全的	他的	自由	.	"

我认为他会乐意接受我的条件，从而获得自由。

" [juː; jʊ] [bruːt] ! " [sed] ['elənɔ] , ['hɒtli] .

"	You	brute	!	"	said	Eleanor	,	hotly	.
"	你	蛮力	!	"	说	埃莉诺	,	热	.

“你这个畜生！”埃莉诺怒道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ? "

"	What	are	your	terms	?	"
"	什么	是	你的	条款	?	"

你们的条件是什么?

" [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] !

"	Ah	,	that	would	be	telling	!
"	啊	,	那	会	是	讲述	!

“啊，那可就剧透了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] .

You	will	have	to	wait	to	discover	that	.
你	将要	有	到	等待	到	发现	那	.

你得等一段时间才能发现这一点。

[juː; jʊ] [siː] , ['saɪləs] [wiːks] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

You	see	,	Silas	Weeks	wasn't	quite	as	stupid	as	the	rest	of	the	people	at
你	看	,	西拉斯	周	不是	相当	作为	愚蠢的	作为	这	休息	的	这	人们	在

-

Hedgeville	,
-	,

你看，西拉斯·威克斯并不像赫奇维尔的其他人那么愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [əʊld]['sleɪvɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	when	he	couldn't	find	out	what	old	Slavin	was	doing	there	,
和	什么时候	他	不能	寻找	出去	什么	老的	斯拉文	曾是	正在做	那里	,

当他无法弄清楚老斯拉文在那里做什么时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ai] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] . "

he	came	to	me	—	because	he	thought	I	probably	could	.	"
他	来了	到	我	—	因为	他	想法	我	大概	可以	.	"

他来找我——因为他觉得我可能可以。

" ['sleɪvɪn] ! " [sed] ['elənɔ] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] [təʊn] .

"	Slavin	!	"	said	Eleanor	,	in	an	amazed	tone	.
"	斯拉文	!	"	说	埃莉诺	,	在	一个	惊叹	语气	.

“斯拉文！”埃莉诺惊讶地说。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ?

"	Is	that	your	father's	name	,	Zara	?
"	是	那	你的	父亲的	姓名	,	Zara	?

“Zara，那是你父亲的名字吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Why	didn't	you	tell	us	?	"
为什么	没有	你	告诉	我们	?	"

你为什么不告诉我们?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] , " [sed] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , ['nɜːvəsli] .

"	He	told	me	not	to	,	"	said	Zara	,	nervously	.
"	他	讲述	我	不是	到	,	"	说	Zara	,	紧张地	.

“他告诉我不要那样做，”扎拉紧张地说。

" ['zɑːrəz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌn][bæd] [fɔːlt] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] ['piːp(ə)l] ,

"	Zara's	father	had	one	bad	fault	;	he	wasn't	at	all	ready	to	trust	people	,
"	Zara的	父亲	有	一	坏的	过错	;	他	不是	在	全部	准备好	到	相信	人们	,

“扎拉的父亲有一个致命的缺点：他根本不愿意信任别人。”

" [həʊmz] [went] [ɒn] , ['iːzəli] .

"	Holmes	went	on	,	easily	.
"	福尔摩斯	去	在	,	容易地	.

福尔摩斯轻松地继续说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn]

"	He	didn't	even	trust	me	as	he	should	have	done	,	and	he's	been
"	他	没有	甚至	相信	我	作为	他	应该	有	完毕	,	和	他是	到过

['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [wiːks] .

positively	insulting	to	Weeks	.
积极地	侮辱	到	周	.

“他甚至没有像他应该做的那样信任我，而且他对Weeks非常侮辱。

[ɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It's	made	a	lot	of	trouble	for	him	.
它是	制成	一个	很多	的	麻烦	为了	他	.

这给他带来了很多麻烦。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	He	looked	at	his	watch	,	then	turned	to	the	servant	.
"	他	看起来	在	他的	手表	,	然后	转向	到	这	仆人	.

他看了看手表，然后转向仆人。

" [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɜːsə(r)][æt; ət][wʌns] , "

"	Go	upstairs	and	make	the	rooms	comfortable	for	Miss	Mercer	at	once	,	"
"	去	楼上	和	制作	这	房间	舒服的	为了	错过	默瑟	在	一次	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“立刻上楼，把房间布置得舒适一些，好让默瑟小姐住得舒服些。”他说。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

"	It's	getting	late	.
"	它是	获得	晚的	.

“天色已晚。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

"	Then	he	turned	to	the	men	who	had	accompanied	him	to	the	Columbia	.
"	然后	他	转向	到	这	男人	WHO	有	伴随	他	到	这	哥伦比亚	.

然后他转向陪同他前往哥伦比亚号的那些人。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	boys	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“没事的，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] . "

"	You	needn't	wait	.	"
"	你	不必	等待	.	"

“你无需等待。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [waɪd]['əʊpən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eləns] .

"	These	people	keep	their	ears	entirely	too	wide	open	,	"	he	explained	to	Eleanor	.
"	这些	人们	保持	他们的	耳朵	完全	也	宽的	打开	,	"	他	解释	到	埃莉诺	.

“这些人耳朵太灵光了，”他向埃莉诺解释道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	I	have	to	be	rather	careful	with	them	,
"	我	有	到	是	相当	小心	和	他们	,

“我必须对他们格外小心。”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] .

though	they	probably	wouldn't	understand	much	if	they	did	hear	.
尽管	他们	大概	不会	理解	很多	如果	他们	做过	听到	.

即使他们听到了，可能也听不懂。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

Well	,	that	is	about	all	I've	got	to	tell	you	,	anyhow	.
出色地	,	那	是	关于	全部	我已经	得到	到	告诉	你	,	无论如何	.

嗯，这就是我要告诉你的全部内容了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] .

You	see	,	you	needn't	worry	about	your	friend	Zara	.
你	看	,	你	不必	担心	关于	你的	朋友	Zara	.

你看，你完全不用担心你的朋友Zara。

[æz; əz][tuː; tə] ['besi] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

As	to	Bessie	—	well	,	that's	different	.
作为	到	贝西	—	出色地	,	那就是	不同的	.

至于贝西——那就不一样了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['besi] [mə'levələntli] .

"	He	looked	at	Bessie	malevolently	.
"	他	看起来	在	贝西	恶意地	.

他恶狠狠地看着贝西。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	I	care	to	tell	you	anything	more	about	her	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	我	关心	到	告诉	你	任何事物	更多的	关于	她	,	"	他	说	.

“我不想再跟你多说关于她的事了，”他说。

" [wiːks] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]

"	Weeks	will	look	after	her	all	right	—	as	well	as	she	deserves	to	be
"	周	将要	看	后	她	全部	正确的	—	作为	出色地	作为	她	值得	到	是

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

looked	after	.
看起来	后	.

“Weeks会好好照顾她的——她值得被好好照顾。”

" ['besi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:vəs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ]
" **Bessie** **seemed** **to** **be** **nervous** **as** **he** **looked** **at** **her** **,** **and** **edged** **away**
" 贝西 似乎 到 是 紧张的 作为 他 看起来 在 她 , 和 边缘 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

“当他看着贝西时，贝西似乎很紧张，并向他退缩了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] ['besi] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [wi:ks] , " [sed]
" **If** **you** **think** **you** **can** **keep** **Bessie** **in** **the** **care** **of** **that** **man** **Weeks** **,** **"** **said**
" 如果 你 思考 你 能 保持 贝西 在 这 关心 的 那 男人 周 , " 说
['elənɔ] ,
Eleanor **,**
埃莉诺 ,

“如果你认为你能把贝西托付给那个叫威克斯的男人照顾，”埃莉诺说，

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [jɔ:'self] [dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'steɪkən] .
" **you** **are** **going** **to** **find** **yourself** **decidedly** **mistaken** **.**
" 你 是 去 到 寻找 你自己 绝对地 错误 .

“你很快就会发现自己大错特错了。”

[hi:; hi][woʊnt] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [ðə; ði] [kɔ:ts] [woʊnt] [kəm'pel]
He **won't** **treat** **her** **properly** **,** **and** **if** **he** **doesn't** **,** **the** **courts** **won't** **compel**
他 惯于 对待 她 适当地 , 和 如果 他 不 , 这 法院 惯于 迫使
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
her **to** **stay** **there** **.**
她 到 停留 那里 .

他不会好好对待她，如果他不这样做，法院也不会强迫她留在那里。

[aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ðæt] ,
I **know** **enough** **law** **for** **that** **,** **and** **I** **tell** **you** **now** **,** **that** **,**
我 知道 足够的 法律 为了 那 , 和 我 告诉 你 现在 , 那 ,

我懂一些法律，足以应对这种情况，我现在就告诉你，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
even **though** **you** **may** **have** **some** **sort** **of** **law** **on** **your** **side** **just** **now** **,**
甚至 尽管 你 可能 有 一些 种类 的 法律 在 你的 边 只是 现在 ,

即使你现在可能有一些法律依据站在你这边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] , [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:]
because **you** **have** **played** **this** **trick** **,** **you** **won't** **be** **able** **to** **count** **on** **the** **law**
因为 你 有 玩 这 诡计 , 你 惯于 是 有能力的 到 数数 在 这 法律
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much **longer** **.**
很多 更长 .

因为你耍了这种花招，你很快就不能再指望法律了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['prɒpəli] [ju:st] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
It **will** **be** **as** **powerful** **against** **you** **,** **properly** **used** **,** **as** **it** **has** **been**
它 将要 是 作为 强大的 反对 你 , 适当地 用过的 , 作为 它 有 到过
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪm'prɒpəli] [ju:st] . "
for **you** **,** **improperly** **used** **.** **"**
为了 你 , 不恰当 用过的 . "

如果使用得当，它将对你造成同样的伤害，就像如果使用不当，它将对你造成同样的伤害一样。

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [həʊmz] [lɑːft] , [ʌn'plezntli] .
" **Holmes** **laughed** **,** **unpleasantly** **.**
" 福尔摩斯 笑了 , 令人不快的 .

福尔摩斯发出了一声令人不快的笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] , ['əʊnli] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
There **was** **no** **mirth** **in** **the** **laugh** **,** **only** **mockery** **and** **contempt** **.**
那里 曾是 不 欢笑 在 这 笑 , 仅有的 嘲讽 和 鄙视 .

那笑声里没有一丝喜悦，只有嘲讽和轻蔑。

" ['riːəli] , [mɪs] ['mɜːsə(r)] — [waɪ] , [weə(r)] [hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [gɒn] [tuː; tə] ?
" **Really** **,** **Miss** **Mercer** **—** **why** **,** **where** **has** **that** **little** **baggage** **gone** **to** **?**
" 真的 , 错过 默瑟 — 为什么 , 在哪里 有 那 小的 行李 已消失 到 ?

“真的吗，默瑟小姐——哎呀，那件小行李去哪儿了？”

" [hiː; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['elənɔ] , ['stɑːtld] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" **He** **stared** **wildly** **about** **the** **room** **,** **and** **Eleanor** **,** **startled** **,** **looked** **about** **her**
" 他 凝视 疯狂地 关于 这 房间 , 和 埃莉诺 , 惊慌 , 看起来 关于 她
['ɔːlsəʊ] .
also **.**
还 .

“他疯狂地环顾四周，埃莉诺吓了一跳，也环顾四周。”

['besi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
Bessie **had** **disappeared** **;** **vanished** **into** **thin** **air** **.**
贝西 有 消失 ; 消失了 进入 薄的 空气 .

贝西失踪了，人间蒸发了。

[ɪn] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
In **a** **rage** **,**
在 一个 愤怒 ,

勃然大怒，

[həʊmz] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Holmes **darted** **here** **and** **there** **about** **the** **great** **hall** **of** **the** **house** **in** **which** **they**
福尔摩斯 飞镖 这里 和 那里 关于 这 伟大的 大厅 的 这 房子 在 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
had **been** **standing** **.**
有 到过 常设 .

福尔摩斯在他们刚才站立的那栋房子的大厅里四处奔走。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
But **,** **though** **he** **looked** **behind** **curtains** **and** **all** **the** **larger** **pieces** **of** **furniture** **,**
但 , 尽管 他 看起来 在后面 窗帘 和 全部 这 更大的 件 的 家具 ,

但是，尽管他翻看了窗帘后面和所有的大型家具，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and **made** **a** **great** **fuss** **,** **he** **found** **no** **sign** **of** **her** **.**
和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 , 他 成立 不 符号 的 她 .

他大张旗鼓地寻找，却丝毫没有找到她的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð]
For **a** **moment** **he** **was** **completely** **baffled** **,** **and** **almost** **beside** **himself** **with**
为了 一个 片刻 他 曾是 完全地 困惑 , 和 几乎 旁 他自己 和
[reɪdʒ] .
rage **.**
愤怒 .

他一时语塞，几乎怒不可遏。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['vɪlənz] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , " [sed] ['dɒli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
" **I** **always** **thought** **villains** **were** **clever** **,** " **said** **Dolly** **,** **as** **he** **stood** **still** **.**
" 我 总是 想法 反派 是 聪明的 , " 说 多莉 , 作为 他 站立 仍然 .

“我一直觉得坏人很聪明，”多利站着不动说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .

Her	voice	was	scornful	.
她	嗓音	曾是	轻蔑的	.

她的语气充满轻蔑。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['besi] [kæn; kən] [fuːl] [juː; jʊ] !

"	Why	,	even	a	girl	like	Bessie	can	fool	you	!
"	为什么	,	甚至	一个	女孩	喜欢	贝西	能	傻子	你	!

“哎呀，就连贝西这样的女孩都能骗到你！”

[ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp]

She's	done	it	plenty	of	times	before	now	—	you	didn't	think	you	could	keep
她是	完毕	它	很多	的	时代	前	现在	—	你	没有	思考	你	可以	保持

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

her	from	doing	it	this	time	,
她	从	正在做	它	这	时间	,

她以前已经这样做过很多次了——你以为这次你阻止不了她了。

[tuː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

too	,	did	you	?	"
也	,	做过	你	?	"

你也是吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [stɔːm] [həʊmz] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	What	do	you	mean	?	"	stormed	Holmes	,	moving	toward	her	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	暴风雨	福尔摩斯	,	移动	朝向	她	,

“你什么意思？”福尔摩斯怒吼道，朝她走去。

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

his	hand	raised	as	if	he	meant	to	strike	her	.
他的	手	提高	作为	如果	他	意思是	到	罢工	她	.

他举起手，好像要打她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] ['dɒli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

But	if	he	thought	he	could	frighten	Dolly	he	was	much	mistaken	.
但	如果	他	想法	他	可以	吓唬	多莉	他	曾是	很多	错误	.

但他如果以为能吓到多莉，那就大错特错了。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] ['kɑːmli] .

She	faced	him	calmly	.
她	面对	他	平静地	.

她平静地面对他。

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hɪt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can't	make	me	tell	you	anything	,	even	if	you	do	hit	me	,	"	she	said	.
"	你	不能	制作	我	告诉	你	任何事物	,	甚至	如果	你	做	打	我	,	"	她	说	.

“就算你打我，你也逼不了我说出任何话，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['besi] , ['aɪðə(r)] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

"	And	you	won't	find	Bessie	,	either	,	unless	she	wants	you	to	.
"	和	你	惯于	寻找	贝西	,	任何一个	,	除非	她	想要	你	到	.

“而且，除非贝西想让你找到她，否则你也找不到她。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	saw	her	go	—	but	I'm	not	going	to	tell	you	how	she	managed	it	.	"
我	锯	她	去	—	但	我是	不是	去	到	告诉	你	如何	她	管理	它	.	"

我亲眼看到她走了——但我不会告诉你她是怎么做到的。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɜː(r); hə(r)] , " [jeld] [həʊmz] .

"	Oh	,	I'm	not	going	to	hit	her	,	"	yelled	Holmes	.
"	哦	,	我是	不是	去	到	打	她	,	"	大喊	福尔摩斯	.

“哦，我不会打她的，”福尔摩斯喊道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
" What good would that do ?
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
" He sprang to a bell , and pushed it violently .
" 他 弹簧 到 一个 钟 , 和 推动 它 暴力 .

他跳到铃铛旁，用力推了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ,
In a moment two or three of the men he had dismissed ,
在 一个 片刻 二 或者 三 的 这 男人 他 有 解雇 ,

片刻之后，他遣散的两三个人，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['besi] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
thus giving Bessie her chance to escape , answered his summons ,
因此 给予 贝西 她 机会 到 逃脱 , 回答 他的 传票 ,

于是贝西得到了逃跑的机会，她回应了他的召唤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .
and he ordered them to start in search of her at once .
和 他 订购 他们 到 开始 在 搜索 的 她 在 一次 .

他命令他们立即开始寻找她。

" [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Find her , and you'll be rewarded , " he shouted .
" 寻找 她 , 和 你会 是 奖励 , " 他 喊叫 .

“找到她，你就会得到奖励！”他喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" But if you don't , I'll make you pay for it !
" 但 如果 你 不 , 患病的 制作 你 支付 为了 它 !

但如果你不这样做，我会让你付出代价!

" ['elənɔ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .
" Eleanor had never seen a man in such a furious rage .
" 埃莉诺 有 绝不 已见 一个 男人 在 这样的 一个 狂怒 愤怒 .

埃莉诺从未见过如此愤怒的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] , [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
It was plain that his plan , successful as it seemed to be ,
它 曾是 清楚的 那 他的 计划 , 成功的 作为 它 似乎 到 是 ,

很明显，他的计划虽然看似成功，但

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪv] ['elənɔ] [njuː] [həʊp]
was still in danger of being upset , and the knowledge gave Eleanor new hope
曾是 仍然 在 危险 的 存在 沮丧的 , 和 这 知识 给予 埃莉诺 新的 希望
.
:
.

仍然有情绪低落的危险，而这个消息给了埃莉诺新的希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [wɪð] ['trɛnwɪθ] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] ,
It had seemed to her that , with Trenwith turned traitor ,
它 有 似乎 到 她 那 , 和 特伦威斯 转向 叛徒 ,

在她看来，既然特伦维斯已经背叛了她，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [fɔɪl] [həʊmz] [ðɪs] [taɪm] .
there was not one chance in a million to foil Holmes this time .
那里 曾是 不是 一 机会 在 一个 百万 到 挫败 福尔摩斯 这 时间 .

这一次，没有一丝一毫的机会能够挫败福尔摩斯。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	everything	was	changed	.
但	现在	一切	曾是	已更改	.

但现在一切都变了。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]

He	stayed	with	them	only	long	enough	to	give	them	into	the	keeping	of
他	入住	和	他们	仅有的	长的	足够的	到	给	他们	进入	这	保持	的

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

他只待了很短的时间，就把他们交给了仆人照看。

[huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men]

who	came	down	the	stairs	just	as	he	finished	giving	his	orders	to	the	men
WHO	来了	向下	这	楼梯	只是	作为	他	完成的	给予	他的	订单	到	这	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['besi] .

for	the	pursuit	of	Bessie	.
为了	这	追逐	的	贝西	.

他刚向士兵们下达完追捕贝西的命令，就从楼上下来了。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] [aʊt] , [aɪl] [nəʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	If	any	of	them	get	out	,	I'll	know	it's	your	fault	,	"	he	said	to	her	.
"	如果	任何	的	他们	得到	出去	,	患病的	知道	它是	你的	过错	,	"	他	说	到	她	.

“如果他们中有人逃脱，我就知道是你的错，”他对她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	you	know	what	I	can	do	to	you	.
"	和	你	知道	什么	我	能	做	到	你	.

你知道我可以对你做什么。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [aɪ] [ges] .

You	wouldn't	like	to	go	to	jail	for	a	few	years	,	I	guess	.
你	不会	喜欢	到	去	到	监狱	为了	一个	很少	年	,	我	猜测	.

我想你肯定不想坐几年牢吧。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] ['eniwʌn] [elz] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

You	will	,	if	anyone	else	gets	away	from	this	house	to	-	night	.
你	将要	,	如果	任何人	别的	获得	离开	从	这	房子	到	-	夜晚	.

今晚如果还有谁能从这栋房子里逃出去，你就惨了。

" [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['besi] .

"	Then	he	followed	the	men	he	had	sent	out	in	search	of	Bessie	.
"	然后	他	随后	这	男人	他	有	发送	出去	在	搜索	的	贝西	.

然后他跟随他派出去寻找贝西的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['besi] [hɜː'self] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] ,

And	all	the	time	Bessie	herself	had	heard	every	word	,
和	全部	这	时间	贝西	她自己	有	听到	每一个	单词	,

而贝西本人全程都听到了每一个字。

[ænd; ənd] [siːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	seen	every	action	of	the	scene	that	followed	the	discovery	of	her
和	已见	每一个	行动	的	这	场景	那	随后	这	发现	的	她

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

目睹了她逃跑被发现后发生的每一个场景。

[waɪl] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eləno] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)]

While	Holmes	was	talking	to	Eleanor	she	had	seized	the	chance	to	slip	over
尽管	福尔摩斯	曾是	说	到	埃莉诺	她	有	查获	这	机会	到	滑	超过

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] ,

to	a	heavily	curtained	window	,
到	一个	重度	帘幕	窗户	,

福尔摩斯和埃莉诺说话的时候，她趁机溜到一扇拉着厚重窗帘的窗户边。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [gest] , [mʌst; məst]['əʊpən] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	,	she	guessed	,	must	open	right	on	the	ground	.
哪个	,	她	猜对了	,	必须	打开	正确的	在	这	地面	.

她猜测，那东西肯定直接通向地面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	took	the	chance	of	it	being	open	,	and	fortune	favored	her	.
她	采取	这	机会	的	它	存在	打开	,	和	财富	受青睐	她	.

她抓住机会，赌它开着，而幸运女神也眷顾了她。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Concealed	by	the	curtain	,	she	was	able	to	slip	out	,	and	then	,
暗	经过	这	窗帘	,	她	曾是	有能力的	到	滑	出去	,	和	然后	,

她躲在窗帘后面溜了出去，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

instead	of	running	as	fast	and	as	far	as	she	could	,
反而	的	跑步	作为	快速地	和	作为	远的	作为	她	可以	,

她没有拼命地跑得最快最远，

[æz; əz][naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ten] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

as	nine	people	out	of	ten	would	have	done	,	she	stayed	where	she	was	.
作为	九	人们	出去	的	十	会	有	完毕	,	她	入住	在哪里	她	曾是	.

和十个人里有九个一样，她留在了原地。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ðeə(r)] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	reasoned	that	there	,	so	close	to	the	house	,
她	有理智的	那	那里	,	所以	关闭	到	这	房子	,

她推断，就在那里，离房子这么近，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

was	the	last	place	where	search	would	be	made	.
曾是	这	最后的	地方	在哪里	搜索	会	是	制成	.

这是最后进行搜索的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [həʊmz] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eləno] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['biːɪŋ]

She	saw	Holmes	dash	from	the	room	;	she	saw	Eleanor	and	the	other	girls	being
她	锯	福尔摩斯	短跑	从	这	房间	;	她	锯	埃莉诺	和	这	其他	女孩们	存在

[led] [ʌp'steəz] .

led	upstairs	.
引领	楼上	.

她看到福尔摩斯冲出房间；她看到埃莉诺和其他女孩被带上楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][nəʊt]['əʊnli] [hɜːd] , [bʌt; bət] [sɔː] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	then	she	not	only	heard	,	but	saw	,	the	pursuit	of	her	that	was
和	然后	她	不是	仅有的	听到	,	但	锯	,	这	追逐	的	她	那	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

然后，她不仅听到了，而且看到了对她的追捕。

[men] [wɪð] ['læntənz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] .

Men	with	lanterns	searched	the	grounds	;	they	looked	behind	every	bush	.
男人	和	灯笼	搜索	这	理由	;	他们	看起来	在后面	每一个	衬套	.

男人们提着灯笼在院子里搜寻；他们查看了每一丛灌木后面。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , ['ɔːlməʊst] ,

But	,	though	a	single	glance	,	almost	,
但	,	尽管	一个	单身的	瞥一眼	,	几乎	,

但是，仅仅一眼，几乎，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]

would	have	revealed	her	had	anything	like	a	careful	search	of	the	flower
会	有	揭晓	她	有	任何事物	喜欢	一个	小心	搜索	的	这	花

[bedz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [biːn] [meɪd] ,

beds	close	to	the	house	been	made	,
床	关闭	到	这	房子	到过	制成	,

如果对房子附近的花坛进行过哪怕是稍微仔细的搜查，就能发现她了。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

no	one	came	near	her	hiding	-	place	.
不	一	来了	靠近	她	隐藏	-	地方	.

没有人靠近她的藏身之处。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪmzi] [skriːn] [ɒv; əv] [rəʊz]

Between	her	and	the	open	garden	was	only	a	flimsy	screen	of	rose
之间	她	和	这	打开	花园	曾是	仅有的	一个	脆弱的	屏幕	的	玫瑰

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

她和开阔的花园之间只隔着一层薄薄的玫瑰丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'nʌf] .

but	it	proved	enough	.
但	它	已证实	足够的	.

但这已经足够了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [graʊndz]

She	stayed	there	,	scarcely	daring	to	breathe	,	while	the	men	searched	the	grounds
她	入住	那里	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	尽管	这	男人	搜索	这	理由

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	beach	.
和	这	海滩	.

她待在那里，几乎不敢呼吸，而男人们则在场地和海滩上搜寻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

And	she	was	still	there	,	more	than	an	hour	later	,	when	they	returned	,
和	她	曾是	仍然	那里	,	更多的	比	一个	小时	之后	,	什么时候	他们	返回	,

['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

tired	and	discouraged	,
疲劳的	和	灰心	,

一个多小时后，当他们疲惫不堪、垂头丧气地返回时，她仍然在那里。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [həʊmz] ,

to	report	the	failure	of	their	search	to	Holmes	,
到	报告	这	失败	的	他们的	搜索	到	福尔摩斯	,

向福尔摩斯报告搜寻失败的情况。

[huː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

who	was	back	in	the	room	from	which	she	had	escaped	.
WHO	曾是	后退	在	这	房间	从	哪个	她	有	逃脱	.

她又回到了她之前逃出的房间。

" ['fjʊəri] ! " [kraɪd] [həʊmz] .

"	Fury	!	"	cried	Holmes	.
"	愤怒	!	"	哭	福尔摩斯	.

“愤怒！”福尔摩斯喊道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] !

"	She	must	be	on	the	island	!
"	她	必须	是	在	这	岛	!

她一定在岛上！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] !

There's	no	way	that	she	can	have	got	away	!
有	不	方式	那	她	能	有	得到	离开	!

她不可能逃脱！

[wel] , [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊts] !

Well	,	watch	the	boats	!
出色地	,	手表	这	船	!

注意船只！

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

That	will	have	to	do	for	to	-	night	.
那	将要	有	到	做	为了	到	-	夜晚	.

今晚就先这样吧。

[ʃi:; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] - [haʊs] .

She	can't	get	away	without	a	boat	—	and	they	are	all	in	the	boat	-	house	.
她	不能	得到	离开	没有	一个	船	—	和	他们	是	全部	在	这	船	-	房子	.

她没有船就出不去——而船屋里全是船。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:t] ,

If	she	wanders	down	to	the	other	end	,	to	the	fort	,
如果	她	漫游	向下	到	这	其他	结尾	,	到	这	堡	,

如果她漫步走到另一端，走到堡垒那里，

[wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

we	can	catch	her	in	the	morning	.
我们	能	抓住	她	在	这	早晨	.

我们早上可以见到她。

[ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][get] [ðeə(r)] .

They	won't	believe	any	story	she	can	tell	them	,	if	she	should	happen	to	get	there	.
他们	惯于	相信	任何	故事	她	能	告诉	他们	,	如果	她	应该	发生	到	得到	那里	.

如果她碰巧到了那里，他们也不会相信她讲的任何故事。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] — [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

And	I	don't	want	to	disturb	them	to	-	night	—	I'd	rather	wait	until	morning	,
和	我	不	想	到	打扰	他们	到	-	夜晚	—	ID	相当	等待	直到	早晨	,

我今晚不想打扰他们——我宁愿等到明天早上。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

when	they	will	be	over	with	the	papers	.
什么时候	他们	将要	是	超过	和	这	文件	.

他们什么时候才能看完文件。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [fɔ:s] .

I	haven't	any	real	right	to	hold	them	to	-	night	,	except	the	right	of	force	.
我	还没有	任何	真实的	正确的	到	抓住	他们	到	-	夜晚	,	除了	这	正确的	的	力量	.

今晚我没有任何真正的权利扣押他们，除了武力权。

" ['besi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Bessie	thrilled	at	the	information	those	few	words	gave	her	.
"	贝西	激动不已	在	这	信息	那些	很少	字	给予	她	.

贝西对这寥寥数语所透露的信息感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːt] , [mænd] [baɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] , [ɒn]

She	remembered	now	that	there	was	a	fort	,	manned	by	United	States	soldiers	,	on
她	记得	现在	那	那里	曾是	一个	堡	,	有人值守	经过	团结的	各州	士兵	,	在

['hʌmbə(r)] ['aɪlənd] .

Humber	Island	.
亨伯	岛	.

她现在想起来，亨伯岛上有一座由美国士兵驻守的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][fɔːrts] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [rɒk]

It	was	one	of	the	chain	of	forts	that	guarded	the	approaches	to	Rock
它	曾是	一	的	这	链	的	堡垒	那	守卫	这	方法	到	岩石

['heɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

它是守卫通往岩石港的一系列堡垒之一。

[ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [æt; ət]

And	Bessie	had	an	idea	that	she	would	be	able	to	find	someone	at
和	贝西	有	一个	主意	那	她	会	是	有能力的	到	寻找	某人	在

[ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

the	fort	to	believe	her	story	,
这	堡	到	相信	她	故事	,

贝西觉得她能在堡垒里找到相信她故事的人。

[waɪld][ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] .

wild	and	improbable	as	she	knew	it	must	sound	.
荒野	和	不太可能	作为	她	知道	它	必须	声音	.

她知道这听起来一定很离谱、很不可思议。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ˌʌn'siːn] .

The	great	problem	now	was	to	get	out	of	the	grounds	unseen	.
这	伟大的	问题	现在	曾是	到	得到	出去	的	这	理由	看不见	.

现在最大的问题是如何不被发现地离开这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbləm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	that	problem	,	of	course	,
和	那	问题	,	的	课程	,

当然，这个问题也存在。

[hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]

her	cleverness	in	hiding	so	close	to	the	house	had	made	much	easier	to
她	聪明才智	在	隐藏	所以	关闭	到	这	房子	有	制成	很多	更轻松	到

[sɒlv] .

solve	.
解决	.

她巧妙地藏身于房子附近，这使得破案变得容易得多。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

No	one	would	suspect	now	that	she	was	there	;	if	she	waited	until	the	house	was
不	一	会	怀疑	现在	那	她	曾是	那里	;	如果	她	等待	直到	这	房子	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

现在没人会怀疑她在那里；如果她等到屋里安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][boʊts][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst] ,

and	the	men	who	were	to	watch	the	boats	had	gone	to	their	post	,
和	这	男人	WHO	是	到	手表	这	船	有	已消失	到	他们的	邮政	,

负责看守船只的人都已前往岗位。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

she	should	be	able	to	steal	out	of	the	garden	and	in	the	direction	of
她	应该	是	有能力的	到	偷	出去	的	这	花园	和	在	这	方向	的

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

她应该能够偷偷溜出花园，朝堡垒的方向走去。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

To	be	on	the	safe	side	,	she	waited	nearly	an	hour	longer	.
到	是	在	这	安全的	边	,	她	等待	几乎	一个	小时	更长	.

为了保险起见，她又等了将近一个小时。

[ðen] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [wɔːk] .

Then	,	as	quietly	as	she	could	,	she	began	her	solitary	walk	.
然后	,	作为	悄悄	作为	她	可以	,	她	开始	她	孤	走	.

然后，她尽可能轻手轻脚地开始了独自散步。

['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪləti][tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] , ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Fortune	,	and	her	own	ability	to	move	quietly	,	favored	her	.
财富	,	和	她	自己的	能力	到	移动	悄悄	,	受青睐	她	.

命运眷顾了她，也得益于她自身低调行事的能力。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] [weə(r)] ,

In	five	minutes	she	was	out	of	the	grounds	,	and	in	woods	where	,
在	五	分钟	她	曾是	出去	的	这	理由	,	和	在	树林	在哪里	,

五分钟后，她就离开了场地，来到了树林里。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

though	the	walking	was	difficult	,	and	she	stumbled	more	than	once	,
尽管	这	步行	曾是	难的	,	和	她	踉跄	更多的	比	一次	,

虽然行走很困难，她也不止一次绊倒，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [felt] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

she	at	least	felt	safe	from	the	danger	of	pursuit	.
她	在	至少	毛毡	安全的	从	这	危险	的	追逐	.

她至少感到自己不会再有被追捕的危险。

[suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [brˈgæn][tuː; tə] [θɪn] ; [ðen] [ðeɪ] [gruː] [θɪkə] [ə'gen] .

Soon	the	woods	began	to	thin	;	then	they	grew	thicker	again	.
很快	这	树林	开始	到	薄的	;	然后	他们	生长	较厚	再次	.

不久，树林开始变得稀疏；然后，树林又变得茂密起来。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gest] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

But	,	after	she	had	been	walking	,	as	she	guessed	,	for	more	than	an
但	,	后	她	有	到过	步行	,	作为	她	猜对了	,	为了	更多的	比	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但是，在她估计自己走了超过一个小时之后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['bɪldɪŋz]

it	grew	lighter	and	she	saw	ahead	of	her	the	outlines	of	dark	buildings
它	生长	打火机	和	她	锯	前方	的	她	这	概述	的	黑暗的	建筑物

— [fɔːt] ['hʌmbə(r)] ,

—	Fort	Humber	,
—	堡	亨伯	,

天色渐渐亮了，她看到前方隐约可见一些深色建筑的轮廓——亨伯堡，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
she **was** **sure** **.**
她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [heɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **a** **minute** **later** **the** **sharp** **hail** **of** **a** **sentry** **halted** **her** **,**
和 一个 分钟 之后 这 锋利的 冰雹 的 一个 哨兵 停止 她 ,

一分钟后，哨兵的急促枪声让她停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
and **at** **the** **same** **time** **made** **her** **sure** **that** **she** **had** **not** **lost** **her** **way**
和 在 这 相同的 时间 制成 她 当然 那 她 有 不是 丢失的 她 方式
.
:
.

同时，也让她确信自己没有迷路。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['sentri] .
" Who goes there ? " called the sentry .
" WHO 去 那里 ? " 称为 这 哨兵 .

“谁在那里？”哨兵问道。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] , " [sed] ['besi] ,
" I've lost my way , " said Bessie ,
" 我已经丢失的 我的 方式 , " 说 贝西 ,

“我迷路了，”贝西说。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
trusting **to** **her** **voice** **to** **make** **him** **understand** **that** **she** **was** **not** **to** **be**
信任 到 她 嗓音 到 制作 他 理解 那 她 曾是 不是 到 是
['drɪvn] [ə'weɪ] .
driven **away** **.**
驱动 离开 .

她相信自己的声音能让他明白，她不会被赶走。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːt] ?
" Is this the fort ?
" 是 这 这 堡 ?

这就是堡垒吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
I'd like to see some officer , if you please . "
ID 喜欢 到 看 一些 官 , 如果 你 请 . "

如果可以的话，我想见见一位警官。

" [weɪt] [ðeə(r)] !
" Wait there !
" 等待 那里 !

“在那儿等着！”

[aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
I'll pass the word , " said the sentry .
患病的 经过 这 单词 , " 说 这 哨兵 .

“我会传达消息的，”哨兵说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
And in a few minutes a young lieutenant came toward her .
和 在 一个 很少 分钟 一个 年轻的 中尉 来了 朝向 她 .

几分钟后，一名年轻的中尉朝她走来。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" **Bless** **my** **soul** **!**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **young** **lady** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 年轻的 女士 ?

“小姑娘，你在这里做什么？”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌɪn'saɪd] .
Come **with** **me** **—** **you** **can** **explain** **inside** **.**
来 和 我 — 你 能 解释 里面 .

跟我来——你可以在里面解释。

" [ænd; ənd] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] !
" **And** **,** **once** **inside** **the** **fort** **,** **the** **first** **person** **she** **saw** **was** **Charlie** **Jamieson** **!**
" 和 , 一次 里面 这 堡 , 这 第一的 人 她 锯 曾是 查理 杰米森 !

“进入堡垒后，她见到的第一个人就是查理·杰米森！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt]
AT **THE** **FORT**
在 这 堡

在堡垒

" ['besi] [kɪŋ] !
" **Bessie** **King** **!**
" 贝西 国王 !

“贝西·金！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪzd] .
" **he** **exclaimed** **amazed** **.**
" 他 惊呼 惊叹 .

他惊叹道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What** **on** **earth** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['trɛnwɪθ] ? "
And **where** **is** **Trenwith** **?** **"**
和 在哪里 是 特伦威斯 ? "

特伦威斯在哪里?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['besi] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Bessie** **.**
" 我 不 知道 , " 说 贝西 .

“我不知道，”贝西说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ]

She	felt	safe	and	for	a	moment	she	was	on	the	verge	of	collapsing
她	毛毡	安全的	和	为了	一个	片刻	她	曾是	在	这	边缘	的	崩溃

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

她感到很安全，有一瞬间她几乎要彻底崩溃了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] [ə'ləʊn] ,

But	then	she	remembered	that	not	her	own	fate	alone	,
但	然后	她	记得	那	不是	她	自己的	命运	独自的	,

但她随即想起，这不仅仅是她自己的命运，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]

but	that	of	the	others	whom	she	loved	and	who	had	been	so	good	to
但	那	的	这	其他的	谁	她	喜爱	和	WHO	有	到过	所以	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

her	depended	upon	her	.
她	取决于	之上	她	.

但是，她所爱的、对她很好的其他人的命运都取决于她。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

And	,	in	a	few	quick	words	,	she	told	the	story	of	the	accident	to	the
和	,	在	一个	很少	快的	字	,	她	讲述	这	故事	的	这	事故	到	这

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

她用寥寥数语，向哥伦比亚号讲述了这起事故的经过。

[wɪð] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [həʊmz]

with	the	treachery	of	Billy	Trenwith	,	and	the	subsequent	appearance	of	Holmes
和	这	背信弃义	的	比利	特伦威斯	,	和	这	随后的	外貌	的	福尔摩斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

由于比利·特伦威斯的背叛，以及随后福尔摩斯和他的手下的出现。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] ! " [sed] ['dʒeɪməsən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

"	There	you	are	,	gentlemen	!	"	said	Jamieson	,	turning	to	the	little	group	of
"	那里	你	是	,	先生们	!	"	说	杰米森	,	转弯	到	这	小的	团体	的

[men] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

men	in	uniform	,
男人	在	制服	,

“先生们，你们都在这儿！”杰米森说着，转向那一小群身穿制服的男子。

[huː] , [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [sed] .

who	,	tremendously	interested	,	had	listened	intently	to	all	that	Bessie	had	said	.
WHO	,	非常	感兴趣的	,	有	听着	专注地	到	全部	那	贝西	有	说	.

他非常感兴趣，认真地听了贝西所说的一切。

" [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	You	laughed	at	me	—	you	insisted	that	the	sort	of	thing	I	told	you	about
"	你	笑了	在	我	—	你	坚持	那	这	种类	的	事物	我	讲述	你	关于

['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

wasn't	possible	—	that	it	simply	couldn't	happen	in	this	country	,
不是	可能的	—	那	它	简单地	不能	发生	在	这	国家	,

“你嘲笑我——你坚持认为我告诉你的那种事情不可能发生——这种事在这个国家根本不可能发生，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

and	in	this	time	.
和	在	这	时间	.

并且在这个时代。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? "
What do you think now ? "
什么 做 你 思考 现在 ? "

你现在怎么想?

" [aɪ] [ges] [ɪts] [wʌn][ɒn][juː 'es] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [lɑːf] .
" I guess it's one on us , " said one of the officers , with a reluctant laugh .
" 我 猜测 它是 一 在 我们 , " 说 一 的 这 警官 , 和 一个 不情愿的 笑 .

“看来我们这边赢了,”其中一名警官勉强笑着说。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['dʒeɪməsən] , [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [juː 'es] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" But , really , Jamieson , you can't blame us much , can you ?
" 但 , 真的 , 杰米森 , 你 不能 责备 我们 很多 , 能 你 ?

“但是，杰米森，说真的，你不能过多责怪我们，对吧？”

[ɪts] ['prɪti] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
It's pretty incredible , even now . "
它是 漂亮的 极好的 , 甚至 现在 . "

即使现在看来，这仍然令人难以置信。

" [aɪm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['trɛnwɪθ] , [ðəʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" I'm bothered about Trenwith , though , " said Charlie .
" 我是 烦恼 关于 特伦威斯 , 尽管 , " 说 查理 .

“不过，我还是挺担心特伦威斯的，”查理说。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] . "
" Something has gone wrong . "
" 某物 有 已消失 错误的 . "

“出问题了。”

" [mɪs] ['mɜːsə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] ['besi] .
" Miss Mercer is perfectly sure that he is in league with Mr . Holmes , " said Bessie .
" 错过 默瑟 是 完美 当然 那 他 是 在 联盟 和 先生 . 福尔摩斯 , " 说 贝西 .

“默瑟小姐非常肯定他和福尔摩斯先生是一伙的，”贝西说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ? "
" Do you think that's so , Mr . Jamieson ? "
" 做 你 思考 那就是 所以 , 先生 . 杰米森 ? "

“杰米森先生，您觉得真是这样吗？”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['səʊbəli] .
" I hope not , " said Charlie , soberly .
" 我 希望 不是 , " 说 查理 , 清醒地 .

“我希望不会，”查理严肃地说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['leɪtli] [ðəʊ] , ['besi] ; — [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] ,
" I've found out one thing lately though , Bessie ; — that when there is money involved ,
" 我已经 成立 出去 一 事物 最近 尽管 , 贝西 ; — 那 什么时候 那里 是 钱 涉及 ,

“不过，贝西，我最近发现了一件事：——只要涉及到钱，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
you can never tell what is going to happen . "
你 能 绝不 告诉 什么 是 去 到 发生 . "

你永远无法预知将会发生什么。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "
" Did you know we were here — how did you find out ? "
" 做过 你 知道 我们 是 这里 — 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

“你知道我们在这里吗？你是怎么知道的？”

" [nəʊ] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [naʊ] !
" No questions just now ! "
" 不 问题 只是 现在 ! "

“现在不接受提问！”

[ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

It's	**time**	**something**	**was**	**being**	**done**	**.**
它是	时间	某物	曾是	存在	完毕	.

是时候采取行动了。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ?

Tell	**me**	**,**	**can**	**you**	**take**	**me**	**to**	**this**	**house**	**,**	**and**	**show**	**me**	**how**	**to**	**get**	**in**	**?**
告诉	我	,	能	你	拿	我	到	这	房子	,	和	展示	我	如何	到	得到	在	?

"

"

"

告诉我，你能带我去那栋房子，并告诉我怎么进去吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**find**	**my**	**way**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**.**	**"**
"	是的	,	我	思考	我	能	寻找	我的	方式	后退	通过	这	树林	.	"

“是的，我想我能找到穿过树林回去的路。”

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	**No**	**need**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
"	不	需要	的	那	,	"	说	一	的	这	警官	.

“没必要那样，”其中一名警官说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

"	**There's**	**a**	**road**	**that**	**leads**	**right**	**to**	**that**	**place**	**.**
"	有	一个	路	那	线索	正确的	到	那	地方	.

“有一条路直通那个地方。”

[wʌts] [həʊmz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] ?

What's	**Holmes**	**doing**	**there**	**,**	**anyhow**	**?**
是什么	福尔摩斯	正在做	那里	,	无论如何	?

福尔摩斯在那儿干什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

It	**isn't**	**his**	**place**	**.**
它	不是	他的	地方	.

那不是他该去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

It	**belongs**	**to**	**some**	**people**	**who**	**bought**	**it**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**	**"**
它	属于	到	一些	人们	WHO	买	它	一个	小的	尽管	前	.	"

它属于不久前买下它的人。

" [jes] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	**Yes**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Richards**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**.**
"	是的	,	一个	先生	.	和	太太	.	理查兹	,	"	说	查理	.

“是的，是理查兹先生和理查兹太太，”查理说。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] ['besi] [hɪə(r)] [sez] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi]

"	**But**	**from**	**what**	**Bessie**	**here**	**says**	**,**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**doing**	**about**	**as**	**he**
"	但	从	什么	贝西	这里	说道	,	他	似乎	到	是	正在做	关于	作为	他

[laɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

likes	**with**	**it**	**.**
点赞	和	它	.

“但从贝西的话来看，他似乎对它很满意。”

[wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**.**
出色地	,	我	不	想	到	浪费	任何	更多的	时间	.

我不想再浪费时间了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['kɜːn(ə)l] [hɑːt] ? "

Do	you	suppose	I	can	see	Colonel	Hart	?	"
做	你	认为	我	能	看	上校	哈特	?	"

你觉得我能见到哈特上校吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	You	can	unless	your	eyesight	is	failing	,	"	said	the	Colonel	,	appearing	in	the
"	你	能	除非	你的	视力	是	失败	,	"	说	这	上校	,	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

“除非你的视力衰退了，否则你可以，”上校说着，出现在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt]

He	had	heard	the	question	,	and	came	forward	smiling	,	his	hand	outstretched
他	有	听到	这	问题	,	和	来了	向前	微笑	,	他的	手	伸展

.

:
.

他听到了这个问题，面带微笑地走上前，伸出了手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒeɪməsən] ?

"	How	are	you	,	Jamieson	?
"	如何	是	你	,	杰米森	?

“杰米森，你好吗？”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	A	great	deal	,	if	you	will	,	Colonel	,	"	said	Charlie	.
"	一个	伟大的	交易	,	如果	你	将要	,	上校	,	"	说	查理	.

“很多，上校，”查理说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] — "

"	I'd	like	to	speak	to	you	privately	for	a	minute	,	if	I	may	—	"
"	ID	喜欢	到	说话	到	你	私下	为了	一个	分钟	,	如果	我	可能	—	"

“如果可以的话，我想和您单独谈谈——”

" ['ʃæbi] ['bɪznəs] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .

"	Shabby	business	—	that's	what	I	call	it	,	"	said	one	of	the	young	officers	.
"	破旧	商业	—	那就是	什么	我	称呼	它	,	"	说	一	的	这	年轻的	警官	.

“这简直是卑鄙的生意，”一位年轻警官说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] [waɪld][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

"	He	knows	we're	wild	to	know	what's	going	on	,
"	他	知道	是	荒野	到	知道	是什么	去	在	,

“他知道我们都迫切想知道发生了什么事，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt]

and	there	he	goes	off	with	the	old	man	to	tell	him	about	it	where	we	can't
和	那里	他	去	离开	和	这	老的	男人	到	告诉	他	关于	它	在哪里	我们	不能

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

然后他就和老人一起走了，去告诉老人这件事，我们听不到。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['besi] [mait] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

"	Then	one	of	them	happened	to	think	that	Bessie	might	be	in	need	of
"	然后	一	的	他们	发生	到	思考	那	贝西	可能	是	在	需要	的

[rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

refreshment	after	her	exciting	experiences	,
清爽	后	她	激动人心	经历	,

“然后其中一人碰巧想到，贝西经历了如此刺激的事情后，可能需要放松一下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

and	they	waited	on	her	as	if	she	had	been	a	princess	.
和	他们	等待	在	她	作为	如果	她	有	到过	一个	公主	.

他们像对待公主一样服侍她。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ]

By	the	time	she	had	been	able	to	convince	them	that	she	wanted	nothing
经过	这	时间	她	有	到过	有能力的	到	说服	他们	那	她	通缉	没有什么

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

等她终于说服他们她别无所求时，

['dʒeɪməsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .

Jamieson	and	the	Colonel	returned	.
杰米森	和	这	上校	返回	.

詹姆森和上校回来了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	All	right	,	my	boy	,	"	the	colonel	was	saying	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	,	"	这	上校	曾是	说	.

“好了，孩子，”上校说道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	I'll	attend	to	it	,	and	do	as	you	wish	.
"	患病的	出席	到	它	,	和	做	作为	你	希望	.

“我会处理的，照您说的做。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['strɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Maybe	it	isn't	strictly	according	to	the	regulations	,
或许	它	不是	严格	根据	到	这	法规	,

或许它并不完全符合规定，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wɪl] ['evə(r)] [faɪl] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	believe	anyone	will	ever	file	charges	against	me	.
但	我	不	相信	任何人	将要	曾经	文件	收费	反对	我	.

但我认为不会有人对我提起诉讼。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

Depend	upon	me	.
依赖	之上	我	.

相信我。

[jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] ? "

You're	starting	now	?	"
你是	开始	现在	?	"

你现在开始?

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪməsən] .

"	Yes	,	"	said	Jamieson	.
"	是的	,	"	说	杰米森	.

“是的，”杰米森说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['besi] .
" Come along , Bessie .
" 来 沿着 , 贝西 .

“跟我来，贝西。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
We're going back to the house . "
是 去 后退 到 这 房子 . "

我们要回房子里去了。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['besi] , ['sɪmpli] .
" I'm ready , " said Bessie , simply .
" 我是 准备好 , " 说 贝西 , 简单地 .

“我准备好了，”贝西简单地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? "
" You're not afraid ? "
" 你是 不是 害怕的 ? "

你不害怕吗?

" [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
" Not as long as you're there .
" 不是 作为 长的 作为 你是 那里 .

“只要你在那儿，就不会。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] . "
I don't believe Mr . Holmes can do anything while you're around . "
我 不 相信 先生 . 福尔摩斯 能 做 任何事物 尽管 你是 大约 . "

“我觉得只要你在，福尔摩斯先生就什么也做不了。”

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [kænt] , ['besi] .
" Well , I hope he can't , Bessie .
" 出色地 , 我 希望 他 不能 , 贝西 .

“嗯，我希望他做不到，贝西。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,
But when they had managed to get away as you did to - night ,
但 什么时候 他们 有 管理 到 得到 离开 作为 你 做过 到 - 夜晚 ,

但是，当他们像你今晚一样成功逃脱时，

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)]
a whole lot of girls wouldn't be in a hurry to run into the same danger
一个 所有的 很多 的 女孩们 不会 是 在 一个 匆忙 到 跑步 进入 这 相同的 危险
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

很多女孩都不愿意再次冒险进入同样的危险境地。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ'self] [ən'les] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ɪ'skeɪpt] , [tuː] ,
" I wouldn't be very happy about getting away myself unless Zara escaped , too ,
" 我 不会 是 非常 快乐的 关于 获得 离开 我 除非 Zara 逃脱 , 也 ,
['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] .
Mr . Jamieson .
先生 . 杰米森 .

“除非扎拉也逃走，否则我自己逃走也不会感到高兴，杰米森先生。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həʊmz] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi]
And I'm afraid of Mr . Holmes — I don't know what he might do if he
和 我是 害怕的 的 先生 . 福尔摩斯 — 我 不 知道 什么 他 可能 做 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] .
were angry enough .
是 生气的 足够的 .

我害怕福尔摩斯先生——我不知道如果他足够生气，会做出什么事来。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒli] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləns] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wɪð] [hɪm] . "

I	wouldn't	be	sure	that	Dolly	and	Miss	Eleanor	were	safe	with	him	.	"
我	不会	是	当然	那	多莉	和	错过	埃莉诺	是	安全的	和	他	.	"

我不敢肯定多莉和埃莉诺小姐跟他在一起是否安全。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['besi] .

"	Well	,	they	are	,	Bessie	.
"	出色地	,	他们	是	,	贝西	.

“没错，贝西。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [aɪm] ['plænɪŋ] [meɪ] [gəʊ] [rɒŋ] ,

Of	course	,	what	I'm	planning	may	go	wrong	,
的	课程	,	什么	我是	规划	可能	去	错误的	,

当然，我的计划也可能出错。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ðə; ði]

but	I	feel	pretty	confident	that	we	are	going	to	give	Mr	.	Holmes	the
但	我	感觉	漂亮的	自信的	那	我们	是	去	到	给	先生	.	福尔摩斯	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] [naɪt] .

surprise	of	his	life	this	night	.
惊喜	的	他的	生活	这	夜晚	.

但我很有信心，今晚我们会给福尔摩斯先生一个毕生难忘的惊喜。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	They	walked	on	steadily	through	the	darkness	,	the	going	of	course	,
"	他们	步行	在	稳步	通过	这	黑暗	,	这	去	的	课程	,

“他们稳步穿过黑暗，当然，这是一条路。”

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['besi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,

being	much	easier	than	Bessie	had	found	it	in	her	flight	,
存在	很多	更轻松	比	贝西	有	成立	它	在	她	航班	,

比贝西在飞行途中遇到的情况要容易得多。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmpi] [wʊd]

since	she	now	had	a	good	road	under	her	feet	instead	of	the	stumpy	wood
自从	她	现在	有	一个	好的	路	在下面	她	脚	反而	的	这	矮墩墩	木头

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

因为她现在脚下走的是一条平坦的大路，而不是崎岖不平的木路。

[fʊl] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌmps] .

full	of	twisted	roots	and	unexpected	bumps	.
满的	的	扭曲	根	和	意外	颠簸	.

布满盘根错节的树根和意想不到的颠簸。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

And	at	last	a	light	showed	through	the	trees	to	one	side	of	the	road	,
和	在	最后的	一个	光	显示	通过	这	树木	到	一	边	的	这	路	,

最后，路边的树丛中透出一丝光亮。

[ænd; ənd] ['besi] [stɒpt] .

and	Bessie	stopped	.
和	贝西	停止	.

贝西停了下来。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	place	,	I'm	pretty	sure	,	"	she	said	.
"	那就是	这	地方	,	我是	漂亮的	当然	,	"	她	说	.

“我非常确定就是那里，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)]
" I can tell for certain if we turn in , but I'm sure I didn't pass another
" 我 能 告诉 为了 肯定 如果 我们 转动 在 , 但 我是 当然 我 没有 经过 其他
[haʊs] .
house .
房子 .

“我可以肯定地说，如果我们拐进去，但我可以肯定我没有经过另一户人家。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] ['besi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" So they went in , and a minute's examination enabled Bessie to recognize the
" 所以 他们 去 在 , 和 一个 分钟 考试 已启用 贝西 到 认出 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

于是他们走了进去，贝西经过一分钟的观察，就认出了这片土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
She had had plenty of time to study them earlier in the night ,
她 有 有 很多 的 时间 到 学习 他们 早些时候 在 这 夜晚 ,

她前一天晚上有充足的时间研究它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,
when she had crouched behind the rose bushes ,
什么时候 她 有 蹲着 在后面 这 玫瑰 灌木丛 ,

当她蹲在玫瑰丛后面时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] ['evri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)]
expecting to be discovered and dragged out every time one of the searchers
期待 到 是 发现 和 拖拽 出去 每一个 时间 一 的 这 搜索者
[pɑːst] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
passed near her .
通过了 靠近 她 .

她每次看到搜救人员经过附近，都担心会被发现并拖出去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['trɛnwɪθ] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['æŋkʃəsli] .
" I wish I knew about Trenwith , " said Charlie , anxiously .
" 我 希望 我 知道 关于 特伦威斯 , " 说 查理 , 焦虑地 .

“我真希望我能了解特伦威斯，”查理焦急地说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
" That is one part of this night's work that puzzles me .
" 那 是 一 部分 的 这 夜晚 工作 那 谜题 我 .

“今晚的工作中，有一部分让我感到困惑。”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "
I don't understand it at all , and it worries me . "
我 不 理解 它 在 全部 , 和 它 担忧 我 . "

我完全不明白，这让我很担心。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['besi] .
" He went off with Mr . Holmes after we got inside the house , " said Bessie .
" 他 去 离开 和 先生 . 福尔摩斯 后 我们 得到 里面 这 房子 , " 说 贝西 .

“我们进屋后，他就和霍姆斯先生一起走了，”贝西说。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" But I didn't see him again after that .
" 但 我 没有 看 他 再次 后 那 .

但那之后我就再也没见过他了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .
He wasn't with Mr . Holmes in the big hall again , after I had got away .
他 不是 和 先生 . 福尔摩斯 在 这 大的 大厅 再次 , 后 我 有 得到 离开 .

我离开之后，他没有再和福尔摩斯先生一起待在大厅里。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
I'm sure of that . "
我是 当然 的 那 . "

我对此深信不疑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['besi] .
" What are you going to do now ? " asked Bessie .
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 问 贝西 .

“你现在打算怎么办？”贝西问道。

" [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" I'm not certain .
" 我是 不是 肯定 .

我不太确定。

[aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] .
I'd like very much to know where the other girls are .
ID 喜欢 非常 很多 到 知道 在哪里 这 其他 女孩们 是 .

我很想知道其他女孩在哪里。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tə'geðə(r)] . "
We ought to be all together . "
我们 应该 到 是 全部 一起 . "

我们应该团结在一起。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['besi] .
" Perhaps I can find out , " said Bessie .
" 也许 我 能 寻找 出去 , " 说 贝西 .

“或许我可以打听一下，”贝西说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" You stay here , and I'll slip along toward the house .
" 你 停留 这里 , 和 患病的 滑 沿着 朝向 这 房子 .

“你留在这里，我悄悄溜进房子那边。”

[ɪf] ['dɑːliz] [ə'weɪk] , [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
If Dolly's awake , I can find out where she is . "
如果 多莉的 醒 , 我 能 寻找 出去 在哪里 她 是 . "

如果多莉醒着，我就能找到她在哪儿了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [els] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .
But if you see anyone else , or if anyone interferes with you , call me right away .
但 如果 你 看 任何人 别的 , 或者 如果 任何人 干扰 和 你 , 称呼 我 正确的 离开 .

但如果你看到其他人，或者有人干扰你，请立即打电话给我。

" ['besi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
" Bessie promised that she would , and then she slipped away ,
" 贝西 承诺 那 她 会 , 和 然后 她 滑倒了 离开 ,

贝西答应了，然后就悄悄溜走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and a moment later found herself in front of the house .
和 一个 片刻 之后 成立 她自己 在 正面 的 这 房子 .

片刻之后，她发现自己站在了房子前面。

" [aɪl] [traɪ] [ðɪs] [saɪd] [lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I'll try this side last , " she said to herself .
" 患病的 尝试 这 边 最后的 , " 她 说 到 她自己 .

“我最后再尝尝这一边，”她自言自语道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeid] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] — [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeid] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
" I don't believe they'd put them in front — more likely they'd put them on the
" 我 不 相信 他们会 放 他们 在 正面 — 更多的 可能 他们会 放 他们 在 这
[iːst] [saɪd] ,
east side ,
东方 边 ,

“我不认为他们会把它们放在前面——更有可能的是，他们会把它们放在东侧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['əʊnli] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
because that only looks out over the garden ,
因为 那 仅有的 看起来 出去 超过 这 花园 ,

因为那里只能看到花园，

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and there'd be less chance of their seeing anyone who was coming .
和 那里 是 较少的 机会 的 他们的 看到 任何人 WHO 曾是 未来 .

这样一来，他们就更难看到来人了。

" [səʊ] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
" So , moving stealthily and as silently as a cat ,
" 所以 , 移动 悄悄地 和 作为 默默 作为 一个 猫 ,

于是，像猫一样悄无声息地悄悄行动起来，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ]
she went around to that side of the house , and a moment later the strange
她 去 大约 到 那 边 的 这 房子 , 和 一个 片刻 之后 这 奇怪的
,
,
,

她绕到房子那边，过了一会儿，那个奇怪的人出现了。

['mɔːnf(ə)l] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .
mournful call of a whip - poor - will sounded in the still night air .
悲哀 称呼 的 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 听起来 在 这 仍然 夜晚 空气 .

寂静的夜空中响起了夜鹰哀怨的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
It was repeated two or three times , but there was no answer .
它 曾是 重复 二 或者 三 时代 , 但 那里 曾是 不 回答 .

这个问题重复了两三次，但都没有人回答。

[ðen] ['besi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ['slaɪtli] .
Then Bessie changed her call slightly .
然后 贝西 已更改 她 称呼 轻微地 .

然后贝西稍微改变了一下她的通话方式。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][bɜːd] ['pɜːfɪktli] .
At first she had imitated the bird perfectly .
在 第一的 她 有 模仿 这 鸟 完美 .

起初她模仿那只鸟模仿得惟妙惟肖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] — [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒf]
But this time there was a false note in the call — just the slightest degree off
但 这 时间 那里 曾是 一个 错误的 笔记 在 这 称呼 — 只是 这 丝毫 程度 离开
[ðə; ði] [truː] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːdz] [nəʊt] .
the true pitch of the bird's note .
这 真的 沥青 的 这 鸟类 笔记 .

但这一次，鸣叫声中出现了一个不准的音符——与鸟儿鸣叫的真实音调略微偏离了一度。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
Most people would not have known the difference ,
最多 人们 会 不是 有 已知 这 不同之处 ,

大多数人不会察觉到其中的区别。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪə(r)][ðæt] [slaɪt] [ˌɪmpəˈfekʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði]

but	to	a	trained	ear	that	slight	imperfection	would	be	enough	to	reveal	the
但	到	一个	受过训练	耳朵	那	轻微	缺陷	会	是	足够的	到	揭示	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,

fact	that	it	was	a	human	throat	that	was	responsible	,
事实	那	它	曾是	一个	人类	喉	那	曾是	负责任的	,

但对于训练有素的耳朵来说，这种细微的瑕疵足以揭示出这是人类喉咙发出的声音。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['bɜːrdz] .

and	not	a	bird's	.
和	不是	一个	鸟类	.

而且不是鸟的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [sɜːvd] [ɪts] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] .

And	the	trick	served	its	turn	,	for	there	was	an	instant	answer	.
和	这	诡计	服务	它是	转动	,	为了	那里	曾是	一个	立即的	回答	.

这个伎俩果然奏效了，立刻就有了答案。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ə'bʌv] ['besi] , ['veri] ['dʒentli] ,

A	window	was	opened	above	Bessie	,	very	gently	,
一个	窗户	曾是	打开	多于	贝西	,	非常	轻轻地	,

贝西头顶上的窗户轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɑːliz] [hed] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [gruː] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] .

and	she	saw	Dolly's	head	peering	down	over	the	ivy	that	grew	up	the	wall	.
和	她	锯	多莉的	头	窥视	向下	超过	这	常春藤	那	生长	向上	这	墙	.

她看到多莉的头从墙上爬满的常春藤后面探了出来。

" [weɪt] [ðeə(r)] !

"	Wait	there	!
"	等待	那里	!

“在那儿等着！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [get] [drest] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Get	dressed	,	all	three	of	you	!
"	得到	穿着	,	全部	三	的	你	!

“你们三个都穿好衣服！”

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən][ɪz][hɪə(r)] — [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Mr	.	Jamieson	is	here	—	not	far	away	.
先生	.	杰米森	是	这里	—	不是	远的	离开	.

杰米森先生就在这里——不远。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	going	to	tell	him	where	you	are	.
我是	去	到	告诉	他	在哪里	你	是	.

我要告诉他你在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	marked	the	location	of	the	window	carefully	,	and	then	,
"	她	标记	这	地点	的	这	窗户	小心	,	和	然后	,

她仔细地标记了窗户的位置，然后，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒeɪməsən] .

sure	that	she	would	remember	it	when	she	returned	,	went	back	to	Jamieson	.
当然	那	她	会	记住	它	什么时候	她	返回	,	去	后退	到	杰米森	.

她确信自己回来后会记得这件事，于是又去找了詹姆森。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ləʊˈkeɪt] [ðem; ðəm] ?
" Did you locate them ?
" 做过 你 定位 他们 ?

你找到他们了吗?

[gʊd] [wɜːk] !
Good work !
好的 工作 !

干得好!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːts] — [gʊd] [ænd; ənd]
Go back now and tell them to make a rope of their sheets — good and
去 后退 现在 和 告诉 他们 到 制作 一个 绳索 的 他们的 纸张 — 好的 和
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

现在回去告诉他们，用床单做一条结实耐用的绳子。

[aɪ] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['ləʊə(r)] [ðæt] ,
I saw where you were standing , and , if they lower that ,
我 锯 在哪里 你 是 常设 , 和 , 如果 他们 降低 那 ,

我看到了你站的位置，如果他们降低高度，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] .
I don't think we will have any trouble getting up to their window .
我 不 思考 我们 将要 有 任何 麻烦 获得 向上 到 他们的 窗户 .

我认为我们到他们窗户边应该不会有任何问题。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [həʊmz] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [ðeə(r)]
I want to be inside that house — and I don't want Holmes to know I'm there
我 想 到 是 里面 那 房子 — 和 我 不 想 福尔摩斯 到 知道 我是 那里
[ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] .
until I'm ready .
直到 我是 准备好 .

我想待在那栋房子里——而且在我准备好之前，我不想让福尔摩斯知道我在那里。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" He thinks I'm back in the city .
" 他 思考 我是 后退 在 这 城市 .

“他以为我回到了城里。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dʌz] [siː] [ˌem 'iː] .
I want him to have a real surprise when he finally does see me .
我 想 他 到 有 一个 真实的 惊喜 什么时候 他 最后 做 看 我 .

我希望当他最终见到我时，能感到真正的惊喜。

" ['besi] [slɪpt] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][təʊld] ['dɒli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Bessie	slipped	back	then	and	told	Dolly	what	to	do	,
"	贝西	滑倒了	后退	然后	和	讲述	多莉	什么	到	做	,

“贝西当时偷偷溜回去告诉多莉该怎么做，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv] [ʃiːts] [keɪm] [daʊn] , ['rʌslɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪvi] .

and	in	a	few	minutes	the	rope	of	sheets	came	down	,	rustling	against	the	ivy	.
和	在	一个	很少	分钟	这	绳索	的	纸张	来了	向下	,	沙沙声	反对	这	常春藤	.

几分钟后，床单绳子落了下来，在常春藤上发出沙沙声。

['besi] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] [wɪð] ['dʒeɪməsən][æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Bessie	made	the	signal	she	had	agreed	on	with	Jamieson	at	once	—	a	repetition
贝西	制成	这	信号	她	有	同意	在	和	杰米森	在	一次	—	一个	重复

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz][kɔːl] ,

of	the	bird's	call	,
的	这	鸟类	称呼	,

贝西立刻发出了她和杰米森事先约定的信号——重复鸟的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	joined	her	.
和	他	加入	她	.

于是他加入了她。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ,

Then	he	picked	her	up	and	started	her	climbing	up	the	wall	,
然后	他	挑选	她	向上	和	开始	她	攀登	向上	这	墙	,

然后他抱起她，让她开始爬墙。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] .

with	the	aid	of	the	rope	and	the	ivy	.
和	这	援助	的	这	绳索	和	这	常春藤	.

借助绳索和常春藤。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [æz; əz] ['besi] ,

For	a	girl	as	used	to	climbing	trees	as	Bessie	,
为了	一个	女孩	作为	用过的	到	攀登	树木	作为	贝西	,

对于像贝西这样经常爬树的女孩来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

it	was	a	task	of	no	great	difficulty	,
它	曾是	一个	任务	的	不	伟大的	困难	,

这项任务并不难。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

and	in	a	minute	she	was	safely	inside	the	room	,
和	在	一个	分钟	她	曾是	安全	里面	这	房间	,

一分钟后，她就安全进入了房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['dʒeɪməsən] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	turned	to	watch	Jamieson	following	her	.
和	有	转向	到	手表	杰米森	下列的	她	.

然后她转过身去看杰米森跟在她身后。

[hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [weɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

His	greater	weight	made	his	task	more	difficult	,
他的	更大的	重量	制成	他的	任务	更多的	难的	,

他体重增加，这使他的任务更加困难。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'pres] [skriːmz] [ɒv; əv] ['terə(r)]

and	twice	those	above	had	all	they	could	do	to	repress	screams	of	terror
和	两次	那些	多于	有	全部	他们	可以	做	到	抑	尖叫	的	恐怖

,

,

,

而上面那些人，他们竭尽全力才压抑住恐惧的尖叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] .

for	the	ivy	gave	way	,	and	he	seemed	certain	to	fall	.
为了	这	常春藤	给予	方式	,	和	他	似乎	肯定	到	落下	.

因为常春藤倒塌了，他似乎注定要坠落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['klaɪmə(r)] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ,

But	he	was	a	trained	athlete	,	and	a	skillful	climber	as	well	,	and	,
但	他	曾是	一个	受过训练	运动员	,	和	一个	熟练	登山者	作为	出色地	,	和	,

但他是一名训练有素的运动员，也是一名技术娴熟的攀岩者，而且

['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sent] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

difficult	as	the	ascent	proved	to	be	for	him	,	he	managed	it	,
难的	作为	这	上升	已证实	到	是	为了	他	,	他	管理	它	,

尽管攀登过程十分艰难，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['breθləs]

and	clambered	over	the	sill	of	the	window	and	into	the	room	,	breathless
和	攀爬	超过	这	窗台	的	这	窗户	和	进入	这	房间	,	喘不过气

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

but	smiling	and	triumphant	.
但	微笑	和	凯	.

他气喘吁吁地爬过窗台，进入房间，脸上带着胜利的笑容。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] ! " [sed] ['elənɔ] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	you're	here	,	Charlie	!	"	said	Eleanor	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	,	查理	!	"	说	埃莉诺	.

“哦，查理，你来了我太高兴了！”埃莉诺说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ? "

"	There	is	someone	we	can	trust	,	after	all	,	isn't	there	?	"
"	那里	是	某人	我们	能	相信	,	后	全部	,	不是	那里	?	"

“毕竟，我们还是可以信任别人的，不是吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	sure	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] , [nel] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [naʊ] .

"	Don't	you	take	on	,	Nell	,	and	don't	ask	a	lot	of	questions	now	.
"	不	你	拿	在	,	内尔	,	和	不	问	一个	很多	的	问题	现在	.

“内尔，你别惹我，现在也别问太多问题。”

['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] ['prɪti] [suːn] — [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] ,

It'll	be	daylight	pretty	soon	—	and	,	believe	me	,	when	the	light	comes	,
它将	是	日光	漂亮的	很快	—	和	,	相信	我	,	什么时候	这	光	来	,

天很快就要亮了——相信我，当天亮的时候，

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] . "

there's	going	to	be	considerable	excitement	around	these	parts	.	"
有	去	到	是	大量	激动	大约	这些	部分	.	"

这附近肯定会非常热闹。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['besi] [bæk] [hɪə(r)] ?

"	But	why	did	you	bring	Bessie	back	here	?
"	但	为什么	做过	你	带来	贝西	后退	这里	?

“但是你为什么要把贝西带回来？”

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [juː; jʊ] ?

How	did	she	find	you	?
如何	做过	她	寻找	你	?

她是怎么找到你的?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	raised	his	hand	with	a	warning	gesture	,	and	smiled	.
"	他	提高	他的	手	和	一个	警告	手势	,	和	微笑	.

他举起手做出警告的手势，然后笑了。

" [rɪ'membə(r)] , [nel] , [nəʊ] ['kwestʃənz] !

"	Remember	,	Nell	,	no	questions	!
"	记住	,	内尔	,	不	问题	!

记住，内尔，不许问问题!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] .

"	All	we	can	do	just	now	is	to	wait	.
"	全部	我们	能	做	只是	现在	是	到	等待	.

“我们现在唯一能做的就是等待。”

" [weɪt] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪspə(r)] .

"	Wait	they	did	—	and	in	silence	,	save	for	an	occasional	whisper	.
"	等待	他们	做过	—	和	在	沉默	,	节省	为了	一个	偶然	耳语	.

“他们等了一会儿——而且全程沉默，只有偶尔的低语。

" [ðæt] [mæn] [həʊmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['elənɔ] .

"	That	man	Holmes	has	a	woman	guarding	us	,	"	whispered	Eleanor	.
"	那	男人	福尔摩斯	有	一个	女士	守护	我们	,	"	低声说道	埃莉诺	.

“那个叫福尔摩斯的男人派了个女人来保护我们，”埃莉诺低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] .

"	She	is	just	outside	the	door	in	the	hall	—	sleeping	there	.
"	她	是	只是	外部	这	门	在	这	大厅	—	睡眠	那里	.

“她就在门外的走廊里——睡在那里。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

The	idea	is	to	keep	us	from	leaving	these	rooms	.
这	主意	是	到	保持	我们	从	离开	这些	房间	.

其目的是为了阻止我们离开这些房间。

['evɪdəntli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Evidently	they	never	thought	of	our	going	by	the	window	.
显然	他们	绝不	想法	的	我们的	去	经过	这	窗户	.

显然他们从未想过我们会从窗户过去。

[wiː; wi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [juːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	did	think	of	it	,	but	we	couldn't	see	any	use	in	it	,
我们	做过	思考	的	它	,	但	我们	不能	看	任何	使用	在	它	,

我们确实考虑过，但我们看不出有什么用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][felt][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

because	we	felt	we	wouldn't	know	where	to	go	on	this	island	,
因为	我们	毛毡	我们	不会	知道	在哪里	到	去	在	这	岛	,

因为我们觉得我们不知道在这个岛上该去哪里，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] . "

even	if	we	got	outside	the	grounds	.	"
甚至	如果	我们	得到	外部	这	理由	.	"

即使我们离开了场地。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [aɪ] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] .

"	That's	what	he	counted	on	,	I	guess	,	"	answered	Charlie	.
"	那就是	什么	他	计数	在	,	我	猜测	,	"	回答	查理	.

“我想，他就是这么指望的。”查理回答道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [steɪd] .

"	I'm	glad	you	stayed	.
"	我是	高兴的	你	入住	.

“我很高兴你留下来了。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [nel] !

Cheer	up	,	Nell	!
欢呼	向上	,	内尔	!

振作起来，内尔！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [sə'praiziz] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ]

You're	going	to	have	a	package	of	assorted	surprises	before	you're	very	much
你是	去	到	有	一个	包裹	的	各种各样的	惊喜	前	你是	非常	很多

['əʊldə] !

older	!
老	!

在你长大成人之前，你将会收到各种各样的惊喜！

" [tuː; tə][ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['præktɪkli] [ɪm'prɪznd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['deɪlaɪt]

"	To	the	five	of	them	,	practically	imprisoned	,	it	seemed	as	if	daylight
"	到	这	五	的	他们	,	几乎	被监禁	,	它	似乎	作为	如果	日光

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

would	never	come	.
会	绝不	来	.

对于他们五个人来说，他们实际上被囚禁了起来，仿佛永远看不到黎明。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][feɪnt] ['breɪtnəs] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	at	last	a	faint	brightness	showed	through	the	window	,
但	在	最后的	一个	头晕的	亮度	显示	通过	这	窗户	,

但最终，透过窗户，隐约透出了一丝光亮。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

and	gradually	the	objects	in	the	room	became	more	distinct	.
和	逐步地	这	对象	在	这	房间	成为	更多的	清楚的	.

房间里的物体渐渐变得清晰起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

And	,	with	the	coming	of	the	light	,	there	came	also	sounds	of	life	in	the
和	,	和	这	未来	的	这	光	,	那里	来了	还	声音	的	生活	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

随着光明到来，屋子里也响起了生活的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [smaɪld] .

The	voices	of	men	sounded	from	the	garden	,	and	Charlie	smiled	.
这	声音	的	男人	听起来	从	这	花园	,	和	查理	微笑	.

花园里传来男人的声音，查理笑了。

" [ðel] [bɪ'gɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['prɪti]
" They'll begin wondering about that rope and the footprints under this window pretty
" 他们会 开始 好奇 关于 那 绳索 和 这 脚印 在下面 这 窗户 漂亮的
[su:n] , " [hi:; hi] [sed] .
soon , " he said .
很快 , " 他 说 .

“他们很快就会对那根绳子和窗户下的脚印感到疑惑，”他说。

" [ænd; ənd] [ai] [ges] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [həʊmz] , ['aɪðə(r)] .
" And I guess none of them will be exactly anxious to tell Holmes , either .
" 和 我 猜测 没有任何 的 他们 将要 是 确切地 焦虑的 到 告诉 福尔摩斯 , 任何一个 .

“而且我猜他们中也没有人会急着告诉福尔摩斯。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
" He was right , for in a few moments excited voices echoed from below ,
" 他 曾是 正确的 , 为了 在 一个 很少 时刻 兴奋的 声音 回声 从 以下 ,

“他说的没错，片刻之后，楼下传来兴奋的喊叫声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .
and then there was an argument .
和 然后 那里 曾是 一个 争论 .

然后就发生了争吵。

" [wel] , [hi:z] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] , " [sed] [wʌn] [mæn] .
" Well , he's got to be told , " said one man .
" 出色地 , 他是 得到 到 是 讲述 , " 说 一 男人 .

“嗯，得告诉他，”一名男子说道。

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] , [bɪl] . "
" It's your job , Bill . "
" 它是 你的 工作 , 账单 . "

“这是你的工作，比尔。”

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
" Suppose you do it yourself .
" 认为 你 做 它 你自己 .

“假设你自己来做。”

" [ə'pærəntli] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
" Apparently , they finally agreed to go together .
" 显然 , 他们 最后 同意 到 去 一起 .

“显然，他们最终同意一起去。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
And five minutes later there was a commotion outside the door .
和 五 分钟 之后 那里 曾是 一个 骚动 外部 这 门 .

五分钟后，门外传来一阵骚动。

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [teɪk] ['kʌvə(r)] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑ:li] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Here's where I take cover ! " whispered Charlie , with a grin .
" 这里是 在哪里 我 拿 覆盖 ! " 低声说道 查理 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我就躲在这里！”查理咧嘴一笑，低声说道。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [həʊmz] [bɜ:st] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd]
And , just before the door was opened , and Holmes burst in , his face livid
和 , 只是 前 这 门 曾是 打开 , 和 福尔摩斯 爆裂 在 , 他的 脸 铁青
[wɪð] ['æŋgə(r)] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

就在门打开，福尔摩斯怒气冲冲地闯进来之前，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

the	**lawyer**	**hid**	**himself**	**behind**	**a**	**closet**	**door**	**.**
这	律师	隐藏	他自己	在后面	一个	壁橱	门	.

律师躲在衣橱门后。

[həʊmz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['fʊli] [drest] , [hɪz; ɪz][dʒɔː]

Holmes	**stared**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**four**	**girls**	**standing**	**there**	**,**	**fully**	**dressed**	**,**	**his**	**jaw**
福尔摩斯	凝视	在	这	视线	的	这	四	女孩们	常设	那里	,	完全	穿着	,	他的	颚

['drɒpɪŋ] .

dropping	**.**
下降	.

福尔摩斯目瞪口呆地看着站在那里的四个女孩，她们衣着完整。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɔːl][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['grædʒuəli] [sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**So**	**you're**	**all**	**here**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**an**	**expression**	**of**	**relief**	**gradually**	**succeeding**	**his**
"	所以	你是	全部	这里	?	"	他	说	,	一个	表达	的	宽慰	逐步地	成功	他的

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	**.**
惊愕	.

“你们都到齐了吗？”他说道，脸上逐渐流露出如释重负的神情，之前的惊慌失措也随之消失。

" [faʊnd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [eɪ] , ['besi] ?

"	**Found**	**you**	**couldn't**	**get**	**away**	**,**	**eh**	**,**	**Bessie**	**?**
"	成立	你	不能	得到	离开	,	嗯	,	贝西	?

“发现自己逃不掉是吧，贝西？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

Why	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**the**	**front**	**door**	**instead**	**of**	**climbing**	**in**	**that**	**way**	**?**
为什么	没有	你	来	到	这	正面	门	反而	的	攀登	在	那	方式	?

你为什么不走前门，而是从那里爬进去?

[wɪd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [raɪt] .

We'd	**have**	**let**	**you**	**in**	**all**	**right**	**.**
我们会	有	让	你	在	全部	正确的	.

我们本来会让你进去的。

" [hiː; hi] [lɑːft] , ['hɑːʃli] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**harshly**	**.**
"	他	笑了	,	严厉地	.

他发出了一声刺耳的笑声。

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I've**	**had**	**about**	**all**	**the**	**trouble**	**you're**	**going**	**to**	**give**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	我已经	有	关于	全部	这	麻烦	你是	去	到	给	我	,	"	他	说	.

“嗯，你给我带来的麻烦我已经经历过了，”他说。

" ['saɪləs] [wiːks] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['prɪti] [suːn] , [maɪ][gɜːl] ,

"	**Silas**	**Weeks**	**will**	**be**	**here**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**pretty**	**soon**	**,**	**my**	**girl**	**,**
"	西拉斯	周	将要	是	这里	到	拿	关心	的	你	漂亮的	很快	,	我的	女孩	,

“西拉斯·威克斯很快就会来照顾你，我的孩子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,

and	**now**	**that**	**he's**	**got**	**you**	**in**	**the**	**state**	**where**	**you**	**belong**	**,**
和	现在	那	他是	得到	你	在	这	状态	在哪里	你	属于	,

现在他已经把你带到你该待的地方了，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "

I	**guess**	**you**	**won't**	**get**	**away**	**again**	**very**	**soon**	**.**	**"**
我	猜测	你	惯于	得到	离开	再次	非常	很快	.	"

看来你短期内是没戏了。

" [wɒt] [steɪt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ɪn] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən] ,

"	What	state	do	you	think	this	island	is	in	?	"	asked	Charlie	Jamieson	,
"	什么	状态	做	你	思考	这	岛	是	在	?	"	问	查理	杰米森	,

“你觉得这个岛现在是什么状态？”查理·杰米森问道。

['əˈpiərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

appearing	suddenly	from	his	hiding	-	place	.
出现	突然	从	他的	隐藏	-	地方	.

他突然从藏身之处出现。

[həʊmz] ['stægəd] [bæk] .

Holmes	staggered	back	.
福尔摩斯	交错	后退	.

福尔摩斯踉跄后退。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['spiːtʃləs] .

For	a	moment	he	seemed	speechless	.
为了	一个	片刻	他	似乎	无言	.

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Then	he	found	his	tongue	.
然后	他	成立	他的	舌头	.

然后他终于能说话了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ?

How	did	you	get	into	my	house	?
如何	做过	你	得到	进入	我的	房子	?

你是怎么进来的?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . "

"	I'll	have	you	arrested	as	a	burglar	.	"
"	患病的	有	你	被捕	作为	一个	窃贼	.	"

“我会以盗窃罪逮捕你。”

" [ɑː] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['plezntli] .

"	Ah	,	no	,	you	won't	,	"	said	Charlie	,	pleasantly	.
"	啊	,	不	,	你	惯于	,	"	说	查理	,	愉快	.

“啊，不，你不会的，”查理愉快地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] .

"	But	I'm	going	to	have	you	arrested	—	for	kidnapping	.
"	但	我是	去	到	有	你	被捕	—	为了	绑架	.

但我会以绑架罪逮捕你。

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv]

Answer	my	question	—	do	you	think	this	is	in	the	state	where	the	courts	have
回答	我的	问题	—	做	你	思考	这	是	在	这	状态	在哪里	这	法院	有

[pʊt] ['besi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['saɪləs] [wiːks] ? "

put	Bessie	in	charge	of	Silas	Weeks	?	"
放	贝西	在	收费	的	西拉斯	周	?	"

回答我的问题——你认为这是法院判令贝西监护西拉斯·威克斯的州吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [həʊmz] , ['blʌstərɪŋ] .

"	Certainly	it	is	,	"	said	Holmes	,	blustering	.
"	当然	它	是	,	"	说	福尔摩斯	,	虚张声势	.

“当然是这样，”福尔摩斯气势汹汹地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .

"	You	ought	to	keep	up	with	the	news	better	,	Mr	.	Holmes	.
"	你	应该	到	保持	向上	和	这	消息	更好的	,	先生	.	福尔摩斯	.

“霍姆斯先生，你应该多关注一下新闻。”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [pˈɜːpəsɪz] .

The	United	States	Government	has	bought	this	island	for	military	purposes	.
这	团结的	各州	政府	有	买	这	岛	为了	军队	目的	.

美国政府出于军事目的购买了这座岛屿。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌrezə'veɪʃn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔːts] [hæz; həz][nəʊ]

It's	a	Federal	reservation	now	,	and	the	writ	of	the	state	courts	has	no
它是	一个	联邦	预订	现在	,	和	这	写	的	这	状态	法院	有	不

['væljuː] [wɒtˈevə(r)] .

value	whatever	.
价值	任何	.

现在这里是联邦保留地，州法院的令状没有任何效力。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] [ðɪs] [haʊs] [stændz][ɒn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Even	the	land	this	house	stands	on	belongs	to	the	government	now	—	it	was
甚至	这	土地	这	房子	站立	在	属于	到	这	政府	现在	—	它	曾是

['teɪkən][baɪ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪŋz] .

taken	by	condemnation	proceedings	.
已采取	经过	谴责	诉讼程序	.

就连这栋房子所在的土地现在也属于政府了——它是通过征用程序获得的。

" ['elənɔ] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

"	Eleanor	gave	a	glad	cry	at	the	good	news	.
"	埃莉诺	给予	一个	高兴的	哭	在	这	好的	消息	.

听到这个好消息，埃莉诺高兴地叫了起来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][træp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [həʊmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

At	last	she	understood	the	trap	into	which	Holmes	had	fallen	.
在	最后的	她	理解	这	陷阱	进入	哪个	福尔摩斯	有	倒下	.

她终于明白了福尔摩斯落入了哪个陷阱。

" [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] — [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [sed] ['dʒeɪməsən] .

"	Look	outside	—	look	through	the	window	!	"	said	Jamieson	.
"	看	外部	—	看	通过	这	窗户	!	"	说	杰米森	.

“往外看——往窗外看！”杰米森说。

[həʊmz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] [æt; ət] [wɒt]

Holmes	rushed	to	the	window	,	and	his	teeth	showed	in	a	snarl	at	what
福尔摩斯	匆忙	到	这	窗户	,	和	他的	牙齿	显示	在	一个	咆哮	在	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

福尔摩斯冲到窗边，看到眼前的景象，龇牙咧嘴地咆哮起来。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒeɪməsən] .

"	You	can't	get	away	,	you	see	,	"	said	Jamieson	.
"	你	不能	得到	离开	,	你	看	,	"	说	杰米森	.

“你逃不掉的，”杰米森说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sentɪmənt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] .

"	There	isn't	any	sentiment	about	those	soldiers	.
"	那里	不是	任何	情绪	关于	那些	士兵	.

“我对那些士兵没有任何感情。”

[ðeid] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm] .

They'd	shoot	you	if	you	tried	to	run	through	them	.
他们会	射击	你	如果	你	尝试	到	跑步	通过	他们	.

如果你试图穿过他们，他们会开枪打死你。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] .

I'd	advise	you	to	take	things	easily	.
ID	建议	你	到	拿	事物	容易地	.

我建议你放轻松点。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['prɪti] [suːn] .

There'll	be	a	United	States	marshall	to	take	you	in	charge	pretty	soon	.
将会	是	一个	团结的	各州	马歇尔	到	拿	你	在	收费	漂亮的	很快	.

很快就会有美国法警来接管你。

[hiːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [rɒk] ['heɪv(ə)n] [naʊ] .

He's	on	his	way	from	Rock	Haven	now	.
他是	在	他的	方式	从	岩石	避风港	现在	.

他现在正从罗克黑文出发。

[hiːl] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɒn] [ðə; ðiː] [seɪm] [bəʊt] [ðæt] [brɪŋz] ['saɪləs] [wiːks] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

He'll	probably	come	on	the	same	boat	that	brings	Silas	Weeks	—	and	some	other
地狱	大概	来	在	这	相同的	船	那	带来	西拉斯	周	—	和	一些	其他

['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] .

people	you	are	not	expecting	.
人们	你	是	不是	期待	.

他很可能会和西拉斯·威克斯以及一些你意想不到的人乘坐同一艘船过来。

" [həʊmz] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	Holmes	slumped	into	a	chair	.
"	福尔摩斯	瘫倒	进入	一个	椅子	.

福尔摩斯颓然地坐到椅子上。

[dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

Defeat	was	written	in	his	features	.
击败	曾是	书面	在	他的	特征	.

他的脸上写满了失败。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ['prez(ə)ntli] .

But	he	pulled	himself	together	presently	.
但	他	拉	他自己	一起	目前	.

但他很快就镇定下来了。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [hænd] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	the	upper	hand	right	now	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	这	上	手	正确的	现在	,	"	他	说	.

“你现在占了上风，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	But	what	good	does	it	do	you	?
"	但	什么	好的	做	它	做	你	?

但这对你有什么好处呢?

[aɪm] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ðiː] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .

I'm	the	only	one	who	knows	the	truth	,	and	the	reason	for	all	this	.
我是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	真相	,	和	这	原因	为了	全部	这	.

只有我知道真相，以及这一切发生的原因。

[ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['eni] ['kɪdnæpɪŋ] [tʃɑːdʒ] .

They	won't	do	anything	to	me	—	they	can't	prove	any	kidnapping	charge	.
他们	惯于	做	任何事物	到	我	—	他们	不能	证明	任何	绑架	收费	.

他们不会对我做什么——他们无法证明我犯有绑架罪。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] — [ai] [entə'teɪnd] [ðiːz] [g'ɜːlz] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	boat	was	disabled	—	I	entertained	these	girls	over	night	when	they	were
这	船	曾是	已禁用	—	我	娱乐	这些	女孩们	超过	夜晚	什么时候	他们	是

['strændɪd] [hɪə(r)] . "

stranded	here	.	"
搁浅	这里	.	"

船出了故障——这些女孩被困在这里，我陪她们过夜。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒeɪməsən] , ['kwaɪətli] .

"	We'll	see	about	that	,	"	said	Jamieson	,	quietly	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	说	杰米森	,	悄悄	.

“我们走着瞧，”杰米森平静地说。

" [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	And	I	may	know	more	than	you	think	.
"	和	我	可能	知道	更多的	比	你	思考	.

“而且我可能比你想象的知道得更多。”

[aɪv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [ai] [hæd; həd] [wɪð] [dʒeɪk] ['huːvə(r)] [ɪn] [beɪ]

I've	been	finding	out	a	few	things	since	the	talk	I	had	with	Jake	Hoover	in	Bay
我已经	到过	寻找	出去	一个	很少	事物	自从	这	讲话	我	有	和	杰克	胡佛	在	湾

['sɪti] ['jestədeɪ] .

City	yesterday	.
城市	昨天	.

自从昨天在湾城和杰克·胡佛谈话后，我了解到了一些事情。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] ?

Did	you	know	that	he	was	arrested	the	day	before	yesterday	at	Plum	Beach	?
做过	你	知道	那	他	曾是	被捕	这	天	前	昨天	在	李子	海滩	?

你知道他前天在普拉姆海滩被捕了吗?

" ['evɪdəntli] [həʊmz] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Evidently	Holmes	had	not	known	it	.
"	显然	福尔摩斯	有	不是	已知	它	.

显然，福尔摩斯对此并不知情。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪm] .

The	news	was	a	fresh	shock	to	him	.
这	消息	曾是	一个	新鲜的	震惊	到	他	.

这个消息对他来说无疑是晴天霹雳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

But	he	was	determined	not	to	admit	defeat	.
但	他	曾是	决定	不是	到	承认	击败	.

但他决心不承认失败。

" [mʌtʃ] [gʊd] [hiːl] [duː; də] [juː; jʊ] !

"	Much	good	he'll	do	you	!
"	很多	好的	地狱	做	你	!

他对你一点好处都没有!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

"	He	doesn't	know	anything	—	even	if	he	thinks	he	does	.
"	他	不	知道	任何事物	—	甚至	如果	他	思考	他	做	.

“他什么都不知道——即使他自认为知道。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [spɒlvd]
THE MYSTERY SOLVED
这 神秘 已解决

谜团解开了

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['dʒeɪməsənz] [kɔ:l] [tu:; tə]
There was a knock at the door , and , in answer to Jamieson's call to
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 , 在 回答 到 詹姆森 称呼 到

[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

这时有人敲门，詹姆森叫他进来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的营火女孩；(The Camp Fire Girls at the Seashore; Or,)
第8/8页

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ['besi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['entəd] .

one	of	the	young	officers	Bessie	had	seen	at	the	fort	entered	.
一	的	这	年轻的	警官	贝西	有	已见	在	这	堡	进入	.

贝西在堡垒里见到的一位年轻军官走了进来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] ['besi] , [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət]

He	smiled	cheerfully	at	Bessie	,	saluted	the	other	girls	,	and	grinned	at
他	微笑	愉快地	在	贝西	,	敬礼	这	其他	女孩们	,	和	咧嘴一笑	在

['dʒeɪməsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

他兴高采烈地朝贝西笑了笑，向其他女孩敬了个礼，然后冲着杰米森咧嘴一笑。

" [wɪv] [həːd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , "

"	We've	herded	all	the	people	we	found	around	the	place	down	in	the	boat	-	house	,	"
"	我们已经	放牧	全部	这	人们	我们	成立	大约	这	地方	向下	在	这	船	-	房子	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："我们把在附近找到的所有人都赶到了船屋里。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	They	were	too	scared	to	do	anything	.
"	他们	是	也	害怕的	到	做	任何事物	.

他们太害怕了，什么都不敢做。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [həʊmz] ? "

Is	this	your	man	Holmes	?	"
是	这	你的	男人	福尔摩斯	?	"

这是你的人，福尔摩斯?

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] , [lef'tenənt] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	You	guessed	right	the	very	first	time	,	Lieutenant	,	"	said	Charlie	.
"	你	猜对了	正确的	这	非常	第一的	时间	,	中尉	,	"	说	查理	.

"你第一次就猜对了，中尉，"查理说。

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [frɒm; frəm] [rɒk] ['heɪv(ə)n] ? "

"	Any	sign	of	that	boat	from	Rock	Haven	?	"
"	任何	符号	的	那	船	从	岩石	避风港	?	"

"有关于那艘从罗克黑文来的船的消息吗？"

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	She's	just	coming	in	,	"	said	the	officer	.
"	她是	只是	未来	在	,	"	说	这	官	.

"她刚进来，"警官说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	She	ought	to	land	her	passengers	at	the	pier	in	about	ten	minutes	.	"
"	她	应该	到	土地	她	乘客	在	这	码头	在	关于	十	分钟	.	"

"她应该会在十分钟左右把乘客送到码头。"

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	Then	it's	time	to	go	down	to	meet	her	,	"	said	Charlie	.
"	然后	它是	时间	到	去	向下	到	见面	她	,	"	说	查理	.

"那么，就该下去见她了，"查理说。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [həʊmz] .

"	Come	on	,	girls	,	and	you	too	,	Holmes	.
"	来	在	,	女孩们	,	和	你	也	,	福尔摩斯	.

“来吧，姑娘们，还有你，福尔摩斯。”

[jʊl] [biː; bi] ['niːdɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .

You'll	be	needed	down	there	.
你会	是	需要	向下	那里	.

你下去会很需要的。

[ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

And	I	guess	you'll	find	it	worth	your	while	to	come	,	too	.
和	我	猜测	你会	寻找	它	值得	你的	尽管	到	来	,	也	.

我想你也会觉得不虚此行。

" [həʊmz] , [prəʊ'testɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

"	Holmes	,	protesting	,	had	no	alternative	,
"	福尔摩斯	,	抗议	,	有	不	选择	,

“霍姆斯抗议，别无选择，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [wei]

and	in	sullen	silence	he	was	one	of	the	little	group	that	now	made	its	way
和	在	忧郁	沉默	他	曾是	一	的	这	小的	团体	那	现在	制成	它是	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði][pɪə(r)] .

toward	the	pier	.
朝向	这	码头	.

他沉默不语，和一小群人一起走向码头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['saɪləs] [wiːks] ,

She	was	just	being	tied	up	as	they	arrived	,	and	Silas	Weeks	,
她	曾是	只是	存在	系	向上	作为	他们	到达的	,	和	西拉斯	周	,

他们到达时，她正被绑起来，而西拉斯·威克斯

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'laɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['besi] [ænd; ənd]['zɑːrɑː; 'dzɑː-] ,

his	face	full	of	malign	triumph	at	the	sight	of	Bessie	and	Zara	,
他的	脸	满的	的	诽谤	胜利	在	这	视线	的	贝西	和	Zara	,

看到贝西和扎拉，他脸上充满了邪恶的得意。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][step] [ə'ʃɔː(r)] .

was	the	first	to	step	ashore	.
曾是	这	第一的	到	步	岸上	.

他是第一个踏上岸的人。

" [gɒt][jə(r)] , [hæv; həv][ai] ?

"	Got	yer	,	have	I	?
"	得到	你的	,	有	我	?

“抓到你了，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋki] , ['æŋgjələ(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	turned	to	a	lanky	,	angular	man	who	was	at	his	side	.
他	转向	到	一个	瘦长的	,	角度	男人	WHO	曾是	在	他的	边	.

他转向身旁一个身材瘦长、棱角分明的男人。

" [ðeə(r)] , ['kʌnstəbl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	y'are	,	constable	,	"	he	said	.
"	那里	你是	,	警官	,	"	他	说	.

“警员，你在这儿啊。”他说。

" [ðeəz; ðəz][jə(r)] ['pɑːtiz] — [ðem; ðəm] [tuː] [g'ɜːlz][ðeə(r)] !

"	There's	yer	parties	—	them	two	girls	there	!
"	有	你的	各方	—	他们	二	女孩们	那里	!

“你们的派对就在那儿——那两个女孩！”

[ə'rest] [ðem; ðəm] , [wɪl] [jə(r)] ? "

Arrest	them	,	will	yer	?	"
逮捕	他们	,	将要	你的	?	"

逮捕他们，好吗?

" [nɒt] [hɪə(r)] , [ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Not	here	,	I	won't	,	"	said	the	constable	.
"	不是	这里	,	我	惯于	,	"	说	这	警官	.

“在这里，我不会这么做，”警员说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [hɪə(r)] .

"	You	didn't	tell	me	it	was	to	come	off	here	.
"	你	没有	告诉	我	它	曾是	到	来	离开	这里	.

“你没告诉我这里是下车的地方。”

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvənmənt] [lænd] — [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [hɪə(r)] . "

This	is	government	land	—	I	ain't	got	no	authority	here	.	"
这	是	政府	土地	—	我	不是	得到	不	权威	这里	.	"

这是政府用地——我在这里没有管辖权。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , [wiːks] , " [sed]

"	You	keep	your	mouth	shut	and	your	eyes	and	ears	open	,	Weeks	,	"	said
"	你	保持	你的	嘴	关闭	和	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	周	,	"	说

['dʒeɪməsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

“你闭紧嘴巴，睁大眼睛、竖起耳朵，威克斯，”杰米森说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] [əʊld]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

before	the	angry	old	farmer	could	say	anything	.
前	这	生气的	老的	农民	可以	说	任何事物	.

还没等愤怒的老农夫开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Then	he	stepped	forward	to	greet	a	man	and	woman	who	had	followed
然后	他	步	向前	到	迎接	一个	男人	和	女士	WHO	有	随后

[wiːks] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

Weeks	down	the	gangplank	.
周	向下	这	跳板	.

然后他上前去迎接一男一女，他们跟着威克斯走下了舷梯。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] , " [hiː; hi] [sed]

"	I'm	glad	you're	here	,	Mrs	.	Richards	,	and	you	too	,	Mr	.	Richards	,	"	he	said
"	我是	高兴的	你是	这里	,	太太	.	理查兹	,	和	你	也	,	先生	.	理查兹	,	"	他	说

.

:

.

“我很高兴你们来了，理查兹夫人，也很高兴你来了，理查兹先生，”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .

"	I'm	going	to	be	able	to	keep	my	promise	.
"	我是	去	到	是	有能力的	到	保持	我的	承诺	.

“我一定能信守承诺。”

" [həʊmz] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Holmes	was	staring	at	Mrs	.	Richards	and	her	husband	in	astonishment	.
"	福尔摩斯	曾是	凝视	在	太太	.	理查兹	和	她	丈夫	在	惊讶	.

福尔摩斯惊讶地盯着理查兹太太和她的丈夫。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	here	,	Elizabeth	?	"	he	exclaimed	.
"	你	这里	,	伊丽莎白	?	"	他	惊呼	.

“伊丽莎白，你在这儿？”他惊呼道。

" [ænd; ənd] ['henri] , [tuː] ?

"	And	Henry	,	too	?
"	和	亨利	,	也	?

“亨利也是吗？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "

I	didn't	know	you	were	coming	!	"
我	没有	知道	你	是	未来	!	"

我不知道你会来！

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['mɔːt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kwaɪətli] .

"	We	decided	to	come	quite	unexpectedly	,	Morton	,	"	said	the	lady	,	quietly	.
"	我们	决定	到	来	相当	不料	,	莫顿	,	"	说	这	女士	,	悄悄	.

“我们决定出其不意地来，莫顿，”那位女士平静地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɔːti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

She	was	a	woman	of	perhaps	forty	-	two	or	three	,	tall	and	distinguished	in	her	appearance	.
她	曾是	一个	女士	的	也许	四十	-	二	或者	三	,	高的	和	杰出的	在	她	外貌	.

她大概四十二三岁，身材高挑，容貌出众。

[bʌt; bət] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

But	,	like	her	husband	,	her	face	showed	traces	of	privations	and	hardship	.
但	,	喜欢	她	丈夫	,	她	脸	显示	痕迹	的	匮乏	和	困境	.

但是，和她丈夫一样，她的脸上也显露出贫困和艰辛的痕迹。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪf] , ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [suːt] ,

Behind	them	came	a	stiff	,	soldierly	looking	man	,	in	a	blue	suit	,
在后面	他们	来了	一个	僵硬的	,	军人	寻找	男人	,	在	一个	蓝色的	套装	,

他们身后跟着一个身穿蓝色西装、表情僵硬、看起来像军人的男人。

[ænd; ənd] [hɪm] ['dʒeɪməsən] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

and	him	Jamieson	greeted	with	a	smile	and	a	handshake	.
和	他	杰米森	问候	和	一个	微笑	和	一个	握手	.

杰米森面带微笑地与他握手致意。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , ['mɑːʃl] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [həʊmz] .

"	There's	your	man	,	Marshall	,	"	he	said	,	pointing	to	Holmes	.
"	有	你的	男人	,	马歇尔	,	"	他	说	,	指向	到	福尔摩斯	.

“马歇尔，那就是你要找的人，”他指着福尔摩斯说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

"	I	guess	he	won't	make	any	resistance	.
"	我	猜测	他	惯于	制作	任何	反抗	.

“我猜他不会进行任何抵抗。”

" [ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wiːks] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] ,

"	And	,	while	Mr	.	and	Mrs	.	Richards	stared	in	astonishment	,	and	Weeks	turned	purple	,
"	和	,	尽管	先生	.	和	太太	.	理查兹	凝视	在	惊讶	,	和	周	转向	紫色的	,

“而当理查兹夫妇惊愕地瞪大了眼睛，威克斯的脸涨得通红时，

[ðə; ði] ['mɑːʃl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

the	marshall	laid	his	hand	on	the	merchant's	shoulder	,	and	put	him	under	arrest	.
这	马歇尔	铺设	他的	手	在	这	商人的	肩膀	,	和	放	他	在下面	逮捕	.

警长把手放在商人的肩膀上，将他逮捕了。

[həʊmz] [wɒz; wəz] [træpt] [æt; ət] [lɑːst] .

Holmes	was	trapped	at	last	.
福尔摩斯	曾是	被困	在	最后的	.

福尔摩斯最终落网了。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ɑːskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mrs	.	Richards	asked	,	indignantly	.
"	太太	.	理查兹	问	,	愤慨地	.

“理查兹太太愤愤不平地问道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] ? "

"	What	are	you	doing	to	my	brother	,	Mr	.	Jamieson	?	"
"	什么	是	你	正在做	到	我的	兄弟	,	先生	.	杰米森	?	"

“杰米森先生，你对我弟弟做了什么？”

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['iːzəli] .

"	That's	quite	a	long	story	,	Mrs	.	Richards	,	"	he	answered	,	easily	.
"	那就是	相当	一个	长的	故事	,	太太	.	理查兹	,	"	他	回答	,	容易地	.

“那说来话长，理查兹太太，”他轻松地回答道。

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

"	And	,	strange	as	it	may	seem	,
"	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

“而且，尽管听起来可能很奇怪，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] ['kwestʃənz]

I'll	have	to	answer	it	by	asking	you	and	your	husband	some	questions
患病的	有	到	回答	它	经过	问	你	和	你的	丈夫	一些	问题

[ðæt] [meɪ] [siːm] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] .

that	may	seem	very	personal	.
那	可能	似乎	非常	个人的	.

我需要通过询问你和你的丈夫一些可能显得非常私人的问题来回答这个问题。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [gʊd] [wɪð] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ,

But	I've	made	good	with	you	so	far	,
但	我已经	制成	好的	和	你	所以	远的	,

但我目前为止和你相处得还不错。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	can	assure	you	that	you	will	have	no	cause	to	regret	answering	me
和	我	能	保证	你	那	你	将要	有	不	原因	到	后悔	回答	我

.

:

.

我可以向你保证，你绝对不会后悔回答我的问题。

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [baʊd] .

"	Mrs	.	Richards	bowed	.
"	太太	.	理查兹	鞠躬	.

理查兹夫人鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
you and your husband have been away from this part of the country
你 和 你的 丈夫 有 到过 离开 从 这 部分 的 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for quite a long time ,
为了 相当 一个 长的 时间 ,

你和你的丈夫已经离开这个地区很久了，

['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] . "
For a number of years . "
为了 一个 数字 的 年 . "

多年来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [wel] [ɒf] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [æz; əz][juː; jʊ]
" And you have not always been as well off , financially , as you
" 和 你 有 不是 总是 到过 作为 出色地 离开 , 财务方面 , 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? "
are now ? "
是 现在 ? "

“难道你一直都像现在这样经济富裕吗？”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
" That is quite true .
" 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , ['əʊɪŋ] — ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
My husband , shortly after our marriage , failed in business , owing — owing to
我的 丈夫 , 不久 后 我们的 婚姻 , 失败的 在 商业 , 欠款 — 欠款 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] . "
conditions he couldn't control . "
状况 他 不能 控制 . "

我丈夫婚后不久，生意就失败了，原因是——由于他无法控制的情况。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ðæt] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Isn't it true , Mrs . Richards , that those conditions were the result of his
" 不是 它 真的 , 太太 . 理查兹 , 那 那些 状况 是 这 结果 的 他的
['mærɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
marriage to you ?
婚姻 到 你 ?

“理查兹夫人，难道这些情况不是他和你结婚造成的吗？”

['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
Didn't your father , a very rich man ,
没有 你的 父亲 , 一个 非常 富有的 男人 ,

你父亲不是个非常富有的人吗?

[rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

resent	**your**	**marriage**	**so**	**deeply**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**ruin**	**your**	**husband**	**in**	**order**
怨恨	你的	婚姻	所以	深	那	他	尝试	到	废墟	你的	丈夫	在	命令

[tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ?

to	**force**	**you**	**to**	**leave**	**him**	**?**
到	力量	你	到	离开	他	?

他是不是对你的婚姻恨之入骨，以至于试图毁掉你的丈夫，逼你离开他?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**the**	**woman's**	**eyes**	**as**	**she**	**nodded**	**her**	**head**	**in**	**answer**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	这	女性的	眼睛	作为	她	点头	她	头	在	回答	.

“那女人眼里噙着泪水，点头回答。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [duː; də] [ɔːl] [ðɪs] .

I	**know**	**this**	**is**	**very**	**painful**	**—**	**but**	**I**	**must**	**really**	**do**	**all**	**this**	**.**
我	知道	这	是	非常	痛苦	—	但	我	必须	真的	做	全部	这	.

我知道这很痛苦，但我真的必须这样做。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

You	**refused**	**to**	**leave**	**your**	**husband**	**,**	**however**	**,**	**and**	**when**	**he**	**decided**	**to**	**go**
你	拒绝	到	离开	你的	丈夫	,	然而	,	和	什么时候	他	决定	到	去

[tuː; tə] [ə'læskə] ,

to	**Alaska**	**,**
到	阿拉斯加州	,

然而，你拒绝离开你的丈夫，当他决定去阿拉斯加时，

[juː; jʊ] [went] [wɪð] [hɪm] ? "

you	**went**	**with**	**him**	**?**	**"**
你	去	和	他	?	"

你跟他一起去了?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [straɪk] , [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	**And**	**there**	**he**	**made**	**a**	**lucky**	**strike**	**,**	**some**	**four**	**or**	**five**	**years**	**ago**	**,**
"	和	那里	他	制成	一个	幸运的	罢工	,	一些	四	或者	五	年	前	,

“大约四五年前，他在那里侥幸得手了。”

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fɑː(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ? "

that	**made**	**him**	**far**	**richer**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**	**becoming**	**?**	**"**
那	制成	他	远的	更富有	比	他	有	曾经	梦见	的	成为	?	"

那让他变得比他梦寐以求的还要富有得多?

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . "

"	**That**	**is**	**quite**	**true**	**.**	**"**
"	那	是	相当	真的	.	"

“确实如此。”

" [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ?

"	**But**	**,**	**although**	**you**	**were**	**rich**	**,**	**you**	**did**	**not**	**come**	**home**	**?**
"	但	,	虽然	你	是	富有的	,	你	做过	不是	来	家	?

“但是，尽管你很富有，你却没有回家吗？”

[juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

You	spent	a	good	deal	of	time	in	the	Far	North	,
你	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	这	远的	北	,

你在极北地区待了相当长一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

and	when	you	went	out	for	a	rest	,
和	什么时候	你	去	出去	为了	一个	休息	,

当你出去休息的时候，

[juː; jʊ] [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən] [sɪ'æt(ə)l] [ɔː(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ? "

you	came	no	further	east	than	Seattle	or	San	Francisco	?	"
你	来了	不	更远	东方	比	西雅图	或者	圣	弗朗西斯科	?	"

你最东只到过西雅图或旧金山吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	There	was	no	reason	for	us	to	come	here	.
"	那里	曾是	不	原因	为了	我们	到	来	这里	.

“我们根本没有理由来这里。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] .

All	our	friends	had	turned	against	us	in	our	misfortunes	,	and	our	only	child	was	dead	.
全部	我们的	朋友们	有	转向	反对	我们	在	我们的	不幸	,	和	我们的	仅有的	孩子	曾是	死的	.

在我们遭遇不幸时，所有的朋友都与我们反目成仇，我们唯一的孩子也去世了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] . "

So	it	was	only	a	few	months	ago	that	we	came	home	.	"
所以	它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	那	我们	来了	家	.	"

所以，我们回家也就几个月前的事。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['trædʒɪk] .

"	That	is	very	tragic	.
"	那	是	非常	悲惨	.

“那真是太悲惨了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

Thank	you	,	Mrs	.	Richards	.
感谢	你	,	太太	.	理查兹	.

谢谢你，理查兹夫人。

[wʌn] ['məʊmənt] — [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

One	moment	—	I	have	another	question	to	ask	.
一	片刻	—	我	有	其他	问题	到	问	.

稍等片刻——我还有个问题要问。

" [hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['gæŋplæŋk] .

"	He	stepped	toward	the	gangplank	.
"	他	步	朝向	这	跳板	.

他走向舷梯。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	be	back	in	a	moment	,	"	he	said	.
"	我	将要	是	后退	在	一个	片刻	,	"	他	说	.

“我马上回来，”他说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiː] [bəʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ðiː] [dɒk] ,

He	went	on	board	the	boat	,	and	while	all	those	on	the	dock	,
他	去	在	木板	这	船	,	和	尽管	全部	那些	在	这	码头	,

他上了船，而码头上的所有人都.....

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

puzzled	and	mystified	by	his	questions	,	waited	,	he	disappeared	.
困惑	和	困惑	经过	他的	问题	,	等待	,	他	消失	.

他的问题令我困惑不解，我等了一会儿，然后他消失了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

When	he	returned	he	was	not	alone	.
什么时候	他	返回	他	曾是	不是	独自的	.

他回来的时候，身边并不只有他一个人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['besi] [geɪv] [ə; eɪ]

A	woman	was	with	him	,	and	,	at	the	sight	of	her	,	Bessie	gave	a
一个	女士	曾是	和	他	,	和	,	在	这	视线	的	她	,	贝西	给予	一个

[kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

cry	of	astonishment	.
哭	的	惊讶	.

他身边还有一位女士，贝西看到她后，惊叫了一声。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	Now	,	Mrs	.	Richards	,	"	said	Charlie	.
"	现在	,	太太	.	理查兹	,	"	说	查理	.

“好了，理查兹太太，”查理说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ! "

"	Have	you	ever	seen	this	woman	before	!	"
"	有	你	曾经	已见	这	女士	前	!	"

你以前见过这个女人吗?

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .

"	I	think	I	have	,	"	she	said	,	in	a	strange	,	puzzled	tone	.
"	我	思考	我	有	,	"	她	说	,	在	一个	奇怪的	,	困惑	语气	.

“我想我有，”她用一种奇怪而困惑的语气说道。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] — "

"	But	—	she	has	changed	so	—	"
"	但	—	她	有	已更改	所以	—	"

但是——她变化太大了——”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

"	Her	name	is	Mrs	.	Hoover	,	Mrs	.	Richards	.
"	她	姓名	是	太太	.	胡佛	,	太太	.	理查兹	.

“她的名字是胡佛夫人，理查兹夫人。”

[dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ? "

Does	that	help	you	to	remember	?	"
做	那	帮助	你	到	记住	?	"

这样有助于你记住吗?

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [sɔb] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Mrs	.	Richards	sobbed	and	burst	into	tears	.
"	太太	.	理查兹	啜泣	和	爆裂	进入	眼泪	.

理查兹太太抽泣着，嚎啕大哭起来。

" ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] !

"	Mrs	.	Hoover	!
"	太太	.	胡佛	!

“胡佛夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brəʊkənli] .

"	she	said	,	brokenly	.
"	她	说	,	破碎地	.

她哽咽着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [juː; jʊ] !

"	To	think	that	I	could	forget	you	!
"	到	思考	那	我	可以	忘记	你	!

“我竟然会忘记你！”

[tel] [ˌem 'iː] — "

Tell	me	—	"
告诉	我	—	"

告诉我-”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	One	moment	,	"	said	Charlie	,	interrupting	.
"	一	片刻	,	"	说	查理	,	打断	.

“稍等一下，”查理打断道。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['stedi] , [ænd; ənd] ['elənɔ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ]

His	own	voice	was	not	very	steady	,	and	Eleanor	,	a	look	of	dawning
他的	自己的	嗓音	曾是	不是	非常	稳定的	,	和	埃莉诺	,	一个	看	的	黎明

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

understanding	in	her	eyes	,
理解	在	她	眼睛	,

他自己的声音也不太稳定，而埃莉诺的眼中则闪过一丝恍然大悟的神色。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['greɪtli] [muːvd] .

was	staring	at	him	,	greatly	moved	.
曾是	凝视	在	他	,	非常	已搬	.

她目不转睛地看着他，深受感动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [went] [west] ['ʌndə(r)]

"	It	was	with	Mrs	.	Hoover	that	you	left	your	child	when	you	went	west	under
"	它	曾是	和	太太	.	胡佛	那	你	左边	你的	孩子	什么时候	你	去	西方	在下面

[æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ,

an	assumed	name	,
一个	假定	姓名	,

“你当年化名西行时，把孩子留给了胡佛太太。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

was	it	not	?
曾是	它	不是	?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ? "

It	was	she	who	told	you	that	she	had	died	?	"
它	曾是	她	WHO	讲述	你	那	她	有	死亡	?	"

是她告诉你她去世的消息吗?

" [əʊ] , [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	lied	to	you	—	I	lied	to	you	!
"	哦	,	我	撒谎了	到	你	—	我	撒谎了	到	你	!

“哦，我骗了你——我骗了你！”

" [weɪld] [mɔː] ['huːvə(r)] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

"	wailed	Maw	Hoover	,	breaking	down	suddenly	,	and	throwing	herself	at	the	feet
"	哀嚎	嘴	胡佛	,	打破	向下	突然	,	和	投掷	她自己	在	这	脚

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

of	Mrs	.	Richards	.
的	太太	.	理查兹	.

“胡佛太太突然哭了起来，扑倒在理查兹太太的脚下。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ded] .
" She wasn't dead .
" 她 不是 死的 .

她没死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [wiːks] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . "
It was that wicked Mr . Holmes and Farmer Weeks who made me say she was . "
它 曾是 那 邪恶 先生 . 福尔摩斯 和 农民 周 WHO 制成 我 说 她 曾是 . "

是那邪恶的霍姆斯先生和威克斯农夫让我说出了她就是那个人。

" [wɒt] ? " ['θʌndə] ['rɪtʃədz] .
" What ? " thundered Richards .
" 什么 ? " 雷鸣 理查兹 .

“什么？”理查兹怒吼道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] ?
" She isn't dead ?
" 她 不是 死的 ?

她没死吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" ['besi] ! " [sed] ['tʃɑːli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
" Bessie ! " said Charlie , calling to her sharply .
" 贝西 ! " 说 查理 , 呼叫 到 她 尖锐地 .

“贝西！”查理厉声喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] !
" Here is your daughter , Mrs . Richards , and a daughter to be proud of !
" 这里 是 你的 女儿 , 太太 . 理查兹 , 和 一个 女儿 到 是 自豪的 的 !

“这就是你的女儿，理查兹夫人，一个值得你骄傲的女儿！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['besi] , ['besi] [kɪŋ] , [ðə; ði] [weɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['besi] ['rɪtʃədz] ,
" And the next moment Bessie , Bessie King , the waif no longer , but Bessie Richards ,
" 和 这 下一个 片刻 贝西 , 贝西 国王 , 这 孤儿 不 更长 , 但 贝西 理查兹 ,

“下一刻，贝西，贝西·金，不再是那个孤儿，而是贝西·理查兹，

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] !
was in her mother's arms !
曾是 在 她 母亲的 武器 !

当时她正躺在母亲的怀里!

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [wɒz; wəz] ['bɛsiz] ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['eləns] , [ə'meɪzd] .
" So Mr . Holmes was Bessie's uncle ! " said Eleanor , amazed .
" 所以 先生 . 福尔摩斯 曾是 贝西的 叔叔 ! " 说 埃莉诺 , 惊叹 .

“原来福尔摩斯先生是贝西的叔叔！”埃莉诺惊讶地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ækt][səʊ] ! "
" But why did he act so ! "
" 但 为什么 做过 他 行为 所以 ! "

“但他为什么要这样做呢！”

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['stɜːnli] .

"	I	can	explain	that	,	"	said	Charlie	,	sternly	.
"	我	能	解释	那	,	"	说	查理	,	严厉地	.

“我可以解释，”查理严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [set][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

"	It	was	he	who	set	his	father	so	strongly	against	his	sister's	marriage	to
"	它	曾是	他	WHO	放	他的	父亲	所以	强烈	反对	他的	姐妹	婚姻	到

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədz] .

Mr	.	Richards	.
先生	.	理查兹	.

“正是他极力劝说他的父亲反对他妹妹嫁给理查兹先生。”

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	expected	that	he	would	inherit	,	as	a	result	,	her	share	of	his
他	预期的	那	他	会	继承	,	作为	一个	结果	,	她	分享	的	他的

['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,

father's	estate	,
父亲的	财产	,

他期望因此能够继承她所继承的那份父亲遗产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	well	as	his	own	.
作为	出色地	作为	他的	自己的	.

以及他自己的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz] [mis'kæri] .

But	his	plans	miscarried	.
但	他的	计划	流产	.

但他的计划落空了。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Mrs	.	Richards	and	her	husband	had	disappeared	before	her	father's
太太	.	理查兹	和	她	丈夫	有	消失	前	她	父亲的

[deθ] , [ænd; ənd] ,

death	,	and	,
死亡	,	和	,

理查兹夫人和她的丈夫在她父亲去世前就失踪了，而且，

[wen] [hiː; hi] ['sɔfənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

when	he	softened	and	was	inclined	to	relent	,	he	could	not	find	them	.
什么时候	他	软化	和	曾是	倾斜	到	屈服	,	他	可以	不是	寻找	他们	.

当他心软，想要让步时，却找不到他们了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

But	he	knew	they	had	a	daughter	,
但	他	知道	他们	有	一个	女儿	,

但他知道他们有个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	he	left	to	her	his	daughter's	share	of	his	fortune	—	over	a
和	他	左边	到	她	他的	女儿的	分享	的	他的	财富	—	超过	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

他将自己女儿应得的遗产——超过一百万美元——留给了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	no	trace	of	the	child	,	however	,
那里	曾是	不	痕迹	的	这	孩子	,	然而	,

然而，却找不到孩子的踪迹。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

and	so	there	was	a	provision	in	the	will	that	if	she	did	not	come	forward	to
和	所以	那里	曾是	一个	条款	在	这	将要	那	如果	她	做过	不是	来	向前	到

[kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] —

claim	the	money	on	her	eighteenth	birthday	it	should	go	to	her	uncle	—
宣称	这	钱	在	她	第十八	生日	它	应该	去	到	她	叔叔	—

[tuː; tə] [həʊmz] . "

to	Holmes	.	"
到	福尔摩斯	.	"

因此，遗嘱中有一项规定，如果她在十八岁生日那天没有前来领取这笔钱，那么这笔钱就应该归她的叔叔——霍姆斯所有。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ækt] [ðæt] [weɪ] !

"	I	always	said	it	was	money	that	was	making	him	act	that	way	!
"	我	总是	说	它	曾是	钱	那	曾是	制作	他	行为	那	方式	!

我一直都说，是金钱让他那样做！

" [kraɪd] ['dɒli] ['rænsəm] .

"	cried	Dolly	Ransom	.
"	哭	多莉	赎金	.

“多莉·兰索姆喊道。”

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪməsən] .

"	Yes	,	"	said	Jamieson	.
"	是的	,	"	说	杰米森	.

“是的，”杰米森说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

"	He	had	squandered	much	of	his	own	money	—	he	wanted	to	make	sure
"	他	有	挥霍	很多	的	他的	自己的	钱	—	他	通缉	到	制作	当然

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bɛsiz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

of	getting	Bessie's	fortune	for	himself	.
的	获得	贝西的	财富	为了	他自己	.

“他挥霍了自己的大部分积蓄——他想确保自己能继承贝西的遗产。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [θruː] ['saɪləs] [wiːks] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ,

So	when	he	learned	through	Silas	Weeks	where	the	child	was	,
所以	什么时候	他	学习	通过	西拉斯	周	在哪里	这	孩子	曾是	,

所以当他从西拉斯·威克斯那里得知孩子在哪里后，

[hiː; hi] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['huːvə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	paid	Mrs	.	Hoover	to	tell	her	parents	she	was	dead	,	and	then	,
他	有薪酬的	太太	.	胡佛	到	告诉	她	父母	她	曾是	死的	,	和	然后	,

他付钱给胡佛太太，让她告诉胡佛太太她已经死了，然后，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

after	she	had	run	away	,
后	她	有	跑步	离开	,

在她逃跑之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [wiːks] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

he	and	Weeks	did	all	they	could	to	get	her	back	to	a	place	where
他	和	周	做过	全部	他们	可以	到	得到	她	后退	到	一个	地方	在哪里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

there	was	no	chance	of	anyone	finding	out	who	she	was	.
那里	曾是	不	机会	的	任何人	寻找	出去	WHO	她	曾是	.

他和Weeks竭尽所能，把她带回一个绝对不会有人发现她身份的地方。

[ðeɪ] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] — [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [blɒk] [ðeə(r)] [plænz] .

They	nearly	succeeded	—	but	I	have	been	able	to	block	their	plans	.
他们	几乎	成功了	—	但	我	有	到过	有能力的	到	堵塞	他们的	计划	.

他们几乎成功了——但我阻止了他们的计划。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-]['sleɪvɪn]

And	one	reason	is	that	they	were	greedy	and	they	couldn't	let	Zara	Slavin
和	一	原因	是	那	他们	是	贪婪的	和	他们	不能	让	Zara	斯拉文

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] .

and	her	father	alone	.
和	她	父亲	独自的	.

其中一个原因是他们贪婪，他们不肯放过扎拉·斯拉文和她的父亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz]

He	is	a	great	inventor	and	they	profited	by	his	ignorance	of	American	customs
他	是	一个	伟大的	发明者	和	他们	获利	经过	他的	无知	的	美国人	海关

. "

: "

. "

他是一位伟大的发明家，他们利用他对美国习俗的无知获利。

" [ai]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['elənɔ] .

"	I	only	found	out	her	name	last	night	,	"	said	Eleanor	.
"	我	仅有的	成立	出去	她	姓名	最后的	夜晚	,	"	说	埃莉诺	.

“我昨晚才知道她的名字，”埃莉诺说。

" [ai] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['sleɪvɪn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [njuː] ['waɪələs] ['telɪfəʊn]

"	I	wondered	if	he	could	be	the	Slavin	who	invented	the	new	wireless	telephone
"	我	想知道	如果	他	可以	是	这	斯拉文	WHO	发明	这	新的	无线的	电话

— "

— "

— "

“我当时就在想，他会不会就是发明新型无线电话的斯拉文——”

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	They	got	him	into	jail	on	a	trumped	-	up	charge	,	"	said	Charlie	.
"	他们	得到	他	进入	监狱	在	一个	胜出	-	向上	收费	,	"	说	查理	.

“他们捏造罪名把他关进了监狱，”查理说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði]

"	And	then	they	tried	to	keep	Zara	away	from	people	who	might	learn	the
"	和	然后	他们	尝试	到	保持	Zara	离开	从	人们	WHO	可能	学习	这

[truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

truth	from	her	,
真相	从	她	,

“然后他们试图让扎拉远离那些可能会从她那里得知真相的人。”

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	offer	to	supply	the	money	he	needed	.
和	提供	到	供应	这	钱	他	需要	.

并主动提出提供他所需的资金。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

In	a	little	while	they	would	have	robbed	him	of	all	the	profits	of	his	invention
在	一个	小的	尽管	他们	会	有	被抢劫	他	的	全部	这	利润	的	他的	发明

. "

: "

. "

用不了多久，他们就会把他的发明所得的所有利润都夺走。

" [aɪl] ['faɪnæns][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['rɪtʃədz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I'll	finance	it	myself	,	"	said	Richards	,	"	and	he	can	keep	all	of	the
"	患病的	金融	它	我	,	"	说	理查兹	,	"	和	他	能	保持	全部	的	这

['prɒfɪt] .

profit	.
利润	.

“我会自己出资，”理查兹说，“他可以保留所有的利润。”

" ['bɛsiz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

"	Bessie's	father	and	mother	were	far	too	glad	to	get	her	back	to
"	贝西的	父亲	和	母亲	是	远的	也	高兴的	到	得到	她	后退	到

[wɒnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [mɔː] ['huːvə(r)] ,

want	to	punish	Maw	Hoover	,
想	到	惩治	嘴	胡佛	,

“贝西的父母太高兴能把她接回来了，根本不想惩罚胡佛太太。”

[huː] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pentənt] .

who	was	sincerely	repentant	.
WHO	曾是	真挚地	悔改的	.

他真心悔改了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] ['eləns] [ænd; ənd] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	could	hardly	find	words	enough	to	thank	Eleanor	and	Dolly	for	their
他们	可以	几乎	寻找	字	足够的	到	感谢	埃莉诺	和	多莉	为了	他们的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他们几乎找不到足够的语言来感谢埃莉诺和多莉的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒeɪməsən][ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	to	Charlie	Jamieson	their	gratitude	was	unbounded	.
和	到	查理	杰米森	他们的	感激	曾是	无界	.

他们对查理·杰米森的感激之情溢于言表。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n]

But	suddenly	,	even	while	the	talk	was	at	its	height	,	there	was	a	diversion
但	突然	,	甚至	尽管	这	讲话	曾是	在	它是	高度	,	那里	曾是	一个	导流

.

:
.

但就在谈话进行到高潮时，突然出现了岔子。

['bɪli] ['trɛnwɪθ] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] , [hɪz; ɪz][hændz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]

Billy	Trenwith	,	his	clothes	torn	,	his	hands	chafed	and	bleeding	,	appeared	on	the
比利	特伦威斯	,	他的	衣服	撕裂	,	他的	双手	擦伤	和	出血	,	出现	在	这

[dɒk] .

dock	.
码头	.

比利·特伦维斯出现在码头上，他衣衫褴褛，双手磨破流血。

" [gʊd] ['hevənz] , ['bɪli] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! " [sed] ['tʃɑːli] .

"	Good	Heavens	,	Billy	,	I'd	forgotten	all	about	you	!	"	said	Charlie	.
"	好的	天	,	比利	,	ID	被遗忘的	全部	关于	你	!	"	说	查理	.

“天哪，比利，我都把你忘了！”查理说。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [juː 'es] ?

"	How	can	you	speak	to	him	as	a	friend	after	the	way	he	betrayed	us	?
"	如何	能	你	说话	到	他	作为	一个	朋友	后	这	方式	他	背叛	我们	?

“他那样背叛了我们，你还能和他做朋友吗？”

" [ɑːskt] ['eləns] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wins] .

"	asked	Eleanor	,	indignantly	,	and	Billy	winced	.
"	问	埃莉诺	,	愤慨地	,	和	比利	畏缩	.

“埃莉诺愤愤不平地问道，比利畏缩了一下。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [lɑːft] ['hæpɪli] .

But	Charlie	laughed	happily	.
但	查理	笑了	快乐地	.

但查理却开心地笑了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	didn't	betray	you	,	"	said	he	.
"	他	没有	背叛	你	,	"	说	他	.

“他没有背叛你，”他说。

" [ai] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [həʊmz] [red] - ['hændɪd] ,

"	I	cooked	up	this	whole	thing	,	just	to	catch	Holmes	red	-	handed	,
"	我	煮熟	向上	这	所有的	事物	,	只是	到	抓住	福尔摩斯	红色的	-	递交	,

“我精心策划了这一切，就是为了当场抓住福尔摩斯的把柄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

and	he	walked	right	into	the	trap	.
和	他	步行	正确的	进入	这	陷阱	.

他就这样一步步走进了陷阱。

[aɪ][təʊld] ['bɪli] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	told	Billy	not	to	tell	you	,
我	讲述	比利	不是	到	告诉	你	,

我告诉比利不要告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][səʊ] [ðæt] [həʊmz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .

because	I	wanted	you	to	act	so	that	Holmes	wouldn't	know	it	was	a	trick	.
因为	我	通缉	你	到	行为	所以	那	福尔摩斯	不会	知道	它	曾是	一个	诡计	.

"

"
"

因为我希望你演戏的时候让福尔摩斯识破这个圈套。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['ruːfəli] .

"	He	didn't	trust	me	,	though	,	"	said	Billy	,	ruefully	.
"	他	没有	相信	我	,	尽管	,	"	说	比利	,	懊悔地	.

“但他并不信任我，”比利懊恼地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	As	soon	as	he	had	the	girls	,
"	作为	很快	作为	他	有	这	女孩们	,

“他一得到那几个女孩，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['selə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] ,

he	tied	me	up	and	chucked	me	into	his	cellar	so	that	I	couldn't	change	my	mind	,
他	系	我	向上	和	扔掉	我	进入	他的	地窖	所以	那	我	不能	改变	我的	头脑	,

他把我绑起来扔进地窖，这样我就没法改变主意了。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

That's	why	I	didn't	meet	you	at	the	fort	.
那就是	为什么	我	没有	见面	你	在	这	堡	.

这就是我没在堡垒里见到你的原因。

" ['elənɔ] , [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Eleanor , shamefaced and miserable , looked at him .
" 埃莉诺 , 羞愧 和 悲惨的 , 看起来 在 他 .

埃莉诺羞愧又痛苦地看着他。

[ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
Then , with tears in her eyes , she held out her hand to him .
然后 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 握住 出去 她 手 到 他 .

然后，她眼里含着泪，向他伸出了手。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Can you ever forgive me ?
" 能 你 曾经 原谅 我 ?

你能原谅我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] !
" You bet I can !
" 你 赌注 我 能 !

“当然可以！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] !
" Why , you were meant to think just what you did !
" 为什么 , 你 是 意思是 到 思考 只是 什么 你 做过 !

“你本来就应该这么想！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ! "
There's nothing to forgive ! "
有 没有什么 到 原谅 ! "

没什么可原谅的!

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] , ['tretʃərəs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" I ought to have known you couldn't do a mean , treacherous thing , " she
" 我 应该 到 有 已知 你 不能 做 一个 意思是 , 奸诈 事物 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我早该知道你不会做卑鄙奸诈的事，”她说。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['geɪli] .
" All's well that ends well , " said Charlie , gaily .
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 说 查理 , 兴高采烈地 .

“结局好，一切都好，”查理兴高采烈地说。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] ?
" Now as to your brother , Mrs . Richards ?
" 现在 作为 到 你的 兄弟 , 太太 . 理查兹 ?

“那么，理查兹夫人，你的兄弟呢？”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [ə'restɪd] ? "
I don't suppose you want him arrested ? "
我 不 认为 你 想 他 被捕 ? "

我想你大概不想让他被逮捕吧?

" [nəʊ] — [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [həʊmz] [kən'temptʃuəsli] .

"	No	—	oh	,	no	!	"	said	she	,	looking	at	Holmes	contemptuously	.
"	不	—	哦	,	不	!	"	说	她	,	寻找	在	福尔摩斯	轻蔑地	.

“不——哦，不！”她轻蔑地看着福尔摩斯说道。

" [ðen] , [ɪf] [jʊl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] , ['elənɔ] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] .

"	Then	,	if	you'll	withdraw	the	charge	of	kidnapping	,	Eleanor	,	he	can	go	.
"	然后	,	如果	你会	提取	这	收费	的	绑架	,	埃莉诺	,	他	能	去	.

“那么，如果你撤销绑架指控，埃莉诺，他就可以走了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [həʊmz] , [friː] [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] , [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

"	And	the	next	moment	Holmes	,	free	but	disgraced	,	slunk	away	,
"	和	这	下一个	片刻	福尔摩斯	,	自由的	但	蒙羞的	,	斯伦克	离开	,

“下一刻，福尔摩斯虽然重获自由，却也身败名裂，灰溜溜地离开了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [rɒŋd] .

and	out	of	the	lives	of	those	he	had	so	cruelly	wronged	.
和	出去	的	这	生活	的	那些	他	有	所以	残酷地	冤枉	.

并将他残忍伤害过的人们从生活中彻底抹去。

['sʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [æt; ət] [plʌm] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]

Sunset	of	that	day	found	them	all	back	at	Plum	Beach	,	where	the	Camp	Fire
日落	的	那	天	成立	他们	全部	后退	在	李子	海滩	,	在哪里	这	营	火

[g'ɜːlz] ,

Girls	,
女孩们	,

那天日落时分，她们都回到了普拉姆海滩，那里是女童军营地。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['fræntɪk][æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

who	had	been	almost	frantic	at	their	long	absence	,	greeted	them	with	delight	.
WHO	有	到过	几乎	疯狂的	在	他们的	长的	缺席	,	问候	他们	和	喜	.

他们久别重逢，几乎焦急万分，见到他们后欣喜若狂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛsiz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

The	story	of	Bessie's	restoration	to	her	parents	,
这	故事	的	贝西的	恢复	到	她	父母	,

贝西与父母团聚的故事

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['zɑːrəz] ,

and	of	the	good	fortune	that	was	soon	to	be	Zara's	,
和	的	这	好的	财富	那	曾是	很快	到	是	Zara的	,

以及即将属于Zara的好运，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

seemed	to	delight	the	other	girls	as	much	as	if	they	themselves	were	the
似乎	到	喜	这	其他	女孩们	作为	很多	作为	如果	他们	他们自己	是	这

['lʌki] [wʌnz] ,

lucky	ones	,
幸运的	一个	,

这似乎让其他女孩也感到高兴，就好像她们自己才是幸运儿一样。

[ænd; ənd] ['glædɪs] ['kuːpə(r)] , [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kɪs]

and	Gladys	Cooper	,	completely	restored	to	health	,	was	the	first	to	kiss
和	格拉迪斯	库珀	,	完全地	恢复	到	健康	,	曾是	这	第一的	到	吻

['besi] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

Bessie	and	wish	her	joy	.
贝西	和	希望	她	喜悦	.

格拉迪斯·库珀完全康复后，第一个亲吻了贝西，并祝她幸福。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['elənɔ] , ['blʌʃɪŋ] , [rəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

And	after	dinner	Eleanor	,	blushing	,	rose	to	make	a	little	speech	.
和	后	晚餐	埃莉诺	,	脸红	,	玫瑰	到	制作	一个	小的	演讲	.

晚饭后，埃莉诺脸颊绯红，起身发表了一小段讲话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	know	,	girls	,	"	she	said	,
"	你	知道	,	女孩们	,	"	她	说	,

“你们知道，女孩子们，”她说。

" [ˈmɑːdʒəri] [ˈbɜːtn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - [ˈbeərə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]

"	Margery	Burton	is	to	be	a	Torch	-	Bearer	as	soon	as	we	get	back	to
"	玛格丽	伯顿	是	到	是	一个	火炬	-	持有人	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“我们一回到城里，玛格丽·伯顿就将担任火炬手。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈgɑːdiən] [suːn] .

And	you	are	going	to	need	a	new	Guardian	soon	.
和	你	是	去	到	需要	一个	新的	监护人	很快	.

你很快就需要一位新的守护者了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] , [ai]

She	will	be	chosen	—	and	she	will	make	a	better	one	than	I	have	been	,	I
她	将要	是	选定	—	和	她	将要	制作	一个	更好的	一	比	我	有	到过	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她会被选中——而且我认为她会比我做得更好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃt] [kraɪz] .

"	There	was	a	chorus	of	astonished	cries	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	惊讶	哭泣	.

“现场响起一片惊愕的叫喊声。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['biːɪŋ] ['gɑːdiən] , [mɪs] ['eləns] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri]

"	But	why	are	you	going	to	stop	being	Guardian	,	Miss	Eleanor	?	"	asked	Margery
"	但	为什么	是	你	去	到	停止	存在	监护人	,	错过	埃莉诺	?	"	问	玛格丽

.

:
.

“可是，埃莉诺小姐，你为什么要停止担任监护人呢？”玛格丽问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — "

"	Because	—	because	—	"
"	因为	—	因为	—	"

“因为——因为——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] ['bɪli] ['trɛnwɪθ] , ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	tell	you	why	,	"	said	Billy	Trenwith	,	leaping	up	and	standing	beside	her	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	说	比利	特伦威斯	,	跳跃	向上	和	常设	旁	她	.

“我来告诉你为什么，”比利·特伦威斯说着，跳起来站在她旁边。

" [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	It's	because	she's	going	to	be	married	to	me	!
"	它是	因为	她是	去	到	是	已婚	到	我	!

“因为她要嫁给我了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	astonished	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	惊讶	沉默	.

“现场一片震惊的沉默。”

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] ['evri] [gɜːl][ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] , [wɪð] [aʊt] ['sɪgnəl] ,

And	then	,	from	every	girl	there	burst	out	,	with	out	signal	,
和	然后	,	从	每一个	女孩	那里	爆裂	出去	,	和	出去	信号	,

然后，在场的每个女孩都毫无预兆地突然爆发出来，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [sɒŋ] :

the	**words**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**song**	**:**
这	字	的	这	营	火	歌曲	:

营火之歌的歌词：

" [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] — [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] — [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] — [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

"	**Wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**—**	**wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**—**	**wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**—**	**Wo**	**-**	**he**	**-**	**lo**	**for**	**Love**	**!**
"	沃	-	他	-	洛	—	wo	-	他	-	洛	—	wo	-	他	-	洛	—	沃	-	他	-	洛	为了	爱	!

“为了爱，沃赫罗——沃赫罗——沃赫罗——沃赫罗！

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] SERIES1 .

"	**THE**	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**SERIES1**	**.**
"	这	营	火	女孩们	SERIES1	.

《篝火女孩》系列1.

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn][ðə; ði] WOODS2 .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**IN**	**THE**	**WOODS2**	**.**
这	营	火	女孩们	在	这	WOODS2	.

森林里的篝火女孩2。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɒn][ðə; ði] FARM3 .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**ON**	**THE**	**FARM3**	**.**
这	营	火	女孩们	在	这	FARM3	.

农场上的营火女孩3.

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz]

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**
这	营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət] [lɒŋ] LAKE4 .

AT	**LONG**	**LAKE4**	**.**
在	长的	LAKE4	.

在长湖4.

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn][ðə; ði] MOUNTAINS5 .

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**IN**	**THE**	**MOUNTAINS5**	**.**
这	营	火	女孩们	在	这	MOUNTAINS5	.

山中营火女孩5.

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz]

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**
这	营	火	女孩们

营火女孩

[ɒn][ðə; ði] MARCH6 .

ON	**THE**	**MARCH6**	**.**
在	这	MARCH6	.

3月6日。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

THE	**CAMP**	**FIRE**	**GIRLS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	营	火	女孩们	在	这	海滨

海边的营火女孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神